叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 蜜蜂：矮人公主(bee The Princess Of The Dwarfs) 000001

2. 蜜蜂：矮人公主(bee The Princess Of The Dwarfs) 000002

3. 蜜蜂：矮人公主(bee The Princess Of The Dwarfs) 000003

4. 蜜蜂：矮人公主(bee The Princess Of The Dwarfs) 000004

5. 蜜蜂：矮人公主(bee The Princess Of The Dwarfs) 000005

6. 蜜蜂：矮人公主(bee The Princess Of The Dwarfs) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

蜜蜂：矮人公主(Bee The Princess of the Dwarfs)
第1/6页

[biː] : [ðə; ði] ['prɪnses] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dwɔrfs]
BEE : THE PRINCESS OF THE DWARFS
蜜蜂 : 这 公主 的 这 矮人

蜜蜂：矮人公主

['ænətəjl] [fræns]
Anatole France
阿纳托尔 法国

阿纳托尔·法朗士

[biː] :
BEE :
蜜蜂 :

蜜蜂:

[ðə; ði] ['prɪnses]
THE PRINCESS
这 公主

公主

[ʌv; əv][ðə; ði]
OF THE
的 这

的

['dwɔrfs]
DWARFS
矮人

矮人

[baɪ] ['ænətəjl] [fræns]
BY ANATOLE FRANCE
经过 阿纳托尔 法国

作者：阿纳托尔·法朗士

[dʌn]
DONE
完毕

完毕

['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] [baɪ]
INTO ENGLISH BY
进入 英语 经过

翻译成英文

['piːtər] [raɪt]
PETER WRIGHT
彼得 赖特

彼得·赖特

[nuː] [jɔːk] [iː] . [piː] . ['dʌtən] [ænd; ənd] ['kʌmpəni]
NEW YORK E . P . DUTTON AND COMPANY
新的 约克 E . P . 达顿 和 公司

纽约 EP DUTTON AND COMPANY

[dʒeɪ] . [em] . [dent] & [sʌnz] ['limitid] - ['lʌndən] & TORONTO1920

J	.	M	.	DENT	&	SONS	LTD	-	LONDON	&	TORONTO1920
J	.	M	.	凹痕	&	儿子们	有限公司	-	伦敦	&	TORONTO1920

JM DENT & SONS LTD - 伦敦 & 多伦多 1920

['taɪt(ə)l][peɪdʒ]

Title	page
标题	页

封面

[soʊl] ['eɪdʒənt][fɔːr; fər] ['skɑːtlənd]

SOLE	AGENT	FOR	SCOTLAND
唯一	代理人	为了	苏格兰

苏格兰独家代理

[ðə; ði] [grænt] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [ˌsiː 'oʊ] . ['limitid] .

THE	GRANT	EDUCATIONAL	CO	.	LTD	.
这	授予	教育	一氧化碳	.	有限公司	.

格兰特教育有限公司

['glɑːsgəu]

GLASGOW
格拉斯哥

格拉斯哥

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd]

All	rights	reserved
全部	权利	预订的

版权所有

['kɑːntents] ['hedˌpis]

Contents	headpiece
内容	头巾

头饰

['kɑːntents]

Contents
内容

内容

[tʃæp] .

Chap	.
查普	.

章

[aɪ] . [telz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [ə; eɪ] [waɪt] [roʊz] [brɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði]['kaʊntəsˌ'kaʊntes][ʌv; əv][ðə; ði]

I	.	Tells	of	the	News	that	a	White	Rose	brings	to	the	Countess	of	the
我	.	讲述	的	这	消息	那	一个	白色的	玫瑰	带来	到	这	伯爵夫人	的	这

[waɪt] [mʊr]

White	Moor
白色的	泊

一、讲述白玫瑰给白沼泽伯爵夫人带来的消息

[iː] .

II	.
二	.

二、

[haʊ] [ðə; ði] [lʌvz] [ʌv; əv] [biː] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [mʊr] [bɪ'gæn]

How	the	Loves	of	Bee	of	the	Clarides	and	George	of	the	White	Moor	began
如何	这	爱	的	蜜蜂	的	这	-	和	乔治	的	这	白色的	泊	开始

《克拉里德斯的蜜蜂与白沼的乔治的爱情故事》是如何开始的

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

III	.
三、	.

三、

[wɪtʃ] [diːlz] [wɪð; wɪθ][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [ɪn] [pərˈtɪkjələr]

Which	deals	with	Education	in	General	,	and	that	of	George	in	Particular
哪个	交易	和	教育	在	一般的	,	和	那	的	乔治	在	特别的

本书探讨了教育的总体情况，尤其关注乔治的教育。

[ˌaɪ ˈviː] .

IV	.
第四	.

四、

[telz] [haʊ] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [tʊk] [biː] [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɜːrmɪtɪdʒ] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðer; ðər]

Tells	how	the	Duchess	took	Bee	and	George	to	the	Hermitage	and	of	Their
讲述	如何	这	公爵夫人	采取	蜜蜂	和	乔治	到	这	隐士庐	和	的	他们的

['miːtɪŋ] [æn; ən] ['hɪdiəs] [oʊld] ['wʊmən] [ðer; ðər]

Meeting	an	Hideous	Old	Woman	there
会议	一个	可怕	老的	女士	那里

讲述了公爵夫人如何带着比伊和乔治去隐居处，以及他们在那里遇到一位丑陋老妇人的故事。

[viː] . [ɪz] [kənˈsɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [juː; jʊ] [siː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kiːp] [ʌv; əv][ðə; ði] -

V	.	Is	concerned	with	what	you	see	from	the	Keep	of	the	Clarides
V	.	是	担心的	和	什么	你	看	从	这	保持	的	这	-

V. 指的是你从克拉里德斯要塞所看到的景象。

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

[telz] [haʊ] [biː] [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [went] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk]

Tells	how	Bee	and	George	went	off	to	the	Lake
讲述	如何	蜜蜂	和	乔治	去	离开	到	这	湖

讲述了比伊和乔治去湖边游玩的故事。

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .

VII	.
七	.

七、

[ʃoʊz] [ðə; ði] ['penəlti] [dʒɔːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [mʊr] [peɪd] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [gɔːn] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði]

Shows	the	Penalty	George	of	the	White	Moor	paid	for	having	gone	near	to	the
演出	这	惩罚	乔治	的	这	白色的	泊	有薪酬的	为了	拥有	已消失	靠近	到	这

[leɪk] [wer] [lɪv; laɪv][ðə; ði] [sɪlf]

Lake	where	live	the	Sylphs
湖	在哪里	居住	这	风精灵

图中展现了白沼的乔治因靠近仙女居住的湖泊而受到的惩罚。

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[ʃoʊz] [haʊ] [biː] [wʌz; wəz]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dwɔrfs]

Shows	how	Bee	was	taken	to	the	Land	of	the	Dwarfs
演出	如何	蜜蜂	曾是	已采取	到	这	土地	的	这	矮人

展现了蜜蜂是如何被带到矮人国的。

[ˌaɪˈɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

[telz] [ˈfeɪθfəli] [ðə; ði] [ˈwelkəm] [ˈgɪv(ə)n][baɪ] [kɪŋ] [loʊk][tuː; tə] [biː] [ʌv; əv][ðə; ði] -

Tells	faithfully	the	Welcome	given	by	King	Loc	to	Bee	of	the	Clarides
讲述	忠实	这	欢迎	给定	经过	国王	位置	到	蜜蜂	的	这	-

忠实地讲述了洛克国王欢迎克拉里德斯岛蜜蜂的故事。

[eks] . [ɪn] [wɪʧ] [ðə; ði] [ˈwʌndɝz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdwɔrfs] [ɑːr; ər] [ˈθɜːrəli]

X	.	In	which	the	Wonders	of	the	Kingdom	of	the	Dwarfs	are	thoroughly
X	.	在	哪个	这	奇迹	的	这	王国	的	这	矮人	是	彻底

[dɪˈskraɪbd] ,

described	,
描述	,

X. 其中详细描述了矮人王国的奇观，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ˈdɑːlz] [wɪʧ] [wɜːr; wər][ˈgɪv(ə)n][tuː; tə] [biː]

as	well	as	the	Dolls	which	were	given	to	Bee
作为	出色地	作为	这	娃娃	哪个	是	给定	到	蜜蜂

还有送给比伊的那些玩偶。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

[ɪn] [wɪʧ] [ðə; ði] [ˈtreʒər] [ʌv; əv] [kɪŋ] [loʊk][ɪz] [dɪˈskraɪbd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l]

In	which	the	Treasure	of	King	Loc	is	described	as	well	as	possible
在	哪个	这	宝藏	的	国王	位置	是	描述	作为	出色地	作为	可能的

其中对洛克王的宝藏进行了描述，以及可能的

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[ɪn] [wɪʧ] [kɪŋ] [loʊk][prəˈpəuziz]

In	which	King	Loc	proposes
在	哪个	国王	位置	提议

金洛克提议

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .

XIII	.
十三	.

十三、

[telz] [haʊ] [biː] [sɔː] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [kɪs] [hɜːr; hər]

Tells	how	Bee	saw	her	Mother	and	could	not	kiss	Her
讲述	如何	蜜蜂	锯	她	母亲	和	可以	不是	吻	她

讲述了蜜蜂见到母亲却无法亲吻她的故事。

[ˌɛksˌaɪˈviː] .

XIV	.
十四	.

十四、

[ɪn] [wɪʧ] [ðə; ði] [greɪt] [griːf] [ðæt] [ˌoʊvərˈtʊk] [kɪŋ] [loʊk][ɪz] [siːn]

In	which	the	Great	Grief	that	overtook	King	Loc	is	seen
在	哪个	这	伟大的	悲伤	那	超越	国王	位置	是	已见

其中展现了洛克王所遭受的巨大悲痛。

['ɛks'viː] .

XV	.
十五	.

十五、

[rɪ'leɪts]	[ðə; ði]	[wɜːrdz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['lɜːrnɪd]	['nʊr]	[wɪtʃ]	[geɪv]	[æn; ən]	[ɪk'strɔːrdəneri]	['pleʒər]	[tuː; tə]
Relates	**the**	**Words**	**of**	**the**	**Learned**	**Nur**	**which**	**gave**	**an**	**Extraordinary**	**Pleasure**	**to**
相关	这	字	的	这	学习	努尔	哪个	给予	一个	非凡的	乐趣	到

['lɪt(ə)l]	[kɪŋ]	[loʊk]
little	**King**	**Loc**
小的	国王	位置

讲述了博学的努尔的话语，这些话语给小国王洛克带来了极大的快乐。

[ˌɛks'viː'aɪ] .

XVI	.
十六	.

十六、

[telz]	[ðə; ði]	['mɑːrvələs]	[əd'ventʃər]	[ʌv; əv]	[dʒɔːrdʒ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[waɪt]	[mʊr]
Tells	**the**	**Marvellous**	**Adventure**	**of**	**George**	**of**	**the**	**White**	**Moor**
讲述	这	奇妙	冒险	的	乔治	的	这	白色的	泊

讲述了白沼乔治的奇妙冒险故事

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

XVII	.
十七	.

十七、

[ɪn]	[wɪtʃ]	[kɪŋ]	[loʊk]	[meɪks]	[ə; eɪ]	['terəb(ə)l]	['dʒɜːrni]
In	**which**	**King**	**Loc**	**makes**	**a**	**Terrible**	**Journey**
在	哪个	国王	位置	制作	一个	糟糕的	旅行

国王洛克踏上了一段可怕的旅程

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .

XVIII	.
十八	.

十八、

[telz]	[ðə; ði]	['mɑːrvələs]	['miːtɪŋ]	[ðæt]	[ə'kɜːrd]	[tuː; tə]	[dʒɑːn] ,	[ðə; ði]	['mæstər]	['teɪlər] ,
Tells	**the**	**Marvellous**	**Meeting**	**that**	**occurred**	**to**	**John** **,**	**the**	**Master**	**Tailor** **,**
讲述	这	奇妙	会议	那	发生	到	约翰 ,	这	掌握	裁缝 ,

讲述了裁缝师傅约翰遇到的奇妙经历。

[ænd; ənd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[gʊd]	[sɔːŋ]	[sʌŋ]	[baɪ]	[ðə; ði]	[bɜːrdz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[groʊv]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['dʌtʃəs]
and	**of**	**the**	**Good**	**Song**	**sung**	**by**	**the**	**Birds**	**of**	**the**	**Grove**	**to**	**the**	**Duchess**
和	的	这	好的	歌曲	唱	经过	这	鸟类	的	这	树林	到	这	公爵夫人

还有林中鸟儿为公爵夫人唱的那首好歌

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .

XIX	.
十九	.

十九、

[telz]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['sætn]	['slɪpər]
Tells	**of**	**a**	**little**	**Satin**	**Slipper**
讲述	的	一个	小的	缎	拖鞋

讲述了一双缎子拖鞋的故事

['eks 'eks] .

XX	.
xx	.

XX.

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [əd'ventʃər] [ɪz] [rɪ'leɪtɪd]
In **which** **a** **Dangerous** **Adventure** **is** **related**
在 哪个 一个 危险的 冒险 是 有关的

其中一个故事讲述了一段危险的冒险经历。

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .
XXI **.**
二十一 .

二十一世纪

[ɪn] [wɪtʃ] [ɔ:l] ['ɛndz] [wel]
In **which** **All** **ends** **well**
在 哪个 全部 结束 出色地

一切最终都圆满结束。

['lʊkɪŋ] ['bækwərd]
Looking **backward**
寻找 落后

回顾过去

[ðə; ði] ['sɑ:roʊ] [ʌv; əv] [dɪ'mi:tər] .
The **Sorrow** **of** **Demeter** **.**
这 悲哀 的 德墨忒尔 .

德墨忒尔的悲伤。

[baɪ][sɜ:r][dʒi:] . ['dʌblju:] . [kɑ:ks]
By **Sir** **G** **.** **W** **.** **Cox**
经过 先生 G . W . 考克斯

作者：G·W·考克斯爵士

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] ['maʊnt(ə)n] .
The **King** **of** **the** **Golden** **Mountain** **.**
这 国王 的 这 金的 山 .

金山之王。

[baɪ][ðə; ði] ['brʌðərz] [grim]
By **the** **Brothers** **Grimm**
经过 这 兄弟 格林

格林兄弟著

[pə:'sefəni; pə-] .
Persephone **.**
珀耳塞福涅 .

珀耳塞福涅。

[baɪ][dʒi:n] ['ɪŋgəˌloʊ]
By **Jean** **Ingelow**
经过 让 英格洛

作者：珍·英格洛

[ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [bi:]
The **Writer** **of** **the** **Story** **of** **Bee**
这 作家 的 这 故事 的 蜜蜂

《蜜蜂的故事》的作者

['prɪnses] [bi:]
Princess **Bee**
公主 蜜蜂

蜜蜂公主

['tʃæptər] [aɪ] ['hedˌpis]
Chapter **I** **headpiece**
章 我 头巾

第一章标题

[biː]
BEE
蜜蜂

蜜蜂

['prɪnses] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dwɔrfs]
PRINCESS OF THE DWARFS
公主 的 这 矮人

矮人公主

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[telz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [ə; eɪ] [waɪt] [roʊz] [brɪŋz]
TELLS OF THE NEWS THAT A WHITE ROSE BRINGS
讲述 的 这 消息 那 一个 白色的 玫瑰 带来

讲述白玫瑰带来的消息

[tuː; tə][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [mʊr]
TO THE COUNTESS OF THE WHITE MOOR
到 这 伯爵夫人 的 这 白色的 泊

致白沼伯爵夫人

['setɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər]['goʊldən] [her] [ə; eɪ] [hʊd] [spred] [wɪð; wɪθ] [pɜːrlz] [ænd; ənd] ['taɪɪŋ] [raʊnd] [hɜːr; hər]
Setting on her golden hair a hood spread with pearls and tying round her
环境 在 她 金的 头发 一个 兜帽 传播 和 珍珠 和 捆绑 圆形的 她
[weɪst] [ðə; ði] ['wɪdoʊz] ['gɜːrdl] ,
waist the widow's girdle ,
腰部 这 寡妇的 腰带 ,

她将缀满珍珠的兜帽戴在金色的头发上，腰间系着寡妇的腰带。

[ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [mʊr] ['entərd] [ðə; ði]['tʃæp(ə)l] [wer] [ʃiː; ʃi] [preɪd] [iːtʃ] [deɪ]
the Countess of the White Moor entered the chapel where she prayed each day
这 伯爵夫人 的 这 白色的 泊 进入 这 教堂 在哪里 她 祈祷 每个 天
[fɔːr; fər][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,
for the soul of her husband ,
为了 这 灵魂 的 她 丈夫 ,

白摩尔伯爵夫人走进她每天都会为丈夫的灵魂祈祷的小教堂。

[kɪld] [baɪ][æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['dʒaɪənt][ɪn]['sɪŋg(ə)l]['kɑːmbæt] .
killed by an Irish giant in single combat .
被杀 经过 一个 爱尔兰 巨大的 在 单身的 战斗 .

在单挑中被一名爱尔兰巨人杀死。

[ðæt] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] , [ɑːn][ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [preɪɪŋ] - [stuːl] , [ə; eɪ] [waɪt] [roʊz] .
That day she saw , on the cushion of her praying - stool , a white rose .
那 天 她 锯 , 在 这 软垫 的 她 祈祷 - 凳子 , 一个 白色的 玫瑰 .

那天，她在祈祷凳的垫子上看到了一朵白玫瑰。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [peɪl] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [gruː] [dɪm] ;
At the sight of it she turned pale and her eyes grew dim ;
在 这 视线 的 它 她 转向 苍白 和 她 眼睛 生长 暗淡 ;

看到它，她脸色苍白，眼神黯淡无光；

[ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr; hər] [hed] [bæk] [ænd; ənd] [rʌŋ] [hɜːr; hər][hændz] .
she threw her head back and wrung her hands .
她 扔 她 头 后退 和 拧干 她 双手 .

她仰头，双手绞在一起。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [wen] [ə; eɪ]['kaʊntəs,'kaʊntes][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [mʊr] [mʌst; məst][daɪ][ʃiː; ʃi][faindz]

For	she	knew	that	when	a	Countess	of	the	White	Moor	must	die	she	finds
为了	她	知道	那	什么时候	一个	伯爵夫人	的	这	白色的	泊	必须	死	她	发现

[ə; eɪ] [waɪt] [roʊz][ɑːn][hɜːr; hər] [stuːl] .

a	white	rose	on	her	stool	.
一个	白色的	玫瑰	在	她	凳子	.

因为她知道，当一位白摩尔伯爵夫人注定要死去时，她会在她的凳子上发现一朵白玫瑰。

['noʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [liːv] [ðɪs] [wɜːrld] ,

Knowing	that	the	time	had	come	for	her	to	leave	this	world	,
会心	那	这	时间	有	来	为了	她	到	离开	这	世界	,

她知道自己离开这个世界的时刻已经到来，

[wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [wɪ'ðɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] [ə; eɪ] [waɪf] , [ə; eɪ] ['mʌðər] ,

where	she	had	been	within	such	a	short	space	of	time	a	wife	,	a	mother	,
在哪里	她	有	到过	之内	这样的	一个	短的	空间	的	时间	一个	妻子	,	一个	母亲	,

在如此短的时间内，她先后成为了妻子和母亲。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪdoʊ] , [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] , [wer] [slept] [hɜːr; hər] [sʌn] [dʒɔːrdʒ] ,

and	a	widow	,	she	went	to	her	room	,	where	slept	her	son	George	,
和	一个	寡妇	,	她	去	到	她	房间	,	在哪里	睡着了	她	儿子	乔治	,

['gɑːrdɪd] [baɪ] ['weɪtɪŋ] ['wɪmɪn] .

guarded	by	waiting	women	.
守卫	经过	等待	女性	.

她是个寡妇，回到自己的房间，她的儿子乔治正在那里睡觉，有侍从妇女看守着他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [θriː] ['jɪrz] [oʊld] ; [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['aɪlæʃɪz] [θruː] [ə; eɪ] ['prɪti] [ʃeɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃiːks]

He	was	three	years	old	;	his	long	eyelashes	threw	a	pretty	shade	on	his	cheeks
他	曾是	三	年	老的	;	他的	长的	睫毛	扔	一个	漂亮的	阴影	在	他的	脸颊

,

,

,

他三岁，长长的睫毛在脸颊上投下漂亮的阴影。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['flaʊər] .

and	his	mouth	was	like	a	flower	.
和	他的	嘴	曾是	喜欢	一个	花	.

他的嘴巴像一朵花。

['siːɪŋ] [haʊ] [smɔːl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ænd; ənd] [haʊ] [jʌŋ] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] .

Seeing	how	small	he	was	and	how	young	,	she	began	to	cry	.
看到	如何	小的	他	曾是	和	如何	年轻的	,	她	开始	到	哭	.

看到他那么小那么年轻，她不禁哭了起来。

" [maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [feɪnt] [vɔɪs] , " [maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

"	My	little	boy	,	"	she	said	in	a	faint	voice	,	"	my	dear	little	boy	,
"	我的	小的	男生	,	"	她	说	在	一个	头晕的	嗓音	,	"	我的	亲爱的	小的	男生	,

“我的小男孩，”她虚弱地说，“我亲爱的小男孩，

[juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [hæv; həv] [noʊn] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [ə'gen] [siː] [maɪ'self][ɪn][jʊr; jər]

you	will	never	have	known	me	,	and	I	shall	never	again	see	myself	in	your
你	将要	绝不	有	已知	我	,	和	我	将	绝不	再次	看	我	在	你的

[swiːt] [aɪz] .

sweet	eyes	.
甜的	眼睛	.

你将永远不会认识我，而我也将永远无法在你温柔的眼中看到自己。

[jet] [aɪ] [nəːst] [juː; jʊ][maɪ'self] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['riːəli] [jʊr; jər] ['mʌðər] ,

Yet	I	nursed	you	myself	,	so	as	to	be	really	your	mother	,
然而	我	护理	你	我	,	所以	作为	到	是	真的	你的	母亲	,

但我亲自哺育你，这样我才能真正成为你的母亲。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] ['mæri] [ðə; ði] ['gretɪst] [naɪts] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [seɪk] .

and	I	have	refused	to	marry	the	greatest	knights	for	your	sake	.
和	我	有	拒绝	到	结婚	这	最	骑士	为了	你的	清酒	.

为了你，我拒绝嫁给最伟大的骑士。

" [ʃi:; ʃi] [kɪst] [ə; eɪ] ['lɑ:kɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɔ:rtrət] [ʌv; əv][hɜ:r'self][ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑ:k] [ʌv; əv]

"	She	kissed	a	locket	in	which	was	a	portrait	of	herself	and	a	lock	of
"	她	亲吻	一个	吊坠	在	哪个	曾是	一个	肖像	的	她自己	和	一个	锁	的

[hɜ:r; hər] [her] ,

her	hair	,
她	头发	,

她亲吻了一个小盒坠，里面装着她自己的画像和她的一缕头发。

[ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'ti:] [raʊnd] [hɜ:r; hər] ['sʌnz] [nek] .

and	put	it	round	her	son's	neck	.
和	放	它	圆形的	她	儿子的	脖子	.

然后把它戴在了她儿子的脖子上。

[ðen] [ə; eɪ] ['mʌðɚz] [ter; tɪ(ə)r] [fel] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [tʃi:k] ,

Then	a	mother's	tear	fell	on	his	cheek	,
然后	一个	母亲的	撕	跌倒	在	他的	脸颊	,

这时，一滴母亲的眼泪落在了他的脸颊上。

[ænd; ənd][hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [mu:v] [ɪn][hɪz; ɪz]['kreɪd(ə)l][ænd; ənd] [rʌb] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]

and	he	began	to	move	in	his	cradle	and	rub	his	eyes	with	his	little
和	他	开始	到	移动	在	他的	摇篮	和	擦	他的	眼睛	和	他的	小的

[fɪsts] .

fists	.
拳头	.

于是他在摇篮里开始动来动去，用小拳头揉眼睛。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [hed] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [fled] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] .

But	the	Countess	turned	her	head	away	and	fled	from	the	room	.
但	这	伯爵夫人	转向	她	头	离开	和	逃亡	从	这	房间	.

但伯爵夫人转过头，逃出了房间。

[hɜ:r; hər] [oʊn] [aɪz] [wɜ:r; wər] [su:n] [tu:; tə] [kloʊz] [fɔ:r; fər] ['evər] ;

Her	own	eyes	were	soon	to	close	for	ever	;
她	自己的	眼睛	是	很快	到	关闭	为了	曾经	;

她自己的双眼也即将永远闭上；

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [ber] [tu:; tə] [lʊk] ['ɪntu:] [ðoʊz] [tu:] [ə'dɔ:rəb(ə)l] [aɪz] [wer] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]

how	could	they	bear	to	look	into	those	two	adorable	eyes	where	the	light	of
如何	可以	他们	熊	到	看	进入	那些	二	可爱的	眼睛	在哪里	这	光	的

[ˌʌndər'stændɪŋ] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [dɑ:n] ?

understanding	had	just	begun	to	dawn	?
理解	有	只是	开始	到	黎明	?

他们怎能忍心去看那双可爱的眼睛，那里刚刚开始闪现理解的光芒?

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [hɔ:rs] ['sædəld] [ænd; ənd][roʊd][tu:; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] - , ['fɑ:loʊd]

She	had	a	horse	saddled	and	rode	to	the	castle	of	the	Clarides	,	followed
她	有	一个	马	鞍	和	骑	到	这	城堡	的	这	-	,	随后

[baɪ][hɜ:r; hər]['skwaɪər] ,

by	her	squire	,
经过	她	乡绅	,

她让人备好马鞍，骑马前往克拉里德斯城堡，她的侍从跟在后面。

[fri:hɑ:rt] .

Freeheart	.
自由之心	.

自由之心。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] - [kɪst] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [mʊr] :

The	Duchess	of	the	Clarides	kissed	the	Countess	of	the	White	Moor	:
这	公爵夫人	的	这	-	亲吻	这	伯爵夫人	的	这	白色的	泊	:

克拉里德斯公爵夫人亲吻了白摩尔伯爵夫人：

" [wʌt] [gʊd] [tʃæns] [hæz; həz] [brɔːt] [juː; jʊ] [hɪr] , [maɪ] [dɪr] ? "

"	What	good	chance	has	brought	you	here	,	my	dear	?	"
"	什么	好的	机会	有	带来	你	这里	,	我的	亲爱的	?	"

“亲爱的，是什么好机会把你带到这里来呢？”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]['iːv(ə)l] [tʃæns] [ðæt] [hæz; həz] [brɔːt] [ˌem 'iː] ; ['lɪs(ə)n] , ['dɪrɪst] .

"	It	is	an	evil	chance	that	has	brought	me	;	listen	,	dearest	.
"	它	是	一个	邪恶的	机会	那	有	带来	我	;	听	,	亲爱的	.

“这是一个给我带来厄运的厄运；听着，亲爱的。”

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['mærid] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

We	were	married	within	a	few	years	of	each	other	,
我们	是	已婚	之内	一个	很少	年	的	每个	其他	,

我们结婚的时间相隔几年。

[ænd; ənd][wiː; wi] [bɪ'keɪm] ['widəuz] [baɪ][ə; eɪ]['sɪmələr] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] .

and	we	became	widows	by	a	similar	misfortune	.
和	我们	成为	寡妇	经过	一个	相似的	不幸	.

我们也因为类似的厄运而成了寡妇。

[ɪn] [ðiːz] [taɪmz] [ʌv; əv] ['ʃɪvəlri] [ðə; ði] [best] [daɪ] [suːnɪst] , [ænd; ənd]['oʊnli] [mʌŋks] [lɪv; laɪv] [lɔːŋ] .

In	these	times	of	chivalry	the	best	die	soonest	,	and	only	monks	live	long	.
在	这些	时代	的	骑士精神	这	最好的	死	最快	,	和	仅有的	僧侣	居住	长的	.

在骑士精神盛行的时代，最优秀的人往往死得最早，只有僧侣才能长寿。

[wen] [juː; jʊ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['mʌðər] [aɪ][hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [wʌn][fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] .

When	you	became	a	mother	I	had	already	been	one	for	two	years	.
什么时候	你	成为	一个	母亲	我	有	已经	到过	一	为了	二	年	.

当你成为母亲时，我已经当了两年母亲了。

[jʊr; jər] ['dɔːtər] [biː] [ɪz][æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [deɪ] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [sed] [ə'genst]

Your	daughter	Bee	is	as	beautiful	as	day	,	and	nothing	can	be	said	against
你的	女儿	蜜蜂	是	作为	美丽的	作为	天	,	和	没有什么	能	是	说	反对

[maɪ] [sʌn] [dʒɔːrdʒ] .

my	son	George	.
我的	儿子	乔治	.

你的女儿比伊美得像仙女一样，我的儿子乔治也无可挑剔。

[aɪ] [laɪk] [juː; jʊ][ænd; ənd][juː; jʊ] [laɪk] [ˌem 'iː] .

I	like	you	and	you	like	me	.
我	喜欢	你	和	你	喜欢	我	.

我喜欢你，你也喜欢我。

[fɔːr; fər][aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ][aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [waɪt] [roʊz] [ɑːn][ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] [stuːl]

For	I	must	tell	you	I	have	found	a	white	rose	on	the	cushion	of	my	stool
为了	我	必须	告诉	你	我	有	成立	一个	白色的	玫瑰	在	这	软垫	的	我的	凳子

.

:
.

我必须告诉你，我在凳子的垫子上发现了一朵白玫瑰。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] .

I	am	going	to	die	.
我	是	去	到	死	.

我快要死了。

[aɪ] [liːv] [maɪ] [sʌn] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

I	leave	my	son	to	you	.
我	离开	我的	儿子	到	你	.

我把儿子托付给你。

" [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [ðə; ði] [waɪt] [roʊz] [brɪŋz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['leɪdiz]

"	The	Duchess	was	aware	of	the	news	that	the	white	rose	brings	to	the	ladies
"	这	公爵夫人	曾是	意识到的	的	这	消息	那	这	白色的	玫瑰	带来	到	这	女士们

[ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [waɪt] [mʊr] .

of	the	House	of	White	Moor	.
的	这	房子	的	白色的	泊	.

“公爵夫人知道白玫瑰给白沼泽庄园的女士们带来的消息。”

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kraɪ] ,

She	began	to	cry	,
她	开始	到	哭	,

她开始哭泣，

[ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [ɪn] [hɜːr; hər] [terz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] [biː] [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [æz; əz] ['sɪstər] [ænd; ənd]

and	promised	in	her	tears	to	bring	up	Bee	and	George	as	sister	and
和	承诺	在	她	眼泪	到	带来	向上	蜜蜂	和	乔治	作为	姐姐	和

['brʌðər] ,

brother	,
兄弟	,

她含泪承诺会像对待兄妹一样抚养Bee和George。

[ænd; ənd] [nɑːt] [tuː; tə] [gɪv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [wʌn] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [hæf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] .

and	not	to	give	anything	to	one	without	giving	half	to	the	other	.
和	不是	到	给	任何事物	到	一	没有	给予	一半	到	这	其他	.

并且不要只给一方一半，而不给另一方一半。

[ðen] [ðə; ði] [tuː] ['leɪdiz] [pʊt] [ðer; ðər] [ɑːrmz] [raʊnd] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

Then	the	two	ladies	put	their	arms	round	each	other	,
然后	这	二	女士们	放	他们的	武器	圆形的	每个	其他	,

然后两位女士互相搂住了对方的肩膀。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kreɪd(ə)l] [wer] ['lɪt(ə)l] [biː] [slept] ['ʌndər] [laɪt] [bluː] ['kɜːtənz] ,

and	went	to	the	cradle	where	little	Bee	slept	under	light	blue	curtains	,
和	去	到	这	摇篮	在哪里	小的	蜜蜂	睡着了	在下面	光	蓝色的	窗帘	,

然后走到小蜜蜂睡着的摇篮旁，那里挂着浅蓝色的窗帘。

[æz; əz] [bluː] [æz; əz] [ðə; ði] [skaɪ] .

as	blue	as	the	sky	.
作为	蓝色的	作为	这	天空	.

像天空一样蓝。

[wɪ'ðaʊt] ['oʊpənɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [ʃiː; ʃi] [muːvd] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [ɑːrmz] ,

Without	opening	her	eyes	she	moved	her	little	arms	,
没有	开幕	她	眼睛	她	已搬	她	小的	武器	,

她没有睁开眼睛，只是动了动小胳膊。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [faɪv] [smɔːl] [pɪŋk] [biːmz] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt]

and	as	she	opened	her	fingers	five	small	pink	beams	appeared	to	come	out
和	作为	她	打开	她	手指	五	小的	粉色的	光束	出现	到	来	出去

[ʌv; əv] [iːtʃ] [sliːv] .

of	each	sleeve	.
的	每个	袖子	.

当她张开手指时，五道粉红色的小光束似乎从她的每个袖子里射了出来。

" [hiː; hi] [wɪl] [dɪ'fend] [hɜːr; hər] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] .

"	He	will	defend	her	,	"	said	the	mother	of	George	.
"	他	将要	保卫	她	,	"	说	这	母亲	的	乔治	.

“他会保护她的，”乔治的母亲说。

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wɪl] [lʌv] [hɪm; ɪm] , " [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] [bi:] ['ænsər] .

"	And	she	will	love	him	,	"	the	mother	of	Bee	answered	.
"	和	她	将要	爱	他	,	"	这	母亲	的	蜜蜂	回答	.

“她会爱上他的，”比伊的母亲回答道。

" [ʃi:; ʃi] [wɪl] [lʌv] [hɪm; ɪm] , " [ə; eɪ] [smɔ:l] , [klɪr] [vɔɪs] [rɪ'pi:tɪd] .

"	She	will	love	him	,	"	a	small	,	clear	voice	repeated	.
"	她	将要	爱	他	,	"	一个	小的	,	清除	嗓音	重复	.

“她会爱上他的，”一个细小而清晰的声音重复道。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] ['rɛkəg,naɪzd] [,aɪ 'ti:][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['spɪrɪt] [ðæt] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [lɪvd] ['ʌndər] [ðə; ði]

The	Duchess	recognised	it	as	that	of	a	spirit	that	had	long	lived	under	the
这	公爵夫人	已确认	它	作为	那	的	一个	精神	那	有	长的	居住地	在下面	这

['hɑ:rθ,stoʊn] .

hearthstone	.
炉石传说	.

公爵夫人认出这是长期居住在壁炉石下的精灵的声音。

[ɑ:n][hɜ:r; hər] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][hɜ:r; hər]['mænər][ðə; ði] ['leɪdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [mʊr] [dɪ'vaɪdɪd][hɜ:r; hər]

On	her	return	to	her	manor	the	Lady	of	the	White	Moor	divided	her
在	她	返回	到	她	庄园	这	女士	的	这	白色的	泊	分割	她

['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] [ə'mʌŋ] [hɜ:r; hər] [meɪdz] ,

jewels	among	her	maids	,
珠宝	之中	她	女佣	,

白沼泽夫人回到庄园后，将她的珠宝分给了她的女仆们。

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

和，

['hævɪŋ] [ə'nɔɪntɪd] [hɜ:r'self][wɪð; wɪθ] ['oʊdərəs] ['esnsɪz] [ænd; ənd] [pʊt] [ɑ:n][hɜ:r; hər][moʊst] ['bju:tɪf(ə)l]

having	anointed	herself	with	odorous	essences	and	put	on	her	most	beautiful
拥有	受膏者	她自己	和	有气味的	精华	和	放	在	她	最多	美丽的

[kloʊðz] [tu:; tə] ['ɑ:nər] [ðæt] ['bɑ:di] [wɪtʃ] [wɪl] [raɪz] [ə'gen] [ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt] ,

clothes	to	honour	that	body	which	will	rise	again	on	the	Day	of	Judgment	,
衣服	到	荣誉	那	身体	哪个	将要	上升	再次	在	这	天	的	判断	,

她用芬芳的香膏涂抹全身，穿上最美丽的衣服，以荣耀那将在审判日复活的躯体。

[ʃi:; ʃi] [leɪd] [hɜ:r'self] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [sli:p] [fɔ:r; fər]['evər] .

she	laid	herself	down	on	the	bed	and	went	to	sleep	for	ever	.
她	铺设	她自己	向下	在	这	床	和	去	到	睡觉	为了	曾经	.

她躺在床上，永远地睡着了。

['tʃæptər] [i:]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[haʊ] [ðə; ði] [lʌvz] [ʌv; əv] [bi:] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd]

HOW	THE	LOVES	OF	BEE	OF	THE	CLARIDES	AND
如何	这	爱	的	蜜蜂	的	这	-	和

克拉里德斯群岛的蜜蜂之爱

[dʒɔ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [mʊr] [bɪ'gæn]

GEORGE	OF	THE	WHITE	MOOR	BEGAN
乔治	的	这	白色的	泊	开始

白沼的乔治开始了

[ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri][lɑːt][ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [gʊd] [ðæn; ðən] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɔːr] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l]

The	ordinary	lot	of	women	is	to	be	more	good	than	beautiful	or	more	beautiful
这	普通的	很多	的	女性	是	到	是	更多的	好的	比	美丽的	或者	更多的	美丽的

[ðæn; ðən] [gʊd] .

than	good	.
比	好的	.

女性的通常命运是善良大于美貌，或者美貌大于善良。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

But	the	Duchess	of	Clarides	was	as	good	as	she	was	beautiful	,
但	这	公爵夫人	的	-	曾是	作为	好的	作为	她	曾是	美丽的	,

但克拉里德斯公爵夫人不仅美貌，而且品德高尚。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪnsəz] [huː] [hæd; həd]['oʊnli] [siːn] [hɜːr; hər] ['pɪktʃər]

and	she	was	so	beautiful	that	the	princes	who	had	only	seen	her	picture
和	她	曾是	所以	美丽的	那	这	王子们	WHO	有	仅有的	已见	她	图片

[hæd; həd] [wɪʃt] [tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər] .

had	wished	to	marry	her	.
有	希望	到	结婚	她	.

她美得惊人，以至于那些只见过她照片的王子们都想娶她为妻。

[tuː; tə][ɔːl][ðer; ðər] [prə'pəʊzlz] [ʃiː; ʃi] ['ænsər] :

To	all	their	proposals	she	answered	:
到	全部	他们的	提案	她	回答	:

她对他们的所有提议都作出了回应：

" [æz; əz][aɪ][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn] [soʊl] [aɪ] [wɪl] ['nevər] [hæv; həv][bʌt; bət][wʌn] ['hʌzbənd] .

"	As	I	have	but	one	soul	I	will	never	have	but	one	husband	.
"	作为	我	有	但	一	灵魂	我	将要	绝不	有	但	一	丈夫	.

“我只有一个灵魂，所以我只会有一个丈夫。”

" [jet] [ʃiː; ʃi]['oʊnli] [wɔːr] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər] [faɪv] ['jɪrz] .

"	Yet	she	only	wore	mourning	for	five	years	.
"	然而	她	仅有的	穿着	丧	为了	五	年	.

但她只穿了五年丧服。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɔːf] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [veɪl] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [blæk] [kloʊðz] ,

Then	she	put	off	her	long	veil	and	her	black	clothes	,
然后	她	放	离开	她	长的	面纱	和	她	黑色的	衣服	,

然后她脱下了长长的面纱和黑色的衣服。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [dɪ'pres] [ðoʊz] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər][ɔːr][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðem; ðəm] ['smaɪlɪŋ]

for	she	did	not	like	to	depress	those	around	her	or	to	prevent	them	smiling
为了	她	做过	不是	喜欢	到	抑郁	那些	大约	她	或者	到	防止	他们	微笑

[ɔːr] ['biːɪŋ] ['meri] [ɪn][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] .

or	being	merry	in	her	presence	.
或者	存在	欢乐	在	她	在场	.

因为她不喜欢让身边的人感到沮丧，也不喜欢阻止他们在她面前微笑或快乐。

[hɜːr; hər] ['dʌtʃi] [ɪn'kluːdɪd] [lɑːrdʒ][trækts][ʌv; əv][lænd] ,

Her	Duchy	included	large	tracts	of	land	,
她	公国	包括	大的	小册子	的	土地	,

她的公国包括大片土地，

[ænd; ənd] ['loʊnli] [mʊəz] ['kʌvərd] [ɪn][ɔːl][ðer; ðər][væst][ɪk'stent][wɪð; wɪθ] ['heðər] ; ['ɔːlsoʊ] [leɪks] [wer]

and	lonely	moors	covered	in	all	their	vast	extent	with	heather	;	also	lakes	where
和	孤独	沼泽地	涵盖	在	全部	他们的	广阔的	程度	和	希瑟	;	还	湖泊	在哪里

['fɪʃərmən] [kɔːt] [fɪʃ] ,

fishermen	caught	fish	,
渔民	捕捉	鱼	,

还有荒凉的沼泽地，广袤无垠地覆盖着石楠花；以及渔民捕鱼的湖泊。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]['mædʒɪk(ə)l] , [ænd; ənd] ['maʊntnz] , ['terəb(ə)l][ænd; ənd] ['loʊnli] ,

some	of	which	were	magical	,	and	mountains	,	terrible	and	lonely	,
一些	的	哪个	是	神奇	,	和	山脉	,	糟糕的	和	孤独	,

有些地方充满魔力，有些地方山峦险峻而孤寂。

[bɪ'niːθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dwɔrfs] [lɪvd] [ɪn][ðer; ðər] [ˌʌndər'graʊnd] ['kɪŋdəm] .

beneath	which	the	dwarfs	lived	in	their	underground	kingdom	.
下面	哪个	这	矮人	居住地	在	他们的	地下	王国	.

矮人们就居住在这地下的王国里。

[ɪn][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [mʌŋk] [huː] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ˌkɑːnstæntə'noʊpl] .

In	the	government	of	the	Clarides	she	followed	the	advice	of	an	old	monk	who	had	escaped	from	Constantinople	.
在	这	政府	的	这	-	她	随后	这	建议	的	一个	老的	僧	WHO	有	逃脱	从	君士坦丁堡	.

在克拉里德斯王朝的统治下，她听从了一位从君士坦丁堡逃出来的老僧的建议。

[hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] [men] [wʌz; wəz] [smɔːl] ,

His	belief	in	the	wisdom	of	men	was	small	,
他的	信仰	在	这	智慧	的	男人	曾是	小的	,

他对人类的智慧缺乏信心。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [haʊ] ['bruːt(ə)l][ænd; ənd] [pər'fɪdiəs] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

for	he	had	seen	how	brutal	and	perfidious	they	are	.
为了	他	有	已见	如何	野蛮	和	背信弃义	他们	是	.

因为他亲眼目睹了他们的残暴和奸诈。

[hiː; hi] [lɪvd] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['taʊər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bɜːrdz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bʊks] ,

He	lived	shut	up	in	a	tower	with	his	birds	and	his	books	,
他	居住地	关闭	向上	在	一个	塔	和	他的	鸟类	和	他的	图书	,

他与他的鸟儿和书籍一起隐居在高塔里。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [pər'fɔːrmd] [hɪz; ɪz] ['duːtiz] [æz; əz] ['kaʊnsələr] , ['æktɪŋ] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['prɪnsəp(ə)lz] .

and	there	he	performed	his	duties	as	counsellor	,	acting	according	to	a	very	few	principles	.
和	那里	他	执行	他的	职责	作为	顾问	,	表演	根据	到	一个	非常	很少	原则	.

他在那里履行了顾问的职责，行事遵循着极少的原则。

[hɪz; ɪz] [ruːlz] [wɜːr; wər] : " [nɑːt][tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [oʊld] [lɔːz] ;

His	rules	were	:	"	Not	to	revive	old	laws	;
他的	规则	是	:	"	不是	到	复活	老的	法律	;

他的规则是：“不恢复旧法；

[tuː; tə] [gɪv] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [rɪ'beljən] ,

to	give	way	to	the	wishes	of	the	people	for	fear	of	rebellion	,
到	给	方式	到	这	愿望	的	这	人们	为了	害怕	的	叛乱	,

为了避免叛乱，不得不顺应民意。

[bʌt; bət][tuː; tə] [gɪv] [weɪ] [æz; əz] ['sloʊli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [wen] [wʌn] [rɪ'fɔːrm] [ɪz] ['kærid] [aʊt] ,

but	to	give	way	as	slowly	as	possible	,	because	,	when	one	reform	is	carried	out	,
但	到	给	方式	作为	缓慢地	作为	可能的	,	因为	,	什么时候	一	改革	是	携带	出去	,

但要尽可能缓慢地做出让步，因为当一项改革实施后，

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪ'miːdiətli] [dɪ'mænd] [ə'nʌðər] .

the	public	immediately	demand	another	.
这	民众	立即地	要求	其他	.

公众立即要求再来一部。

['prɪnsəz] [ɑːr; ər] [dɪ'pəʊzd] [fɔːr; fər] ['gɪvɪŋ] [weɪ] [tuː] ['kwɪkli] , [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][fɔːr; fər] [rɪ'zɪstɪŋ]

Princes	**are**	**deposed**	**for**	**giving**	**way**	**too**	**quickly**	**,**	**just**	**as**	**they**	**are**	**for**	**resisting**
王子们	是	被罢免	为了	给予	方式	也	迅速地	,	只是	作为	他们	是	为了	抵抗

[tuː] [lɔːŋ] .

too	**long**	**.**
也	长的	.

君主们会因为过早让步而被废黜，就像他们也会因为抵抗太久而被废黜一样。

" [ðə; ði] ['dʌtʃəs] , [ʌndər'stændɪŋ] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [ə'baʊt] ['pɑːlətɪks] , [let][hɪm; ɪm][duː][æz; əz][hiː; hi]

"	**The**	**Duchess**	**,**	**understanding**	**nothing**	**at**	**all**	**about**	**politics**	**,**	**let**	**him**	**do**	**as**	**he**
"	这	公爵夫人	,	理解	没有什么	在	全部	关于	政治	,	让	他	做	作为	他

[pliːzd] .

pleased	**.**
高兴	.

“公爵夫人对政治一窍不通，任由他为所欲为。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tʃærətəbl] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [laɪk] [ɔːl] [men] ,

She	**was**	**charitable**	**,**	**and**	**,**	**as**	**she**	**could**	**not**	**like**	**all**	**men**	**,**
她	曾是	慈善	,	和	,	作为	她	可以	不是	喜欢	全部	男人	,

她心地善良，而且，由于她不可能喜欢所有的男性，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] ['wɪkɪd] .

she	**was**	**sorry**	**for**	**those**	**unfortunate**	**enough**	**to**	**be**	**wicked**	**.**
她	曾是	对不起	为了	那些	不幸	足够的	到	是	邪恶	.

她为那些不幸作恶的人感到惋惜。

[ʃiː; ʃi] [helpt] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [ɪn] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] [weɪ] , ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [sɪk] , [kən'səʊl] ['widəuz] ,

She	**helped**	**the**	**unhappy**	**in**	**every**	**possible**	**way**	**,**	**visited**	**the**	**sick**	**,**	**consoled**	**widows**	**,**
她	帮助	这	不开心	在	每一个	可能的	方式	,	到访	这	生病的	,	安慰	寡妇	,

[ænd; ənd][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər] ['ɔrfən] .

and	**provided**	**for**	**orphans**	**.**
和	假如	为了	孤儿	.

她尽一切可能帮助不幸的人，探望病人，安慰寡妇，照顾孤儿。

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ʌp] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [biː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['tʃɑːrmɪŋ] ['wɪzdəm] .

She	**brought**	**up**	**her**	**daughter**	**Bee**	**with**	**the**	**most**	**charming**	**wisdom**	**.**
她	带来	向上	她	女儿	蜜蜂	和	这	最多	迷人	智慧	.

她用最迷人的智慧抚养女儿Bee长大。

[ʃiː; ʃi] [tɔːt] [ðɪs] [tʃaɪld] ['oʊnli][tuː; tə] [teɪk] ['pleʒər] [ɪn] ['duːɪŋ] [gʊd] ,

She	**taught**	**this**	**child**	**only**	**to**	**take**	**pleasure**	**in**	**doing**	**good**	**,**
她	教授	这	孩子	仅有的	到	拿	乐趣	在	正在做	好的	,

她教导这个孩子只为行善而快乐。

['kɑːnsɪkwentli] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ɪn'dʌldʒ] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['eni] [ɪk'stent] .

consequently	**she**	**could**	**indulge**	**her**	**to**	**any**	**extent**	**.**
最后	她	可以	放纵	她	到	任何	程度	.

因此，她可以对她百依百顺。

[ðɪs] ['eɪmiəb(ə)l]['leɪdi] [kept] [hɜːr; hər] ['prɑːmɪs] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] ['kaʊntəs,'kaʊntes][ʌv; əv][ðə; ði]

This	**amiable**	**lady**	**kept**	**her**	**promise**	**made**	**to**	**the**	**poor**	**Countess**	**of**	**the**
这	可亲	女士	保留	她	承诺	制成	到	这	贫穷的	伯爵夫人	的	这

[waɪt] [mʊr] .

White	**Moor**	**.**
白色的	泊	.

这位和蔼可亲的女士信守了她对贫穷的白沼泽伯爵夫人的承诺。

[ʃiː; ʃi] ['æktɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mʌðər] [tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd] [meɪd] [noʊ] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] [biː]

She	acted	as	a	mother	to	George	and	made	no	distinction	between	Bee
她	行动	作为	一个	母亲	到	乔治	和	制成	不	区别	之间	蜜蜂

[ænd; ənd][hɪm; ɪm] .

and	him	.
和	他	.

她像母亲一样对待乔治，对比和乔治一视同仁。

[ðeɪ] [gruː] [ʌp] [tə'geðər] [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [faʊnd] [biː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [teɪst] , [ðoʊ] ['ræðər] [smɔːl] .

They	grew	up	together	and	George	found	Bee	to	his	taste	,	though	rather	small	.
他们	生长	向上	一起	和	乔治	成立	蜜蜂	到	他的	品尝	,	尽管	相当	小的	.

他们一起长大，乔治觉得小蜜蜂很合他的口味，虽然它个头比较小。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [ɪn][ðer; ðər] ['ɜːrliɪst] ['tʃaɪldhʊd] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər]

One	day	,	when	they	were	still	in	their	earliest	childhood	,	he	came	to	her
一	天	, 什么时候		他们	是	仍然	在	他们的	最早	童年	,	他	来了	到	她

[ænd; ənd] [sed] :

and	said	:
和	说	:

有一天，在他们还是幼童的时候，他走到她面前说：

" [wɪl] [juː; jʊ] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? "

"	Will	you	play	with	me	?	"
"	将要	你	玩	和	我	?	"

你愿意和我一起玩吗?

" [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] , " [sed] [biː] .

"	I	would	like	to	,	"	said	Bee	.
"	我	会	喜欢	到	,	"	说	蜜蜂	.

“我愿意，”比说道。

" [wiː; wi] [wɪl] [faɪnd][sʌm; səm][sænd][ænd; ənd] [meɪk] [sænd][paɪz] , " [sed] [dʒɔːrdʒ] .

"	We	will	find	some	sand	and	make	sand	pies	,	"	said	George	.
"	我们	将要	寻找	一些	沙	和	制作	沙	馅饼	,	"	说	乔治	.

“我们会找到一些沙子，然后做沙子馅饼，”乔治说。

[soʊ] [ðeɪ] [meɪd] [paɪz] , [bʌt; bət][æz; əz] [biː] [dɪd][nɑːt] [meɪk] [hɜːrz] ['veri] [wel] ,

So	they	made	pies	,	but	as	Bee	did	not	make	hers	very	well	,
所以	他们	制成	馅饼	,	但	作为	蜜蜂	做过	不是	制作	她的	非常	出色地	,

于是她们做了馅饼，但是小蜜蜂做的馅饼不太好吃，

[dʒɔːrdʒ] [hɪt][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] ['fɪŋgərz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [speɪd] .

George	hit	her	on	the	fingers	with	his	spade	.
乔治	打	她	在	这	手指	和	他的	铲	.

乔治用铲子打了她的手指。

[biː] ['ʌtəd] [ðə; ði][moʊst] ['pɪrsɪŋ] [ʃriːks] , [ænd; ənd][ðə; ði]['skwaɪər] , [friːhɑːrt] , [huː] [wʌz; wəz]

Bee	uttered	the	most	piercing	shrieks	,	and	the	squire	,	Freeheart	,	who	was
蜜蜂	说出	这	最多	冲孔	尖叫	,	和	这	乡绅	,	自由之心	,	WHO	曾是

['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gaːdnz] ,

walking	in	the	gardens	,
步行	在	这	花园	,

蜜蜂发出了一声刺耳的尖叫，而正在花园里散步的侍从自由心，

[sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [lɔːrd] :

said	to	his	young	Lord	:
说	到	他的	年轻的	主	:

他对年轻的勋爵说：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [diːd] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [mʊr] [tuː; tə] [biːt] [jʌŋ]
" It is not a deed worthy of a Count of the White Moor to beat young
" 它 是 不是 一个 契据 值得 的 一个 数数 的 这 白色的 泊 到 打 年轻的
['leɪdiz] ,
ladies ,
女士们 ,

“殴打年轻女士，这不符合白摩尔伯爵的身份。”

[jʊr; jər] ['haɪnəs] .
your Highness .
你的 高度 .

殿下。

" ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz][fɜːrst] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz][tuː; tə] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [speɪd] [raɪt] [θruː] [ðə; ði]['bɑːdi]
" George's first impulse was to thrust his spade right through the body
" 乔治的 第一的 冲动 曾是 到 推力 他的 铲 正确的 通过 这 身体
[ʌv; əv][ðə; ði]['skwaɪər] .
of the squire .
的 这 乡绅 .

乔治的第一反应就是用铁锹直接刺穿乡绅的身体。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['entərpraɪz] [siːmd] [ɪn'suːpərəb(ə)l] ,
But as the difficulties of this enterprise seemed insuperable ,
但 作为 这 困难 的 这 企业 似乎 不可逾越 ,

但是，由于这项事业的困难似乎无法克服，

[hiː; hi] [fel] [bæk] [ə'pɑːn][æn; ən] ['iziə] [kɔːrs] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] ,
he fell back upon an easier course of action ,
他 跌倒 后退 之上 一个 更轻松 课程 的 行动 ,

他转而采取了一种更简单的行动方案。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][tɜːrn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'genst] [ə; eɪ][bɪg] [triː] [ænd; ənd] [wiːp] ['koʊpiəsli] .
which was to turn his face against a big tree and weep copiously .
哪个 曾是 到 转动 他的 脸 反对 一个 大的 树 和 哭泣 大量 .

他转过脸，背对着一棵大树，放声痛哭。

[ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] ,
In the meanwhile ,
在 这 同时 ,

与此同时，

[biː] [tʊk] [gʊd] [ker] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [terz] ['floʊɪŋ] [baɪ] [dɪgɪŋ] [hɜːr; hər] [fɪsts] ['ɪntuː][hɜːr; hər]
Bee took good care to keep her tears flowing by digging her fists into her
蜜蜂 采取 好的 关心 到 保持 她 眼泪 流动 经过 挖掘 她 拳头 进入 她
[aɪz] ;
eyes ;
眼睛 ;

Bee 很注意让自己的眼泪流个不停，她用拳头狠狠地戳进眼睛里；

[ænd; ənd] , [ɪn][hɜːr; hər] [dɪ'sper] , [ʃiː; ʃi] ['flætnd] [hɜːr; hər][noʊz] [ə'genst] [ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and , in her despair , she flattened her nose against the trunk of a
和 , 在 她 绝望 , 她 扁平的 她 鼻子 反对 这 树干 的 一个
['neɪbərɪŋ] [triː] .
neighbouring tree .
邻接 树 .

绝望之下，她把鼻子贴在了旁边一棵树的树干上。

[wen] [naɪt] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['kʌvər] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd] [biː] [wɜːr; wər] [stɪl] ['wiːpɪŋ] ,
When night began to cover the earth , George and Bee were still weeping ,
什么时候 夜晚 开始 到 覆盖 这 地球 , 乔治 和 蜜蜂 是 仍然 哭泣 ,

夜幕降临大地时，乔治和比伊还在哭泣。

[iːtʃ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [triː] .

each	in	front	of	their	tree	.
每个	在	正面	的	他们的	树	.

他们各自站在自己的树前。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] - [hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd]

The	Duchess	of	the	Clarides	had	to	take	her	daughter	with	one	hand
这	公爵夫人	的	这	-	有	到	拿	她	女儿	和	一	手

[ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] .

and	George	with	the	other	to	bring	them	back	to	the	castle	.
和	乔治	和	这	其他	到	带来	他们	后退	到	这	城堡	.

克拉里德斯公爵夫人不得不一手牵着女儿，一手牵着乔治，把她们带回城堡。

[ðer; ðər] [aɪz] [wɜːr; wər] [red] , [ðer; ðər]['noʊzɪz][wɜːr; wər] [red] , [ðer; ðər] [tʃiːks] [wɜːr; wər] ['ʃaɪni] ;

Their	eyes	were	red	,	their	noses	were	red	,	their	cheeks	were	shiny	;
他们的	眼睛	是	红色的	,	他们的	鼻子	是	红色的	,	他们的	脸颊	是	闪亮的	;

他们的眼睛红红的，鼻子红红的，脸颊红扑扑的；

[ðer; ðər]['sɒbz][ænd; ənd] ['snʌfəlz] [wɜːr; wər] [hɑːrt] - ['rendɪŋ] .

their	sobs	and	snuffles	were	heart	-	rending	.
他们的	啜泣	和	哼哼	是	心	-	渲染	.

他们的抽泣声和呜咽声令人心碎。

[ðeɪ] [eɪt] [ðer; ðər] ['sʌpər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] ['æpɪtaɪt] ; [ðen] [iːtʃ] [wʌz; wəz] [pʊt] [tuː; tə] [bed] .

They	ate	their	supper	with	a	good	appetite	;	then	each	was	put	to	bed	.
他们	吃	他们的	晚餐	和	一个	好的	食欲	;	然后	每个	曾是	放	到	床	.

他们胃口很好地吃完了晚饭；然后各自上床睡觉了。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['kænd(ə)l][wʌz; wəz] [bloʊn] [aʊt] [ðeɪ] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] [laɪk] ['lɪt(ə)l]

But	as	soon	as	the	candle	was	blown	out	they	slipped	out	of	bed	like	little
但	作为	很快	作为	这	蜡烛	曾是	吹	出去	他们	滑倒了	出去	的	床	喜欢	小的

['goʊsts] [ænd; ənd] [kɪst] [iːtʃ] ['ʌðər] ['ʃaʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['læftər] .

ghosts	and	kissed	each	other	shouting	with	laughter	.
鬼魂	和	亲吻	每个	其他	喊叫	和	笑声	.

但蜡烛一吹灭，他们就如同小幽灵般溜下床，一边大笑一边亲吻对方。

[soʊ][ðə; ði] [lʌvz] [ʌv; əv] [biː] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [mʊr] [bɪ'gæn] .

So	the	loves	of	Bee	of	the	Clarides	and	George	of	the	White	Moor	began	.
所以	这	爱	的	蜜蜂	的	这	-	和	乔治	的	这	白色的	泊	开始	.

于是，克拉里得斯的碧和白沼的乔治的爱情故事开始了。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[wɪtʃ] [diːlz] [wɪð; wɪθ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] ,

WHICH	DEALS	WITH	EDUCATION	IN	GENERAL	,
哪个	交易	和	教育	在	一般的	,

它主要涉及教育领域，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [ɪn] [pər'tɪkjələr]

AND	THAT	OF	GEORGE	IN	PARTICULAR
和	那	的	乔治	在	特别的

尤其是乔治的

[dʒɔːrdʒ] [gruː] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] ['kæs(ə)l][nekst][tuː; tə] [biː] ,

George	grew	up	in	this	castle	next	to	Bee	,
乔治	生长	向上	在	这	城堡	下一个	到	蜜蜂	,

乔治在这座城堡里长大，城堡就在比伊家隔壁。

[huːm] [hiː; hi] [kɔːld] ['sɪstər] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] , [ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt]

whom	he	called	sister	in	the	way	of	friendship	,	though	he	knew	she	was	not
谁	他	称为	姐姐	在	这	方式	的	友谊	,	尽管	他	知道	她	曾是	不是

[soʊ] .

so	.
所以	.

他出于友谊称她为妹妹，尽管他知道她并非他的亲妹妹。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['mæstərz] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] ['fensɪŋ] , ['raɪdɪŋ] , ['swɪmɪŋ] , [dʒɪm'næstɪks] , ['dænsɪŋ]

He	had	masters	to	teach	him	fencing	,	riding	,	swimming	,	gymnastics	,	dancing
他	有	大师	到	教	他	击剑	,	骑术	,	游泳	,	体操	,	跳舞

, ['hʌntɪŋ] , ['fælkənri] ,

,	hunting	,	falconry	,
,	打猎	,	猎鹰术	,

他拜师学艺，学习击剑、骑马、游泳、体操、舞蹈、狩猎和猎鹰。

['tenɪs] [ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəli] [ɔːl] [ðə; ði] [aːts] .

tennis	and	generally	all	the	arts	.
网球	和	一般来说	全部	这	艺术	.

网球以及所有艺术形式。

[hiː; hi] ['iːv(ə)n] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['raɪtɪŋ] ['mæstər] , [æn; ən] [oʊld] [klɜːrk] , ['hʌmb(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [weɪz] , [bʌt; bət]

He	even	had	a	writing	master	,	an	old	clerk	,	humble	in	his	ways	,	but
他	甚至	有	一个	写作	掌握	,	一个	老的	职员	,	谦逊的	在	他的	方式	,	但

['ɪnwərdli] [praʊd] ,

inwardly	proud	,
内心	自豪的	,

他甚至还有一位写作老师，一位老职员，外表谦逊，但内心骄傲。

[huː] [tɔːt] [hɪm; ɪm] ['veriəs] [staɪlz] [ʌv; əv] ['hændraɪtɪŋ] .

who	taught	him	various	styles	of	handwriting	.
WHO	教授	他	各种各样的	风格	的	手写	.

谁教了他各种不同的书写风格。

[ðə; ði] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðə; ði] [staɪl] [wʌz; wəz] , [ðə; ði] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [riːd] .

The	more	beautiful	the	style	was	,	the	more	difficult	it	was	to	read	.
这	更多的	美丽的	这	风格	曾是	,	这	更多的	难的	它	曾是	到	读	.

风格越优美，阅读起来就越困难。

[dʒɔːrdʒ] [faʊnd] ['lɪt(ə)l] ['pleʒər] , [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] ['lɪt(ə)l] ['benɪfɪt] ,

George	found	little	pleasure	,	and	consequently	little	benefit	,
乔治	成立	小的	乐趣	,	和	最后	小的	益处	,

乔治几乎没有从中获得任何乐趣，因此也没有从中得到什么好处。

['iːðər] [ɪn] [ðə; ði] ['lesnz; 'lesənz] [ʌv; əv] [ðɪs] [oʊld] [klɜːrk] [ɔːr] [ɪn] [ðoʊz] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊld] [mʌŋk] [huː] [geɪv]

either	in	the	lessons	of	this	old	clerk	or	in	those	of	an	old	monk	who	gave
任何一个	在	这	课程	的	这	老的	职员	或者	在	那些	的	一个	老的	僧	WHO	给予

[grə'mætɪkl] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,

grammatical	instruction	,
语法	操作说明	,

无论是这位老职员的教诲，还是那位教授语法的老僧人的教诲，

['juːzɪŋ] [ðə; ði] [moʊst] ['bɑːrbərəs] [ˌtɜːrmɪ'nɑːlədʒi] .

using	the	most	barbarous	terminology	.
使用	这	最多	野蛮	术语	.

使用最野蛮的言辞。

[dʒɔːrdʒ] [kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [aʊt] [waɪ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [lɜːrn] [ə; eɪ] [tʌŋ]

George	could	not	make	out	why	he	should	take	the	trouble	to	learn	a	tongue
乔治	可以	不是	制作	出去	为什么	他	应该	拿	这	麻烦	到	学习	一个	舌头

[hiː; hi][kʊd; kəd] [tɔːk] [baɪ] ['neɪtʃər] ,

he	could	talk	by	nature	,
他	可以	讲话	经过	自然	,

乔治不明白为什么他要费劲去学习一门他天生就会说的语言。

[wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] ['mʌðər] [tʌŋ] .

which	is	called	the	mother	tongue	.
哪个	是	称为	这	母亲	舌头	.

也就是母语。

[ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n][hiː; hi] [laɪkt] ['biːɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌz; wəz][ðə; ði]['skwaɪər] , [friːhɑːrt] , [huː] ,

The	only	person	he	liked	being	with	was	the	squire	,	Freeheart	,	who	,
这	仅有的	人	他	喜欢	存在	和	曾是	这	乡绅	,	自由之心	,	WHO	,

他唯一喜欢待在一起的人是侍从弗里哈特，弗里哈特

['hævɪŋ] [sɔːt] [əd'ventʃəz] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld] , [nuː] [ðə; ði] ['kʌstəmz] [ʌv; əv][men][ænd; ənd][ʌv; əv]

having	sought	adventures	all	over	the	world	,	knew	the	customs	of	men	and	of
拥有	寻求	冒险	全部	超过	这	世界	,	知道	这	海关	的	男人	和	的

[biːsts] ,

beasts	,
野兽	,

他曾周游世界各地探险，了解人类和动物的风俗习惯，

[dɪ'skraɪbd] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['kʌntriz] , [ænd; ənd] [kəm'poʊzd] ['sɔŋz] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə]

described	all	sorts	of	countries	,	and	composed	songs	he	did	not	know	how	to
描述	全部	排序	的	国家	,	和	由	歌曲	他	做过	不是	知道	如何	到

[raɪt] [daʊn] .

write	down	.
写	向下	.

他描绘了各种各样的国家，并创作了他不知道如何写下来的歌曲。

[friːhɑːrt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['mæstər] [huː] [tɔːt] [dʒɔːrdʒ] ['eniθɪŋ] ,

Freeheart	was	the	only	master	who	taught	George	anything	,
自由之心	曾是	这	仅有的	掌握	WHO	教授	乔治	任何事物	,

弗里哈特是唯一一位教过乔治任何东西的师傅。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huː] [laɪkt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] ['lesnz; 'lesənz]

because	he	was	the	only	one	who	liked	him	,	and	affectionate	lessons
因为	他	曾是	这	仅有的	一	WHO	喜欢	他	,	和	亲热	课程

[ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli] [gʊd] ['lesnz; 'lesənz] .

are	the	only	good	lessons	.
是	这	仅有的	好的	课程	.

因为只有他喜欢他，而充满爱意的教导才是好的教导。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] ['pednts] , [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] ['mæstər][ænd; ənd][ðə; ði] [grə'mætɪkl] ['mæstər] ,

But	the	two	pedants	,	the	writing	master	and	the	grammatical	master	,
但	这	二	迂腐之人	,	这	写作	掌握	和	这	语法	掌握	,

但是那两位迂腐的学者，一位是写作老师，一位是语法老师，

[huː] [heitid] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] [hɑːrt] , [juˈnaɪtɪd][ɪn][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]

who	hated	each	other	with	all	their	heart	,	united	in	a	common	hatred	of	the
WHO	憎恨	每个	其他	和	全部	他们的	心	,	团结的	在	一个	常见的	仇恨	的	这

[oʊld]['skwaɪər] ,

old	squire	,
老的	乡绅	,

他们彼此恨之入骨，却又因共同憎恨老乡绅而团结起来。

[huːm] [ðeɪ] [əˈkjuːzd] [ʌv; əv] [ˌɪniˈbraɪəti] .

whom	they	accused	of	inebriety	.
谁	他们	被告	的	醉酒	.

他们指控他醉酒。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [truː] [ðæt] [friːhɑːrt] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [tuː] [fɑːnd][ʌv; əv][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][ˈtævərn] [kɔːld] [ðə; ði] [tɪn] - [dʒʌg] .

It	was	true	that	Freeheart	was	rather	too	fond	of	going	to	the	tavern	called	the	Tin	-	jug	.
它	曾是	真的	那	自由之心	曾是	相当	也	喜爱	的	去	到	这	酒馆	称为	这	锡	-	水壶	.

弗里哈特的确非常喜欢去那家名为“锡壶”的酒馆。

[ðer; ðər][hiː; hi][fərˈgɑːt][hɪz; ɪz] [ˈkɛrz] [ænd; ənd] [kəmˈpoʊzd] [hɪz; ɪz] [ˈsɔŋz] .

There	he	forgot	his	cares	and	composed	his	songs	.
那里	他	忘了	他的	关心	和	由	他的	歌曲	.

在那里，他忘却烦恼，创作歌曲。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] .

He	was	certainly	in	the	wrong	.
他	曾是	当然	在	这	错误的	.

他肯定做错了。

[ˈhoʊmər] [kəmˈpoʊzd] [ˈsɔŋz] [ˈiːv(ə)n] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [friːhɑːrt] , [ænd; ənd][ˈhoʊmər][ˈoʊnli][dræŋk] [sprɪŋ] [ˈwɔːtər] .

Homer	composed	songs	even	better	than	Freeheart	,	and	Homer	only	drank	spring	water	.
荷马	由	歌曲	甚至	更好的	比	自由之心	,	和	荷马	仅有的	喝	春天	水	.

荷马创作的歌曲甚至比《自由之心》还要好听，而且荷马只喝泉水。

[æz; əz][tuː; tə] [ˈtrʌblz] , [ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi][hæz; həz][ðem; ðəm] ,

As	to	troubles	,	everybody	has	them	,
作为	到	麻烦	,	大家	有	他们	,

至于烦恼，每个人都会遇到。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈdrɪŋkɪŋ] [waɪn] [bʌt; bət] [ˈgɪvɪŋ] [ˈhæpinəs] [tuː; tə] [ˈʌðər] [ðæt] [ɪˈfeɪsiz] [ðem; ðəm] .

:

and	it	is	not	drinking	wine	but	giving	happiness	to	others	that	effaces	them
和	它	是	不是	喝	葡萄酒	但	给予	幸福	到	其他的	那	抹去	他们

.

:

.

真正使人忘却烦恼的不是饮酒，而是给他人带来快乐。

[bʌt; bət] [friːhɑːrt] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][mæn] [groʊn] [greɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɔrz] , [ˈlɔɪəl] [ænd; ənd] [ˌmerɪˈtɔːriəs] ,

But	Freeheart	was	an	old	man	grown	grey	in	the	wars	,	loyal	and	meritorious	,
但	自由之心	曾是	一个	老的	男人	生长	灰色的	在	这	战争	,	忠诚	和	有功绩的	,

但弗里哈特是一位饱经战火、头发花白的老人，他忠诚而功勋卓著。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ˈmæstərz] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈhɪd(ə)n] [hɪz; ɪz] [ˈwiːknəs] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [rɪˈpɔːrtɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ɪgˌzædʒəˈreɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] .

and	the	two	masters	ought	to	have	hidden	his	weakness	instead	of	reporting	them	with	exaggeration	to	the	Duchess	.
和	这	二	大师	应该	到	有	隐	他的	弱点	反而	的	报道	他们	和	夸张	到	这	公爵夫人	.

两位主人本应隐瞒他的弱点，而不是夸大其词地向公爵夫人禀报。

" [friːhɑːrt] [ɪz][ə; eɪ] ['drʌŋkərd] , " [sed] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] ['mæstər] ,
" Freeheart is a drunkard , " said the writing master ,
" 自由之心 是 一个 酒鬼 , " 说 这 写作 掌握 ,

“自由之心是个酒鬼，”写作大师说道。

" [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['tævərn] [kɔːld] [ðə; ði] [tɪn] - [dʒʌg] ,
" and when he comes back from the tavern called the Tin - jug ,
" 和 什么时候 他 来 后退 从 这 酒馆 称为 这 锡 - 水壶 ,

“当他从名为‘锡壶’的酒馆回来时，

[hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] [ɪn][ðə; ði] [roʊd] [lɑːrdʒ] [es] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːks] .
he describes in the road large S's as he walks .
他 描述 在 这 路 大的 的 作为 他 散步 .

他边走边描述路上的巨大“S”形图案。

[aɪ] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] ['letər] [hiː; hi][hæz; həz]['evər] [ʃeɪpt] ,
I may say that this is the only letter he has ever shaped ,
我 可能 说 那 这 是 这 仅有的 信 他 有 曾经 形状 ,

我可以说这是他唯一写过的一封信。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['drʌŋkərd] [ɪz][æn; ən] [ˌɪgnə'reɪməs] , [jʊr; jər] [greɪs] .
for this drunkard is an ignoramus , your Grace .
为了 这 酒鬼 是 一个 无知者 , 你的 优雅 .

陛下，这个醉汉是个无知之徒。

" [ðə; ði] [grə'mætɪkl] ['mæstər] ['ædɪd] :
" The grammatical master added :
" 这 语法 掌握 额外 :

这位语法大师补充道：

" [æz; əz][hiː; hi] ['stægər] [ə'lɔːŋ] [hiː; hi] [sɪŋz] ['sɔŋz] [ðæt] [ə'fend] [ə'genst] ['evri] [ruːl] [ænd; ənd] ['fɑːloʊ]
" As he staggers along he sings songs that offend against every rule and follow
" 作为 他 踉跄 沿着 他 唱歌 歌曲 那 得罪 反对 每一个 规则 和 跟随
[noʊ] [rɪ'siːvd] [fɔːrm] ;
no received form ;
不 已收到 形式 ;

“他踉跄着走着，唱着违背所有规则、不遵循任何既定形式的歌曲；

[hiː; hi][ɪz] ['toʊtəli] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] [sɪ'nekdəki] , [jʊr; jər] [greɪs] .
he is totally ignorant of synecdoche , your Grace .
他 是 完全 无知 的 提喻 , 你的 优雅 .

陛下，他对提喻法一窍不通。

" [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [hæd; həd][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [dɪs'laɪk] [ʌv; əv] ['miːnnəs] [ænd; ənd] [teɪl] - ['berɪŋ] .
" The Duchess had a natural dislike of meanness and tale - bearing .
" 这 公爵夫人 有 一个 自然的 不喜欢 的 卑鄙 和 故事 - 轴承 .

“公爵夫人天生厌恶卑鄙和搬弄是非的行为。”

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [wʌt] [ɔːl] [ʌv; əv][juː 'es] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] :
She did what all of us would have done in the same situation :
她 做过 什么 全部 的 我们 会 有 完毕 在 这 相同的 情况 :

她做了我们所有人身处同样境地都会做的事：

[ʃiː; ʃi] [ˌdɪsrɪ'gɑːdɪd] [ðem; ðəm][æt; ət][fɜːrst] ,
she disregarded them at first ,
她 被忽视 他们 在 第一的 ,

她起初对他们不予理会。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [kept] [ɑːn] [rɪˈpiːtɪŋ] [ðer; ðər] [rɪˈpɔːrts] [ʃiː; ʃi] [ˈendɪd] [baɪ] [bɪˈliːvɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd]

but	as	they	kept	on	repeating	their	reports	she	ended	by	believing	them	and
但	作为	他们	保留	在	重复	他们的	报告	她	结束	经过	相信	他们	和

[dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [rɪˈmuːv] [friːhɑːrt] .

determined	to	remove	Freeheart	.
决定	到	消除	自由之心	.

但随着他们不断重复他们的报告，她最终相信了他们，并决心除掉自由之心。

[haʊˈevər] ,

However	,
然而	,

然而，

[tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][ˈeksaɪl] [ˈɑːnərəb(ə)l] [ʃiː; ʃi] [sent] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [roʊm] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [ˈblesɪŋ] [ʌv; əv]

to	make	his	exile	honourable	she	sent	him	to	Rome	to	get	the	blessing	of
到	制作	他的	流亡	光荣的	她	发送	他	到	罗马	到	得到	这	祝福	的

[ðə; ði] [poʊp] .

the	Pope	.
这	教皇	.

为了使他的流放不光彩，她派他去罗马寻求教皇的祝福。

[wʌt] [meɪd] [ðɪs] [ˈdʒɜːrni] [soʊ] [lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈskwaɪər] [friːhɑːrt] [wʌz; wəz][ðə; ði][lɑːrdʒ] [ˈnʌmbər]

What	made	this	journey	so	long	to	the	Squire	Freeheart	was	the	large	number
什么	制成	这	旅行	所以	长的	到	这	乡绅	自由之心	曾是	这	大的	数字

[ʌv; əv] [ˈtævəːnz] ,

of	taverns	,
的	酒馆	,

前往自由之心乡绅的旅程之所以如此漫长，是因为沿途有很多酒馆。

[ˈhɔːntɪd] [baɪ] [mjuˈzɪʃənz] , [wɪtʃ] [leɪ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈdʌtʃi] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði]

haunted	by	musicians	,	which	lay	between	the	Duchy	of	the	Clarides	and	the
闹鬼的	经过	音乐家	,	哪个	躺	之间	这	公国	的	这	-	和	这

[ˈpeɪpl] [ˈsɪti] .

papal	city	.
教皇	城市	.

那里常年有音乐家出没，位于克拉里德斯公国和教皇城之间。

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [wɪl] [ʃoʊ] [haʊ] [suːn] [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪˈgret] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪˈpraɪvd] [ðə; ði]

The	story	will	show	how	soon	the	Duchess	was	to	regret	she	had	deprived	the
这	故事	将要	展示	如何	很快	这	公爵夫人	曾是	到	后悔	她	有	被剥夺的	这

[tuː] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ðer; ðər][moʊst][rɪˈlaɪəb(ə)l] [prəˈtektər] .

two	children	of	their	most	reliable	protector	.
二	孩子们	的	他们的	最多	可靠的	保护者	.

故事将展现公爵夫人很快就会后悔自己剥夺了两个孩子最可靠的保护者。

[ˈtʃæptər] [ˌaɪ ˈviː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[telz] [haʊ] [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [tʊk] [biː] [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ]

TELLS	HOW	THE	DUCHESS	TOOK	BEE	AND	GEORGE
讲述	如何	这	公爵夫人	采取	蜜蜂	和	乔治

讲述了公爵夫人如何带走比和乔治

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈhɜːrmɪtɪdʒ] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈmiːtɪŋ]

TO	THE	HERMITAGE	AND	OF	THEIR	MEETING
到	这	隐居处	和	的	他们的	会议

前往冬宫以及他们的会面

[æn; ən] ['hɪdiəs] [oʊld] ['wʊmən] [ðer; ðər]

AN	HIDEOUS	OLD	WOMAN	THERE
一个	可怕	老的	女士	那里

那里有个丑陋的老妇人

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['sʌndeɪ] ['æftər] ['iːstər] ,

One	morning	,	that	of	the	first	Sunday	after	Easter	,
一	早晨	,	那	的	这	第一的	星期日	后	复活节	,

复活节后的第一个星期日早晨，

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] ['ɪʃuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæs(ə)l][ɑːn][hɜːr; hər][bɪg] ['tʃesnʌt] [hɔːrs] ,

the	Duchess	issued	from	the	castle	on	her	big	chestnut	horse	,
这	公爵夫人	发布	从	这	城堡	在	她	大的	板栗	马	,

公爵夫人骑着她那匹高大的栗色骏马从城堡里走了出来。

['hævɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [left] [dʒɔːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [mʊr] ,

having	on	her	left	George	of	the	White	Moor	,
拥有	在	她	左边	乔治	的	这	白色的	泊	,

她左边是白沼圣乔治，

['raɪdɪŋ] [ə; eɪ][dʒet] - [blæk] ['poʊni] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [waɪt] [stɑːr][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed]

riding	a	jet	-	black	pony	who	had	a	white	star	in	the	middle	of	his	forehead
骑术	一个	喷射	-	黑色的	小马	WHO	有	一个	白色的	星星	在	这	中间	的	他的	前额

,

,

,

他骑着一匹通体漆黑的小马，小马额头正中间有一颗白星。

[ænd; ənd] , [ɑːn][hɜːr; hər] [raɪt] , [biː] ,

and	,	on	her	right	,	Bee	,
和	,	在	她	正确的	,	蜜蜂	,

在她右边的是比伊。

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [pɪŋk] ['braɪd(ə)l][tuː; tə] ['gʌvərn] [ə; eɪ]['poʊni][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kriːm] - ['kʌlərd] [koʊt] .

who	had	a	pink	bridle	to	govern	a	pony	with	a	cream	-	coloured	coat	.
WHO	有	一个	粉色的	辔	到	治理	一个	小马	和	一个	奶油	-	有色	外套	.

他用粉红色的缰绳来驾驭一匹奶油色毛发的小马。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [hɪr] [mæs] [æt; ət][ðə; ði] ['hɜːrmɪtɪdʒ] .

They	were	going	to	hear	Mass	at	the	Hermitage	.
他们	是	去	到	听到	大量的	在	这	隐士庐	.

他们要去冬宫参加弥撒。

['soʊldʒərz] ['kæriɪŋ] [læns] ['eskɔːtid] [ðem; ðəm] ,

Soldiers	carrying	lances	escorted	them	,
士兵	携带	长矛	护送	他们	,

士兵们手持长矛护送他们。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pres] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ədˈmaɪər][ðem; ðəm] .

and	there	was	a	press	of	people	on	the	way	to	admire	them	.
和	那里	曾是	一个	按	的	人们	在	这	方式	到	钦佩	他们	.

沿途挤满了前来瞻仰他们的人。

[ænd; ənd] ['riːəli] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [wʌz; wəz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] .

And	really	each	of	the	three	was	very	beautiful	.
和	真的	每个	的	这	三	曾是	非常	美丽的	.

这三个女孩都非常漂亮。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [lʊkt] ['steɪtli] [ænd; ənd] [swi:t] ['ʌndər] [hɜ:r; hər] [veɪl] ['spæŋgld] [wɪð; wɪθ] ['sɪlvər] ['flaʊərz]

The	Duchess	looked	stately	and	sweet	under	her	veil	spangled	with	silver	flowers
这	公爵夫人	看起来	庄严	和	甜的	在下面	她	面纱	闪闪发光的	和	银	花朵

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [lu:s] [kloʊk] :

and	her	loose	cloak	:
和	她	松动的	披风	:

公爵夫人身披缀满银色花朵的面纱和宽松的斗篷，显得端庄而甜美：

[ðə; ði][maɪld] ['splendər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɜ:rlz] [wɪtʃ] [im'brɔidəd] [hɜ:r; hər] ['heddres] [wʌz; wəz]

the	mild	splendour	of	the	pearls	which	embroidered	her	headdress	was
这	温和的	辉煌	的	这	珍珠	哪个	绣花	她	头饰	曾是

[bɪ'kʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bju:tɪf(ə)l] ['pɜ:rs(ə)n] .

becoming	to	the	face	and	to	the	soul	of	this	beautiful	person	.
成为	到	这	脸	和	到	这	灵魂	的	这	美丽的	人	.

她头饰上缀满的珍珠散发着柔和的光芒，与这位美丽女子的容貌和气质相得益彰。

[nekst][tu:; tə][hɜ:r; hər] [dʒɔ:rdʒ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['weɪvɪŋ] [her] [ænd; ənd] [braɪt] [aɪ] , [lʊkt] [kwaɪt]

Next	to	her	George	,	with	his	waving	hair	and	bright	eye	,	looked	quite
下一个	到	她	乔治	,	和	他的	挥手	头发	和	明亮的	眼睛	,	看起来	相当

['hænsəm] , [ænd; ənd][ðə; ði][sɔ:ft] ,

handsome	,	and	the	soft	,
英俊的	,	和	这	柔软的	,

在她旁边，乔治一头飘逸的头发，一双明亮的眼睛，显得十分英俊，而且他温柔的.....

[klɪr] ['kʌlər] [ʌv; əv] ['bi:z] [feɪs] , [hu:] [wʌz; wəz] ['raɪdɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['ʌðər] [saɪd] ,

clear	colour	of	Bee's	face	,	who	was	riding	on	her	other	side	,
清除	颜色	的	蜜蜂的	脸	,	WHO	曾是	骑术	在	她	其他	边	,

骑在她另一侧的蜜蜂的脸色清晰可见。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['pleʒər] [tu:; tə][ðə; ði] [aɪ] ;

was	a	delicious	pleasure	to	the	eye	;
曾是	一个	可口的	乐趣	到	这	眼睛	;

真是赏心悦目；

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [mɔ:r] ['wʌndərf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [fer] [her] ,

but	nothing	was	more	wonderful	than	the	flow	of	her	fair	hair	,
但	没有什么	曾是	更多的	精彩的	比	这	流动	的	她	公平的	头发	,

但最美妙的莫过于她飘逸的金发。

[baʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['rɪbən] [im'brɔidəd] [wɪð; wɪθ] [θri:] ['goʊldən] ['liliz] .

bound	in	a	ribbon	embroidered	with	three	golden	lilies	.
边界	在	一个	丝带	绣花	和	三	金的	百合花	.

用绣有三朵金色百合花的丝带束着。

[ˌaɪ 'ti:] [fel] [daʊn] [hɜ:r; hər] ['ʃəuldəz] [laɪk] [ðə; ði] ['splendɪd] ['mænt(ə)l][ʌv; əv] [ju:θ] [ænd; ənd] ['bju:ti] .

It	fell	down	her	shoulders	like	the	splendid	mantle	of	youth	and	beauty	.
它	跌倒	向下	她	肩膀	喜欢	这	灿烂	地幔	的	青年	和	美丽	.

它像青春与美丽的华丽披风一样从她肩上滑落。

[ðə; ði] [gʊd] [foʊk] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [i:tʃ] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , " [wʌt] [ə; eɪ] ['prɪti]

The	good	folk	looked	at	her	and	each	said	to	the	other	,	"	What	a	pretty
这	好的	民间	看起来	在	她	和	每个	说	到	这	其他	,	"	什么	一个	漂亮的

[jʌŋ] ['leɪdi] !

young	lady	!
年轻的	女士	!

好心人们看着她，彼此说道：“多么漂亮的小姑娘啊！”

" [ðə; ði]['mæstər]['teɪlər] , [oʊld][dʒɑːn] , ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['grænsʌn] ['piːtər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][tuː; tə] [ʃoʊ]

"	The	master	tailor	,	old	John	,	lifted	his	grandson	Peter	in	his	arms	to	show
"	这	掌握	裁缝	,	老的	约翰	,	抬起	他的	孙子	彼得	在	他的	武器	到	展示

[hɪm; ɪm] [biː] ,

him	Bee	,
他	蜜蜂	,

“裁缝师傅老约翰把他的孙子彼得抱起来，给他看蜜蜂，

[ænd; ənd]['piːtər] [æskt] ['weðər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'laɪv] , [ɔːr] ['weðər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['riːəli] [ə; eɪ] [piːs]

and	Peter	asked	whether	she	was	alive	,	or	whether	she	was	not	really	a	piece
和	彼得	问	无论	她	曾是	活	,	或者	无论	她	曾是	不是	真的	一个	片

[ʌv; əv]['wækswɜːrk] .

of	waxwork	.
的	蜡像	.

彼得问她是不是活人，还是她其实是一件蜡像。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ə; eɪ] ['kriːtʃər] [soʊ] [waɪt] [ænd; ənd] ['delɪkət] [kʊd; kəd] [bɪ'lɔːŋ]

He	could	not	understand	that	a	creature	so	white	and	delicate	could	belong
他	可以	不是	理解	那	一个	生物	所以	白色的	和	精美的	可以	属于

[tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['spiːʃiːz] [æz; əz][hiː; hi] ,

to	the	same	species	as	he	,
到	这	相同的	物种	作为	他	,

他无法理解，如此洁白娇嫩的生物竟然会和他属于同一物种。

['lɪt(ə)l]['piːtər] , [dɪd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['tʃʌbi] , ['sʌnbɜːrnt] [tʃiːks] [ænd; ənd][dræb]['rʌstɪk] [smɑːk] [leɪst]

little	Peter	,	did	,	with	his	chubby	,	sunburnt	cheeks	and	drab	rustic	smock	laced
小的	彼得	,	做过	,	和	他的	胖乎乎的	,	晒伤	脸颊	和	单调	乡村	罩衫	系带

[æt; ət][ðə; ði] [bæk] .

at	the	back	.
在	这	后退	.

小彼得也来了，他胖乎乎的、晒得通红的脸颊，穿着一件背后系着带子的朴素罩衫。

[waɪl] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [rɪ'siːvd] [ðiːz] [maːrks][ʌv; əv] [rɪ'spekt] [wɪð; wɪθ] ['kaɪndnəs] ,

While	the	Duchess	received	these	marks	of	respect	with	kindness	,
尽管	这	公爵夫人	已收到	这些	标记	的	尊重	和	仁慈	,

公爵夫人欣然接受了这些尊重之举。

[ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [ʃoʊd] [ðə; ði] [kən'tentmənt] [ʌv; əv] [praɪd] , [dʒɔːrdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [flʌʃ] , [biː] [ɪn]

the	two	children	showed	the	contentment	of	pride	,	George	in	his	flush	,	Bee	in
这	二	孩子们	显示	这	满意	的	自豪	,	乔治	在	他的	冲洗	,	蜜蜂	在

[hɜːr; hər][smaɪl] .

her	smile	.
她	微笑	.

两个孩子脸上都洋溢着自豪的满足感，乔治脸颊泛红，比伊则笑容满面。

[ðɪs] [ɪz] [waɪ] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] :

This	is	why	the	Duchess	said	to	them	:
这	是	为什么	这	公爵夫人	说	到	他们	:

这就是公爵夫人对他们说的话：

" [ðiːz] [gʊd] ['piːp(ə)l] [griːt] [juː 'es] ['veri] ['tʃɪrfəli] .

"	These	good	people	greet	us	very	cheerfully	.
"	这些	好的	人们	迎接	我们	非常	愉快地	.

“这些好心人非常热情地迎接我们。”

[dʒɔːrdʒ] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

George	,	what	do	you	think	of	it	?
乔治	,	什么	做	你	思考	的	它	?

乔治，你觉得怎么样?

[ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] , [biː] ? "
And **what** **do** **you** **,** **Bee** **?** **"**
和 什么 做 你 , 蜜蜂 ? "

那你呢，小蜜蜂?

" [ðæt] [ðeɪ] [duː] [wel] , " [sed] [biː] .
" **That** **they** **do** **well** **,** **"** **said** **Bee** **.**
" 那 他们 做 出色地 , " 说 蜜蜂 .

“他们做得很好，”比说道。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðer; ðər]['duːti] , " [sed] [dʒɔːrdʒ] .
" **And** **that** **it** **is** **their** **duty** **,** **"** **said** **George** **.**
" 和 那 它 是 他们的 责任 , " 说 乔治 .

“那是他们的职责，”乔治说。

" [ænd; ənd][fɔːr; fər] [wʌt] ['riːz(ə)n] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ðer; ðər]['duːti] ?
" **And** **for** **what** **reason** **is** **it** **their** **duty** **?**
" 和 为了 什么 原因 是 它 他们的 责任 ?

“他们为什么要承担这项责任？”

" [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [æskt] .
" **the** **Duchess** **asked** **.**
" 这 公爵夫人 问 .

“公爵夫人问道。”

['siːɪŋ] [ðeɪ] [geɪv] [noʊ] ['ænsər] , [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] :
Seeing **they** **gave** **no** **answer** **,** **she** **continued** **:**
看到 他们 给予 不 回答 , 她 持续 :

见他们没有回答，她继续说道：

" [aɪ][ˌeɪ ˈem]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
" **I** **am** **going** **to** **tell** **you** **.**
" 我 是 去 到 告诉 你 .

我要告诉你。

[frʌm; frəm] ['fɑːðər] [tuː; tə] [sʌn] , [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] , [ðə; ði][djuːks][ʌv; əv][ðə; ði]
From **father** **to** **son** **,** **for** **more** **than** **three** **hundred** **years** **,** **the** **dukes** **of** **the**
从 父亲 到 儿子 , 为了 更多的 比 三 百 年 , 这 公爵们 的 这
- ,
Clarides **,**
- ,

三百多年来，克拉里德斯公爵家族的爵位从父传到子，

[læns] [ɪn] [rest] , [prə'tektɪd] [ðiːz] [pʊr] ['piːp(ə)l] ,
lance **in** **rest** **,** **protected** **these** **poor** **people** **,**
槊 在 休息 , 受保护 这些 贫穷的 人们 ,

兰斯在休息时保护了这些可怜的人们，

[huː] [oʊ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [riːp] [ðə; ði] ['hɑːrvɪst] [ðeɪ] [hæv; həv] [soʊn] .
who **owe** **it** **to** **them** **that** **they** **can** **reap** **the** **harvest** **they** **have** **sown** **.**
WHO 欠 它 到 他们 那 他们 能 收割 这 收成 他们 有 播种 .

他们有义务收获自己播种的果实。

[fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ['evri] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] - [hæz; həz] [spʌn]
For **more** **than** **three** **hundred** **years** **every** **Duchess** **of** **the** **Clarides** **has** **spun**
为了 更多的 比 三 百 年 每一个 公爵夫人 的 这 - 有 旋转
[wʊl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] ,
wool **for** **the** **poor** **,**
羊毛 为了 这 贫穷的 ,

三百多年来，每一位克拉里得斯公爵夫人都为穷人纺羊毛。

['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [sɪk] , [ænd; ənd] [held] [ðer; ðər] ['beɪbiːz] ['oʊvər] [ðə; ði] [bæp'tɪzməl] [fɑːnt] .

visited	**the**	**sick**	**,**	**and**	**held**	**their**	**babies**	**over**	**the**	**baptismal**	**font**	**.**
到访	这	生病的	,	和	握住	他们的	婴儿	超过	这	洗礼	字体	.

探望病人，并抱着他们的婴儿在洗礼池上接受洗礼。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] , ['tʃɪldrən] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['griːtɪd] .

That	**is**	**why**	**,**	**children**	**,**	**you**	**are**	**greeted**	**.**
那	是	为什么	,	孩子们	,	你	是	问候	.

所以，孩子们，这就是你们受到欢迎的原因。

" [dʒɔːrdʒ] [θɔːt] : " [ðə; ði] ['plaʊmən] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [prə'tektɪd] , " [ænd; ənd] [biː] :

"	**George**	**thought**	**:**	**"**	**The**	**ploughman**	**will**	**have**	**to**	**be**	**protected**	**,**	**"**	**and**	**Bee**	**:**
"	乔治	想法	:	"	这	耕夫	将要	有	到	是	受保护	,	"	和	蜜蜂	:

乔治心想："必须保护好耕夫。"比：

" [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [spɪn] [wʊl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pʊr] .

"	**I**	**will**	**have**	**to**	**spin**	**wool**	**for**	**the**	**poor**	**.**
"	我	将要	有	到	旋转	羊毛	为了	这	贫穷的	.

我得去给穷人纺羊毛了。

" [soʊ] , [kən'vəːsɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'flektɪŋ] , [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [θruː] [medəuz] [ɪ'næmld]

"	**So**	**,**	**conversing**	**and**	**reflecting**	**,**	**they**	**made**	**their**	**way**	**through**	**meadows**	**enamelled**
"	所以	,	对话	和	反思	,	他们	制成	他们的	方式	通过	草地	珐琅

[wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] .

with	**flowers**	**.**
和	花朵	.

于是，他们一边交谈，一边思考，穿过了鲜花盛开的草地。

[ə; eɪ] [reɪndʒ] [ʌv; əv] [bluː] [hɪlz] [ræn] [ɪts] [ɪn'dentɪd] [laɪn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] .

A	**range**	**of**	**blue**	**hills**	**ran**	**its**	**indented**	**line**	**along**	**the**	**horizon**	**.**
一个	范围	的	蓝色的	丘陵	跑	它是	缩进	线	沿着	这	地平线	.

地平线上，连绵起伏的蓝色山丘勾勒出一条蜿蜒的线条。

[dʒɔːrdʒ] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [iːst] .

George	**stretched**	**out**	**his**	**hand**	**towards**	**the**	**East**	**.**
乔治	拉伸	出去	他的	手	向	这	东方	.

乔治向东方伸出了手。

" [ɪz] [nɑːt] [ðæt] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ʃiːld] [ʌv; əv] [stiːl] [ðæt] [aɪ] [siː] ['oʊvər] [ðer; ðər] ? "

"	**Is**	**not**	**that**	**a**	**large**	**shield**	**of**	**steel**	**that**	**I**	**see**	**over**	**there**	**?**	**"**
"	是	不是	那	一个	大的	盾	的	钢	那	我	看	超过	那里	?	"

"我看到那边是不是有一面巨大的钢铁盾牌？"

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['rædər] [ə; eɪ] ['sɪlvər] ['bʌk(ə)l] [æz; əz] [lɑːrdʒ] [æz; əz] [ðə; ði] [muːn] , " [sed] [biː] .

"	**It**	**is**	**rather**	**a**	**silver**	**buckle**	**as**	**large**	**as**	**the**	**moon**	**,**	**"**	**said**	**Bee**	**.**
"	它	是	相当	一个	银	扣上	作为	大的	作为	这	月亮	,	"	说	蜜蜂	.

"那简直就是一个像月亮一样大的银扣，"比说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['niːðər] [ə; eɪ] [ʃiːld] [ʌv; əv] [stiːl] [nɔːr] [ə; eɪ] ['sɪlvər] ['bʌk(ə)l] , ['tʃɪldrən] , " [ðə; ði] ['dʌtʃəs]

"	**It**	**is**	**neither**	**a**	**shield**	**of**	**steel**	**nor**	**a**	**silver**	**buckle**	**,**	**children**	**,**	**"**	**the**	**Duchess**
"	它	是	两者都不	一个	盾	的	钢	也不	一个	银	扣上	,	孩子们	,	"	这	公爵夫人

['ænsər] ,

answered	**,**
回答	,

"孩子们，它既不是钢铁之盾，也不是银质扣环，"公爵夫人回答道。

" [bʌt; bət] [ə; eɪ] [leɪk] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] .

"	**but**	**a**	**lake**	**shining**	**in**	**the**	**sun**	**.**
"	但	一个	湖	灼灼	在	这	太阳	.

"但阳光下波光粼粼的湖泊。"

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] , [ðæt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [lʊks] [æz; əz] [smuːð] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɪrər]

The	face	of	the	water	,	that	from	a	distance	looks	as	smooth	as	a	mirror
这	脸	的	这	水	,	那	从	一个	距离	看起来	作为	光滑的	作为	一个	镜子

,

,

,

从远处看，水面平静如镜。

[ɪz]['broʊkən]['ɪntuː] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [weɪvz] .

is	broken	into	innumerable	waves	.
是	破碎的	进入	无数	波浪	.

分裂成无数波浪。

[ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv] [ðɪs] [leɪk] [ðæt] [siːm] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz] [kliːn] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kʌt] [aʊt]

The	banks	of	this	lake	that	seem	to	you	as	clean	as	if	they	were	cut	out
这	银行	的	这	湖	那	似乎	到	你	作为	干净的	作为	如果	他们	是	切	出去

[ʌv; əv]['met(ə)l][ɑːr; ər] ['riːəli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [riːdz] ,

of	metal	are	really	covered	with	reeds	,
的	金属	是	真的	涵盖	和	芦苇	,

湖岸看起来干净得像金属切割出来一样，但实际上却长满了芦苇。

['weɪvɪŋ] [ðer; ðər] [laɪt] [pluːmz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['aɪərɪsiz] , [huːz] ['flaʊər] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ]['hjuːmən] [aɪ]

waving	their	light	plumes	,	and	with	irises	,	whose	flower	is	like	a	human	eye
挥手	他们的	光	羽流	,	和	和	鸢尾花	,	谁	花	是	喜欢	一个	人类	眼睛

[ə'mʌŋ] [drɔːn] [swɔːdz] .

among	drawn	swords	.
之中	绘制	剑	.

挥舞着它们轻盈的羽毛，还有鸢尾花，它的花朵就像拔出的利剑中的人眼。

[iːtʃ] ['mɔːrnɪŋ] [waɪt] [mɪsts] ['kʌvər] [ðə; ði] [leɪk] , [wɪtʃ] [ʃaɪnz] [laɪk] ['ɑːrmər] ['ʌndər] [ðə; ði] [ˌmɪd'deɪ]

Each	morning	white	mists	cover	the	lake	,	which	shines	like	armour	under	the	midday
每个	早晨	白色的	薄雾	覆盖	这	湖	,	哪个	闪耀	喜欢	盔甲	在下面	这	正午

[sʌn] .

sun	.
太阳	.

每天清晨，白雾笼罩着湖面，在正午的阳光下，湖面如同盔甲般闪闪发光。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][goʊ] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] ,

But	you	must	not	go	near	it	,
但	你	必须	不是	去	靠近	它	,

但你绝对不能靠近它。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [sɪlf] [lɪv; laɪv][ðer; ðər] [huː] [drɔː] ['trævələz] [daʊn] ['ɪntuː][ðer; ðər]['krɪst(ə)l]['mænər] .

for	the	Sylphs	live	there	who	draw	travellers	down	into	their	crystal	manor	.
为了	这	风精灵	居住	那里	WHO	画	旅行者	向下	进入	他们的	水晶	庄园	.

因为那里居住着风精灵，她们会吸引旅行者进入她们的水晶庄园。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði]['tɪŋk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɜːrmɪtɪdʒ] [bel] .

"	And	now	they	heard	the	tinkle	of	the	Hermitage	bell	.
"	和	现在	他们	听到	这	小便	的	这	隐士庐	钟	.

“现在，他们听到了冬宫钟的叮当声。”

" [let] [ˌjuː 'es][get] [ɔːf] , " [sed] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] , " [ænd; ənd][goʊ][ɑːn] [fʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] .

"	Let	us	get	off	,	"	said	the	Duchess	,	"	and	go	on	foot	to	the	chapel	.
"	让	我们	得到	离开	,	"	说	这	公爵夫人	,	"	和	去	在	脚	到	这	教堂	.

“我们下车吧，”公爵夫人说，“步行去教堂。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['niːðər] [ɑːn][ðer; ðər] ['elifənts] [nɔːr][ðer; ðər]['kæməlz] [ðæt] [ðə; ði] [waɪz] [men] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	was	neither	on	their	elephants	nor	their	camels	that	the	Wise	Men	of	the
它	曾是	两者都不	在	他们的	大象	也不	他们的	骆驼	那	这	明智的	男人	的	这

[iːst] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði]['meɪndʒər] .

East	approached	the	Manger	.
东方	接近	这	马槽	.

东方智者既没有骑着大象，也没有骑着骆驼，来到了马槽前。

" [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['hɜːrmɪts] [mæs] .

"	They	heard	the	Hermit's	Mass	.
"	他们	听到	这	隐士的	大量的	.

他们聆听了隐士的弥撒。

[æn; ən][oʊld] ['wʊmən] , ['hɪdiəs] [ænd; ənd][ɪn][rægz] , [nelt] [nekst][tuː; tə][ðə; ði] ['dʌtʃəs] ,

An	old	woman	,	hideous	and	in	rags	,	knelt	next	to	the	Duchess	,
一个	老的	女士	,	可怕	和	在	破布	,	跪下	下一个	到	这	公爵夫人	,

一位衣衫褴褛、面目狰狞的老妇人跪在公爵夫人身旁。

[huː] ['ɔːfərd] [hɜːr; hər]['hoʊli]['wɔːtər][æz; əz] [ðeɪ] [went] [aʊt] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd] [sed] :

who	offered	her	holy	water	as	they	went	out	of	church	,	and	said	:
WHO	提供	她	圣	水	作为	他们	去	出去	的	教会	,	和	说	:

他们走出教堂时，她递给她圣水，并说道：

" [teɪk] [sʌm; səm] , [maɪ] [gʊd] ['wʊmən] .

"	Take	some	,	my	good	woman	.
"	拿	一些	,	我的	好的	女士	.

“请享用，我的好女人。”

" [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] .

"	George	was	astonished	.
"	乔治	曾是	惊讶	.

乔治惊呆了。

" [duː][juː; jʊ][nɑːt] [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] ,

"	Do	you	not	know	,	"	said	the	Duchess	,
"	做	你	不是	知道	,	"	说	这	公爵夫人	,

“你难道不知道吗？”公爵夫人说道。

" [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] ['ɑːnər] [ðə; ði] [pʊr] [æz; əz][ðə; ði] ['feɪvərɪts] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] ?

"	that	you	must	honour	the	poor	as	the	favourites	of	Jesus	Christ	?
"	那	你	必须	荣誉	这	贫穷的	作为	这	收藏夹	的	耶稣	基督	?

“你们应当尊敬穷人，因为他们是耶稣基督所喜爱的吗？”

[ə; eɪ] ['begər] ['wʊmən] [dʒʌst] [laɪk] [ðɪs] [wʌn] [held] [juː; jʊ]['oʊvər][ðə; ði] [bæp'tɪzməl] [fɑːnt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʊd]

A	beggar	woman	just	like	this	one	held	you	over	the	baptismal	font	with	the	good
一个	乞丐	女士	只是	喜欢	这	一	握住	你	超过	这	洗礼	字体	和	这	好的

[duːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] ['rɑːks] ,

Duke	of	the	Black	Rocks	,
公爵	的	这	黑色的	岩石	,

就像这位乞丐妇人一样，她曾和善良的黑岩公爵一起把你举过洗礼池。

[ænd; ənd] ['sɪmələrli] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [biː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['begər] [æz; əz][ə; eɪ] ['gɑːdfɑːðər] .

and	similarly	your	little	sister	Bee	had	a	beggar	as	a	godfather	.
和	相似地	你的	小的	姐姐	蜜蜂	有	一个	乞丐	作为	一个	教父	.

同样，你的妹妹 Bee 的教父是一个乞丐。

" [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] , [huː] [hæd; həd] [gest] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [liːnd]

"	The	old	woman	,	who	had	guessed	the	feelings	of	the	little	boy	,	leaned
"	这	老的	女士	,	WHO	有	猜对了	这	情怀	的	这	小的	男生	,	倾斜

[tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ,

towards	him	,
向	他	,

“那位老妇人猜到了小男孩的心意，便向他倾了倾身子，

[lɪərɪŋ] , [ænd; ənd] [sed] :
leering , and said :
色眯眯的 , 和 说 :

他色眯眯地笑着说：

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][ðə; ðɪ]['kɑːŋkwest][ʌv; əv][æz; əz] ['meni] ['kiŋdəmz] [æz; əz][aɪ][hæv; həv][lɔːst] , [maɪ] [prɪns] .
" I wish you the conquest of as many kingdoms as I have lost , my prince .
" 我 希望 你 这 征服 的 作为 许多 王国 作为 我 有 丢失的 , 我的 王子 .

“我的王子，我祝愿你征服的王国和我失去的王国一样多。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['aɪlənd][ʌv; əv] [pɜːrlz] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['maʊntnz] [ʌv; əv]
I have been Queen of the Island of Pearls and of the Mountains of
我 有 到过 女王 的 这 岛 的 珍珠 和 的 这 山脉 的
[goʊld] ;
Gold ;
金子 ;

我曾是珍珠岛和黄金山脉的女王；

['evri] [deɪ] [aɪ][hæd; həd] [ˌfɔːr'tiːn] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv] [fɪʃ] [sɜːrvd] [æt; ət][maɪ] ['teɪbl] ,
every day I had fourteen different kinds of fish served at my table ,
每一个 天 我 有 十四 不同的 种类 的 鱼 服务 在 我的 桌子 ,

每天我的餐桌上都会摆上十四种不同的鱼，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['blækəmɔːr] [tuː; tə] ['kæri] [maɪ] [treɪn] . "
and a little blackamoor to carry my train . "
和 一个 小的 黑人 到 携带 我的 火车 . "

还要找个黑人小伙子来帮我提行李。

" [ænd; ənd][baɪ] [wʌt] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [dɪd][juː; jʊ] [luːz] [jʊr; jər] ['aɪləndz] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['maʊntnz] , [maɪ]
" And by what misfortune did you lose your islands and your mountains , my
" 和 经过 什么 不幸 做过 你 失去 你的 岛屿 和 你的 山脉 , 我的
[gʊd] ['wʊmən] ?
good woman ?
好的 女士 ?

“我的好女人，你究竟是因为什么不幸而失去了你的岛屿和山脉呢？”

" [æskt] [ðə; ðɪ] ['dʌtʃəs] .
" asked the Duchess .
" 问 这 公爵夫人 .

“公爵夫人问道。”

" [aɪ] [ə'fendɪd] [ðə; ðɪ] ['dwɔrfs] , [huː] [hæv; həv] ['kærid] [ˌem 'iː] [ɔːf] [frʌm; frəm][maɪ] [steɪts] . "
" I offended the dwarfs , who have carried me off from my States . "
" 我 被冒犯了 这 矮人 , WHO 有 携带 我 离开 从 我的 各州 . "

“我得罪了矮人，他们把我从我的国度掳走了。”

" [hæv; həv][ðə; ðɪ] ['dwɔrfs] [soʊ] [mʌtʃ] ['paʊər] ? " [æskt] [dʒɔːrdʒ] .
" Have the dwarfs so much power ? " asked George .
" 有 这 矮人 所以 很多 力量 ? " 问 乔治 .

“矮人们真的有那么大的力量吗？”乔治问道。

" ['lɪvɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [ɜːrθ] , " [ðə; ðɪ][oʊld] ['wʊmən] [sed] , " [ðeɪ] [noʊ] [ðə; ðɪ]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv] [stoʊnz] ,
" Living under the earth , " the old woman said , " they know the virtue of stones ,
" 活的 在下面 这 地球 , " 这 老的 女士 说 , " 他们 知道 这 美德 的 石头 ,

“生活在地下的人们，”老妇人说，“懂得石头的妙用。”

['fæʃ(ə)n] ['met(ə)l] , [ænd; ənd] [dɪ'skʌvər] [sprɪŋz] .
fashion metal , and discover springs .
时尚 金属 , 和 发现 弹簧 .

时尚金属，并探索弹簧。

" [ðə; ði] ['dʌtʃəs] :
" The Duchess :
" 这 公爵夫人 :

“公爵夫人：

" [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː][tuː; tə][veks][ðem; ðəm] , [gʊd] ['mʌðər] ?
" And what did you do to vex them , good mother ?
" 和 什么 做过 你 做 到 烦恼 他们 , 好的 母亲 ?

“那么，好母亲，您究竟做了什么惹恼了他们呢？”

" [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] :
" The old woman :
" 这 老的 女士 :

老妇人：

" [ɑːn][ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv] [dɪ'sembər] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][æsk][maɪ] [pər'mɪʃ(ə)n]
" On a night of December one of them came to me to ask my permission
" 在 一个 夜晚 的 十二月 一 的 他们 来了 到 我 到 问 我的 允许
[tuː; tə] [prɪ'per] [ə; eɪ] [greɪt] [nuː] ['jɪrz] ['sʌpər] [ɪn][ðə; ði] ['kitʃinz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,
to prepare a great New Year's supper in the kitchens of the castle ,
到 准备 一个 伟大的 新的 年 晚餐 在 这 厨房 的 这 城堡 ,

“十二月的一个晚上，他们中的一人来找我，请求我允许他们在城堡的厨房里准备一顿丰盛的新年晚餐。”

[wɪtʃ] [wɜːr; wər]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ə; eɪ][kə'pɪtʃələr; kə'pɪtʃʊlər][hɔːl] , [ænd; ənd] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [stuː]
which were larger than a capitular hall , and furnished with stew
哪个 是 更大的 比 一个 冠状 大厅 , 和 提供 和 炖
[ænd; ənd][prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ][ænd; ənd] ['fraɪɪŋ] [pænz] ,
and preserving and frying pans ,
和 保存 和 煎炸 平底锅 ,

这些房间比议事厅还要大，里面配备了炖锅、腌制锅和煎锅。

['pɪpkɪn] , ['kɔːldrən] , ['bɔɪləz] , ['ʌvnz] , ['grɪdaɪərn] , ['pɔːrɪndʒər] , ['drɪpɪŋ] - [pænz] , [miːt] [skriːnz] ,
pipkins , caldrons , boilers , ovens , gridirons , porringers , dripping - pans , meat screens ,
小罐子 , 坩埚 , 锅炉 , 烤箱 , 烤架 , 粥 , 滴落 - 平底锅 , 肉 屏幕 ,
[fɪʃ] - ['ketlz] , ['peɪstri] - ['məʊldz] , [dʒʌgz] ,
fish - kettles , pastry - moulds , jugs ,
鱼 - 水壶 , 糕点 - 模具 , 水罐 ,

小锅、大锅、锅炉、烤箱、烤架、粥锅、滴油盘、肉筛、鱼锅、糕点模具、水罐

['gɑːblət] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd] ['sɪlvər] [ænd; ənd][ʌv; əv] [greɪnd] [wʊdz] ,
goblets of gold and silver and of grained woods ,
高脚杯 的 金子 和 银 和 的 颗粒状 树林 ,

金银酒杯和木纹酒杯，

[nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði]['tɜːrnˌspɪt] ['skɪlfəli] [rɔːt] [ʌv; əv]['aɪərn] ,
not to speak of the turnspit skilfully wrought of iron ,
不是 到 说话 的 这 旋转木马 巧妙地 锻 的 铁 ,

更不用说那精巧的铁制旋转烤架了。

[ænd; ənd][ðə; ði][hjuːdʒ] [blæk] ['ket(ə)l] ['hæŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pɑːt'hʊk] .
and the huge black kettle hanging to the pothook .
和 这 巨大的 黑色的 壶 绞刑 到 这 钩子 .

还有挂在锅钩上的巨大黑色水壶。

[hiː; hi] ['prɑːmɪst] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][lɔːst][ɔːr] ['dæmɪdʒd] .
He promised that nothing should be lost or damaged .
他 承诺 那 没有什么 应该 是 丢失的或者 损坏的 .

他承诺不会有任何物品丢失或损坏。

[aɪ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪð'druː] ['mʌtərɪŋ] [dɑːrk] [θrets] .
I refused his request , and he withdrew muttering dark threats .
我 拒绝 他的 要求 , 和 他 退出 喃喃自语 黑暗的 威胁 .

我拒绝了他的请求，他一边嘟囔着阴险的威胁一边退了回去。

[θriː] [naɪts] ['æftər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] ['krɪsməs] ,

Three	nights	after	,	which	was	that	of	Christmas	,
三	夜晚	后	,	哪个	曾是	那	的	圣诞节	,

三天后的晚上，也就是圣诞节那天晚上，

[ðə; ði] [seɪm] [dwɔːrf] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] ;

the	same	dwarf	returned	to	the	room	in	which	I	was	sleeping	;
这	相同的	矮人	返回	到	这	房间	在	哪个	我	曾是	睡眠	;

那个矮人又回到了我睡觉的房间；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] ['ʌðər] , [huː] [pʊld] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][maɪ][bed]

he	was	accompanied	by	a	multitude	of	others	,	who	pulled	me	from	my	bed
他	曾是	伴随	经过	一个	民众	的	其他的	,	WHO	拉	我	从	我的	床

,

,

,

他带着许多其他人，把我从床上拉了起来。

[ænd; ənd] ['kærid] [ˌem 'iː][ɔːf][ɪn][maɪ] ['naɪtʃɜːrt] [tuː; tə][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [lænd] .

and	carried	me	off	in	my	nightshirt	to	an	unknown	land	.
和	携带	我	离开	在	我的	睡衣	到	一个	未知	土地	.

他们把我连同我的睡衣一起带到了一个陌生的地方。

" [ðɪs] , " [ðeɪ] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɑːn] ['liːvɪŋ] ,

"	This	,	"	they	said	to	me	on	leaving	,
"	这	,	"	他们	说	到	我	在	离开	,

“这个，”他们临走时对我说。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv] [rɪtʃ] ['piːp(ə)l] [huː] [wɪl] [nɑːt][grænt][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər]

"	this	is	the	punishment	of	rich	people	who	will	not	grant	a	portion	of	their
"	这	是	这	惩罚	的	富有的	人们	WHO	将要	不是	授予	一个	部分	的	他们的

['treʒərz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəs] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l]['neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['dwɔrfs] ,

treasures	to	the	industrious	and	gentle	nation	of	Dwarfs	,
宝藏	到	这	勤劳	和	温和的	国家	的	矮人	,

“这就是那些不愿将部分财富分给勤劳善良的矮人民族的富人的惩罚。”

[huː] ['fæʃ(ə)n] [goʊld][ænd; ənd] [kɔːz] [ðə; ði] [sprɪŋz] [tuː; tə] [floʊ] .

who	fashion	gold	and	cause	the	springs	to	flow	.
WHO	时尚	金子	和	原因	这	弹簧	到	流动	.

他们打造黄金，使泉水涌流。

" [soʊ] [spoʊk] [ðə; ði] ['tuːθləs] [oʊld] ['wʊmən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʌtʃəs] , ['hævɪŋ] ['kʌmfətid] [hɜːr; hər]

"	So	spoke	the	toothless	old	woman	,	and	the	Duchess	,	having	comforted	her
"	所以	辐	这	无牙	老的	女士	,	和	这	公爵夫人	,	拥有	安慰	她

[wɪð; wɪθ] [wɜːrdz] [ænd; ənd] ['mʌni] ,

with	words	and	money	,
和	字	和	钱	,

“于是，那位缺牙的老妇人说道，公爵夫人用言语和金钱安慰了她。”

[ə'gen] [tʊk] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tuː] ['tʃɪldrən] .

again	took	the	road	to	the	Castle	with	her	two	children	.
再次	采取	这	路	到	这	城堡	和	她	二	孩子们	.

她带着两个孩子再次踏上了前往城堡的路。

['tʃæptər] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[ɪz] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [juː; jʊ] [siː] [frʌm; frəm][ðə; ði]

IS	CONCERNED	WITH	WHAT	YOU	SEE	FROM	THE
是	担心的	和	什么	你	看	从	这

关注的是你从.....看到的东西

[kiːp] [ʌv; əv][ðə; ði] -
KEEP OF THE CLARIDES
保持 的 这 -

克拉里德群岛的守护者

[wʌn] [deɪ] , [nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər] [ðɪs] , [biː] [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] ,
One day , not long after this , Bee and George , without being seen ,
一 天 , 不是 长的 后 这 , 蜜蜂 和 乔治 , 没有 存在 已见 ,

不久之后的一天，比和乔治在不被人看见的情况下，

[klaɪmd] [ʌp][ðə; ði] [sterz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kiːp] [wɪtʃ] ['raɪzɪz][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] .
climbed up the stairs of the Keep which rises in the middle of the castle .
攀登 向上 这 楼梯 的 这 保持 哪个 上升 在 这 中间 的 这 城堡 .

爬上了位于城堡中央的堡垒的台阶。

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði]['plætfɔːrm] [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] ['laʊdli] [ænd; ənd] [klæpt] [ðer; ðər][hændz] .
On reaching the platform they shouted loudly and clapped their hands .
在 到达 这 平台 他们 喊叫 高声 和 鼓掌 他们的 双手 .

到达站台后，他们大声欢呼，拍手叫好。

[ðə; ði] [vjuː] [stretʃt] ['oʊvər] ['roʊlɪŋ] [daʊnz] , ['kʌltɪveɪtɪd] [ænd; ənd] [kʌt] [ʌp] ['ɪntuː] [smɔːl] [griːn]
The view stretched over rolling downs , cultivated and cut up into small green
这 看法 拉伸 超过 滚动 下坡 , 栽培 和 切 向上 进入 小的 绿色的
[ænd; ənd] [braʊn] [skwer] .
and brown squares .
和 棕色的 正方形 .

视野开阔，可以看到连绵起伏的丘陵，被耕种并分割成绿色和棕色的小方块。

[ɑːn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [hɪlz] [ænd; ənd] [wʊdz] - - [bluː] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
On the horizon they could see hills and woods - - blue in the distance .
在 这 地平线 他们 可以 看 丘陵 和 树林 - - 蓝色的 在 这 距离 .

在地平线上，他们可以看到远处的山丘和树林——远处是蓝色的。

" ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] , " [kraɪd] [dʒɔːrdʒ] , " ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] , [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [hoʊl] [ɜːrθ] . "
" Little sister , " cried George , " little sister , look at the whole earth . "
" 小的 姐姐 , " 哭 乔治 , " 小的 姐姐 , 看 在 这 所有的 地球 . "

“妹妹，”乔治喊道，“妹妹，看看整个地球。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [bɪg] , " [sed] [biː] .
" It is very big , " said Bee .
" 它 是 非常 大的 , " 说 蜜蜂 .

“它非常大，”比说道。

" [maɪ] [prə'fesər] , " [sed] [dʒɔːrdʒ] , " [hæd; həd] [tɔːt] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪg] ,
" My professor , " said George , " had taught me that it was big ,
" 我的 教授 , " 说 乔治 , " 有 教授 我 那 它 曾是 大的 ,

“我的教授，”乔治说，“告诉我它很大，

[bʌt; bət][æz; əz] ['gɜːrtruːd] ['aʊər; ɑːr] ['gʌvərnəs] [sez] , ['siːɪŋ] [ɪz] [bɪ'liːvɪŋ] .
but as Gertrude our governess says , seeing is believing .
但 作为 格特鲁德 我们的 家庭教师 说道 , 看到 是 相信 .

但正如我们的家庭教师格特鲁德所说，眼见为实。

" [ðeɪ] [wɔːkt] [raʊnd] [ðə; ði]['plætfɔːrm] .
" They walked round the platform .
" 他们 步行 圆形的 这 平台 .

他们绕着站台走了一圈。

" [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['mɑːrvələs] [θɪŋ] , ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] , " [sed] [biː] .
" Here is a marvellous thing , little brother , " said Bee .
" 这里 是 一个 奇妙 事物 , 小的 兄弟 , " 说 蜜蜂 .

“这真是个奇妙的东西，小弟弟，”小蜜蜂说。

" [ðə; ði]['kæs(ə)l][ɪz][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ɜːrθ] , [ænd; ənd][wiː; wi] , [huː] [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði]

"	The	castle	is	in	the	middle	of	the	whole	earth	,	and	we	,	who	are	on	the
"	这	城堡	是	在	这	中间	的	这	所有的	地球	,	和	我们	,	WHO	是	在	这

[kiːp] ,

Keep	,
保持	,

“城堡位于整个地球的中心，而我们，身处城堡之上，

[wɪtʃ] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] , [ɑːr; ər] [naʊ] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld]

which	is	in	the	middle	of	the	castle	,	are	now	in	the	middle	of	the	whole	world
哪个	是	在	这	中间	的	这	城堡	,	是	现在	在	这	中间	的	这	所有的	世界

.

:
.

位于城堡中心的它，现在位于整个世界的中心。

[hɑː] ! [hɑː] !

Ha	!	ha	!
哈	!	哈	!

哈哈！

[hɑː] !

ha	!
哈	!

哈！

" [ænd; ənd] ['riːəli] [ðə; ði]['skaɪlaɪn][wʌz; wəz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [laɪk] [ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]

"	And	really	the	skyline	was	around	the	children	like	a	circle	of	which	the
"	和	真的	这	天际线	曾是	大约	这	孩子们	喜欢	一个	圆圈	的	哪个	这

[kiːp] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sentər] .

Keep	was	the	centre	.
保持	曾是	这	中心	.

“实际上，天际线就像一个圆圈，围绕着孩子们，城堡就位于圆圈的中心。”

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .

"	We	are	in	the	middle	of	the	world	.
"	我们	是	在	这	中间	的	这	世界	.

我们身处世界中心。

[hɑː] ! [hɑː] !

Ha	!	ha	!
哈	!	哈	!

哈哈！

[hɑː] !

ha	!
哈	!

哈！

" [dʒɔːrdʒ] [rɪ'piːtɪd] .

"	George	repeated	.
"	乔治	重复	.

乔治重复道。

[ðen] [bəuθ][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] .

Then	both	began	to	think	.
然后	两个都	开始	到	思考	.

然后两人开始思考。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrld][ɪz][soʊ][bɪg] ! " [sed] [biː] .

"	What	a	pity	it	is	that	the	world	is	so	big	!	"	said	Bee	.
"	什么	一个	遗憾	它	是	那	这	世界	是	所以	大的	!	"	说	蜜蜂	.

“世界这么大，真是太可惜了！”小蜜蜂说道。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [luːz] [jɔːr'self] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [frendz] .

"	You	can	lose	yourself	in	it	and	be	separated	from	your	friends	.
"	你	能	失去	你自己	在	它	和	是	分开	从	你的	朋友们	.

“你会沉迷其中，与朋友疏远。”

" [dʒɔːrdʒ] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

"	George	shrugged	his	shoulders	.
"	乔治	耸了耸肩	他的	肩膀	.

乔治耸了耸肩。

" [haʊ] [naɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] [ɪz] [soʊ] [bɪg] !

"	How	nice	it	is	that	the	world	is	so	big	!
"	如何	好的	它	是	那	这	世界	是	所以	大的	!

世界这么大，真好！

[juː; jʊ][kæn; kən] [lʊk] [fɔːr; fər] [əd'ventʃəz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

You	can	look	for	adventures	in	it	.
你	能	看	为了	冒险	在	它	.

你可以在其中寻找冒险。

[biː] ,

Bee	,
蜜蜂	,

蜜蜂，

[wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [groʊn] [ʌp][aɪ] [miːn] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] [ðoʊz] ['maʊntnz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [raɪt] [æt; ət]

when	I	am	grown	up	I	mean	to	conquer	those	mountains	which	are	right	at
什么时候	我	是	生长	向上	我	意思是	到	征服	那些	山脉	哪个	是	正确的	在

[ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɜːrθ] .

the	end	of	the	earth	.
这	结尾	的	这	地球	.

等我长大后，我打算征服位于地球尽头的那些高山。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər] [ðæt] [ðə; ðɪ] [muːn] ['raɪzɪz] .

It	is	there	that	the	moon	rises	.
它	是	那里	那	这	月亮	上升	.

月亮就在那里升起。

[aɪ] [wɪl] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][aɪ][goʊ] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ] [biː] . "

I	will	catch	it	as	I	go	along	and	give	it	to	you	,	my	Bee	.	"
我	将要	抓住	它	作为	我	去	沿着	和	给	它	到	你	,	我的	蜜蜂	.	"

我会一路捡起来，然后送给你，我的小蜜蜂。

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [biː] ;

"	That's	it	,	"	said	Bee	;
"	那就是	它	,	"	说	蜜蜂	;

“就是这样，”比说道；

" [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [set][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [her] .

"	you	will	give	it	to	me	and	I	will	set	it	in	my	hair	.
"	你	将要	给	它	到	我	和	我	将要	放	它	在	我的	头发	.

你把它给我，我会把它戴在我的头发上。

" [ðen] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['pleɪsɪz] [ðeɪ] [nuː] [æz; əz] [ɪf] [ɑːn][ə; eɪ][mæp] .

"	Then	they	began	to	look	for	the	places	they	knew	as	if	on	a	map	.
"	然后	他们	开始	到	看	为了	这	地方	他们	知道	作为	如果	在	一个	地图	.

然后他们开始像在地图上一样寻找他们熟悉的地方。

" [aɪ] [noʊ] ['pɜːrfɪktli] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] , " [sed] [biː] ([huː] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][sɔːrt]) ,

"	I	know	perfectly	where	we	are	,	"	said	Bee	(	who	knew	nothing	of	the	sort	)	,
"	我	知道	完美	在哪里	我们	是	,	"	说	蜜蜂	(	WHO	知道	没有什么	的	这	种类	)	,

“我非常清楚我们现在在哪儿，”比说道（其实他对此一无所知）。

" [bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt] [ges] [wʌt] [ɔːl] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] [skwer] [stoʊnz] [soʊn] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
" but I cannot guess what all those little square stones sown on the side of the
" 但 我 不能 猜测 什么 全部 那些 小的 正方形 石头 播种 在 这 边 的 这
[hɪl] [ɑːr; ər] . "
hill are . "
爬坡道 是 . "

“但我猜不出山坡上那些散落的小方石是什么。”

" ['haʊzɪz] ! " ['ænsər] [dʒɔːrdʒ] ; " [ðoʊz] [ɑːr; ər] ['haʊzɪz] !
" Houses ! " answered George ; " those are houses !
" 房屋 ! " 回答 乔治 ; " 那些 是 房屋 !

“房子！”乔治回答说；“那些是房子！”

[dəunt][juː; jʊ] ['rekəgnaɪz] , ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] , [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌtʃi] [ʌv; əv][ðə; ði] - ?
Don't you recognise , little sister , the capital of the Duchy of the Clarides ?
不 你 认出 , 小的 姐姐 , 这 首都 的 这 公国 的 这 - ?

小妹妹，你难道认不出这是克拉里德斯公国的首都吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt][ə; eɪ][bɪg] [taʊn] ; [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [θriː] [striːts] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌn][ɪz] [peɪvd] .
It is quite a big town ; it has three streets , of which one is paved .
它 是 相当 一个 大的 镇 ; 它 有 三 街道 , 的 哪个 一 是 铺砌路面 .

这是一个相当大的城镇；它有三条街道，其中一条是铺好的。

[wiː; wi] [pæst] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][læst] [wiːk] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['hɜːrmɪtɪdʒ] .
We passed through it last week to go to the Hermitage .
我们 通过了 通过 它 最后的 星期 到 去 到 这 隐士庐 .

我们上周路过这里去参观冬宫。

[dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] ? "
Don't you remember it ? "
不 你 记住 它 ? "

你不记得了吗?

" [ænd; ənd] [ðæt] ['waɪndɪŋ] [striːm] ? "
" And that winding stream ? "
" 和 那 绕线 溪流 ? "

“那条蜿蜒的小溪呢？”

" [ðæts] [ðə; ði] ['rɪvər] .
" That's the river .
" 那就是 这 河 .

那是条河。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] [stoʊn] [brɪdʒ] ['oʊvər][ðer; ðər] . "
Look at the old stone bridge over there . "
看 在 这 老的 石头 桥 超过 那里 . "

看看那边的那座古老的石桥。

" [ðə; ði] [brɪdʒ] ['ʌndər] [wɪtʃ] [wiː; wi] [fiʃt] [fɔːr; fər] ['lɔbstəz] ? "
" The bridge under which we fished for lobsters ? "
" 这 桥 在下面 哪个 我们 钓鱼 为了 龙虾 ? "

“就是我们以前捕龙虾的那座桥吗？”

" [ðə; ði] ['veri] [wʌn] , [wɪtʃ] [hæz; həz][ɪn][ðə; ði] ['riːses] [ðə; ði]['stætʃuː][ʌv; əv][ðə; ði] - ['hedləs] ['wʊmən] ,
" The very one , which has in the recess the statue of the ' Headless Woman ,
" 这 非常 一 , 哪个 有 在 这 凹陷处 这 雕像 的 这 - 无头 女士 ,

“就是那座壁龛里摆放着‘无头女人’雕像的教堂，

- [bʌt; bət][juː; jʊ]['kænɑːt] [siː] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [hɪr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][ɪz] [tuː] [smɔːl] . "
' but you cannot see her from here because she is too small . "
- 但 你 不能 看 她 从 这里 因为 她 是 也 小的 . "

“但是从这里看不到她，因为她太小了。”

" [aɪ] [rɪ'membər] .
" I remember .
" 我 记住 .

我记得。

[waɪ] [hæz; həz][ʃiː; ʃi][noʊ] [hed] ? "
Why has she no head ? "
为什么 有 她 不 头 ? "

她为什么没有头?

" ['prɑːbəbli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [lɔːst] [ˌaɪ 'tiː] .
" Probably because she has lost it .
" 大概 因为 她 有 丢失的 它 .

“可能是因为她失去了它。”

" [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] ['weðər] [ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n]['sætɪsfaɪd][hɜːr; hər] , [biː] [kept] [hɜːr; hər] [aɪz] [fɪkst]
" Without saying whether the explanation satisfied her , Bee kept her eyes fixed
" 没有 说 无论 这 解释 使满意 她 , 蜜蜂 保留 她 眼睛 固定的
[ɑːn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
on the distance .
在 这 距离 .

“比伊没有说她是否满意这个解释，而是目光始终注视着远方。

" ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] , ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] , [duː][juː; jʊ] [siː] [wʌt] [ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [bluː] ['maʊntnz] ?
" Little brother , little brother , do you see what is shining near the blue mountains ?
" 小的 兄弟 , 小的 兄弟 , 做 你 看 什么 是 灼灼 靠近 这 蓝色的 山脉 ?

“小弟，小弟，你看见蓝山附近有什么在闪闪发光吗？”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [leɪk] . "
It is the lake . "
它 是 这 湖 . "

那是湖。

" [its] [ðə; ði] [leɪk] !
" It's the lake !
" 它是 这 湖 !

“是湖！”

" [ðeɪ] [naʊ] [rɪ'membər] [wʌt] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [hæd; həd][toʊld][ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvli] [ænd; ənd]
" They now remembered what the Duchess had told them of the lovely and
" 他们 现在 记得 什么 这 公爵夫人 有 讲述 他们 的 这 迷人的 和
['deɪndʒərəs] ['wɔːtərz] ,
dangerous waters ,
危险的 水 ,

“他们现在想起了公爵夫人曾告诉他们关于那片美丽而危险的水域的事了。”

[wer] [ðə; ði] [sɪlf] [hæd; həd][ðer; ðər]['mænər] .
where the Sylphs had their manor .
在哪里 这 风精灵 有 他们的 庄园 .

那是仙女们的庄园所在地。

" [let] [ˌjuː 'es][goʊ][ðer; ðər] , " [sed] [biː] .
" Let us go there , " said Bee .
" 让 我们 去 那里 , " 说 蜜蜂 .

“我们去那里吧，”比说道。

[ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ˌoʊvər'welmd] [dʒɔːrdʒ] , [huː] [geɪpt] [ænd; ənd] [sed] :
This decision overwhelmed George , who gaped and said :
这 决定 不堪重负 乔治 , WHO 张开的 和 说 :

这个决定让乔治震惊不已，他目瞪口呆地说道：

" [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [hæz; həz] [fər'bɪdn] [ˌjuː 'es][tuː; tə][goʊ][aʊt] [ə'loʊn] , [ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][get]

"	The	Duchess	has	forbidden	us	to	go	out	alone	,	and	how	can	we	get
"	这	公爵夫人	有	禁止	我们	到	去	出去	独自的	,	和	如何	能	我们	得到

[tuː; tə] [ðɪs] [leɪk] ,

to	this	lake	,
到	这	湖	,

“公爵夫人禁止我们单独外出，我们怎么才能到这个湖边去呢？”

[wɪtʃ] [ɪz][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ? "

which	is	at	the	end	of	the	world	?	"
哪个	是	在	这	结尾	的	这	世界	?	"

世界的尽头在哪里?

" [haʊ] [tuː; tə][get][ðer; ðər][aɪ] ['riːəli] [dəunt] [noʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] ,

"	How	to	get	there	I	really	don't	know	,	but	you	ought	to	,
"	如何	到	得到	那里	我	真的	不	知道	,	但	你	应该	到	,

“我真的不知道怎么去那里，但你应该去。”

[huː] [ɑːr; ər][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] ['græmər] ['mæstər] .

who	are	a	man	and	have	a	grammar	master	.
WHO	是	一个	男人	和	有	一个	语法	掌握	.

他们是男性，并且有一位语法大师。

" [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] [stʌŋ] , [ænd; ənd] ['ænsər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn] ,

"	George	was	stung	,	and	answered	that	it	is	possible	to	be	a	man	,
"	乔治	曾是	被蜇了	,	和	回答	那	它	是	可能的	到	是	一个	男人	,

乔治感到很受伤，回答说，做人是可能的。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [faɪn] [mæn] , [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [roʊdz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

and	even	a	fine	man	,	without	knowing	all	the	roads	in	the	world	.
和	甚至	一个	美好的	男人	,	没有	会心	全部	这	道路	在	这	世界	.

即使是优秀的人，也可能不了解世界上所有的路。

[biː] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['mɪnsɪŋ] , [dɪs'deɪnfl] [lʊk] , [meɪd] [hɪm; ɪm] [blʌʃ] [tuː; tə][ðə; ði][tɪps][ʌv; əv]

Bee	gave	him	a	mincing	,	disdainful	look	,	made	him	blush	to	the	tips	of
蜜蜂	给予	他	一个	绞碎	,	轻蔑的	看	,	制成	他	脸红	到	这	尖端	的

[hɪz; ɪz] [ɪrz] ,

his	ears	,
他的	耳朵	,

Bee给了他一个轻蔑的、带着几分嘲讽的眼神，让他脸红到了耳根。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['prɪmli] :

and	said	to	him	primly	:
和	说	到	他	纯粹	:

然后一本正经地对他说：

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ðə; ði][wʌn] [huː] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] [ðə; ði] [bluː] ['maʊntnz] [ænd; ənd][tuː; tə]

"	I	am	not	the	one	who	promised	to	conquer	the	blue	mountains	and	to
"	我	是	不是	这	一	WHO	承诺	到	征服	这	蓝色的	山脉	和	到

[ʌn'hʊk] [ðə; ði] [muːn] .

unhook	the	moon	.
解开	这	月亮	.

“我不是那个承诺要征服蓝色山脉、摘下月亮的人。”

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði][roʊd][tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ; [juː; jʊ] [siː] ! "

I	do	not	know	the	road	to	the	lake	,	but	I	will	find	it	;	you	see	!	"
我	做	不是	知道	这	路	到	这	湖	,	但	我	将要	寻找	它	;	你	看	!	"

我不知道去湖边的路，但我会找到的，你瞧!

" [hɑː] ! [hɑː] ! [hɑː] ! " [sed] [dʒɔːrdʒ] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [læf] .

"	Ha	!	ha	!	ha	!	"	said	George	,	trying	to	laugh	.
"	哈	!	哈	!	哈	!	"	说	乔治	,	尝试	到	笑	.

“哈哈哈哈！”乔治试图大笑。

" [juː; jʊ] [læf] [laɪk] [ə; eɪ] ['buːbi] , [sɜːr] . "
" You laugh like a booby , sir . "
" 你 笑 喜欢 一个 鲣鸟 , 先生 . "

“先生，您笑起来像个傻瓜。”

" [biː] , ['buːbi] ['niːðər] [læf] [nɔːr] [kraɪ] . "
" Bee , boobies neither laugh nor cry . "
" 蜜蜂 , 乳房 两者都不 笑 也不 哭 . "

“蜜蜂，鲣鸟既不笑也不哭。”

" [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [ðeɪ] [wʊd] [læf] [laɪk] [juː; jʊ] .
" If they did they would laugh like you .
" 如果 他们 做过 他们 会 笑 喜欢 你 .

“如果他们真的那样做，他们就会像你一样笑。”

[aɪ] [wɪl] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [leɪk] [ə'loʊn] .
I will go to the lake alone .
我 将要 去 到 这 湖 独自的 .

我将独自前往湖边。

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] ['lʌvli] ['wɔːtərz] [wer] [ðə; ði] [sɪlf] [lɪv; laɪv] ,
And while I discover the lovely waters where the Sylphs live ,
和 尽管 我 发现 这 迷人的 水 在哪里 这 风精灵 居住 ,

当我探索仙女们居住的美丽水域时，

[juː; jʊ] [kæn; kən] [steɪ] [æt; ət] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] [ɔːl] [baɪ] [jɔːr'self] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] .
you can stay at the castle all by yourself like a little girl .
你 能 停留 在 这 城堡 全部 经过 你自己 喜欢 一个 小的 女孩 .

你可以像个小女孩一样独自待在城堡里。

[aɪ] [wɪl] [liːv] [juː; jʊ] [maɪ] ['tæpəstri] [freɪm] [ænd; ənd] [maɪ] [dɑːl] .
I will leave you my tapestry frame and my doll .
我 将要 离开 你 我的 挂毯 框架 和 我的 玩具娃娃 .

我会把我的挂毯架和我的娃娃留给你。

[pliːz] [teɪk] [greɪt] [ker] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [dʒɔːrdʒ] ; [pliːz] [teɪk] [greɪt] [ker] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
Please take great care of them , George ; please take great care of them .
请 拿 伟大的 关心 的 他们 , 乔治 ; 请 拿 伟大的 关心 的 他们 .

乔治，请好好照顾他们；请好好照顾他们。

" [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd] [praɪd] .
" George had pride .
" 乔治 有 自豪 .

乔治很有自尊心。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [ʃeɪm] [wɪtʃ] [biː] [pʊt] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] .
He felt the shame which Bee put upon him .
他 毛毡 这 耻辱 哪个 蜜蜂 放 之上 他 .

他感到蜜蜂给他带来的耻辱。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] , ['dɑːrkli] , [hiː; hi] [kraɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['mʌfld] [vɔɪs] :
With his head down , darkly , he cried in a muffled voice :
和 他的 头 向下 , 黑暗 , 他 哭 在 一个 闷音 嗓音 :

他低着头，声音低沉而凄厉地哭了起来：

" [ɔːl] [raɪt] !
" All right !
" 全部 正确的 !

“好的！

[wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [leɪk] !
we will go to the lake !
我们 将要 去 到 这 湖 !

我们要去湖边！

" ['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
" CHAPTER VI
" 章 六年级

第六章

[telz] [haʊ] [biː] [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [went] [ɔːf] [tuː; tə]
TELLS HOW BEE AND GEORGE WENT OFF TO
讲述 如何 蜜蜂 和 乔治 去 离开 到

讲述了比伊和乔治如何离开

[ðə; ði] [leɪk]
THE LAKE
这 湖

湖

[nekst] [deɪ] , ['æftər] [lʌntʃ] , [wen] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [hæd; həd][rɪ'taɪərd][tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] ,
Next day , after lunch , when the Duchess had retired to her room ,
下一个 天 , 后 午餐 , 什么时候 这 公爵夫人 有 退休 到 她 房间 ,

第二天午饭后，公爵夫人回到房间休息时，

[dʒɔːrdʒ] [tʊk] [biː] [baɪ][ðə; ði][hænd] .
George took Bee by the hand .
乔治 采取 蜜蜂 经过 这 手 .

乔治牵起了比伊的手。

" [kʌm] [ə'lɔːŋ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
" Come along , " he said to her .
" 来 沿着 , " 他 说 到 她 .

“跟我来，”他对她说。

" [wer] ? "
" Where ? "
" 在哪里 ? "

“在哪里？ ”

" [hʌʃ] !
" Hush !
" 嘘 !

嘘！

" [ðeɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] [krɔːst] [ðə; ði] [kɔːrts] .
" They went down the stairs and crossed the courts .
" 他们 去 向下 这 楼梯 和 交叉 这 法院 .

他们走下楼梯，穿过庭院。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] [geɪt] [biː] [æskt] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ]
When they had passed the gate Bee asked a second time where they were going
什么时候 他们 有 通过了 这 门 蜜蜂 问 一个 第二 时间 在哪里 他们 是 去
.
:
.

当他们穿过大门时，蜜蜂第二次问他们要去哪里。

" [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] , " [dʒɔːrdʒ] ['ænsər] [dɪ'saɪsɪvli] .
" To the lake , " George answered decisively .
" 到 这 湖 , " 乔治 回答 果断地 .

“去湖边，”乔治果断地回答道。

[ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['stjuːpifaid] [mɪs] [biː] [geɪpt] .
The mouth of the stupefied Miss Bee gaped .
这 嘴 的 这 目瞪口呆 错过 蜜蜂 张开的 .

目瞪口呆的蜜蜂小姐张大了嘴巴。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['sensəb(ə)l][tuː; tə][goʊ] [ðæt] ['dɪstəns] , [ænd; ənd][ɪn]['sætn] ['slɪpərz] ?

Was	it	sensible	to	go	that	distance	,	and	in	satin	slippers	?
曾是	它	明智的	到	去	那	距离	,	和	在	缎	拖鞋	?

穿着缎子拖鞋走那么远的路明智吗?

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['slɪpərz] [wɜːr; wər][ʌv; əv]['sætn] .

For	her	slippers	were	of	satin	.
为了	她	拖鞋	是	的	缎	.

因为她的拖鞋是缎子的。

" [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ][ðer; ðər] , [ænd; ənd][wiː; wi] [niːd] [nɑːt][biː; bi]['sensəb(ə)l] .

"	We	must	go	there	,	and	we	need	not	be	sensible	.
"	我们	必须	去	那里	,	和	我们	需要	不是	是	明智的	.

我们必须去那里，而且我们不必讲道理。

" [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['lɔːfti] ['ænsər] ['gɪv(ə)n][baɪ] [dʒɔːrdʒ] [tuː; tə] [biː] .

"	Such	was	the	lofty	answer	given	by	George	to	Bee	.
"	这样的	曾是	这	高远	回答	给定	经过	乔治	到	蜜蜂	.

这就是乔治给比伊的崇高回答。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][pʊt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ʃeɪm] , [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'stɑːnɪʃt] .

She	had	put	him	to	shame	,	and	now	she	pretended	to	be	astonished	.
她	有	放	他	到	耻辱	,	和	现在	她	假装	到	是	惊讶	.

她让他颜面尽失，现在却装出一副惊讶的样子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [hɪz; ɪz][tɜːrn][tuː; tə][rɪ'fɜːr][hɜːr; hər] [dɪs'deɪnfəli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [dɑːl] .

It	was	now	his	turn	to	refer	her	disdainfully	to	her	doll	.
它	曾是	现在	他的	转动	到	参考	她	轻蔑地	到	她	玩具娃娃	.

现在轮到他轻蔑地把她比作她的洋娃娃了。

['gɜːlz][goʊd][ə; eɪ][mæn]['ɪntuː] [əd'ventʃəz] , [ænd; ənd] [ðen] [drɔː] [bæk] .

Girls	goad	a	man	into	adventures	,	and	then	draw	back	.
女孩们	刺激	一个	男人	进入	冒险	,	和	然后	画	后退	.

女孩们怂恿男人去冒险，然后又退缩。

[hɜːr; hər] [bɪ'heɪvjər] [wʌz; wəz] [dɪs'greɪsfl] .

Her	behaviour	was	disgraceful	.
她	行为	曾是	可耻	.

她的行为令人不齿。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [steɪ] [bɪ'haɪnd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [hɪm'self] .

She	might	stay	behind	,	but	he	would	go	himself	.
她	可能	停留	在后面	,	但	他	会	去	他自己	.

她可能会留下来，但他会亲自去。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] .

She	took	him	by	the	arm	.
她	采取	他	经过	这	手臂	.

她抓住了他的胳膊。

[hiː; hi] [pʊʃt] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] .

He	pushed	her	away	.
他	推动	她	离开	.

他推开了她。

[ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [hɜːr'self] [raʊnd] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['brʌðər] .

She	flung	herself	round	the	neck	of	her	brother	.
她	扔	她自己	圆形的	这	脖子	的	她	兄弟	.

她扑到哥哥的脖子上。

" ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] !

"	Little	brother	!
"	小的	兄弟	!

“弟弟！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈsɔbiŋ] , " [aɪ] [wɪl] [ˈfɑːloʊ] [juː; jʊ] .

"	she	said	sobbing	,	"	I	will	follow	you	.
"	她	说	啜泣	,	"	我	将要	跟随	你	.

她抽泣着说：“我会跟随你。”

" [hɜːr; hər] [rɪˈpentəns] [wʌz; wəz] [kəmˈpliːt] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [muːvd] [hɪm; ɪm] .

"	Her	repentance	was	complete	,	and	it	moved	him	.
"	她	悔改	曾是	完全的	,	和	它	已搬	他	.

“她的悔改是彻底的，这感动了他。”

" [kʌm] [əˈlɔːŋ] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət][duː][nɑːt][let][ˌjuː ˈes][goʊ][baɪ][ðə; ði] [taʊn] ,

"	Come	along	,	"	he	said	,	"	but	do	not	let	us	go	by	the	town	,
"	来	沿着	,	"	他	说	,	"	但	做	不是	让	我们	去	经过	这	镇	,

“跟我们走吧，”他说，“但不要让我们经过镇子。”

[wiː; wi] [maɪt] [biː; bi] [siːn] .

we	might	be	seen	.
我们	可能	是	已见	.

我们可能会被人看到。

[wiː; wi][hæd; həd] [ˈbetər] [ˈfɑːloʊ] [ðə; ði][ˈræmˌpɑːts][ænd; ənd] [riːtʃ] [ðə; ði] [haɪ] [roʊd][baɪ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [kʌt] .

We	had	better	follow	the	ramparts	and	reach	the	high	road	by	a	short	cut	.
我们	有	更好的	跟随	这	城墙	和	抵达	这	高的	路	经过	一个	短的	切	.

我们最好沿着城墙走，抄近路到大路上去。

" [ðeɪ] [went] [ˈhoʊldɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðər] [baɪ][ðə; ði][hænd] .

"	They	went	holding	each	other	by	the	hand	.
"	他们	去	保持	每个	其他	经过	这	手	.

他们手牵着手走了。

[dʒɔːrdʒ] [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði] [skiːm] [hiː; hi][hæd; həd] [drɔːn] [ʌp] .

George	explained	the	scheme	he	had	drawn	up	.
乔治	解释	这	方案	他	有	绘制	向上	.

乔治解释了他制定的方案。

" [wiː; wi] [wɪl] [ˈfɑːloʊ] [ðə; ði][roʊd][wiː; wi] [tʊk] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈhɜːrmɪtɪdʒ] ;

"	We	will	follow	the	road	we	took	to	go	to	the	Hermitage	;
"	我们	将要	跟随	这	路	我们	采取	到	去	到	这	隐士庐	;

我们将沿着去冬宫的路走；

[wiː; wi][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][wiː; wi] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː][læst] [taɪm] ,

we	are	certain	to	see	it	as	we	saw	it	last	time	,
我们	是	肯定	到	看	它	作为	我们	锯	它	最后的	时间	,

我们确信会看到和上次一样的景象。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [streɪt] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [fiːld] [ɪn][ə; eɪ] [biː] - [laɪn] .

and	then	we	will	go	straight	to	it	across	the	field	in	a	bee	-	line	.
和	然后	我们	将要	去	直的	到	它	穿过	这	场地	在	一个	蜜蜂	-	线	.

然后我们将径直穿过田野，直奔它而去。

" [ɪn][ə; eɪ] [biː] - [laɪn][ɪz][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈkʌntri] [wei] [ʌv; əv] [ˈseɪɪŋ] [ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] ,

"	In	a	bee	-	line	is	a	pretty	country	way	of	saying	a	straight	line	,
"	在	一个	蜜蜂	-	线	是	一个	漂亮的	国家	方式	的	说	一个	直的	线	,

“In a bee-line”是一种比较通俗的说法，意思是“直线”。

[bʌt; bət][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [meɪd] [əˈkɜːrɪŋ] ['kweɪntli] [ɪn][ðə; ði]['ɪdiəm] [meɪd] [ðem; ðəm]

but	the	name	of	the	little	maid	occurring	quaintly	in	the	idiom	made	them
但	这	姓名	的	这	小的	女佣	发生	古雅地	在	这	成语	制成	他们

[læf] .

laugh	.
笑	.

但谚语中出现的那个小女仆的名字却很古怪，这让他们哈哈大笑。

[biː] [pɪkt] ['flaʊərz] ['groʊɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [dɪtʃ] : ['flaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæloʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌlɪn] ,

Bee	picked	flowers	growing	by	the	ditch	:	flowers	of	the	mallow	and	the	mullein	,
蜜蜂	挑选	花朵	生长	经过	这	沟	:	花朵	的	这	锦葵	和	这	慕合怀特	,

['æstər] [ænd; ənd]['ɑːksˌaɪz] ,

asters	and	oxeyes	,
紫菀	和	牛眼	,

蜜蜂采摘的沟渠边盛开的花朵：锦葵花、毛蕊花、紫菀花和牛眼菊。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['poʊzi][ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [ðə; ði] ['flaʊərz] ['feɪdɪd] ['vɪzəbli] [ɪn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][hændz] ,

making	a	posy	of	them	;	the	flowers	faded	visibly	in	her	little	hands	,
制作	一个	铭文	的	他们	;	这	花朵	褪色	明显地	在	她	小的	双手	,

她把它们扎成一束花；花朵在她的小手中明显地褪色了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] ['pɪtɪf(ə)l] [wen] [biː] [krɔːst] [ðə; ði] [stoʊn] [brɪdʒ] .

and	they	looked	pitiful	when	Bee	crossed	the	stone	bridge	.
和	他们	看起来	可怜	什么时候	蜜蜂	交叉	这	石头	桥	.

当蜜蜂穿过石桥时，它们看起来很可怜。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['poʊzi] ,

As	she	did	not	know	what	to	do	with	her	posy	,
作为	她	做过	不是	知道	什么	到	做	和	她	铭文	,

由于她不知道该如何处理这束花，

[ðə; ði][aɪ'diːə] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ʌv; əv] ['θroʊɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][tuː; tə] [rɪ'freʃ]

the	idea	occurred	to	her	of	throwing	them	in	the	water	to	refresh
这	主意	发生	到	她	的	投掷	他们	在	这	水	到	刷新

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

她突然想到可以把它们扔进水里让它们凉快凉快些。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] " ['hedləs] ['wʊmən] .

but	she	preferred	to	give	them	to	the	"	Headless	Woman	.
但	她	首选	到	给	他们	到	这	"	无头	女士	.

但她更愿意把它们送给“无头女人”。

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [dʒɔːrdʒ] [tuː; tə] [lɪft] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [tɔːl] [ɪ'nʌf] ,

"	She	asked	George	to	lift	her	in	his	arms	to	make	her	tall	enough	,
"	她	问	乔治	到	举起	她	在	他的	武器	到	制作	她	高的	足够的	,

她请求乔治把她抱起来，让她长高一些。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pleɪst] [hɜːr; hər]['hændfʊl][ʌv; əv] ['kʌntri] ['flaʊərz] [ɪn][ðə; ði]['foʊldɪd][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]

and	she	placed	her	handful	of	country	flowers	in	the	folded	hands	of	the
和	她	放置	她	少数	的	国家	花朵	在	这	折叠	双手	的	这

[oʊld] [stoʊn] ['fɪgjər] .

old	stone	figure	.
老的	石头	数字	.

她将手中的一把乡村鲜花放在古老石像合拢的手中。

[æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [dʌv] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv]

At	a	distance	she	turned	her	head	and	saw	a	dove	on	the	shoulder	of
在	一个	距离	她	转向	她	头	和	锯	一个	鸽子	在	这	肩膀	的

[ðə; ði]['stætʃuː] .

the	statue	.
这	雕像	.

她远远地转过头，看到雕像的肩膀上有一只鸽子。

[ðeɪ] [wɔːkt] [sʌm; səm][taɪm] , [ænd; ənd] [biː] [sed] :

They	walked	some	time	,	and	Bee	said	:
他们	步行	一些	时间	,	和	蜜蜂	说	:

他们走了一会儿，比说道：

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɜːrsti] . "

"	I	am	thirsty	.	"
"	我	是	渴	.	"

“我渴了。”

" [soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] , " [sed] [dʒɔːrdʒ] , " [bʌt; bət][ðə; ðiˌ]['rɪvər][ɪz][fɑːr][bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] ,

"	So	am	I	,	"	said	George	,	"	but	the	river	is	far	behind	us	,
"	所以	是	我	,	"	说	乔治	,	"	但	这	河	是	远的	在后面	我们	,

“我也是，”乔治说，“但河水已经远远地甩在我们身后了。”

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [siː] ['niːðər] [striːm] [nɔːr] [sprɪŋ] . "

and	I	can	see	neither	stream	nor	spring	.	"
和	我	能	看	两者都不	溪流	也不	春天	.	"

我既看不到溪流也看不到泉水。

" [ðə; ðiˌ] [sʌn] [ɪz][soʊ][hɑːt] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [drʌŋk] [ðem; ðəm][ɔːl] [ʌp] ; [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ?

"	The	sun	is	so	hot	,	it	must	have	drunk	them	all	up	;	what	shall	we	do	?
"	这	太阳	是	所以	热的	,	它	必须	有	醉	他们	全部	向上	;	什么	将	我们	做	?

“太阳太热了，肯定把它们都晒干了；我们该怎么办？”

" [ðʌs] [ðeɪ] [tɔːkt] [ænd; ənd] [kəm'pleɪnd] , [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['kʌntriwʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

"	Thus	they	talked	and	complained	,	when	they	saw	a	countrywoman	with	a
"	因此	他们	谈话	和	抱怨	,	什么时候	他们	锯	一个	农妇	和	一个

['bæskɪt] [fʊl] [ʌv; əv] [fruːt] .

basket	full	of	fruit	.
篮子	满的	的	水果	.

“他们一边议论纷纷，一边抱怨，这时他们看见一个乡下妇女提着一篮子水果。

" ['tʃeriːz] , " [kraɪd] [dʒɔːrdʒ] .

"	Cherries	,	"	cried	George	.
"	樱桃	,	"	哭	乔治	.

“樱桃！”乔治喊道。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['mʌni] [tuː; tə] [bai] ['eni] ! "

"	What	a	pity	it	is	that	I	have	no	money	to	buy	any	!	"
"	什么	一个	遗憾	它	是	那	我	有	不	钱	到	买	任何	！	"

“可惜我没钱买！”

" [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] ['mʌni] , " [sed] [biː] .

"	I	have	some	money	,	"	said	Bee	.
"	我	有	一些	钱	,	"	说	蜜蜂	.

“我有点钱，”比说道。

[ʃiː; ʃi] [druː] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] [ə; eɪ] [pɜːrs] [wɪð; wɪθ] [faɪv] ['piːsɪz] [ʌv; əv][goʊld][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

She	drew	out	of	her	pocket	a	purse	with	five	pieces	of	gold	in	it	,
她	画	出去	的	她	口袋	一个	钱包	和	五	件	的	金子	在	它	,

她从口袋里掏出一个钱包，里面装着五块金子。

[ænd; ənd] [ə'drest] [ðə; ðiˌ] ['kʌntri] - ['wʊmən] .

and	addressed	the	country	-	woman	.
和	已解决	这	国家	-	女士	.

然后向这位乡村妇女讲话。

" [gʊd] ['wʊmən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][æz; əz] ['meni] ['tʃeriːz] [æz; əz][maɪ] [dres]

"	Good	woman	,	"	she	said	,	"	will	you	give	me	as	many	cherries	as	my	dress
"	好的	女士	,	"	她	说	,	"	将要	你	给	我	作为	许多	樱桃	作为	我的	裙子

[kæn; kən] ['kæri] .

can	carry	.
能	携带	.

“好心人，”她说，“请给我尽可能多的樱桃，直到我的裙子都挂不下为止。”

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [ðə; ði][skɜːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [frɑːk] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] .

"	As	she	spoke	she	held	out	the	skirt	of	her	frock	with	both	hands	.
"	作为	她	辐	她	握住	出去	这	裙子	的	她	连衣裙	和	两个都	双手	.

“她说话时，双手拉着裙子。”

[ðə; ði] ['kʌntriwʊmən] [θruː] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['hændfulz] [ʌv; əv] ['tʃeriːz] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

The	countrywoman	threw	two	or	three	handfuls	of	cherries	into	it	.
这	农妇	扔	二	或者	三	一把	的	樱桃	进入	它	.

这位乡下妇女往里面扔了两三把樱桃。

[biː] [tʊk] [ðə; ði][foʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər][skɜːrt][ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [held] [aʊt] [ə; eɪ]

Bee	took	the	fold	of	her	skirt	in	one	hand	and	with	the	other	held	out	a
蜜蜂	采取	这	折叠	的	她	裙子	在	一	手	和	和	这	其他	握住	出去	一个

[piːs] [ʌv; əv][goʊld][tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] [ænd; ənd] [sed] :

piece	of	gold	to	the	woman	and	said	:
片	的	金子	到	这	女士	和	说	:

蜜蜂一手抓住她裙摆的褶皱，另一只手递给那女人一块金子，说道：

" [ɪz] [ðæt] [ɪ'nʌf] , [ðæt] ?

"	Is	that	enough	,	that	?
"	是	那	足够的	,	那	?

这样就够了吗?

" [ðə; ði] ['kʌntriwʊmən] [siːzd] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][goʊld] ,

"	The	countrywoman	seized	the	piece	of	gold	,
"	这	农妇	查获	这	片	的	金子	,

“那位乡下妇人抢走了那块金子，

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [haɪ] [praɪs] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['tʃeriːz] [ɪn][ðə; ði] ['bæskɪt] ,

which	would	have	been	a	high	price	for	all	the	cherries	in	the	basket	,
哪个	会	有	到过	一个	高的	价格	为了	全部	这	樱桃	在	这	篮子	,

如果篮子里的所有樱桃都卖这个价钱，那代价就太高了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [triː] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [groʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [triː]

with	the	tree	on	which	they	had	grown	,	and	the	orchard	in	which	the	tree
和	这	树	在	哪个	他们	有	生长	,	和	这	果园	在	哪个	这	树

[wʌz; wəz][pla:ntid] ,

was	planted	,
曾是	已种植	,

它们生长的那棵树，以及种植这棵树的果园，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kʌnɪŋli] ['ænsər] :

and	she	cunningly	answered	:
和	她	狡猾地	回答	:

她狡黠地回答道：

" [ðæt] [wɪl] [duː][tuː; tə][ə'blaɪdʒ][juː; jʊ] , [maɪ]['lɪt(ə)l] ['prɪnses] . "

"	That	will	do	to	oblige	you	,	my	little	Princess	.	"
"	那	将要	做	到	必须	你	,	我的	小的	公主	.	"

“这样就足以满足您的愿望了，我的小公主。”

" [ðen] , " [rɪ'plaɪd] [biː] , " [pʊt] [sʌm; səm] [mɔːr] ['tʃeriːz] [ɪn][maɪ] ['brʌðɜ-z] [hæt] ,

"	Then	,	"	replied	Bee	,	"	put	some	more	cherries	in	my	brother's	hat	,
"	然后	,	"	回复	蜜蜂	,	"	放	一些	更多的	樱桃	在	我的	兄弟	帽子	,

“然后，”小蜜蜂回答说，“又往我哥哥的帽子里放了一些樱桃。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə'nʌðər] [goʊld] [piːs] .

and	I	will	give	you	another	gold	piece	.
和	我	将要	给	你	其他	金子	片	.

我还会再给你一枚金币。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntriwʊmən] [pər'suːd] [hɜːr; hər] [weɪ] ,

" This was done and the countrywoman pursued her way ,

" 这 曾是 完毕 和 这 农妇 追击 她 方式 ,

事情就这样办成了，那位乡村妇女继续她的旅程。

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['stɑːkɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['mætrəs] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [haɪd]

thinking of the old stocking under the mattress in which she was to hide

思维 的 这 老的 袜 在下面 这 床垫 在 哪个 她 曾是 到 隐藏

[hɜːr; hər] [tuː] ['piːsɪz] [ʌv; əv][goʊld] .

her two pieces of gold .

她 二 件 的 金子 .

她想起床垫下的那只旧袜子，她要把两枚金币藏在里面。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [went] [ɑːn][ðer; ðər] [roʊd] ['iːtɪŋ] [ðə; ði] ['tʃeriːz] ,

And the two children went on their road eating the cherries ,

和 这 二 孩子们 去 在 他们的 路 吃 这 樱桃 ,

于是，两个孩子一边吃樱桃一边继续他们的路。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

蜜蜂：矮人公主(Bee The Princess of the Dwarfs)

[ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [ðə; ðɪ] [stoʊnz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [raɪt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [left] .

and	throwing	the	stones	to	the	right	and	the	left	.
和	投掷	这	石头	到	这	正确的	和	这	左边	.

并将石头向左右两侧投掷。

[dʒɔːrdʒ] [lʊkt] [fɔːr; fər] ['tʃeriːz] [held] [tə'geðər] [ɪn] [perz] [baɪ][ðə; ðɪ] [stɔːk] [tuː; tə] [meɪk] ['iəriŋz] [ʌv; əv]

George	looked	for	cherries	held	together	in	pairs	by	the	stalk	to	make	earrings	of
乔治	看起来	为了	樱桃	握住	一起	在	对	经过	这	茎	到	制作	耳环	的

[ðem; ðəm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['sɪstər] ,

them	for	his	sister	,
他们	为了	他的	姐姐	,

乔治寻找用梗连在一起的两颗樱桃，想用它们给妹妹做耳环。

[ænd; ənd][hiː; hi] [læft] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['vɜːrmɪl] - ['kʌlərd] [twɪn] [fruːt] ['swɪŋɪŋ] [ɑːn]

and	he	laughed	to	see	the	beautiful	vermeil	-	coloured	twin	fruit	swinging	on
和	他	笑了	到	看	这	美丽的	镀金	-	有色	双	水果	摇摆	在

[ðə; ðɪ] [tʃiːk] [ʌv; əv] [biː] .

the	cheek	of	Bee	.
这	脸颊	的	蜜蜂	.

他看到那对漂亮的金黄色双胞胎水果在蜜蜂的脸颊上摇晃，不禁笑了起来。

[ə; eɪ] ['peb(ə)l] [tʃekt] [ðer; ðər] ['dʒɔɪfl] ['prɑːgres] .

A	pebble	checked	their	joyful	progress	.
一个	卵石	已检查	他们的	快乐	进步	.

一颗小石子阻碍了他们快乐的行进。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [stʌk] [ɪn][ðə; ðɪ] ['slɪpər] [ʌv; əv] [biː] , [huː] [bɪ'gæn][tuː; tə][lɪmp] .

It	had	stuck	in	the	slipper	of	Bee	,	who	began	to	limp	.
它	有	卡住	在	这	拖鞋	的	蜜蜂	,	WHO	开始	到	跛行	.

它卡在了Bee的拖鞋里，Bee开始一瘸一拐地走路。

[æt; ət] [iːtʃ] [hɑːp][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər][goʊld] [kəːlz] [weɪvd] [ɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːks] , [ænd; ənd] ['lɪmpɪŋ] [ðʌs]

At	each	hop	she	took	her	gold	curls	waved	on	her	cheeks	,	and	limping	thus
在	每个	跳	她	采取	她	金子	卷发	挥手	在	她	脸颊	,	和	跛行	因此

,

,
,

她每跳一下，金色的卷发就拂过脸颊，就这样一瘸一拐地走着。

[ʃiː; ʃi] [went] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] .

she	went	and	sat	down	.
她	去	和	卫星	向下	.

她走过去坐下了。

[ðer; ðər][hɜːr; hər] ['brʌðər] , ['niːlɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] , [tʊk] [ɔːf][hɜːr; hər]['sætn] ['slɪpər] ; [hiː; hi]

There	her	brother	,	kneeling	at	her	feet	,	took	off	her	satin	slipper	;	he
那里	她	兄弟	,	跪着	在	她	脚	,	采取	离开	她	缎	拖鞋	;	他

[ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] ,

shook	it	,
摇晃	它	,

她的哥哥跪在她脚边，脱下她的缎子拖鞋，抖了抖。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['peb(ə)l] [roʊld] [aʊt] .

and	a	little	white	pebble	rolled	out	.
和	一个	小的	白色的	卵石	滚动	出去	.

一颗小白石滚了出来。

[ðen] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] , [ʃiː; ʃi] [sed] :

Then	looking	at	her	feet	,	she	said	:
然后	寻找	在	她	脚	,	她	说	:

然后她看着自己的脚，说道：

" ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] , [wen] [wiː; wi][goʊ] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] , [wiː; wi] [wɪl] [pʊt] [ɑːn] [buːts] .

"	Little	brother	,	when	we	go	again	to	the	lake	,	we	will	put	on	boots	.
"	小的	兄弟	,	什么时候	我们	去	再次	到	这	湖	,	我们	将要	放	在	靴子	.

“弟弟，我们下次去湖边的时候，要穿上靴子。”

" [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd][baɪ] [naʊ] [dɪ'klaɪnd] [ɪn][ðə; ði]['reɪdiənt][skaɪ] .

"	The	sun	had	by	now	declined	in	the	radiant	sky	.
"	这	太阳	有	经过	现在	拒绝	在	这	辐射状	天空	.

“此时，太阳已经西沉于灿烂的天空中。”

[ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv][wɪnd] [fænd] [ðə; ði] [neks] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːks] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['trævələz]

A	breath	of	wind	fanned	the	necks	and	the	cheeks	of	the	young	travellers
一个	气息	的	风	扇形	这	脖子	和	这	脸颊	的	这	年轻的	旅行者

[huː] ['boʊldli] ,

who	boldly	,
WHO	大胆地	,

一阵微风拂过年轻旅人的脖颈和脸颊，他们大胆地.....

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [freʃ] [ə'lækrəti] , [pər'suːd] [ðer; ðər] ['trævlz] .

and	with	fresh	alacrity	,	pursued	their	travels	.
和	和	新鲜的	敏捷	,	追击	他们的	旅行	.

他们精神抖擞地继续他们的旅程。

[tuː; tə] [wɔːk] [mɔːr] ['iːzəli] , [ðeɪ] [held] [iːtʃ] ['ʌðər] [baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [sæŋ] ,

To	walk	more	easily	,	they	held	each	other	by	the	hand	and	sang	,
到	走	更多的	容易地	,	他们	握住	每个	其他	经过	这	手	和	唱	,

为了更轻松地行走，他们手牵着手唱歌。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [læft] [tuː; tə] [siː] [ðer; ðər] [tuː] [blæk] ['ʃæˌdoʊz] , ['laɪkwaɪz] [ju'naɪtɪd] , ['muːvɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	they	laughed	to	see	their	two	black	shadows	,	likewise	united	,	moving	in	front	of	them	.
和	他们	笑了	到	看	他们的	二	黑色的	阴影	,	同样地	团结的	,	移动	在	正面	的	他们	.

他们看到自己的两个黑色影子也连在一起，在他们面前移动，不禁哈哈大笑。

[ðeɪ] [sæŋ] :

They	sang	:
他们	唱	:

他们唱道：

['meriən] [ðə; ði] [meɪd] ,

Marian	the	maid	,
玛丽安	这	女佣	,

女仆玛丽安

[dɪ'mjʊr] [ænd; ənd] [steɪd] ,

Demure	and	staid	,
端庄	和	稳重	,

端庄而沉稳，

[went] ['raɪdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪl] ,

Went	riding	to	the	mill	,
去	骑术	到	这	磨	,

骑马去了磨坊，

[ʃiː; ʃi] [pleɪst] [hɜːr; hər] [loʊd]
She placed her load
她 放置 她 加载

她放下了她的重物

[ʌv; əv] [kɔːrn] , [ænd; ənd] [roʊd]
Of corn , and rode
的 玉米 , 和 骑

玉米，然后骑着

[əˈpɑːn] [hɜːr; hər] [ˈdɑːŋki] [bɪl] .
Upon her donkey Bill .
之上 她 驴 账单 .

骑着她的驴比尔。

[bʌt; bət] [biː] [ˈstɑːps] .
But Bee stops .
但 蜜蜂 停止 .

但小蜜蜂停了下来。

[ʃiː; ʃi] [kraɪz] :
She cries :
她 哭泣 :

她哭了：

" [aɪ] [hæv; həv] [lɔːst] [maɪ] [ˈslɪpər] , [maɪ] [ˈsætn] [ˈslɪpər] .
" I have lost my slipper , my satin slipper .
" 我 有 丢失的 我的 拖鞋 , 我的 缎 拖鞋 .

“我的拖鞋丢了，我的缎子拖鞋。”

" [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sed] .
" And it was as she said .
" 和 它 曾是 作为 她 说 .

“正如她所说。”

[ðə; ði] [sɪlk] [ˈbaʊz, ˈboʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈslɪpər] [hæd; həd] [gɑːt] [luːs] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ,
The silk bows of the little slipper had got loose as she walked ,
这 丝绸 弓 的 这 小的 拖鞋 有 得到 松动的 作为 她 步行 ,

她走路的时候，小拖鞋上的丝绸蝴蝶结松开了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [leɪ] [ɔːl] [ˈdʌsti] [ɪn] [ðə; ði] [roʊd] .
and it lay all dusty in the road .
和 它 躺 全部尘土飞扬 在 这 路 .

它浑身沾满灰尘地躺在路边。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [bɪˈhaɪnd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈtaʊərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkæs(ə)l] [ˈswɪmɪŋ] [ɪn]
Then she looked behind her , and seeing the towers of the castle swimming in
然后 她 看起来 在后面 她 , 和 看到 这 塔楼 的 这 城堡 游泳 在
[ðə; ði] [ˈdɪstənt] [mɪst] ,
the distant mist ,
这 遥远 薄雾 ,

然后她回头望去，只见城堡的塔楼在远处的薄雾中若隐若现。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] [pæŋ] , [ænd; ənd] [terz] [keɪm] [ˈɪntuː] [hɜːr; hər] [aɪz] .
she felt a pang , and tears came into her eyes .
她 毛毡 一个 疼痛 , 和 眼泪 来了 进入 她 眼睛 .

她感到一阵刺痛，眼泪涌上了眼眶。

" [ðə; ði] [wʊlvz] [wɪl] [iːt] [ˌjuː 'es] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['mʌðər] [wɪl] ['nevər] [siː] [ˌjuː 'es]
" The wolves will eat us , " she said , " and our mother will never see us
" 这 狼 将要 吃 我们 , " 她 说 , " 和 我们的 母亲 将要 绝不 看 我们
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

“狼会吃掉我们，”她说，“我们的母亲再也见不到我们了。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [daɪ][ʌv; əv] [griːf] .
and she will die of grief .
和 她 将要 死 的 悲伤 .

她会因悲伤而死。

" [bʌt; bət] [dʒɔːrdʒ] [brɔːt] [hɜːr; hər] ['slɪpər] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [sed] :
" But George brought her slipper to her and said :
" 但 乔治 带来 她 拖鞋 到 她 和 说 :

但乔治把她的拖鞋拿给她，说：

" [wen] [ðə; ði]['kæs(ə)l] [bel] [rɪŋz] [fɔːr; fər] ['sʌpər] , [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] - .
" When the castle bell rings for supper , we will be back at the Clarides - .
" 什么时候 这 城堡 钟 戒指 为了 晚餐 , 我们 将要 是 后退 在 这 - .

“当城堡的钟声响起，提醒我们吃晚饭的时候，我们就会回到克拉里德斯。”

['fɔːrwərd] !
Forward !
向前 !

向前！

" [ðə; ði] ['mɪlər] [taɪt] ,
" The miller tight ,
" 这 磨坊主 紧的 ,

磨坊主很紧，

[wɪð; wɪθ]['flaʊər] [waɪt] ,
With flour white ,
和 面粉 白色的 ,

用白面粉，

[stʊd] [kloʊz] ['ʌndər] [ðə; ði] [mɪl] ,
Stood close under the mill ,
站立 关闭 在下面 这 磨 ,

站在磨坊下方不远处，

[ænd; ənd] [fer] [ænd; ənd] [friː] .
And fair and free .
和 公平的 和 自由的 .

公平自由。

[kraɪd] , " [tuː; tə] [ðæt] [triː]
Cried , " To that tree
哭 , " 到 那 树

喊道：“到那棵树去吧。”

[taɪ] [ʌp] [jʊr; jər] ['dɑːŋki] [bɪl] . "
Tie up your donkey Bill . "
领带 向上 你的 驴 账单 . "

“把你的驴拴起来，比尔。”

" [ðə; ði] [leɪk] , [biː] , [lʊk] : [ðə; ði] [leɪk] , [ðə; ði] [leɪk] , [ðə; ði] [leɪk] . "
" The lake , Bee , look : the lake , the lake , the lake . "
" 这 湖 , 蜜蜂 , 看 : 这 湖 , 这 湖 , 这 湖 . "

“小蜜蜂，你看，湖！湖！湖！湖！”

" [jes] , [dʒɔːrdʒ] , [ðə; ði] [leɪk] !
" Yes , George , the lake !
" 是的 , 乔治 , 这 湖 !

“是的，乔治，就是那个湖！”

" [dʒɔːrdʒ] [kraɪd] [həˈrɑː] !
" George cried hurrah !
" 乔治 哭 欢呼 !

乔治高呼：“万岁！”

[ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz][hæt][ɪn][ðə; ði] [er] .
and threw his hat in the air .
和 扔 他的 帽子 在 这 空气 .

然后他把帽子抛向空中。

[biː] [wʌz; wəz] [tuː] [wel] [bɪˈheɪvd] [tuː; tə] [θroʊ] [ʌp] [hɜːr; hər] [kɔɪf] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ˈfæʃ(ə)n] .
Bee was too well behaved to throw up her coif in the same fashion .
蜜蜂 曾是 也 出色地 表现 到 扔 向上 她 头巾 在 这 相同的 时尚 .

Bee 太乖巧了，不会像其他人那样甩掉自己的头发。

[bʌt; bət] [ˈteɪkɪŋ] [ɔːf] [hɜːr; hər] [ˈslɪpər] [wɪtʃ] [ˈberli] [held] ,
But taking off her slipper which barely held ,
但 采取 离开 她 拖鞋 哪个 仅仅 握住 ,

但她脱下那只几乎要散架的拖鞋时，

[ʃiː; ʃi] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊvər][hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər][dʒɔɪ] .
she threw it over her head to show her joy .
她 扔 它 超过 她 头 到 展示 她 喜悦 .

她高兴地把它举过头顶。

[ðer; ðər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ðə; ði] [leɪk] ,
There it was , the lake ,
那里 它 曾是 , 这 湖 ,

湖就在那里，

[æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvæli] [ðə; ði] [sloʊps] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ræn] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈsɪlvəri] [ˈwɔːtərz] ,
at the bottom of the valley the slopes of which ran round the silvery waters ,
在 这 底部 的 这 谷 这 连续下坡 的 哪个 跑 圆形的 这 银色 水 ,

山谷底部，山坡环绕着银色的溪水。

[ˈhoʊldɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [ˈfoʊliɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈflaʊərz] .
holding them as in a cup of foliage and flowers .
保持 他们 作为 在 一个 杯子 的 叶子 和 花朵 .

将它们捧在手中，就像捧着一杯绿叶和鲜花。

[ðer; ðər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [kɑːm][ænd; ənd] [klɪr] ,
There it was , calm and clear ,
那里 它 曾是 , 冷静的 和 清除 ,

那里一片平静清澈。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈʃɪvər] [stɪl] [ræn][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈrʌfld] [ˈgraːsiz] [ʌv; əv][ɪts] [bæŋks] .
and a shiver still ran over the ruffled grasses of its banks .
和 一个 颤抖 仍然 跑 超过 这 褶皱的 草 的 它是 银行 .

河岸边蓬乱的草地上，依然传来一阵阵寒意。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] [ˈtʃɪldrən] [kʊd; kəd][nɑːt] [dɪˈskʌvər] [ˈeni] [roʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈθɪkɪt] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm]
But the two children could not discover any road in the thickets to take them
但 这 二 孩子们 可以 不是 发现 任何 路 在 这 灌木丛 到 拿 他们
[tuː; tə] [ðɪs] [ˈlʌvli] [mɪr] .
to this lovely mere .
到 这 迷人的 仅仅 .

但是这两个孩子在茂密的灌木丛中找不到任何通往这片美丽湖泊的路。

[æz; əz] [ðeɪ] [səːtʃt] , [ðer; ðər] [legz] [wɜːr; wər] ['bɪtn] [baɪ] [giːs] , [huː] [wɜːr; wər] ['fɑːloʊd] [baɪ] [ə; eɪ]

As	they	searched	,	their	legs	were	bitten	by	geese	,	who	were	followed	by	a
作为	他们	搜索	,	他们的	腿	是	被咬	经过	鹅	,	WHO	是	随后	经过	一个

['lɪt(ə)l] [gɜːrl] ,

little	girl	,
小的	女孩	,

他们搜寻时，腿被鹅咬了，后面还跟着一个小女孩。

[drest] [ɪn] [ə; eɪ] ['ʃiːpskɪn] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [swɪtʃ] [ɪn] [hɜːr; hər] [hænd] .

dressed	in	a	sheepskin	,	with	a	switch	in	her	hand	.
穿着	在	一个	羊皮	,	和	一个	转变	在	她	手	.

她身披羊皮，手里拿着一根鞭子。

[dʒɔːrdʒ] [æskt] [hɜːr; hər] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [kɔːld] .

George	asked	her	what	she	was	called	.
乔治	问	她	什么	她	曾是	称为	.

乔治问她叫什么名字。

" [gɪl] . "

"	Gill	.	"
"	鳃	.	"

“鳃。”

" [wel] , [gɪl] , [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [leɪk] ? "

"	Well	,	Gill	,	how	do	you	go	to	the	lake	?	"
"	出色地	,	鳃	,	如何	做	你	去	到	这	湖	?	"

“吉尔，你该怎么去湖边呢？”

" [aɪ] [dəunt] [goʊ] . "

"	I	don't	go	.	"
"	我	不	去	.	"

“我不去。”

" [waɪ] ? "

"	Why	?	"
"	为什么	?	"

“为什么？”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] . "

"	Because	.	"
"	因为	.	"

“因为。”

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [dɪd] [goʊ] ? "

"	But	if	you	did	go	?	"
"	但	如果	你	做过	去	?	"

“但如果你真的去了呢？”

" [ɪf] [aɪ] [dɪd] [goʊ] , [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [roʊd] , [ænd; ənd] [aɪ] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [roʊd] .

"	If	I	did	go	,	there	would	be	a	road	,	and	I	would	take	the	road	.
"	如果	我	做过	去	,	那里	会	是	一个	路	,	和	我	会	拿	这	路	.

“如果我真的要去，就会有一条路，我会走这条路。”

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['ænsər] [tuː; tə] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [guːs] - [gɜːrl] .

"	There	was	no	answer	to	be	given	to	the	goose	-	girl	.
"	那里	曾是	不	回答	到	是	给定	到	这	鹅	-	女孩	.

“对于牧鹅女，我们无言以对。”

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [dʒɔːrdʒ] , " [wiː; wi] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [faɪnd] [ə; eɪ] [pæθ] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] ['fɜːrðər] [ɑːn] . "

"	All right	,	"	said	George	,	"	we	will	certainly	find	a	path	in	the	wood	further	on	.	"
"	全部 正确的	,	"	说	乔治	,	"	我们	将要	当然	寻找	一个	小路	在	这	木头	更远	在	.	"

“好吧，”乔治说，“我们肯定能在树林深处找到一条路。”

" [wiː; wi] [wɪl] [pɪk] [nʌts] [ðer; ðər] , " [sed] [biː] , " [ænd; ənd] [iːt] [ðem; ðəm] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] ['hʌŋgri] .

"	We	will	pick	nuts	there	,	"	said	Bee	,	"	and	eat	them	,	for	I	am	hungry	.
"	我们	将要	挑选	坚果	那里	,	"	说	蜜蜂	,	"	和	吃	他们	,	为了	我	是	饥饿的	.

“我们去那里摘坚果，”小蜜蜂说，“然后吃掉它们，因为我饿了。”

[wiː; wi][mʌst; məst] , [wen] [wiː; wi] [kʌm] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ðiː] [leɪk] ,

We	must	,	when	we	come	again	to	the	lake	,
我们	必须	,	什么时候	我们	来	再次	到	这	湖	,

我们下次再来湖边时，必须

[brɪŋ] [ə; eɪ][bæg] [fʊl] [ʌv; əv] [θɪŋz] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] .

bring	a	bag	full	of	things	good	to	eat	.
带来	一个	包	满的	的	事物	好的	到	吃	.

带上一大袋好吃的。

" [dʒɔːrdʒ] :

"	George	:
"	乔治	:

乔治：

" [wiː; wi] [wɪl] [duː][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] .

"	We	will	do	as	you	say	,	little	sister	.
"	我们	将要	做	作为	你	说	,	小的	姐姐	.

“我们会照你说的做，小妹妹。”

[aɪ] [naʊ] [ə'pruːv] [ðə; ðiː][plæn][ʌv; əv][ðə; ðiː]['skwaɪər] [friːhɑːrt] , [huː] , [wen] [hiː; hi][set] [aʊt][fɔːr; fər]

I	now	approve	the	plan	of	the	squire	Freeheart	,	who	,	when	he	set	out	for
我	现在	批准	这	计划	的	这	乡绅	自由之心	,	WHO	,	什么时候	他	放	出去	为了

[roʊm] ,

Rome	,
罗马	,

我现在批准了乡绅弗里哈特的计划，他当初启程前往罗马时，

[tʊk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ][hæm][fɔːr; fər] ['hʌŋgər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['demidʒɑːn][fɔːr; fər] [θɜːrst] .

took	with	him	a	ham	for	hunger	and	a	demijohn	for	thirst	.
采取	和	他	一个	火腿	为了	饥饿	和	一个	酒瓶	为了	口渴	.

他带了一块火腿以备饥饿，带了一个大酒瓶以解渴。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] ['hɜːri] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['getɪŋ] [leɪt] ,

But	we	must	hurry	,	for	it	seems	to	me	it	is	getting	late	,
但	我们	必须	匆忙	,	为了	它	似乎	到	我	它	是	获得	晚的	,

但我们必须抓紧时间，因为我觉得时间不早了。

[ðoʊ] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðə; ðiː] [taɪm] . "

though	I	do	not	know	the	time	.	"
尽管	我	做	不是	知道	这	时间	.	"

虽然我不知道时间。

" ['ʃepədisiz] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ðiː] [sʌn] , " [sed] [biː] ; " [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]

"	Shepherdesses	know	it	by	looking	at	the	sun	,	"	said	Bee	;	"	but	I	am	not
"	牧羊女	知道	它	经过	寻找	在	这	太阳	,	"	说	蜜蜂	;	"	但	我	是	不是

[ə; eɪ][ˌʃepər'des,ˌʃepərdəs] .

a	shepherdess	.
一个	牧羊女	.

“牧羊女们通过观察太阳来判断天气，”比说；“但我不是牧羊女。”

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðɪs] [sʌn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'bʌv] ['aʊər; ɑːr] ['hedz] [wen] [wiː; wi]

Yet	it	seems	to	me	that	this	sun	,	which	was	above	our	heads	when	we
然而	它	似乎	到	我	那	这	太阳	,	哪个	曾是	多于	我们的	头部	什么时候	我们

['stɑːrtɪd] ,

started	,
开始	,

然而，在我看来，当我们出发时头顶上的这轮太阳，

[ɪz] [naʊ] ['oʊvər][ðer; ðər] , [fɑːr][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] - .

is	now	over	there	,	far	behind	the	town	and	the	land	of	the	Clarides	.
是	现在	超过	那里	,	远的	在后面	这	镇	和	这	土地	的	这	-	.

现在它已经到了那边，远远地落在了城镇和克拉里德斯人的土地后面。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nuː] ['weðər] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] .

I	wish	I	knew	whether	this	is	the	case	every	day	,	and	what	it	means	.
我	希望	我	知道	无论	这	是	这	案件	每一个	天	,	和	什么	它	方法	.

我想知道这种情况是否每天都会发生，以及这意味着什么。

" [waɪl] [ðeɪ] [ðʌs] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] [sʌn] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] [roʊz] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] ,

"	While	they	thus	observed	the	sun	a	cloud	of	dust	rose	on	the	road	,
"	尽管	他们	因此	观察到	这	太阳	一个	云	的	灰尘	玫瑰	在	这	路	,

“当他们这样观察太阳时，路上扬起了一阵尘土。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] ['hɔːsmən] , [huː] [muːvd] [tɔːrdz] [ðem; ðəm][æt; ət] [fʊl] ['gæləp] [ænd; ənd] [huːz]

and	they	saw	horsemen	,	who	moved	towards	them	at	full	gallop	and	whose
和	他们	锯	骑兵	,	WHO	已搬	向	他们	在	满的	驰骋	和	谁

['ɑːrmər] ['glitəd] .

armour	glittered	.
盔甲	闪闪发光	.

他们看见骑兵正全速向他们奔来，骑兵的盔甲闪闪发光。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['veri] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [went] [ænd; ənd][hɪd][ɪn][ðə; ði] ['ʌndərˌwʊd] .

The	children	were	very	frightened	and	went	and	hid	in	the	underwoods	.
这	孩子们	是	非常	害怕	和	去	和	隐藏	在	这	林下	.

孩子们非常害怕，都躲进了灌木丛里。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['rɔbəz] , [ɔːr] ['ræðər] ['oʊgərz] , [ðeɪ] [θɔːt] .

They	are	robbers	,	or	rather	ogres	,	they	thought	.
他们	是	强盗	,	或者	相当	食人魔	,	他们	想法	.

他们心想，他们是强盗，或者更确切地说，是恶魔。

[bʌt; bət] ['riːəli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [men] - [æt; ət] - [ɑːrmz] [sent] [baɪ][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] - [tuː; tə]

But	really	they	were	men	-	at	-	arms	sent	by	the	Duchess	of	Clarides	to
但	真的	他们	是	男人	-	在	-	武器	发送	经过	这	公爵夫人	的	-	到

[sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] [æd'ventʃəəz] .

search	for	the	two	little	adventurers	.
搜索	为了	这	二	小的	冒险者	.

但实际上，他们是克拉里德斯公爵夫人派来的武装士兵，目的是寻找这两个小冒险家。

[ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] [æd'ventʃəəz] [faʊnd] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [pæθ] [ɪn][ðə; ði] ['ʌndərˌwʊd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt]

The	two	little	adventurers	found	a	narrow	path	in	the	underwood	which	was	not
这	二	小的	冒险者	成立	一个	狭窄的	小路	在	这	安德伍德	哪个	曾是	不是

[ə; eɪ] ['lʌvɝz] [pæθ] ,

a	lover's	path	,
一个	恋人的	小路	,

两个小冒险家在灌木丛中发现了一条狭窄的小路，但这并非情侣幽会的小径。

[fɔːr; fər] [tuː] [kʊd; kəd][nɑːt] [wɔːk] [saɪd][baɪ][saɪd] ['hoʊldɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [baɪ][ðə; ði][hænd] , [æz; əz] ['lʌvəz] [duː]

for	two	could	not	walk	side	by	side	holding	each	other	by	the	hand	,	as	lovers	do
为了	二	可以	不是	走	边	经过	边	保持	每个	其他	经过	这	手	,	作为	恋人	做

.

:
.

因为两人无法像恋人那样手牵手并肩而行。

['fɜːrðər] , [ðə; ði] [fuːt'prints] [wɜːr; wər][nɑːt]['hjuːmən] .

Further	,	the	footprints	were	not	human	.
更远	,	这	脚印	是	不是	人类	.

此外，这些脚印并非人类的。

['oʊnli][ə; eɪ] [træk] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['mʌltɪtu:d] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [hu:ft] [fi:t] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] .

Only	**a**	**track**	**made**	**by**	**a**	**multitude**	**of**	**little**	**hoofed**	**feet**	**was**	**visible**	**.**
仅有的	一个	追踪	制成	经过	一个	民众	的	小的	有蹄的	脚	曾是	可见的	.

只能看到无数只小蹄子留下的痕迹。

" [ði:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [fu:t'prints] [ʌv; əv] [elvz] , " [sed] [bi:] .

"	**These**	**are**	**the**	**footprints**	**of**	**elves**	**,**	**"**	**said**	**Bee**	**.**
"	这些	是	这	脚印	的	精灵	,	"	说	蜜蜂	.

“这是精灵的脚印，”小蜜蜂说道。

" [ɔ:r] , " [sed] [dʒɔ:rdʒ] .

"	**Or**	**roedeer**	**,**	**"**	**said**	**George**	**.**
"	或者	狍子	,	"	说	乔治	.

“或者狍子，”乔治说。

[ðə; ði]['prɑ:bləm][ɪz][æz; əz] [jet] [ˌʌn'sɑ:lvd] .

The	**problem**	**is**	**as**	**yet**	**unsolved**	**.**
这	问题	是	作为	然而	未解之谜	.

这个问题尚未解决。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz]['sɜ:rt(ə)n][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [pæθ] [led][baɪ][æn; ən] ['i:zi] [dɪ'sent] [tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]

But	**what**	**is**	**certain**	**is**	**that**	**the**	**path**	**led**	**by**	**an**	**easy**	**descent**	**to**	**the**	**edge**	**of**
但	什么	是	肯定	是	那	这	小路	引领	经过	一个	简单的	下降	到	这	边缘	的

[ðə; ði] [leɪk] ,

the	**lake**	**,**
这	湖	,

但可以肯定的是，这条路可以沿着平缓的下坡路通往湖边。

[wɪtʃ] [naʊ] [ən'foʊldəd] [ɪt'self] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ɔ:l] [ɪts]['læŋgwɪd][ænd; ənd]['saɪlənt] ['bju:ti] .

which	**now**	**unfolded**	**itself**	**to**	**the**	**children**	**in**	**all**	**its**	**languid**	**and**	**silent**	**beauty**	**.**
哪个	现在	展开	本身	到	这	孩子们	在	全部	它是	慵懒的	和	沉默的	美丽	.

此刻，它以其慵懒而静谧的美丽，向孩子们徐徐展开。

['wiləuz] [bent] [ðer; ðər] ['tendər] ['foʊliɪdʒ]['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] .

Willows	**bent**	**their**	**tender**	**foliage**	**over**	**it**	**.**
柳树	弯曲	他们的	投标	叶子	超过	它	.

柳树将嫩叶弯向它。

[ri:dz] , [laɪk] ['plaɪənt] [swɔ:dz] , [swei] [ðer; ðər] ['delɪkət] [plu:mz] [ɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tər] .

Reeds	**,**	**like**	**pliant**	**swords**	**,**	**swayed**	**their**	**delicate**	**plumes**	**on**	**the**	**water**	**.**
芦苇	,	喜欢	柔韧的	剑	,	摇摆	他们的	精美的	羽流	在	这	水	.

芦苇像柔韧的宝剑，在水面上摇曳着纤细的枝叶。

[ðeɪ] [stʊd] ['rʌflɪŋ] [ɪn] ['aɪləndz] ,

They	**stood**	**ruffling**	**in**	**islands**	**,**
他们	站立	褶皱	在	岛屿	,

它们像岛屿一样杂乱地伫立着，

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm][ðə; ði]['wɔ:tər] - ['liliz] [spred] [ðer; ðər] [brɔ:d] [hɑ:rt] - [ʃeɪpt] [li:vz]

and	**around**	**them**	**the**	**water**	**-**	**lilies**	**spread**	**their**	**broad**	**heart**	**-**	**shaped**	**leaves**
和	大约	他们	这	水	-	百合花	传播	他们的	广阔	心	-	形状	树叶

[ænd; ənd][ðer; ðər] [pjʊr] [waɪt] ['flaʊərz] .

and	**their**	**pure**	**white**	**flowers**	**.**
和	他们的	纯的	白色的	花朵	.

在它们周围，睡莲舒展开宽大的心形叶子和纯白的花朵。

['oʊvər][ðə; ði] ['flaʊərɪŋ] ['aɪləndz] [ʃrɪl] ['drægən] - [flaɪz] [flu:] , ['wɜ:lɪŋ, 'hwɜ:lɪŋ][ænd; ənd] [dɑ:tɪŋ] ,

Over	**the**	**flowering**	**islands**	**shrill**	**dragon**	**-**	**flies**	**flew**	**,**	**whirling**	**and**	**darting**	**,**
超过	这	开花	岛屿	尖锐	龙	-	苍蝇	飞翔	,	旋转	和	飞镖	,

繁花盛开的岛屿上，尖叫的蜻蜓飞舞、旋转、穿梭。

[wɪð; wɪθ] ['emərəld] [ɔ:r] ['sæfaɪər] ['brestpleɪt] [ænd; ənd] [wɪŋz] [ʌv; əv] [fleɪm] .

with	emerald	or	sapphire	breastplates	and	wings	of	flame	.
和	翠	或者	蓝宝石	胸甲	和	翅膀	的	火焰	.

胸前佩戴祖母绿或蓝宝石胸甲，背生火焰之翼。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['tʃɪldrən] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['dɪpɪŋ] [ðer; ðər] ['bɜ:rnɪŋ] [fi:t]

And	the	two	children	enjoyed	the	exquisite	pleasure	of	dipping	their	burning	feet
和	这	二	孩子们	享受	这	精美的	乐趣	的	浸渍	他们的	燃烧	脚

['ɪntu:][ðə; ði] [wet] ['græv(ə)l] [wer] [ðə; ði] [taɪm] [gru:] [θɪk] [ænd; ənd][ðə; ði]['kætteɪl] ['dɑ:rtɪd] [ɪts] [lɔ:ŋ]

into	the	wet	gravel	where	the	thyme	grew	thick	and	the	cattail	darted	its	long
进入	这	湿的	碎石	在哪里	这	百里香	生长	厚的	和	这	香蒲	飞镖	它是	长的

[spaɪks] .

spikes	.
尖峰	.

两个孩子享受着将滚烫的双脚浸入湿漉漉的砾石中的极致乐趣，那里百里香长得茂盛，香蒲伸出长长的尖刺。

[frʌm; frəm][ɪts] ['loʊli] [stem] [ðə; ði]['aɪrɪs] ['ji:ldɪd] [ðem; ðəm][ɪts] [sent] ;

From	its	lowly	stem	the	iris	yielded	them	its	scent	;
从	它是	卑微的	干	这	鸢尾花	产生	他们	它是	香味	;

鸢尾花从它低矮的茎秆中散发出芬芳；

[ɔ:l] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ribwə:t] [ʌn'rəʊld] [ɪts] [leɪs] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sli:pɪŋ] ['wɔ:tərz] [wɪtʃ]

all	around	the	ribwort	unrolled	its	lace	on	the	edge	of	the	sleeping	waters	which
全部	大约	这	叶草	展开	它是	蕾丝	在	这	边缘	的	这	睡眠	水	哪个

[wɜ:r; wər] ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - ['pɜ:rp(ə)l] ['flaʊərz] .

were	studded	with	the	loosestrife's	purple	flowers	.
是	带钉的	和	这	-	紫色的	花朵	.

在沉睡的水面边缘，波纹草舒展开蕾丝，水面上点缀着紫花地丁的紫色花朵。

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[ʃoʊz] [ðə; ði] ['penəlti] [dʒɔ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt]

SHOWS	THE	PENALTY	GEORGE	OF	THE	WHITE
演出	这	惩罚	乔治	的	这	白色的

展示了白衣乔治的点球

[mʊr] [peɪd] [fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [gɔ:n] [nɪr] [tu:; tə][ðə; ði]

MOOR	PAID	FOR	HAVING	GONE	NEAR	TO	THE
泊	有薪酬的	为了	拥有	已消失	靠近	到	这

摩尔为靠近……付出了代价

[leɪk] [wer] [lɪv; laɪv][ðə; ði] [sɪlf]

LAKE	WHERE	LIVE	THE	SYLPHS
湖	在哪里	居住	这	风精灵

仙女居住的湖泊

[bi:] [went] ['fɔ:rwərd] [ɑ:n][ðə; ði]['græv(ə)l] [bɪ'twi:n] [tu:] [klʌmps] [ʌv; əv] ['wiləuz] ,

Bee	went	forward	on	the	gravel	between	two	clumps	of	willows	,
蜜蜂	去	向前	在	这	碎石	之间	二	团块	的	柳树	,

蜜蜂沿着两丛柳树之间的碎石向前走去，

[ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dʒi:niəs][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [dʒʌmpt] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər]

and	in	front	of	her	the	little	genius	of	the	place	jumped	into	the	water
和	在	正面	的	她	这	小的	天才	的	这	地方	跳了起来	进入	这	水

[ænd; ənd] [meɪd] [rɪŋz] [ɑ:n][ɪts] ['sɜ:rfɪs] ,

and	made	rings	on	its	surface	,
和	制成	戒指	在	它是	表面	,

在她面前，当地那个小天才跳进水里，在水面上划出一道道圈圈。

[wɪtʃ] [gruː] ['lɑːrdʒər][ænd; ənd]['lɑːrdʒər] [tɪl] [ðeɪ] ['vænɪʃt] .

which	grew	larger	and	larger	till	they	vanished	.
哪个	生长	更大的	和	更大的	直到	他们	消失了	.

它们越长越大，直到消失。

[ðɪs] ['dʒiːniəs][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [griːn] [frɑːg][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] ['stʌmək] .

This	genius	was	a	little	green	frog	with	a	white	stomach	.
这	天才	曾是	一个	小的	绿色的	青蛙	和	一个	白色的	胃	.

这个天才是一只绿色的小青蛙，肚子是白色的。

[ɔːl] [wʌz; wəz]['saɪlənt] : [ə; eɪ] [freʃ] [breθ] [ʌv; əv] [wɪnd] [swept] ['oʊvər] [ðæt] [klɪr] [leɪk] ,

All	was	silent	:	A	fresh	breath	of	wind	swept	over	that	clear	lake	,
全部	曾是	沉默的	:	一个	新鲜的	气息	的	风	扫荡	超过	那	清除	湖	,

四周一片寂静：一阵清风拂过清澈的湖面。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [iːtʃ] [weɪv] [roʊz] [ɪn][ə; eɪ] ['greɪʃəs] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [foʊld] .

of	which	each	wave	rose	in	a	gracious	and	smiling	fold	.
的	哪个	每个	海浪	玫瑰	在	一个	亲切	和	微笑	折叠	.

每一波浪潮都像优雅微笑般层层叠叠地升起。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [leɪk] , " [sed] [biː] ,

"	This	is	a	pretty	lake	,	"	said	Bee	,
"	这	是	一个	漂亮的	湖	,	"	说	蜜蜂	,

“这是一个很漂亮的湖，”比说道。

" [bʌt; bət][maɪ] [fiːt] [ɑːr; ər] ['bliːdɪŋ] [ɪn][maɪ]['lɪt(ə)l][tɔːrn] ['slɪpərz] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['hʌŋgri] .

"	but	my	feet	are	bleeding	in	my	little	torn	slippers	,	and	I	am	very	hungry	.
"	但	我的	脚	是	出血	在	我的	小的	撕裂	拖鞋	,	和	我	是	非常	饥饿的	.

“但是我的小拖鞋破了，我的脚都磨破了，而且我非常饿。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l] . "

I	wish	I	was	in	the	castle	.	"
我	希望	我	曾是	在	这	城堡	.	"

我真希望自己身处城堡之中。

" ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] , " [sed] [dʒɔːrdʒ] , " [sɪt][ɑːn][ðə; ði] [græs] .

"	Little	sister	,	"	said	George	,	"	sit	on	the	grass	.
"	小的	姐姐	,	"	说	乔治	,	"	坐	在	这	草	.

“妹妹，”乔治说，“坐在草地上。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ræp] [jʊr; jər] [fiːt] [ɪn] [liːvz] [tuː; tə] [kuːl] [ðem; ðəm] ;

I	am	going	to	wrap	your	feet	in	leaves	to	cool	them	;
我	是	去	到	裹	你的	脚	在	树叶	到	凉爽的	他们	;

我要用树叶包住你的脚来降温；

[ðen] [aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər] ['sʌpər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

then	I	will	go	and	look	for	supper	for	you	.
然后	我	将要	去	和	看	为了	晚餐	为了	你	.

然后我去给你找晚饭吃。

[aɪ] [sɔː] [ʌp][ðer; ðər] , [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][roʊd] , ['braɪər] [blæk] [wɪð; wɪθ] ['beriz] .

I	saw	up	there	,	close	to	the	road	,	briars	black	with	berries	.
我	锯	向上	那里	,	关闭	到	这	路	,	荆棘	黑色的	和	浆果	.

我看到路边长着黑色的荆棘，上面结满了浆果。

[aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ænd; ənd] [swiːtəst] [ɪn][maɪ][hæt] .

I	will	bring	you	the	largest	and	sweetest	in	my	hat	.
我	将要	带来	你	这	最大	和	最甜美的	在	我的	帽子	.

我会从我的帽子里拿出最大最甜的糖果给你。

[gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər] ['hæŋkərtʃɪf] , [aɪ] [wɪl] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['strɔːberɪz] ,

Give	me	your	handkerchief	,	I	will	fill	it	with	strawberries	,
给	我	你的	手帕	,	我	将要	充满	它	和	草莓	,

把你的手帕给我，我把它装满草莓。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər][plænts][kloʊz][baɪ][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][pæθ] , ['ʌndər][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]

for	there	are	plants	close	by	the	edge	of	the	path	,	under	the	shade	of	the
为了	那里	是	植物	关闭	经过	这	边缘	的	这	小路	,	在下面	这	阴影	的	这

[triːz] .

trees	.
树木	.

因为小路边树荫下就有植物。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [fɪl] [maɪ] ['pɑːkəts] [wɪð; wɪθ] [nʌts] .

And	I	will	fill	my	pockets	with	nuts	.
和	我	将要	充满	我的	口袋	和	坚果	.

我会把口袋装满坚果。

" [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][bed][ʌv; əv] [mɔːs] [fɔːr; fər] [biː] [nɪr] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] , ['ʌndər] [ə; eɪ]

"	He	made	a	bed	of	moss	for	Bee	near	the	side	of	the	lake	,	under	a
"	他	制成	一个	床	的	苔藓	为了	蜜蜂	靠近	这	边	的	这	湖	,	在下面	一个

['wɪloʊ] ,

willow	,
柳	,

“他在湖边的一棵柳树下，用苔藓为蜜蜂铺了一张床，

[ænd; ənd] [went] [ɔːf] .

and	went	off	.
和	去	离开	.

然后就走了。

[biː] [leɪ] [wɪð; wɪθ] [klɑːspt] [hændz][ɑːn][hɜːr; hər][bed][ʌv; əv] [mɔːs] ,

Bee	lay	with	clasped	hands	on	her	bed	of	moss	,
蜜蜂	躺	和	紧握	双手	在	她	床	的	苔藓	,

蜜蜂双手交握，躺在苔藓床上。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði][stɑːrz]['kɪnd(ə)l][ðer; ðər] ['tremjələs] [laɪts] [ɪn][ðə; ði] [peɪl] [skaɪ] ; [ðen] [hɜːr; hər] [aɪz]

and	saw	the	stars	kindle	their	tremulous	lights	in	the	pale	sky	;	then	her	eyes
和	锯	这	明星	点燃	他们的	颤抖的	灯	在	这	苍白	天空	;	然后	她	眼睛

[hæf] [ʃʌt] ;

half	shut	;
一半	关闭	;

她看见繁星在苍白的夜空中闪烁着微弱的光芒；然后她半闭着眼睛；

[jet] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [ɪn][ðə; ði] [er] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dwɔːrf] ['raɪdɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [kroʊ] .

yet	she	seemed	to	see	in	the	air	a	little	dwarf	riding	on	a	crow	.
然而	她	似乎	到	看	在	这	空气	一个	小的	矮人	骑术	在	一个	乌鸦	.

然而，她似乎看到空中有一个骑在乌鸦背上的小矮人。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən][ɪ'luːʒ(ə)n] .

This	was	not	an	illusion	.
这	曾是	不是	一个	错觉	.

这并非错觉。

[ðə; ði][dwɔːrf] [druː] [ðə; ði]['braɪd(ə)l][ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [bɜːrd] , [stɑːpt] [ə'bʌv] [ðə; ði]

The	dwarf	drew	the	bridle	in	the	mouth	of	the	black	bird	,	stopped	above	the
这	矮人	画	这	辔	在	这	嘴	的	这	黑色的	鸟	,	停止	多于	这

['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

little	girl	,
小的	女孩	,

矮人拉起黑鸟嘴里的缰绳，停在小女孩上方。

[ænd; ənd] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [raʊnd] [aɪz] [ɑːn][hɜːr; hər] .

and	fixed	his	round	eyes	on	her	.
和	固定的	他的	圆形的	眼睛	在	她	.

他用他那双圆眼睛盯着她。

[ðen] [hiː; hi] [strʌk] [hɪz; ɪz][spɜːrz] , [ænd; ənd] [went] [ɔːf] [æt; ət] [fʊl] [flaɪt] .

Then	he	struck	his	spurs	,	and	went	off	at	full	flight	.
然后	他	击	他的	马刺	,	和	去	离开	在	满的	航班	.

然后他蹬了一下马刺，全速飞奔而去。

[biː] [sɔː] [ðiːz] [θɪŋz] [kən'fjuːzədli] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] .

Bee	saw	these	things	confusedly	and	went	to	sleep	.
蜜蜂	锯	这些	事物	困惑地	和	去	到	睡觉	.

Bee 看到这些东西感到困惑，然后就睡着了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] [wen] [dʒɔːrdʒ] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hɑːrvɪst] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [pʊt] [nekst]

She	was	sleeping	when	George	came	back	with	his	harvest	,	which	he	put	next
她	曾是	睡眠	什么时候	乔治	来了	后退	和	他的	收成	,	哪个	他	放	下一个

[tuː; tə][hɜːr; hər] .

to	her	.
到	她	.

她正在睡觉，乔治带着他的收成回来了，并把收成放在她旁边。

[hiː; hi] [ðen] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [woʊk] .

He	then	went	down	to	the	edge	of	the	lake	to	wait	till	she	woke	.
他	然后	去	向下	到	这	边缘	的	这	湖	到	等待	直到	她	觉醒	.

然后他走到湖边，等着她醒来。

[ðə; ði] [leɪk] [wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] ['ʌndər] [ɪts] ['delɪkət] [kraʊn] [ʌv; əv] ['lifɪdʒ] .

The	lake	was	sleeping	under	its	delicate	crown	of	leafage	.
这	湖	曾是	睡眠	在下面	它是	精美的	王冠	的	叶子	.

湖泊在茂密的树叶掩映下沉睡着。

[ə; eɪ] [laɪt] [mɪst] ['sɔːftli] [krept] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

A	light	mist	softly	crept	over	it	.
一个	光	薄雾	轻轻	悄悄地爬	超过	它	.

一层薄雾轻轻地笼罩着它。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [muːn] [ʃoʊd] [ɪt'self] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði]

All	at	once	the	moon	showed	itself	between	the	branches	and	immediately	the
全部	在	一次	这	月亮	显示	本身	之间	这	分支	和	立即地	这

['wɔːtərz][wɜːr; wər] [struːn] [wɪð; wɪθ] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [laɪt] .

waters	were	strewn	with	points	of	light	.
水	是	散落的	和	积分	的	光	.

突然间，月亮从树枝间露了出来，水面上立刻点缀着点点星光。

[dʒɔːrdʒ] ['pleɪnli] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [laɪts] [wɪtʃ] [glɑːnst] [ɑːn][ðə; ði] ['wɔːtərz][wɜːr; wər][nɑːt][ɔːl]['broʊkən]

George	plainly	saw	that	the	lights	which	glanced	on	the	waters	were	not	all	broken
乔治	显然	锯	那	这	灯	哪个	瞥了一眼	在	这	水	是	不是	全部	破碎的

[rɪ'flekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] ,

reflections	of	the	moon	,
反思	的	这	月亮	,

乔治清楚地看到，映照在水面上的灯光并非全是月光的破碎倒影。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['noʊtɪst] [bluː] [fleɪmz] [wɪtʃ] [keɪm] ['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ] ['nɪrər] ,

for	he	noticed	blue	flames	which	came	whirling	nearer	,
为了	他	注意到	蓝色的	火焰	哪个	来了	旋转	更近	,

因为他注意到有蓝色的火焰正旋转着逼近。

[ænd; ənd][roʊz][ænd; ənd] [fel] [ænd; ənd] [swei] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['dænsɪŋ] [raʊndz] .

and	rose	and	fell	and	swayed	as	if	they	were	dancing	rounds	.
和	玫瑰	和	跌倒	和	摇摆	作为	如果	他们	是	跳舞	回合	.

他们起伏摇晃，仿佛在跳舞。

[hiː; hi] [suːn] [diˈsəːnd] [ðæt] [ðiːz] [fleɪmz] [ˈflikəd] [ɑːn] [waɪt] [ˈfɔridz] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈfɔridz]
He **soon** **discerned** **that** **these** **flames** **flickered** **on** **white** **foreheads** **,** **on** **the** **foreheads**
他 很快 辨别 那 这些 火焰 闪烁 在 白色的 额头 , 在 这 额头
[ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] .
of **women** **.**
的 女性 .

他很快发现这些火焰在白皙的额头上闪烁，在女人的额头上闪烁。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ˈlʌvli] [ˈhedz] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [wiːd] [ænd; ənd] [ʃel] , [ˈʃəuldəz] [daʊn] [wɪtʃ]
In **a** **short** **time** **lovely** **heads** **crowned** **with** **weed** **and** **shell** **,** **shoulders** **down** **which**
在 一个 短的 时间 迷人的 头部 加冕 和 杂草 和 壳 , 肩膀 向下 哪个
[fel] [bluː] [her] ,
fell **blue** **hair** **,**
跌倒 蓝色的 头发 ,

很快，一群美丽的女孩头上戴着海藻和贝壳，肩膀上垂着蓝色的头发。

[ˈbuzəmz] [ˈglɪtərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [pɜːrlz] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [veɪlz] [wɜːr; wər] [ˈslaɪdɪŋ] , [roʊz] [əˈbʌv]
bosoms **glittering** **with** **pearls** **and** **from** **which** **veils** **were** **sliding** **,** **rose** **above**
胸部 闪闪发光 和 珍珠 和 从 哪个 面纱 是 滑动 , 玫瑰 多于
[ðə; ði] [weɪvz] .
the **waves** **.**
这 波浪 .

胸前缀满珍珠，面纱缓缓滑落，她们的胸脯高高耸立在海浪之上。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ˈrɛkəgˌnaɪzd] [ðə; ði] [sɪlf] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][flai] .
The **boy** **recognised** **the** **Sylphs** **,** **and** **tried** **to** **fly** **.**
这 男生 已确认 这 风精灵 , 和 尝试 到 飞 .

男孩认出了精灵，并尝试飞行。

[bʌt; bət] [ɔːlˈredi] [peɪl] , [koʊld][ɑːrmz][hæd; həd] [siːzd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ˈkærid] ,
But **already** **pale** **,** **cold** **arms** **had** **seized** **him** **,** **and** **he** **was** **being** **carried** **,**
但 已经 苍白 , 寒冷的 武器 有 查获 他 , 和 他 曾是 存在 携带 ,

但他脸色苍白，冰冷的手臂抓住了他，把他抬了起来。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈstrʌglz] [ænd; ənd] [skriːmz] , [θruː] [ðə; ði]['wɔːtərz] , [ɪn] [hɔːlz] [ʌv; əv]['krɪst(ə)l]
in **spite** **of** **his** **struggles** **and** **screams** **,** **through** **the** **waters** **,** **in** **halls** **of** **crystal**
在 尽管如此 的 他的 斗争 和 尖叫 , 通过 这 水 , 在 大厅 的 水晶
[ænd; ənd] [ˈpɔːrfəri] .
and **porphyry** **.**
和 斑岩 .

尽管他挣扎着、尖叫着，穿过水域，穿过水晶和斑岩大厅。

[ˈtʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER **VIII**
章 八

第八章

[ʃoʊz] [haʊ] [biː] [wʌz; wəz] [ˈteɪkən] [tuː; tə][ðə; ði]
SHOWS **HOW** **BEE** **WAS** **TAKEN** **TO** **THE**
演出 如何 蜜蜂 曾是 已采取 到 这

展示了蜜蜂是如何被带到.....

[lænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdwɔrfs]
LAND **OF** **THE** **DWARFS**
土地 的 这 矮人

矮人国

[ðə; ði] [muːn] [hæd; həd] [ˈrɪzn] [əˈbʌv] [ðə; ði] [leɪk] ,
The **moon** **had** **risen** **above** **the** **lake** **,**
这 月亮 有 升起 多于 这 湖 ,

月亮已经升起在湖面上。

[ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði]['broʊkən]['frægmənts][ʌv; əv][ɪts][ɔːrb][wɜːr; wər][rɪ'flektɪd][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər].

and	only	the	broken	fragments	of	its	orb	were	reflected	in	the	water	.
和	仅有的	这	破碎的	片段	的	它是	球体	是	反映	在	这	水	.

只有它破碎的球体碎片倒映在水中。

[biː][stɪl][slept].

Bee	still	slept	.
蜜蜂	仍然	睡着了	.

蜜蜂还在睡觉。

[ðə; ði][dwɔːrf][huː][hæd; həd][ɪg'zæmɪnd][hɜːr; hər][keɪm][bæk][ɑːn][hɪz; ɪz][kroʊ].

The	dwarf	who	had	examined	her	came	back	on	his	crow	.
这	矮人	WHO	有	检查	她	来了	后退	在	他的	乌鸦	.

检查过她的矮人骑着乌鸦回来了。

[ðɪs][taɪm][hiː; hi][wʌz; wəz]['fɑːloʊd][baɪ][ə; eɪ][truːp][ʌv; əv]['lɪt(ə)l][men].

This	time	he	was	followed	by	a	troop	of	little	men	.
这	时间	他	曾是	随后	经过	一个	部队	的	小的	男人	.

这一次，他身后跟着一群小矮人。

[ðeɪ][wɜːr; wər]['veri]['lɪt(ə)l][men].

They	were	very	little	men	.
他们	是	非常	小的	男人	.

他们个子都很矮小。

[ðeɪ][hæd; həd][waɪt][biədz][riːtʃɪŋ][daʊn][tuː; tə][ðer; ðər][niːz].

They	had	white	beards	reaching	down	to	their	knees	.
他们	有	白色的	胡须	到达	向下	到	他们的	膝盖	.

他们的白胡子垂到膝盖。

[ðeɪ][wɜːr; wər][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv]['tʃɪldrən], [bʌt; bət][ðeɪ][hæd; həd][oʊld]['feɪsɪz].

They	were	the	size	of	children	,	but	they	had	old	faces	.
他们	是	这	尺寸	的	孩子们	,	但	他们	有	老的	面孔	.

他们个头和孩子一样大，但面容却很苍老。

[ðə; ði]['leðər]['eiprənz][ænd; ənd][ðə; ði]['hæmərz][wɪtʃ][ðeɪ]['kærid]['hæŋɪŋ][æt; ət][ðer; ðər][belts]

The	leather	aprons	and	the	hammers	which	they	carried	hanging	at	their	belts
这	皮革	围裙	和	这	锤子	哪个	他们	携带	绞刑	在	他们的	腰带

[meɪd][ˌaɪ 'tiː]['evɪdənt][ðeɪ][wɜːr; wər]['met(ə)l] - ['wɜːrkərz].

made	it	evident	they	were	metal	-	workers	.
制成	它	明显	他们	是	金属	-	工人	.

他们身上的皮围裙和挂在腰间的锤子表明他们是金属工人。

[ðeɪ][muːvd][ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ][wei][baɪ]['dʒʌmpɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ][greɪt][haɪt][ænd; ənd]['tɜːrnɪŋ]

They	moved	in	a	strange	way	by	jumping	to	a	great	height	and	turning
他们	已搬	在	一个	奇怪的	方式	经过	跳	到	一个	伟大的	高度	和	转弯

['wʌndərf(ə)l]['sʌmərsɔːlt];

wonderful	somersaults	;
精彩的	空翻	;

他们以一种奇特的方式移动，跳到很高的地方，然后翻出精彩的空翻；

[ðɪs][ɪn'kredəb(ə)l]['nimblinis][meɪd][ðem; ðəm][les][laɪk][men][ðæn; ðən]['spɪrɪts].

this	incredible	nimbleness	made	them	less	like	men	than	spirits	.
这	极好的	敏捷性	制成	他们	较少的	喜欢	男人	比	烈酒	.

这种惊人的敏捷性使他们看起来更像精灵而非人类。

[bʌt; bət][ɪn][ðer; ðər]['waɪldɪst]['æntɪks][ðer; ðər]['feɪsɪz][rɪ'meɪnd][ə'nɔltɚəbli][greɪv],

But	in	their	wildest	antics	their	faces	remained	unalterably	grave	,
但	在	他们的	最狂野的	滑稽动作	他们的	面孔	剩余	不可更改地	严重	,

但即使在他们最疯狂的举动中，他们的表情也始终严肃认真。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ðer; ðər] [ˈriːəl] [ˈkærəktər] .

so	that	it	was	impossible	to	make	out	their	real	character	.
所以	那	它	曾是	不可能的	到	制作	出去	他们的	真实的	特点	.

因此，根本无法看清他们的真实性格。

[ðeɪ] [pleɪst] [ðəmˈselvz] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɜːrk(ə)l] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈsliːpər] .

They	placed	themselves	in	a	circle	round	the	sleeper	.
他们	放置	他们自己	在	一个	圆圈	圆形的	这	轨枕	.

他们围成一圈，将沉睡者围在中间。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdwɔrfs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeðərd]

"	Well	,	"	said	the	smallest	of	the	dwarfs	from	the	height	of	his	feathered
"	出色地	,	"	说	这	最小	的	这	矮人	从	这	高度	的	他的	羽毛

[maʊnt] ; " [wel] ,

mount	;	"	well	,
山	;	"	出色地	,

“嗯，”个子最小的矮人从他那羽翼丰满的坐骑上说道，“嗯，

[aɪ][dɪd][nɑːt] [dɪˈsiːv] [juː; jʊ] [wen] [aɪ] [wɔːrnd] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [pˈrɪtɪɪst] [ʌv; əv]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz]

I	did	not	deceive	you	when	I	warned	you	that	the	prettiest	of	princesses
我	做过	不是	欺骗	你	什么时候	我	警告	你	那	这	最漂亮的	的	公主们

[wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,

was	sleeping	on	the	edge	of	the	lake	,
曾是	睡眠	在	这	边缘	的	这	湖	,

我之前警告过你，最美丽的公主正在湖边沉睡，我没有骗你。

[ænd; ənd][duː][juː; jʊ][nɑːt] [θæŋk] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [ʃoʊn] [hɜːr; hər][tuː; tə][juː; jʊ] ? "

and	do	you	not	thank	me	for	having	shown	her	to	you	?	"
和	做	你	不是	感谢	我	为了	拥有	所示	她	到	你	?	"

难道你不感谢我让你认识她吗?

" [wiː; wi] [θæŋk] [juː; jʊ] , [bɑːb] , " ['ænsər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['dwɔrfs] , [huː] [lʊkt] [laɪk] [æn; ən][oʊld]

"	We	thank	you	,	Bob	,	"	answered	one	of	the	dwarfs	,	who	looked	like	an	old
"	我们	感谢	你	,	鲍勃	,	"	回答	一	的	这	矮人	,	WHO	看起来	喜欢	一个	老的

['poʊət] ;

poet	;
诗人	;

“谢谢你，鲍勃，”其中一个看起来像老诗人的矮人回答道；

" ['truːli] , [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][æz; əz] ['prɪti] [æz; əz] [ðɪs] ['meɪd(ə)n] .

"	truly	,	there	is	nothing	in	the	world	as	pretty	as	this	maiden	.
"	真的	,	那里	是	没有什么	在	这	世界	作为	漂亮的	作为	这	少女	.

“世上真的没有比这位少女更美丽的人了。”

[hɜːr; hər][kəmˈplekʃ(ə)n][ɪz]['roʊziər][ðæn; ðən][ðə; ði] [dɑːn] [əˈpɑːn][ðə; ði] ['maʊntnz] ,

Her	complexion	is	rosier	than	the	dawn	upon	the	mountains	,
她	肤色	是	更红润	比	这	黎明	之上	这	山脉	,

她的肤色比山峦上的晨曦还要红润。

[ænd; ənd][ðə; ði][goʊld][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['smɪθi] [ɪz][nɑːt][æz; əz] [braɪt] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tresɪz]

and	the	gold	of	our	smithies	is	not	as	bright	as	that	of	her	tresses
和	这	金子	的	我们的	铁匠铺	是	不是	作为	明亮的	作为	那	的	她	头发

. "

:	"
.	"

我们铁匠铺里淘出的黄金，远不及她秀发的光泽。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , [pɪk] ; [pɪk] , ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [truː] !

"	It	is	true	,	Pic	;	Pic	,	nothing	could	be	more	true	!
"	它	是	真的	,	图片	;	图片	,	没有什么	可以	是	更多的	真的	!

“没错，皮克；皮克，再正确不过了！”

" ['ænsər] [ðə; ði] ['dwɔrfs] ; " [bʌt; bət] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][du:][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['prɪti] [meɪd] ?

"	answered	the	dwarfs	;	"	but	what	shall	we	do	with	this	pretty	maid	?
"	回答	这	矮人	;	"	但	什么	将	我们	做	和	这	漂亮的	女佣	?

“矮人们回答说：‘可是我们该拿这位漂亮的姑娘怎么办呢？’”

" [pɪk] , [hu:] [ri'zembld] [æn; ən][oʊld]['poʊət] , [dɪd][nɑ:t] ['ænsər] [ðɪs] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dwɔrfs] ,

"	Pic	,	who	resembled	an	old	poet	,	did	not	answer	this	question	of	the	dwarfs	,
"	图片	,	WHO	类似	一个	老的	诗人	,	做过	不是	回答	这	问题	的	这	矮人	,

皮克长相酷似一位老诗人，他没有回答矮人们提出的这个问题。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪd] [wʌt] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɪti]

because	he	did	not	know	more	than	they	did	what	to	do	with	the	pretty
因为	他	做过	不是	知道	更多的	比	他们	做过	什么	到	做	和	这	漂亮的

[meɪd] .

maid	.
女佣	.

因为他跟他们一样，不知道该如何处置这位漂亮的女仆。

[ə; eɪ][dwɔ:rf] , [neɪmd] [rʌg] , [sed] [tu:; tə][ðem; ðəm] :

A	dwarf	,	named	Rug	,	said	to	them	:
一个	矮人	,	命名	小地毯	,	说	到	他们	:

一个名叫拉格的矮人对他们说：

" [let] [ju: 'es] [bɪld] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][keɪdʒ][ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [ʃʌt] [hɜ:r; hər][ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

"	Let	us	build	a	large	cage	and	we	will	shut	her	in	it	.
"	让	我们	建造	一个	大的	笼	和	我们	将要	关闭	她	在	它	.

“我们建一个大笼子，把她关在里面。”

" [ə'nʌðər] [dwɔ:rf] , [neɪmd] [dɪg] , [ə'poʊzd] [ðɪs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] [rʌg] .

"	Another	dwarf	,	named	Dig	,	opposed	this	suggestion	of	Rug	.
"	其他	矮人	,	命名	挖	,	反对	这	建议	的	小地毯	.

“另一个名叫迪格的矮人反对拉格的这个建议。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][dɪg] , ['oʊnli][waɪld] [bi:sts] [wɜ:r; wər][pʊt][ɪn]['keɪdʒɪz] ,

According	to	Dig	,	only	wild	beasts	were	put	in	cages	,
根据	到	挖	,	仅有的	荒野	野兽	是	放	在	笼子	,

据迪格称，只有野生动物才会被关进笼子里。

[ænd; ənd][æz; əz] [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪti] ['meɪd(ə)n][wʌz; wəz][wʌn]

and	as	yet	there	was	nothing	to	indicate	that	the	pretty	maiden	was	one
和	作为	然而	那里	曾是	没有什么	到	表明	那	这	漂亮的	少女	曾是	一

[ʌv; əv][ðem; ðəm] .

of	them	.
的	他们	.

但目前还没有任何迹象表明这位漂亮的少女是他们中的一员。

[bʌt; bət] [rʌg] [wʌz; wəz]['teɪkən][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪ'di:ə] , [fɔ:r; fər][wɑ:nt][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [tu:; tə][pʊt][ɪn][ɪts]

But	Rug	was	taken	with	his	own	idea	,	for	want	of	another	to	put	in	its
但	小地毯	曾是	已采取	和	他的	自己的	主意	,	为了	想	的	其他	到	放	在	它是

[pleɪs] .

place	.
地方	.

但是，由于没有其他想法可以替代，鲁格对自己的想法非常满意。

[hi:; hi] [ɪn'dʒi:niəsli] [dɪ'fendɪd] [ˌaɪ 'ti:] :

He	ingeniously	defended	it	:
他	巧妙地	辩护	它	:

他巧妙地为自己辩护：

" [ɪf] [ðɪs] ['pɜ:rs(ə)n] , " [hi:; hi] [sed] , " [ɪz][nɑ:t][waɪld] ,

"	If	this	person	,	"	he	said	,	"	is	not	wild	,
"	如果	这	人	,	"	他	说	,	"	是	不是	荒野	,

“如果这个人，”他说，“不是野蛮人，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] ['daʊtlɪslɪ] [bɪ'kʌm] [soʊ][baɪ] ['biːɪŋ] [ʃʌt] [ɪn][ðə; ði][keɪdʒ] , [wɪtʃ] [wɪl] ['kɑːnsɪkwentli]

she	will	doubtlessly	become	so	by	being	shut	in	the	cage	,	which	will	consequently
她	将要	毫无疑问	变得	所以	经过	存在	关闭	在	这	笼	,	哪个	将要	最后

[bɪ'kʌm] ['juːsf(ə)l] ,

become	useful	,
变得	有用	,

她被关在笼子里无疑会变成那样，而笼子也因此会变得有用。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] .

and	even	indispensable	.
和	甚至	必不可少	.

甚至不可或缺。

" [ðɪs] ['ɑːrgjumənt] [dɪs'pliːzd] [ðə; ði] ['dwɔrfs] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [neɪmd] [tæd] ,

"	This	argument	displeased	the	dwarfs	,	and	one	of	them	,	named	Tad	,
"	这	争论	不高兴	这	矮人	,	和	一	的	他们	,	命名	塔德	,

[di'naunst] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'dɪgnəntli] .

denounced	it	indignantly	.
谴责	它	愤慨地	.

“这个论点让矮人们很不高兴，其中一个名叫塔德的矮人愤慨地谴责了它。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][dwɔːrf][ʌv; əv]['ʌtmoʊst] ['gʊdnəs] .

He	was	a	dwarf	of	utmost	goodness	.
他	曾是	一个	矮人	的	极致	善良	.

他是个心地善良的矮个子。

[hiː; hi] [prə'poʊzd] ['teɪkɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl][tuː; tə][hɜːr; hər] ['perənts] , [huːm] [hiː; hi] [θɔːt]

He	proposed	taking	back	the	beautiful	girl	to	her	parents	,	whom	he	thought
他	建议的	采取	后退	这	美丽的	女孩	到	她	父母	,	谁	他	想法

[tuː; tə][biː; bi] ['paʊərf(ə)l] [lɔːds] .

to	be	powerful	lords	.
到	是	强大的	领主们	.

他提议将这位美丽的女孩送回她父母身边，他认为她的父母是位权势显赫的领主。

[ðɪs] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [tæd][wʌz; wəz][rɪ'dʒektɪd][æz; əz] ['kɑːntreri] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði]

This	view	of	the	good	Tad	was	rejected	as	contrary	to	the	custom	of	the
这	看法	的	这	好的	塔德	曾是	拒绝	作为	相反	到	这	风俗	的	这

['dwɔrfs] .

dwarfs	.
矮人	.

这种认为塔德善良的观点与矮人的习俗相悖，因此遭到了拒绝。

" ['dʒʌstɪs] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'veɪl] , " [tæd] [went] [ɑːn][tuː; tə] [seɪ] , " [ænd; ənd][nɑːt] ['kʌstəm] .

"	Justice	should	prevail	,	"	Tad	went	on	to	say	,	"	and	not	custom	.
"	正义	应该	占上风	,	"	塔德	去	在	到	说	,	"	和	不是	风俗	.

“正义应该得到伸张，”塔德继续说道，“而不是习俗。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] ['lisnd] [tuː; tə] ; [ðə; ði] [kraʊd] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː][dɪs'ɔːrdər][ænd; ənd]

"	He	was	no	longer	listened	to	;	the	crowd	had	fallen	into	disorder	and
"	他	曾是	不	更长	听着	到	;	这	人群	有	倒下	进入	紊乱	和

['tuːmʌlt] , [wen] [ə; eɪ][dwɔːrf] ,

tumult	,	when	a	dwarf	,
骚乱	,	什么时候	一个	矮人	,

“人们不再听他说话；人群陷入混乱和骚动，这时一个侏儒……”

[kɔːld] [pɔː] , [huː] [wʌz; wəz]['sɪmp(ə)l] , [bʌt; bət]['sensəb(ə)l] , [geɪv] [hɪz; ɪz] [vjuːz] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

called	Paw	,	who	was	simple	,	but	sensible	,	gave	his	views	as	follows	:
称为	爪子	,	WHO	曾是	简单的	,	但	明智的	,	给予	他的	浏览	作为	跟随	:

他名叫帕，为人单纯但明智，他的观点如下：

" [wiː; wi][mʌst; məst][fɜːrst] [weɪk] [ðə; ði]['meɪd(ə)n] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [weɪk] [ʌv; əv][hɜːr'self] .

"	We	must	first	wake	the	maiden	,	as	she	does	not	wake	of	herself	.
"	我们	必须	第一的	唤醒	这	少女	,	作为	她	做	不是	唤醒	的	她自己	.

“我们必须先唤醒少女，因为她不会自己醒来。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi][s'pendz][ðə; ði] [naɪt] [laɪk] [ðɪs] ,

If	she	spends	the	night	like	this	,
如果	她	花费	这	夜晚	喜欢	这	,

如果她今晚就这样过夜，

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [hɜːr; hər] ['aɪˌlɪdz] [wɪl] [biː; bi]['swoʊlən][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['bjuːti] [wɪl] [biː; bi] [les] ,

to	-	morrow	her	eyelids	will	be	swollen	and	her	beauty	will	be	less	,
到	-	明天	她	眼睑	将要	是	肿	和	她	美丽	将要	是	较少的	,

明天她的眼皮会肿胀，容貌也会黯然失色。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ʌn'helθi] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ə; eɪ] [wʊd] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [leɪk] .

for	it	is	very	unhealthy	to	sleep	in	a	wood	on	the	edge	of	a	lake	.
为了	它	是	非常	不良	到	睡觉	在	一个	木头	在	这	边缘	的	一个	湖	.

因为睡在湖边的树林里是非常不健康的。

" [ðɪs] [ə'pɪnjən] [met] [wɪð; wɪθ]['dʒen(ə)rəl][ə'pruːv(ə)l] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'poʊzd] [tuː; tə]

"	This	opinion	met	with	general	approval	,	because	it	was	not	opposed	to
"	这	观点	遇见	和	一般的	赞同	,	因为	它	曾是	不是	反对	到

['eni] ['ʌðər] .

any	other	.
任何	其他	.

“这一观点得到了普遍赞同，因为它并不反对任何其他观点。”

[pɪk] , [huː] [ri'zembld] [æn; ən][oʊld]['poʊət] [ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ,

Pic	,	who	resembled	an	old	poet	overwhelmed	with	misfortune	,
图片	,	WHO	类似	一个	老的	诗人	不堪重负	和	不幸	,

皮克，看起来像一位饱受不幸折磨的老诗人，

[went] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [meɪd] [ænd; ənd] [geɪzd] [ɑːn][hɜːr; hər] ['greɪvli] ,

went	near	to	the	little	maid	and	gazed	on	her	gravely	,
去	靠近	到	这	小的	女佣	和	凝视	在	她	严重地	,

他走到小女仆跟前，神情严肃地凝视着她。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʊks] [wʊd] [sə'faɪs] [tuː; tə] [raʊz] [ðə; ði]

with	the	idea	that	a	single	one	of	his	looks	would	suffice	to	rouse	the
和	这	主意	那	一个	单身的	一	的	他的	看起来	会	足够了	到	唤醒	这

['sliːpər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['diːpəst] [sliːp] .

sleeper	from	the	deepest	sleep	.
轨枕	从	这	最深处	睡觉	.

他认为，他只需一个眼神就能将沉睡者从最沉睡中唤醒。

[bʌt; bət][pɪk]['oʊvər] - ['estɪmeɪtɪd] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [biː] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [sliːp]

But	Pic	over	-	estimated	the	power	of	his	eyes	,	and	Bee	continued	to	sleep
但	图片	超过	-	估计的	这	力量	的	他的	眼睛	,	和	蜜蜂	持续	到	睡觉

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] [klɑːspt] .

with	her	hands	clasped	.
和	她	双手	紧握	.

但皮克高估了自己的眼睛的力量，比伊继续双手紧握着身体睡觉。

['siːɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] [gʊd] [tæd]['dʒentli] [pʊld] [hɜːr; hər] [sliːv] .

Seeing	this	,	the	good	Tad	gently	pulled	her	sleeve	.
看到	这	,	这	好的	塔德	轻轻地	拉	她	袖子	.

看到这一幕，善良的塔德轻轻地拉了拉她的袖子。

[ðen] [ʃiː; ʃi]['oʊpənd][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɜːr'self][ɑːn][hɜːr; hər]['elboʊ] .

Then	she	opened	her	eyes	and	raised	herself	on	her	elbow	.
然后	她	打开	她	眼睛	和	提高	她自己	在	她	弯头	.

然后她睁开眼睛，用手肘撑起身子。

['siːɪŋ] [hɜːr'self][ɑːn][ə; eɪ] [mɔːs] - [kaʊtʃ] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['dwɔrfs] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [wʌt] [ʃiː; ʃi]

Seeing	herself	on	a	moss	-	couch	,	surrounded	by	dwarfs	,	she	thought	that	what	she
看到	她自己	在	一个	苔藓	-	长椅	,	包围	经过	矮人	,	她	想法	那	什么	她

[sɔː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [driːm] ,

saw	was	a	dream	,
锯	曾是	一个	梦	,

她看到自己躺在苔藓长椅上，周围都是矮人，她以为自己看到的只是一场梦。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rʌbd] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə]['oʊpən][ðem; ðəm][ænd; ənd][tuː; tə][let][ɪn] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]

and	she	rubbed	her	eyes	to	open	them	and	to	let	in	,	instead	of
和	她	摩擦	她	眼睛	到	打开	他们	和	到	让	在	,	反而	的

[ðɪs] [fæn'tæstɪk]['vɪʒ(ə)n] ,

this	fantastic	vision	,
这	极好的	想象	,

她揉了揉眼睛睁开，想要看清眼前的一切，而不是这奇妙的景象。

[ðə; ði] [braɪt] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [laɪt] ['striːmɪŋ] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [bluː] [ruːm] , [wer] [ʃiː; ʃi] [ɪ'mædʒɪnd]

the	bright	early	morning	light	streaming	into	her	blue	room	,	where	she	imagined
这	明亮的	早期的	早晨	光	流媒体	进入	她	蓝色的	房间	,	在哪里	她	想象

[hɜːr'self][tuː; tə][biː; bi] .

herself	to	be	.
她自己	到	是	.

清晨明亮的阳光洒进她蓝色的房间，她想象着自己身处其中。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][maɪnd] , [nʌm] [wɪð; wɪθ] [sliːp] , [dɪd][nɑːt] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [əd'ventʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

For	her	mind	,	numb	with	sleep	,	did	not	recall	the	adventure	of	the	lake	.
为了	她	头脑	,	麻木的	和	睡觉	,	做过	不是	记起	这	冒险	的	这	湖	.

因为她睡意朦胧，大脑一片空白，完全不记得湖边的奇遇了。

[bʌt; bət] [rʌb] [hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [maɪt] , [ðə; ði] ['dwɔrfs] [steɪd] [ðer; ðər] ;

But	rub	her	eyes	as	she	might	,	the	dwarfs	stayed	there	;
但	擦	她	眼睛	作为	她	可能	,	这	矮人	入住	那里	;

但无论她如何揉眼睛，矮人们依然待在那里；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['riːəl] .

she	had	to	believe	they	were	real	.
她	有	到	相信	他们	是	真实的	.

她必须相信他们是真的。

[ðen] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] ['æŋkʃəsli] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [hɜːr; hər] ['meməri] [rɪ'tɜːrnd] , [ʃiː; ʃi] [kraɪd]

Then	,	looking	round	anxiously	,	she	saw	the	forest	,	her	memory	returned	,	she	cried
然后	,	寻找	圆形的	焦虑地	,	她	锯	这	森林	,	她	记忆	返回	,	她	哭

[ɪn] ['ægəni] :

in	agony	:
在	痛苦	:

然后，她焦急地环顾四周，看到了森林，记忆恢复了，她痛苦地哭了起来：

" [dʒɔːrdʒ] !

"	George	!
"	乔治	!

“乔治！

[maɪ] ['brʌðər] [dʒɔːrdʒ] !

my	brother	George	!
我的	兄弟	乔治	!

我的哥哥乔治！

" [ðə; ði] ['dwɔrfs] [prest] [raʊnd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] , [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] ,

"	The	dwarfs	pressed	round	her	,	and	,	for	fear	of	seeing	them	,
"	这	矮人	按下	圆形的	她	,	和	,	为了	害怕	的	看到	他们	,

“矮人们围在她身边，她害怕看到他们，

[ʃiː; ʃi] [hɪd] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn] [hɜːr; hər] [hændz] .

she	hid	her	face	in	her	hands	.
她	隐藏	她	脸	在	她	双手	.

她用双手捂住了脸。

" [dʒɔːrdʒ] ! [dʒɔːrdʒ] !

"	George	!	George	!
"	乔治	!	乔治	!

“乔治！乔治！”

[wer] [ɪz] [maɪ] ['brʌðər] [dʒɔːrdʒ] ?

where	is	my	brother	George	?
在哪里	是	我的	兄弟	乔治	?

我的哥哥乔治在哪里?

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['sɔbiŋ] .

"	she	cried	sobbing	.
"	她	哭	啜泣	.

她哭着抽泣起来。

[ðə; ði] ['dwɔrfs] [dɪd] [nɑːt] [tel] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] , [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] .

The	dwarfs	did	not	tell	her	,	and	for	this	reason	,	that	they	did	not	know	.
这	矮人	做过	不是	告诉	她	,	和	为了	这	原因	,	那	他们	做过	不是	知道	.

矮人们没有告诉她，因此，他们也不知道。

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [wept] ['bɪtərli] , ['kɔːlɪŋ] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['brʌðər] .

So	she	wept	bitterly	,	calling	on	her	mother	and	her	brother	.
所以	她	哭泣	苦涩地	,	呼叫	在	她	母亲	和	她	兄弟	.

于是她放声痛哭，呼唤着她的母亲和哥哥。

[pɔː] [felt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [kraɪ] [laɪk] [hɜːr; hər] ; [bʌt; bət] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [kən'soʊl] [hɜːr; hər] ,

Paw	felt	inclined	to	cry	like	her	;	but	anxious	to	console	her	,
爪子	毛毡	倾斜	到	哭	喜欢	她	;	但	焦虑的	到	安慰	她	,

爪子也想和她一样哭出来；但又急于安慰她，

[hiː; hi] [spoʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [veɪg] [wɜːrdz] .

he	spoke	a	few	vague	words	.
他	辐	一个	很少	模糊的	字	.

他说了几句含糊不清的话。

" [duː] [nɑːt] [ə'lɑːrm] [jɔːr'self] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Do	not	alarm	yourself	,	"	he	said	.
"	做	不是	警报	你自己	,	"	他	说	.

“别担心，”他说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['pɪti] [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdi] [spɔɪlt] [hɜːr; hər] [aɪz] [baɪ] ['kraɪɪŋ] .

"	It	would	be	a	pity	if	such	a	beautiful	lady	spoilt	her	eyes	by	crying	.
"	它	会	是	一个	遗憾	如果	这样的	一个	美丽的	女士	被宠坏了	她	眼睛	经过	哭泣	.

“如果这样一位美丽的女士因为哭泣而弄瞎了眼睛，那就太可惜了。”

[bʌt; bət] ['ræðər] [tel] [ˌjuː 'es] [jʊr; jər] ['hɪstri; 'hɪstəri] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sɜːrt(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] .

But	rather	tell	us	your	history	;	it	is	certain	to	be	interesting	.
但	相当	告诉	我们	你的	历史	;	它	是	肯定	到	是	有趣的	.

不过，不如跟我们讲讲你的经历；肯定会很有趣。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] ['veri] ['gretɪst] ['pleʒər] .

It	would	give	us	the	very	greatest	pleasure	.
它	会	给	我们	这	非常	最	乐趣	.

这将给我们带来莫大的快乐。

" [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['lɪsnɪŋ] .

"	She	was	not	listening	.
"	她	曾是	不是	聆听	.

她根本没在听。

[ʃiː; ʃi] [roʊz] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [rʌn] [əˈweɪ] .

She	rose	and	tried	to	run	away	.
她	玫瑰	和	尝试	到	跑步	离开	.

她起身试图逃跑。

[bʌt; bət] [hɜːr; hər] ['swoʊlən] ,

But	her	swollen	,
但	她	肿	,

但她肿胀的，

['neɪkɪd] [fiːt] [geɪv] [hɜːr; hər] [sʌtʃ] [ʃɑːrp] [peɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fel] [ɑːn] [hɜːr; hər] [niː] [ænd; ənd] [bɜːrst] ['ɪntuː]

naked	feet	gave	her	such	sharp	pain	that	she	fell	on	her	knee	and	burst	into
裸	脚	给予	她	这样的	锋利的	疼痛	那	她	跌倒	在	她	膝盖	和	爆裂	进入

[stɪl] [mɔːr] ['vaɪələnt] ['sɒbz] .

still	more	violent	sobs	.
仍然	更多的	暴力	啜泣	.

赤裸的双脚让她感到剧烈的疼痛，她跪倒在地，哭得更加剧烈。

[tæd] [held] [hɜːr; hər] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] , [ænd; ənd] [pɔː] ['dʒentli] [kɪst] [hɜːr; hər] [hænd] .

Tad	held	her	up	in	his	arms	,	and	Paw	gently	kissed	her	hand	.
塔德	握住	她	向上	在	他的	武器	,	和	爪子	轻轻地	亲吻	她	手	.

泰德把她抱在怀里，帕轻轻地吻了吻她的手。

[ðɪs] [ɪz] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [derd] [tuː; tə] [lʊk] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] [wɜːr; wər] [kəm'pæʃənət] .

This	is	why	she	dared	to	look	and	saw	that	their	faces	were	compassionate	.
这	是	为什么	她	敢于	到	看	和	锯	那	他们的	面孔	是	富有同情心	.

这就是为什么她敢于去看，并看到他们的脸上带着怜悯的神情。

[pɪk] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] [ɪn'spaɪərd] [bʌt; bət] ['ɪnəs(ə)nt] ['kriːtʃər] ,

Pic	seemed	to	be	an	inspired	but	innocent	creature	,
图片	似乎	到	是	一个	灵感	但	清白的	生物	,

皮克看起来像是一个充满灵感但又天真无邪的生物。

[ænd; ənd] ['noʊtɪsɪŋ] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [men] [lʊkt] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] ['kaɪndlinəs] , [ʃiː; ʃi] [sed]

and	noticing	that	all	the	little	men	looked	upon	her	with	kindliness	,	she	said
和	注意到	那	全部	这	小的	男人	看起来	之上	她	和	善良	,	她	说

[tuː; tə] [ðem; ðəm] :

to	them	:
到	他们	:

她注意到所有的小矮人都用友善的眼神看着她，便对他们说：

" ['lɪt(ə)l] [men] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['pɪti] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [soʊ] ['ʌgli] ;

"	Little	men	,	it	is	a	pity	you	are	so	ugly	;
"	小的	男人	,	它	是	一个	遗憾	你	是	所以	丑陋的	;

“矮个子男人，你们长得这么丑真是可惜；

[bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [laɪk] [juː; jʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ,

but	I	will	like	you	all	the	same	if	you	will	give	me	something	to	eat	,
但	我	将要	喜欢	你	全部	这	相同的	如果	你	将要	给	我	某物	到	吃	,

但是，如果你给我点吃的，我还是会喜欢你的。

[fɔːr; fər] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['hʌŋgri] . "

for	I	am	hungry	.	"
为了	我	是	饥饿的	.	"

因为我饿了。

" [bɑːb] !

"	Bob	!
"	鲍勃	!

“鲍勃！”

" [ɔːl][ðə; ði] ['dwɔrfs] [kraɪd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , " [fetʃ] [sʌm; səm] ['sʌpər] .
" all the dwarfs cried at the same time , " fetch some supper .
" 全部 这 矮人 哭 在 这 相同的 时间 , " 拿来 一些 晚餐 .

“所有的小矮人同时喊道：‘去拿些晚饭来。’”

" [ænd; ənd][bɑːb] [went] [ɔːf] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kroʊ] .
" And Bob went off on his crow .
" 和 鲍勃 去 离开 在 他的 乌鸦 .

“然后鲍勃就骑着乌鸦飞走了。”

[stɪl] [ðə; ði] ['dwɔrfs] [felt] [ðæt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][hæd; həd] [bɪn] ['gɪlti] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'dʒʌstɪs] [ɪn]
Still the dwarfs felt that this little girl had been guilty of an injustice in
仍然 这 矮人 毛毡 那 这 小的 女孩 有 到过 有罪的 的 一个 不公正 在
[kən'sɪdərɪŋ] [ðem; ðəm] ['ʌgli] .
considering them ugly .
考虑 他们 丑陋的 .

但矮人们仍然觉得这个小女孩认为他们丑陋是不公正的。

[rʌg] [wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] ['æŋgri] .
Rug was extremely angry .
小地毯 曾是 极其 生气的 .

地毯非常生气。

[pɪk] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [ʃiː; ʃi][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ][tʃaɪld] ,
Pic said to himself , " She is only a child ,
图片 说 到 他自己 , " 她 是 仅有的 一个 孩子 ,

皮克心想：“她只是个孩子。”

[ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [siː] [ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv]['dʒiːniəs] ['bɜːrnɪŋ] [ɪn][maɪ] [lʊks] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [gɪv]
and does not see the fire of genius burning in my looks so as to give
和 做 不是 看 这 火 的 天才 燃烧 在 我的 看起来 所以 作为 到 给
[ðem; ðəm] ['ɔːltərnətli] ['mæstərfl] [streŋθ] [ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪŋ] [greɪs] .
them alternately masterful strength and fascinating grace .
他们 交替 精湛 力量 和 迷人 优雅 .

却看不到我眼神中燃烧的天才之火，那火焰赋予我的眼神时而威严有力，时而优雅迷人。

" [pɔː] [θɔːt] ,
" Paw thought ,
" 爪子 想法 ,

爪子心想，

" [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [nɑːt][tuː; tə] [weɪk] [ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi] [huː] [kən'sɪdəz]
" Perhaps it would have been better not to wake this young lady who considers
" 也许 它 会 有 到过 更好的 不是 到 唤醒 这 年轻的 女士 WHO 考虑
[ˌjuː 'es] ['ʌgli] .
us ugly .
我们 丑陋的 .

“或许不该吵醒这位认为我们丑陋的年轻女士。”

" [bʌt; bət][tæd] [sed] , ['smaɪlɪŋ] :
" But Tad said , smiling :
" 但 塔德 说 , 微笑 :

但塔德笑着说：

" [juː; jʊ] [wɪl] [kən'sɪdər] [ˌjuː 'es] [les] ['ʌgli] , [mɪs] , [wen] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌjuː 'es] ['betər] .
" You will consider us less ugly , Miss , when you like us better .
" 你 将要 考虑 我们 较少的 丑陋的 , 错过 , 什么时候 你 喜欢 我们 更好的 .

“小姐，当你更喜欢我们的时候，你就会觉得我们没那么丑了。”

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz][bɑːb] [ˌriːə'piəd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kroʊ] .
" At these words Bob reappeared on his crow .
" 在 这些 字 鲍勃 再次出现 在 他的 乌鸦 .

听到这话，鲍勃又骑着乌鸦出现了。

[hiː; hi] [brɔːt] [ə; eɪ] [roʊst] ['pɑːrtrɪdʒ] [ɑːn][ə; eɪ][goʊld] [dɪʃ] ,

He	**brought**	**a**	**roast**	**partridge**	**on**	**a**	**gold**	**dish**	**,**
他	带来	一个	烤	鹧鸪	在	一个	金子	盘子	,

他端来一只盛在金盘里的烤鹧鸪。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][loʊf][ʌv; əv] [miːl] [bred] [ænd; ənd][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [red] [waɪn] .

with	**a**	**loaf**	**of**	**meal**	**bread**	**and**	**a**	**bottle**	**of**	**red**	**wine**	**.**
和	一个	面包	的	一顿饭	面包	和	一个	瓶子	的	红色的	葡萄酒	.

配上一条粗面包和一瓶红酒。

[hiː; hi] [pleɪst] [ðɪs] ['sʌpər] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] [biː] , ['tɜːrnɪŋ] [æn; ən] ['endləs] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

He	**placed**	**this**	**supper**	**at**	**the**	**feet**	**of**	**Bee**	**,**	**turning**	**an**	**endless**	**number**	**of**
他	放置	这	晚餐	在	这	脚	的	蜜蜂	,	转弯	一个	无尽的	数字	的

['sʌmərsɔːlt] .

somersaults	**.**
空翻	.

他把晚餐放在蜜蜂脚下，翻了无数个跟头。

[biː] [eɪt] [ænd; ənd] [sed] :

Bee	**ate**	**and**	**said**	**:**
蜜蜂	吃	和	说	:

蜜蜂吃完后说：

" ['lɪt(ə)l] [men] , [jʊr; jər] ['sʌpər] [ɪz] ['veri] [gʊd] .

"	**Little**	**men**	**,**	**your**	**supper**	**is**	**very**	**good**	**.**
"	小的	男人	,	你的	晚餐	是	非常	好的	.

“小伙子们，你们的晚餐真好吃。”

[maɪ] [neɪm] [ɪz] [biː] ; [let] [juː 'es] [lʊk] [fɔːr; fər][maɪ] ['brʌðər] , [ænd; ənd][goʊ] [tə'geðər] [tuː; tə][ðə; ði]

My	**name**	**is**	**Bee**	**;**	**let**	**us**	**look**	**for**	**my**	**brother**	**,**	**and**	**go**	**together**	**to**	**the**
我的	姓名	是	蜜蜂	;	让	我们	看	为了	我的	兄弟	,	和	去	一起	到	这

- ,

Clarides	**,**
-	,

我的名字叫比伊；我们去找我的兄弟吧，然后一起去克拉里得斯。

[wer] ['mæmə][ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː 'es][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [greɪt] [æŋ'zaɪəti] .

where	**Mama**	**is**	**waiting**	**for**	**us**	**in**	**a**	**state**	**of**	**great**	**anxiety**	**.**
在哪里	妈妈	是	等待	为了	我们	在	一个	状态	的	伟大的	焦虑	.

妈妈在那里焦急地等着我们。

" [bʌt; bət][dɪg] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [dwɔːrf] , ['ɜːdʒd] [ɑːn] [biː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv]

"	**But**	**Dig**	**,**	**who**	**was**	**a**	**good**	**dwarf**	**,**	**urged**	**on**	**Bee**	**that**	**she**	**was**	**incapable**	**of**
"	但	挖	,	WHO	曾是	一个	好的	矮人	,	敦促	在	蜜蜂	那	她	曾是	无法	的

['wɔːkɪŋ] ;

walking	**;**
步行	;

“但是善良的侏儒迪格却劝说比伊说她无法行走；

[ðæt] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [wʌz; wəz][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][faɪnd] [hɪm'self] ;

that	**her**	**brother**	**was**	**old**	**enough**	**to**	**find**	**himself**	**;**
那	她	兄弟	曾是	老的	足够的	到	寻找	他自己	;

她的哥哥已经足够大了，可以自己寻找自我；

[ðæt] [noʊ]['æksɪdənt][kʊd; kəd] ['hæpən] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , [wer] [ɔːl][waɪld] [biːsts]

that	**no**	**accident**	**could**	**happen**	**to**	**him**	**in**	**this**	**country**	**,**	**where**	**all**	**wild**	**beasts**
那	不	事故	可以	发生	到	他	在	这	国家	,	在哪里	全部	荒野	野兽

[hæd; həd] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] .

had	**been**	**destroyed**	**.**
有	到过	损毁	.

在这个所有野兽都被消灭的国家，他不会发生任何意外。

[hiː; hi] ['ædɪd] :

He	added	:
他	额外	:

他补充道：

" [wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['stretʃər] , [wiː; wi] [wɪl] ['kʌvər] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɪtər] [ʌv; əv] [liːvz] [ænd; ənd]

"	We	will	make	a	stretcher	,	we	will	cover	it	with	a	litter	of	leaves	and
"	我们	将要	制作	一个	担架	,	我们	将要	覆盖	它	和	一个	垃圾	的	树叶	和

[mɔːsɪz] ,

mosses	,
苔藓	,

“我们将制作一个担架，并在上面铺上树叶和苔藓，

[wiː; wi] [wɪl] [pleɪs] [juː; jʊ][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi] [wɪl] ['kæri] [juː; jʊ] [ðʌs] ['ɪntuː][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,

we	will	place	you	on	it	,	we	will	carry	you	thus	into	the	mountain	,
我们	将要	地方	你	在	它	,	我们	将要	携带	你	因此	进入	这	山	,

我们会把你放在上面，我们会这样把你抬进山里。

[tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dwɔrfs] , [æz; əz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

to	introduce	you	to	the	King	of	the	dwarfs	,	as	the	custom	of	our
到	介绍	你	到	这	国王	的	这	矮人	,	作为	这	风俗	的	我们的

['piːp(ə)l] [rɪ'kwaɪrz] .

people	requires	.
人们	需要	.

按照我们民族的习俗，我要向你们介绍矮人王。

" [ɔːl] [ðə; ði] ['dwɔrfs] [ə'plɔːd] .

"	All	the	dwarfs	applauded	.
"	全部	这	矮人	鼓掌	.

所有矮人都鼓掌了。

[biː] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [sɔːr] [fiːt] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['saɪlənt] .

Bee	looked	at	her	sore	feet	and	was	silent	.
蜜蜂	看起来	在	她	疮	脚	和	曾是	沉默的	.

Bee看了看自己酸痛的双脚，沉默不语。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] [tuː; tə] [hɪr] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][waɪld] [biːsts] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

She	was	relieved	to	hear	there	were	no	wild	beasts	in	the	country	.
她	曾是	松了口气	到	听到	那里	是	不	荒野	野兽	在	这	国家	.

得知国内没有野兽，她松了一口气。

[ɪn] [ɔːl] ['ʌðər] ['mætərz] [ʃiː; ʃi] [rɪ'laɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['frendʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dwɔrfs] .

In	all	other	matters	she	relied	on	the	friendship	of	the	dwarfs	.
在	全部	其他	事情	她	依赖	在	这	友谊	的	这	矮人	.

在其他所有事情上，她都依靠矮人们的友谊。

[ɔːl'redi] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'strʌktɪŋ] [ðə; ði] ['stretʃər] .

Already	they	were	constructing	the	stretcher	.
已经	他们	是	建造	这	担架	.

他们已经开始制作担架了。

[ðoʊz] [huː] [hæd; həd]['æksɪz][wɜːr; wər] ['hækɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] [stemz] [ʌv; əv] [tuː] [jʌŋ] [paɪnz] .

Those	who	had	axes	were	hacking	away	at	the	stems	of	two	young	pines	.
那些	WHO	有	轴	是	黑客攻击	离开	在	这	茎	的	二	年轻的	松树	.

那些拿着斧头的人正在砍伐两棵幼松的树干。

[ðɪs] [ri'vaivd][hɪz; ɪz][aɪ'diːə][ɪn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [rʌg] .

This	revived	his	idea	in	the	head	of	Rug	.
这	复活	他的	主意	在	这	头	的	小地毯	.

这让他脑海中重新燃起了对地毯的幻想。

" [ɪf] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stretʃər] , " [hiː; hi] [sed] , " [wiː; wi] [bɪlt] [ə; eɪ][keɪdʒ] ?
" If , instead of a stretcher , " he said , " we built a cage ?
" 如果 , 反而 的 一个 担架 , " 他 说 , " 我们 建造 一个 笼 ?

“如果我们不用担架，”他说，“而是建一个笼子呢？”

" [bʌt; bət][hiː; hi] [reɪzd] [ə; eɪ] [juˈnænɪməs] ['proʊtest] .
" But he raised a unanimous protest .
" 但 他 提高 一个 一致 反对 .

但他提出了一致的抗议。

[tæd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [kənˈtempt] , [ɪkˈskleɪmd] :
Tad , looking at him with contempt , exclaimed :
塔德 , 寻找 在 他 和 鄙视 , 惊呼 :

塔德轻蔑地看着他，喊道：

" [rʌg] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɔːr] [laɪk][ə; eɪ][mæn][ðæn; ðən][ə; eɪ][dwɔːrf] .
" Rug , you are more like a man than a dwarf .
" 小地毯 , 你 是 更多的 喜欢 一个 男人 比 一个 矮人 .

“拉格，你更像个男人，而不是个侏儒。”

[bʌt; bət] [ðɪs] , [æt; ət] [liːst] ,
But this , at least ,
但 这 , 在 至少 ,

但至少，

[ɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['kredɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [reɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪkɪdɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dwɔrfs] [ɪz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði]
is to the credit of our race that the wickedest of the dwarfs is also the
是 到 这 信用 的 我们的 种族 那 这 最邪恶的 的 这 矮人 是 还 这
['stuːpɪdəst] .
stupidest .
最愚蠢的 .

我们种族的一大优点是，最邪恶的矮人也是最愚蠢的。

" ['miːnwaɪl] , [ðə; ði][wɜːrk] [went] [ɑːn] .
" Meanwhile , the work went on .
" 同时 , 这 工作 去 在 .

与此同时，工作仍在继续。

[ðə; ði] ['dwɔrfs] [lept] [ɪn][ðə; ði] [er] [tuː; tə] [riːtʃ] ['bræntʃɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʌt] [ɪn][ðer; ðər] [flaɪt] ,
The dwarfs leapt in the air to reach branches which they cut in their flight ,
这 矮人 跳跃 在 这 空气 到 抵达 分支 哪个 他们 切 在 他们的 航班 ,

矮人们跃入空中，够到他们在飞行中折断的树枝。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['niːtli] [bɪlt] [ə; eɪ] ['lætɪs] [tʃer] .
and out of which they neatly built a lattice chair .
和 出去 的 哪个 他们 整齐地 建造 一个 格子 椅子 .

他们用这些材料巧妙地制作了一把格子椅。

['hævɪŋ] ['kʌvərd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [mɔːs] [ænd; ənd][draɪ] [liːvz] , [ðeɪ] [meɪd] [biː] [sɪt][ðer; ðər] ; [ðen] , [ɔːl]
Having covered it with moss and dry leaves , they made Bee sit there ; then , all
拥有 涵盖 它 和 苔藓 和 干燥 树叶 , 他们 制成 蜜蜂 坐 那里 ; 然后 , 全部
[təˈgeðər] ,
together ,
一起 ,

他们用苔藓和干树叶盖住它，让小蜜蜂坐在那里；然后，大家一起，

[ðeɪ] [siːzd] [ðə; ði] [tuː] [poʊlz] , [ʌp] !
they seized the two poles , up !
他们 查获 这 二 杆子 , 向上 !

他们夺取了两根杆子，向上！

['hɔɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] [swʌŋ] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

hoisted	it	on	their	shoulders	,	and	swung	off	to	the	mountain	.
吊起	它	在	他们的	肩膀	,	和	摇摆	离开	到	这	山	.

他们把山峰扛在肩上，荡向山顶。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

[telz] ['feɪθfəli] [ðə; ði] ['welkəm] ['gɪv(ə)n][baɪ]

TELLS	FAITHFULLY	THE	WELCOME	GIVEN	BY
讲述	忠实	这	欢迎	给定	经过

忠实地讲述了……所给予的欢迎

[kɪŋ] [loʊk][tuː; tə] [biː] [ʌv; əv][ðə; ði] -

KING	LOC	TO	BEE	OF	THE	CLARIDES
国王	机舱	到	蜜蜂	的	这	-

克拉里德群岛的国王洛克蜜蜂

[ðeɪ] [ə'sendɪd] [ðə; ði] ['wʊdi] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [baɪ][ə; eɪ] ['tɔːrtʃuəs] [pæθ] .

They	ascended	the	woody	side	of	the	hill	by	a	tortuous	path	.
他们	上升	这	木质的	边	的	这	爬坡道	经过	一个	曲折	小路	.

他们沿着蜿蜒的小路，爬上了山坡上树木繁茂的一侧。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [blɑːks] [ʌv; əv] ['grænɪt] , [ber] [ænd; ənd] ['rʌsti] ,

Here	and	there	blocks	of	granite	,	bare	and	rusty	,
这里	和	那里	积木	的	花岗岩	,	裸	和	生锈的	,

这里那里散落着一些裸露的、锈迹斑斑的花岗岩块。

[roʊz][ɪn][ðə; ði] [greɪ] ['foʊliɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][dwɔːrf] [oʊks] ,

rose	in	the	grey	foliage	of	the	dwarf	oaks	,
玫瑰	在	这	灰色的	叶子	的	这	矮人	橡树	,

矮橡树灰色的树叶间，一朵玫瑰绽放。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌgɪd] ['lændskeɪp] [wʌz; wəz] [ɪn'kloʊzd] [baɪ] ['rʌsɪt] [hɪlz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [bluː] - [greɪ]

and	the	rugged	landscape	was	enclosed	by	russet	hills	and	their	blue	-	grey
和	这	崎岖	景观	曾是	内	经过	赤褐色	丘陵	和	他们的	蓝色的	-	灰色的

[rə'viːnz] .

ravines	.
峡谷	.

崎岖的地形被赤褐色的山丘和蓝灰色的沟壑所环绕。

[ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] , [ˌpri'siːdid] [baɪ][bɑːb][ɑːn][hɪz; ɪz] [wɪŋd] [stiːd] ,

The	procession	,	preceded	by	Bob	on	his	winged	steed	,
这	游行	,	之前	经过	鲍勃	在	他的	有翅膀的	骏马	,

游行队伍最前面是骑着飞马的鲍勃。

['entərd] [ə; eɪ] [kleft] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːks] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ]['braɪər] .

entered	a	cleft	of	the	rocks	hung	with	briar	.
进入	一个	裂	的	这	岩石	悬挂	和	荆棘	.

进入了长满荆棘的岩石缝隙。

[biː] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['goʊldən] [her] ['skætərd] [ɑːn][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] , [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði] [dɑːn]

Bee	,	with	her	golden	hair	scattered	on	her	shoulders	,	looked	like	the	dawn
蜜蜂	,	和	她	金的	头发	疏散	在	她	肩膀	,	看起来	喜欢	这	黎明

['rɪzn] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊntnz] ,

risen	on	the	mountains	,
升起	在	这	山脉	,

蜜蜂一头金发散落在肩上，宛如山间冉冉升起的晨曦。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [dɑːn] [gets] ['fraɪt(ə)nd] , [kɔːlz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

if	it	is	true	that	sometimes	the	dawn	gets	frightened	,	calls	for	her	mother	,
如果	它	是	真的	那	有时	这	黎明	获得	害怕	,	呼叫	为了	她	母亲	,

如果黎明有时真的会感到害怕，呼唤她的母亲，

[ænd; ənd] [traɪz] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] ,

and	tries	to	run	away	,
和	尝试	到	跑步	离开	,

并试图逃跑，

[fɔːr; fər] [ðiːz] [θriː] [ɪ'vents] [ə'kɜːrd] [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['dɪmli] [sɔː] ['dwɔrfs] ['terəbli] [ɑːrmd]

for	these	three	events	occurred	when	the	little	girl	dimly	saw	dwarfs	terribly	armed
为了	这些	三	活动	发生	什么时候	这	小的	女孩	依稀	锯	矮人	可怕	武装

['ləːkiŋ] [ɪn][ɔːl] [kˈrevɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] .

lurking	in	all	crevices	of	the	cliff	.
潜伏	在	全部	缝隙	的	这	悬崖	.

这三件事都发生在小女孩隐约看到全副武装的小矮人潜伏在悬崖的各个缝隙中的时候。

[ðeɪ] [held] [ðəm'selvz] ['moʊʃnləs] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['baʊz, 'boʊz] [strʌŋ] [ænd; ənd] ['levld] [læns] .

They	held	themselves	motionless	with	their	bows	strung	and	levelled	lances	.
他们	握住	他们自己	静止不动	和	他们的	弓	串	和	平整	长矛	.

他们弓弦已上，长矛已举过头顶，一动不动地站着。

[ðer; ðər]['tjuːnɪks][ʌv; əv][haɪd][ænd; ənd] [lɔːŋ] [naɪvz] ['hæŋɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] [belts] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ]

Their	tunics	of	hide	and	long	knives	hanging	at	their	belts	gave	them	a
他们的	束腰外衣	的	隐藏	和	长的	刀具	绞刑	在	他们的	腰带	给予	他们	一个

['terəb(ə)l] [ə'pɪrəns] .

terrible	appearance	.
糟糕的	外貌	.

他们身穿兽皮制成的束腰外衣，腰间挂着长刀，显得十分可怕。

[geɪm] [ʌv; əv][fɜːr][ænd; ənd] ['feðər] [leɪ] [æt; ət][ðer; ðər] [fiːt] .

Game	of	fur	and	feather	lay	at	their	feet	.
游戏	的	毛皮	和	羽毛	躺	在	他们的	脚	.

它们脚边躺着一些毛皮和羽毛的猎物。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['hʌntərz] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðer; ðər]['feɪsɪz] [went] , [dɪd][nɑːt] [lʊk] [fɪrs] ; [ɑːn][ðə; ði]

But	these	hunters	,	as	far	as	their	faces	went	,	did	not	look	fierce	;	on	the
但	这些	猎人	,	作为	远的	作为	他们的	面孔	去	,	做过	不是	看	凶猛的	;	在	这

['kɑːntreri] ,

contrary	,
相反	,

但这些猎人，从他们的面容来看，并不显得凶猛；相反，

[ðeɪ] [siːmd] [maɪld][ænd; ənd] [greɪv] [laɪk] [ðə; ði] ['dwɔrfs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [huːm] [ðeɪ] ['veri] [mʌtʃ]

they	seemed	mild	and	grave	like	the	dwarfs	of	the	forest	,	whom	they	very	much
他们	似乎	温和的	和	严重	喜欢	这	矮人	的	这	森林	,	谁	他们	非常	很多

[ri'zembld] .

resembled	.
类似	.

他们看起来温和而严肃，就像森林里的矮人一样，他们的外貌也与矮人非常相似。

['ʌpraɪt] [ɪn][ðer; ðər] [mɪdst] [stʊd] [ə; eɪ][dwɔːrf] [ʌv; əv] [greɪt] ['mædʒəsti] .

Upright	in	their	midst	stood	a	dwarf	of	great	majesty	.
直立	在	他们的	中间	站立	一个	矮人	的	伟大的	威严	.

在他们中间，矗立着一位威严无比的矮人。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [kɑːks] ['feðər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪr] ,

He	wore	a	cock's	feather	at	his	ear	,
他	穿着	一个	公鸡的	羽毛	在	他的	耳朵	,

他耳朵上戴着一根公鸡的羽毛，

[ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [ə; eɪ]['daɪədem] ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪ'nɔːrməs] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] .

and	on	his	forehead	a	diadem	studded	with	enormous	jewels	.
和	在	他的	前额	一个	冠冕	带钉的	和	巨大的	珠宝	.

他的额头上戴着一顶镶嵌着巨大宝石的冠冕。

[hɪz; ɪz]['mænt(ə)l][wʌz; wəz] [flʌŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ][roʊ'bʌst][ɑːrm] , ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ]

His	mantle	was	flung	over	his	shoulder	showing	a	robust	arm	,	loaded	with
他的	地幔	曾是	扔	超过	他的	肩膀	显示	一个	强壮的	手臂	,	已加载	和

[goʊld] [rɪŋz] .

gold	rings	.
金子	戒指	.

他的斗篷搭在肩上，露出粗壮的手臂，手臂上挂满了金戒指。

[ə; eɪ] ['bjuːgl] [ʌv; əv]['aɪvəri][ænd; ənd] [kaːvd] ['sɪlvər] [hʌŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [belt] .

A	bugle	of	ivory	and	carved	silver	hung	at	his	belt	.
一个	号角	的	象牙	和	雕刻	银	悬挂	在	他的	腰带	.

他的腰带上挂着一个象牙和雕刻银制成的号角。

[hiː; hi] [lent] [hɪz; ɪz] [left] [hænd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [læns] [ɪn][æn; ən] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] [rɪ'poʊz] [ænd; ənd] [streŋθ] ,

He	leant	his	left	hand	upon	his	lance	in	an	attitude	of	repose	and	strength	,
他	倾斜	他的	左边	手	之上	他的	槊	在	一个	态度	的	休息	和	力量	,

他左手倚在长矛上，姿态沉稳而有力。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [raɪt] [hiː; hi] ['ʃiːldɪd] [hɪz; ɪz] [aɪ] [tuː; tə] [lʊk] [tɔːrdz] [biː] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

and	with	the	right	he	shielded	his	eye	to	look	towards	Bee	and	the
和	和	这	正确的	他	屏蔽	他的	眼睛	到	看	向	蜜蜂	和	这

[laɪt] .

light	.
光	.

他用右手遮住眼睛，看向蜜蜂和灯光。

" [kɪŋ] [loʊk] , " [ðə; ðɪ] ['dwɔrfs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fɔːrɪst] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

"	King	Loc	,	"	the	dwarfs	of	the	forest	said	to	him	,
"	国王	位置	,	"	这	矮人	的	这	森林	说	到	他	,

“洛克王，”森林里的矮人们对他说，

" [wiː; wi] [brɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ðɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] : [hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz] [biː] . "

"	we	bring	you	the	beautiful	little	girl	we	have	found	:	her	name	is	Bee	.	"
"	我们	带来	你	这	美丽的	小的	女孩	我们	有	成立	:	她	姓名	是	蜜蜂	.	"

“我们向大家介绍我们找到的这位漂亮的小女孩：她的名字叫比伊。”

" [juː; jʊ][duː] [raɪt] , " [sed] [kɪŋ] [loʊk] .

"	You	do	right	,	"	said	King	Loc	.
"	你	做	正确的	,	"	说	国王	位置	.

“你做得对，”洛克国王说道。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [lɪv; laɪv] [ə'mʌŋ] [juː 'es] , [æz; əz][ðə; ðɪ] ['kʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['dwɔrfs] [rɪ'kwaɪrz] .

"	She	will	live	among	us	,	as	the	custom	of	the	dwarfs	requires	.
"	她	将要	居住	之中	我们	,	作为	这	风俗	的	这	矮人	需要	.

“她将按照矮人的习俗，与我们一起生活。”

" [ðen] [əd'vænsɪŋ] [tuː; tə] [biː] ,

"	Then	advancing	to	Bee	,
"	然后	前进	到	蜜蜂	,

然后晋升为蜜蜂，

" [biː] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] , " ['welkəm] !

"	Bee	,	"	he	said	to	her	,	"	welcome	!
"	蜜蜂	,	"	他	说	到	她	,	"	欢迎	!

“小蜜蜂，”他对她说，“欢迎！”

" [hiː; hi] [spoʊk] ['dʒentli] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [fɔːr; fər] [ɔːl'redi] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] [wɜːr; wər]

"	He	spoke	gently	to	her	,	for	already	his	feelings	towards	her	were
"	他	辐	轻轻地	到	她	,	为了	已经	他的	情怀	向	她	是

['frendli] .

friendly	.
友好的	.

他温柔地和她说话，因为他对她已经抱有友好的感情。

[hiː; hi] [stʊd] [ɑːn] ['tɪptoʊ] [tuː; tə] [kɪs] [hɜːr; hər] [hænd] [wɪtʃ] [hʌŋ] [daʊn] ,

He	stood	on	tiptoe	to	kiss	her	hand	which	hung	down	,
他	站立	在	脚尖	到	吻	她	手	哪个	悬挂	向下	,

他踮起脚尖，吻了吻她垂下的手。

[ænd; ənd] [ˌɑːr 'iː] - [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] [ðæt] [nɑːt] ['oʊnli] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [hɑːrm] ['hæpən] [tuː; tə]

and	re	-	assured	her	that	not	only	should	no	kind	of	harm	happen	to
和	关于	-	保证	她	那	不是	仅有的	应该	不	种类	的	伤害	发生	到

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

并向她保证，她不仅不会受到任何伤害，

[bʌt; bət] [ðæt] [ɔːl] [hɜːr; hər] [wɪʃɪz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [æsk] [fɔːr; fər]

but	that	all	her	wishes	should	be	satisfied	,	even	if	she	should	ask	for
但	那	全部	她	愿望	应该	是	使满意	,	甚至	如果	她	应该	问	为了

['neklisiz] ,

necklaces	,
项链	,

但她所有的愿望都应该得到满足，即使她想要项链也一样。

['mɪrɝz] , [wʊl] [ʌv; əv] [kæʃ'mɪr] , [ænd; ənd] [sɪlks] [ʌv; əv] ['tʃaɪnə] .

mirrors	,	wool	of	Cashmere	,	and	silks	of	China	.
镜子	,	羊毛	的	羊绒	,	和	帛	的	中国	.

镜子、羊绒和中国丝绸。

" [aɪ] [wʊd] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [sʌm; səm] ['slɪpərz] , " ['ænsər] [biː] .

"	I	would	very	much	like	some	slippers	,	"	answered	Bee	.
"	我	会	非常	很多	喜欢	一些	拖鞋	,	"	回答	蜜蜂	.

“我很想要一双拖鞋，”小蜜蜂回答道。

[ðen] [kɪŋ] [loʊk] [strʌk] [ə; eɪ] [gɔːŋ] [ʌv; əv] [brɑːnz] [wɪtʃ] [hʌŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [rɑːk] [wɪð; wɪθ]

Then	King	Loc	struck	a	gong	of	bronze	which	hung	to	the	walls	of	rock	with
然后	国王	位置	击	一个	锣	的	青铜	哪个	悬挂	到	这	墙壁	的	岩石	和

[hɪz; ɪz] [læns] ,

his	lance	,
他的	槊	,

然后，洛克王用长矛敲响了悬挂在岩壁上的铜锣。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [siːn] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kævərn]

and	immediately	something	was	seen	coming	from	the	end	of	the	cavern
和	立即地	某物	曾是	已见	未来	从	这	结尾	的	这	洞穴

['baʊndɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔːl] .

bounding	like	a	ball	.
边界	喜欢	一个	球	.

随即，人们看到有什么东西从洞穴尽头像球一样弹了出来。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] [bɪgə(r)] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [dwɔːrf] ,

It	grew	bigger	till	it	became	a	dwarf	,
它	生长	大	直到	它	成为	一个	矮人	,

它越长越大，直到变成了矮人。

[ðə; ði] [fitʃər] [ʌv; əv] [huːz] [feɪs] [riˈkɔːld] [ðoʊz] [ˈgɪv(ə)n][baɪ] [ˈpeɪntəz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈlʌstriəs]

the	features	of	whose	face	recalled	those	given	by	painters	to	the	illustrious
这	特征	的	谁	脸	召回	那些	给定	经过	画家	到	这	杰出

[ˌbeliˈsɛəriəs] ,

Belisarius	,
贝利撒留	,

他的面容让人想起画家笔下杰出的贝利萨留。

[bʌt; bət] [huːz] [ˈleðər] [ˈeɪprən] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈbʊtˌmekər] .

but	whose	leather	apron	showed	him	to	be	a	bootmaker	.
但	谁	皮革	围裙	显示	他	到	是	一个	制靴匠	.

但他的皮围裙表明他是一名制靴匠。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃiːf] [ˈbʊtˌmekər] .

As	a	matter	of	fact	it	was	the	chief	bootmaker	.
作为	一个	事情	的	事实	它	曾是	这	首席	制靴匠	.

事实上，他是首席制鞋匠。

" [truː] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [tʃuːz] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [stɔːr] [ðə; ði][moʊst] [ˈsʌp(ə)l] [ˈleðər] ,

"	True	,	"	said	the	King	to	him	,	"	choose	in	our	store	the	most	supple	leather	,
"	真的	,	"	说	这	国王	到	他	,	"	选择	在	我们的	店铺	这	最多	柔软	皮革	,

“没错，”国王对他说，“来我们店里挑选最柔软的皮革吧。”

[teɪk] [klɔːθ] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd] [ˈsɪlvər] ,

take	cloth	of	gold	and	silver	,
拿	布	的	金子	和	银	,

取金银布，

[æsk][ðə; ði] [ˈkiːpər] [ʌv; əv][maɪ] [ˈtreʒərz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [pɜːrlz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪnɪst][ˈwɔːtər] ,

ask	the	keeper	of	my	treasures	for	a	thousand	pearls	of	the	finest	water	,
问	这	守门员	的	我的	宝藏	为了	一个	千	珍珠	的	这	最好的	水	,

请向保管我宝藏的人索要一千颗最上等的水珍珠。

[ænd; ənd] [kənˈstrʌkt] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˈslɪpərz] [fɔːr; fər][ˈlɪt(ə)l] [biː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleðər] ,

and	construct	a	pair	of	slippers	for	little	Bee	out	of	the	leather	,
和	构造	一个	一对	的	拖鞋	为了	小的	蜜蜂	出去	的	这	皮革	,

用这些皮革给小蜜蜂做一双拖鞋。

[ðə; ði][ˈtɪsjuːz, ˈtɪʃuːz][ænd; ənd][ðə; ði] [pɜːrlz] .

the	tissues	and	the	pearls	.
这	组织	和	这	珍珠	.

纸巾和珍珠。

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] [truː] [θruː] [hɪmˈself] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] [biː] [ænd; ənd] [ˈmeʒərd] [ðem; ðəm]

"	At	these	words	True	threw	himself	at	the	feet	of	Bee	and	measured	them
"	在	这些	字	真的	扔	他自己	在	这	脚	的	蜜蜂	和	测量	他们

[ˈækjərətli] .

accurately	.
准确	.

听到这话，True 扑倒在 Bee 的脚下，准确地量了量他的脚。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] :

But	she	said	:
但	她	说	:

但她说道：

" [ˈlɪt(ə)l] [kɪŋ] [loʊk] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈslɪpərz] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈprɑːmɪst]

"	Little	King	Loc	,	you	must	give	me	the	beautiful	slippers	you	have	promised
"	小的	国王	位置	,	你	必须	给	我	这	美丽的	拖鞋	你	有	承诺

[ˌem ˈiː][dəˈrektli; daɪˈrektli] ,

me	directly	,
我	直接地	,

“小国王洛克，你必须亲自把答应给我的漂亮拖鞋给我。”

[ænd; ənd] , [wen] [aɪ][hæv; həv][ðem; ðəm] , [aɪ] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][maɪ] ['mʌðər] [æt; ət][ðə; ði] - . "

and	,	when	I	have	them	,	I	will	return	to	my	mother	at	the	Clarides	.	"
和		, 什么时候	我	有	他们	,	我	将要	返回	到	我的	母亲	在	这	-	.	"

等我生下他们之后，我就会回到克拉里德斯，回到我母亲身边。

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][jʊr; jər] ['slɪpərz] , [biː] , " ['ænsər] [kɪŋ] [loʊk] :

"	You	will	have	your	slippers	,	Bee	,	"	answered	King	Loc	:
"	你	将要	有	你的	拖鞋	,	蜜蜂	,	"	回答	国王	位置	:

“你会得到你的拖鞋，小蜜蜂，”洛克国王回答道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ðem; ðəm][tuː; tə] [wɔːk] [ə'baʊt] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn]

"	you	will	have	them	to	walk	about	inside	the	mountain	and	not	to	return
"	你	将要	有	他们	到	走	关于	里面	这	山	和	不是	到	返回

[tuː; tə][ðə; ði] - ,

to	the	Clarides	,
到	这	-	,

“你们会让他们在山里四处走动，而不是回到克拉里德斯。”

[fɔːr; fər][juː; jʊ] ['kænɑːt] [liːv] [ðɪs] ['kɪŋdəm] [wer] [juː; jʊ] [wɪl] [lɜːrn] ['bjuːtɪf(ə)l] ['siːkrɪts] [ðæt] [ɑːr; ər]

for	you	cannot	leave	this	kingdom	where	you	will	learn	beautiful	secrets	that	are
为了	你	不能	离开	这	王国	在哪里	你	将要	学习	美丽的	秘密	那	是

[ʌn'gɛst] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] .

unguessed	upon	the	earth	.
未猜到的	之上	这	地球	.

因为你不能离开这个王国，在那里你将学到世上无人知晓的美丽秘密。

['dwɔrfs] [ɑːr; ər] [suː'pɪriər] [tuː; tə] [men] ,

Dwarfs	are	superior	to	men	,
矮人	是	优越的	到	男人	,

侏儒比人类更优秀。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['hæpinəs] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [baɪ][ðem; ðəm] . "

and	it	is	for	your	happiness	that	you	have	been	found	by	them	.	"
和	它	是	为了	你的	幸福	那	你	有	到过	成立	经过	他们	.	"

他们找到你，是为了让你幸福。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][maɪ] [ʌn'hæpinəs] , " ['ænsər] [biː] .

"	It	is	for	my	unhappiness	,	"	answered	Bee	.
"	它	是	为了	我的	不快乐	,	"	回答	蜜蜂	.

“是因为我不开心，”小蜜蜂回答道。

" ['lɪt(ə)l] [kɪŋ] [loʊk] , [gɪv] [ˌem 'iː] ['wʊd(ə)n] [ʃuːz] [laɪk] [ðoʊz] [wɔːrn][baɪ] ['pesnts] ,

"	Little	King	Loc	,	give	me	wooden	shoes	like	those	worn	by	peasants	,
"	小的	国王	位置	,	给	我	木制的	鞋	喜欢	那些	磨损	经过	农民	,

“小国王洛克，给我一双像农民穿的那种木屐。”

[ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] - .

and	let	me	return	to	the	Clarides	.
和	让	我	返回	到	这	-	.

让我回到克拉里得斯吧。

" [bʌt; bət] [kɪŋ] [loʊk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l] .

"	But	King	Loc	shook	his	head	to	express	that	it	was	not	possible	.
"	但	国王	位置	摇晃	他的	头	到	表达	那	它	曾是	不是	可能的	.

“但洛克王摇了摇头，表示这不可能。”

[ðen] [biː] [klɑːspt] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] ['sweitənd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] :

Then	Bee	clasped	her	hands	and	sweetened	her	voice	:
然后	蜜蜂	紧握	她	双手	和	加糖	她	嗓音	:

然后，小蜜蜂双手合十，甜甜地说道：

" ['lɪt(ə)l] [kɪŋ] [loʊk] , [let] [ˌem 'i:] [goʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [lʌv] [ju:; jʊ] . "

"	Little	King	Loc	,	let	me	go	and	I	will	love	you	.	"
"	小的	国王	位置	,	让	我	去	和	我	将要	爱	你	.	"

“小国王洛克，放我走吧，我会爱你。”

" [ju:; jʊ] [wɪl] [fər'get] [ˌem 'i:] , [bi:] , [ɑ:n] [ðə; ði] ['sʌni] [ɜ:rθ] . "

"	You	will	forget	me	,	Bee	,	on	the	sunny	earth	.	"
"	你	将要	忘记	我	,	蜜蜂	,	在	这	阳光明媚	地球	.	"

“小蜜蜂，在阳光灿烂的大地上，你会忘记我的。”

" ['lɪt(ə)l] [kɪŋ] [loʊk] , [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [fər'get] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [lʌv] [ju:; jʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]

"	Little	King	Loc	,	I	will	not	forget	you	,	and	I	will	love	you	as	much	as
"	小的	国王	位置	,	我	将要	不是	忘记	你	,	和	我	将要	爱	你	作为	很多	作为

[breθ] - [ʌv; əv] - [wɪnd] . "

Breath	-	of	-	Wind	.	"
气息	-	的	-	风	.	"

“小洛克王，我不会忘记你，我会像风之呼吸一样爱你。”

" [ænd; ənd] [hu:] [ɪz] [breθ] - [ʌv; əv] - [wɪnd] ? "

"	And	who	is	Breath	-	of	-	Wind	?	"
"	和	WHO	是	气息	-	的	-	风	?	"

“那么，风之呼吸又是谁呢？”

" [maɪ] [kri:m] - ['kʌlərd] ['poʊni] ; [hi:; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [pɪŋk] ['braɪd(ə)l] [ænd; ənd] [i:ts] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ]

"	My	cream	-	coloured	pony	;	he	has	a	pink	bridle	and	eats	out	of	my
"	我的	奶油	-	有色	小马	;	他	有	一个	粉色的	辔	和	吃	出去	的	我的

[hænd] .

hand	.
手	.

“我的奶油色小马；它戴着粉红色的缰绳，会从我手里吃东西。”

[wen] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [smɔ:l] ,

When	he	was	small	,
什么时候	他	曾是	小的	,

当他小时候，

[ðə; ði] ['skwaɪər] [fri:hɑ:rt] [ju:st] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌp] [tu:; tə] [maɪ] [ru:m] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mɔ:rnɪŋ] ,

the	squire	Freeheart	used	to	bring	him	up	to	my	room	of	a	morning	,
这	乡绅	自由之心	用过的	到	带来	他	向上	到	我的	房间	的	一个	早晨	,

侍从弗里哈特过去常常在早上带他到我的房间来。

[ænd; ənd] [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [kɪs] [hɪm; ɪm] .

and	I	used	to	kiss	him	.
和	我	用过的	到	吻	他	.

我以前经常亲吻他。

[bʌt; bət] [naʊ] [fri:hɑ:rt] [ɪz] [æt; ət] [roʊm] [ænd; ənd] [breθ] - [ʌv; əv] - [wɪnd] [ɪz] [tu:] [bɪg] [tu:; tə] [goʊ]

But	now	Freeheart	is	at	Rome	and	Breath	-	of	-	Wind	is	too	big	to	go
但	现在	自由之心	是	在	罗马	和	气息	-	的	-	风	是	也	大的	到	去

[ˌʌp'sterz] .

upstairs	.
楼上	.

但现在自由之心在罗马，而风之息太大了，无法搬到楼上去。

" [kɪŋ] [loʊk] [smaɪld] .

"	King	Loc	smiled	.
"	国王	位置	微笑	.

“洛克王笑了。”

" [bi:] , [wɪl] [ju:; jʊ] [lʌv] [ˌem 'i:] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [breθ] - [ʌv; əv] - [wɪnd] ? "

"	Bee	,	will	you	love	me	more	than	Breath	-	of	-	Wind	?	"
"	蜜蜂	,	将要	你	爱	我	更多的	比	气息	-	的	-	风	?	"

“小蜜蜂，你会比爱风之息更爱我吗？”

" [aɪ] [wɪl] . "
" I will . "
" 我 将要 . "

“我会。”

" [ðæt] [ɪz] [raɪt] . "
" That is right . "
" 那 是 正确的 . "

“没错。”

" [aɪ] [wɪl] , [bʌt; bət][aɪ] ['kænɑːt] ; [aɪ] [heɪt] [juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l] [kɪŋ] [loʊk] ,
" I will , but I cannot ; I hate you , little King Loc ,
" 我 将要 , 但 我 不能 ; 我 恨 你 , 小的 国王 位置 ,

“我会，但我不能；我恨你，小洛克王，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [prɪ'vent] [ˌem 'iː] ['siːɪŋ] [maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [ə'gen] . "
because you prevent me seeing my mother and George again . "
因为 你 防止 我 看到 我的 母亲 和 乔治 再次 . "

因为你阻止我再见到我的母亲和乔治。

" [huː] [ɪz] [dʒɔːrdʒ] ? "
" Who is George ? "
" WHO 是 乔治 ? "

乔治是谁?

" [dʒɔːrdʒ] [ɪz] [dʒɔːrdʒ] , [ænd; ənd][aɪ] [laɪk] [hɪm; ɪm] .
" George is George , and I like him .
" 乔治 是 乔治 , 和 我 喜欢 他 .

“乔治就是乔治，我喜欢他。”

" [ðə; ði] ['frendʃɪp] [ʌv; əv] [kɪŋ] [loʊk][fɔːr; fər] [biː] [hæd; həd] ['lɑːrdʒli] [ɪn'kriːst] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ,
" The friendship of King Loc for Bee had largely increased in a few moments ,
" 这 友谊 的 国王 位置 为了 蜜蜂 有 很大程度上 增加 在 一个 很少 时刻 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

“短短时间内，King Loc 对 Bee 的友谊就大大加深了，而且，

[æz; əz][hiː; hi] [ɔːl'redi] [hoʊpt] [tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv][eɪdʒ] ,
as he already hoped to marry her when she was of age ,
作为 他 已经 希望 到 结婚 她 什么时候 她 曾是 的 年龄 ,

他早就希望等她成年后就娶她。

[ænd; ənd] [θruː] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['rekənsaɪl] [men] [ænd; ənd] ['dwɔrfs] ,
and through her to reconcile men and dwarfs ,
和 通过 她 到 调和 男人 和 矮人 ,

通过她，使男人和侏儒之间和解。

[hiː; hi] [fɪrd] [ðæt] [dʒɔːrdʒ] [maɪt] [æt; ət][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l][ænd; ənd][dɪ'stɜːrb][hɪz; ɪz]
he feared that George might at some time become his rival and disturb his
[plænz] .
plans .
计划 .

他担心乔治将来可能会成为他的竞争对手，扰乱他的计划。

[ðɪs] [ɪz] [waɪ] [hiː; hi] [nɪt] [hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɔːf] , ['druːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [laɪk] [ə; eɪ]
This is why he knit his eyebrows and walked off , drooping his head like a
['wɜːrid] [mæn] .
worried man .
担心 男人 .

这就是他皱着眉头，垂着头，像个忧心忡忡的人一样走开的原因。

[biː] , ['siːɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [vekst] [hɪm; ɪm] , ['dʒentli] [plʌkt] [æt; ət][ðə; ði][skɜːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt] .

Bee	**,**	**seeing**	**she**	**had**	**vexed**	**him**	**,**	**gently**	**plucked**	**at**	**the**	**skirt**	**of**	**his**	**coat**	**.**
蜜蜂	,	看到	她	有	烦恼	他	,	轻轻地	拨弦	在	这	裙子	的	他的	外套	.

蜜蜂见自己惹恼了他，便轻轻地扯了扯他的外套下摆。

" ['lɪt(ə)l] [kɪŋ] [loʊk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ][sæd][ænd; ənd] ['tendər] [vɔɪs] ,

"	**Little**	**King**	**Loc**	**,**	**"**	**she**	**said**	**in**	**a**	**sad**	**and**	**tender**	**voice**	**,**
"	小的	国王	位置	,	"	她	说	在	一个	伤心	和	投标	嗓音	,

“小洛克王，”她用悲伤而温柔的声音说道。

" [waɪ] [duː][wiː; wi] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː 'es] [meɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʌn'hæpi] ? "

"	**why**	**do**	**we**	**each**	**of**	**us**	**make**	**the**	**other**	**unhappy**	**?**	**"**
"	为什么	做	我们	每个	的	我们	制作	这	其他	不开心	?	"

我们为什么总是让对方不开心呢?

" [biː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [fɔːlt] [ʌv; əv] ['sɜːrkəmstænsɪz] , " ['ænsər] [kɪŋ] [loʊk] ;

"	**Bee**	**,**	**it**	**is**	**the**	**fault**	**of**	**circumstances**	**,**	**"**	**answered**	**King**	**Loc**	**;**
"	蜜蜂	,	它	是	这	过错	的	情况	,	"	回答	国王	位置	;

“小蜜蜂，这是环境所迫，”洛克王回答道；

" [aɪ] ['kænɑːt] [teɪk] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər] ['mʌðər] ,

"	**I**	**cannot**	**take**	**you**	**back**	**to**	**your**	**mother**	**,**
"	我	不能	拿	你	后退	到	你的	母亲	,

我不能把你送回你母亲身边，

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [send] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [driːm] [wɪtʃ] [wɪl] [ɪn'fɔːrm][hɜːr; hər][ʌv; əv][jʊr; jər] [feɪt] , [dɪr] [biː] ,

but	**I**	**will**	**send**	**her**	**a**	**dream**	**which**	**will**	**inform**	**her**	**of**	**your**	**fate**	**,**	**dear**	**Bee**	**,**
但	我	将要	发送	她	一个	梦	哪个	将要	通知	她	的	你的	命运	,	亲爱的	蜜蜂	,

但我会让她做个梦，告诉她你的命运，亲爱的蜜蜂。

[ænd; ənd] [kən'soʊl] [hɜːr; hər] . "

and	**console**	**her**	**.**	**"**
和	安慰	她	.	"

并安慰她。

" ['lɪt(ə)l] [kɪŋ] [loʊk] , " ['ænsər] [biː] , ['smaɪlɪŋ] [θruː] [hɜːr; hər] [terz] , " [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd]

"	**Little**	**King**	**Loc**	**,**	**"**	**answered**	**Bee**	**,**	**smiling**	**through**	**her**	**tears**	**,**	**"**	**you**	**have**	**had**
"	小的	国王	位置	,	"	回答	蜜蜂	,	微笑	通过	她	眼泪	,	"	你	有	有

[ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] ,

a	**good**	**idea**	**,**
一个	好的	主意	,

“小国王洛克，”小蜜蜂含着泪笑着回答，“你的想法很好。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][duː] .

but	**I**	**will**	**tell**	**you**	**what**	**you**	**ought**	**to**	**do**	**.**
但	我	将要	告诉	你	什么	你	应该	到	做	.

但我会告诉你你应该怎么做。

['evri] [naɪt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][send] [maɪ] ['mʌðər] [ə; eɪ] [driːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [siː] [ˌem 'iː]

Every	**night**	**you**	**ought**	**to**	**send**	**my**	**mother**	**a**	**dream**	**in**	**which**	**she**	**will**	**see**	**me**
每一个	夜晚	你	应该	到	发送	我的	母亲	一个	梦	在	哪个	她	将要	看	我

[ænd; ənd] [send] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [driːm] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [siː] [maɪ] ['mʌðər] .

and	**send**	**me**	**a**	**dream**	**in**	**which**	**I**	**will**	**see**	**my**	**mother**	**.**
和	发送	我	一个	梦	在	哪个	我	将要	看	我的	母亲	.

每天晚上，你都应该让我的母亲梦见我，也应该让我梦见我的母亲。

" [kɪŋ] [loʊk] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][duː][soʊ] .

"	**King**	**Loc**	**promised**	**to**	**do**	**so**	**.**
"	国王	位置	承诺	到	做	所以	.

“King Loc承诺会这样做。”

[ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][dɪd] .

And	what	he	said	he	did	.
和	什么	他	说	他	做过	.

他所说的话他都做到了。

[iːtʃ] [naɪt] [biː] [sɔː] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [naɪt] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [sɔː] [hɜːr; hər] ['dɔːtər]

Each	night	Bee	saw	her	mother	,	and	each	night	the	Duchess	saw	her	daughter
每个	夜晚	蜜蜂	锯	她	母亲	,	和	每个	夜晚	这	公爵夫人	锯	她	女儿

.

:

.

每晚，小蜜蜂都能见到她的母亲，每晚，公爵夫人都能见到她的女儿。

[ðɪs] ['sætɪsfaɪd][ðer; ðər] [ə'fekʃ(ə)n] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

This	satisfied	their	affection	a	little	.
这	使满意	他们的	感情	一个	小的	.

这多少满足了他们之间的感情。

['tʃæptər] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wʌndɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][ðə; ði]

IN	WHICH	THE	WONDERS	OF	THE	KINGDOM	OF	THE
在	哪个	这	奇迹	的	这	王国	的	这

其中，天国的奇事

['dwɔrfs] [ɑːr; ər] ['θɜːrəli] [dɪ'skraɪbd] , [æz; əz]

DWARFS	ARE	THOROUGHLY	DESCRIBED	,	AS
矮人	是	彻底	描述	,	作为

矮人被详细描述，

[wel] [æz; əz][ðə; ði] ['dɑːlz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [biː]

WELL	AS	THE	DOLLS	WHICH	WERE	GIVEN	TO	BEE
出色地	作为	这	娃娃	哪个	是	给定	到	蜜蜂

以及送给孩子们的玩偶

[ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dwɔrfs] [wʌz; wəz] [diːp] [ænd; ənd] [stretʃt] ['ʌndər] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːrt][ʌv; əv]

The	kingdom	of	the	dwarfs	was	deep	and	stretched	under	a	great	part	of
这	王国	的	这	矮人	曾是	深的	和	拉伸	在下面	一个	伟大的	部分	的

[ðə; ði] [ɜːrθ] .

the	earth	.
这	地球	.

矮人的王国地势深邃，绵延于地球的大部分之下。

[ðoʊ] [ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz]['oʊnli]['vɪzəb(ə)l] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [θruː] ['oʊpənɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [rɑːk] ,

Though	the	sky	was	only	visible	here	and	there	through	openings	in	the	rock	,
尽管	这	天空	曾是	仅有的	可见的	这里	和	那里	通过	开口	在	这	岩石	,

[ðə; ði]['oʊpən]['pleɪsɪz] ,

the	open	places	,
这	打开	地方	,

虽然只能透过岩石上的缝隙偶尔看到天空，但这些开阔的地方，

[ðə; ði] [roʊdz] , [ðə; ði] ['pæləs] , [ænd; ənd] [hɔːl] [wɜːr; wər][nɑːt] ['berid] [ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪst] [naɪt] .

the	roads	,	the	palaces	,	and	hall	were	not	buried	in	the	thickest	night	.
这	道路	,	这	宫殿	,	和	大厅	是	不是	埋葬	在	这	最厚	夜晚	.

道路、宫殿和殿堂并没有被最浓重的黑夜掩埋。

['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ruːmz; rʊmz][ænd; ənd] ['sevrəl] ['kævərnz] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['dɑːrknəs] .

Only	a	few	rooms	and	several	caverns	remained	in	darkness	.
仅有的	一个	很少	房间	和	一些	洞穴	剩余	在	黑暗	.

只剩下几间房间和几个洞穴仍然笼罩在黑暗中。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['laɪtɪd] , [nɑːt][baɪ][læmps][ænd; ənd] [tɔːtʃiz] ,

The	**others**	**were**	**lighted**	**,**	**not**	**by**	**lamps**	**and**	**torches**	**,**
这	其他的	是	照明	,	不是	经过	灯	和	火炬	,

其他的灯不是用油灯或火把照明的。

[bʌt; bət][baɪ] [p'lænɪts] [ænd; ənd] ['miːtiːəz] [wɪtʃ] [ʃed] [ə; eɪ][waɪld] , [fæn'tæstɪk] ['braɪtnəs] ,

but	**by**	**planets**	**and**	**meteors**	**which**	**shed**	**a**	**wild**	**,**	**fantastic**	**brightness**	**,**
但	经过	行星	和	流星	哪个	棚	一个	荒野	,	极好的	亮度	,

但行星和流星却散发出绚丽夺目的光芒。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['braɪtnəs] [ʃoʊn] [ə'pɑːn] [streɪndʒ] ['mɑːvəlz] .

and	**this**	**brightness**	**shone**	**upon**	**strange**	**marvels**	**.**
和	这	亮度	闪耀	之上	奇怪的	奇迹	.

这道光芒照耀着奇异的景象。

[ɪ'nɔːrməs] ['bɪldɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [hjuːn] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] :

Enormous	**buildings**	**had**	**been**	**hewn**	**in**	**the**	**face**	**of**	**the**	**rock**	**:**
巨大的	建筑物	有	到过	凿	在	这	脸	的	这	岩石	:

巨大的建筑物是在岩石表面开凿出来的：

[ɪn]['sɜːrt(ə)n]['pleɪsɪz] ['pæləs] [kʌt] [aʊt][ʌv; əv] ['grænɪt] [roʊz][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪt] [ʌp] ['ʌndər] [ðə; ði]

in	**certain**	**places**	**palaces**	**cut**	**out**	**of**	**granite**	**rose**	**to**	**such**	**a**	**height**	**up**	**under**	**the**
在	肯定	地方	宫殿	切	出去	的	花岗岩	玫瑰	到	这样的	一个	高度	向上	在下面	这

[vɔːlts] [ʌv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ]['kævərnz] [ðæt] [ðer; ðər] [stoʊn] ['kɑːrvɪŋz] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ə; eɪ][mɪst] [pɪrst]

vaults	**of**	**the**	**huge**	**caverns**	**that**	**their**	**stone**	**carvings**	**disappeared**	**in**	**a**	**mist**	**pierced**
金库	的	这	巨大的	洞穴	那	他们的	石头	雕刻	消失	在	一个	薄雾	穿孔

[baɪ][ðə; ði] ['jeloʊɪʃ] [laɪt] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [p'lænɪts] [les] ['luːmɪnəs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [muːn] .

by	**the**	**yellowish**	**light**	**of**	**little**	**planets**	**less**	**luminous**	**than**	**the**	**moon**	**.**
经过	这	淡黄色	光	的	小的	行星	较少的	发光的	比	这	月亮	.

在某些地方，用花岗岩凿成的宫殿高耸入云，耸立在巨大的洞穴穹顶之下，以至于它们的石雕消失在薄雾之中，而这薄雾中透出的光芒，正是比月亮亮度低的行星散发出的淡黄色光芒。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ɪn] [ðoʊz] ['kiŋdəmz] ['fɔːtrisiz] [ʌv; əv] [stuː'pendəs] [mæs] ,

There	**were**	**in**	**those**	**kingdoms**	**fortresses**	**of**	**stupendous**	**mass**	**,**
那里	是	在	那些	王国	堡垒	的	惊人的	大量的	,

那些王国里有规模宏大的堡垒，

['æmfɪθiːətər] [huːz] [stoʊn] [tɪəz] [fɔːrmd] [ə; eɪ]['semisɜːrk(ə)l] [wɪtʃ] [ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ɪm'breɪs]

amphitheatres	**whose**	**stone**	**tiers**	**formed**	**a**	**semicircle**	**which**	**the**	**eye**	**could**	**not**	**embrace**
露天剧场	谁	石头	层级	形成	一个	半圆	哪个	这	眼睛	可以	不是	拥抱

[ɪn][ɪts] [fʊl] [ɪk'stent] ,

in	**its**	**full**	**extent**	**,**
在	它是	满的	程度	,

石砌阶梯状的圆形剧场呈半圆形，目光无法将其完全环顾四周。

[ænd; ənd][væst] [welz] [wɪð; wɪθ] ['skʌlptʃərd] [saɪdz] [ɪn] [wɪtʃ] [noʊ] ['plʌmɪt] [kʊd; kəd]['evər][hæv; həv] [faʊnd]

and	**vast**	**wells**	**with**	**sculptured**	**sides**	**in**	**which**	**no**	**plummet**	**could**	**ever**	**have**	**found**
和	广阔的	水井	和	雕塑	侧面	在	哪个	不	暴跌	可以	曾经	有	成立

[ə; eɪ] ['bɑːtəm] .

a	**bottom**	**.**
一个	底部	.

还有巨大的水井，井壁雕刻精美，任何铅锤都无法探到底。

[ɔːl] [ðiːz] ['strʌktʃər] , [ə'pærəntli] [ʌn'suːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['stætʃər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪn'hæbɪtənts] ,

All	**these**	**structures**	**,**	**apparently**	**unsuited**	**to**	**the**	**stature**	**of**	**their**	**inhabitants**	**,**
全部	这些	结构	,	显然	不合适	到	这	身材	的	他们的	居民	,

所有这些建筑，显然都与居住者的身材不相称。

[ə'griːd] ['pɜːrfɪktli] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [kweɪnt] [fæn'tæstɪk][tɜːrn][ʌv; əv][maɪnd] .

agreed	**perfectly**	**with**	**their**	**quaint**	**fantastic**	**turn**	**of**	**mind**	**.**
同意	完美	和	他们的	古雅	极好的	转动	的	头脑	.

完全赞同他们奇特而奇妙的想法。

[ðə; ði] ['dwɔrfs] [ræpt] [ɪn] [hʊdz] [wɪð; wɪθ] [sprɪgz] [ʌv; əv] [fɜːrn] - [liːvz] [stʌk] [ɪn] [ðem; ðəm] [muːvd]

The	dwarfs	wrapped	in	hoods	with	sprigs	of	fern	-	leaves	stuck	in	them	moved
这	矮人	包装	在	引擎盖	和	枝条	的	蕨类	-	树叶	卡住	在	他们	已搬

[ə'baʊt] [ðiːz] ['bɪldɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nimblinis] [ʌv; əv]['spɪrɪts] .

about	these	buildings	with	the	nimbleness	of	spirits	.
关于	这些	建筑物	和	这	敏捷性	的	烈酒	.

身披兜帽、头戴蕨类植物枝条的小矮人们，像精灵一样敏捷地在这些建筑物间穿梭。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['kɑːmən] [tuː; tə] [siː] [wʌn][dʒʌmp][frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː]

It	was	quite	common	to	see	one	jump	from	the	height	of	two	or	three
它	曾是	相当	常见的	到	看	一	跳	从	这	高度	的	二	或者	三

['stɔːriz] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['lɑːvə] ['peɪvmənt] [ænd; ənd] [rɪ'baʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔːl] .

stories	on	to	the	lava	pavement	and	rebound	like	a	ball	.
故事	在	到	这	岩浆	路面	和	反弹	喜欢	一个	球	.

经常可以看到有人从两三层楼高的地方跳到熔岩路面上，然后像球一样反弹回来。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [rɪ'teɪnd] [ɪn][ðə; ði][ækt] [ðæt] [kɑːm] ,

His	face	retained	in	the	act	that	calm	,
他的	脸	保留	在	这	行为	那	冷静的	,

他脸上依然保持着平静的表情。

[mə'dʒestɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['skʌlptər] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [greɪt] [men] .

majestic	expression	which	sculptors	give	to	the	heads	of	ancient	great	men	.
雄伟	表达	哪个	雕塑家	给	到	这	头部	的	古老的	伟大的	男人	.

雕塑家赋予古代伟人头像的威严神态。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ɪndələns] , [ænd; ənd][ɔːl] [ə'plaɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðer; ðər][wɜːrk] .

There	was	no	indolence	,	and	all	applied	themselves	to	their	work	.
那里	曾是	不	懒惰	,	和	全部	应用	他们自己	到	他们的	工作	.

没有人偷懒，所有人都认真工作。

[hoʊl] ['kwɔːrtərz] [rɪ'zaʊndid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['hæmərz] ; [ðə; ði] [ʃriːks] [ʌv; əv] [mə'ʃiːnəri]

Whole	quarters	resounded	with	the	noise	of	hammers	;	the	shrieks	of	machinery
所有的	四分之一	回荡着	和	这	噪音	的	锤子	;	这	尖叫	的	机械

['ekəud] [ə'genst] [ðə; ði]['kævərn] [ruːfs] ,

echoed	against	the	cavern	roofs	,
回声	反对	这	洞穴	屋顶	,

整个洞穴都回荡着锤击声；机器的尖啸声在洞穴顶部回荡。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv]['maɪnərz] , [smɪθs] ,

and	it	was	a	curious	sight	to	see	the	crowd	of	miners	,	smiths	,
和	它	曾是	一个	好奇的	视线	到	看	这	人群	的	矿工	,	史密斯	,

['gəʊld,biːtə] , ['dʒuːələz] ,

goldbeaters	,	jewellers	,
金箔	,	珠宝商	,

看到一大群矿工、铁匠、金匠、珠宝商，真是一幅奇特的景象。

['daɪmənd] ['pɑːlɪʃər] , ['hænd(ə)l][ðer; ðər] ['pɪkˌæks] , ['hæmərz] , ['pɪnsərz] , [ænd; ənd] [faɪlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

diamond	polishers	,	handle	their	pickaxes	,	hammers	,	pincers	,	and	files	with	the
钻石	抛光机	,	处理	他们的	镐	,	锤子	,	钳	,	和	文件	和	这

[dek'sterəti][ʌv; əv] ['mʌŋkiz] .

dexterity	of	monkeys	.
灵巧	的	猴子	.

钻石抛光工使用镐、锤子、钳子和锉刀的灵巧程度，堪比猴子。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɔːr] ['piːsf(ə)l] ['kwɔːrtər] .

But	there	was	a	more	peaceful	quarter	.
但	那里	曾是	一个	更多的	和平	四分之一	.

但还有比较平静的街区。

[ðer; ðər] , [ʌn'kuːθ] [ænd; ənd][hjuːdʒ] ['fɪgjərz] , ['ʃeɪpləs] [piləs] ['dɪmli] [prə'dʒektid][frʌm; frəm][ðə; ði]

There	,	uncouth	and	huge	figures	,	shapeless	pillars	dimly	projected	from	the
那里	,	粗野	和	巨大的	数据	,	无形	柱子	依稀	预计	从	这

[rʌf] [stoʊn] ;

rough	stone	;
粗糙的	石头	;

那里，粗糙而巨大的身影，形状不规则的柱子，隐约地从粗糙的石头中伸出来；

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][eɪdʒd][ænd; ənd]['venərəb(ə)l] .

they	seemed	to	be	aged	and	venerable	.
他们	似乎	到	是	老年人	和	可敬	.

他们看起来年老而德高望重。

[ðer; ðər][roʊz][ə; eɪ][skwɑːt] ['pæləs] [wɪð; wɪθ][loʊ] [dɔːz] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv] [kɪŋ] [loʊk] .

There	rose	a	squat	palace	with	low	doors	;	it	was	the	palace	of	King	Loc	.
那里	玫瑰	一个	蹲	宫殿	和	低的	门	;	它	曾是	这	宫殿	的	国王	位置	.

那里耸立着一座矮胖的宫殿，门也很低矮；那是洛克国王的宫殿。

[dʒʌst] ['ɑːpəzɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [biː] , [haʊs] , [ɔːr] ['ræðər] ['kɑːtɪdʒ] , [wɪð; wɪθ]['oʊnli][wʌn]

Just	opposite	was	the	house	of	Bee	,	house	,	or	rather	cottage	,	with	only	one
只是	对面的	曾是	这	房子	的	蜜蜂	,	房子	,	或者	相当	小屋	,	和	仅有的	一

[ruːm] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

room	in	it	,
房间	在	它	,

对面就是蜜蜂的家，或者更确切地说，是一间小屋，里面只有一个房间。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [waɪt] ['mʌzlɪn] ; [fɜːr] - [wʊd] ['fɜːrnɪtʃər] [spred] [ɪts] ['plez(ə)nt]

and	this	was	hung	with	white	muslin	;	fir	-	wood	furniture	spread	its	pleasant
和	这	曾是	悬挂	和	白色的	细棉布	;	冷杉	-	木头	家具	传播	它是	令人愉快的

[sent] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

scent	in	the	room	.
香味	在	这	房间	.

墙上挂着白色细棉布；杉木家具散发出宜人的香味。

[ə; eɪ] [kleft] [ɪn][ðə; ði] [rɑːk] [let] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,

A	cleft	in	the	rock	let	in	the	light	of	the	sky	,
一个	裂	在	这	岩石	让	在	这	光	的	这	天空	,

岩石裂缝让天空的光线透了进来，

[ænd; ənd][ɑːn] [faɪn] [naɪts] [stɑːrz][wɜːr; wər]['vɪzəb(ə)l] .

and	on	fine	nights	stars	were	visible	.
和	在	美好的	夜晚	明星	是	可见的	.

晴朗的夜晚可以看到星星。

[biː] [hæd; həd][noʊ] ['speʃ(ə)l] ['sɜːrvənt] ,

Bee	had	no	special	servants	,
蜜蜂	有	不	特别的	仆人	,

Bee没有特别的仆人，

[bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] [dwɔːrf]['neɪʃ(ə)n] ['strʌgld] [ɪn] [ˌemju'leɪʃn] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ɔːl][hɜːr; hər] [niːdz]

but	the	whole	dwarf	nation	struggled	in	emulation	to	supply	all	her	needs
但	这	所有的	矮人	国家	挣扎	在	仿真	到	供应	全部	她	需求

[ænd; ənd] [æn'tɪsɪpeɪt] [ɔːl][hɜːr; hər] [wɪʃɪz] ,

and	anticipate	all	her	wishes	,
和	预料	全部	她	愿望	,

但整个矮人族群都竭尽全力地效仿她，以满足她的一切需求，并预见她的一切愿望。

[ɪk'sept] [ðæt] [ʌv; əv] [ˌriːə'sɛndɪŋ] [ə'bʌv] [graʊnd] .

except	that	of	reascending	above	ground	.
除了	那	的	重新上升	多于	地面	.

除了重新升到地面以上之外。

[ðə; ði][moʊst] ['lɜːrnɪd] ['dwɔrfs] [huː] [pə'zes] [greɪt] ['siːkrɪts] [tʊk] ['pleʒər] [ɪn] ['tiːtʃɪŋ] [hɜːr; hər] , [nɑːt]

The	most	learned	dwarfs	who	possess	great	secrets	took	pleasure	in	teaching	her	,	not
这	最多	学习	矮人	WHO	具有	伟大的	秘密	采取	乐趣	在	教学	她	,	不是

[wɪð; wɪθ] [bʊks] ,

with	books	,
和	图书	,

那些掌握着伟大秘密、学识最渊博的矮人们乐于教导她，但他们教导她的不是书本。

[fɔːr; fər] ['dwɔrfs] [duː][nɑːt] [raɪt] ,

for	dwarfs	do	not	write	,
为了	矮人	做	不是	写	,

因为矮人不会写字。

[bʌt; bət][baɪ] ['ʃoʊɪŋ] [hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ði][plænts][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['væliz] ,

but	by	showing	her	all	the	plants	of	the	mountains	and	the	valleys	,
但	经过	显示	她	全部	这	植物	的	这	山脉	和	这	山谷	,

但通过向她展示山川河流中的所有植物，

[ðə; ði] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv] ['ænɪmlz] ,

the	different	kinds	of	animals	,
这	不同的	种类	的	动物	,

不同种类的动物，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veriəs] [stoʊnz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [drɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bʊzəm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

and	the	various	stones	which	are	drawn	from	the	bosom	of	the	earth	.
和	这	各种各样的	石头	哪个	是	绘制	从	这	怀	的	这	地球	.

以及从大地深处挖掘出的各种石头。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ] [saɪts] [ænd; ənd][ɪg'zæmpəlz] [ðæt] [ðeɪ] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [geɪ] [sɪm'plɪsəti] ,

And	it	was	by	sights	and	examples	that	they	,	with	their	gay	simplicity	,
和	它	曾是	经过	景点	和	示例	那	他们	,	和	他们的	同性恋	简单	,

正是通过所见所闻和榜样，他们以他们快乐的纯真，

[tɔːt] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['wʌndɝz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['meθədz] [ʌv; əv][ɑːrt] .

taught	her	the	wonders	of	nature	and	the	methods	of	art	.
教授	她	这	奇迹	的	自然	和	这	方法	的	艺术	.

教会了她大自然的奇妙和艺术的技法。

[ðeɪ] [meɪd] [tɔɪz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [sʌtʃ] [æz; əz][noʊ] [rɪtʃ] ['tʃɪldrən] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [hæv; həv]['evər]

They	made	toys	for	her	such	as	no	rich	children	on	the	earth	have	ever
他们	制成	玩具	为了	她	这样的	作为	不	富有的	孩子们	在	这	地球	有	曾经

[hæd; həd] ,

had	,
有	,

他们为她制作的玩具，是世界上任何富裕家庭的孩子都从未拥有过的。

[fɔːr; fər] [ðiːz] ['dwɔrfs] [wɜːr; wər]['keɪpəb(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'ventɪd] ['mɑːrvələs] [mə'ʃiːnz] .

for	these	dwarfs	were	capable	and	invented	marvellous	machines	.
为了	这些	矮人	是	有能力的	和	发明	奇妙	机器	.

因为这些矮人能力很强，他们发明了奇妙的机器。

[ɪn] [ðoʊz] [depθs] [ðeɪ] [pʊt] [tə'geðər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['dɑːlz] [ðæt] [kʊd; kəd] [muːv] [wɪð; wɪθ] [greɪs]

In	those	depths	they	put	together	for	her	dolls	that	could	move	with	grace
在	那些	深度	他们	放	一起	为了	她	娃娃	那	可以	移动	和	优雅

[ænd; ənd] [ɪk'spres] [ðəm'selvz] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv]['poʊətri] .

and	express	themselves	according	to	the	rule	of	poetry	.
和	表达	他们自己	根据	到	这	规则	的	诗	.

在那些深处，他们为她制作了可以优雅地移动并按照诗歌规则表达自己的玩偶。

[wen] [ə'sembld] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['θiːətər] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['siːnəri] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] [siː] [ʃɔːr]

When	assembled	in	a	little	theatre	,	of	which	the	scenery	represented	the	sea	shore
什么时候	组装	在	一个	小的	剧院	,	的	哪个	这	风景	代表	这	海	支撑

, [ðə; ði] [bluː] [skaɪ] ,

,	the	blue	sky	,
,	这	蓝色的	天空	,

当它们被组装在一个小型剧院里，布景代表着海岸和蓝天时，

['pæləs] , [ænd; ənd] ['tɛmpəlz] , [ðiːz] ['dɑːlz] [pleɪd] ['trædʒədi] [ʌv; əv] [sər'pæsɪŋ] ['ɪntrəst] .

palaces	,	and	temples	,	these	dolls	played	tragedies	of	surpassing	interest	.
宫殿	,	和	寺庙	,	这些	娃娃	玩	悲剧	的	超越	兴趣	.

在宫殿和寺庙里，这些玩偶上演了精彩绝伦的悲剧。

[ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [mʌtʃ] [lɔːŋgər][ðæn; ðən][ə; eɪ]['mænz][ɑːrm] [ðeɪ] [lʊkt] [ɪg'zæktli] ,

Though	they	were	not	much	longer	than	a	man's	arm	they	looked	exactly	,
尽管	他们	是	不是	很多	更长	比	一个	男人的	手臂	他们	看起来	确切地	,

虽然它们比男人的手臂长不了多少，但看起来却完全一样。

[sʌm; səm][laɪk] ['revərənd] [oʊld][men] , ['ʌðər] [laɪk] [men][ɪn][ðə; ði] [praɪm] [ʌv; əv][laɪf] ,

some	like	reverend	old	men	,	others	like	men	in	the	prime	of	life	,
一些	喜欢	牧师	老的	男人	,	其他的	喜欢	男人	在	这	主要的	的	生活	,

有些人喜欢德高望重的老人，有些人喜欢正值壮年的男子。

[ɔːr][laɪk] ['lʌvli] ['meidnz] [drest] [ɪn] [waɪt] [roʊbz] .

or	like	lovely	maidens	dressed	in	white	robes	.
或者	喜欢	迷人的	少女们	穿着	在	白色的	长袍	.

或者像身着白袍的美丽少女。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ['mʌðərz] [klɑːspɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['buzəmz] ['ɪnəs(ə)nt] ['lɪt(ə)l]

There	were	also	among	them	mothers	clasping	to	their	bosoms	innocent	little
那里	是	还	之中	他们	母亲们	紧握	到	他们的	胸部	清白的	小的

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

其中还有母亲们将天真无邪的小孩紧紧抱在怀里。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['eləkwənt] ['dɑːlz] [spoʊk] [ænd; ənd]['æktɪd][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

And	these	eloquent	dolls	spoke	and	acted	on	the	stage	as	if	they	were
和	这些	雄辩	娃娃	辐	和	行动	在	这	阶段	作为	如果	他们	是

[muːvd] [baɪ] ['heɪtrɪd] ,

moved	by	hatred	,
已搬	经过	仇恨	,

这些会说话的玩偶在舞台上言行举止，仿佛被仇恨所驱使。

[lʌv] , [ɔːr][æm'bɪʃ(ə)n] .

love	,	or	ambition	.
爱	,	或者	志向	.

爱情，还是野心?

[ðeɪ] [pæst] ['klevərli] [frʌm; frəm][dʒɔɪ][tuː; tə] [griːf] ,

They	passed	cleverly	from	joy	to	grief	,
他们	通过了	巧妙地	从	喜悦	到	悲伤	,

他们巧妙地从喜悦过渡到悲伤，

[ænd; ənd][soʊ] [wel] [dɪd] [ðeɪ] ['ɪmɪteɪt] ['neɪtʃər] [ðæt] [ðeɪ] [reɪzd] [smaɪlz] [ɔːr] [druː] [terz] .

and	so	well	did	they	imitate	nature	that	they	raised	smiles	or	drew	tears	.
和	所以	出色地	做过	他们	模拟	自然	那	他们	提高	微笑	或者	画	眼泪	.

它们模仿自然如此逼真，以至于让人开怀大笑或潸然泪下。

[biː] [klæpt] [hɜːr; hər][hændz][æt; ət][ðə; ði] [ʃoʊ] .

Bee	clapped	her	hands	at	the	show	.
蜜蜂	鼓掌	她	双手	在	这	展示	.

Bee在演出时鼓掌。

[ðə; ði]['dɑːlz] [huː] [eɪmd] [æt; ət] ['tɪrəni] [meɪd] [hɜːr; hər] ['ʃʌdər] [wɪð; wɪθ] [dɪs'gʌst] .

The	dolls	who	aimed	at	tyranny	made	her	shudder	with	disgust	.
这	娃娃	WHO	旨在	在	暴政	制成	她	不寒而栗	和	厌恶	.

那些旨在推行暴政的玩偶让她感到厌恶得浑身发抖。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd][ʃiː; ʃi] [pɔːd] ['treʒərz] [ʌv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [dɑːl] [huː] , [wʌns][ə; eɪ]

On	the	other	hand	she	poured	treasures	of	compassion	on	the	doll	who	,	once	a
在	这	其他	手	她	倾倒	宝藏	的	同情	在	这	玩具娃娃	WHO	,	一次	一个

['prɪnses] ,

princess	,
公主	,

另一方面，她却对这个曾经是公主的玩偶倾注了无尽的怜悯之心。

[naʊ] [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kæptɪv] , [hɜːr; hər] [hed] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] ['saɪprəs] ,

now	a	widow	and	a	captive	,	her	head	crowned	with	cypress	,
现在	一个	寡妇	和	一个	俘虏	,	她	头	加冕	和	柏	,

如今她成了寡妇和俘虏，头上戴着柏树花冠。

[hæz; həz][noʊ] ['ʌðər] [miːnz] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][hɜːr; hər][tʃaɪld][ðæn; ðən] ['mæriŋ] , [ə'læs] !

has	no	other	means	of	saving	the	life	of	her	child	than	marrying	,	alas	!
有	不	其他	方法	的	保存	这	生活	的	她	孩子	比	结婚	,	唉	!

唉，她除了结婚之外，别无他法来拯救她孩子的生命！

[ðə; ði][bɑːr'beriən] [huː] [meɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['wɪdoʊ] .

the	barbarian	who	made	her	a	widow	.
这	野蛮人	WHO	制成	她	一个	寡妇	.

那个让她成为寡妇的野蛮人。

[biː] ['nevər] [gruː] ['taɪərd][ʌv; əv] [ðɪs] [geɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dɑːlz] [ˌɪntrə'duːst] ['ɪnfɪnət] [və'raɪəti] .

Bee	never	grew	tired	of	this	game	in	which	the	dolls	introduced	infinite	variety	.
蜜蜂	绝不	生长	疲劳的	的	这	游戏	在	哪个	这	娃娃	介绍	无限	种类	.

Bee 从未厌倦过这款游戏，因为玩偶们带来了无穷无尽的变化。

[ðə; ði] ['dwɔrfs] ['ɔːlsoʊ] [geɪv] ['kɑːnsərts][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ənd] [tɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [luːt] ,

The	dwarfs	also	gave	concerts	for	her	and	taught	her	to	play	the	lute	,
这	矮人	还	给予	音乐会	为了	她	和	教授	她	到	玩	这	琵琶	,

[ðə; ði][vi'oʊlə] ,

the	viola	,
这	中提琴	,

矮人们还为她举办音乐会，并教她弹奏鲁特琴和中提琴。

[ðə; ði] [θi'ɔːbəu] , [ðə; ði]['laɪər] , [ænd; ənd]['daɪvərz] ['ʌðər] [kaɪndz][ʌv; əv] ['ɪnstrʊmənts] .

the	theorbo	,	the	lyre	,	and	divers	other	kinds	of	instruments	.
这	特奥博琴	,	这	竖琴	,	和	潜水员	其他	种类	的	仪器	.

西奥博琴、里拉琴以及其他各种乐器。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [gʊd] [mju'zɪʃ(ə)n] ,

In	such	a	fashion	she	became	a	good	musician	,
在	这样的	一个	时尚	她	成为	一个	好的	音乐家	,

就这样，她成为了一名优秀的音乐家。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði]['dɑːlz] [geɪv] [hɜːr; hər][æn; ən] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] [men]

and	the	plays	represented	by	the	dolls	gave	her	an	experience	of	men
和	这	演出	代表	经过	这	娃娃	给予	她	一个	经验	的	男人

[ænd; ənd][laɪf] .

and	life	.
和	生活	.

这些玩偶所代表的戏剧让她体验到了男人和生活。

[kɪŋ] [loʊk][wʌz; wəz]['prez(ə)nt][æt; ət] [ðiːz] [pleɪz] [ænd; ənd]['kɑːnsərts] ,

King	Loc	was	present	at	these	plays	and	concerts	,
国王	位置	曾是	展示	在	这些	演出	和	音乐会	,

金禄出席了这些戏剧和音乐会。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [ænd; ənd] [hɜːrd] [noʊ][wʌn] [els] [bʌt; bət] [biː] ,

but	he	saw	and	heard	no	one	else	but	Bee	,
但	他	锯	和	听到	不	一	别的	但	蜜蜂	,

但他除了蜜蜂之外，什么也没看到也没听到。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊl] [soʊl] [wʌz; wəz] ['grædʒuəli] [drɔːn] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] .

and	his	whole	soul	was	gradually	drawn	towards	her	.
和	他的	所有的	灵魂	曾是	逐步地	绘制	向	她	.

他的整个灵魂渐渐地被她吸引。

['miːnwaɪl] [deɪz] [ænd; ənd] [mʌnθs] [pæst] , ['jɪrz] [meɪd] [ðer; ðər] [raʊnd] , [ænd; ənd] [stɪl] [biː]

Meanwhile	days	and	months	passed	,	years	made	their	round	,	and	still	Bee
同时	天	和	几个月	通过了	,	年	制成	他们的	圆形的	,	和	仍然	蜜蜂

[steɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dwɔrfs] ,

stayed	among	the	dwarfs	,
入住	之中	这	矮人	,

日子一天天过去，岁月流逝，小蜜蜂依然留在矮人们中间。

[ɪn'ses(ə)ntli] [ə'mjuːzd] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [rɪ'gret] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɜːrθ] .

incessantly	amused	and	always	full	of	regret	for	the	earth	.
不已	觉得好笑	和	总是	满的	的	后悔	为了	这	地球	.

总是感到愉悦，但又总是对地球充满遗憾。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] ['wʊmən] .

She	was	growing	into	a	beautiful	young	woman	.
她	曾是	生长	进入	一个	美丽的	年轻的	女士	.

她渐渐长成了一位美丽的年轻女子。

[hɜːr; hər] [streɪndʒ] [feɪt] [geɪv] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['streɪndʒnəs] [tuː; tə][hɜːr; hər] [feɪs] , ['oʊnli] ['ædɪŋ] [tuː; tə]

Her	strange	fate	gave	a	touch	of	strangeness	to	her	face	,	only	adding	to
她	奇怪的	命运	给予	一个	触碰	的	奇怪	到	她	脸	,	仅有的	添加	到

[ˌaɪ 'tiː] [ə'nʌðər] [tʃɑːrm] .

it	another	charm	.
它	其他	魅力	.

她离奇的命运给她的脸上增添了一丝奇异的气质，但也因此更添了一份魅力。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['treʒər] [ʌv; əv] [kɪŋ] [loʊk] [ɪz]

IN	WHICH	THE	TREASURE	OF	KING	LOC	IS
在	哪个	这	宝藏	的	国王	机舱	是

其中，洛克王的宝藏是

[dɪ'skraɪbd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l]

DESCRIBED	AS	WELL	AS	POSSIBLE
描述	作为	出色地	作为	可能的

已尽可能详细描述

[biː] [hæd; həd] [bɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dwɔrfs] [fɔːr; fər][sɪks] ['jɪrz] [tuː; tə][ə; eɪ] [deɪ] .

Bee	had	been	among	the	dwarfs	for	six	years	to	a	day	.
蜜蜂	有	到过	之中	这	矮人	为了	六	年	到	一个	天	.

Bee在矮人族中生活了六年零一天。

[kɪŋ] [loʊk] ['sʌmənd] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pæləs] [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz] ['treʒərər] [ɪn][hɜːr; hər]

King	Loc	summoned	her	to	his	palace	and	ordered	his	treasurer	in	her
国王	位置	被召唤	她	到	他的	宫殿	和	订购	他的	财务主管	在	她

['prez(ə)ns] [tuː; tə] [dɪs'pleɪs] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [stoʊn] [wɪtʃ] [siːmd] [fɪkst] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] ,

presence	to	displace	a	large	stone	which	seemed	fixed	in	the	wall	,
在场	到	位移	一个	大的	石头	哪个	似乎	固定的	在	这	墙	,

洛克王召她到宫殿，当着她的面命令司库挪开一块似乎固定在墙上的大石头。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] , [ɪn] [ri'æləti] , ['oʊnli] [in'sə:tid] ['ɪntu:][aɪ 'ti:] .

but	which	was	,	in	reality	,	only	inserted	into	it	.
但	哪个	曾是	,	在	现实	,	仅有的	插入	进入	它	.

但实际上，它只是被插入其中而已。

[ðeɪ] [ɔ:l] [θri:] [pæst] [θru:] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [left] [baɪ][ðə; ði][rɪ'mu:v(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][lɑ:rdʒ] [stoʊn]

They	all	three	passed	through	the	opening	left	by	the	removal	of	the	large	stone
他们	全部	三	通过了	通过	这	开幕	左边	经过	这	移动	的	这	大的	石头

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] ['krevɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑ:k] [wer] [tu:] ['pi:p(ə)l] [kʊd; kəd][nɑ:t] [wɔ:k]

and	found	themselves	in	a	crevice	of	the	rock	where	two	people	could	not	walk
和	成立	他们自己	在	一个	裂缝	的	这	岩石	在哪里	二	人们	可以	不是	走

[ə'brest] .

abreast	.
并排	.

他们三人穿过移开大石头后留下的开口，发现自己身处岩石的缝隙中，两个人无法并排行走。

[kɪŋ] [loʊk] [went] ['fɔ:rwərd] [fɜ:rst] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][dɑ:rk] [pæθ] [ænd; ənd] [bi:] ['fɑ:loʊd] ,

King	Loc	went	forward	first	along	the	dark	path	and	Bee	followed	,
国王	位置	去	向前	第一的	沿着	这	黑暗的	小路	和	蜜蜂	随后	,

King Loc率先沿着黑暗的小路向前走去，Bee紧随其后。

['hoʊldɪŋ] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][skɜ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['mænt(ə)l] .

holding	on	to	the	skirt	of	the	royal	mantle	.
保持	在	到	这	裙子	的	这	皇家	地幔	.

抓住皇家披风的裙摆。

[ðeɪ] [went] [ɑ:n] ['wɔ:kɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .

They	went	on	walking	for	a	long	time	.
他们	去	在	步行	为了	一个	长的	时间	.

他们走了很久。

[æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv] [rɑ:k] [keɪm] [soʊ] [kloʊz] [tə'geðər] [ðæt] [ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv]

At	times	the	walls	of	rock	came	so	close	together	that	the	girl	was	afraid	of
在	时代	这	墙壁	的	岩石	来了	所以	关闭	一起	那	这	女孩	曾是	害怕的	的

['bi:ɪŋ] [kɔ:t] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ,

being	caught	between	them	,
存在	捕捉	之间	他们	,

有时，两堵岩壁靠得太近，女孩害怕会被夹在中间。

[wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [mu:v] ['fɔ:rwərd] [ɔ:r] [bæk] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['daɪɪŋ] [ðer; ðər] .

without	being	able	to	move	forward	or	back	,	and	of	dying	there	.
没有	存在	有能力的	到	移动	向前	或者	后退	,	和	的	垂死	那里	.

既不能前进也不能后退，最终会死在那里。

[bʌt; bət][ðə; ði]['mænt(ə)l][ʌv; əv] [kɪŋ] [loʊk][sped] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][dɑ:rk][ænd; ənd] ['næroʊ]

But	the	mantle	of	King	Loc	sped	before	her	along	the	dark	and	narrow
但	这	地幔	的	国王	位置	加速	前	她	沿着	这	黑暗的	和	狭窄的

[pæθ] .

path	.
小路	.

但洛克王的披风沿着黑暗狭窄的小路在她前面飞驰而过。

[æt; ət] [læst] [kɪŋ] [loʊk] [faʊnd] [ə; eɪ] [brɑ:nz] [dɔ:r] , [wɪtʃ] [hi:; hi] ['oʊpənd] ,

At	last	King	Loc	found	a	bronze	door	,	which	he	opened	,
在	最后的	国王	位置	成立	一个	青铜	门	,	哪个	他	打开	,

最后，洛克王找到了一扇铜门，他打开了它。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [laɪt] .

and	there	was	a	flood	of	light	.
和	那里	曾是	一个	洪水	的	光	.

一道光芒倾泻而下。

" ['lɪt(ə)l] [kɪŋ] [lɔʊk] , " [kraɪd] [biː] , " [aɪ]['nevər] [nuː] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [laɪt] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]
" Little King Loc , " cried Bee , " I never knew before that light was such a beautiful
" 小的 国王 位置 , " 哭 蜜蜂 , " 我 绝不 知道 前 那 光 曾是 这样的 一个 美丽的
[θɪŋ] .
thing .
事物 .

“小国王洛克，”蜜蜂喊道，“我以前从不知道光是如此美丽的东西。”

" [bʌt; bət] [kɪŋ] [lɔʊk] , ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][hænd] ,
" But King Loc , taking her by the hand ,
" 但 国王 位置 , 采取 她 经过 这 手 ,

“但是，洛克王牵着她的手，

[led][hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [laɪt] [keɪm] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] :
led her into the hall from which the light came , and said to her :
引领 她 进入 这 大厅 从 哪个 这 光 来了 , 和 说 到 她 :

他领着她走进透出光亮的走廊，对她说：

" [lʊk] !
" Look !
" 看 !

“看！

" [biː] , ['dæzld] , [æt; ət][fɜːrst] [sɔː] ['nʌθɪŋ] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [hjuːdʒ][hɔːl] , ['restɪŋ] [ɑːn] [haɪ] ['mɑːrb(ə)l]
" Bee , dazzled , at first saw nothing , for this huge hall , resting on high marble
" 蜜蜂 , 眼花缭乱 , 在 第一的 锯 没有什么 , 为了 这 巨大的 大厅 , 休息 在 高的 大理石
[pilәs] ,
pillars ,
柱子 ,

“蜜蜂，起初被眼前的景象惊呆了，什么也看不见，因为这座巨大的大厅，矗立在高耸的大理石柱上，

[wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] [ɔːl] ['glɔːriəs] [wɪð; wɪθ][goʊld] .
was from the floor to the roof all glorious with gold .
曾是 从 这 地面 到 这 屋顶 全部 辉煌 和 金子 .

从地板到屋顶，到处都金碧辉煌。

[æt; ət][ðə; ði][fɑːr][end] , [ɑːn][ə; eɪ]['deɪɪs] [meɪd] [ʌv; əv] ['spɑːrklɪŋ] ['dʒɛmz] , [ɪn'tʃeɪst] [ɪn][goʊld][ænd; ənd][ɪn]
At the far end , on a dais made of sparkling gems , enchased in gold and in
在 这 远的 结尾 , 在 一个 台 制成 的 闪闪发光 宝石 , 加固 在 金子 和 在
['sɪlvər] ,
silver ,
银 ,

在最远端，一个由闪闪发光的宝石制成的台座上，镶嵌着金银，

[ænd; ənd][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [baɪ][ə; eɪ]['kɑːrpɪt][ʌv; əv] ['mɑːrvələs] [ɪm'brɔɪdəri] ,
and the steps of which were covered by a carpet of marvellous embroidery ,
和 这 步骤 的 哪个 是 涵盖 经过 一个 地毯 的 奇妙 刺绣 ,

台阶上铺着一块绣着精美图案的地毯。

[wʌz; wəz][set][ə; eɪ] [θroʊn] [ʌv; əv]['aɪvəri][ænd; ənd][goʊld][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kænəpi][ʌv; əv][trænz'luːs(ə)nt]
was set a throne of ivory and gold with a canopy of translucent
曾是 放 一个 王座 的 象牙 和 金子 和 一个 树冠 的 半透明
[i'næməlz] .
enamels .
珐琅 .

宝座由象牙和黄金制成，顶部覆盖着半透明珐琅华盖。

[æt; ət][ɪts][saɪd] [tuː] [pɑːm] - [triːz] , [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [oʊld] ,
At its side two palm - trees , three thousand years old ,
在 它是 边 二 棕榈 - 树木 , 三 千 年 老的 ,

旁边有两棵棕榈树，树龄三千年。

[roʊz] [frʌm; frəm] [tuː] [dʒaɪˈgæntɪk] [ˈves(ə)lz] [kaːvd] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] [baɪ] [ðə; ði] [best] [ˈkrɑːftsmən] [ʌv; əv] [ðə; ði]

rose	from	two	gigantic	vessels	carved	long	ago	by	the	best	craftsmen	of	the
玫瑰	从	二	巨大	船只	雕刻	长的	前	经过	这	最好的	工匠	的	这

[ˈdwɔrfs] .

dwarfs	.
矮人	.

它们从两个巨大的容器中升起，这两个容器是矮人中最优秀的工匠很久以前雕刻的。

[kɪŋ] [loʊk] [sæt] [daʊn] [ɑːn] [ðɪs] [θroʊn] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [stænd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd]

King	Loc	sat	down	on	this	throne	and	made	the	young	girl	stand	on	his	right	hand
国王	位置	卫星	向下	在	这	王座	和	制成	这	年轻的	女孩	站立	在	他的	正确的	手

.

:
.

洛克国王坐在王座上，让小女孩站在他的右手边。

" [biː] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , " [ðɪs] [ɪz] [maɪ] [ˈtreʒər] ; [tʃuːz] [wətˈevər] [juː; jʊ] [laɪk] .

"	Bee	,	"	he	said	to	her	,	"	this	is	my	treasure	;	choose	whatever	you	like	.
"	蜜蜂	,	"	他	说	到	她	,	"	这	是	我的	宝藏	;	选择	任何	你	喜欢	.

“小蜜蜂，”他对她说，“这是我的宝贝；你想挑什么就挑什么。”

" [ɪˈmens] [ʃiːldz] [ʌv; əv] [goʊld] , [hʌŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [piləs] ,

"	Immense	shields	of	gold	,	hung	to	the	pillars	,
"	巨大	盾牌	的	金子	,	悬挂	到	这	柱子	,

“巨大的金盾，悬挂在柱子上，

[kɔːt] [ðə; ði] [ˈsʌnbiːmz] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [ɪn] [ˈdæzlɪŋ] [ˈʃaʊɝz] .

caught	the	sunbeams	and	flung	them	back	in	dazzling	showers	.
捕捉	这	阳光	和	扔	他们	后退	在	耀眼的	淋浴	.

捕捉到阳光，然后将它们反射回，形成耀眼的雨滴。

[krɔːst] [swɔːdz] [ænd; ənd] [læns] [hʌŋ] [ˈfleɪmɪŋ] [ðer; ðər] [braɪt] [pɔɪnts] .

Crossed	swords	and	lances	hung	flaming	their	bright	points	.
交叉	剑	和	长矛	悬挂	炽盛	他们的	明亮的	积分	.

交叉的剑和长矛悬挂着，尖端燃烧着火焰。

[ðə; ði] [teiblz] [wɪtʃ] [spred] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [ˈloʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [boʊlz] , [ˈflægən] ,

The	tables	which	spread	close	to	the	walls	were	loaded	with	bowls	,	flagons	,
这	表格	哪个	传播	关闭	到	这	墙壁	是	已加载	和	碗	,	酒壶	,

[ˈjuːəz] , [ˈtʃælɪs] ,

ewers	,	chalices	,
水罐	,	圣杯	,

靠墙摆放的桌子上摆满了碗、酒壶、水罐、圣杯。

[pɪks] , [ˈpætənz] , [ˈgɑːblət] , [ˈbiːkəz] , [wɪð; wɪθ] [ˈdrɪŋkɪŋ] - [hɔːrnz] [ʌv; əv] [ˈaɪvəri] [rɪŋd] [wɪð; wɪθ] [ˈsɪlvər] ,

pyxes	,	patins	,	goblets	,	beakers	,	with	drinking	-	horns	of	ivory	ringed	with	silver	,
圆盘	,	帕廷斯	,	高脚杯	,	烧杯	,	和	喝	-	角	的	象牙	环状	和	银	,

[wɪð; wɪθ] [ɪˈnɔːrməs] [ˈbɔtlz] [ʌv; əv] [rɑːk] [ˈkrɪstl] ,

with	enormous	bottles	of	rock	crystals	,
和	巨大的	瓶子	的	岩石	晶体	,

圣物盒、铜绿、高脚杯、烧杯，以及镶银象牙饮酒角，还有巨大的水晶瓶。

[ˈdɪʃɪz] [ʌv; əv] [kaːvd] [goʊld] [ænd; ənd] [ˈsɪlvər] , [wɪð; wɪθ] [ˈkɔfəz] , [wɪð; wɪθ] [ˈrelikwəriz] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp]

dishes	of	carved	gold	and	silver	,	with	coffers	,	with	reliquaries	in	the	shape
菜肴	的	雕刻	金子	和	银	,	和	金库	,	和	圣物匣	在	这	形状

[ʌv; əv] [tʃɜːrtʃɪz] ,

of	churches	,
的	教堂	,

雕刻精美的金银器皿，以及带有教堂形状圣物匣的箱子

[wɪð; wɪθ] ['mɪrɚz] , [wɪð; wɪθ][ˌkændə'lɑːbrə][ænd; ənd] ['sensər] [æz; əz] ['wʌndərf(ə)l] [fɔːr; fər][ðer; ðər]

with	mirrors	,	with	candelabra	and	censers	as	wonderful	for	their
和	镜子	,	和	烛台	和	香炉	作为	精彩的	为了	他们的

['wɜːrkmənʃɪp] [æz; əz][fɔːr; fər][ðer; ðər] [mə'tɪriəl] ,

workmanship	as	for	their	material	,
做工	作为	为了	他们的	材料	,

镜子、烛台和香炉，它们的做工和材质都堪称精美绝伦。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['θjʊrəbl] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] ['mɒnstəz] ,

and	with	thuribles	in	the	shape	of	monsters	,
和	和	香炉	在	这	形状	的	怪物	,

还有形状像怪物的香炉，

[ænd; ənd][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [teiblz] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [tʃes] [meɪd] [ʌv; əv] ['muːnstoʊn] [wʌz; wəz]

and	on	one	of	the	tables	a	game	of	chess	made	of	moonstones	was
和	在	一	的	这	表格	一个	游戏	的	棋	制成	的	月光石	曾是

[spred] [aʊt] .

spread	out	.
传播	出去	.

其中一张桌子上摆着一副用月光石制成的国际象棋。

" [tʃuːz] , [biː] , " [kɪŋ] [loʊk] [rɪ'piːtɪd] .

"	Choose	,	Bee	,	"	King	Loc	repeated	.
"	选择	,	蜜蜂	,	"	国王	位置	重复	.

“选吧，小蜜蜂，”King Loc 重复道。

[bʌt; bət] ['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [ə'bʌv] [ðiːz] ['rɪtʃɪz] ,

But	raising	her	eyes	above	these	riches	,
但	提高	她	眼睛	多于	这些	财富	,

但她将目光从这些财富上移开，

[biː] [sɔː] [ðə; ði] [bluː] [skaɪ] [θruː] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruːf] ,

Bee	saw	the	blue	sky	through	an	opening	in	the	roof	,
蜜蜂	锯	这	蓝色的	天空	通过	一个	开幕	在	这	屋顶	,

蜜蜂透过屋顶的缝隙看到了蓝天。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] [ə'loʊn] [geɪv] [ðiːz]

and	as	if	she	had	understood	that	the	light	of	the	sky	alone	gave	these
和	作为	如果	她	有	理解	那	这	光	的	这	天空	独自的	给予	这些

[θɪŋz] [ðer; ðər] ['braɪtnəs] ,

things	their	brightness	,
事物	他们的	亮度	,

仿佛她已经明白，只有天空的光芒才能赋予这些事物如此明亮的光彩。

[ʃiː; ʃi]['oʊnli] [sed] :

she	only	said	:
她	仅有的	说	:

她只说：

" ['lɪt(ə)l] [kɪŋ] [loʊk] , [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] .

"	Little	King	Loc	,	I	would	like	to	go	back	to	earth	.
"	小的	国王	位置	,	我	会	喜欢	到	去	后退	到	地球	.

“小国王洛克，我想回到地球。”

" [ðen] [kɪŋ] [loʊk] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['treʒərər] , [huː] , ['lɪftɪŋ] [sʌm; səm] ['hevi] ['kɜːtənz] ,

"	Then	King	Loc	made	a	sign	to	his	treasurer	,	who	,	lifting	some	heavy	curtains	,
"	然后	国王	位置	制成	一个	符号	到	他的	财务主管	,	WHO	,	举重	一些	重的	窗帘	,

“然后，禄王向他的司库打了个手势，司库便掀开了几块厚重的帷幔，

[ʃoʊd] [ə; eɪ][hjuːdʒ] ['kɔːfər] [bɑːrd] [wɪð; wɪθ] [pleɪts] [ænd; ənd] ['pætərn] [ʌv; əv]['aɪərn] .

showed	a	huge	coffer	barred	with	plates	and	patterns	of	iron	.
显示	一个	巨大的	保险箱	禁止	和	盘子	和	图案	的	铁	.

展示了一个巨大的箱子，箱子上镶嵌着铁板和铁花纹。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

蜜蜂：矮人公主(Bee The Princess of the Dwarfs)
第3/6页

[ðə; ði]	['kɔ:fər]	['bi:ɪŋ]	['oʊpən][ðer; ðər]	['stri:md]	[frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]	['θaʊz(ə)nd]	[bi:mz]	[ʌv; əv]	['veriəs]
The	**coffer**	**being**	**open**	**there**	**streamed**	**from**	**it**	**a**	**thousand**	**beams**	**of**	**various**
这	保险箱	存在	打开	那里	流媒体	从	它	一个	千	光束	的	各种各样的

[ænd; ənd]	['tʃɑ:rmɪŋ]	['kʌlərz]	;
and	**charming**	**colours**	**;**
和	迷人	颜色	;

那里的宝库敞开着，从中射出上千道色彩斑斓、迷人的光束；

[i:tʃ]	[ʌv; əv]	[ði:z]	[bi:mz]	[spræŋ]	[frʌm; frəm][ə; eɪ]	['preʃəs]	[stoʊn]	['kʌnɪŋli]	[kʌt]	.
each	**of**	**these**	**beams**	**sprang**	**from**	**a**	**precious**	**stone**	**cunningly**	**cut**	**.**
每个	的	这些	光束	弹簧	从	一个	宝贵的	石头	狡猾地	切	.

每根梁柱都由一颗精心切割的宝石支撑而成。

[kɪŋ]	[loʊk]	['dɪpt]	[hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ðem; ðəm]	,
King	**Loc**	**dipped**	**his**	**hand**	**in**	**them**	**,**
国王	位置	浸入	他的	手	在	他们	,

金禄将手伸入其中，

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[sɔ:]	['roʊlɪŋ]	[ɪn]	['lu:mɪnəs]	[kən'fju:ʒ(ə)n][ðə; ði]	['vaɪələt]	['æməθɪst]	[ænd; ənd][ðə; ði]	['meɪd(ə)n]
and	**they**	**saw**	**rolling**	**in**	**luminous**	**confusion**	**the**	**violet**	**amethyst**	**and**	**the**	**maiden**
和	他们	锯	滚动	在	发光的	困惑	这	紫色	紫晶	和	这	少女

[stoʊn]	;
stone	**;**
石头	;

他们看见紫罗兰色的紫水晶和少女石在明亮的光芒中翻滚；

[ðə; ði]	['emərəld]	[ʌv; əv]	[θri:]	['neɪtʃɝz]	,	[ðə; ði][wʌn][dɑ:rk]	[gri:n]	,
the	**emerald**	**of**	**three**	**natures**	**,**	**the**	**one**	**dark**	**green**	**,**
这	翠	的	三	自然	,	这	一	黑暗的	绿色的	,

三种性质的翡翠，其中一种是深绿色的，

[ðə; ði]	['ʌðər]	[kɔ:ld]	[ðə; ði]	['hʌnid]	['emərəld]	[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði]	['kʌlər]	[ʌv; əv]	['hʌni]	,
the	**other**	**called**	**the**	**honeyed**	**emerald**	**because**	**it**	**is**	**of**	**the**	**colour**	**of**	**honey**	**,**
这	其他	称为	这	蜜	翠	因为	它	是	的	这	颜色	的	蜂蜜	,

另一种宝石被称为蜜色祖母绿，因为它的颜色像蜂蜜一样。

[ðə; ði]	[θɜ:rd]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['blu:ɪʃ]	-	[gri:n]	[kɔ:ld]	['berəl]	,	[wɪtʃ]	[bi'stəuz]	['bju:tɪf(ə)l]	[dri:mz]	;	[ðə; ði]
the	**third**	**of**	**a**	**bluish**	**-**	**green**	**called**	**beryl**	**,**	**which**	**bestows**	**beautiful**	**dreams**	**;**	**the**
这	第三	的	一个	蓝蓝色	-	绿色的	称为	绿柱石	,	哪个	授予	美丽的	梦境	;	这

['i:stərn]	['toʊpæz]	;
eastern	**topaz**	**;**
东	黄玉	;

第三种是蓝绿色的绿柱石，能带来美梦；东方黄玉；

[ðə; ði]	['ru:bi]	['bju:tɪf(ə)l]	[æz; əz][ðə; ði]	[blʌd]	[ʌv; əv]	[breɪv]	[men]	;	[ðə; ði][dɑ:rk]	[blu:]	['sæfaɪər]	[kɔ:ld]	[ðə; ði]
the	**ruby**	**beautiful**	**as**	**the**	**blood**	**of**	**brave**	**men**	**;**	**the**	**dark**	**blue**	**sapphire**	**called**	**the**
这	红宝石	美丽的	作为	这	血	的	勇敢的	男人	;	这	黑暗的	蓝色的	蓝宝石	称为	这

[meɪl]	['sæfaɪər]	,
male	**sapphire**	**,**
男性	蓝宝石	,

红宝石美丽如勇士的鲜血；深蓝色的蓝宝石被称为“男性蓝宝石”。

[ænd; ənd][ðə; ði] [peɪl] [bluː] ['sæfaɪər] [kɔːld] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['sæfaɪər] ; [ðə; ði][ˌælɪg'zændraɪt] , [ðə; ði]

and	the	pale	blue	sapphire	called	the	female	sapphire	;	the	alexandrite	,	the
和	这	苍白	蓝色的	蓝宝石	称为	这	女性	蓝宝石	;	这	亚历山大石	,	这

['haɪəsɪnθ] , [ðə; ði] ['tɜːrkwɔɪz] ,

hyacinth	,	the	turquoise	,
风信子	,	这	绿松石	,

还有被称为“雌性蓝宝石”的淡蓝色蓝宝石；亚历山大石、风信子石、绿松石，

[ðə; ði]['oʊp(ə)l] , [huːz] [laɪts] [ɑːr; ər]['sɑːftɝ, 'sɔftɝ][ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːn] , [ðə; ði]['haɪəˌlaɪt] ,

the	opal	,	whose	lights	are	softer	than	those	of	the	dawn	,	the	hyalite	,
这	蛋白石	,	谁	灯	是	更柔和	比	那些	的	这	黎明	,	这	透明质酸	,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪriən] ['gɑːrnɪt] .

and	the	Syrian	garnet	.
和	这	叙利亚	石榴石	.

蛋白石的光芒比黎明的光芒更柔和，还有玻璃石和叙利亚石榴石。

[ɔːl] [ðə; ði] [stoʊnz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['lɪmpɪd] ['wɔːtər][ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['luːmɪnəs] ['kʌlər] .

All	the	stones	were	of	the	most	limpid	water	and	the	most	luminous	colour	.
全部	这	石头	是	的	这	最多	清澈的	水	和	这	最多	发光的	颜色	.

所有的石头都清澈见底，色泽明亮。

[ænd; ənd][bɪg]['daiəmənds][kæst][ðer; ðər] ['dæzlɪŋ] [waɪt] [laɪts] [ə'mʌŋ] [ðiːz] ['kʌlərd] [fairz] .

And	big	diamonds	cast	their	dazzling	white	lights	among	these	coloured	fires	.
和	大的	钻石	投掷	他们的	耀眼的	白色的	灯	之中	这些	有色	火灾	.

硕大的钻石在这些彩色火焰中闪耀着耀眼的白色光芒。

" [biː] , [tʃuːz] , " [sed] [kɪŋ] [loʊk] .

"	Bee	,	choose	,	"	said	King	Loc	.
"	蜜蜂	,	选择	,	"	说	国王	位置	.

“蜜蜂，选择吧，”洛克国王说道。

[bʌt; bət] [biː] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [sed] :

But	Bee	shook	her	head	and	said	:
但	蜜蜂	摇晃	她	头	和	说	:

但比伊摇了摇头，说道：

" ['lɪt(ə)l] [kɪŋ] [loʊk] ,

"	Little	King	Loc	,
"	小的	国王	位置	,

“小国王洛克，

[aɪ] [prɪ'fɜːr] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnbiːmz] [wɪtʃ] [straɪk] [ðə; ði] [sleɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l]

I	prefer	a	single	one	of	the	sunbeams	which	strike	the	slates	of	the	castle
我	更喜欢	一个	单身的	一	的	这	阳光	哪个	罢工	这	石板	的	这	城堡

[ʌv; əv][ðə; ði] - [tuː; tə][ɔːl] [ðiːz] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] .

of	the	Clarides	to	all	these	jewels	.
的	这	-	到	全部	这些	珠宝	.

比起这些珠宝，我更喜欢一束阳光照射在克拉里德斯城堡的石板上。

" [ðen] [kɪŋ] [loʊk][hæd; həd][ə; eɪ] ['sekənd] ['kɔːfər] ['oʊpənd] [wɪtʃ] [held] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [pɜːrlz] .

"	Then	King	Loc	had	a	second	coffer	opened	which	held	nothing	but	pearls	.
"	然后	国王	位置	有	一个	第二	保险箱	打开	哪个	握住	没有什么	但	珍珠	.

“然后，洛克王让人打开了第二个箱子，里面除了珍珠什么也没有。”

[bʌt; bət][ɔːl] [ðiːz] [pɜːrlz] [wɜːr; wər] [raʊnd] [ænd; ənd] [pjʊr] ;

But	all	these	pearls	were	round	and	pure	;
但	全部	这些	珍珠	是	圆形的	和	纯的	;

但这些珍珠都是圆润纯净的；

[ðer; ðər] ['tʃeɪndʒɪŋ] [laɪts] [tʊk] [ɑːn][ɔːl][ðə; ði] [tɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [siː] ,

their	changing	lights	took	on	all	the	tints	of	the	sky	and	the	sea	,
他们的	变化	灯	采取	在	全部	这	色调	的	这	天空	和	这	海	,

灯光变幻，映照出天空和大海的各种色彩。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [gloʊ] [wʌz; wəz][soʊ][maɪld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ə; eɪ] ['lʌvli] [θɔːt] .

and	their	glow	was	so	mild	that	it	seemed	to	express	a	lovely	thought	.
和	他们的	辉光	曾是	所以	温和的	那	它	似乎	到	表达	一个	迷人的	想法	.

它们的光芒如此柔和，仿佛在表达一种美好的情感。

" [teɪk] [sʌm; səm] , " [sed] [kɪŋ] [loʊk] .

"	Take	some	,	"	said	King	Loc	.
"	拿	一些	,	"	说	国王	位置	.

“拿一些吧，”洛克王说道。

[bʌt; bət] [biː] ['ænsər] [hɪm; ɪm] :

But	Bee	answered	him	:
但	蜜蜂	回答	他	:

但比伊回答了他：

" ['lɪt(ə)l] [kɪŋ] [loʊk] , [ðiːz] [pɜːrlz] [rɪ'maɪnd][ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt]

"	Little	King	Loc	,	these	pearls	remind	me	of	the	looks	of	George	of	the	White
"	小的	国王	位置	,	这些	珍珠	提醒	我	的	这	看起来	的	乔治	的	这	白色的

[mʊr] ;

Moor	;
泊	;

“小国王洛克，这些珍珠让我想起了白摩尔人乔治的容貌；

[aɪ] [laɪk] [ðiːz] [pɜːrlz] [bʌt; bət][aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] ['betər] .

I	like	these	pearls	but	I	like	the	eyes	of	George	better	.
我	喜欢	这些	珍珠	但	我	喜欢	这	眼睛	的	乔治	更好的	.

我喜欢这些珍珠，但我更喜欢乔治的眼睛。

" ['hɪrɪŋ] [ðiːz] [wɜːrdz] , [kɪŋ] [loʊk] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Hearing	these	words	,	King	Loc	turned	away	his	head	.
"	听力	这些	字	,	国王	位置	转向	离开	他的	头	.

听到这些话，洛克王转过头去。

[jet] [hiː; hi] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [θɜːrd] ['kɔːfər] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl][ə; eɪ]['krɪst(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]

Yet	he	opened	a	third	coffer	and	showed	the	young	girl	a	crystal	in	which	a
然而	他	打开	一个	第三	保险箱	和	显示	这	年轻的	女孩	一个	水晶	在	哪个	一个

[drɑːp][ʌv; əv]['wɔːtər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] [sɪns] [ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

drop	of	water	had	been	a	prisoner	since	the	earliest	time	of	the	world	,
降低	的	水	有	到过	一个	囚犯	自从	这	最早	时间	的	这	世界	,

然而，他打开了第三个箱子，向小女孩展示了一块水晶，里面封存着一滴水，这滴水自世界诞生之初就一直被囚禁其中。

[ænd; ənd] , [wen] ['ʃeɪkən] , [ðə; ði]['krɪst(ə)l] [ʃoʊd] [ðɪs] [drɑːp][ʌv; əv]['wɔːtər] ['muːvɪŋ] .

and	,	when	shaken	,	the	crystal	showed	this	drop	of	water	moving	.
和	, 什么时候		摇晃	,	这	水晶	显示	这	降低	的	水	移动	.

摇晃晶体时，可以看到这滴水在移动。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [dɪ'spleɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['jeloʊ] ['æmbər][ɪn] [wɪtʃ] ['ɪnsekts] [mɔːr] ['dæzlɪŋ]

He	also	displayed	to	her	pieces	of	yellow	amber	in	which	insects	more	dazzling
他	还	显示	到	她	件	的	黄色的	琥珀色	在	哪个	昆虫	更多的	耀眼的

[ðæn; ðən]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][fɔːr; fər] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['jɪrz] .

than	jewels	had	been	taken	for	millions	of	years	.
比	珠宝	有	到过	已采取	为了	百万	的	年	.

他还向她展示了一些黄色琥珀，其中包裹着比宝石更耀眼的昆虫，这些昆虫已经存在了数百万年。

[ðer; ðər] ['delɪkət] [legz] [ænd; ənd] [freɪl] ['membren] [wɜːr; wər] [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] ,

Their	delicate	legs	and	frail	membranes	were	distinguishable	,
他们的	精美的	腿	和	脆弱	膜	是	可区分的	,

它们纤细的腿和脆弱的膜很容易辨认。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən] [wɪŋ] [ə'gen] [ɪf] [sʌm; səm] ['paʊər] [hæd; həd] [meltid] [laɪk] [aɪs]

and	they	would	have	taken	wing	again	if	some	power	had	melted	like	ice
和	他们	会	有	已采取	翼	再次	如果	一些	力量	有	融化	喜欢	冰

[ðer; ðər] ['sentɪd] ['prɪzn] - [haʊs] .

their	scented	prison	-	house	.
他们的	香味	监狱	-	房子	.

如果某种力量能像冰一样融化他们那充满香气的监狱，他们就会再次展翅高飞。

" [ðiːz] [ɑːr; ər] [greɪt] ['nætʃ(ə)rəl] [ˌkjʊri'ɑːsəti] ; [aɪ] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] , [biː] .

"	These	are	great	natural	curiosities	;	I	give	them	to	you	,	Bee	.
"	这些	是	伟大的	自然的	奇闻异事	;	我	给	他们	到	你	,	蜜蜂	.

“这些都是很棒的自然奇观；我把它们送给你，小蜜蜂。”

" [bʌt; bət] [biː] ['ænsər] :

"	But	Bee	answered	:
"	但	蜜蜂	回答	:

但比回答说：

" ['lɪt(ə)l] [kɪŋ] [loʊk] , [kiːp] [ðə; ði]['æmbər][ænd; ənd][ðə; ði]['krɪst(ə)l] ,

"	Little	King	Loc	,	keep	the	amber	and	the	crystal	,
"	小的	国王	位置	,	保持	这	琥珀色	和	这	水晶	,

“小国王洛克，把琥珀和水晶留下来吧。”

[fɔːr; fər][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [gɪv] [bæk] [ðer; ðər] ['lɪbərti] ['iːðər] [tuː; tə][ðə; ði][flaɪ][ɔːr][ðə; ði][drɑːp][ʌv; əv]['wɔːtər]

for	I	could	not	give	back	their	liberty	either	to	the	fly	or	the	drop	of	water
为了	我	可以	不是	给	后退	他们的	自由	任何一个	到	这	飞	或者	这	降低	的	水

.

:
.

因为我既不能把自由还给苍蝇，也不能还给水滴。

" [kɪŋ] [loʊk] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd] [sed] :

"	King	Loc	looked	at	her	for	a	time	and	said	:
"	国王	位置	看起来	在	她	为了	一个	时间	和	说	:

“洛克王看了她一会儿，说道：

" [biː] , [ðə; ði] [rɪtʃɪst] ['treʒərz] [wɪl] [biː; bi] [wel] [pleɪst] [ɪn][jʊr; jər][hændz] .

"	Bee	,	the	richest	treasures	will	be	well	placed	in	your	hands	.
"	蜜蜂	,	这	最富有的	宝藏	将要	是	出色地	放置	在	你的	双手	.

“小蜜蜂，最珍贵的宝藏将会妥善地放在你手中。”

[juː; jʊ] [wɪl] [pə'zes] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [pə'zes] [juː; jʊ] .

You	will	possess	them	and	they	will	not	possess	you	.
你	将要	具有	他们	和	他们	将要	不是	具有	你	.

你将拥有它们，而它们将无法拥有你。

[ðə; ði] ['griːdi] [ɑːr; ər][ðə; ði] [preɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [goʊld] ;

The	greedy	are	the	prey	of	their	own	gold	;
这	贪婪的	是	这	猎物	的	他们的	自己的	金子	;

贪婪者终将自食其果；

['oʊnli] [ðoʊz] [huː] [dɪ'spaɪz] [welθ] [kæn; kən] [pə'zes] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['seɪfti] ;

only	those	who	despise	wealth	can	possess	it	with	safety	;
仅有的	那些	WHO	鄙视	财富	能	具有	它	和	安全	;

只有鄙视财富的人才能安全地拥有财富；

[ðer; ðər] [soʊlz] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ðer; ðər] ['fɔːrtʃən] .

their	souls	will	always	be	greater	than	their	fortune	.
他们的	灵魂	将要	总是	是	更大的	比	他们的	财富	.

他们的灵魂永远比他们的财富更伟大。

" ['hævɪŋ] [ðʌs] ['spoʊkən] ,
" Having thus spoken ,
" 拥有 因此 说 ,

“说完这些话，

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['treʒərər] [huː] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv] [goʊld] [ɑːn] [ə; eɪ]
he made a sign to his treasurer who presented a crown of gold on a
他 制成 一个 符号 到 他的 财务主管 WHO 呈现 一个 王冠 的 金子 在 一个
['kʊʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] .
cushion to the young girl .
软垫 到 这 年轻的 女孩 .

他向司库做了个手势，司库便将一顶放在垫子上的金冠呈给了这位年轻女孩。

" [rɪ'siːv] [ðɪs] ['dʒuːəl] [æz; əz] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'stiːm] [wiː; wi] [hæv; həv] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [biː] ,
" Receive this jewel as a sign of the esteem we have for you , Bee ,
" 收到 这 宝石 作为 一个 符号 的 这 尊重 我们 有 为了 你 , 蜜蜂 ,

“小蜜蜂，请收下这件珠宝，以表达我们对你的敬意。”

" [sed] [kɪŋ] [loʊk] .
" said King Loc .
" 说 国王 位置 .

“国王洛克说道。”

" [ˌhens'fɔːrwərd] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] ['prɪnses] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dwɔrfs] .
" Henceforward you will be called the Princess of the Dwarfs .
" 从此以后 你 将要 是 称为 这 公主 的 这 矮人 .

“从今以后，你将被称为矮人公主。”

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [hɪm'self] [pleɪst] [ðə; ði] [kraʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv] [biː] .
" And he himself placed the crown on the brow of Bee .
" 和 他 他自己 放置 这 王冠 在 这 眉头 的 蜜蜂 .

“他亲自将王冠戴在了蜜蜂的额头上。”

['tʃæptər] [ˌɛks,aɪ'aɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

[ɪn] [wɪtʃ] [kɪŋ] [loʊk] [prə'pəuziz]
IN WHICH KING LOC PROPOSES
在 哪个 国王 机舱 提议

洛克国王求婚

[ðə; ði] ['dwɔrfs] ['selɪbreɪtɪd] [ðə; ði] [ˌkɔːrə'neɪʃn] [ʌv; əv] [ðər; ðər] [fɜːrst] ['prɪnses] [baɪ] ['festəvəlz] [ænd; ənd]
The dwarfs celebrated the coronation of their first princess by festivals and
这 矮人 著名 这 加冕礼 的 他们的 第一的 公主 经过 节日 和
[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .
rejoicings .
欢庆 .

矮人们举行了盛大的节日和庆祝活动，以纪念他们的第一位公主加冕。

[ɪn] [ðer; ðər] ['pɜːrfɪkt] [sɪm'plɪsəti] [ðeɪ] [pleɪd] [geɪmz] [æt; ət] ['rændəm] [ɪn] [ðə; ði] [hjuːdʒ] ['æmfɪθiːətər] ,
In their perfect simplicity they played games at random in the huge amphitheatre ,
在 他们的 完美的 简单 他们 玩 游戏 在 随机的 在 这 巨大的 圆形剧场 ,
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [men] ,
and the little men ,
和 这 小的 男人 ,

他们天真无邪地在巨大的圆形剧场里随意地玩着游戏，而那些小矮人，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sprɪg] [ʌv; əv] [fɜːrn] [ɔːr] [tuː] [oʊk] [liːvz] ['niːtli] [fɪkst] [ɪn] [ðer; ðər] [hʊd] ,
with a sprig of fern or two oak leaves neatly fixed in their hood ,
和 一个 枝 的 蕨类 或者 二 橡木 树叶 整齐地 固定的 在 他们的 兜帽 ,

兜帽上整齐地别着一小枝蕨类植物或两片橡树叶，

[went] ['liːpɪŋ] ['dʒɔɪfəli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ˌsʌbtə'reɪnɪən] [striːts] .

went	leaping	joyfully	along	the	subterranean	streets	.
去	跳跃	欣喜地	沿着	这	地下	街道	.

他们欢快地沿着地下街道跳跃前进。

[ðə; ði] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ['læstɪd] ['θɜːrti] [deɪz] .

The	rejoicings	lasted	thirty	days	.
这	欢庆	持续	三十	天	.

庆祝活动持续了三十天。

[ɪn][hɪz; ɪz][ɪnˌtɑːksɪ'keɪʃ(ə)n][pɪk][hæd; həd][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][æn; ən][ɪn'spaɪərd]['mɔːrt(ə)l] ;

In	his	intoxication	Pic	had	the	look	of	an	inspired	mortal	;
在	他的	中毒	图片	有	这	看	的	一个	灵感	凡人	;

皮克陶醉其中，看起来像个灵感迸发的凡人；

[ðə; ði] [gʊd] [tæd][wʌz; wəz] [ɪn'ræptʃərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['hæpinəs] ;

the	good	Tad	was	enraptured	with	the	general	happiness	;
这	好的	塔德	曾是	眉飞色舞	和	这	一般的	幸福	;

善良的泰德被大家的幸福气氛深深感染；

[ðə; ði] ['tendər] [dɪg] [geɪv] [hɪm'self] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['ʃedɪŋ] [terz] ; [rʌg] , [ɪn][hɪz; ɪz][dʒɔɪ] ,

the	tender	Dig	gave	himself	the	pleasure	of	shedding	tears	;	Rug	,	in	his	joy	,
这	投标	挖	给予	他自己	这	乐趣	的	脱落	眼泪	;	小地毯	,	在	他的	喜悦	,

温柔的迪格尽情地流下了眼泪；拉格则沉浸在喜悦之中，

[ə'gen] [prə'poʊzd] [ðæt] [biː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][pʊt][ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] ['dwɔrfs] [maɪt] [nɑːt] [fɪr]

again	proposed	that	Bee	should	be	put	in	a	cage	that	the	dwarfs	might	not	fear
再次	建议的	那	蜜蜂	应该	是	放	在	一个	笼	那	这	矮人	可能	不是	害怕

['luːzɪŋ] [soʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ə; eɪ] ['prɪnses] ;

losing	so	delightful	a	princess	;
输	所以	愉快	一个	公主	;

他再次提议将蜜蜂公主关进笼子里，这样小矮人们就不会害怕失去如此可爱的公主了；

[bɑːb] , ['raɪdɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kroʊ] ,

Bob	,	riding	on	his	crow	,
鲍勃	,	骑术	在	他的	乌鸦	,

鲍勃骑着他的乌鸦，

[fɪld] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['dʒɔɪfl] [kraɪz] [ðæt] [ðə; ði][bɜːrd][ɪt'self] [gruː] ['meri] ,

filled	the	air	with	such	joyful	cries	that	the	bird	itself	grew	merry	,
已填	这	空气	和	这样的	快乐	哭泣	那	这	鸟	本身	生长	欢乐	,

欢快的叫声充满了天空，连鸟儿自己也高兴起来。

[ænd; ənd] [geɪv] [fɔːrθ] [waɪld]['lɪt(ə)l] [krəʊks] .

and	gave	forth	wild	little	croaks	.
和	给予	前进	荒野	小的	呱呱叫	.

发出阵阵细小的呱呱声。

[kɪŋ] [loʊk] [ə'loʊn] [wʌz; wəz][sæd] .

King	Loc	alone	was	sad	.
国王	位置	独自的	曾是	伤心	.

洛克王独自一人，感到悲伤。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] ['θɜːrtiəθ] [deɪ] ,

It	came	to	pass	that	on	the	thirtieth	day	,
它	来了	到	经过	那	在	这	第三十	天	,

事情发生在第三十天，

['hævɪŋ] [ˌentər'teɪnd] [ðə; ði] ['prɪnses] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['dwɔrfs] [æt; ət][ə; eɪ]

having	entertained	the	princess	and	the	whole	nation	of	the	dwarfs	at	a
拥有	娱乐	这	公主	和	这	所有的	国家	的	这	矮人	在	一个

['splendɪd] [fiːst] ,

splendid	feast	,
灿烂	盛宴	,

在为公主和全体矮人举办了一场盛大的宴会之后，

[hiː; hi] [stʊd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] - [tʃer] ,

he	stood	upon	his	arm	-	chair	,
他	站立	之上	他的	手臂	-	椅子	,

他站在扶手椅上，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][kaɪnd] [feɪs] ['biːɪŋ] [ðʌs] [reɪzd] [tuː; tə][ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv] ['biːz] [ɪr] :

and	his	kind	face	being	thus	raised	to	the	level	of	Bee's	ear	:
和	他的	种类	脸	存在	因此	提高	到	这	等级	的	蜜蜂的	耳朵	:

于是，他那慈祥的脸庞抬到了蜜蜂的耳边：

" ['prɪnses] [biː] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

"	Princess	Bee	,	"	he	said	to	her	,
"	公主	蜜蜂	,	"	他	说	到	她	,

“蜜蜂公主，”他对她说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [fʊl] ['lɪbərti] [tuː; tə][grænt][ɔːr][tuː; tə]

"	I	am	going	to	make	a	request	which	you	have	full	liberty	to	grant	or	to
"	我	是	去	到	制作	一个	要求	哪个	你	有	满的	自由	到	授予	或者	到

[rɪ'fjuːz] .

refuse	.
拒绝	.

“我将提出一个请求，您可以完全自由地批准或拒绝。”

[biː] [ʌv; əv][ðə; ði] - , ['prɪnses] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dwɔrfs] , [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][maɪ] [waɪf] ?

Bee	of	the	Clarides	,	princess	of	the	dwarfs	,	will	you	be	my	wife	?
蜜蜂	的	这	-	,	公主	的	这	矮人	,	将要	你	是	我的	妻子	?

克拉里得斯的蜜蜂，矮人的公主，你愿意嫁给我吗?

" [ænd; ənd] , ['spiːkɪŋ] [ðʌs] , [kɪŋ] [loʊk] , [greɪv] [ænd; ənd] ['tendər] , [lʊkt] [æz; əz] ['hænsəm]

"	And	,	speaking	thus	,	King	Loc	,	grave	and	tender	,	looked	as	handsome
"	和	,	请讲	因此	,	国王	位置	,	严重	和	投标	,	看起来	作为	英俊的

[ænd; ənd][maɪld][æz; əz][ə; eɪ][mə'dʒestɪk] ['puːdl] .

and	mild	as	a	majestic	poodle	.
和	温和的	作为	一个	雄伟	贵宾犬	.

“说着这番话，洛王神情庄重而温柔，看起来就像一只威风凛凛的贵宾犬，英俊而温和。”

[biː] [pʊld] [hɪz; ɪz] [bɪrd] [ænd; ənd] ['ænsər] [hɪm; ɪm] .

Bee	pulled	his	beard	and	answered	him	.
蜜蜂	拉	他的	胡须	和	回答	他	.

比伊拽了拽他的胡子，回答了他。

" ['lɪt(ə)l] [kɪŋ] [loʊk] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər] [waɪf] [fɔːr; fər] [fʌn] ;

"	Little	King	Loc	,	I	am	willing	to	be	your	wife	for	fun	;
"	小的	国王	位置	,	我	是	愿意的	到	是	你的	妻子	为了	乐趣	;

“小国王洛克，我愿意做你的妻子，只是为了好玩；

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] ['nevər] [biː; bi][jʊr; jər] [waɪf] ['sɪriəsli] .

but	I	will	never	be	your	wife	seriously	.
但	我	将要	绝不	是	你的	妻子	严重地	.

但我永远不会认真地成为你的妻子。

[wen] [juː; jʊ] [prə'poʊz] [tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ʌv; əv] [friːhɑːrt] , [huː] , [ɑːn]

When **you** **propose** **to** **marry** **me** **,** **you** **make** **me** **think** **of** **Freeheart** **,** **who** **,** **on**

什么时候 你 提出 到 结婚 我 , 你 制作 我 思考 的 自由之心 , WHO , 在

[ðə; ði] [ɜːrθ] ,

the **earth** **,**

这 地球 ,

当你向我求婚时，我就会想起自由之心，那个在人世间，

[juːst] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði][moʊst][ɪn'kredəb(ə)l][teɪlz; 'teɪˌliz][tuː; tə] [ə'mjuːz] [ˌem 'iː] .

used **to** **tell** **me** **the** **most** **incredible** **tales** **to** **amuse** **me** **.**

用过的 到 告诉 我 这 最多 极好的 故事 到 娱乐 我 .

他过去常常给我讲一些不可思议的故事来逗我开心。

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] [kɪŋ] [loʊk] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [hed] ,

" **At** **these** **words** **King** **Loc** **turned** **away** **his** **head** **,**

" 在 这些 字 国王 位置 转向 离开 他的 头 ,

听到这话，洛克王转过头去。

[bʌt; bət] [tuː] ['sloʊli] [fɔːr; fər] [biː] [nɑːt][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['aɪlæʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

but **too** **slowly** **for** **Bee** **not** **to** **see** **a** **tear** **caught** **in** **the** **eyelashes** **of** **the**

但 也 缓慢地 为了 蜜蜂 不是 到 看 一个 撕 捕捉 在 这 睫毛 的 这

[dwɔːrf] .

dwarf **.**

矮人 .

但速度太慢，小蜜蜂还是看到了矮人睫毛上的一滴泪珠。

[ðen] [biː] [wʌz; wəz] ['sɑːri] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːrt][hɪm; ɪm] .

Then **Bee** **was** **sorry** **she** **had** **hurt** **him** **.**

然后 蜜蜂 曾是 对不起 她 有 伤害 他 .

之后，Bee很后悔自己伤害了他。

" ['lɪt(ə)l] [kɪŋ] [loʊk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

" **Little** **King** **Loc** **,** **"** **she** **said** **to** **him** **,**

" 小的 国王 位置 , " 她 说 到 他 ,

“小洛克王，”她对他说。

" [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kɪŋ] [loʊk] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ,

" **I** **love** **you** **like** **a** **little** **King** **Loc** **that** **you** **are** **,**

" 我 爱 你 喜欢 一个 小的 国王 位置 那 你 是 ,

“我爱你就像爱你的小国王洛克一样，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] [læf] [æz; əz] [friːhɑːrt] [juːst] [tuː; tə] , [ðæt] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [ə'nɔɪ]

and **if** **you** **make** **me** **laugh** **as** **Freeheart** **used** **to** **,** **that** **ought** **not** **to** **annoy**

和 如果 你 制作 我 笑 作为 自由之心 用过的 到 , 那 应该 不是 到 烦人

[juː; jʊ] ,

you **,**

你 ,

如果你能像以前Freeheart那样逗我笑，那你不应该生气。

[fɔːr; fər] [friːhɑːrt] [sæŋ] ['veri] [wel] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz]

for **Freeheart** **sang** **very** **well** **,** **and** **would** **have** **been** **good** **-** **looking** **without** **his**

为了 自由之心 唱 非常 出色地 , 和 会 有 到过 好的 - 寻找 没有 他的

[greɪ] [her] [ænd; ənd] [red] [noʊz] .

grey **hair** **and** **red** **nose** **.**

灰色的 头发 和 红色的 鼻子 .

弗里哈特歌唱得很好，如果不是因为他灰白的头发和红鼻子，他会长得很漂亮。

" [kɪŋ] [loʊk] ['ænsər] [hɜːr; hər] :

" **King** **Loc** **answered** **her** **:**

" 国王 位置 回答 她 :

“洛克王回答她：

" [biː] [ʌv; əv][ðə; ði] - , ['prɪnses] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dwɔrfs] ,
" Bee of the Clarides , princess of the dwarfs ,
" 蜜蜂 的 这 - , 公主 的 这 矮人 ,

“克拉里得斯的蜜蜂，矮人的公主，

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [wʌn] [deɪ] [lʌv] [ˌem 'iː] .
I love you in the hope that you will one day love me .
我 爱 你 在 这 希望 那 你 将要 一 天 爱 我 .

我爱你，希望有一天你也能爱上我。

[bʌt; bət][hæd; həd][aɪ][nɑːt] [ðæt] [hoʊp] [aɪ] [wʊd] [lʌv] [juː; jʊ][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] .
But had I not that hope I would love you just as much .
但 有 我 不是 那 希望 我 会 爱 你 只是 作为 很多 .

但即便我没有那份希望，我依然会爱你如初。

[aɪ] [rɪ'kwest] [juː; jʊ] , [ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][maɪ] ['frendʃɪp] , ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] [sɪn'sɪr] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . "
I request you , in return for my friendship , always to be sincere with me . "
我 要求 你 , 在 返回 为了 我的 友谊 , 总是 到 是 真诚 和 我 . "

作为对我友谊的回报，我请求你永远对我真诚。

" ['lɪt(ə)l] [kɪŋ] [loʊk] , [aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ][aɪ] [wɪl] . "
" Little King Loc , I promise you I will . "
" 小的 国王 位置 , 我 承诺 你 我 将要 . "

“小国王洛克，我向你保证我会的。”

" [wel] , [biː] , [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] ['eni] [wʌn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] . "
" Well , Bee , tell me if you love any one enough to marry him . "
" 出色地 , 蜜蜂 , 告诉 我 如果 你 爱 任何 一 足够的 到 结婚 他 . "

“好吧，小蜜蜂，告诉我，你有没有爱到愿意嫁给的人？”

" ['lɪt(ə)l] [kɪŋ] [loʊk] , [aɪ] [lʌv] [noʊ][wʌn][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] .
" Little King Loc , I love no one as much as that .
" 小的 国王 位置 , 我 爱 不 一 作为 很多 作为 那 .

“小国王洛克，我最爱的人就是他。”

" [ðen] [kɪŋ] [loʊk] [smaɪld] ,
" Then King Loc smiled ,
" 然后 国王 位置 微笑 ,

然后，洛克王笑了，

[ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [hɪz; ɪz]['goʊldən]['gɑːblət][hiː; hi] [prə'poʊzd] [ɪn] ['rɪŋɪŋ] [toʊnz] [ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][ðə; ði]
and seizing his golden goblet he proposed in ringing tones the health of the
和 抓住 他的 金的 高脚杯 他 建议的 在 铃声 音调 这 健康 的 这
['prɪnses] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dwɔrfs] .
princess of the dwarfs .
公主 的 这 矮人 .

他拿起金杯，用洪亮的声音祝愿矮人公主身体健康。

[ænd; ənd][ə; eɪ][væst] ['mɜːrmər] [roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
And a vast murmur rose from the depths of the earth ,
和 一个 广阔的 低语 玫瑰 从 这 深度 的 这 地球 ,

地底深处传来一阵巨大的低语声，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['teɪbl] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [fiːst] [stretʃt] [frʌm; frəm][wʌn] [end][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv]
for the table at which they feasted stretched from one end to the other of
为了 这 桌子 在 哪个 他们 盛宴 拉伸 从 一 结尾 到 这 其他 的
[ðə; ði] ['dwɔːfiʃ] ['empaɪər] .
the dwarfish empire .
这 矬 帝国 .

他们宴饮的餐桌横跨了矮人帝国的整个疆域。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	**XIII**
章	十三

第十三章

[telz] [haʊ] [biː] [sɔː] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd]

TELLS	**HOW**	**BEE**	**SAW**	**HER**	**MOTHER**	**AND**
讲述	如何	蜜蜂	锯	她	母亲	和

讲述了蜜蜂如何见到她的母亲以及

[kʊd; kəd] [nɑːt] [kɪs] [hɜːr; hər]

COULD	**NOT**	**KISS**	**HER**
可以	不是	吻	她

没能吻她

[biː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kraʊn] [set][ɑːn][hɜːr; hər] ['fɔːrhed] ,

Bee	**,**	**with**	**a**	**crown**	**set**	**on**	**her**	**forehead**	**,**
蜜蜂	,	和	一个	王冠	放	在	她	前额	,

蜜蜂，额头上戴着王冠，

[wʌz; wəz] [mɔːr] ['pensɪv] [ænd; ənd] [mɔːr] [sæd][ðæn; ðən][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [wen] [hɜːr; hər] [her] [floʊd]

was	**more**	**pensive**	**and**	**more**	**sad**	**than**	**in**	**those**	**days**	**when**	**her**	**hair**	**flowed**
曾是	更多的	沉思的	和	更多的	伤心	比	在	那些	天	什么时候	她	头发	流动

[ʌn'baʊnd] [ɑːn][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] ,

unbound	**on**	**her**	**shoulders**	**,**
无界	在	她	肩膀	,

与她头发披散在肩上时相比，她现在更加沉思，更加悲伤。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] ['læfɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['smɪθi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dwɔrfs] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] [biədz]

and	**when**	**she**	**went**	**laughing**	**to**	**the**	**smithy**	**of**	**the**	**dwarfs**	**to**	**pull**	**the**	**beards**
和	什么时候	她	去	笑	到	这	铁匠铺	的	这	矮人	到	拉	这	胡须

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [gʊd] [frendz] ,

of	**her**	**good**	**friends**	**,**
的	她	好的	朋友们	,

当她笑着去矮人的铁匠铺，拔掉她好朋友们的胡子时，

[pɪk] , [tæd] , [ænd; ənd][dɪg] , [huːz] ['feɪsɪz] , ['rednd] [baɪ][ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪmz] ,

Pic	**,**	**Tad**	**,**	**and**	**Dig**	**,**	**whose**	**faces**	**,**	**reddened**	**by**	**the**	**glow**	**of**	**the**	**flames**	**,**
图片	,	塔德	,	和	挖	,	谁	面孔	,	发红	经过	这	辉光	的	这	火焰	,

皮克、塔德和迪格，他们的脸被火焰的光芒映得通红，

[gruː] ['meri] [æt; ət][hɜːr; hər] ['welkəm] .

grew	**merry**	**at**	**her**	**welcome**	**.**
生长	欢乐	在	她	欢迎	.

她的热情欢迎让她高兴极了。

[ðə; ði] [gʊd] ['dwɔrfs] , [huː] [wʌns] [juːst] [tuː; tə] ['dændl] [hɜːr; hər][ɑːn][ðer; ðər] [niːz] [ænd; ənd][kɔːl]

The	**good**	**dwarfs**	**,**	**who**	**once**	**used**	**to**	**dandle**	**her**	**on**	**their**	**knees**	**and**	**call**
这	好的	矮人	,	WHO	一次	用过的	到	蒲公英	她	在	他们的	膝盖	和	称呼

[hɜːr; hər][ðer; ðər] [biː] ,

her	**their**	**Bee**	**,**
她	他们的	蜜蜂	,

那些善良的小矮人们，曾经把她抱在膝上逗弄，称她为他们的蜜蜂，

[naʊ] [boʊd] [æt; ət][hɜːr; hər] [ə'proʊtʃ] [ænd; ənd] [kept] [ˌdefə'renʃəli] ['saɪlənt] .

now	**bowed**	**at**	**her**	**approach**	**and**	**kept**	**deferentially**	**silent**	**.**
现在	鞠躬	在	她	方法	和	保留	恭敬地	沉默的	.

现在他向她鞠躬，恭敬地保持沉默。

[ʃiː; ʃi] [rɪg'retɪd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,

She	**regretted**	**she**	**was**	**no**	**longer**	**a**	**child**	**,**
她	后悔	她	曾是	不	更长	一个	孩子	,

她后悔自己不再是孩子了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'prest] [baɪ] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['prɪnses] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dwɔrfs] .

and	she	was	oppressed	by	being	the	princess	of	the	dwarfs	.
和	她	曾是	受压迫者	经过	存在	这	公主	的	这	矮人	.

她因为身为矮人公主而饱受压迫。

[ˌaɪ 'ti:][noʊ][lɔ:ŋgər] [geɪv] [hɜ:r; hər] ['eni] ['pleʒər] [tu:; tə] [si:] [kɪŋ] [loʊk] [sɪns] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] [hɪm; ɪm]

It	no	longer	gave	her	any	pleasure	to	see	King	Loc	since	she	had	seen	him
它	不	更长	给予	她	任何	乐趣	到	看	国王	位置	自从	她	有	已见	他

[kraɪ][ɑ:n][hɜ:r; hər] [ə'kaʊnt] .

cry	on	her	account	.
哭	在	她	帐户	.

自从看到洛克王为她哭泣后，见到洛克王就再也没有给她带来任何快乐了。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [laɪkt] [hɪm; ɪm] ; [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][kaɪnd] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ʌn'hæpi] .

But	she	liked	him	;	for	he	was	kind	,	and	he	was	unhappy	.
但	她	喜欢	他	;	为了	他	曾是	种类	,	和	他	曾是	不开心	.

但她喜欢他；因为他很善良，而且他并不快乐。

[wʌn] [deɪ] ([ɪf] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] [sed] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [deɪz] [ɪn][ðə; ði]['empaɪər][ʌv; əv][ðə; ði]

One	day	(	if	it	can	be	said	that	there	are	days	in	the	empire	of	the
一	天	(	如果	它	能	是	说	那	那里	是	天	在	这	帝国	的	这

['dwɔrfs]) [ʃi:; ʃi] [tʊk] [kɪŋ] [loʊk][baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [dru:] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] ['fɪʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]

dwarfs	)	she	took	King	Loc	by	the	hand	and	drew	him	to	the	fissure	of	the
矮人	)	她	采取	国王	位置	经过	这	手	和	画	他	到	这	裂缝	的	这

[rɑ:k] [æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ][ə; eɪ] [bi:m] [ɪn] [wɪtʃ] ['goʊldən] [moʊts] [dɑ:nst] ['geɪli] .

rock	admitting	a	beam	in	which	golden	motes	danced	gaily	.
岩石	承认	一个	光束	在	哪个	金的	微粒	跳舞	兴高采烈地	.

有一天（如果矮人帝国也有日子可言的话），她拉着洛克王的手，把他带到岩石的裂缝边，那里有一束光束，金色的微粒在其中欢快地舞动。

" ['lɪt(ə)l] [kɪŋ] [loʊk] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][peɪn] .

"	Little	King	Loc	,	"	she	said	to	him	,	"	I	am	in	pain	.
"	小的	国王	位置	,	"	她	说	到	他	,	"	我	是	在	疼痛	.

“小洛克王，”她对他说，“我好痛。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] [kɪŋ] , [ju:; jʊ] [lʌv] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][peɪn] .

You	are	also	a	king	,	you	love	me	,	and	I	am	in	pain	.
你	是	还	一个	国王	,	你	爱	我	,	和	我	是	在	疼痛	.

你也是国王，你爱我，而我却很痛苦。

" ['hɪrɪŋ] [ði:z] [wɜ:rdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['meɪd(ə)n] , [kɪŋ] [loʊk] ['ænsər] :

"	Hearing	these	words	of	the	beautiful	maiden	,	King	Loc	answered	:
"	听力	这些	字	的	这	美丽的	少女	,	国王	位置	回答	:

听到这位美丽少女的话，洛克王回答道：

" [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] , [bi:] [ʌv; əv][ðə; ði] - , ['prɪnses] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dwɔrfs] ;

"	I	love	you	,	Bee	of	the	Clarides	-	,	princess	of	the	dwarfs	;
"	我	爱	你	,	蜜蜂	的	这	-	-	,	公主	的	这	矮人	;

“我爱你，克拉里得斯的蜜蜂，矮人的公主；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [waɪ] [aɪ][hæv; həv] [kept] [ju:; jʊ][ɪn] [ðɪs] ['aʊər; ɑ:r][wɜ:rld] ,

and	this	is	why	I	have	kept	you	in	this	our	world	,
和	这	是	为什么	我	有	保留	你	在	这	我们的	世界	,

这就是我一直把你留在我们这个世界的原因。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə] [ti:tʃ] [ju:; jʊ]['aʊər; ɑ:r] ['si:krɪts] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] [greɪt] [ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l]

so	as	to	teach	you	our	secrets	which	are	more	great	and	wonderful
所以	作为	到	教	你	我们的	秘密	哪个	是	更多的	伟大的	和	精彩的

[ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ju:; jʊ][kæn; kən] [lɜ:rn] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ə'mʌŋ] [men] ,

than	anything	you	can	learn	on	earth	among	men	,
比	任何事物	你	能	学习	在	地球	之中	男人	,

以便将我们的秘密传授给你们，这些秘密比你们在人世间所能学到的任何事物都更加伟大、更加奇妙。

[fɔːr; fər] [men] [ɑːr; ər] [les] ['klevər] [ænd; ənd] [les] ['lɜːrnɪd] [ðæn; ðən] ['dwɔrfs] . "

for	men	are	less	clever	and	less	learned	than	dwarfs	.	"
为了	男人	是	较少的	聪明的	和	较少的	学习	比	矮人	.	"

因为男人不如侏儒聪明，学识也不如侏儒。

" [jes] , " [sed] [biː] , " [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [mɔːr] [laɪk] [ˌem 'iː] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['dwɔrfs] ;

"	Yes	,	"	said	Bee	,	"	but	they	are	more	like	me	than	the	dwarfs	;
"	是的	,	"	说	蜜蜂	,	"	但	他们	是	更多的	喜欢	我	比	这	矮人	;

“是的，”蜜蜂说，“但他们更像我，而不是矮人；

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [laɪk] [ðem; ðəm] ['betər] .

that	is	why	I	like	them	better	.
那	是	为什么	我	喜欢	他们	更好的	.

这就是我更喜欢它们的原因。

['lɪt(ə)l] [kɪŋ] [loʊk] , [let] [ˌem 'iː] [siː] [maɪ] ['mʌðər] [ə'gen] , [ɪf] [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [wɪʃ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [daɪ] .

Little	King	Loc	,	let	me	see	my	mother	again	,	if	you	do	not	wish	me	to	die	.
小的	国王	位置	,	让	我	看	我的	母亲	再次	,	如果	你	做	不是	希望	我	到	死	.

小洛克王，如果你不想让我死，就让我再见见我的母亲吧。

" [kɪŋ] [loʊk] [wɔːkt] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['ænsər] .

"	King	Loc	walked	away	without	answering	.
"	国王	位置	步行	离开	没有	回答	.

“金洛克没有回答就走开了。”

[biː] , [ə'loʊn] [ænd; ənd] [dɪ'dʒektɪd] ,

Bee	,	alone	and	dejected	,
蜜蜂	,	独自的	和	垂头丧气	,

蜜蜂，孤零零的，沮丧的，

[geɪzd] [ɑːn] [ðə; ði] [biːm] [ʌv; əv] [ðæt] [laɪt] [wɪtʃ] [beiðz] [ðə; ði] [hoʊl] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd]

gazed	on	the	beam	of	that	light	which	bathes	the	whole	face	of	the	earth	and
凝视	在	这	光束	的	那	光	哪个	沐浴	这	所有的	脸	的	这	地球	和

[pɔːz] [ɪts] ['reɪdiənt] [flʌdz] [ɑːn] [ɔːl] ['lɪvɪŋ] [men] ,

pours	its	radiant	floods	on	all	living	men	,
倾倒	它是	辐射状	洪水	在	全部	活的	男人	,

凝视着那道照耀整个地球表面、将灿烂的光辉倾泻在所有生灵身上的光束，

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] ['begərz] [ðæt] [træmp] [ðə; ði] [roʊdz] .

and	even	on	the	beggars	that	tramp	the	roads	.
和	甚至	在	这	乞丐	那	流浪汉	这	道路	.

甚至包括那些在路上乞讨的乞丐。

['sloʊli] [ðə; ði] [biːm] [gruː] [feɪnt] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ɪts] ['goʊldən] ['splendər] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [peɪl] , [bluː] [laɪt] .

Slowly	the	beam	grew	faint	and	changed	its	golden	splendour	into	a	pale	,	blue	light	.
缓慢地	这	光束	生长	头晕的	和	已更改	它是	金的	辉煌	进入	一个	苍白	,	蓝色的	光	.

光束渐渐变暗，金色的光芒变成了苍白的蓝色光芒。

[naɪt] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑːn] [ɜːrθ] .

Night	had	come	upon	earth	.
夜晚	有	来	之上	地球	.

夜幕降临大地。

[ə; eɪ] [stɑːr] ['glitəd] [θruː] [ðə; ði] ['fɪʃər] [ɪn] [ðə; ði] [rɑːk] .

A	star	glittered	through	the	fissure	in	the	rock	.
一个	星星	闪闪发光	通过	这	裂缝	在	这	岩石	.

一颗星星透过岩石裂缝闪耀而出。

[ðen] [sʌm; səm][wʌn] [tʌtʃt] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [kɪŋ] [loʊk] [ræpt] [ɪn]

Then	some	one	touched	her	on	the	shoulder	and	she	saw	King	Loc	wrapped	in
然后	一些	一	感动	她	在	这	肩膀	和	她	锯	国王	位置	包装	在

[ə; eɪ] [blæk] ['mænt(ə)l] .

a	black	mantle	.
一个	黑色的	地幔	.

然后有人拍了拍她的肩膀，她看到洛克王裹着一件黑色斗篷。

[ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] [hʌŋ] [ə'nʌðər] ['mænt(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pʊt] [raʊnd] [ðə; ði][gɜːrl] .

On	his	arm	hung	another	mantle	which	he	put	round	the	girl	.
在	他的	手臂	悬挂	其他	地幔	哪个	他	放	圆形的	这	女孩	.

他手臂上挂着另一件斗篷，他把它披在了女孩身上。

" [kʌm] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

"	Come	,	"	he	said	to	her	.
"	来	,	"	他	说	到	她	.

“来吧，”他对她说。

[ænd; ənd][hiː; hi][led][hɜːr; hər][frʌm; frəm] [ˌʌndər'graʊnd] .

And	he	led	her	from	underground	.
和	他	引领	她	从	地下	.

他把她从地下带了出来。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ə'gen] [sɔː] [ðə; ði] [triːz] [swept] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] ,

When	she	again	saw	the	trees	swept	by	the	wind	,
什么时候	她	再次	锯	这	树木	扫荡	经过	这	风	,

当她再次看到树木被风吹动时，

[ðə; ði] [klaʊdz] ['reɪsɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [freʃ] , [bluː] [naɪt] ,

the	clouds	racing	over	the	moon	and	the	whole	of	the	fresh	,	blue	night	,
这	云	赛车	超过	这	月亮	和	这	所有的	的	这	新鲜的	,	蓝色的	夜晚	,

云朵飞速掠过月亮和整个清新湛蓝的夜空，

[wen] [ʃiː; ʃi] [smelt] [ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['graːsiz] ,

when	she	smelt	the	scent	of	the	grasses	,
什么时候	她	冶炼	这	香味	的	这	草	,

当她闻到青草的香味时，

[ænd; ənd] [tʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['bʊzəm] [ɪn][ə; eɪ] [flʌd] [ðə; ði] [er] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [briːðd] ['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər]

and	took	to	her	bosom	in	a	flood	the	air	she	had	breathed	during	her
和	采取	到	她	怀	在	一个	洪水	这	空气	她	有	呼吸	期间	她

['tʃaɪldhʊd] ,

childhood	,
童年	,

她如潮水般涌来，将童年时代呼吸过的空气拥入怀中。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [saɪ] [ænd; ənd] [θɔːt] [tuː; tə][daɪ][ʌv; əv][dʒɔɪ] .

she	gave	a	great	sigh	and	thought	to	die	of	joy	.
她	给予	一个	伟大的	叹	和	想法	到	死	的	喜悦	.

她长叹一声，心想自己要喜极而泣了。

[kɪŋ] [loʊk][hæd; həd]['teɪkən][hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ; [smɔːl] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ,

King	Loc	had	taken	her	in	his	arms	;	small	as	he	was	,
国王	位置	有	已采取	她	在	他的	武器	;	小的	作为	他	曾是	,

洛克王将她抱在怀里；尽管他个子矮小，

[hiː; hi] ['kærid] [hɜːr; hər][æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz][ə; eɪ] ['feðər] ,

he	carried	her	as	easily	as	a	feather	,
他	携带	她	作为	容易地	作为	一个	羽毛	,

他抱起她就像抱起一根羽毛一样轻松。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [went] ['glaɪdɪŋ]['oʊvər][ðə; ði] [ɜːrθ] [laɪk][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [tuː] [bɜːrdz] .

and	the	two	went	gliding	over	the	earth	like	the	shadow	of	two	birds	.
和	这	二	去	滑翔	超过	这	地球	喜欢	这	阴影	的	二	鸟类	.

两人像两只鸟的影子一样滑翔在地球上。

" [biː] , [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ə'gen] .

"	Bee	,	you	are	going	to	see	your	mother	again	.
"	蜜蜂	,	你	是	去	到	看	你的	母亲	再次	.

“小蜜蜂，你又要见到你的妈妈了。”

[bʌt; bət]['lɪs(ə)n] .

But	listen	.
但	听	.

但是，请听我说。

['evri] [naɪt] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ][send][jʊr; jər] ['ɪmɪdʒ] [tuː; tə][jʊr; jər] ['mʌðər] .

Every	night	,	as	you	know	,	I	send	your	image	to	your	mother	.
每一个	夜晚	,	作为	你	知道	,	我	发送	你的	图像	到	你的	母亲	.

如你所知，我每天晚上都会把你的照片发给你妈妈。

['evri] [naɪt] , [ʃiː; ʃi] [siːz] [jʊr; jər] [dɪr] [ʃeɪp] .

Every	night	,	she	sees	your	dear	shape	.
每一个	夜晚	,	她	看到	你的	亲爱的	形状	.

每晚，她都能看到你亲爱的身影。

[ʃiː; ʃi] [smaɪlz] [ænd; ənd] [spiːks] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['kɪsɪz] [ˌaɪ 'tiː] .

She	smiles	and	speaks	to	it	,	and	kisses	it	.
她	微笑	和	说话	到	它	,	和	吻	它	.

她对着它微笑、说话，并亲吻它。

[tuː; tə] - [naɪt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][jʊr; jər] [goʊst] .

To	-	night	I	am	going	to	show	you	,	instead	of	your	ghost	.
到	-	夜晚	我	是	去	到	展示	你	,	反而	的	你的	鬼	.

今晚，我将向你展示，而不是你的幽灵。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [hɜːr; hər] ; [bʌt; bət][duː][nɑːt] [tʌtʃ] [hɜːr; hər] , [duː][nɑːt] [spiːk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

You	will	see	her	;	but	do	not	touch	her	,	do	not	speak	of	her	,
你	将要	看	她	;	但	做	不是	触碰	她	,	做	不是	说话	的	她	,

你会见到她，但不要碰她，不要谈论她。

[fɔːr; fər] [ðen] [ðə; ði] [tʃɑːrm] [wʊd] [biː; bi]['broʊkən] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nevər] [ə'gen] [siː] [juː; jʊ][nɔːr]

for	then	the	charm	would	be	broken	,	and	she	will	never	again	see	you	nor
为了	然后	这	魅力	会	是	破碎的	,	和	她	将要	绝不	再次	看	你	也不

[jʊr; jər] ['ɪmɪdʒ] ,

your	image	,
你的	图像	,

因为那样一来，魔咒就会失效，她将再也见不到你，也见不到你的身影。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [frʌm; frəm] [jɔːr'self] . "

which	she	does	not	distinguish	from	yourself	.	"
哪个	她	做	不是	区分	从	你自己	.	"

她并不将她与你区分开来。

" [aɪ] [wɪl] ['ðerfɔːr] [biː; bi] ['kerf(ə)l] , [ə'læs] !

"	I	will	therefore	be	careful	,	alas	!
"	我	将要	所以	是	小心	,	唉	!

因此，我以后会小心谨慎的，唉!

['lɪt(ə)l] [kɪŋ] [loʊk] . . . [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

little	King	Loc	.	.	.	there	it	is	,	there	it	is	!
小的	国王	位置	.	.	.	那里	它	是	,	那里	它	是	!

小国王洛克.....找到了，找到了!

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [kiːp] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['raɪzɪŋ] [blæk] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] .

"	There	was	the	Keep	of	the	Clarides	rising	black	on	the	hill	.
"	那里	曾是	这	保持	的	这	-	上升	黑色的	在	这	爬坡道	.

“克拉里德斯城堡巍然耸立在山丘之上，呈黑色。”

[biː] ['hɑːrdli] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] [kɪs] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] , [wel] - [bɪ'lʌvɪd] [stoʊnz] ; [naʊ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ,

Bee	hardly	had	time	to	send	a	kiss	to	the	old	,	well	-	beloved	stones	;	now	she	saw	,
蜜蜂	几乎	有	时间	到	发送	一个	吻	到	这	老的	,	出色地	-	心爱	石头	;	现在	她	锯	,

蜜蜂还没来得及向那些古老而备受喜爱的石头送上一个吻，她就看到了，

['bluːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['dʒɪlɪˌflaʊə] , [ðə; ði] ['ræmˌpaːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] - [flai][pæst] [hɜːr; hər] ;

blooming	with	gilliflowers	,	the	ramparts	of	the	town	of	the	Clarides	fly	past	her	;
盛开	和	吉利花	,	这	城墙	的	这	镇	的	这	-	飞	过去的	她	;

克拉里德斯镇的城墙开满了金盏花，在她眼前飞驰而过；

[naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ʌp] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [sloʊp] [wer] [gloʊ] - [wəːmz, vɔːrms] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] [græs] [tuː; tə][ðə; ði]['poʊstərn] [geɪt] ,

now	she	was	going	up	along	a	slope	where	glow	-	worms	shone	in	the	grass	to	the	postern	gate	,
现在	她	曾是	去	向上	沿着	一个	坡	在哪里	辉光	-	蠕虫	闪耀	在	这	草	到	这	后门	门	,

现在她正沿着草地上萤火虫闪烁的斜坡走向后门。

[wɪtʃ] [kɪŋ] [loʊk] ['oʊpənd] ['iːzəli] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dwɔrfs] , [ðə; ði]['met(ə)l] ['wɜːrkərz] , [ɑːr; ər][nɑːt] [stɑːpt] [baɪ] ['lɑːks] ,

which	King	Loc	opened	easily	,	for	the	dwarfs	,	the	metal	workers	,	are	not	stopped	by	locks	,
哪个	国王	位置	打开	容易地	,	为了	这	矮人	,	这	金属	工人	,	是	不是	停止	经过	锁	,

金洛克轻易地打开了锁，因为矮人们，也就是金属工匠们，是不会被锁阻挡的。

['pædˌlɔks] , [boʊlts] , [tʃeɪnz] , [ænd; ənd][baːz] .

padlocks	,	bolts	,	chains	,	and	bars	.
挂锁	,	螺栓	,	链条	,	和	酒吧	.

挂锁、螺栓、链条和铁条。

[ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] [ðə; ði]['spaɪrəl] ['sterkeɪs] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [ruːm] [ænd; ənd] [stɑːpt] [tuː; tə] [pʊt] [hɜːr; hər] [tuː] [hændz][tuː; tə][hɜːr; hər] ['biːtɪŋ] [hɑːrt] .

She	went	up	the	spiral	staircase	leading	to	her	mother's	room	and	stopped	to	put	her	two	hands	to	her	beating	heart	.
她	去	向上	这	螺旋	楼梯	领导	到	她	母亲的	房间	和	停止	到	放	她	二	双手	到	她	殴打	心	.

她走上通往母亲房间的螺旋楼梯，停下来，将双手放在自己跳动的心脏上。

[ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] ['sloʊli] , [ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][læmp] [hʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['siːlɪŋ] ,

The	door	opened	slowly	,	and	,	by	the	light	of	a	lamp	hung	from	the	ceiling	,
这	门	打开	缓慢地	,	和	,	经过	这	光	的	一个	灯	悬挂	从	这	天花板	,

门缓缓打开，透过天花板上悬挂的灯盏的光亮，

[biː] [sɔː] , [ɪn][ðə; ði] ['bruːdɪŋ] , [rɪ'lɪdʒəs] ['saɪləns] , [hɜːr; hər] ['mʌðər] , [wɔːrn][ænd; ənd] [peɪl] ,

Bee	saw	,	in	the	brooding	,	religious	silence	,	her	mother	,	worn	and	pale	,
蜜蜂	锯	,	在	这	沉思	,	宗教	沉默	,	她	母亲	,	磨损	和	苍白	,

在肃穆而肃穆的寂静中，小蜜蜂看到了她的母亲，她憔悴而苍白。

[hɜːr; hər] [her] ['silvəd] [æt; ət][ðə; ði] ['tɛmpəlz] ,

her	hair	silvered	at	the	temples	,
她	头发	银色	在	这	寺庙	,

她鬓角的头发已经泛白了。

[bʌt; bət] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðʌs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['dɔːtər] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [gɔːn] [baɪ][ʌv; əv]

but	more	beautiful	thus	for	her	daughter	than	in	the	days	gone	by	of
但	更多的	美丽的	因此	为了	她	女儿	比	在	这	天	已消失	经过	的

['splendɪd] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ænd; ənd] ['fɪrləs] [raɪdz] .

splendid	jewels	and	fearless	rides	.
灿烂	珠宝	和	无畏	骑行	.

但对她的女儿来说，这样比过去佩戴华丽珠宝、驰骋沙场的日子更美丽。

[æz; əz][ðə; ði] ['mʌðər] [sɔː] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] , [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [hɜːr; hər][ɑːrmz][tuː; tə]

As	the	mother	saw	her	daughter	in	a	dream	,	she	opened	her	arms	to
作为	这	母亲	锯	她	女儿	在	一个	梦	,	她	打开	她	武器	到

[ɪm'breɪs] [hɜːr; hər] .

embrace	her	.
拥抱	她	.

母亲在梦中见到女儿，便张开双臂拥抱她。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] , ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['sɔbiŋ] , [traɪd] [tuː; tə][kæst][hɜːr'self]['ɪntuː] [ðiːz] ['oʊpən]

And	the	child	,	laughing	and	sobbing	,	tried	to	cast	herself	into	these	open
和	这	孩子	,	笑	和	啜泣	,	尝试	到	投掷	她自己	进入	这些	打开

[ɑːrmz] ;

arms	;
武器	;

孩子又哭又笑，努力扑进这双张开的双臂中；

[bʌt; bət] [kɪŋ] [loʊk] [tɔːr] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [ðɪs] [ɪm'breɪs] [ænd; ənd] ['kærid] [hɜːr; hər] [ɔːf] [laɪk] [ə; eɪ]

but	King	Loc	tore	her	from	this	embrace	and	carried	her	off	like	a
但	国王	位置	撕裂	她	从	这	拥抱	和	携带	她	离开	喜欢	一个

[strɔː] ['oʊvər][ðə; ði][dɑːrk] [ʃæm'peɪn] ,

straw	over	the	dark	champaign	,
稻草	超过	这	黑暗的	原野	,

但洛克王将她从这个拥抱中挣脱出来，像一根稻草一样将她带离了黑香槟酒杯。

[daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dwɔrfs] .

down	into	the	kingdom	of	the	dwarfs	.
向下	进入	这	王国	的	这	矮人	.

深入矮人王国。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]

CHAPTER	XIV
章	十四

第十四章

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt] [griːf] [ðæt] [ˌoʊvər'tʊk]

IN	WHICH	THE	GREAT	GRIEF	THAT	OVERTOOK
在	哪个	这	伟大的	悲伤	那	超越

其中，巨大的悲痛笼罩着

[kɪŋ] [loʊk] [ɪz] [siːn]

KING	LOC	IS	SEEN
国王	机舱	是	已见

洛克国王现身

[biː] , ['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['grænɪt] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['pæləs] ,

Bee	,	seated	on	the	granite	steps	of	the	subterranean	palace	,
蜜蜂	,	坐着	在	这	花岗岩	步骤	的	这	地下	宫殿	,

蜜蜂坐在地下宫殿的花岗岩台阶上，

[ə'gen] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [bluː] [skaɪ] [θruː] [ðə; ði] ['fɪʃər] [ɪn][ðə; ði] [stoʊn] .

again	gazed	at	the	blue	sky	through	the	fissure	in	the	stone	.
再次	凝视	在	这	蓝色的	天空	通过	这	裂缝	在	这	石头	.

再次透过石头缝隙凝望蓝天。

[haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði]['eldər] [triːz] [tɜːrnd] [ðer; ðər] [waɪt] ['ʌmbl] [tɔːrdz] [ðə; ði] [laɪt] .

High	above	the	elder	trees	turned	their	white	umbels	towards	the	light	.
高的	多于	这	长老	树木	转向	他们的	白色的	伞形花序	向	这	光	.

在参天大树的高处，白色的伞形花序朝着阳光绽放。

[biː] [bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] .

Bee	began	to	cry	.
蜜蜂	开始	到	哭	.

比伊开始哭泣。

[kɪŋ] [loʊk] [tʊk] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] :

King	Loc	took	her	by	the	hand	and	said	to	her	:
国王	位置	采取	她	经过	这	手	和	说	到	她	:

洛克王拉着她的手对她说：

" [biː] , [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?

"	Bee	,	why	are	you	crying	and	what	do	you	want	?
"	蜜蜂	,	为什么	是	你	哭泣	和	什么	做	你	想	?

“小蜜蜂，你为什么哭？你想要什么？”

" [ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [sæd][fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] ,

"	And	,	as	she	had	been	sad	for	several	days	,
"	和	,	作为	她	有	到过	伤心	为了	一些	天	,

“而且，由于她已经难过了好几天，

[ðə; ði] ['dwɔrfs] ['siːtɪd] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['veri] ['sɪmp(ə)l] [tjuːnz] [ɑːn]

the	dwarfs	seated	at	her	feet	were	playing	to	her	very	simple	tunes	on
这	矮人	坐着	在	她	脚	是	玩耍	到	她	非常	简单的	曲调	在

[ðə; ði] [fluːt] ,

the	flute	,
这	长笛	,

她脚边坐着的小矮人们正用笛子为她演奏一些非常简单的曲子。

[ðə; ði]['flædʒəleɪ; ˌflædʒə'let] , [ðə; ði]['riːbek] , [ænd; ənd][ðə; ði]['simbəlz] .

the	flageolet	,	the	rebec	,	and	the	cymbals	.
这	鞭状	,	这	丽贝卡	,	和	这	钹	.

短笛、雷贝琴和钹。

['ʌðər] ['dwɔrfs] [tɜːrnd] , [tuː; tə] [pliːz] [hɜːr; hər] , [sʌtʃ] ['sʌmərsɔːlt] ,

Other	dwarfs	turned	,	to	please	her	,	such	somersaults	,
其他	矮人	转向	,	到	请	她	,	这样的	空翻	,

为了取悦她，其他矮人也做了这样的翻筋斗。

[ðæt] [wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] [ðeɪ] [stʌk] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [ðə; ði][tɪps][ʌv; əv][ðer; ðər] [hʊdz] ['dekəreɪtɪd]

that	one	after	the	other	they	stuck	in	the	ground	the	tips	of	their	hoods	decorated
那	一	后	这	其他	他们	卡住	在	这	地面	这	尖端	的	他们的	引擎盖	装饰

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pluːm] [ʌv; əv] [liːvz] ;

with	a	plume	of	leaves	;
和	一个	羽	的	树叶	;

他们一个接一个地将装饰着树叶的兜帽尖端插进土里；

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [daɪ'vɜːrtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðæn; ðən][ðə; ði][spɔːrts][ʌv; əv] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [men]

nothing	could	be	more	diverting	to	see	than	the	sports	of	these	little	men
没有什么	可以	是	更多的	转移注意力	到	看	比	这	运动的	的	这些	小的	男人

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['hɜːrmɪt] [biədz] .

with	their	hermit	beards	.
和	他们的	隐士	胡须	.

没有什么比观看这些留着隐士般胡须的小个子男人的运动更有趣的了。

[ðə; ði] [gʊd] [tæd] , [ðə; ði][roʊˈmæntɪk][dɪg] ,
The **good** **Tad** **,** **the** **romantic** **Dig** **,**
这 好的 塔德 , 这 浪漫的 挖 ,

善良的泰德，浪漫的迪格

[huː] [lʌvd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] [ˈsliːpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]
who **loved** **her** **from** **the** **day** **they** **had** **seen** **her** **sleeping** **on** **the** **edge** **of**
WHO 喜爱 她 从 这 天 他们 有 已见 她 睡眠 在 这 边缘 的
[ðə; ði] [leɪk] ,
the **lake** **,**
这 湖 ,

自从那天看到她睡在湖边，他们就爱上了她。

[ænd; ənd][pɪk] , [ðə; ði][oʊld][ˈpoʊət] ,
and **Pic** **,** **the** **old** **poet** **,**
和 图片 , 这 老的 诗人 ,

还有老诗人皮克，

[tʊk] [hɜːr; hər] [ˈdʒentli] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm][ænd; ənd] [ˈbɛgd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈsiːkrət]
took **her** **gently** **by** **the** **arm** **and** **begged** **her** **to** **tell** **them** **the** **secret**
采取 她 轻轻地 经过 这 手臂 和 乞求 她 到 告诉 他们 这 秘密
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [griːf] .
of **her** **grief** **.**
的 她 悲伤 .

他轻轻地抓住她的手臂，恳求她告诉他们她悲伤的秘密。

[pɔː] , [huː] [wʌz; wəz][ˈsɪmp(ə)l][bʌt; bət][ˈsensəb(ə)l] , [held] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] [greɪps] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbæskɪt] ,
Paw **,** **who** **was** **simple** **but** **sensible** **,** **held** **up** **to** **her** **grapes** **in** **a** **basket** **,**
爪子 , WHO 曾是 简单的 但 明智的 , 握住 向上 到 她 葡萄 在 一个 篮子 ,
[ænd; ənd][ɔːl] ,
and **all** **,**
和 全部 ,

朴实却懂事的帕夫举起篮子，看着里面的葡萄，

[ˈtʌgɪŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dres] , [rɪˈpiːtɪd] [wɪð; wɪθ] [kɪŋ] [loʊk] :
tugging **the** **edge** **of** **her** **dress** **,** **repeated** **with** **King** **Loc** **:**
拉扯 这 边缘 的 她 裙子 , 重复 和 国王 位置 :

她拽着裙子的边缘，和King Loc重复了一遍：

" [biː] , [ˈprɪnses] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdwɔrfs] , [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈwiːpɪŋ] ?
" **Bee** **,** **princess** **of** **the** **dwarfs** **,** **why** **are** **you** **weeping** **?**
" 蜜蜂 , 公主 的 这 矮人 , 为什么 是 你 哭泣 ?

“小蜜蜂，矮人们的公主，你为什么哭泣？”

" [biː] [ˈænsər] :
" **Bee** **answered** **:**
" 蜜蜂 回答 :

Bee回答道：

" [ˈlɪt(ə)l] [kɪŋ] [loʊk][ænd; ənd][juː; jʊ][ɔːl] , [ˈlɪt(ə)l] [men] , [maɪ] [griːf] [ɪnˈkriːsɪz] [jʊr; jər] [griːf] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz]
" **Little** **King** **Loc** **and** **you** **all** **,** **little** **men** **,** **my** **grief** **increases** **your** **grief** **because**
" 小的 国王 位置 和 你 全部 , 小的 男人 , 我的 悲伤 增加 你的 悲伤 因为
[juː; jʊ][ɑːr; ər][kaɪnd] ;
you **are** **kind** **;**
你 是 种类 ;

“小国王洛克和你们这些小家伙们，我的悲伤加剧了你们的悲伤，因为你们都很善良；

[juː; jʊ] [wiːp] [wen] [aɪ] [wiːp] .
you **weep** **when** **I** **weep** **.**
你 哭泣 什么时候 我 哭泣 .

你和我一起哭。

[noʊ] [ðæt] [aɪ] [wiːp] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [mʊr] ,

Know	that	I	weep	thinking	of	George	of	the	White	Moor	,
知道	那	我	哭泣	思维	的	乔治	的	这	白色的	泊	,

要知道，每当想起白沼的乔治，我都会流泪。

[huː] [mʌst; məst][tuː; tə] - [deɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [breɪv] [naɪt] , [ænd; ənd] [huːm] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [siː] [ə'gen] .

who	must	to	-	day	be	a	brave	knight	,	and	whom	I	shall	never	see	again	.
WHO	必须	到	-	天	是	一个	勇敢的	骑士	,	和	谁	我	将	绝不	看	再次	.

他今天必须成为一名勇敢的骑士，而我将再也见不到他了。

[aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [waɪf] .

I	love	him	and	I	wish	to	be	his	wife	.
我	爱	他	和	我	希望	到	是	他的	妻子	.

我爱他，我希望成为他的妻子。

" [kɪŋ] [loʊk] [druː] [hɪz; ɪz][hænd][frʌm; frəm][ðə; ði][hænd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['presɪŋ] [ænd; ənd] [sed] :

"	King	Loc	drew	his	hand	from	the	hand	he	was	pressing	and	said	:
"	国王	位置	画	他的	手	从	这	手	他	曾是	紧迫	和	说	:

“洛克王松开了按住的手，说道：

" [biː] , [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [dɪ'siːv] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] , [æt; ət][ðə; ði] [fiːst] ['teɪbl] ,

"	Bee	,	why	did	you	deceive	me	and	tell	me	,	at	the	feast	table	,
"	蜜蜂	,	为什么	做过	你	欺骗	我	和	告诉	我	,	在	这	盛宴	桌子	,

“小蜜蜂，你为什么要欺骗我，在宴席上告诉我……”

[ðæt] [juː; jʊ] [lʌvd] [noʊ][wʌn] ?

that	you	loved	no	one	?
那	你	喜爱	不	一	?

你从未爱过任何人?

" [biː] ['ænsər] :

"	Bee	answered	:
"	蜜蜂	回答	:

Bee回答道：

" ['lɪt(ə)l] [kɪŋ] [loʊk] , [aɪ][dɪd][nɑːt] [dɪ'siːv] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [fiːst] ['teɪbl] .

"	Little	King	Loc	,	I	did	not	deceive	you	at	the	feast	table	.
"	小的	国王	位置	,	我	做过	不是	欺骗	你	在	这	盛宴	桌子	.

“小洛克王，我在宴席上并没有欺骗你。”

[aɪ][dɪd][nɑːt] [ðen] [wɪʃ] [tuː; tə] ['mæri] [dʒɔːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [mʊr] ,

I	did	not	then	wish	to	marry	George	of	the	White	Moor	,
我	做过	不是	然后	希望	到	结婚	乔治	的	这	白色的	泊	,

我当时并不想嫁给白沼地的乔治。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] - [deɪ] [maɪ][haɪɪst; 'haɪəst][dɪ'zaɪər] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [prə'poʊz] [tuː; tə] ['mæri]

and	it	is	to	-	day	my	highest	desire	that	he	should	propose	to	marry
和	它	是	到	-	天	我的	最高	欲望	那	他	应该	提出	到	结婚

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

今天，我最大的愿望就是他能向我求婚。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [prə'poʊz] ,

But	he	will	not	propose	,
但	他	将要	不是	提出	,

但他不会求婚。

[sɪns] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wer] [hiː; hi][ɪz][ænd; ənd][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [wer] [tuː; tə][faɪnd][ˌem 'iː] .

since	I	do	not	know	where	he	is	and	he	does	not	know	where	to	find	me	.
自从	我	做	不是	知道	在哪里	他	是	和	他	做	不是	知道	在哪里	到	寻找	我	.

因为我不知道他在哪里，他也不知道在哪里能找到我。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [waɪ] [aɪ][kraɪ] .

And	**this**	**is**	**why**	**I**	**cry**	**.**
和	这	是	为什么	我	哭	.

这就是我哭泣的原因。

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] [ðə; ði] [mjuˈzɪʃənz] [stɑːpt] [ˈpleɪɪŋ] [ðer; ðər] [ˈɪnstrʊmənts] ;

"	**At**	**these**	**words**	**the**	**musicians**	**stopped**	**playing**	**their**	**instruments**	**;**
"	在	这些	字	这	音乐家	停止	玩耍	他们的	仪器	;

听到这话，乐师们停止了演奏；

[ðə; ði] [ˈliːpə] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ðer; ðər] [liːps] [ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] [ˈmoʊʃnləs] [ɑːn][ðer; ðər] [ˈhedz] [ɔːr]

the	**leapers**	**interrupted**	**their**	**leaps**	**and**	**remained**	**motionless**	**on**	**their**	**heads**	**or**
这	跳跃者	中断	他们的	跳跃	和	剩余	静止不动	在	他们的	头部	或者

[ðer; ðər] [siːts] ;

their	**seats**	**;**
他们的	座位	;

跳跃者们停止了跳跃，一动不动地趴在地上或座位上；

[tæd][ænd; ənd][dɪg] [ʃed] [ˈsaɪlənt] [terz] [ɑːn] [ˈbiːz] [sliːv] ;

Tad	**and**	**Dig**	**shed**	**silent**	**tears**	**on**	**Bee's**	**sleeve**	**;**
塔德	和	挖	棚	沉默的	眼泪	在	蜜蜂的	袖子	;

Tad 和 Dig 默默地把眼泪滴在 Bee 的袖子上；

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [pɔː] [let][drɑːp][ðə; ði] ['bæskɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv] [greɪps] ,

the	**simple**	**Paw**	**let**	**drop**	**the**	**basket**	**with**	**the**	**bunches**	**of**	**grapes**	**,**
这	简单的	爪子	让	降低	这	篮子	和	这	成捆	的	葡萄	,

简朴的爪子松开了手，放下了装有成串葡萄的篮子。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [men] [geɪv] ['fɪrf(ə)l] [grəunz] .

and	**all**	**the**	**little**	**men**	**gave**	**fearful**	**groans**	**.**
和	全部	这	小的	男人	给予	可怕	呻吟	.

小矮人们都发出恐惧的呻吟。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dwɔrfs] ,

But	**the**	**King**	**of**	**the**	**Dwarfs**	**,**
但	这	国王	的	这	矮人	,

但是矮人王，

[mɔːr] [dɪ'dʒektɪd][ðæn; ðən][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [kraʊn] [ʌv; əv] ['spɑːrklɪŋ] [stoʊnz] , [wɔːkt]

more	**dejected**	**than**	**all**	**of**	**them**	**under**	**his**	**crown**	**of**	**sparkling**	**stones**	**,**	**walked**
更多的	垂头丧气	比	全部	的	他们	在下面	他的	王冠	的	闪闪发光	石头	,	步行

[əˈweɪ] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] ,

away	**without**	**a**	**word**	**,**
离开	没有	一个	单词	,

他头戴闪耀宝石王冠，比所有人都更加沮丧，一言不发地走开了。

['letɪŋ] [hɪz; ɪz]['mænt(ə)l][dræg][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['tɔːrənt] [ʌv; əv]['pɜːrp(ə)l] .

letting	**his**	**mantle**	**drag**	**behind**	**him**	**like**	**a**	**torrent**	**of**	**purple**	**.**
出租	他的	地幔	拖	在后面	他	喜欢	一个	激流	的	紫色的	.

任由他的披风像紫色的洪流般拖曳在身后。

['tʃæptər] ['ɛksˈviː]

CHAPTER	**XV**
章	十五

第十五章

[rɪ'leɪts] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɜːrnɪd] ['nʊr]

RELATES	**THE**	**WORDS**	**OF**	**THE**	**LEARNED**	**NUR**
相关	这	字	的	这	学习	护理学

引用博学努尔的话语

[wɪtʃ] [geɪv] [æn; ən] [ɪkˈstrɔːrdəneri] [ˈpleʒər]
WHICH **GAVE** **AN** **EXTRAORDINARY** **PLEASURE**
哪个 给予 一个 非凡的 乐趣

这带来了非凡的乐趣

[tuː; tə] [ˈlɪt(ə)l] [kɪŋ] [loʊk]
TO **LITTLE** **KING** **LOC**
到 小的 国王 机舱

前往小国王路

[kɪŋ] [loʊk][hæd; həd][nɑːt] [ʃoʊn] [hɪz; ɪz] [ˈwiːknəs] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmeɪd(ə)n] , [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]
King **Loc** **had** **not** **shown** **his** **weakness** **to** **the** **maiden** **,** **but** **when** **he** **was**
国王 位置 有 不是 所示 他的 弱点 到 这 少女 , 但 什么时候 他 曾是
[əˈloʊn] ,
alone **,**
独自的 ,

洛克王没有在少女面前示弱，但当他独处时，

[hiː; hi][sæt][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [ˈhoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [hiː; hi] [geɪv] [wei] [tuː; tə]
he **sat** **on** **the** **ground** **,** **and** **holding** **his** **feet** **in** **his** **hands** **,** **he** **gave** **way** **to**
他 卫星 在 这 地面 , 和 保持 他的 脚 在 他的 双手 , 他 给予 方式 到
[griːf] .
grief **.**
悲伤 .

他坐在地上，双手抱住双脚，悲痛欲绝。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdʒeləs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] :
He **was** **jealous** **,** **and** **he** **said** **to** **himself** **:**
他 曾是 嫉妒的 , 和 他 说 到 他自己 :

他心生嫉妒，心想：

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn] [lʌv] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] !
" **She** **is** **in** **love** **,** **and** **it** **is** **not** **with** **me** **!**
" 她 是 在 爱 , 和 它 是 不是 和 我 !

“她恋爱了，但对象不是我！”

[jet] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd][ˌeɪ ˈem] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈlɜːrnɪŋ] ; [aɪ][hæv; həv] [ˈtreʒərz] , [aɪ] [noʊ]
Yet **I** **am** **a** **king** **and** **am** **full** **of** **learning** **;** **I** **have** **treasures** **,** **I** **know**
然而 我 是 一个 国王 和 是 满的 的 学习 ; 我 有 宝藏 , 我 知道
[ˈmɑːrvələs] [ˈsiːkrɪts] ;
marvellous **secrets** **;**
奇妙 秘密 ;

但我乃是君王，博学多才；我拥有宝藏，我知晓奇妙的秘密；

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈdwɔrfs] , [huː] [ɑːr; ər] [suːˈpɪriər] [tuː; tə] [men] .
I **am** **better** **than** **all** **the** **other** **dwarfs** **,** **who** **are** **superior** **to** **men** **.**
我 是 更好的 比 全部 这 其他 矮人 , WHO 是 优越的 到 男人 .

我比其他所有侏儒都强，而其他侏儒又比人类强。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [lʌv] [ˌem ˈiː] ,
She **does** **not** **love** **me** **,**
她 做 不是 爱 我 ,

她不爱我。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [hæz; həz][nɑːt][ðə; ði] [ˈlɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdwɔrfs] [ænd; ənd]
and **she** **loves** **a** **young** **man** **who** **has** **not** **the** **learning** **of** **the** **dwarfs** **and**
和 她 爱 一个 年轻的 男人 WHO 有 不是 这 学习 的 这 矮人 和
[huː] ,
who **,**
WHO ,

她爱上了一个没有侏儒学识的年轻人，而且，

[pər'hæps] , [hæz; həz] [nʌn] [æt; ət][ɔ:l] .

perhaps	,	has	none	at	all	.
也许	,	有	没有任何	在	全部	.

或许，根本就没有。

['klɪrli] [ʃi:; ʃi] [dʌz] [nɑ:t] [ə'pri:ʃieɪt] ['merɪt] [ænd; ənd][ɪz] ['sɪli] .

Clearly	she	does	not	appreciate	merit	and	is	silly	.
清楚地	她	做	不是	欣赏	优点	和	是	愚蠢的	.

显然她不懂得欣赏才华，而且很愚蠢。

[aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [læf] [æt; ət][hɜ:r; hər][wɑ:nt][ʌv; əv] [sens] ,

I	ought	to	laugh	at	her	want	of	sense	,
我	应该	到	笑	在	她	想	的	感觉	,

我应该嘲笑她缺乏常识，

[bʌt; bət][aɪ] [lʌv] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] [pli:ziz] [ˌem 'i:][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi] [dʌz] [nɑ:t]

but	I	love	her	and	nothing	in	the	world	pleases	me	because	she	does	not
但	我	爱	她	和	没有什么	在	这	世界	请	我	因为	她	做	不是

[lʌv] [ˌem 'i:] .

love	me	.
爱	我	.

但我爱她，但她不爱我，这让我感到无比痛苦。

" [fɔ:r; fər] ['meni] [lɔ:ŋ] [deɪz] [kɪŋ] [loʊk] ['wɔndəd] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði]['waɪldɪst] [gɔ:dʒz] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	For	many	long	days	King	Loc	wandered	alone	in	the	wildest	gorges	of	the
"	为了	许多	长的	天	国王	位置	漫步	独自的	在	这	最狂野的	峡谷	的	这

['maʊntnz] ,

mountains	,
山脉	,

“许多个漫长的日子里，洛克王独自一人在群山中最荒凉的峡谷中徘徊，

[rɪ'vɑ:lvɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][sæd][ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['wɪkɪd] [aɪ'di:əz] .

revolving	in	his	mind	sad	and	sometimes	wicked	ideas	.
旋转	在	他的	头脑	伤心	和	有时	邪恶	想法	.

他脑海中萦绕着悲伤的，有时甚至是邪恶的想法。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv] [kəm'pelɪŋ] [bi:] [baɪ][kæp'tɪvəti][ænd; ənd] ['hʌŋgər] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz][waɪf] .

He	thought	of	compelling	Bee	by	captivity	and	hunger	to	become	his	wife	.
他	想法	的	引人注目的	蜜蜂	经过	囚禁	和	饥饿	到	变得	他的	妻子	.

他想通过囚禁和饥饿来强迫蜜蜂成为他的妻子。

[bʌt; bət] [dis'kɑ:dɪŋ] [ðə; ði][aɪ'di:ə]['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [fɔ:rmd] [ˌaɪ 'ti:] ,

But	discarding	the	idea	almost	as	soon	as	he	had	formed	it	,
但	丢弃	这	主意	几乎	作为	很快	作为	他	有	形成	它	,

但他几乎在形成这个想法的同时就把它抛弃了。

[hi:; hi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði][gɜ:rl][ænd; ənd][tu:; tə] [θroʊ] [hɪm'self] [æt; ət][hɜ:r; hər] [fi:t] .

he	determined	to	go	to	the	girl	and	to	throw	himself	at	her	feet	.
他	决定	到	去	到	这	女孩	和	到	扔	他自己	在	她	脚	.

他决定走到那个女孩面前，扑倒在她脚下。

[stɪl] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [meɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:] .

Still	he	could	not	make	up	his	mind	,	and	did	not	know	what	to	do	.
仍然	他	可以	不是	制作	向上	他的	头脑	,	和	做过	不是	知道	什么	到	做	.

但他仍然无法下定决心，不知道该怎么办。

[fɔ:r; fər]['tru:li] , [ðə; ði] ['paʊər] [wʌz; wəz][nɑ:t]['gɪv(ə)n][tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə] [meɪk] [bi:] [lʌv] [hɪm; ɪm] .

For	truly	,	the	power	was	not	given	to	him	to	make	Bee	love	him	.
为了	真的	,	这	力量	曾是	不是	给定	到	他	到	制作	蜜蜂	爱	他	.

事实上，他并没有能力让蜜蜂爱上他。

[hɪz; ɪz]['æŋgər] [tɜːrnd] [ɔːl][æt; ət][wʌns] [ə'genst] [dʒɔːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [mʊr] ;

His	**anger**	**turned**	**all**	**at**	**once**	**against**	**George**	**of**	**the**	**White**	**Moor**	**;**
他的	愤怒	转向	全部	在	一次	反对	乔治	的	这	白色的	泊	;

他的怒火突然全部转向了白沼兵乔治;

[hiː; hi] [hoʊpt] [ðæt] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] [wʊd] [biː; bi] ['kærid] [fɑːr] [ə'weɪ] [baɪ][ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] , [ɔːr][æt; ət]

he	**hoped**	**that**	**this**	**young**	**man**	**would**	**be**	**carried**	**far**	**away**	**by**	**a**	**magician**	**,**	**or**	**at**
他	希望	那	这	年轻的	男人	会	是	携带	远的	离开	经过	一个	魔术师	,	或者	在

[liːst] ,

least	**,**
至少	,

他希望这个年轻人能被魔术师带走，或者至少，

[ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [biː; bi] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['biːz] [lʌv] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [dɪs'deɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

if	**he**	**should**	**ever**	**be**	**acquainted**	**with**	**Bee's**	**love**	**,**	**that**	**he**	**would**	**disdain**	**it**	**.**
如果	他	应该	曾经	是	熟人	和	蜜蜂的	爱	,	那	他	会	蔑视	它	.

如果他有机会了解蜜蜂的爱，他一定会鄙视它。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [θɔːt] :

And	**the**	**king**	**thought**	**:**
和	这	国王	想法	:

国王心想:

" [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [oʊld] , [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [lɪvd] [tuː] [lɔːŋ] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] ['sʌfərd] [æt; ət]

"	**Without**	**being**	**old**	**,**	**I**	**have**	**already**	**lived**	**too**	**long**	**not**	**to**	**have**	**suffered**	**at**
"	没有	存在	老的	,	我	有	已经	居住地	也	长的	不是	到	有	遭受	在

[taɪmz] .

times	**.**
时代	.

“虽然我年纪还小，但我已经活了太久，不可能不经历过痛苦。”

[bʌt; bət][maɪ] ['sʌfərɪŋ] , [diːp] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [wʌz; wəz] ['nevər] [soʊ] [fɪrs] [æz; əz] [wʌt] [aɪ]

But	**my**	**suffering**	**,**	**deep**	**as**	**it**	**was**	**,**	**was**	**never**	**so**	**fierce**	**as**	**what**	**I**
但	我的	痛苦	,	深的	作为	它	曾是	,	曾是	绝不	所以	凶猛的	作为	什么	我

[ˌʌndər'goʊ][tuː; tə] - [deɪ] .

undergo	**to**	**-**	**day**	**.**
经历	到	-	天	.

但我过去的痛苦，尽管很深，却从未像我今天所经历的那样剧烈。

[ðiːz] ['fɔːrmər] [peɪnz] ['biːɪŋ] [kɔːzd] [baɪ] ['tendərnəs] [ɔːr][baɪ] ['pɪti] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər]

These	**former**	**pains**	**being**	**caused**	**by**	**tenderness**	**or**	**by**	**pity**	**had**	**something**	**of**	**their**
这些	以前的	疼痛	存在	导致	经过	压痛	或者	经过	遗憾	有	某物	的	他们的

['hev(ə)nli] ['dʒent(ə)lnəs] .

heavenly	**gentleness**	**.**
天上	温柔	.

这些先前的痛苦，由于是出于怜悯或同情，带有几分天国般的温柔。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] ,

On	**the**	**contrary**	**,**
在	这	相反	,

相反，

[aɪ] [fiːl] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] [ðæt] [maɪ] [griːf] [hæz; həz][ðə; ði] ['blæknəs] [ænd; ənd] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]

I	**feel**	**at**	**this**	**hour**	**that**	**my**	**grief**	**has**	**the**	**blackness**	**and**	**bitterness**	**of**	**a**
我	感觉	在	这	小时	那	我的	悲伤	有	这	黑	和	苦味	的	一个

[bæd] ['pæʃ(ə)n] .

bad	**passion**	**.**
坏的	热情	.

此刻，我感到我的悲伤如同邪恶的激情一般黑暗而苦涩。

[maɪ] [soʊl] [ɪz] ['ærɪd] , [ænd; ənd] [maɪ] [aɪz] [swɪm] [ɪn] [terz] [æz; əz] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] ['æsɪd] .

My	soul	is	arid	,	and	my	eyes	swim	in	tears	as	in	a	burning	acid	.
我的	灵魂	是	干旱	,	和	我的	眼睛	游泳	在	眼泪	作为	在	一个	燃烧	酸	.

我的灵魂干涸，我的双眼泪流满面，如同置身于灼热的酸液之中。

" [soʊ] [θɔːt] [kɪŋ] [loʊk] .

"	So	thought	King	Loc	.
"	所以	想法	国王	位置	.

“国王洛克是这么想的。”

[ænd; ənd] , ['dredɪŋ] [ðæt] ['dʒeləsi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ʌn'dʒʌst] [ænd; ənd] ['wɪkɪd] ,

And	,	dreading	that	jealousy	should	make	him	unjust	and	wicked	,
和	,	恐惧	那	妒忌	应该	制作	他	不公正	和	邪恶	,

而且，他害怕嫉妒会使他变得不公正和邪恶，

[hiː; hi] [ə'vɔɪdɪd] ['miːtɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['juːzɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] ,

he	avoided	meeting	the	young	girl	for	fear	of	using	,	without	wishing	to	,
他	避免	会议	这	年轻的	女孩	为了	害怕	的	使用	,	没有	祝	到	,

他刻意避免与那个年轻女孩见面，害怕被利用，尽管他并不想这样做。

[ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] ['vaɪələnt] [mæn] .

the	tone	of	a	weak	or	violent	man	.
这	语气	的	一个	虚弱的	或者	暴力	男人	.

软弱或暴力男人的语气。

[wʌn] [deɪ] , ['biːɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌɔːrdn'erəli] ['tɔːrtʃərd] [baɪ] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [biː] [lʌvd] [dʒɔːrdʒ] ,

One	day	,	being	more	than	ordinarily	tortured	by	the	thought	that	Bee	loved	George	,
一	天	,	存在	更多的	比	按说	受折磨	经过	这	想法	那	蜜蜂	喜爱	乔治	,

有一天，比伊因为想到比伊爱着乔治而感到比平时更加痛苦，

[hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [kən'sʌlt] ['nʊr] ,

he	determined	to	consult	Nur	,
他	决定	到	咨询	努尔	,

他决定向努尔请教。

[huː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [moʊst] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dwɔrfs] [ænd; ənd] [lɪvd] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

who	was	the	most	learned	of	the	dwarfs	and	lived	in	the	bottom	of	a
WHO	曾是	这	最多	学习	的	这	矮人	和	居住地	在	这	底部	的	一个

[wel] [dʌg] [ɪn] [ðə; ði] ['entreɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

well	dug	in	the	entrails	of	the	earth	.
出色地	挖	在	这	内脏	的	这	地球	.

他是矮人中最有学问的一个，住在地球深处挖的一口井底。

[ðɪs] [wel] [hæd; həd] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [æn; ən] ['iːv(ə)n] , [maɪld] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr] .

This	well	had	the	advantage	of	an	even	,	mild	temperature	.
这	出色地	有	这	优势	的	一个	甚至	,	温和的	温度	.

这口井的优势在于水温均匀温和。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [dɑːrk] , [fɔːr; fər] [tuː] ['lɪt(ə)l] [p'lænɪts] , [ə; eɪ] [peɪl] [sʌn] [ænd; ənd] [red] [muːn] ,

It	was	not	dark	,	for	two	little	planets	,	a	pale	sun	and	red	moon	,
它	曾是	不是	黑暗的	,	为了	二	小的	行星	,	一个	苍白	太阳	和	红色的	月亮	,

天并不黑，因为有两颗小行星、一颗苍白的太阳和一轮红色的月亮。

['ɔːltərnətli] [geɪv] [laɪt] [tuː; tə] ['evri] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

alternately	gave	light	to	every	part	of	it	.
交替	给予	光	到	每一个	部分	的	它	.

交替地照亮它的各个部分。

[kɪŋ] [loʊk] [went] [daʊn] [ðɪs] [wel] [ænd; ənd] [faʊnd] ['nʊr] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['læbrətɔːri] .

King	Loc	went	down	this	well	and	found	Nur	in	his	laboratory	.
国王	位置	去	向下	这	出色地	和	成立	努尔	在	他的	实验室	.

洛克国王下到这口井里，发现努尔在他的实验室里。

['nʊr] [hæd; həd][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [oʊld]['lɪt(ə)l][mæn] ,

Nur	had	the	face	of	a	pleasant	old	little	man	,
努尔	有	这	脸	的	一个	令人愉快的	老的	小的	男人	,

努尔长着一张慈祥矮小老人的脸。

[ænd; ənd] ['kærid] [ə; eɪ] [wɪsp] [ʌv; əv][waɪld] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [hʊd] .

and	carried	a	wisp	of	wild	thyme	in	his	hood	.
和	携带	一个	烟雾	的	荒野	百里香	在	他的	兜帽	.

他的兜帽里还藏着一缕野生百里香。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɜːrnɪŋ] , [hiː; hi] [ʃoʊd] [ɪn][ɔːl] ['mætərz] [ðə; ði] ['ɪnəsns] [ænd; ənd] ['kændər]

In	spite	of	his	learning	,	he	showed	in	all	matters	the	innocence	and	candour
在	尽管如此	的	他的	学习	,	他	显示	在	全部	事情	这	无辜	和	坦率

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] .

of	his	race	.
的	他的	种族	.

尽管他学识渊博，但在所有事情上都表现出他这个民族的纯真和坦率。

" ['nʊr] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ɪm'breɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

"	Nur	,	"	said	the	king	,	embracing	him	,
"	努尔	,	"	说	这	国王	,	拥抱	他	,

“努尔，”国王说着，拥抱了他。

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [juː; jʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [noʊ] ['meni] [θɪŋz] . "

"	I	have	come	to	consult	you	because	you	know	many	things	.	"
"	我	有	来	到	咨询	你	因为	你	知道	许多	事物	.	"

我来请教您，因为您博学多识。

" [kɪŋ] [loʊk] , " ['ænsər] ['nʊr] , " [aɪ] [maɪt] [noʊ] ['meni] [θɪŋz] [ænd; ənd] [jet] [biː; bi]['oʊnli][ə; eɪ] [fuːl]

"	King	Loc	,	"	answered	Nur	,	"	I	might	know	many	things	and	yet	be	only	a	fool
"	国王	位置	,	"	回答	努尔	,	"	我	可能	知道	许多	事物	和	然而	是	仅有的	一个	傻子

.

:

.

“洛克王，”努尔回答说，“我可能知道很多事情，但仍然只是个傻瓜。”

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [lɜːrn] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [θɪŋz] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ]

But	I	know	the	way	to	learn	a	few	of	the	innumerable	things	I	do	not	know
但	我	知道	这	方式	到	学习	一个	很少	的	这	无数	事物	我	做	不是	知道

,

,

,

但我知道如何学习一些我不知道的无数事物。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [waɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['dʒʌstli] [rɪ'naʊnd] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] . "

and	this	is	why	I	am	justly	renowned	as	a	man	of	learning	.	"
和	这	是	为什么	我	是	公正地	著名	作为	一个	男人	的	学习	.	"

这就是我被誉为博学之士的原因。

" [wel] , " [kən'tɪnjuːd] [loʊk] ,

"	Well	,	"	continued	Loc	,
"	出色地	,	"	持续	位置	,

“嗯，”洛克继续说道，

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [ə; eɪ] [bɔɪ] [kɔːld] [dʒɔːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [mʊr] [ɪz] [naʊ] ? "

"	do	you	know	where	a	boy	called	George	of	the	White	Moor	is	now	?	"
"	做	你	知道	在哪里	一个	男生	称为	乔治	的	这	白色的	泊	是	现在	?	"

你知道一个名叫乔治的白沼泽男孩现在在哪里吗?

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['nevər][hæd; həd][ðə; ðiˌkjʊri'ɑːsəti][tuː; tə] [lɜːrn] , " ['ænsər]
" I do not know , and I have never had the curiosity to learn , " answered
" 我 做 不是 知道 , 和 我 有 绝不 有 这 好奇心 到 学习 , " 回答
['nʊr] .
Nur .
努尔 .

“我不知道，也从来没有好奇心去了解，”努尔回答道。

" ['noʊɪŋ] [haʊ] ['ɪgnərənt] , ['stuːpɪd] , [ænd; ənd] ['wɪkɪd] [men] [ɑːr; ər] ,
" Knowing how ignorant , stupid , and wicked men are ,
" 会心 如何 无知 , 愚蠢的 , 和 邪恶 男人 是 ,

“知道人是多么无知、愚蠢和邪恶，

[aɪ][duː][nɑːt] [ker] [mʌtʃ] [wʌt] [ðeɪ] [θɪŋk] [ɔːr] [wʌt] [ðeɪ] [duː] .
I do not care much what they think or what they do .
我 做 不是 关心 很多 什么 他们 思考 或者 什么 他们 做 .

我不太在意他们的想法或行为。

[ɪk'sept] [ðæt] , [tuː; tə] [gɪv] [sʌm; səm]['vælјuː][tuː; tə][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [praʊd] [ænd; ənd] ['retʃɪd]
Except that , to give some value to the life of the proud and wretched
除了 那 , 到 给 一些 价值 到 这 生活 的 这 自豪的 和 可怜
[reɪs] ,
race ,
种族 ,

然而，为了赋予这个骄傲而悲惨的民族的生命以某种价值，

[ðə; ði][men][hæv; həv] ['kɜːrɪdʒ] , [ðə; ði] ['wɪmɪn] ['bjuːti] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ['ɪnəsns] , [oʊ]
the men have courage , the women beauty , and the little children innocence , O
这 男人 有 勇气 , 这 女性 美丽 , 和 这 小的 孩子们 无辜 , 哦
[kɪŋ] [loʊk] ,
King Loc ,
国王 位置 ,

男人们勇敢，女人们美丽，小孩子们天真无邪，哦，洛克王！

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd][ɪz][lə'mentəb(ə)l][ɔːr] [rɪ'dɪkjələs] .
the whole of mankind is lamentable or ridiculous .
这 所有的 的 人类 是 令人惋惜的 或者 荒谬的 .

整个人类都是可悲的或可笑的。

['sʌbdʒekt][laɪk][ðə; ði] ['dwɔrfs] [tuː; tə][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ,
Subject like the dwarfs to the necessity of working to live ,
主题 喜欢 这 矮人 到 这 必要性 的 在职的 到 居住 ,

像侏儒一样，他们也必须为了生存而工作。

[men][hæv; həv] [rɪ'beld] [ə'genst] [ðə; ði][dɪ'vaɪn] [lɔː] , [ænd; ənd] , [fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [laɪk][juː 'es]
men have rebelled against the divine law , and , far from being like us
男人 有 叛乱 反对 这 神圣的 法律 , 和 , 远的 从 存在 喜欢 我们
['wɜkmən] [fʊl] [ʌv; əv]['dʒuːbɪləns] ,
workmen full of jubilance ,
工人 满的 的 欢呼 ,

人类背叛了神圣的律法，而且，他们远不像我们这些充满喜乐的工人那样，

[ðeɪ] [prɪ'fɜːr][wɔːr][tuː; tə][wɜːrk] , [ænd; ənd] [wʊd] ['ræðər] [kɪl] [ðæn; ðən][help] [iːtʃ] ['ʌðər] .
they prefer war to work , and would rather kill than help each other .
他们 更喜欢 战争 到 工作 , 和 会 相当 杀 比 帮助 每个 其他 .

他们宁愿打仗也不愿工作，宁愿杀戮也不愿互相帮助。

[bʌt; bət][wʌn][mʌst; məst] [ək'nɑːlɪdʒ] , [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst] ,
But one must acknowledge , to be just ,
但 一 必须 承认 , 到 是 只是 ,

但公平地说，我们必须承认，

[ðæt] [ðə; ði] ['brevəti] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪf][ɪz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd]

that	the	brevity	of	their	life	is	the	principal	cause	of	their	ignorance	and
那	这	简洁	的	他们的	生活	是	这	主要的	原因	的	他们的	无知	和

[ðer; ðər][fə'rɑ:səti] .

their	ferocity	.
他们的	恶	.

他们生命的短暂是他们无知和残暴的主要原因。

[ðeɪ] [lɪv; laɪv] [tu:] [ʃɔ:rt] [ə; eɪ] [taɪm] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə] [lɜ:rn] [haʊ] [tu:; tə][lɪv; laɪv] .

They	live	too	short	a	time	for	them	to	learn	how	to	live	.
他们	居住	也	短的	一个	时间	为了	他们	到	学习	如何	到	居住	.

他们的生命太短暂，根本来不及学会如何生活。

[ðə; ði] [dwɔ:rf] [reɪs] , [wɪtʃ] [laɪvz; lɪvz] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɜ:rθ] , [ɪz] ['hæpi:ɚ] [ænd; ənd] ['betər] .

The	Dwarf	race	,	which	lives	under	the	earth	,	is	happier	and	better	.
这	矮人	种族	,	哪个	生活	在下面	这	地球	,	是	更快乐	和	更好的	.

生活在地下的矮人种族更加幸福美好。

[ɪf] [wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] ,

If	we	are	not	immortal	,
如果	我们	是	不是	不朽	,

如果我们并非永生，

[æt; ət] [li:st] [i:tʃ] [ʌv; əv][ju: 'es] [wɪl] [læst][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ɜ:rθ] [wɪtʃ] ['kæriz] [ju: 'es][ɪn][ɪts]

at	least	each	of	us	will	last	as	long	as	the	earth	which	carries	us	in	its
在	至少	每个	的	我们	将要	最后的	作为	长的	作为	这	地球	哪个	携带	我们	在	它是

['bʊzəm] [ænd; ənd] [pə'veɪdz] [ju: 'es][wɪð; wɪθ][ɪts]['ɪnmoʊst] ,

bosom	and	pervades	us	with	its	inmost	,
怀	和	普遍存在	我们	和	它是	最	,

至少我们每个人都会和孕育我们的地球一样长久存在，地球以其最深邃的本质滋养着我们。

['fru:tf(ə)l] [wɔ:rmθ] , [waɪl] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [reɪs] [wɪtʃ] [ɪz][bɔ:rn][ɑ:n][ɪts] [rʌf] [raɪnd] ,

fruitful	warmth	,	while	for	the	race	which	is	born	on	its	rough	rind	,
卓有成效	温暖	,	尽管	为了	这	种族	哪个	是	出生	在	它是	粗糙的	果皮	,

丰饶的温暖，却也孕育着诞生于其粗糙表皮上的种族。

[ɪts] [breθ] [ɪz] ['bɜ:rnɪŋ] [ɔ:r] ['aɪsi] , ['spredɪŋ] [deθ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [laɪf] .

its	breath	is	burning	or	icy	,	spreading	death	as	well	as	life	.
它是	气息	是	燃烧	或者冰冷的		,	传播	死亡	作为	出色地	作为	生活	.

它的气息或灼热或冰冷，既带来生命也带来死亡。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[men] [ɑ:r; ər] [ɪn'detɪd] [tu:; tə][ðer; ðər] [ɪk'stri:m] ['mɪzəri] [ænd; ənd] ['retʃɪdnəs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['kwɑ:ləti]

men	are	indebted	to	their	extreme	misery	and	wretchedness	for	a	quality
男人	是	负债累累	到	他们的	极端	苦难	和	悲惨	为了	一个	质量

[wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [mɔ:r] ['bju:tɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv]

which	makes	the	soul	of	some	of	them	more	beautiful	than	the	soul	of
哪个	制作	这	灵魂	的	一些	的	他们	更多的	美丽的	比	这	灵魂	的

[ðə; ði] ['dwɔrfs] .

the	dwarfs	.
这	矮人	.

人类的极端苦难和悲惨境遇造就了一种品质，这种品质使得他们中的一些人的灵魂比侏儒的灵魂更加美丽。

[ðɪs] ['kwɑːləti] , [æz; əz] ['splendɪd] [tuː; tə][ðə; ði][maɪnd][æz; əz][ðə; ði][maɪld] [ʃiːn] [ʌv; əv] [pɜːrlz] [tuː; tə][ðə; ði]

This	quality	,	as	splendid	to	the	mind	as	the	mild	sheen	of	pearls	to	the
这	质量	,	作为	灿烂	到	这	头脑	作为	这	温和的	光泽	的	珍珠	到	这

[aɪ] ,

eye	,
眼睛	,

这种品质，如同珍珠柔和的光泽赏心悦目，令人心旷神怡。

[kɪŋ] [loʊk] , [ɪz] [kəm'pæʃ(ə)n] .

King	Loc	,	is	compassion	.
国王	位置	,	是	同情	.

King Loc，就是慈悲。

['sʌfərɪŋ] ['tiːtʃɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dwɔrfs] [duː][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wel] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , ['biːɪŋ]

Suffering	teaches	it	,	and	the	dwarfs	do	not	know	it	well	,	because	,	being
痛苦	教导	它	,	和	这	矮人	做	不是	知道	它	出色地	,	因为	,	存在

['waɪzər][ðæn; ðən][men] ,

wiser	than	men	,
更明智	比	男人	,

苦难教会了我们这一点，而矮人们却对此一无所知，因为他们比人类更有智慧，

[ðeɪ] [hæv; həv] [fjuːər] ['sɔrəuz] .

they	have	fewer	sorrows	.
他们	有	更少	悲伤	.

他们较少感到悲伤。

[soʊ][ðə; ði] ['dwɔrfs] ['sʌmtaɪmz] [liːv] [ðer; ðər] [diːp] ['grɑːtoʊz] [ænd; ənd][mɪks][wɪð; wɪθ][men] [ɑːn][ðə; ði]

So	the	dwarfs	sometimes	leave	their	deep	grottoes	and	mix	with	men	on	the
所以	这	矮人	有时	离开	他们的	深的	洞穴	和	混合	和	男人	在	这

[ɪn'klemənt] [raɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

inclement	rind	of	the	earth	,
恶劣天气	果皮	的	这	地球	,

所以，矮人们有时会离开他们幽深的洞穴，到地球表面恶劣的环境中与人类一起生活。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [lʌv] [ðem; ðəm] , [tuː; tə] ['sʌfər] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm] ,

in	order	to	love	them	,	to	suffer	with	them	and	through	them	,
在	命令	到	爱	他们	,	到	遭受	和	他们	和	通过	他们	,

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [teɪst] [kəm'pæʃ(ə)n] ,

and	then	to	taste	compassion	,
和	然后	到	品尝	同情	,

为了爱他们，为了与他们一同受苦，为了感同身受，然后才能体会到怜悯的滋味。

[wɪtʃ] [fɔːlz] [ɑːn][ðə; ði] [soʊl] [laɪk] [ə; eɪ] ['hev(ə)nli] , [rɪ'freʃɪŋ] [duː] .

which	falls	on	the	soul	like	a	heavenly	,	refreshing	dew	.
哪个	瀑布	在	这	灵魂	喜欢	一个	天上	,	令人耳目一新	露	.

它像清澈甘甜的露珠般洒落在灵魂上。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] [men] , [kɪŋ] [loʊk] ;

Such	is	the	truth	about	men	,	King	Loc	;
这样的	是	这	真相	关于	男人	,	国王	位置	;

这就是男人的真相，洛克王；

[bʌt; bət][dɪd][juː; jʊ][nɑːt][æsk][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði] [pər'tɪkjələr] [feɪt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ?

but	did	you	not	ask	me	for	the	particular	fate	of	one	of	them	?
但	做过	你	不是	问	我	为了	这	特别的	命运	的	一	的	他们	?

但你不是问过我其中一个人的具体命运吗?

" [kɪŋ] [loʊk] ['hævɪŋ] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] ,

"	King	Loc	having	repeated	his	question	,
"	国王	位置	拥有	重复	他的	问题	,

“金洛克再次提出问题后，

[ðə; ði][oʊld]['nʊr] [lʊkt] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['glæsɪz] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði] [ruːm] .

the	old	Nur	looked	into	one	of	the	glasses	that	filled	the	room	.
这	老的	努尔	看起来	进入	一	的	这	眼镜	那	已填	这	房间	.

老努尔凝视着摆满房间的其中一个玻璃杯。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['dwɔrfs] [hæv; həv][noʊ] [bʊks] ,

For	the	dwarfs	have	no	books	,
为了	这	矮人	有	不	图书	,

因为矮人们没有书。

[ðoʊz] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [kʌm] [frʌm; frəm][mæn][ænd; ənd][ɑːr; ər] [juːst] [æz; əz] [tɔɪz] .

those	found	among	them	come	from	man	and	are	used	as	toys	.
那些	成立	之中	他们	来	从	男人	和	是	用过的	作为	玩具	.

其中发现的都是人类的玩具。

[tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [ðəm'selvz] [ðeɪ] [duː][nɑːt][rɪ'fɜːr] [æz; əz][wiː; wi][duː][tuː; tə] [saɪnz] [meɪd] [ə'pɑːn]['peɪpər] ;

To	instruct	themselves	they	do	not	refer	as	we	do	to	signs	made	upon	paper	;
到	指示	他们自己	他们	做	不是	参考	作为	我们	做	到	标志	制成	之上	纸	;

他们不像我们一样通过纸上的符号来学习；

[ðeɪ] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['glæsɪz] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'sɜːrtʃɪz] .

they	look	into	the	glasses	and	see	the	subject	of	their	researches	.
他们	看	进入	这	眼镜	和	看	这	主题	的	他们的	研究	.

他们透过镜片看到了他们的研究对象。

[ðə; ði]['oʊnli] ['dɪfɪkəlti] [ɪz][tuː; tə] [sɪ'lekt] [ðə; ði]['prɑːpər] [glæs] [ænd; ənd][də'rekt][ˌaɪ 'tiː] ['raɪtli] .

The	only	difficulty	is	to	select	the	proper	glass	and	direct	it	rightly	.
这	仅有的	困难	是	到	选择	这	恰当的	玻璃	和	直接的	它	没错	.

唯一的难点在于选择合适的玻璃杯并正确对准。

[ðiːz] ['glæsɪz] [ɑːr; ər][ʌv; əv]['krɪst(ə)l] , ['ɔːlsoʊ][ʌv; əv]['toʊpæz][ænd; ənd]['oʊp(ə)l] ;

These	glasses	are	of	crystal	,	also	of	topaz	and	opal	;
这些	眼镜	是	的	水晶	,	还	的	黄玉	和	蛋白石	;

这些玻璃杯有水晶材质的，也有黄玉和蛋白石材质的；

[bʌt; bət] [ðoʊz] [wɪtʃ] [hæv; həv][ə; eɪ][bɪg] ['paːlɪʃt] ['daɪmənd] [æz; əz] [lenz] [ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] ['paʊərf(ə)l]

but	those	which	have	a	big	polished	diamond	as	lens	are	the	most	powerful
但	那些	哪个	有	一个	大的	抛光	钻石	作为	镜片	是	这	最多	强大的

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [juːst] [tuː; tə] [siː] ['veri] ['dɪstənt] [θɪŋz] .

and	are	used	to	see	very	distant	things	.
和	是	用过的	到	看	非常	遥远	事物	.

但那些以抛光钻石为透镜的望远镜功能最强大，用于观测非常遥远的物体。

[ðə; ði] ['dwɔrfs] ['ɔːlsoʊ][hæv; həv]['lensiz][ʌv; əv][ə; eɪ] [daɪ'æfənəs] ['sʌbstəns] , [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə] [men] .

The	dwarfs	also	have	lenses	of	a	diaphanous	substance	,	unknown	to	men	.
这	矮人	还	有	镜头	的	一个	透明的	物质	,	未知	到	男人	.

矮人们的晶状体也由一种人类所不了解的透明物质构成。

[ðiːz] [ə'laʊ] [ðə; ði] [aɪ] [tuː; tə] [pɪrs] [θruː] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['rɑːks] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [glæs] .

These	allow	the	eye	to	pierce	through	walls	and	rocks	as	if	they	were	glass	.
这些	允许	这	眼睛	到	刺穿	通过	墙壁	和	岩石	作为	如果	他们	是	玻璃	.

这些特性使眼睛能够像看玻璃一样看穿墙壁和岩石。

['ʌðər] , [mɔːr] ['wʌndərf(ə)l] [stɪl] ,

Others	,	more	wonderful	still	,
其他的	,	更多的	精彩的	仍然	,

还有一些，更加精彩，

[ˌriːprə'duːs] [æz; əz] ['feɪθfəli] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɪrər] [ɔːl] [ðæt] [taɪm] [hæz; həz] ['kærid] [ə'weɪ] [ɪn][ɪts] [kɔːrs] ,

reproduce	as	faithfully	as	a	mirror	all	that	time	has	carried	away	in	its	course	,
复制	作为	忠实	作为	一个	镜子	全部	那	时间	有	携带	离开	在	它是	课程	,

像镜子一样忠实地再现时间带走的一切。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['dwɔrfs] [kæn; kən] [rɪ'kɔːl] ,

for	the	dwarfs	can	recall	,
为了	这	矮人	能	记起	,

因为矮人们能够回忆起，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ['væstnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːθər] [bæk] ['ɪntuː][ðer; ðər]['kævərn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]

from	the	infinite	vastness	of	the	ether	back	into	their	cavern	the	light	of
从	这	无限	广袤无垠	的	这	醚	后退	进入	他们的	洞穴	这	光	的

['fɔːrmər] [deɪz] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃeɪps] [ænd; ənd] ['kʌlərz] [ʌv; əv] ['vænɪʃt] ['eɪdʒɪz] .

former	days	together	with	the	shapes	and	colours	of	vanished	ages	.
以前的	天	一起	和	这	形状	和	颜色	的	消失了	年龄	.

从无垠的以太中，往昔的光芒连同逝去时代的形状和色彩，回到了他们的洞穴。

[ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪ] [ðɪs] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][baɪ] [kə'lektɪŋ] [ðə; ði] ['ʃaʊɚz] [ʌv; əv] [laɪt] , [wɪtʃ] ,

They	enjoy	this	view	of	the	past	by	collecting	the	showers	of	light	,	which	,
他们	享受	这	看法	的	这	过去的	经过	收集	这	淋浴	的	光	,	哪个	,

他们通过收集光线雨来欣赏过去的景象，

['hævɪŋ] [wʌns] ['fɔːlən] [ə'genst] [ðə; ði][fɔːrmz][ʌv; əv][men] , [ʌv; əv] [biːsts] , [ʌv; əv][plænts][ænd; ənd][ʌv; əv]

having	once	fallen	against	the	forms	of	men	,	of	beasts	,	of	plants	and	of
拥有	一次	倒下	反对	这	表格	的	男人	,	的	野兽	,	的	植物	和	的

['rɑːks] ,

rocks	,
岩石	,

曾经撞击过人、兽、植物和岩石的形状，

[rɪ'kɔɪl] [θruː] [ðə; ði] [ɪ'meʒərəbl] ['iːθər] [fɔːr; fər][ɔːl] [taɪm] .

recoil	through	the	immeasurable	ether	for	all	time	.
畏缩	通过	这	无法估量的	醚	为了	全部	时间	.

在无垠的以太中永恒地反弹。

[ðə; ði][oʊld]['nʊr] [ɪk'sɛld] [ɪn][rɪ'vaɪvɪŋ, riː'vaɪvɪŋ][ðə; ði] [ʃeɪps] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðoʊz] ,

The	old	Nur	excelled	in	reviving	the	shapes	of	the	past	and	even	those	,
这	老的	努尔	表现出色	在	复苏	这	形状	的	这	过去的	和	甚至	那些	,

[ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] ,

impossible	to	imagine	,
不可能的	到	想象	,

老努尔擅长重现过去的形态，甚至包括那些难以想象的形态。

[wɪtʃ] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ɜːrθ] [hæd; həd]['teɪkən][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['æspekt] [wɪtʃ] [wiː; wi] [noʊ] .

which	existed	before	the	earth	had	taken	upon	it	the	aspect	which	we	know	.
哪个	存在	前	这	地球	有	已采取	之上	它	这	方面	哪个	我们	知道	.

它存在于地球呈现出我们今天所知的样貌之前。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɪr] [pleɪ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][faɪnd] [dʒɔːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [mʊr] .

So	it	was	mere	play	for	him	to	find	George	of	the	White	Moor	.
所以	它	曾是	仅仅	玩	为了	他	到	寻找	乔治	的	这	白色的	泊	.

所以对他来说，找到白沼乔治只是一场游戏而已。

['hævɪŋ] [lʊkt] [fɔːr; fər] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [glæs] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]

Having	looked	for	less	than	a	minute	in	quite	a	simple	glass	,	he	said	to
拥有	看起来	为了	较少的	比	一个	分钟	在	相当	一个	简单的	玻璃	,	他	说	到

[kɪŋ] [loʊk] :

King	Loc	:
国王	位置	:

他只对着一个普通的玻璃杯看了不到一分钟，就对洛克王说：

" [kɪŋ] [loʊk] , [hiː; hi] [huːm] [juː; jʊ] [siːk] [ɪz] [naʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [sɪlf] ,

"	King	Loc	,	he	whom	you	seek	is	now	among	the	Sylphs	,
"	国王	位置	,	他	谁	你	寻找	是	现在	之中	这	风精灵	,

“洛克王，你所寻找的那个人现在就在精灵之中。”

[ɪn][ðə; ði]['mænər][ʌv; əv]['krɪst(ə)l][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [nʌn] [rɪ'tɜːrn] , [ænd; ənd] [huːz] [ˌɪrɪ'des(ə)nt] [wɔːlz]

in	the	manor	of	crystal	from	which	none	return	,	and	whose	iridescent	walls
在	这	庄园	的	水晶	从	哪个	没有任何	返回	,	和	谁	彩虹色	墙壁

[mɑːrtʃ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['kɪŋdəm] . "

march	with	your	kingdom	.	"
行进	和	你的	王国	.	"

在水晶庄园里，无人能够返回，其闪烁的墙壁与你的王国一同绵延。

" [hiː; hi][ɪz][ðer; ðər] , [ɪz][hiː; hi] ?

"	He	is	there	,	is	he	?
"	他	是	那里	,	是	他	?

“他就在那里，对吗？”

[let] [hɪm; ɪm][stɑːp][ðer; ðər] !

Let	him	stop	there	!
让	他	停止	那里	!

让他到此为止！

" [kraɪd] [kɪŋ] [loʊk] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .

"	cried	King	Loc	,	rubbing	his	hands	.
"	哭	国王	位置	,	擦	他的	双手	.

“洛克王一边搓着手一边喊道。”

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ɪm'breɪst] [ðə; ði][oʊld]['nʊr] , [hiː; hi] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] [ɪn] [piːlz] [ʌv; əv]

And	having	embraced	the	old	Nur	,	he	went	out	of	the	well	in	peals	of
和	拥有	拥抱	这	老的	努尔	,	他	去	出去	的	这	出色地	在	果皮	的

['læftər] .

laughter	.
笑声	.

他拥抱了老努尔，然后大笑着走出了井。

[ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [saɪdz] [tuː; tə] [læf] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [iːz] ;

All	along	the	road	he	held	his	sides	to	laugh	at	his	ease	;
全部	沿着	这	路	他	握住	他的	侧面	到	笑	在	他的	舒适	;

他一路上都捧腹大笑，为自己的轻松自在而感到高兴；

[hɪz; ɪz] [hed] [wægd] [wɪð; wɪθ] [mɜːrθ] ; [hɪz; ɪz] [bɪrd] [roʊz] [ænd; ənd] [fel] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃest] ; " [hɑː] !

his	head	wagged	with	mirth	;	his	beard	rose	and	fell	on	his	chest	;	"	ha	!
他的	头	摇晃	和	欢笑	;	他的	胡须	玫瑰	和	跌倒	在	他的	胸部	;	"	哈	!

他得意地摇着头；他的胡须在胸前起伏；“哈！

[hɑː] !

ha	!
哈	!

哈！

[hɑː] !

ha	!
哈	!

哈！

[hɑː] !

ha	!
哈	!

哈！

[hɑː] !

ha	!
哈	!

哈！

[hɑː] !
ha **!**
哈 !

哈!

[hɑː] !
ha **!**
哈 !

哈!

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [men] [huː] [met] [hɪm; ɪm]['ɔːlsoʊ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [læf] [laɪk] [hɪm; ɪm] , [aʊt] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] .
" **The** **little** **men** **who** **met** **him** **also** **began** **to** **laugh** **like** **him** **,** **out** **of** **sympathy** **.**
" 这 小的 男人 WHO 遇见 他 还 开始 到 笑 喜欢 他 , 出去 的 同情 .

“那些见到他的小矮人也出于同情，开始像他一样大笑起来。”

['siːɪŋ] [ðem; ðəm] [læf] , ['ʌðər] [læft] [tuː] ;
Seeing **them** **laugh** **,** **others** **laughed** **too** **;**
看到 他们 笑 , 其他的 笑了 也 ;

看到他们笑，其他人也跟着笑了；

[ðɪs] ['læftər] [spred] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðər] [tɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ]
this **laughter** **spread** **from** **one** **to** **another** **till** **the** **whole** **inside** **of** **the** **earth**
这 笑声 传播 从 一 到 其他 直到 这 所有的 里面 的 这 地球
[wʌz; wəz] ['ʃeɪkən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒoʊviəl] [greɪt] [gə'fɔː] .
was **shaken** **with** **a** **jovial** **great** **guffaw** **.**
曾是 摇晃 和 一个 欢乐的 伟大的 哄笑 .

笑声此起彼伏，直至整个地球都因一阵欢快的笑声而震动。

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ]
CHAPTER **XVI**
章 十六

第十六章

[telz] [ðə; ði] ['mɑːrvələs] [əd'ventʃər] [ʌv; əv]
TELLS **THE** **MARVELLOUS** **ADVENTURE** **OF**
讲述 这 奇妙 冒险 的

讲述了一段奇妙的冒险故事

[dʒɔːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [mʊr]
GEORGE **OF** **THE** **WHITE** **MOOR**
乔治 的 这 白色的 泊

白沼的圣乔治

[kɪŋ] [loʊk][dɪd][nɑːt] [læf] [lɔːŋ] ; [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] ,
King **Loc** **did** **not** **laugh** **long** **;** **on** **the** **contrary** **,**
国王 位置 做过 不是 笑 长的 ; 在 这 相反 ,

金禄并没有笑很久；相反，

[hiː; hi][hɪd][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'hæpi] ['lɪt(ə)l][mæn] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['bedkloʊðz] .
he **hid** **the** **face** **of** **a** **very** **unhappy** **little** **man** **under** **his** **bedclothes** **.**
他 隐藏 这 脸 的 一个 非常 不开心 小的 男人 在下面 他的 床上用品 .

他把一张非常不快乐的小脸藏在了被子下面。

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [mʊr] , ['prɪz(ə)nər][ʌv; əv][ðə; ði] [sɪlf] ,
Thinking **of** **George** **of** **the** **White** **Moor** **,** **prisoner** **of** **the** **Sylphs** **,**
思维 的 乔治 的 这 白色的 泊 , 囚犯 的 这 风精灵 ,

想起了被仙女囚禁的白沼地的乔治，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [sliːp] [ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] .
he **could** **not** **sleep** **the** **whole** **night** **.**
他 可以 不是 睡觉 这 所有的 夜晚 .

他整夜都没睡着。

[soʊ] ,
So **,**
所以 ,

所以，

[æt; ət] [ðæt] ['aʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['dwɔrfs] [huː] [hæv; həv][ə; eɪ] ['derimeɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
at **that** **hour** **of** **the** **morning** **when** **the** **dwarfs** **who** **have** **a** **dairymaid** **for** **a**
在 那 小时 的 这 早晨 什么时候 这 矮人 WHO 有 一个 挤奶女工 为了 一个
[frend] [goʊ][tuː; tə] [mɪlk] [ðə; ði] [kaʊz] [ɪn][hɜːr; hər] [pleɪs] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [sliːps] [laɪk] [ə; eɪ][lɔːg][ɪn][hɜːr; hər]
friend **go** **to** **milk** **the** **cows** **in** **her** **place** **while** **she** **sleeps** **like** **a** **log** **in** **her**
朋友 去 到 牛奶 这 牛 在 她 地方 尽管 她 睡觉 喜欢 一个 日志 在 她
[waɪt] [bed] ,
white **bed** **,**
白色的 床 ,

在清晨的那个时刻，当那些和挤奶女工交好的小矮人们去挤奶，而她却像死猪一样睡在她的白床上时，

['lɪt(ə)l] [kɪŋ] [loʊk] [ˌriːˈvizitid] ['nʊr] [ɪn][hɪz; ɪz] [diːp] [wel] .
little **King** **Loc** **revisited** **Nur** **in** **his** **deep** **well** **.**
小的 国王 位置 重访 努尔 在 他的 深的 出色地 .

小国王洛克重访了深井中的努尔。

" ['nʊr] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
" **Nur** **,** **"** **he** **said** **to** **him** **,**
" 努尔 , " 他 说 到 他 ,

“努尔，”他对他说。

" [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [sɪlf] .
" **you** **did** **not** **tell** **me** **what** **he** **was** **doing** **among** **the** **Sylphs** **.**
" 你 做过 不是 告诉 我 什么 他 曾是 正在做 之中 这 风精灵 .

“你没有告诉我他在精灵族中做什么。”

" [ðə; ði][oʊld] ['nʊr] [θɔːt] [ðæt] [kɪŋ] [loʊk][hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
" **The** **old** **Nur** **thought** **that** **King** **Loc** **had** **gone** **out** **of** **his** **mind** **,**
" 这 老的 努尔 想法 那 国王 位置 有 已消失 出去 的 他的 头脑 ,

老努尔认为洛克王疯了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] ['fraɪt(ə)nd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [kɪŋ] [loʊk] ,
and **he** **was** **not** **very** **frightened** **,** **because** **he** **was** **certain** **that** **King** **Loc** **,**
和 他 曾是 不是 非常 害怕 , 因为 他 曾是 肯定 那 国王 位置 ,
[ɪf] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [mæd] ,
if **he** **became** **mad** **,**
如果 他 成为 疯狂的 ,

他并不太害怕，因为他确信，如果洛克王发疯了，

[wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [tɜːrn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l] , ['wɪti] , ['eɪmiəb(ə)l] , [ænd; ənd]['kaɪndli] ['mædmən] .
would **certainly** **turn** **into** **a** **graceful** **,** **witty** **,** **amiable** **,** **and** **kindly** **madman** **.**
会 当然 转动 进入 一个 优美 , 机智 , 可亲 , 和 亲切地 狂人 .

他一定会变成一个优雅、风趣、和蔼、善良的疯子。

[ðə; ði] ['mædnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dwɔrfs] [ɪz]['dʒent(ə)l] [laɪk] [ðer; ðər]['sænəti][ænd; ənd] [dɪ'laɪtfəli] [fæn'tæstɪk] .
The **madness** **of** **the** **dwarfs** **is** **gentle** **like** **their** **sanity** **and** **delightfully** **fantastic** **.**
这 疯狂 的 这 矮人 是 温和的 喜欢 他们的 理智 和 令人愉悦 极好的 .

矮人们的疯狂如同他们的理智一样温柔，而且妙趣横生。

[bʌt; bət] [kɪŋ] [loʊk][wʌz; wəz][nɑːt][mæd] ; [æt; ət] [liːst] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [mɔːr] [soʊ][ðæn; ðən] ['lʌvəz]
But **King** **Loc** **was** **not** **mad** **;** **at** **least** **he** **was** **not** **more** **so** **than** **lovers**
但 国王 位置 曾是 不是 疯狂的 ; 在 至少 他 曾是 不是 更多的 所以 比 恋人
['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɑːr; ər] .
usually **are** **.**
通常 是 .

但洛克王并没有发怒；至少他没有比一般恋人更生气。

" [aɪ] [miːn] [dʒɔːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [mʊr] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][mæn] ,

"	I	mean	George	of	the	White	Moor	,	"	he	said	to	the	old	man	,
"	我	意思是	乔治	的	这	白色的	泊	,	"	他	说	到	这	老的	男人	,

“我指的是白沼的乔治，”他对老人说。

[huː] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn][æz; əz] [kəm'pliːtli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

who	had	forgotten	this	young	man	as	completely	as	possible	.
WHO	有	被遗忘的	这	年轻的	男人	作为	完全地	作为	可能的	.

他恨不得把这个年轻人彻底忘掉。

[ðen] [ðə; ði] ['lɜːrnɪd] ['nʊr] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði]['lensiz][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪrɚz] [ɪn][ə; eɪ] ['kerf(ə)l] ['pætərn] ,

Then	the	learned	Nur	arranged	the	lenses	and	the	mirrors	in	a	careful	pattern	,
然后	这	学习	努尔	安排	这	镜头	和	这	镜子	在	一个	小心	图案	,

然后，博学的努尔精心排列了透镜和镜子。

[bʌt; bət][soʊ] ['ɪntrɪkət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][dɪs'ɔːrdər] ,

but	so	intricate	that	it	had	the	appearance	of	disorder	,
但	所以	错综复杂	那	它	有	这	外貌	的	紊乱	,

但它如此错综复杂，以至于看起来杂乱无章。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [tuː; tə] [kɪŋ] [loʊk][ɪn][ðə; ði] ['mɪrər] [ðə; ði] ['veri] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	showed	to	King	Loc	in	the	mirror	the	very	shape	of	George	of	the
和	显示	到	国王	位置	在	这	镜子	这	非常	形状	的	乔治	的	这

[waɪt] [mʊr] ,

White	Moor	,
白色的	泊	,

并通过镜子向洛克王展示了白沼乔治的真容。

[sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [wen] [ðə; ði] [sɪlf] ['kærid] [hɪm; ɪm] [ɔːf] .

such	as	he	was	when	the	Sylphs	carried	him	off	.
这样的	作为	他	曾是	什么时候	这	风精灵	携带	他	离开	.

就像他被精灵掳走时那样。

[baɪ] ['prɑːpərli] ['tʃuːzɪŋ] [ænd; ənd] ['skɪlfəli] [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] ,

By	properly	choosing	and	skilfully	directing	the	instruments	,
经过	适当地	选择	和	巧妙地	导演	这	仪器	,

通过正确选择和巧妙运用乐器，

[ðə; ði][dwɔːrf] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['lʌvlɔːrn] [kɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [əd'ventʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] [ʌv; əv] [ðæt]

the	dwarf	showed	the	lovelorn	king	the	whole	adventure	of	the	son	of	that
这	矮人	显示	这	失恋的	国王	这	所有的	冒险	的	这	儿子	的	那

['kaʊntəsˌkaʊntes] [huː] [wʌz; wəz] [wɔːrnd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][end][baɪ][ə; eɪ] [waɪt] [roʊz] .

countess	who	was	warned	of	her	end	by	a	white	rose	.
伯爵夫人	WHO	曾是	警告	的	她	结尾	经过	一个	白色的	玫瑰	.

侏儒向失恋的国王讲述了那位伯爵夫人的儿子的整个冒险故事，这位伯爵夫人曾被一朵白玫瑰预示了她的结局。

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪk'sprest] [ɪn][wɜːrdz][ɪz] [wʌt] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] [men] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] [ri'æləti] [ʌv; əv][fɔːrm]

And	here	expressed	in	words	is	what	the	two	little	men	saw	in	the	reality	of	form
和	这里	表达	在	字	是	什么	这	二	小的	男人	锯	在	这	现实	的	形式

[ænd; ənd] ['kʌlər] .

and	colour	.
和	颜色	.

这里用文字表达的是两个小矮人从形态和色彩的真实世界中看到的景象。

[wen] [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] ['kærid] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['aɪsi] [ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,

When	George	was	carried	away	in	the	icy	arms	of	the	daughter	of	the	lake	,
什么时候	乔治	曾是	携带	离开	在	这	冰冷的	武器	的	这	女儿	的	这	湖	,

当乔治被湖中女儿冰冷的怀抱带走时，

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] ['wɔːtər] [pres] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [brest] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]

he	felt	the	water	press	his	eyes	and	his	breast	,	and	he	thought	it
他	毛毡	这	水	按	他的	眼睛	和	他的	胸部	,	和	他	想法	它

[wʌz; wəz] [deθ] .

was	death	.
曾是	死亡	.

他感到海水涌入眼睛和胸口，以为自己要死了。

[jet] [hiː; hi] [hɜːrd] ['sɔŋz] [ðæt] [wɜːr; wər] [laɪk] [kə'resɪs] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [stiːpt] [ɪn] [ə; eɪ]

Yet	he	heard	songs	that	were	like	caresses	,	and	he	was	steeped	in	a
然而	他	听到	歌曲	那	是	喜欢	爱抚	,	和	他	曾是	浸泡	在	一个

[dɪ'lɪʃəs] ['kuːlnəs] .

delicious	coolness	.
可口的	凉爽	.

但他听到的歌声如同爱抚，他沉浸在一种令人愉悦的清凉之中。

[wen] [hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'gen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] [ə; eɪ] ['grɑːtoʊ] ;

When	he	opened	his	eyes	again	he	found	himself	in	a	grotto	;
什么时候	他	打开	他的	眼睛	再次	他	成立	他自己	在	一个	石窟	;

当他再次睁开眼睛时，发现自己身处一个山洞中；

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['krɪst(ə)l] [piləs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['delɪkət] [tɪnts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['reɪnboʊ] [ʃoʊn] .

it	had	crystal	pillars	in	which	the	delicate	tints	of	the	rainbow	shone	.
它	有	水晶	柱子	在	哪个	这	精美的	色调	的	这	彩虹	闪耀	.

它有水晶柱，在水晶柱中闪耀着彩虹般柔和的色彩。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðɪs] ['grɑːtoʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ʃel] [ʌv; əv] ['mʌðər] - [ʌv; əv] - [pɜːrl] ,

At	the	end	of	this	grotto	there	was	a	large	shell	of	mother	-	of	-	pearl	,
在	这	结尾	的	这	石窟	那里	曾是	一个	大的	壳	的	母亲	-	的	-	珍珠	,

在这个洞穴的尽头，有一个巨大的珍珠母贝壳。

['aiəriseitid] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sɔftəst] ['kʌlərz] :

irisated	with	the	softest	colours	:
虹膜	和	这	最柔软	颜色	:

闪烁着最柔和的色彩：

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kænəpi] ['spredɪŋ] ['oʊvər] [ə; eɪ] [θroʊn] [ʌv; əv] ['kɔːrəl] [ænd; ənd] [wiːdz] [wer] [sæt]

it	was	a	canopy	spreading	over	a	throne	of	coral	and	weeds	where	sat
它	曾是	一个	树冠	传播	超过	一个	王座	的	珊瑚	和	杂草	在哪里	卫星

[ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɪlf] .

the	queen	of	the	Sylphs	.
这	女王	的	这	风精灵	.

那是一片覆盖在珊瑚和海藻构成的宝座上的华盖，仙女女王就坐在那里。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['æspekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɑːvrɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [hæd; həd] [laɪts] ['sɑːftɚ, 'sɔftɚ] [ðæn; ðən]

But	the	aspect	of	the	sovereign	of	the	waters	had	lights	softer	than
但	这	方面	的	这	主权	的	这	水	有	灯	更柔和	比

[ðə; ði] [ʃiːn] [ʌv; əv] ['mʌðər] - [ʌv; əv] - [pɜːrl] [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['krɪst(ə)l] .

the	sheen	of	mother	-	of	-	pearl	and	of	crystal	.
这	光泽	的	母亲	-	的	-	珍珠	和	的	水晶	.

但水域之主的容貌，其光芒比珍珠母和水晶的光泽还要柔和。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət] [ðə; ði] [tʃaɪld] [brɔːt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [baɪ] [hɜːr; hər] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [let] [hɜːr; hər]

She	smiled	at	the	child	brought	to	her	by	her	women	and	let	her
她	微笑	在	这	孩子	带来	到	她	经过	她	女性	和	让	她

[griːn] [aɪz] [rest] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [lɔːŋ] .

green	eyes	rest	on	him	long	.
绿色的	眼睛	休息	在	他	长的	.

她微笑着看着女人们带来的孩子，绿色的眼睛在他身上停留了很久。

" [frend] , " [ʃi:; ʃi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , " ['welkəm] [ɪn]['aʊər; ɑ:r][wɜ:rld] ,

"	**Friend**	,	"	**she**	**at**	**length**	**said**	**to**	**him**	,	"	**welcome**	**in**	**our**	**world**	,
"	朋友	,	"	她	在	长度	说	到	他	,	"	欢迎	在	我们的	世界	,

“朋友，”她终于对他说，“欢迎来到我们的世界。”

[wer] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [sperd] ['evri] [peɪn] .

where	**you**	**will**	**be**	**spared**	**every**	**pain**	**.**
在哪里	你	将要	是	幸存	每一个	疼痛	.

在那里你将免受一切痛苦。

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [noʊ][dreɪ] [bʊks] [ɔ:r] [rʌf] ['eksərsaɪzɪz] , ['nʌθɪŋ] [kɔ:rs] [ðæt] [ri'kɔ:lz] [ðə; ði] [ɜ:rθ]

For	**you**	,	**no**	**dry**	**books**	**or**	**rough**	**exercises**	,	**nothing**	**coarse**	**that**	**recalls**	**the**	**earth**
为了	你	,	不	干燥	图书	或者	粗糙的	练习	,	没有什么	粗	那	召回	这	地球

[ænd; ənd][ɪts] ['leɪbər] ,

and	**its**	**labours**	**,**
和	它是	劳动	,

对你而言，没有枯燥的书籍，没有繁重的练习，没有任何粗俗的东西会让你想起尘世的劳作。

[bʌt; bət]['oʊnli][ðə; ði] ['sɔŋz] , [ðə; ði]['dænsəz, 'dænsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['frendʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪlf] .

but	**only**	**the**	**songs**	,	**the**	**dances**	,	**and**	**the**	**friendship**	**of**	**the**	**Sylphs**	**.**
但	仅有的	这	歌曲	,	这	舞蹈	,	和	这	友谊	的	这	风精灵	.

但只有仙女们的歌声、舞蹈和友谊。

" [soʊ][ðə; ði] [blu:] - ['herd] ['wɪmɪn] [tɔ:t] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['mju:zɪk] , [wɔ:ltsɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]

"	**So**	**the**	**blue**	**-**	**haired**	**women**	**taught**	**the**	**child**	**music**	,	**waltzing**	,	**and**	**a**	**thousand**
"	所以	这	蓝色的	-	头发	女性	教授	这	孩子	音乐	,	华尔兹	,	和	一个	千

[ˌə'mju:zmənts] .

amusements	**.**
娱乐	.

于是，蓝头发的女人们教这个孩子音乐、华尔兹和各种各样的娱乐活动。

[ðeɪ] [lʌvd] [tu:; tə][baɪnd][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] [ðə; ði] ['ʃɛlz] [ðæt] [stɑ:rd] [ðer; ðər] [oʊn] ['lɑ:ks] .

They	**loved**	**to**	**bind**	**on**	**his**	**forehead**	**the**	**shells**	**that**	**starred**	**their**	**own**	**locks**	**.**
他们	喜爱	到	绑定	在	他的	前额	这	贝壳	那	星形	他们的	自己的	锁	.

他们喜欢把点缀在自己头发上的贝壳系在他的额头上。

[bʌt; bət][hi:; hi] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] , [na:d] [hɪz; ɪz] [fɪsts] [ɪn] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

But	**he**	,	**thinking**	**of**	**his**	**country**	,	**gnawed**	**his**	**fists**	**in**	**impatience**	**.**
但	他	,	思维	的	他的	国家	,	被啃咬	他的	拳头	在	不耐烦	.

但他想到自己的国家，不耐烦地咬着拳头。

[ðə; ði] ['jɪrz] [went] [baɪ] , [ænd; ənd]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [wɪʃ] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [ə'gen] [wʌz; wəz]

The	**years**	**went**	**by**	,	**and**	**George's**	**wish**	**to**	**see**	**the**	**earth**	**again**	**was**
这	年	去	经过	,	和	乔治的	希望	到	看	这	地球	再次	曾是

[ʌn'tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] ['fɜ:rvənt] ,

unchanged	**and**	**fervent**	**,**
未更改	和	热切	,

岁月流逝，乔治想要再次见到地球的愿望始终未变，而且十分强烈。

[ðə; ði] ['hɑ:rdi] [ɜ:rθ] [bɜ:rnt] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] , ['froʊz(ə)n][baɪ][ðə; ði] [snoʊ] ,

the	**hardy**	**earth**	**burnt**	**by**	**the**	**sun**	,	**frozen**	**by**	**the**	**snow**	,
这	耐寒的	地球	烧焦的	经过	这	太阳	,	冷冻	经过	这	雪	,

被烈日炙烤、被冰雪冻结的坚韧土地，

[ðə; ði] ['neɪtɪv] [ɜ:rθ] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋz] [ænd; ənd] [ə'fekʃənz] , [ðə; ði] [ɜ:rθ] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] ,

the	**native**	**earth**	**of**	**sufferings**	**and**	**affections**	,	**the**	**earth**	**where**	**he**	**had**	**seen**	,
这	本国的	地球	的	苦难	和	情感	,	这	地球	在哪里	他	有	已见	,

那片承载着苦难与情感的故土，那片他曾亲眼目睹的土地，

[wer] [hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə] [si:] [bi:] [ə'gen] .

where	**he**	**wished**	**to**	**see**	**Bee**	**again**	**.**
在哪里	他	希望	到	看	蜜蜂	再次	.

他希望再次见到Bee。

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ][bɪg] [bɔɪ] ,

Now	he	was	growing	into	a	big	boy	,
现在	他	曾是	生长	进入	一个	大的	男生	,

现在他已经长成一个大男孩了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [slaɪt] ['goʊldən] [daʊn] [ræn] [ə'lɔːŋ] [hɪz; ɪz] ['ʌpər] [lɪp] .

and	a	slight	golden	down	ran	along	his	upper	lip	.
和	一个	轻微	金的	向下	跑	沿着	他的	上	唇	.

他的上唇有一层淡淡的金黄色绒毛。

['boʊldnəs] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bɪrd] ,

Boldness	came	to	him	with	his	beard	,
大胆	来了	到	他	和	他的	胡须	,

他的胡须给他带来了胆量。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [ə'pɪrd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪlf] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [boʊd]

and	one	day	he	appeared	before	the	queen	of	the	Sylphs	,	and	having	bowed
和	一	天	他	出现	前	这	女王	的	这	风精灵	,	和	拥有	鞠躬

, [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] :

,	said	to	her	:
,	说	到	她	:

有一天，他觐见了仙女女王，鞠躬后对她说：

" [maɪ]['leɪdi] , [aɪ][hæv; həv] [kʌm] , [ɪf] [juː; jʊ] [deɪn] [tuː; tə] [pər'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [teɪk] [liːv] [ʌv; əv][juː; jʊ]

"	My	lady	,	I	have	come	,	if	you	deign	to	permit	it	,	to	take	leave	of	you
"	我的	女士	,	我	有	来	,	如果	你	设计	到	允许	它	,	到	拿	离开	的	你

.

:
.

“夫人，如果您不嫌弃，我来向您告别。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] - . "

I	am	going	back	to	the	Clarides	.	"
我	是	去	后退	到	这	-	.	"

我要回克拉里得斯。

" [dɪr] [frend] , " [ðə; ði] [kwiːn] ['ænsər] , ['smaɪlɪŋ] , " [aɪ] ['kænɑːt] [grænt][juː; jʊ][ðə; ði] [liːv] [juː; jʊ]

"	Dear	friend	,	"	the	queen	answered	,	smiling	,	"	I	cannot	grant	you	the	leave	you
"	亲爱的	朋友	,	"	这	女王	回答	,	微笑	,	"	我	不能	授予	你	这	离开	你

[dɪ'mænd] ,

demand	,
要求	,

“亲爱的朋友，”女王微笑着回答，“我不能批准你的请求。”

[fɔːr; fər][aɪ] [kiːp] [juː; jʊ][ɪn][maɪ]['krɪst(ə)l]['mænər][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][maɪ] [frend] . "

for	I	keep	you	in	my	crystal	manor	to	make	you	my	friend	.	"
为了	我	保持	你	在	我的	水晶	庄园	到	制作	你	我的	朋友	.	"

因为我把你留在我的水晶庄园里，是为了让你成为我的朋友。

" [maɪ]['leɪdi] , " [dʒɔːrdʒ] [rɪ'plaɪd] , " [aɪ] [fiːl] [ʌn'wɜːrðiː] [ʌv; əv][soʊ] [greɪt] [æn; ən] ['ɑːnər] . "

"	My	lady	,	"	George	replied	,	"	I	feel	unworthy	of	so	great	an	honour	.	"
"	我的	女士	,	"	乔治	回复	,	"	我	感觉	不配	的	所以	伟大的	一个	荣誉	.	"

“夫人，”乔治回答说，“我觉得自己不配享有如此殊荣。”

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kɜːrtəsi] .

"	This	is	the	effect	of	your	courtesy	.
"	这	是	这	影响	的	你的	礼貌	.

这就是你礼貌带来的效果。

[noʊ] [gʊd] [naɪt] ['evər] [θɪŋks] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][wɪn][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['leɪdi] .

No	good	knight	ever	thinks	he	has	done	enough	to	win	the	love	of	his	lady	.
不	好的	骑士	曾经	思考	他	有	完毕	足够的	到	赢	这	爱	的	他的	女士	.

没有哪个优秀的骑士会认为自己已经做得足够多，足以赢得心上人的芳心。

['fɜːrðər] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [jet] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [noʊ] [ɔːl][jʊr; jər] ['merɪts] .

Further	**,**	**you**	**are**	**yet**	**too**	**young**	**to**	**know**	**all**	**your**	**merits**	**.**
更远	,	你	是	然而	也	年轻的	到	知道	全部	你的	优点	.

此外，你还太年轻，不了解自己的所有优点。

[biː; bi] [ʃʊr] , [dɪr] [frend] , [ðæt] ['noʊbɑːdi] [wɪʃɪz] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [gʊd] .

Be	**sure**	**,**	**dear**	**friend**	**,**	**that**	**nobody**	**wishes**	**you**	**anything**	**but**	**good**	**.**
是	当然	,	亲爱的	朋友	,	那	无人	愿望	你	任何事物	但	好的	.

亲爱的朋友，请相信没有人会对你有任何不好的祝愿。

[juː; jʊ]['oʊnli][hæv; həv][tuː; tə] [ə'beɪ] [jʊr; jər]['leɪdi] . "

You	**only**	**have**	**to**	**obey**	**your**	**lady**	**.**	**"**
你	仅有的	有	到	服从	你的	女士	.	"

你只需要服从你的夫人。

" [maɪ]['leɪdi] , [aɪ] [lʌv] [biː] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [lʌv] [noʊ] ['ʌðər] ['leɪdi][bʌt; bət]

"	**My**	**lady**	**,**	**I**	**love**	**Bee**	**of**	**the**	**Clarides**	**,**	**and**	**I**	**will**	**love**	**no**	**other**	**lady**	**but**
"	我的	女士	,	我	爱	蜜蜂	的	这	-	,	和	我	将要	爱	不	其他	女士	但

[hɜːr; hər] .

her	**.**
她	.

“我的女士，我爱克拉里德斯的比，除了她，我不会爱上其他任何女士。”

" [ðə; ði] [kwiːn] , ['veri] [peɪl] , [bʌt; bət] [stɪl] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] , [kraɪd] :

"	**The**	**queen**	**,**	**very**	**pale**	**,**	**but**	**still**	**more**	**beautiful**	**,**	**cried**	**:**
"	这	女王	,	非常	苍白	,	但	仍然	更多的	美丽的	,	哭	:

“女王脸色苍白，但依然美丽动人，她哭了起来：”

" [ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l] ['wʊmən] , [ə; eɪ] [groʊs] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [men] , [ðɪs] [biː] , [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [lʌv]

"	**A**	**mortal**	**woman**	**,**	**a**	**gross**	**daughter**	**of**	**men**	**,**	**this**	**Bee**	**,**	**how**	**can**	**you**	**love**
"	一个	凡人	女士	,	一个	总的	女儿	的	男人	,	这	蜜蜂	,	如何	能	你	爱

[ðæt] ? "

that	**?**	**"**
那	?	"

“一个凡人女子，一个粗鄙的人类女儿，这个蜜蜂，你怎么能爱上她呢？”

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [hɜːr; hər] . "

"	**I**	**do**	**not**	**know**	**,**	**but**	**I**	**know**	**that**	**I**	**love**	**her**	**.**	**"**
"	我	做	不是	知道	,	但	我	知道	那	我	爱	她	.	"

我不知道，但我知道我爱她。

" ['veri] [wel] , [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'kʌvər] .

"	**Very**	**well**	**,**	**you**	**will**	**recover**	**.**
"	非常	出色地	,	你	将要	恢复	.

“很好，你会康复的。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [di'teind] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ðə; ði] [di'laits] [ʌv; əv][ðə; ði]['krɪst(ə)l]['mænər] .

"	**And**	**she**	**detained**	**the**	**young**	**man**	**in**	**the**	**delights**	**of**	**the**	**crystal**	**manor**	**.**
"	和	她	被拘留	这	年轻的	男人	在	这	美味	的	这	水晶	庄园	.

“她把这位年轻人留在了水晶庄园的欢乐之中。”

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ,

He	**did**	**not**	**know**	**what**	**a**	**woman**	**was**	**,**
他	做过	不是	知道	什么	一个	女士	曾是	,

他不知道女人是什么。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [mɔːr] [laɪk] [ə'kɪliːz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dɔtɚz] [ʌv; əv] [ˌlaɪkə'miːdiːz] [ðæn; ðən]

and	**was**	**more**	**like**	**Achilles**	**among**	**the**	**daughters**	**of**	**Lycomedes**	**than**
和	曾是	更多的	喜欢	阿喀琉斯	之中	这	女儿们	的	狼疮	比

['tænˌhaʊzɚ] [ɪn][ðə; ði]['mædʒɪk] ['maʊnt(ə)n] .

Tannhauser	**in**	**the**	**magic**	**mountain**	**.**
坦豪瑟	在	这	魔法	山	.

他更像是吕科墨得斯女儿们中的阿喀琉斯，而不是魔山中的唐豪瑟。

[soʊ][hiː; hi] ['wɔndəd] ['gluːmɪli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mens] ['pæləs] ,

So	he	wandered	gloomily	along	the	walls	of	the	immense	palace	,
所以	他	漫步	阴郁地	沿着	这	墙壁	的	这	巨大	宫殿	,

于是他忧郁地沿着巨大宫殿的墙壁徘徊。

['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] ;

looking	for	an	opening	to	run	away	;
寻找	为了	一个	开幕	到	跑步	离开	;

寻找逃跑的机会；

[bʌt; bət][ɑːn][ɔːl] [saɪdz] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [flʌdz] [in'kləuzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['luːmɪnəs] ['prɪzn] [ɪn][ðer; ðər] [mjuːt]

but	on	all	sides	he	saw	the	floods	enclosing	his	luminous	prison	in	their	mute
但	在	全部	侧面	他	锯	这	洪水	封闭	他的	发光的	监狱	在	他们的	沉默的

[ænd; ənd][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['kɪŋdəm] .

and	magnificent	kingdom	.
和	壮丽	王国	.

但他看到四周的洪水将他那明亮的牢笼包围在它们无声而壮丽的王国中。

[θruː] [ðə; ði] [træns'pærənt] [wɔːlz] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ə'nemənɪz] [bluːm] [ænd; ənd][ðə; ði]['kɔːrəl]

Through	the	transparent	walls	he	watched	the	anemones	bloom	and	the	coral
通过	这	透明的	墙壁	他	观看	这	海葵	盛开	和	这	珊瑚

['flaʊərɪŋ] , [waɪl] ['pɜːrp(ə)l] ,

flowering	,	while	purple	,
开花	,	尽管	紫色的	,

透过透明的墙壁，他看到海葵和珊瑚盛开，而紫色的……

['æʒər] , [ænd; ənd]['goʊldən] [fɪʃ] ['spɑːkld] [ænd; ənd] ['spɔrtɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['delɪkət]

azure	,	and	golden	fish	sparkled	and	sported	above	the	delicate	madrepores
蔚蓝	,	和	金的	鱼	闪闪发光	和	运动	多于	这	精美的	madrepores

[ænd; ənd][ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] ['ʃɛlz] .

and	the	glistening	shells	.
和	这	闪闪发光	贝壳	.

天蓝色的鱼儿和金色的鱼儿在精致的珊瑚和闪闪发光的贝壳上闪闪发光、嬉戏玩耍。

[ðiːz] ['mɑːvəlz] [dɪd][nɑːt] ['ɪntrəst] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] ['lʌld] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] ['sɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]

These	marvels	did	not	interest	him	;	but	lulled	by	the	delicious	songs	of	the
这些	奇迹	做过	不是	兴趣	他	;	但	昏昏欲睡	经过	这	可口的	歌曲	的	这

[sɪlf] ,

Sylphs	,
风精灵	,

这些奇观对他来说毫无吸引力；但他却被仙女们美妙的歌声所迷惑，

[hiː; hi] ['sloʊli] [felt] [hɪz; ɪz] [wɪl] [gɪv] [weɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊl] [soʊl] [dɪ'zɑːlv] .

he	slowly	felt	his	will	give	way	,	and	his	whole	soul	dissolve	.
他	缓慢地	毛毡	他的	将要	给	方式	,	和	他的	所有的	灵魂	溶解	.

他渐渐感到自己的意志消退，整个灵魂也随之消散。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl] ['slæknəs] [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrəns] ,

He	was	all	slackness	and	indifference	,
他	曾是	全部	松懈	和	漠不关心	,

他态度懒散，漠不关心。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [baɪ] [tʃæns] [ɪn][ə; eɪ] ['gæləri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [æn; ən][oʊld][wɔːrn] [bʊk] [ʌv; əv]

when	he	found	by	chance	in	a	gallery	of	the	palace	an	old	worn	book	of
什么时候	他	成立	经过	机会	在	一个	画廊	的	这	宫殿	一个	老的	磨损	书	的

['veləm] ,

vellum	,
羊皮纸	,

当他偶然在宫殿的画廊里发现一本破旧的羊皮纸书时，

['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ] ['kɑːpər] [neɪlz] .

studded	**with**	**copper**	**nails**	**.**
带钉的	和	铜	指甲	.

上面镶嵌着铜钉。

[ðə; ði] [bʊk] , [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [rek] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , [delt] [wɪð; wɪθ] ['ʃɪvəlri]

The	**book**	**,**	**found**	**in**	**a**	**wreck**	**at**	**the**	**bottom**	**of**	**the**	**sea**	**,**	**dealt**	**with**	**chivalry**
这	书	,	成立	在	一个	破坏	在	这	底部	的	这	海	,	已处理	和	骑士精神

[ænd; ənd] ['leɪdiz] ,

and	**ladies**	**,**
和	女士们	,

这本书是在海底沉船中发现的，内容是关于骑士精神和淑女的。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][toʊld][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] ['hɪroʊz] [huː]

and	**there**	**were**	**told**	**at**	**length**	**stories**	**of**	**the**	**adventures**	**of**	**heroes**	**who**
和	那里	是	讲述	在	长度	故事	的	这	冒险	的	英雄	WHO

[went] [θruː] [ðə; ði] [wɜːrld] ['faɪtɪŋ] ['dʒaiənts] ,

went	**through**	**the**	**world**	**fighting**	**giants**	**,**
去	通过	这	世界	斗争	巨人	,

人们详细讲述了英雄们在世界各地与巨人战斗的冒险故事。

[rɪ'dresɪŋ] [rɔŋz] , [prə'tektɪŋ] ['widəuz] , [ænd; ənd] [ə'sɪstɪŋ] ['ɔrfən] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv]

redressing	**wrongs**	**,**	**protecting**	**widows**	**,**	**and**	**assisting**	**orphans**	**for**	**the**	**love**	**of**
补救	错误	,	保护	寡妇	,	和	协助	孤儿	为了	这	爱	的

['dʒʌstɪs][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['bjuːti] .

justice	**and**	**the**	**honour**	**of**	**beauty**	**.**
正义	和	这	荣誉	的	美丽	.

为了伸张正义和维护美丽，伸冤、保护寡妇、救助孤儿。

[dʒɔːrdʒ] [flʌʃt] [ænd; ənd] [gruː] [peɪl] [ɪn][tɜːrn][wɪð; wɪθ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [ʃeɪm] ,

George	**flushed**	**and**	**grew**	**pale**	**in**	**turn**	**with**	**admiration**	**,**	**shame**	**,**
乔治	酡	和	生长	苍白	在	转动	和	钦佩	,	耻辱	,

乔治的脸颊时而泛红，时而脸色苍白，这情绪交替出现，既有钦佩，也有羞愧。

[ænd; ənd]['æŋgər][æt; ət][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [ðiːz] ['splendɪd] [əd'ventʃəz] .

and	**anger**	**at**	**the**	**tale**	**of**	**these**	**splendid**	**adventures**	**.**
和	愤怒	在	这	故事	的	这些	灿烂	冒险	.

并对这些精彩冒险故事感到愤怒。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kən'teɪn] [hɪm'self] :

He	**could**	**not**	**contain**	**himself**	**:**
他	可以	不是	包含	他自己	:

他再也无法抑制自己的情绪：

" [aɪ]['ɔːlsoʊ] , " [hiː; hi][kraɪd] , " [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [naɪt] !

"	**I**	**also**	**,**	**"**	**he**	**cried**	**,**	**"**	**will**	**be**	**a**	**good**	**knight**	**!**
"	我	还	,	"	他	哭	,	"	将要	是	一个	好的	骑士	!

“我也，”他喊道，“会成为一名好骑士！”

[aɪ]['ɔːlsoʊ] [wɪl] [goʊ] [θruː] [ðə; ði][wɜːrld] ['pʌnɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [ænd; ənd] ['helpɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'hæpi]

I	**also**	**will**	**go**	**through**	**the**	**world**	**punishing**	**the**	**wicked**	**and**	**helping**	**the**	**unhappy**
我	还	将要	去	通过	这	世界	惩罚	这	邪恶	和	帮助	这	不开心

[fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][men][ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][maɪ]['leɪdi] [biː] .

for	**the**	**good**	**of**	**men**	**and**	**the**	**name**	**of**	**my**	**lady**	**Bee**	**.**
为了	这	好的	的	男人	和	这	姓名	的	我的	女士	蜜蜂	.

我也会走遍世界，惩罚作恶者，帮助不幸者，为了人类的福祉，也为了我夫人蜜蜂的名誉。

" [ðen] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [gruː] [greɪt] [wɪð; wɪθ] ['kɜːrɪdʒ] .

"	**Then**	**his**	**heart**	**grew**	**great**	**with**	**courage**	**.**
"	然后	他的	心	生长	伟大的	和	勇气	.

“然后他的心中充满了勇气。”

[hiː; hi] [stroʊd] [wɪð; wɪθ] [drɔːn] [sɔːrd] [θruː] [ðə; ði]['krɪst(ə)l] ['mænʃnz] .

He	strode	with	drawn	sword	through	the	crystal	mansions	.
他	大步走	和	绘制	剑	通过	这	水晶	豪宅	.

他拔出宝剑，大步穿过水晶宫殿。

[ðə; ði] [waɪt] ['wɪmɪn] [fled] [ænd; ənd] ['vænɪʃt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ðə; ði] ['sɪlvəri] [weɪvz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [leɪk] .

The	white	women	fled	and	vanished	before	him	like	the	silvery	waves	of	a	lake	.
这	白色的	女性	逃亡	和	消失了	前	他	喜欢	这	银色	波浪	的	一个	湖	.

白人妇女们在他面前逃窜，消失得无影无踪，如同湖面上银色的波浪。

[ðer; ðər] [kwiːn] [ə'loʊn] [sɔː] [hɪm; ɪm] [kʌm] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [ˌʌn'muːvd] .

Their	queen	alone	saw	him	come	upon	her	unmoved	.
他们的	女王	独自的	锯	他	来	之上	她	不动	.

只有他们的女王面无表情地看着他来到她面前。

[ʃiː; ʃi] [fɪkst] [ɑːn][hɪm; ɪm][ðə; ði][koʊld] [lʊk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [griːn] [aɪz] .

She	fixed	on	him	the	cold	look	of	her	green	eyes	.
她	固定的	在	他	这	寒冷的	看	的	她	绿色的	眼睛	.

她用冰冷的绿眼睛盯着他。

[hiː; hi] ['rʌʃɪz] [tuː; tə][hɜːr; hər] ; [hiː; hi] [kraɪz] :

He	rushes	to	her	;	he	cries	:
他	冲刺	到	她	;	他	哭泣	:

他冲到她身边，哭喊道：

" [ˌʌn'klæsp][ðə; ði] [tʃɑːrm] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [θroʊn] [ɑːn][ˌem 'iː] .

"	Unclasp	the	charm	which	you	have	thrown	on	me	.
"	松	这	魅力	哪个	你	有	抛掷	在	我	.

“解开你加在我身上的魔法。”

['oʊpən][ˌem 'iː][ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] [ɜːrθ] .

Open	me	the	road	to	earth	.
打开	我	这	路	到	地球	.

为我打开通往地球的道路。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [faɪt] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [laɪk] [ə; eɪ] [naɪt] .

I	wish	to	fight	in	the	sun	like	a	knight	.
我	希望	到	斗争	在	这	太阳	喜欢	一个	骑士	.

我渴望像骑士一样在阳光下战斗。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [lʌv] , [tuː; tə] ['sʌfər] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['strʌg(ə)l] .

I	wish	to	return	to	love	,	to	suffer	,	and	to	struggle	.
我	希望	到	返回	到	爱	,	到	遭受	,	和	到	斗争	.

我渴望回归爱情，回归苦难，回归奋斗。

[gɪv] [ˌem 'iː] [bæk] [ðə; ði] [truː] [laɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] [truː] [laɪt] .

Give	me	back	the	true	life	and	the	true	light	.
给	我	后退	这	真的	生活	和	这	真的	光	.

还我真正的生命和真正的光明。

[gɪv] [ˌem 'iː]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd] [ə'tʃiːvmənt] ; [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt][aɪ] [wɪl] [kɪl] [juː; jʊ] , ['wɪkɪd] ['wʊmən] !

Give	me	action	and	achievement	;	if	you	do	not	I	will	kill	you	,	wicked	woman	!
给	我	行动	和	成就	;	如果	你	做	不是	我	将要	杀	你	,	邪恶	女士	!

给我行动和成就；否则，我就要杀了你，恶毒的女人！

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ['smaɪlɪŋ] , [tuː; tə] [seɪ] " [noʊ] .

"	She	shook	her	head	smiling	,	to	say	"	no	.
"	她	摇晃	她	头	微笑	,	到	说	"	不	.

她笑着摇了摇头，表示“不”。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][kɑːm] .

"	She	was	beautiful	and	calm	.
"	她	曾是	美丽的	和	冷静的	.

她美丽而沉静。

[dʒɔːrdʒ] [strʌk] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] .

George	struck	her	with	all	his	strength	.
乔治	击	她	和	全部	他的	力量	.

乔治用尽全力打了她。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [sɔːrd] [broʊk] [ə'genst] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] ['bʊzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪlf] .

But	his	sword	broke	against	the	glittering	bosom	of	the	queen	of	the	Sylphs	.
但	他的	剑	打破	反对	这	闪闪发光	怀	的	这	女王	的	这	风精灵	.

但他的剑却断在了精灵女王闪闪发光的胸脯上。

" [tʃaɪld] !

"	Child	!
"	孩子	!

“孩子!

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɪm; ɪm] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['krɪst(ə)l] ['fʌn(ə)l] [wɪtʃ] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [sel]

And	she	had	him	shut	up	in	a	kind	of	crystal	funnel	which	formed	a	cell
和	她	有	他	关闭	向上	在	一个	种类	的	水晶	漏斗	哪个	形成	一个	细胞

['ʌndər] [ðə; ði]['mænər] ;

under	the	manor	;
在下面	这	庄园	;

她把他关进庄园地下的一个水晶漏斗状牢房里;

[raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ʃɑːrks] [praʊld] , ['oʊpənɪŋ] [ðer; ðər] ['mɑːnstrəs] [dʒɔːz] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['trɪp(ə)l] [roʊ]

round	it	sharks	prowled	,	opening	their	monstrous	jaws	armed	with	a	triple	row
圆形的	它	鲨鱼	潜行	,	开幕	他们的	滔天	下颚	武装	和	一个	三倍	排

[ʌv; əv] [ʃɑːrp] [tiːθ] .

of	sharp	teeth	.
的	锋利的	牙齿	.

周围游荡着鲨鱼，张开它们巨大的嘴巴，里面长着三排锋利的牙齿。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [æt; ət] [iːtʃ] [tʃɑːrdʒ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [breɪk] [ðə; ði] [θɪn] [pɑːr'tɪʃ(ə)n]

And	it	seemed	as	if	at	each	charge	they	must	break	the	thin	partition
和	它	似乎	作为	如果	在	每个	收费	他们	必须	休息	这	薄的	分割

[ʌv; əv] [glæs] ;

of	glass	;
的	玻璃	;

而且似乎每次冲锋他们都必须打破那层薄薄的玻璃隔板;

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ] [sel] .

it	was	not	possible	to	sleep	in	this	strange	cell	.
它	曾是	不是	可能的	到	睡觉	在	这	奇怪的	细胞	.

在这个陌生的牢房里根本无法入睡。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ['fʌn(ə)l] ['restɪd] [ɑːn][ə; eɪ] ['rɑːki] ['bɑːtəm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

The	point	of	this	submarine	funnel	rested	on	a	rocky	bottom	which	was
这	观点	的	这	潜艇	漏斗	休息	在	一个	岩石	底部	哪个	曾是

[ðə; ði] [doʊm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɜːrðɪst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [liːst] [noʊn] ['kævərn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['empaɪər] [ʌv; əv]

the	dome	of	the	furthest	and	the	least	known	cavern	of	the	Empire	of
这	穹顶	的	这	最远	和	这	至少	已知	洞穴	的	这	帝国	的

[ðə; ði] ['dwɔrfs] .

the	dwarfs	.
这	矮人	.

这艘潜艇的漏斗尖端抵在岩石底部，那是矮人帝国最遥远、最不为人知的洞穴的穹顶。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] [men] [sɔː] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [æn; ən] ['aʊər] [æz; əz] [ɪg'zæktli] [æz; əz] [ɪf]

This	is	what	the	two	little	men	saw	in	the	course	of	an	hour	as	exactly	as	if
这	是	什么	这	二	小的	男人	锯	在	这	课程	的	一个	小时	作为	确切地	作为	如果

[ðeɪ] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [dʒɔːrdʒ] [ɔːl] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

they	had	followed	George	all	the	days	of	his	life	.
他们	有	随后	乔治	全部	这	天	的	他的	生活	.

这就是两个小矮人在一个小时内所看到的景象，就好像他们跟随乔治度过了他的一生一样。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['nʊr] , ['æftər] ['hævɪŋ] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði] [sel] [siːn] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] ['sædnəs] ,

The	ancient	Nur	,	after	having	displayed	the	cell	scene	in	all	its	sadness	,
这	古老的	努尔	,	后	拥有	显示	这	细胞	场景	在	全部	它是	悲伤	,

古代的努尔在展现了牢房中所有悲伤的景象之后，

[spoʊk] [tuː; tə] [kɪŋ] [loʊk] [mʌtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['ʃoʊmən] [wen] [hiː; hi] [hæz; həz] [ʃoʊn] [ðə; ði]

spoke	to	King	Loc	much	in	the	way	of	a	showman	when	he	has	shown	the
辐	到	国王	位置	很多	在	这	方式	的	一个	表演者	什么时候	他	有	所示	这

['mædʒɪk] ['læntərn] [tuː; tə] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] .

magic	lantern	to	little	children	.
魔法	灯笼	到	小的	孩子们	.

和洛克国王说话的方式，就像一个表演者给小孩子放幻灯机一样。

" [kɪŋ] [loʊk] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , " [aɪ] [hæv; həv] [ʃoʊn] [juː; jʊ] [ɔːl] [juː; jʊ] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] ,

"	King	Loc	,	"	he	said	to	him	,	"	I	have	shown	you	all	you	wished	to	see	,
"	国王	位置	,	"	他	说	到	他	,	"	我	有	所示	你	全部	你	希望	到	看	,

“洛克王，”他对洛克说，“我已经让你看到了所有你想看的东西。”

[ænd; ənd] , [jʊr; jər] ['nɑːlɪdʒ] ['biːɪŋ] ['pɜːrfɪkt] , [aɪ] [kæn; kən] [ˌeɪ diː 'diː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

and	,	your	knowledge	being	perfect	,	I	can	add	nothing	to	it	.
和	,	你的	知识	存在	完美的	,	我	能	添加	没有什么	到	它	.

鉴于您的知识如此渊博，我没有什么可以补充的了。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [noʊ] ['weðər] [wʌt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [siːn] [hæz; həz] [pliːzd] [juː; jʊ] ;

I	am	not	anxious	to	know	whether	what	you	have	seen	has	pleased	you	;
我	是	不是	焦虑的	到	知道	无论	什么	你	有	已见	有	高兴	你	;

我并不急于知道你所看到的是否让你满意；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] .

it	is	enough	that	it	is	true	.
它	是	足够的	那	它	是	真的	.

只要是真的就足够了。

['saɪəns] [teɪks] [noʊ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['pliːzɪŋ] [ɔːr] [dɪs'pliːzɪŋ] .

Science	takes	no	account	of	pleasing	or	displeasing	.
科学	需要	不	帐户	的	令人愉悦	或者	令人不快	.

科学不考虑令人愉悦或令人不悦的因素。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn'hjuːmən] .

It	is	inhuman	.
它	是	不人道	.

这太不人道了。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] ['saɪəns] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['poʊətri] [wɪtʃ] [tʃɑːrmz] [ænd; ənd] [kən'səulz] .

It	is	not	science	,	it	is	poetry	which	charms	and	consoles	.
它	是	不是	科学	,	它	是	诗	哪个	魅力	和	游戏机	.

吸引人、抚慰人心的不是科学，而是诗歌。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] ['poʊətri][ɪz] [mɔːr] ['nesəseri] [ðæn; ðən] ['saɪəns] .

That	is	why	poetry	is	more	necessary	than	science	.
那	是	为什么	诗	是	更多的	必要的	比	科学	.

这就是为什么诗歌比科学更重要的原因。

[kɪŋ] [loʊk] , [goʊ][ænd; ənd] [kəm'poʊz] [ə; eɪ] [sɔːŋ] .

King	Loc	,	go	and	compose	a	song	.
国王	位置	,	去	和	撰写	一个	歌曲	.

King Loc，去创作一首歌吧。

" [kɪŋ] [loʊk] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] [wɪˈðaʊt] ['spiːkɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] .

"	King	Loc	went	out	of	the	well	without	speaking	a	word	.
"	国王	位置	去	出去	的	这	出色地	没有	请讲	一个	单词	.

“洛克王一句话也没说就从井里出来了。”

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVII
章	十七

第十七章

[ɪn] [wɪtʃ] [kɪŋ] [loʊk] [meɪks] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] ['dʒɜːrni]

IN	WHICH	KING	LOC	MAKES	A	TERRIBLE	JOURNEY
在	哪个	国王	机舱	制作	一个	糟糕的	旅行

洛克王踏上了一段可怕的旅程

[ɑːn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [wel] [ʌv; əv] ['saɪəns] [kɪŋ] [loʊk] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['treʒər] ,

On	leaving	the	well	of	science	King	Loc	went	to	his	treasure	,
在	离开	这	出色地	的	科学	国王	位置	去	到	他的	宝藏	,

离开科学之井后，洛克王前往他的宝藏处。

[tʊk] [ə; eɪ] [rɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][əˈloʊn][hæd; həd][ə; eɪ] [kiː] ,

took	a	ring	from	a	box	of	which	he	alone	had	a	key	,
采取	一个	戒指	从	一个	盒子	的	哪个	他	独自的	有	一个	钥匙	,

从只有他有钥匙的盒子里取出一枚戒指，

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] .

and	put	it	on	his	finger	.
和	放	它	在	他的	手指	.

然后把它戴在他的手指上。

[ðə; ði] ['bezl] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪŋ] [ʃoʊn] ['braɪtli] ,

The	bezel	of	this	ring	shone	brightly	,
这	表圈	的	这	戒指	闪耀	明亮地	,

这枚戒指的戒面闪闪发光。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv]['mædʒɪk] [stoʊn] [huːz] ['vɜːrtʃʊ] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'skʌvərd] [ɪn][ðə; ði]

for	it	was	made	of	magic	stone	whose	virtues	will	be	discovered	in	the
为了	它	曾是	制成	的	魔法	石头	谁	美德	将要	是	发现	在	这

[kɔːrs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] .

course	of	this	story	.
课程	的	这	故事	.

因为它是由魔法石制成的，其功效将在故事中逐步揭晓。

[kɪŋ] [loʊk] [ðen] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pæləs] , [wer] [hiː; hi] [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ] ['trævəlɪŋ] [kloʊk] ,

King	Loc	then	went	to	his	palace	,	where	he	put	on	a	travelling	cloak	,
国王	位置	然后	去	到	他的	宫殿	,	在哪里	他	放	在	一个	旅行	披风	,

随后，洛克王回到宫殿，披上了一件行路斗篷。

[druː] [ɑːn] ['hevi] [buːts] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [stɪk] .

drew	on	heavy	boots	,	and	took	a	stick	.
画	在	重的	靴子	,	和	采取	一个	戳	.

穿上厚重的靴子，拿起一根棍子。

[ðen] [hiː; hi] [set] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] [striːt] , [ðə; ði] [brɔːd] [roʊdz] , [ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] ,

Then	he	set	out	through	the	crowded	street	,	the	broad	roads	,	the	villages	,
然后	他	放	出去	通过	这	挤	街道	,	这	广阔	道路	,	这	村庄	,

然后他出发穿过拥挤的街道、宽阔的道路和村庄，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hɔːlz] [ʌv; əv] ['pɔːrfəri] , [ðə; ði] [leɪks] [ʌv; əv] [pə'troʊliəm] ,

and	the	halls	of	porphyry	,	the	lakes	of	petroleum	,
和	这	大厅	的	斑岩	,	这	湖泊	的	石油	,

还有斑岩大厅，石油湖泊，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [g'rɒtəʊz] [ʌv; əv] ['krɪst(ə)l] [wɪtʃ] [kə'mjuːnikeitid] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] [baɪ] ['nærəʊ] ['oʊpənɪŋz] .

and	the	grottos	of	crystal	which	communicated	with	each	other	by	narrow	openings	.
和	这	洞穴	的	水晶	哪个	沟通	和	每个	其他	经过	狭窄的	开口	.

还有通过狭窄开口相互连通的水晶洞穴。

[hiː; hi] [siːmd] ['pensɪv] [ænd; ənd] [spoʊk] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [noʊ] [sens] .

He	seemed	pensive	and	spoke	words	which	had	no	sense	.
他	似乎	沉思的	和	辐	字	哪个	有	不	感觉	.

他似乎陷入了沉思，说着一些毫无意义的话。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɔːkt] [ɑːn] ['stedəli] .

But	he	walked	on	steadily	.
但	他	步行	在	稳步	.

但他稳步前行。

['maʊntnz] [blɑːkt] [ðə; ði] [wei] [ænd; ənd] [hiː; hi] [klaɪmd] [ðə; ði] ['maʊntnz] ;

Mountains	blocked	the	way	and	he	climbed	the	mountains	;
山脉	已屏蔽	这	方式	和	他	攀登	这	山脉	;

山峦阻挡了去路，他便攀登了山峰；

[klɪfs] [jɔːnd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [klɪfs] ; [hiː; hi] [krɔːst] [fɔːdz] ,

cliffs	yawned	at	his	feet	and	he	went	down	the	cliffs	;	he	crossed	fords	,
悬崖	打哈欠	在	他的	脚	和	他	去	向下	这	悬崖	;	他	交叉	福特	,

悬崖在他脚下敞开，他沿着悬崖往下走；他渡过了浅滩，

[hiː; hi] [pæst] [θruː] ['grɪzli] ['riːdʒənz] ['daːkənd] [baɪ] [ðə; ði] [fjuːmz] [ʌv; əv] ['sʌlfər] .

he	passed	through	grisly	regions	darkened	by	the	fumes	of	sulphur	.
他	通过了	通过	可怕的	地区	变暗	经过	这	烟雾	的	硫	.

他穿过了被硫磺烟雾笼罩的阴森恐怖的地区。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['oʊvər] ['bɜːrnɪŋ] ['lɑːvə] , [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [fiːt] ['prɪntɪd] [ðəm'selvz] ;

He	walked	over	burning	lava	,	in	which	his	feet	printed	themselves	;
他	步行	超过	燃烧	岩浆	,	在	哪个	他的	脚	打印	他们自己	;

他走过滚烫的熔岩，他的脚印留在了上面；

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] [ɪk'striːmli] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['trævələr] .

he	seemed	to	be	an	extremely	determined	traveller	.
他	似乎	到	是	一个	极其	决定	游客	.

他似乎是一位意志非常坚定的旅行者。

[hiː; hi] ['entərd] [dɑːrk] ['kævərnz] [wer] [ðə; ði] [siː] ['wɔːtər] , ['trɪklɪŋ] [ɪn] [drɑːps] ,

He	entered	dark	caverns	where	the	sea	water	,	trickling	in	drops	,
他	进入	黑暗的	洞穴	在哪里	这	海	水	,	涓涓细流	在	滴	,

他进入了黑暗的洞穴，海水滴滴答答地流淌着，

[fel] [laɪk] [terz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wiːdz] [ænd; ənd] [meɪd] [puːlz] [ɪn][ðə; ði][ʌn'iːv(ə)n] [sɔɪl] [ɪn] [wɪtʃ]

fell	like	tears	along	the	weeds	and	made	pools	in	the	uneven	soil	in	which
跌倒	喜欢	眼泪	沿着	这	杂草	和	制成	游泳池	在	这	不均匀	土壤	在	哪个

[ɪ'nuːmərəb(ə)l] [krʌs'teɪʃnz] [gruː] ['mɑːnstrəsli] .

innumerable	crustaceans	grew	monstrously	.
无数	甲壳类动物	生长	极其可怕	.

水滴像眼泪一样落在杂草丛中，在凹凸不平的土壤上汇成水洼，无数甲壳类动物在其中疯狂生长。

[ɪ'nɔːrməs] [kræbz] , ['dʒaɪənt] ['kreɪfɪʃ] , ['spaɪdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,

Enormous	crabs	,	giant	crayfish	,	spiders	of	the	sea	,
巨大的	螃蟹	,	巨大的	小龙虾	,	蜘蛛	的	这	海	,

巨型螃蟹、巨型螯虾、海蜘蛛

[krækt] ['ʌndər] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dwɔːrf] [ænd; ənd] [meɪd] [ɔːf] , ['liːvɪŋ] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [klɔː] ,

cracked	under	the	feet	of	the	dwarf	and	made	off	,	leaving	behind	a	claw	,
裂纹	在下面	这	脚	的	这	矮人	和	制成	离开	,	离开	在后面	一个	爪	,

它被矮人踩断，然后逃走了，只留下一只爪子。

[ænd; ənd] ['weɪkɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [flaɪt] ['hɪdiəs] ['hɔːri] ['kʌtl] - [fɪʃ] ,

and	waking	in	their	flight	hideous	hoary	cuttle	-	fish	,
和	醒来	在	他们的	航班	可怕	苍老	墨鱼	-	鱼	,

在逃亡途中醒来的，是丑陋的灰白乌贼。

[huː] ['sʌd(ə)nli] [weɪvd] [ðer; ðər] ['hʌndrəd] [ɑːrmz][ænd; ənd][spæt][frʌm; frəm][ðer; ðər] [biːks] [ə; eɪ] ['riːkɪŋ]

who	suddenly	waved	their	hundred	arms	and	spat	from	their	beaks	a	reeking
WHO	突然	挥手	他们的	百	武器	和	争吵	从	他们的	喙	一个	臭气熏天

['pɔɪzn] .

poison	.
毒	.

它们突然挥动百臂，从喙中喷出恶臭的毒液。

[kɪŋ] [loʊk] [went] [ɑːn][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .

King	Loc	went	on	all	the	same	.
国王	位置	去	在	全部	这	相同的	.

洛克王依然继续比赛。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðiːz] ['kævərnz] ['stægərɪŋ] ['ʌndər] [ə; eɪ][loʊd][ʌv; əv] ['mɒnstəz] [ɑːrmd]

He	reached	the	end	of	these	caverns	staggering	under	a	load	of	monsters	armed
他	达到	这	结尾	的	这些	洞穴	令人震惊	在下面	一个	加载	的	怪物	武装

[wɪð; wɪθ] [stɪŋz] ,

with	stings	,
和	刺痛	,

他踉跄着走到了这些洞穴的尽头，身上压着一大群浑身长满毒刺的怪物。

['dʌb(ə)l] ['dʒægɪd] ['pɪnsərz] , [klɔːz] [ðæt] [kɜːrld] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [nek] ,

double	jagged	pincers	,	claws	that	curled	up	to	his	neck	,
双倍的	锯齿状	钳	,	爪子	那	卷曲	向上	到	他的	脖子	,

双刃锯齿钳，利爪卷曲至颈部，

[ænd; ənd] ['sʌlən] [aɪz] ['brændɪʃt] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [lɔːŋ] ['brɑːntʃɪz] .

and	sullen	eyes	brandished	at	the	end	of	long	branches	.
和	忧郁	眼睛	挥舞	在	这	结尾	的	长的	分支	.

长长的枝条末端，一双阴郁的眼睛闪闪发光。

[hiː; hi] [klaɪmd] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['kævərn] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['rʌfnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] ,

He	climbed	the	side	of	the	cavern	clinging	to	the	roughnesses	of	the	rock	,
他	攀登	这	边	的	这	洞穴	依恋	到	这	粗糙度	的	这	岩石	,

他攀爬洞穴侧壁，紧紧抓住粗糙的岩石。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːrmərd] [biːsts] [went] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

and	the	armoured	beasts	went	up	with	him	,
和	这	装甲	野兽	去	向上	和	他	,

那些披甲的野兽也和他一起上去了。

[ænd; ənd][hiː; hi]['oʊnli] [stɑːpt] [wen] [baɪ]['groʊpɪŋ] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [stoʊn] [ðæt] [dʒʌtid] [aʊt] [ʌv; əv]

and	he	only	stopped	when	by	groping	he	found	a	stone	that	jutted	out	of
和	他	仅有的	停止	什么时候	经过	摸索	他	成立	一个	石头	那	突出的	出去	的

[ðə; ði] ['vɔːltɪd] ['sʌmɪt] .

the	vaulted	summit	.
这	拱形	首脑	.

他摸索着找到一块从拱形山顶突出的石头，才停了下来。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['mædʒɪk] [rɪŋ] [hiː; hi] [tʌtʃt] [ðɪs] [stoʊn] , [wɪtʃ] [ɪ'miːdiətli] [fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [kræʃ] ,

With	his	magic	ring	he	touched	this	stone	,	which	immediately	fell	with	a	great	crash	,
和	他的	魔法	戒指	他	感动	这	石头	,	哪个	立即地	跌倒	和	一个	伟大的	碰撞	,

他用魔戒触碰了这块石头，石头立刻轰然坠落。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [laɪt] [pɔːd] [ɪts] ['lʌvli] [striːmz] ['ɪntuː][ðə; ði]['kævərn]

and	immediately	a	flood	of	light	poured	its	lovely	streams	into	the	cavern
和	立即地	一个	洪水	的	光	倾倒	它是	迷人的	溪流	进入	这	洞穴

[ænd; ənd][pʊt][tuː; tə] [flaɪt] [ðə; ði] [biːsts] [bred][ɪn] ['dɑːrknəs] .

and	put	to	flight	the	beasts	bred	in	darkness	.
和	放	到	航班	这	野兽	繁殖	在	黑暗	.

随即，一道道明亮的光芒倾泻而入洞穴，驱散了黑暗中滋生的野兽。

[kɪŋ] [loʊk][pʊt][hɪz; ɪz] [hed] [θruː] [ðə; ði]['oʊpənɪŋ] [wer] [ðə; ði] [laɪt] [keɪm] [frʌm; frəm] ,

King	Loc	put	his	head	through	the	opening	where	the	light	came	from	,
国王	位置	放	他的	头	通过	这	开幕	在哪里	这	光	来了	从	,

金洛克把头伸进光线透进来的缝隙里，

[sɔː] [dʒɔːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [mʊr] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [biː] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

saw	George	of	the	White	Moor	thinking	of	Bee	and	the	earth	,
锯	乔治	的	这	白色的	泊	思维	的	蜜蜂	和	这	地球	,

看见白沼的乔治在想着蜜蜂和大地，

[ænd; ənd] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [glæs] ['prɪzn] .

and	mourning	in	his	glass	prison	.
和	丧	在	他的	玻璃	监狱	.

在他的玻璃牢笼中哀悼。

[fɔːr; fər] [kɪŋ] [loʊk][hæd; həd] [meɪd] [ðɪs] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][ʌv; əv] [ðə; ði] [sɪlf] .

For	King	Loc	had	made	this	subterranean	journey	to	release	the	prisoner	of	the	Sylphs	.
为了	国王	位置	有	制成	这	地下	旅行	到	发布	这	囚犯	的	这	风精灵	.

洛克王之所以踏上这段地下旅程，是为了解救被精灵囚禁的人。

[bʌt; bət] ['siːɪŋ] [ðɪs] [bɪg] [hed] , [ɔːl] [her] , ['aɪˌbraʊz] , [ænd; ənd] [bɪrd] ,

But	seeing	this	big	head	,	all	hair	,	eyebrows	,	and	beard	,
但	看到	这	大的	头	,	全部	头发	,	眉毛	,	和	胡须	,

但看到这个大脑袋，还有浓密的头发、眉毛和胡子，

[lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['krɪst(ə)l] ['fʌn(ə)l] , [dʒɔːrdʒ] [θɔːt] [ə; eɪ] [greɪt] ['deɪndʒər] ['θretnd] [hɪm; ɪm] ,

look	at	him	from	the	bottom	of	the	crystal	funnel	,	George	thought	a	great	danger	threatened	him	,
看	在	他	从	这	底部	的	这	水晶	漏斗	,	乔治	想法	一个	伟大的	危险	威胁	他	,

乔治从水晶漏斗底部看着他，觉得有极大的危险正威胁着他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sɔːrd] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ,

and	he	felt	for	the	sword	at	his	side	,
和	他	毛毡	为了	这	剑	在	他的	边	,

他摸索着腰间的剑。

[fə'getiŋ] [hiː; hi][hæd; həd]['broʊkən][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] - [aɪd] ['wʊmən] .

forgetting	he	had	broken	it	on	the	bosom	of	the	green	-	eyed	woman	.
遗忘	他	有	破碎的	它	在	这	怀	的	这	绿色的	-	眼睛	女士	.

他忘记了自己曾把它摔在那个绿眼睛女人的胸口上。

['miːnwaɪl] [kɪŋ] [loʊk] [ɪg'zæmɪnd] [hɪm; ɪm] ['kjʊriəsli] .

Meanwhile	King	Loc	examined	him	curiously	.
同时	国王	位置	检查	他	奇怪的是	.

与此同时，洛克王好奇地打量着他。

" [puː] !

"	Pooh	!
"	呸	!

“呸！

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [tʃaɪld] .

"	he	said	to	himself	,	"	it	is	only	a	child	.
"	他	说	到	他自己	,	"	它	是	仅有的	一个	孩子	.

他对自己说：“他只是个孩子。”

" ['sɜːrt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l] [tʃaɪld] ,

"	Certainly	it	was	a	very	simple	child	,
"	当然	它	曾是	一个	非常	简单的	孩子	,

“当然，他是个非常简单的孩子，

[ænd; ənd][hiː; hi] [oʊd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [sɪm'plɪsəti] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] [ænd; ənd]

and	he	owed	to	his	great	simplicity	his	escape	from	the	delicious	and
和	他	欠款	到	他的	伟大的	简单	他的	逃脱	从	这	可口的	和

['mɔːrt(ə)l] ['kɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪlf] .

mortal	kisses	of	the	queen	of	the	Sylphs	.
凡人	吻	的	这	女王	的	这	风精灵	.

正是因为他为人单纯，才得以逃脱精灵女王那甜蜜而致命的吻。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

蜜蜂：矮人公主(Bee The Princess of the Dwarfs)
第4/6页

['ærɪˌstɑːtl] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['lɜːrnɪŋ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] ['iːzəli] .

Aristotle	**with**	**all**	**his**	**learning**	**could**	**not**	**have**	**got**	**out**	**of**	**it**	**so**	**easily**	**.**
亚里士多德	和	全部	他的	学习	可以	不是	有	得到	出去	的	它	所以	容易地	.

即使是学识渊博的亚里士多德也不可能如此轻易地脱身。

[dʒɔːrdʒ] , ['siːɪŋ] [hɪm'self] [dɪ'fensləs] , [sed] :

George	**,**	**seeing**	**himself**	**defenceless**	**,**	**said**	**:**
乔治	,	看到	他自己	毫无防备	,	说	:

乔治觉得自己毫无还手之力，便说道：

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] , [bɪg] [hed] ?

"	**What**	**do**	**you**	**want**	**of**	**me**	**,**	**big**	**head**	**?**
"	什么	做	你	想	的	我	,	大的	头	?

“你这自大狂，到底想从我这儿得到什么？”

[waɪ] [hɜːrt] [ˌem 'iː] , [ɪf] [aɪ] [hæv; həv] ['nevər] [hɜːrt] [juː; jʊ] ?

Why	**hurt**	**me**	**,**	**if**	**I**	**have**	**never**	**hurt**	**you**	**?**
为什么	伤害	我	,	如果	我	有	绝不	伤害	你	?

如果我从未伤害过你，你为什么要伤害我?

" [kɪŋ] [loʊk] ['ænsər] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒoʊviəl] [ænd; ənd] [grʌf] [toʊn] :

"	**King**	**Loc**	**answered**	**in**	**a**	**jovial**	**and**	**gruff**	**tone**	**:**
"	国王	位置	回答	在	一个	欢乐的	和	粗暴	语气	:

“King Loc用一种既欢快又粗犷的语气回答道：”

" [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [noʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [hɜːrt] [ˌem 'iː] ,

"	**My**	**dear**	**boy**	**,**	**you**	**do**	**not**	**know**	**if**	**you**	**have**	**hurt**	**me**	**,**
"	我的	亲爱的	男生	,	你	做	不是	知道	如果	你	有	伤害	我	,

“我亲爱的孩子，你不知道你是否伤害了我。”

[fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] [ɪ'fekt] [ænd; ənd] [kɔːz] , [ʌv; əv] ['riːfleks] ['ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

for	**you**	**are**	**ignorant**	**of**	**effect**	**and**	**cause**	**,**	**of**	**reflex**	**action**	**,**	**and**
为了	你	是	无知	的	影响	和	原因	,	的	反射	行动	,	和

['dʒen(ə)rəli] [ʌv; əv] [ɔːl] [fə'lɑːsəfi] .

generally	**of**	**all**	**philosophy**	**.**
一般来说	的	全部	哲学	.

因为你对因果关系、反射作用以及一切哲学都一无所知。

[bʌt; bət] [duː] [nɑːt] [let] [ˌjuː 'es] [tɔːk] [ʌv; əv] [ðɪs] .

But	**do**	**not**	**let**	**us**	**talk**	**of**	**this**	**.**
但	做	不是	让	我们	讲话	的	这	.

但我们还是不要谈论这件事了。

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə] [liːv] [jʊr; jər] ['fʌn(ə)l] , [kʌm] [θruː] [hɪr] .

If	**you**	**are**	**not**	**reluctant**	**to**	**leave**	**your**	**funnel**	**,**	**come**	**through**	**here**	**.**
如果	你	是	不是	不情愿的	到	离开	你的	漏斗	,	来	通过	这里	.

如果您不介意离开您的销售漏斗，请从这里过来。

" [dʒɔːrdʒ] [ɪ'miːdiətli] [ɪn'sɪnjuːˌeɪtid] [hɪm'self] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kævərn] , [slɪd] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd] ,

"	**George**	**immediately**	**insinuated**	**himself**	**into**	**the**	**cavern**	**,**	**slid**	**down**	**the**	**wall**	**,**	**and**	**,**
"	乔治	立即地	暗示	他自己	进入	这	洞穴	,	滑行	向下	这	墙	,	和	,

乔治立即潜入洞穴，顺着墙壁滑了下来，然后

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bɑːtəm] :

as	**soon**	**as**	**he**	**reached**	**the**	**bottom**	**:**
作为	很快	作为	他	达到	这	底部	:

他一到达底部：

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l][mæn] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'lɪvərə] ,

"	You	are	a	good	little	man	,	"	he	said	to	his	deliverer	,
"	你	是	一个	好的	小的	男人	,	"	他	说	到	他的	送货员	,

“你真是个好小伙子，”他对救他的人说。

" [aɪ] [wɪl] [laɪk] [juː; jʊ][ɔːl][maɪ][laɪf] ; [bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [biː] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ɪz] ? "

"	I	will	like	you	all	my	life	;	but	do	you	know	where	Bee	of	the	Clarides	is	?	"
"	我	将要	喜欢	你	全部	我的	生活	;	但	做	你	知道	在哪里	蜜蜂	的	这	-	是	?	"

“我会永远喜欢你；但是你知道克拉里得斯的蜜蜂在哪里吗？”

" [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] , " ['ænsər] [ðə; ði][dwɔːrf] ,

"	I	know	a	great	many	things	,	"	answered	the	dwarf	,
"	我	知道	一个	伟大的	许多	事物	,	"	回答	这	矮人	,

“我知道很多事情，”矮人回答道。

" [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt][laɪk] [ɪn'kwɪzətɪv] ['piːp(ə)l] .

"	and	especially	that	I	do	not	like	inquisitive	people	.
"	和	尤其	那	我	做	不是	喜欢	好奇	人们	.

“尤其是我不喜欢爱刨根问底的人。”

" [dʒɔːrdʒ] , ['hɪrɪŋ] [ðiːz] [wɜːrdz] , [rɪ'meɪnd] [kwaɪt] [ə'bæʃt] ,

"	George	,	hearing	these	words	,	remained	quite	abashed	,
"	乔治	,	听力	这些	字	,	剩余	相当	羞愧	,

乔治听到这些话，显得十分尴尬。

[ænd; ənd][hiː; hi]['saɪləntli] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [gaɪd] [θruː] [ðə; ði] [θɪk] [ænd; ənd] ['mɜːrki] [er] [wer]

and	he	silently	followed	his	guide	through	the	thick	and	murky	air	where
和	他	默默	随后	他的	指导	通过	这	厚的	和	浑浊的	空气	在哪里

['kʌtlfɪʃ] [ænd; ənd][kræbz][wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] .

cuttlefish	and	crabs	were	moving	.
乌贼	和	螃蟹	是	移动	.

他默默地跟着向导，穿过浓稠浑浊的空气，那里有乌贼和螃蟹在游动。

[ðen] [kɪŋ] [loʊk] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] :

Then	King	Loc	said	to	him	with	a	grin	:
然后	国王	位置	说	到	他	和	一个	咧嘴笑	:

然后，洛克王咧嘴一笑，对他说：

" [ðə; ði][roʊd][ɪz] ['ræðər] [rʌf] , [maɪ] [jʌŋ] [prɪns] . "

"	The	road	is	rather	rough	,	my	young	prince	.	"
"	这	路	是	相当	粗糙的	,	我的	年轻的	王子	.	"

“我的小王子，前路崎岖难行。”

" [sɜːr] , " [dʒɔːrdʒ] ['ænsər] [hɪm; ɪm] , " [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['friːdəm] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['plez(ə)nt] ,

"	Sir	,	"	George	answered	him	,	"	the	way	to	freedom	is	always	pleasant	,
"	先生	,	"	乔治	回答	他	,	"	这	方式	到	自由	是	总是	令人愉快的	,

“先生，”乔治回答说，“通往自由的道路总是令人愉快的。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [lɔːst][baɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [maɪ] ['benɪfæktər] .

and	I	am	not	afraid	of	being	lost	by	following	my	benefactor	.
和	我	是	不是	害怕的	的	存在	丢失的	经过	下列的	我的	恩人	.

我并不害怕跟随我的恩人而迷失方向。

" ['lɪt(ə)l] [kɪŋ] [loʊk][bɪt][hɪz; ɪz][lɪps] .

"	Little	King	Loc	bit	his	lips	.
"	小的	国王	位置	少量	他的	嘴唇	.

小洛克咬着嘴唇。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][hɔːl][ʌv; əv] ['pɔːrfəri] ,

When	he	reached	the	hall	of	porphyry	,
什么时候	他	达到	这	大厅	的	斑岩	,

当他到达斑岩大厅时，

[hiː; hi] [ʃoʊd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ə; eɪ] ['sterkeɪs] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [stoʊn] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dwɔrfs] [goʊ]

he	showed	the	young	man	a	staircase	made	in	the	stone	by	which	the	dwarfs	go
他	显示	这	年轻的	男人	一个	楼梯	制成	在	这	石头	经过	哪个	这	矮人	去

[ʌp] [ə'bʌv] [graʊnd] .

up	above	ground	.
向上	多于	地面	.

他向年轻人展示了一座用石头砌成的阶梯，矮人们就是通过这座阶梯上到地面上的。

" [hɪr] [ɪz][jʊr; jər][roʊd] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [gʊd] - [baɪ] . "

"	Here	is	your	road	,	"	he	said	to	him	,	"	good	-	bye	.	"
"	这里	是	你的	路	,	"	他	说	到	他	,	"	好的	-	再见	.	"

“这是你的路，”他对他说，“再见。”

" [duː][nɑːt] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] , " [rɪ'plaɪd] [dʒɔːrdʒ] , " [tel] [ˌem 'iː][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ˌem 'iː] [ə'gen] .

"	Do	not	say	good	-	bye	,	"	replied	George	,	"	tell	me	you	will	see	me	again	.
"	做	不是	说	好的	-	再见	,	"	回复	乔治	,	"	告诉	我	你	将要	看	我	再次	.

“不要说再见，”乔治回答说，“告诉我你还会再见到我。”

[maɪ] [laɪf] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][juː; jʊ]['æftər] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

My	life	belongs	to	you	after	what	you	have	done	for	me	.
我的	生活	属于	到	你	后	什么	你	有	完毕	为了	我	.

你为我做了这么多，我的生命就属于你了。

" [kɪŋ] [loʊk] ['ænsər] :

"	King	Loc	answered	:
"	国王	位置	回答	:

金洛克回答道：

" [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [bʌt; bət][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] .

"	What	I	have	done	was	not	for	you	,	but	for	another	.
"	什么	我	有	完毕	曾是	不是	为了	你	,	但	为了	其他	.

我所做的一切不是为了你，而是为了别人。

[wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [nɑːt] [siː] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə'gen] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [maɪt] [nɑːt][laɪk] [iːtʃ] ['ʌðər]

We	had	better	not	see	each	other	again	,	because	we	might	not	like	each	other
我们	有	更好的	不是	看	每个	其他	再次	,	因为	我们	可能	不是	喜欢	每个	其他

.

:
.

我们最好不要再见面了，因为我们可能不喜欢对方。

" [dʒɔːrdʒ] [rɪ'plaɪd] [ʌnə´fektidli] [ænd; ənd] ['sɪriəsli] :

"	George	replied	unaffectedly	and	seriously	:
"	乔治	回复	不受影响地	和	严重地	:

乔治一本正经地回答道：

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [maɪ] [rɪ'liːs] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː] [peɪn] .

"	I	did	not	think	that	my	release	would	give	me	pain	.
"	我	做过	不是	思考	那	我的	发布	会	给	我	疼痛	.

“我没想到获释会给我带来痛苦。”

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] .

And	yet	it	has	.
和	然而	它	有	.

然而，事实的确如此。

[gʊd] - [baɪ] , [sɜːr] . "

Good	-	bye	,	sir	.	"
好的	-	再见	,	先生	.	"

再见，先生。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] ['dʒɜːrni] , " [kɪŋ] [loʊk] [kraɪd] ['rʌfli] .

"	I	wish	you	a	good	journey	,	"	King	Loc	cried	roughly	.
"	我	希望	你	一个	好的	旅行	,	"	国王	位置	哭	大致	.

“祝你一路顺风！”洛克王大声喊道。

[naʊ] [ðɪs] ['sterkeɪs] ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['loʊnli] ['kwɑːri] [wɪtʃ] [leɪ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [liːg] [frʌm; frəm]

Now	this	staircase	ended	in	a	lonely	quarry	which	lay	less	than	a	league	from
现在	这	楼梯	结束	在	一个	孤独	采石场	哪个	躺	较少的	比	一个	联盟	从

[ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] - .

the	castle	of	the	Clarides	.
这	城堡	的	这	-	.

现在，这条楼梯的尽头是一个偏僻的采石场，距离克拉里德斯城堡不到一里格。

[kɪŋ] [loʊk] [pər'suːd] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['mʌtərɪŋ] :

King	Loc	pursued	his	way	muttering	:
国王	位置	追击	他的	方式	喃喃自语	:

洛克王一边嘟囔着一边追赶：

" [ðɪs] [bɔɪ] [hæz; həz] ['niːðər] [ðə; ði] ['lɜːrnɪŋ] [nɔːr][ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dwɔrfs] .

"	This	boy	has	neither	the	learning	nor	the	wealth	of	the	dwarfs	.
"	这	男生	有	两者都不	这	学习	也不	这	财富	的	这	矮人	.

“这个男孩既没有矮人的学识，也没有矮人的财富。”

[aɪ][duː][nɑːt] ['riːəli] [noʊ] [waɪ] [hiː; hi][ɪz] [lʌvd] [baɪ] [biː] ,

I	do	not	really	know	why	he	is	loved	by	Bee	,
我	做	不是	真的	知道	为什么	他	是	喜爱	经过	蜜蜂	,

我真的不知道为什么Bee那么喜欢他。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [jʌŋ] , ['hænsəm] , ['lɔɪəl] , [ænd; ənd][boʊld] .

unless	it	is	that	he	is	young	,	handsome	,	loyal	,	and	bold	.
除非	它	是	那	他	是	年轻的	,	英俊的	,	忠诚	,	和	大胆的	.

除非他年轻、英俊、忠诚、大胆。

" [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] ['læfɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [pleɪd]

"	He	returned	to	the	town	laughing	to	himself	like	a	man	who	has	played
"	他	返回	到	这	镇	笑	到	他自己	喜欢	一个	男人	WHO	有	玩

[ə; eɪ]['præktɪk(ə)l][dʒoʊk][ɑːn][sʌm; səm][wʌn] .

a	practical	joke	on	some	one	.
一个	实际的	开玩笑	在	一些	一	.

“他回到镇上，独自笑着，就像一个捉弄了别人的人一样。”

['pæsɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['biːz] [haʊs] , [hiː; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz][bɪg] [hed] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

Passing	in	front	of	Bee's	house	,	he	pushed	his	big	head	through	the	window	,
通过	在	正面	的	蜜蜂的	房子	,	他	推动	他的	大的	头	通过	这	窗户	,

路过比伊家门前时，他把大脑袋伸进了窗户里。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ['ɪntuː][ðə; ði] [glæs] ['fʌn(ə)l] ,

as	he	had	done	into	the	glass	funnel	,
作为	他	有	完毕	进入	这	玻璃	漏斗	,

就像他把液体倒入玻璃漏斗里那样，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [im'brɔidəriŋ] [ə; eɪ] [veɪl] [wɪð; wɪθ] ['sɪlvər] ['flaʊərz] .

and	he	saw	the	young	girl	embroidering	a	veil	with	silver	flowers	.
和	他	锯	这	年轻的	女孩	刺绣	一个	面纱	和	银	花朵	.

他看到那个年轻女孩正在用银色花朵绣面纱。

" [rɪ'dʒɔɪs] , [biː] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

"	Rejoice	,	Bee	,	"	he	said	to	her	.
"	麾	,	蜜蜂	,	"	他	说	到	她	.

“高兴点，小蜜蜂，”他对她说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , " ['lɪt(ə)l] [kɪŋ] [lɒk] , [meɪ] [juː; jʊ]['nevər] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə]
" And you , " she answered , " little King Loc , may you never have anything to
" 和 你 , " 她 回答 , " 小的 国王 位置 , 可能 你 绝不 有 任何事物 到
[wɪʃ] [fɔːr; fər] ,
wish for ,
希望 为了 ,

“还有你，”她回答说，“小洛克王，愿你永远心想事成。”

[ɔːr][æt; ət] [liːst] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'gret] .
or at least anything to regret .
或者 在 至少 任何事物 到 后悔 .

或者至少不会留下任何遗憾。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] [wɪʃt] [fɔːr; fər] , [bʌt; bət] ['riːəli] [hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]
" There was something he wished for , but really he had nothing to
" 那里 曾是 某物 他 希望 为了 , 但 真的 他 有 没有什么 到
[rɪ'gret] .
regret .
后悔 .

“他曾有过一个愿望，但实际上他没有什么可后悔的。”

[ðɪs] [θɔːt] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['æpɪtaɪt] [fɔːr; fər] ['sʌpər] .
This thought gave him a large appetite for supper .
这 想法 给予 他 一个 大的 食欲 为了 晚餐 .

想到这里，他顿时胃口大开，特别想吃晚饭。

['æftər] ['iːtɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['trʊfld] ['fezənts] , [hiː; hi] [kɔːld] [bɑːb] .
After eating a great number of truffled pheasants , he called Bob .
后 吃 一个 伟大的 数字 的 松露 野鸡 , 他 称为 鲍勃 .

吃了很多松露野鸡后，他给鲍勃打了电话。

" [bɑːb] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [get][ɑːn][jʊr; jər] [kroʊ] :
" Bob , " he said to him , " get on your crow :
" 鲍勃 , " 他 说 到 他 , " 得到 在 你的 乌鸦 :

“鲍勃，”他对他说，“爬上你的乌鸦背：

[goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['prɪnses] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dwɔrfs] [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [dʒɔːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt]
go to the Princess of the Dwarfs and tell her that George of the White
去 到 这 公主 的 这 矮人 和 告诉 她 那 乔治 的 这 白色的
[mʊr] ,
Moor ,
泊 ,

去告诉矮人公主，白沼地的乔治，

[huː] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ʌv; əv][ðə; ði] [sɪlf] , [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə]
who was for a long time a prisoner of the Sylphs , returned to - day to
WHO 曾是 为了 一个 长的 时间 一个 囚犯 的 这 风精灵 , 返回 到 - 天 到
[ðə; ði] - .
the Clarides .
这 - .

曾长期被仙女囚禁的他，今天回到了克拉里得斯。

" [hiː; hi] [spoʊk] , [ænd; ənd][bɑːb] [fluː] [ɔːf] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kroʊ] .
" He spoke , and Bob flew off on his crow .
" 他 辐 , 和 鲍勃 飞翔 离开 在 他的 乌鸦 .

他说完话，鲍勃就骑着乌鸦飞走了。

['tʃæptər] [ˌeksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XVIII
章 十八

第十八章

[telz] [ðə; ði] ['mɑːrvələs] ['miːtɪŋ] [ðæt] [ə'kɜːrd]

TELLS	THE	MARVELLOUS	MEETING	THAT	OCCURRED
讲述	这	奇妙	会议	那	发生

讲述了那次奇妙的会面

[tuː; tə][dʒɑːn] , [ðə; ði] ['mæstər] ['teɪlər] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]

TO	JOHN	,	THE	MASTER	TAILOR	,	AND	OF	THE
到	约翰	,	这	掌握	裁缝	,	和	的	这

致约翰，裁缝大师，以及.....

[gʊd] [sɔːŋ]

GOOD	SONG
好的	歌曲

好歌

[sʌŋ] [baɪ][ðə; ði] [bɜːrdz] [ʌv; əv][ðə; ði]

SUNG	BY	THE	BIRDS	OF	THE
唱	经过	这	鸟类	的	这

由鸟儿歌唱

[groʊv] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʌtʃəs]

GROVE	TO	THE	DUCHESS
树林	到	这	公爵夫人

格罗夫致公爵夫人

[wen] [dʒɔːrdʒ] [faʊnd] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn] ,

When	George	found	himself	on	the	earth	where	he	was	born	,
什么时候	乔治	成立	他自己	在	这	地球	在哪里	他	曾是	出生	,

当乔治发现自己回到了他出生的地球上时，

[ðə; ði][fɜːrst]['pɜːrs(ə)n][hiː; hi] [met] [wʌz; wəz][dʒɑːn] , [ðə; ði][oʊld]['mæstər] ['teɪlər] ,

the	first	person	he	met	was	John	,	the	old	master	tailor	,
这	第一的	人	他	遇见	曾是	约翰	,	这	老的	掌握	裁缝	,

他遇到的第一个人是老裁缝师傅约翰。

['kæriɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm][ə; eɪ]['skɑːrlət][suːt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['stuːərd] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] .

carrying	on	his	arm	a	scarlet	suit	for	the	steward	of	the	castle	.
携带	在	他的	手臂	一个	猩红	套装	为了	这	管家	的	这	城堡	.

他胳膊上挎着一套猩红色的西装，那是给城堡管家穿的。

[ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [kraɪ][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [lɔːrd] .

The	old	fellow	gave	a	great	cry	at	the	sight	of	the	young	lord	.
这	老的	同伴	给予	一个	伟大的	哭	在	这	视线	的	这	年轻的	主	.

老人见到年轻的领主，大声叫了起来。

" [ˌes 'tiː] . [dʒeɪmz] !

"	St	.	James	!
"	英石	.	詹姆斯	!

“圣詹姆斯！

" [hiː; hi] [sed] , " [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][hɪz; ɪz] ['haɪnəs] [dʒɔːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [mʊr] ,

"	he	said	,	"	if	it	is	not	his	Highness	George	of	the	White	Moor	,
"	他	说	,	"	如果	它	是	不是	他的	高度	乔治	的	这	白色的	泊	,

他说：“如果不是白摩尔人乔治殿下，

[huː] [wʌz; wəz] [draʊnd] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] ['sev(ə)n] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

who	was	drowned	in	the	lake	seven	years	ago	,
WHO	曾是	溺水	在	这	湖	七	年	前	,

七年前在湖中溺亡的那位

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] [goʊst] [ɔːr][ðə; ði]['dev(ə)l] [hɪm'self] ! "

then	it	is	his	ghost	or	the	devil	himself	!	"
然后	它	是	他的	鬼	或者	这	魔鬼	他自己	!	"

那么，那一定是他的鬼魂，或者魔鬼本人！

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [goʊst] [ɔːr][ə; eɪ]['dev(ə)l] , [maɪ] [gʊd] [dʒɑːn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

"	It	is	not	a	ghost	or	a	devil	,	my	good	John	,	but	it	is
"	它	是	不是	一个	鬼	或者	一个	魔鬼	,	我的	好的	约翰	,	但	它	是

“我的好约翰，那不是鬼魂也不是魔鬼，而是……”

[ðæt] [dʒɔːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [mʊr] [huː] [juːst] [tuː; tə][slɪp]['ɪntuː][jʊr; jər] [ʃɑːp] [ænd; ənd][æsk][juː; jʊ]

that	George	of	the	White	Moor	who	used	to	slip	into	your	shop	and	ask	you
那	乔治	的	这	白色的	泊	WHO	用过的	到	滑	进入	你的	店铺	和	问	你

[fɔːr; fər]['lɪt(ə)l]['bɪts][ʌv; əv] [klɔːθ] [tuː; tə] [meɪk] ['dresɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dɑːlz][ʌv; əv][maɪ]['sɪstər] [biː] .

for	little	bits	of	cloth	to	make	dresses	for	the	dolls	of	my	sister	Bee	.
为了	小的	比特	的	布	到	制作	连衣裙	为了	这	娃娃	的	我的	姐姐	蜜蜂	.

那个住在白沼泽的乔治，以前经常溜进你的店里，向你要一些小块布料，好给我妹妹比伊的娃娃做衣服。

" [bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] [ɪk'skleɪmd] :

"	But	the	old	fellow	exclaimed	:
"	但	这	老的	同伴	惊呼	:

但那位老人却惊呼道：

" [soʊ][juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] [draʊnd] , [jʊr; jər] ['haɪnəs] ?

"	So	you	were	not	drowned	,	your	Highness	?
"	所以	你	是	不是	溺水	,	你的	高度	?

“所以您没有溺水身亡，殿下？”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [pliːzd] .

I	am	very	pleased	.
我	是	非常	高兴	.

我非常高兴。

[juː; jʊ] [lʊk] [kwaɪt] [wel] .

You	look	quite	well	.
你	看	相当	出色地	.

你看上去气色很好。

[maɪ] ['grænsʌn] , ['piːtər] ,

My	grandson	,	Peter	,
我的	孙子	,	彼得	,

我的孙子彼得

[huː] [juːst] [tuː; tə] [klaɪm] [ʌp]['ɪntuː][maɪ][ɑːrmz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][goʊ][baɪ][ɑːn]

who	used	to	climb	up	into	my	arms	of	a	Sunday	morning	to	see	you	go	by	on
WHO	用过的	到	爬	向上	进入	我的	武器	的	一个	星期日	早晨	到	看	你	去	经过	在

['hɔːrsbæk] [nekst][tuː; tə][ðə; ði] ['dʌtʃəs] ,

horseback	next	to	the	Duchess	,
马背	下一个	到	这	公爵夫人	,

以前每个星期天的早晨，她都会爬到我的怀里，看着你和公爵夫人一起骑马经过。

[hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [gʊd] ['wɜːrkmən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] , ['hænsəm] [læd] .

has	become	a	good	workman	and	a	fine	,	handsome	lad	.
有	变得	一个	好的	工人	和	一个	美好的	,	英俊的	小伙子	.

他已经成为一名优秀的工人，也是一位英俊潇洒的小伙子。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ,

He	will	be	glad	to	know	you	are	not	at	the	bottom	of	the	water	,
他	将要	是	高兴的	到	知道	你	是	不是	在	这	底部	的	这	水	,

他得知你没有沉入水底会很高兴的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [fɪʃ] [hæv; həv][nɑːt] ['iːtn] [juː; jʊ][æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] .

and	that	the	fish	have	not	eaten	you	as	he	thought	.
和	那	这	鱼	有	不是	吃	你	作为	他	想法	.

而且，鱼并没有像他想的那样把你吃掉。

[hiː; hi][ɪz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][seɪ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ðə; ði][moʊst] [əˈmjuːzɪŋ] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ;

He	is	accustomed	to	say	about	this	the	most	amusing	things	in	the	world	;
他	是	习惯	到	说	关于	这	这	最多	有趣	事物	在	这	世界	;

他经常就此事发表一些世界上最有趣的言论；

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][wɪt] , [jʊr; jər] [ˈhaɪnəs] .

for	he	is	full	of	wit	,	your	Highness	.
为了	他	是	满的	的	有	,	你的	高度	.

殿下，他才思敏捷，妙语连珠。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][fækt] [ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [rɪ'grets] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] - .

And	it	is	a	fact	that	everybody	regrets	you	in	the	Clarides	.
和	它	是	一个	事实	那	大家	遗憾	你	在	这	-	.

克拉里德斯的每个人都后悔你的到来，这是不争的事实。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɑːmɪsɪŋ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

You	were	such	a	promising	little	boy	.
你	是	这样的	一个	有前途	小的	男生	.

你曾是一个多么有前途的小男孩啊。

[aɪ] [wɪl] [rɪ'membər] [tuː; tə][maɪ][læst] [deɪ] [haʊ] [wʌns][juː; jʊ] [æskt] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][maɪ]['niːd(ə)l] ,

I	will	remember	to	my	last	day	how	once	you	asked	me	for	my	needle	,
我	将要	记住	到	我的	最后的	天	如何	一次	你	问	我	为了	我的	针	,

我会永远记得你曾经向我要针头的情景，直到我生命的最后一刻。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] ,

and	as	I	would	not	give	it	to	you	,
和	作为	我	会	不是	给	它	到	你	,

因为我不会把它给你，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][oʊld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə]['hænd(ə)l][ˌaɪ ˈtiː] [wɪˈðaʊt] ['deɪndʒər] ,

because	you	were	not	old	enough	to	handle	it	without	danger	,
因为	你	是	不是	老的	足够的	到	处理	它	没有	危险	,

因为你当时年纪太小，无法安全地操作它。

[juː; jʊ] ['ænsər] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd] [pɪk] [ðə; ði] [faɪn] ['niːdlz]

you	answered	me	that	you	would	go	into	the	wood	and	pick	the	fine	needles
你	回答	我	那	你	会	去	进入	这	木头	和	挑选	这	美好的	针

[ʌv; əv][ðə; ði] [paɪnz] .

of	the	pines	.
的	这	松树	.

你回答我说你会进树林里去采摘松树的细针。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [stɪl] [meɪks] [ˌem 'iː] [læf] .

This	is	what	you	said	,	and	it	still	makes	me	laugh	.
这	是	什么	你	说	,	和	它	仍然	制作	我	笑	.

这是你说过的话，现在想起来都让我觉得好笑。

[əˈpɑːn][maɪ][wɜːrd] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] .

Upon	my	word	this	is	what	you	said	.
之上	我的	单词	这	是	什么	你	说	.

据我所知，你就是这么说的。

['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] ['piːtər] [juːst] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [meɪk] ['eksələnt] ['ænsər] .

Our	little	Peter	used	also	to	make	excellent	answers	.
我们的	小的	彼得	用过的	还	到	制作	出色的	答案	.

我们的小彼得也经常能给出非常好的答案。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['kuːpər] [æt; ət]['prez(ə)nt] , [æt; ət][jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] , [jʊr; jər] ['haɪnəs] . "

He	is	a	cooper	at	present	,	at	your	service	,	your	Highness	.	"
他	是	一个	库珀	在	展示	,	在	你的	服务	,	你的	高度	.	"

他目前是一名制桶匠，为您效劳，殿下。

" [aɪ] [wɪl] [ɪm'plɔɪ] [nʌn] ['ʌðər] [bʌt; bət][hɪm; ɪm] .

"	I	will	employ	none	other	but	him	.
"	我	将要	采用	没有任何	其他	但	他	.

“除了他，我不会雇用其他人。”

[bʌt; bət] , ['mæstər][dʒɑ:n] , [gɪv] [ˌem 'i:][sʌm; səm] [nu:z] [ʌv; əv] [bi:] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʌtʃəs] . "

But	,	Master	John	,	give	me	some	news	of	Bee	and	the	Duchess	.	"
但	,	掌握	约翰	,	给	我	一些	消息	的	蜜蜂	和	这	公爵夫人	.	"

“约翰少爷，请告诉我比伊和公爵夫人的消息。”

" [ə'læs] , [wer] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] , [jʊr; jər] ['haɪnəs] , [nɑ:t][tu:; tə] [noʊ] [ðæt] ['prɪnses] [bi:]

"	Alas	,	where	have	you	been	,	your	Highness	,	not	to	know	that	Princess	Bee
"	唉	,	在哪里	有	你	到过	,	你的	高度	,	不是	到	知道	那	公主	蜜蜂

[wʌz; wəz] ['kærid] [ɔ:f] ,

was	carried	off	,
曾是	携带	离开	,

“唉，殿下，您都去哪儿了，竟然不知道蜜蜂公主被掳走了？”

['sev(ə)n] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [baɪ][ðə; ði] ['dwɔrfs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ?

seven	years	ago	,	by	the	dwarfs	of	the	mountain	?
七	年	前	,	经过	这	矮人	的	这	山	?

七年前，是山里的矮人干的吗?

[ʃi:; ʃi] ['dɪsə'pɪrd] [ðə; ði] ['veri] [deɪ] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [draʊnd] ;

She	disappeared	the	very	day	you	were	drowned	;
她	消失	这	非常	天	你	是	溺水	;

就在你溺水的那天，她失踪了;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] [sed] [ðæt] [ɑ:n] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði] - [lɔ:st] [ðer; ðər] [tu:] [swi:təst]

and	it	can	be	said	that	on	that	day	the	Clarides	lost	their	two	sweetest
和	它	能	是	说	那	在	那	天	这	-	丢失的	他们的	二	最甜美的

['flaʊərz] .

flowers	.
花朵	.

可以说，克拉里德斯家族在那一天失去了他们最美丽的两朵花。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [hæz; həz] [mɔ:nd] ['greɪtli] ['evər] [sɪns] .

The	Duchess	has	mourned	greatly	ever	since	.
这	公爵夫人	有	哀悼	非常	曾经	自从	.

此后，公爵夫人一直沉浸在巨大的悲痛之中。

[ðɪs] ['ɔ:lweɪz] [meɪks] [ˌem 'i:] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rld] [hæv; həv][ðer; ðər] ['trʌb(ə)l]

This	always	makes	me	say	that	the	great	people	of	this	world	have	their	trouble
这	总是	制作	我	说	那	这	伟大的	人们	的	这	世界	有	他们的	麻烦

[laɪk] [ðə; ði] ['pu:rɪst] ['wɜkmən] ,

like	the	poorest	workmen	,
喜欢	这	最贫困	工人	,

这总让我想到，即使是世界上最伟大的人，也会像最贫穷的工人一样遇到困难。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [saɪn] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ɔ:l] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]['ædəm] .

and	this	is	a	sign	that	we	are	all	children	of	Adam	.
和	这	是	一个	符号	那	我们	是	全部	孩子们	的	亚当	.

这表明我们都是亚当的子孙。

[ə'kɔ:rdɪŋli] [ə; eɪ][kæt] [meɪ] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] [kɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] .

Accordingly	a	cat	may	look	at	a	king	,	as	they	say	.
因此	一个	猫	可能	看	在	一个	国王	,	作为	他们	说	.

正如人们常说的，猫也可以看国王。

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['toʊkən][ðə; ði] [gʊd] ['dʌtʃəs] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [her] [groʊ] [greɪ] [ænd; ənd] [lɔ:st] [ɔ:l][hɜ:r; hər]
By **the** **same** **token** **the** **good** **Duchess** **saw** **her** **hair** **grow** **grey** **and** **lost** **all** **her**
经过 这 相同的 令牌 这 好的 公爵夫人 锯 她 头发 生长 灰色的 和 丢失的全部 她
['geɪəti] .
gaiety **.**
欢乐 .

同样，善良的公爵夫人也发现自己的头发变白了，失去了所有的快乐。

[ænd; ənd] [wen] , [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ,
And **when** **,** **in** **the** **spring** **,**
和 什么时候 , 在 这 春天 ,

到了春天，

[ʃi:; ʃi] [wɔ:ks] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ] [blæk] [dres] ['ʌndər] [ðə; ði] [groʊv] [wer] [ðə; ði][bɜ:rdz] [sɪŋ] ,
she **walks** **about** **in** **a** **black** **dress** **under** **the** **grove** **where** **the** **birds** **sing** **,**
她 散步 关于 在 一个 黑色的 裙子 在下面 这 树林 在哪里 这 鸟类 唱歌 ,

她身穿黑色连衣裙，在鸟儿歌唱的小树林下漫步。

[ðə; ði] [smɔ:lɪst] [ʌv; əv] [ði:z] [bɜ:rdz][ɪz] [mɔ:r] ['enviəb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] ['sɑ:vrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] - .
the **smallest** **of** **these** **birds** **is** **more** **enviable** **than** **the** **sovereign** **of** **the** **Clarides** **.**
这 最小 的 这些 鸟类 是 更多的 令人羡慕 比 这 主权 的 这 - .

这些鸟中体型最小的也比克拉里德斯之王更令人羡慕。

[hɜ:r; hər] ['sɑ:roʊ] , [haʊ'evər] , [ɪz][nɑ:t] ['hoʊpləs] , [jʊr; jər] ['haɪnəs] ; [fɔ:r; fər] , [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][noʊ]
Her **sorrow** **,** **however** **,** **is** **not** **hopeless** **,** **your** **Highness** **;** **for** **,** **if** **she** **has** **no**
她 悲哀 , 然而 , 是 不是 绝望 , 你的 高度 ; 为了 , 如果 她 有 不
[nu:z] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ,
news **of** **you** **,**
消息 的 你 ,

然而，殿下，她的悲伤并非毫无希望；因为，如果她没有您的消息，

[æt; ət] [li:st] [ʃi:; ʃi] [noʊz] [baɪ] [dri:mz] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] [bi:] [ɪz] [ə'laɪv] .
at **least** **she** **knows** **by** **dreams** **that** **her** **daughter** **Bee** **is** **alive** **.**
在 至少 她 知道 经过 梦境 那 她 女儿 蜜蜂 是 活 .

至少她能从梦中得知女儿比伊还活着。

" [oʊld][dʒɑ:n] [sed] [ði:z] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] , [tu:] ;
" **Old** **John** **said** **these** **things** **and** **many** **others** **,** **too** **;**
" 老的 约翰 说 这些 事物 和 许多 其他的 , 也 ;

“老约翰说过这些话，还说过很多其他话；

[bʌt; bət] [dʒɔ:rdʒ] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [sɪns] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ðæt] [bi:] [wʌz; wəz]
but **George** **was** **not** **listening** **to** **him** **since** **he** **had** **heard** **that** **Bee** **was**
但 乔治 曾是 不是 聆听 到 他 自从 他 有 听到 那 蜜蜂 曾是
[ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ʌv; əv][ðə; ði] ['dwɔrfs] .
a **prisoner** **of** **the** **dwarfs** **.**
一个 囚犯 的 这 矮人 .

但乔治没有听他的话，因为他听说比伊是矮人们的囚犯。

[hi:; hi] [rɪ'flektɪd] :
He **reflected** **:**
他 反映 :

他沉思道：

" [ðə; ði] ['dwɔrfs] [dɪ'teɪn] [bi:] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɜ:rθ] ; [ə; eɪ] [dwɔ:rf] [gɑ:t][ˌem 'i:] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ]['krɪst(ə)l] ['prɪzn]
" **The** **dwarfs** **detain** **Bee** **under** **the** **earth** **;** **a** **dwarf** **got** **me** **out** **of** **my** **crystal** **prison**
" 这 矮人 扣留 蜜蜂 在下面 这 地球 ; 一个 矮人 得到 我 出去 的 我的 水晶 监狱
.
:
.

“矮人们把蜜蜂囚禁在地下；一个矮人把我从水晶牢笼里救了出来。”

[ðiːz] ['lɪt(ə)l] [men] [hæv; həv] [nɑːt] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] ['hæbɪts] ;

These	little	men	have	not	all	the	same	habits	;
这些	小的	男人	有	不是	全部	这	相同的	习惯	;

这些小矮人并非都有相同的习惯；

[maɪ] [dɪ'lɪvərə] ['ʃʊrli] [dʌz] [nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [traɪb] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] ['kærid] [ɔːf] [maɪ] ['sɪstər] .

my	deliverer	surely	does	not	belong	to	the	tribe	of	those	who	carried	off	my	sister	.
我的	送货员	一定	做	不是	属于	到	这	部落	的	那些	WHO	携带	离开	我的	姐姐	.

我的救星肯定不属于掳走我妹妹的那群人。

" [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] , [ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [biː] [mʌst; məst] [biː; bi] [rɪ'liːst]

"	He	did	not	know	what	to	think	,	unless	it	was	that	Bee	must	be	released
"	他	做过	不是	知道	什么	到	思考	,	除非	它	曾是	那	蜜蜂	必须	是	发布

.

:

.

“他不知道该怎么想，除非他觉得必须释放比伊。”

[naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] ,

Now	they	were	going	through	the	town	,	and	,	as	they	passed	,
现在	他们	是	去	通过	这	镇	,	和	,	作为	他们	通过了	,

他们正穿过小镇，当他们经过时，

[ðə; ði] [oʊld] ['wɪmɪn] ['stændɪŋ] [æt; ət] [ðer; ðər] [θ'reʃhəʊldz] [æskt] [iːtʃ] ['ʌðər] [huː] [ðɪs] [jʌŋ]

the	old	women	standing	at	their	thresholds	asked	each	other	who	this	young
这	老的	女性	常设	在	他们的	阈值	问	每个	其他	WHO	这	年轻的

['streɪndʒər] [wʌz; wəz] ,

stranger	was	,
陌生人	曾是	,

站在门口的老妇人们互相询问这个年轻的陌生人是谁。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'griːd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [wʌz; wəz] ['hænsəm] .

and	they	agreed	his	appearance	was	handsome	.
和	他们	同意	他的	外貌	曾是	英俊的	.

他们一致认为他相貌英俊。

[ðə; ði] [mɔːr] ['weri] , ['hævɪŋ] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪt] [mʊr] , [θɔːt] [ðeɪ] [sɔː]

The	more	wary	,	having	recognised	the	Lord	of	the	White	Moor	,	thought	they	saw
这	更多的	警惕	,	拥有	已确认	这	主	的	这	白色的	泊	,	想法	他们	锯

[ə; eɪ] [goʊst] ,

a	ghost	,
一个	鬼	,

那些比较谨慎的人，认出了白沼领主，却以为自己看到了鬼魂。

[ænd; ənd] [fled] , ['krɔːsɪŋ] [ðəm'selvz] ['vɪgərəsli] .

and	fled	,	crossing	themselves	vigorously	.
和	逃亡	,	过境	他们自己	大力	.

他们一边逃跑，一边拼命地划着十字。

" ['hoʊli] ['wɔːtər] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [kæst] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , " [sed] [æn; ən] [oʊld] ['wʊmən] ,

"	Holy	water	ought	to	be	cast	at	him	,	"	said	an	old	woman	,
"	圣	水	应该	到	是	投掷	在	他	,	"	说	一个	老的	女士	,

“应该向他泼圣水，”一位老妇人说。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] ['vænɪʃ] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [dɪs'gʌstɪŋ] [smel] [ʌv; əv] ['sʌlfər] .

"	and	he	would	vanish	leaving	a	disgusting	smell	of	sulphur	.
"	和	他	会	消失	离开	一个	令人作呕	闻	的	硫	.

“然后他就会消失，留下令人作呕的硫磺味。”

[hiː; hi] [ɪz] ['kæriɪŋ] [ɔːf] ['mæstər] [dʒɑːn] , [ðə; ði] ['teɪlər] ,

He	is	carrying	off	Master	John	,	the	tailor	,
他	是	携带	离开	掌握	约翰	,	这	裁缝	,

他把裁缝约翰少爷掳走了。

[ænd; ənd] [kwaɪt] ['sɜːrt(ə)nli] [hiː; hi] [wɪl] [plʌndʒ] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [ə'laɪv] ['ɪntuː][ðə; ði] [fleɪmz] [ʌv; əv] [hel] . "

and	quite	certainly	he	will	plunge	him	all	alive	into	the	flames	of	hell	.	"
和	相当	当然	他	将要	暴跌	他	全部	活	进入	这	火焰	的	地狱	.	"

他一定会把他们全部活活扔进地狱的烈焰中。

" ['dʒentli] , [oʊld] ['wʊmən] , " [ə; eɪ] ['bɜːrdʒɪs] [rɪ'plaɪd] ,

"	Gently	,	old	woman	,	"	a	burgess	replied	,
"	轻轻地	,	老的	女士	,	"	一个	伯吉斯	回复	,

“请轻声细语，老太太，”一位市民回答道。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [lɔːrd][ɪz] [ə'laɪv] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔːr] [soʊ][ðæn; ðən][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] .

"	the	young	lord	is	alive	and	a	good	deal	more	so	than	you	and	me	.
"	这	年轻的	主	是	活	和	一个	好的	交易	更多的	所以	比	你	和	我	.

“这位年轻的勋爵还活着，而且比你我活得更久。”

[hiː; hi][ɪz][æz; əz] [freʃ] [æz; əz][ə; eɪ][roʊz] ,

He	is	as	fresh	as	a	rose	,
他	是	作为	新鲜的	作为	一个	玫瑰	,

他清新如玫瑰，

[ænd; ənd] ['ræðər] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm][sʌm; səm]['noʊb(ə)l] [kɔːrt] [ðæn; ðən][frʌm; frəm]

and	rather	seems	to	have	come	from	some	noble	court	than	from
和	相当	似乎	到	有	来	从	一些	高贵	法庭	比	从

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːrld] .

the	other	world	.
这	其他	世界	.

与其说是来自另一个世界，不如说是来自某个贵族宫廷。

[men] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm][fɑːr] , [maɪ] [gʊd] ['wʊmən] ; ['wɪtnəs] [ðə; ði]['skwaɪər] [friːhɑːrt] ,

Men	come	back	from	far	,	my	good	woman	;	witness	the	squire	Freeheart	,
男人	来	后退	从	远的	,	我的	好的	女士	;	证人	这	乡绅	自由之心	,

我的好女人，远道而来的男人们会回来；看看自由心乡绅就知道了。

[huː] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ˌjuː 'es][frʌm; frəm] [roʊm] [læst] ['kændlməs] .

who	came	back	to	us	from	Rome	last	Candlemas	.
WHO	来了	后退	到	我们	从	罗马	最后的	圣烛节	.

去年圣烛节从罗马回来的人。

" [ænd; ənd] ['meri] , [ðə; ði] - ['dɔːtər] , ['hævɪŋ] [əd'maɪəd] [dʒɔːrdʒ] , [went] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər]

"	And	Mary	,	the	armourer's	daughter	,	having	admired	George	,	went	up	to	her
"	和	玛丽	,	这	-	女儿	,	拥有	钦佩	乔治	,	去	向上	到	她

['meɪd(ə)n] [ruːm] ,

maiden	room	,
少女	房间	,

“而盔甲匠的女儿玛丽，因为仰慕乔治，就回到了自己的闺房。”

[ænd; ənd] ['niːlɪŋ] [ðen] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli]['vɜːrdʒɪn] : " ['hoʊli]['vɜːrdʒɪn] , " [ʃiː; ʃi]

and	kneeling	then	before	the	image	of	the	Holy	Virgin	:	"	Holy	Virgin	,	"	she
和	跪着	然后	前	这	图像	的	这	圣	处女	:	"	圣	处女	,	"	她

[sed] ,

said	,
说	,

然后她跪在圣母像前，说道：“圣母玛利亚。”

" [grænt][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [laɪk] [ðɪs] [jʌŋ] [lɔːrd] .

"	grant	me	a	husband	like	this	young	lord	.
"	授予	我	一个	丈夫	喜欢	这	年轻的	主	.

“请赐给我一位像这位年轻勋爵一样的丈夫。”

" ['evri] [wʌn] [spoʊk] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] ,

"	Every	one	spoke	in	their	own	way	of	the	return	of	George	,
"	每一个	一	辐	在	他们的	自己的	方式	的	这	返回	的	乔治	,

每个人都用自己的方式谈论乔治的回归，

[soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [nuːz] [fluː] [frʌm; frəm] [maʊθ] [tuː; tə] [maʊθ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði]
so **much** **so** **that** **the** **news** **flew** **from** **mouth** **to** **mouth** **to** **the** **ears** **of** **the**
所以 很多 所以 那 这 消息 飞翔 从 嘴 到 嘴 到 这 耳朵 的 这
['dʌtʃəs] ,
Duchess **,**
公爵夫人 ,

消息传得如此之快，以至于公爵夫人都听到了。

[huː] [wʌz; wəz] [ðen] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] .
who **was** **then** **walking** **in** **the** **orchard** **.**
WHO 曾是 然后 步行 在 这 果园 .

当时他正在果园里散步。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [biːt] [haɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ɔːl][ðə; ði][bɜːrdz][ɪn][ðə; ði] [groʊv] [sɪŋ] :
Her **heart** **beat** **high** **,** **and** **she** **heard** **all** **the** **birds** **in** **the** **grove** **sing** **:**
她 心 打 高的 , 和 她 听到 全部 这 鸟类 在 这 树林 唱歌 :

她心跳加速，听见树林里所有的鸟儿都在歌唱：

- , - , - ,
Teewhit **,** **teewhit** **,** **teewhit** **,**
- , - , - ,

Teewhit，teewhit，teewhit，

- , - , - ,
Teewhit **,** **teewhit** **,** **teewhit** **,**
- , - , - ,

Teewhit，teewhit，teewhit，

[dʒɔːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [mʊr] ,
George **of** **the** **White** **Moor** **,**
乔治 的 这 白色的 泊 ,

白沼的乔治

- , - , - ,
Teewhit **,** **teewhit** **,** **teewhit** **,**
- , - , - ,

Teewhit，teewhit，teewhit，

[huːm] [juː; jʊ] [brɔːt] [ʌp] ,
Whom **you** **brought** **up** **,**
谁 你 带来 向上 ,

你养大的孩子，

- , - , - ,
Teewhit **,** **teewhit** **,** **teewhit** **,**
- , - , - ,

Teewhit，teewhit，teewhit，

[ɪz] [hɪr] , [hɪr] , [hɪr] , [hɪr] .
Is **here** **,** **here** **,** **here** **,** **here** **.**
是 这里 , 这里 , 这里 , 这里 .

这里，这里，这里，这里。

[friːhɑːrt] [rɪ'spektfəli] [ə'proʊtʃt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] :
Freeheart **respectfully** **approached** **her** **,** **and** **said** **to** **her** **:**
自由之心 尊敬 接近 她 , 和 说 到 她 :

自由之心恭敬地走近她，对她说：

" [jʊr; jər] [greɪs] , [dʒɔːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [mʊr] , [huːm] [juː; jʊ] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ded] ,
" Your Grace , George of the White Moor , whom you thought to be dead ,
" 你的 优雅 , 乔治 的 这 白色的 泊 , 谁 你 想法 到 是 死的 ,
[hæz; həz] [rɪˈtɜːrnd] .
has returned .
有 返回 .

“陛下，您以为已经死去的白沼乔治回来了。”

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
I am going to make a song about it .
我 是 去 到 制作 一个 歌曲 关于 它 .

我打算为此写首歌。

" [stɪl] [ðə; ði][bɜːrdz] [sæŋ] :
" Still the birds sang :
" 仍然 这 鸟类 唱 :

鸟儿依然歌唱：

- , - , [twɪt] , [twɪt] ,
Teewhit , teewhit , twit , twit ,
- , - , 推特 , 推特 ,

Teewhit，teewhit，twit，twit，

[ɪz] [hɪr] , [hɪr] , [hɪr] ,
Is here , here , here ,
是 这里 , 这里 , 这里 ,

这里，这里，这里

[ɪz] [hɪr] , [hɪr] , [hɪr] .
Is here , here , here .
是 这里 , 这里 , 这里 .

就在这里，就在这里，就在这里。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ˈkʌmɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [ʌp] [æz; əz][ə; eɪ] [sʌn] [ʃiː; ʃi] [ˈoʊpənd]
And when she saw the child coming she had brought up as a son she opened
和 什么时候 她 锯 这 孩子 未来 她 有 带来 向上 作为 一个 儿子 她 打开
[hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd] [fel] [ɪn][ə; eɪ] [swuːn] .
her arms and fell in a swoon .
她 武器 和 跌倒 在 一个 昏厥 .

当她看到自己抚养长大的孩子走过来时，她张开双臂，晕倒了。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈɛks]
CHAPTER XIX
章 十九

第十九章

[telz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsætn] [ˈslɪpər]
TELLS OF A LITTLE SATIN SLIPPER
讲述 的 一个 小的 缎 拖鞋

讲述一双小缎子拖鞋的故事

[ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ˈprɪti] [ˈsɜːrt(ə)n][ɪn][ðə; ði] - [ðæt] [biː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkærid] [ɔːf][baɪ][ðə; ði]
People were pretty certain in the Clarides that Bee had been carried off by the
人们 是 漂亮的 肯定 在 这 - 那 蜜蜂 有 到过 携带 离开 经过 这
[ˈdwɔrfs] .
dwarfs .
矮人 .

克拉里得斯群岛的人们几乎都确信比伊是被矮人掳走了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlsoʊ][ðə; ði] [bɪˈliːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] ;
It was also the belief of the Duchess ;
它 曾是 还 这 信仰 的 这 公爵夫人 ;

这也是公爵夫人的想法；

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [driːmz] [dɪd][nɑːt] [gɪv] [hɜːr; hər] ['eni] [ɪg'zækt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

but	her	dreams	did	not	give	her	any	exact	information	.
但	她	梦境	做过	不是	给	她	任何	精确的	信息	.

但是她的梦境并没有给她提供任何确切的信息。

" [wiː; wi] [wɪl] [faɪnd][hɜːr; hər] , " [sed] [dʒɔːrdʒ] .

"	We	will	find	her	,	"	said	George	.
"	我们	将要	寻找	她	,	"	说	乔治	.

“我们会找到她的，”乔治说。

" [wiː; wi] [wɪl] [faɪnd][hɜːr; hər] , " ['ænsər] [friːhɑːrt] .

"	We	will	find	her	,	"	answered	Freeheart	.
"	我们	将要	寻找	她	,	"	回答	自由之心	.

“我们会找到她的，”弗里哈特回答道。

" [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] , " [sed] [dʒɔːrdʒ] .

"	And	we	will	bring	her	back	to	her	mother	,	"	said	George	.
"	和	我们	将要	带来	她	后退	到	她	母亲	,	"	说	乔治	.

“我们会把她送回她妈妈身边，”乔治说。

" [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] , " ['ænsər] [friːhɑːrt] .

"	And	we	will	bring	her	back	,	"	answered	Freeheart	.
"	和	我们	将要	带来	她	后退	,	"	回答	自由之心	.

“我们会把她带回来的，”弗里哈特回答道。

" [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] ['mæri] [hɜːr; hər] , " [sed] [dʒɔːrdʒ] .

"	And	we	will	marry	her	,	"	said	George	.
"	和	我们	将要	结婚	她	,	"	说	乔治	.

“我们会娶她，”乔治说。

" [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] ['mæri] [hɜːr; hər] , " ['ænsər] [friːhɑːrt] .

"	And	we	will	marry	her	,	"	answered	Freeheart	.
"	和	我们	将要	结婚	她	,	"	回答	自由之心	.

“我们会娶她，”弗里哈特回答道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [in'kwaiəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['hæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði] ['dwɔrfs]

And	they	inquired	among	the	inhabitants	concerning	the	habits	of	the	dwarfs
和	他们	询问	之中	这	居民	有关	这	习惯	的	这	矮人

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [fækts][ʌv; əv] ['biːz] ['kæptʃər] .

and	the	mysterious	facts	of	Bee's	capture	.
和	这	神秘	事实	的	蜜蜂的	捕获	.

他们向当地居民询问了矮人的习性和蜜蜂被俘的神秘经过。

[ðɪs] [led][ðem; ðəm][tuː; tə] ['kwestʃən] [ðə; ði] [nɜːrs] ['glɔːsiː] ,

This	led	them	to	question	the	nurse	Glauce	,
这	引领	他们	到	问题	这	护士	格劳斯	,

这导致他们开始质问护士格劳斯。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [nɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] - ;

who	had	been	the	nurse	of	the	Duchess	of	the	Clarides	;
WHO	有	到过	这	护士	的	这	公爵夫人	的	这	-	;

她曾是克拉里德斯公爵夫人的护士；

[bʌt; bət] [naʊ] ['glɔːsiː] [wʌz; wəz][oʊld][ænd; ənd] [fed] [ðə; ði] [faʊlz] [ɪn][hɜːr; hər]['fɑːrmjɑːrd] .

but	now	Glauce	was	old	and	fed	the	fowls	in	her	farmyard	.
但	现在	格劳斯	曾是	老的	和	美联储	这	家禽	在	她	农场	.

但现在格劳斯年纪大了，在她农场的院子里喂家禽。

[ðer; ðər][ðə; ði]['skwaɪər][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mæstər] [faʊnd] [hɜːr; hər] .

There	the	squire	and	his	master	found	her	.
那里	这	乡绅	和	他的	掌握	成立	她	.

侍从和他的主人在那里发现了她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] " [ˌes 'es] ! [ˌes 'es] ! [ˌes 'es] ! [tʃɪk] !
She **was** **crying** **"** **Ss** **!** **ss** **!** **ss** **!** **chick** **!**
她 曾是 哭泣 " 姐妹们 ! ss ! ss ! 小鸡 !

她哭喊着"嘶！嘶！嘶！小鸡！"

[tʃɪk] !
chick **!**
小鸡 !

小鸡!

[tʃɪk] ; [ˌes 'es] ! [ˌes 'es] ! [ˌes 'es] ! [ˌes 'es] !
chick **;** **ss** **!** **ss** **!** **ss** **!** **ss** **!**
小鸡 ; ss ! ss ! ss ! ss !

小鸡；嘶！嘶！嘶！嘶！

" [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [greɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɪks] .
" **and** **throwing** **grain** **to** **the** **chicks** **.**
" 和 投掷 粮食 到 这 小鸡 .

"然后给小鸡撒谷物。"

" [ˌes 'es] ! [ˌes 'es] ! [ˌes 'es] ! [tʃɪk] !
" **Ss** **!** **ss** **!** **ss** **!** **chick** **!**
" 姐妹们 ! ss ! ss ! 小鸡 !

"嘶！嘶！嘶！小鸡！"

[tʃɪk] !
chick **!**
小鸡 !

小鸡!

[tʃɪk] !
chick **!**
小鸡 !

小鸡!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər] ['haɪnəs] !
It **is** **your** **Highness** **!**
它 是 你的 高度 !

是殿下!

[ˌes 'es] ! [ˌes 'es] ! [ˌes 'es] !
Ss **!** **ss** **!** **ss** **!**
姐妹们 ! ss ! ss !

嘶！嘶！嘶！

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [soʊ][bɪg] . . . [ˌes 'es] !
Is **it** **possible** **that** **you** **have** **become** **so** **big** **.** **.** **.** **ss** **!**
是 它 可能的 那 你 有 变得 所以 大的 . . . ss !

难道你已经变得这么大了.....ss!

[ænd; ənd][soʊ] ['hænsəm] ?
and **so** **handsome** **?**
和 所以 英俊的 ?

而且长得这么帅?

[ˌes 'es] ! [ˌes 'es] ! [ʃuː] !
Ss **!** **ss** **!** **shoo** **!**
姐妹们 ! ss ! 嘘 !

嘶！嘶！走!

[ʃuː] !
shoo **!**
嘘 !

走开!

[ʃuː] !
shoo !
嘘 !

走开!

[duː][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [bɪg][wʌn][ðer; ðər] ['iːtɪŋ] [ðə; ði] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [wʌnz] ?
Do you see that big one there eating the share of the small ones ?
做 你 看 那 大的 一 那里 吃 这 分享 的 这 小的 一个 ?

你看到那只大的在吃小的那部分了吗?

[ʃuː] ! [ʃuː] !
Shoo ! shoo !
嘘 ! 嘘 !

嘘! 嘘!

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evriwer] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [jʊr; jər] ['haɪnəs] .
So it is everywhere in the world , your Highness .
所以 它 是 到处 在 这 世界 , 你的 高度 .

所以，世界各地都是如此，殿下。

[ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [goʊz][tuː; tə][ðə; ði] [rɪtʃ] .
All the good goes to the rich .
全部 这 好的 去 到 这 富有的 .

所有的好处都流向了富人。

[ðə; ði] [liːn] [get] ['liːnər] , [waɪl] [ðə; ði][fæt][get] ['fætə] .
The lean get leaner , while the fat get fatter .
这 倾斜 得到 更精瘦 , 尽管 这 胖的 得到 更胖 .

瘦子越来越瘦，胖子越来越胖。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ]['dʒʌstɪs][ɑːn] [ðɪs] [ɜːrθ] .
For there is no justice on this earth .
为了 那里 是 不 正义 在 这 地球 .

因为世上根本没有正义。

[wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [jʊr; jər] ['haɪnəs] ?
What can I do for you , your Highness ?
什么 能 我 做 为了 你 , 你的 高度 ?

殿下，我能为您做些什么?

[juː; jʊ] [wɪl] ['ʃʊrli] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [eɪl] ? "
You will surely each of you take a glass of ale ? "
你 将要 一定 每个 的 你 拿 一个 玻璃 的 麦芽酒 ? "

你们每人肯定都会喝一杯麦酒吧?

" [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [wʌn][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] , ['glɔːsiː] ,
" We will take one with pleasure , Glauce ,
" 我们 将要 拿 一 和 乐趣 , 格劳斯 ,

“我们很乐意接受一个，格劳斯。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kɪs] [juː; jʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [nəːst] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [huːm] [aɪ] [lʌv]
and I will kiss you because you nursed the mother of her whom I love
和 我 将要 吻 你 因为 你 护理 这 母亲 的 她 谁 我 爱
[best] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] . "
best in the world . "
最好的 在 这 世界 . "

我会亲吻你，因为你曾哺育过我最爱的人的母亲。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt] [truː] , [jʊr; jər] ['haɪnəs] ;
" It is quite true , your Highness ;
" 它 是 相当 真的 , 你的 高度 ;

“殿下，这完全属实;

[maɪ]['beɪbi][hæd; həd][ɪts][fɜːrst] [tuːθ] [ɪn][sɪks] [mʌnθs] [ænd; ənd] [ˌfɔːr'tiːn] [deɪz] ,

my	baby	had	its	first	tooth	in	six	months	and	fourteen	days	,
我的	婴儿	有	它是	第一的	齿	在	六	几个月	和	十四	天	,

我的宝宝六个月零十四天后长出了第一颗牙。

[ænd; ənd][ɑːn] [ðæt] [ə'keɪʒn] [ðə; ði] [leɪt] ['dʌtʃəs] [meɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['prez(ə)nt] .

and	on	that	occasion	the	late	Duchess	made	me	a	present	.
和	在	那	场合	这	晚的	公爵夫人	制成	我	一个	展示	.

那次，已故的公爵夫人送给我一份礼物。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [truː] . "

It	is	quite	true	.	"
它	是	相当	真的	.	"

确实如此。

" [wel] , [tel] [ˌjuː 'es] , ['glɔːsiː] , [wʌt] [juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dwɔrfs] [huː] ['kærid] [ɔːf] [biː] . "

"	Well	,	tell	us	,	Glauce	,	what	you	know	of	the	dwarfs	who	carried	off	Bee	.	"
"	出色地	,	告诉	我们	,	格劳斯	,	什么	你	知道	的	这	矮人	WHO	携带	离开	蜜蜂	.	"

“格劳斯，说说你对掳走蜜蜂的矮人们了解多少吧。”

" [ə'læs] !

"	Alas	!
"	唉	!

“唉！

[jʊr; jər] ['haɪnəs] , [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dwɔrfs] [huː] ['kærid] [hɜːr; hər][ɔːf] .

your	Highness	,	I	know	nothing	of	the	dwarfs	who	carried	her	off	.
你的	高度	,	我	知道	没有什么	的	这	矮人	WHO	携带	她	离开	.

殿下，我对掳走她的矮人一无所知。

[ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [laɪk] [ˌem 'iː] [noʊ] ['eniθɪŋ] ?

And	how	can	an	old	woman	like	me	know	anything	?
和	如何	能	一个	老的	女士	喜欢	我	知道	任何事物	?

像我这样的老太太，又怎么会知道这些呢?

[aɪ][fər'gɑːt][ðə; ði]['lɪt(ə)l][aɪ]['evər] [lɜːrnt] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,

I	forgot	the	little	I	ever	learnt	long	ago	,
我	忘了	这	小的	我	曾经	学会了	长的	前	,

我忘记了很久以前学到的那一点点东西。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nɑːt]['iːv(ə)n] [ɪ'nʌf] ['meməri] [tuː; tə] [rɪ'membər] [wer] [aɪ][pʊt][maɪ] ['spektəklz] .

and	I	have	not	even	enough	memory	to	remember	where	I	put	my	spectacles	.
和	我	有	不是	甚至	足够的	记忆	到	记住	在哪里	我	放	我的	眼镜	.

我甚至连眼镜放在哪里都记不住。

[aɪ]['ɔːf(ə)n] [lʊk] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [wen] [aɪ][hæv; həv][ðem; ðəm][ɑːn] .

I	often	look	for	them	when	I	have	them	on	.
我	经常	看	为了	他们	什么时候	我	有	他们	在	.

我戴着它们的时候经常会留意它们。

[traɪ] [ðɪs] [eɪl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][naɪs][ænd; ənd] [kuːl] . "

Try	this	ale	,	it	is	nice	and	cool	.	"
尝试	这	麦芽酒	,	它	是	好的	和	凉爽的	.	"

尝尝这款啤酒，清爽可口。

" [jʊr; jər] [helθ] , ['glɔːsiː] ; [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld][jʊr; jər] ['hʌzbənd] [nuː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['biːz]

"	Your	health	,	Glauce	;	but	I	am	told	your	husband	knew	something	about	Bee's
"	你的	健康	,	格劳斯	;	但	我	是	讲述	你的	丈夫	知道	某物	关于	蜜蜂的

['kæriɪŋ] [ɔːf] . "

carrying	off	.	"
携带	离开	.	"

“祝你身体健康，格劳斯；但我听说你丈夫知道比伊偷东西的事。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [truː] , [jʊr; jər] ['haɪnəs] .

"	It	is	quite	true	,	your	Highness	.
"	它	是	相当	真的	,	你的	高度	.

“殿下，这完全属实。”

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [gɑːt] ['eni] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

Though	he	had	never	got	any	education	,
尽管	他	有	绝不	得到	任何	教育	,

虽然他从未接受过任何教育，

[hiː; hi] [nuː] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi] [lɜːrnt] [ɪn] [ɪnz] [ænd; ənd] ['tævəːnz] .

he	knew	a	great	many	things	that	he	learnt	in	inns	and	taverns	.
他	知道	一个	伟大的	许多	事物	那	他	学会了	在	旅馆	和	酒馆	.

他在客栈和酒馆里学到了很多东西。

[hiː; hi] ['nevər] [fər'gɑːt] ['eniθɪŋ] .

He	never	forgot	anything	.
他	绝不	忘了	任何事物	.

他从不忘记任何事。

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,

If	he	was	still	in	this	world	and	sitting	at	this	table	with	us	,
如果	他	曾是	仍然	在	这	世界	和	坐着	在	这	桌子	和	我们	,

如果他还在世，和我们一起坐在这张桌子旁，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] ['stɔːriz] [baɪ][ðə; ði] [wiːk] .

he	could	tell	you	stories	by	the	week	.
他	可以	告诉	你	故事	经过	这	星期	.

他可以每周给你讲一个故事。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][soʊ] ['meni] [ænd; ənd][soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ]

He	told	me	so	many	and	so	many	of	all	kinds	that	they	have	made	a
他	讲述	我	所以	许多	和	所以	许多	的	全部	种类	那	他们	有	制成	一个

['mʌd(ə)l] [ˌɪn'saɪd][maɪ] [hed] ,

muddle	inside	my	head	,
混乱	里面	我的	头	,

他跟我说了太多太多各种各样的事情，以至于我的脑子都乱了套。

[ænd; ənd][aɪ] ['kænɑːt] , [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [meɪk] [hed] [ɔːr][teɪl] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	I	cannot	,	at	this	moment	,	make	head	or	tail	of	any	of	them	.
和	我	不能	,	在	这	片刻	,	制作	头	或者	尾巴	的	任何	的	他们	.

此刻，我对它们中的任何一个都一头雾水。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [truː] , [jʊr; jər] ['haɪnəs] .

It	is	quite	true	,	your	Highness	.
它	是	相当	真的	,	你的	高度	.

殿下所言不虚。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [truː] ,

"	Yes	,	it	is	quite	true	,
"	是的	,	它	是	相当	真的	,

“是的，的确如此。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [nɜːrs] [wʌz; wəz][æz; əz] ['juːsləs] [æz; əz][æn; ən][oʊld] [krækt]

and	the	head	of	the	old	nurse	was	as	useless	as	an	old	cracked
和	这	头	的	这	老的	护士	曾是	作为	无用	作为	一个	老的	裂纹

['ket(ə)l] .

kettle	.
壶	.

老护士的脑袋就像一个破旧的、有裂缝的水壶一样没用。

[dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd] [friːhɑːrt] [hæd; həd] [ɔːl] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] [get] ['eni] [gʊd] [aʊt]

George	and	Freeheart	had	all	the	trouble	in	the	world	to	get	any	good	out
乔治	和	自由之心	有	全部	这	麻烦	在	这	世界	到	得到	任何	好的	出去

[ʌv; əv] [hɜːr; hər] .

of	her	.
的	她	.

乔治和弗里哈特费尽九牛二虎之力才从她身上得到任何有用的信息。

[æt; ət] [læst] , [baɪ] ['sɪftɪŋ] [hɜːr; hər] , [ðeɪ] [druː] [aʊt] [ə; eɪ] ['stɔːri] [wɪtʃ] [bɪ'gæn] [ɪn] [ðɪs] [staɪl] :

At	last	,	by	sifting	her	,	they	drew	out	a	story	which	began	in	this	style	:
在	最后的	,	经过	筛分	她	,	他们	画	出去	一个	故事	哪个	开始	在	这	风格	:

最后，经过反复询问，他们终于梳理出一个故事，故事的开头是这样的：

" ['sev(ə)n] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [jʊr; jər] ['haɪnəs] ,

"	Seven	years	ago	,	your	Highness	,
"	七	年	前	,	你的	高度	,

“七年前，殿下，

[ɑːn] [ðə; ði] ['veri] [deɪ] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [biː] [gɑːt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [skreɪp] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['niːðər] [ʌv; əv] [juː; jʊ]

on	the	very	day	you	and	Bee	got	into	the	scrape	from	which	neither	of	you
在	这	非常	天	你	和	蜜蜂	得到	进入	这	刮	从	哪个	两者都不	的	你

[keɪm] [bæk] ,

came	back	,
来了	后退	,

就在你和Bee发生那场你们俩都没能活着回来的冲突的那天，

[maɪ] [leɪt] ['hʌzbənd] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɪlz] [tuː; tə] [sel] [ə; eɪ] [hɔːrs] .

my	late	husband	went	into	the	hills	to	sell	a	horse	.
我的	晚的	丈夫	去	进入	这	丘陵	到	卖	一个	马	.

我已故的丈夫进山去卖马。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kwaɪt] [truː] .

It	is	quite	true	.
它	是	相当	真的	.

确实如此。

[hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [biːst] [ə; eɪ] [gʊd] [fiːd] [ʌv; əv] [oʊts] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dæʃ] [ʌv; əv] ['saɪdər] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	gave	his	beast	a	good	feed	of	oats	with	a	dash	of	cider	in	it	,
他	给予	他的	兽	一个	好的	喂养	的	燕麦	和	一个	短跑	的	苹果酒	在	它	,

他给他的牲畜喂了一大顿燕麦，燕麦里还加了一点苹果酒。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [fɜːrm] [leg] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [braɪt] [aɪ] ;

so	that	it	might	have	a	firm	leg	and	a	bright	eye	;
所以	那	它	可能	有	一个	公司	腿	和	一个	明亮的	眼睛	;

这样它就能拥有强壮的腿和明亮的眼睛；

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [nɪr] [ðə; ði] [hɪlz] .

he	took	it	to	the	market	near	the	hills	.
他	采取	它	到	这	市场	靠近	这	丘陵	.

他把它带到了山边的集市上。

[hɪz; ɪz] [kɔːrn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['saɪdər] [wɜːr; wər] [nɑːt] [lɔːst] , [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [sel] ['betər] .

His	corn	and	his	cider	were	not	lost	,	for	it	made	his	horse	sell	better	.
他的	玉米	和	他的	苹果酒	是	不是	丢失的	,	为了	它	制成	他的	马	卖	更好的	.

他的玉米和苹果酒并没有白白浪费，反而让他的马卖得更好了。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ] [biːsts] [æz; əz] [wɪð; wɪθ] [men] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] [dʒʌdʒd] [baɪ] [ə'pɪrənsəz] .

It	is	the	same	with	beasts	as	with	men	;	they	are	judged	by	appearances	.
它	是	这	相同的	和	野兽	作为	和	男人	;	他们	是	评判	经过	外貌	.

动物和人一样，都是以貌取人。

[maɪ] [leɪt] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] [pliːzd] [æt; ət][ðə; ði] [gʊd] ['bɪznəs] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ;

My	late	husband	was	pleased	at	the	good	business	he	had	done	;
我的	晚的	丈夫	曾是	高兴	在	这	好的	商业	他	有	完毕	;

我已故的丈夫对自己的生意做得好感到非常满意；

[hiː; hi] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [drɪŋk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frendz] , [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] [fer] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

he	offered	to	drink	with	his	friends	,	undertaking	to	drink	fair	to	them	.
他	提供	到	喝	和	他的	朋友们	,	承诺	到	喝	公平的	到	他们	.

他主动提出和朋友们一起喝酒，并承诺会公平地请客。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] , [jʊr; jər] ['haɪnəs] ,

And	I	must	tell	you	,	your	Highness	,
和	我	必须	告诉	你	,	你的	高度	,

我必须告诉您，殿下，

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] - [huː] [kʊd; kəd] [drɪŋk] ['fɛrɚ] [wɪð; wɪθ]

that	there	was	not	a	man	in	the	whole	Clarides	who	could	drink	fairer	with
那	那里	曾是	不是	一个	男人	在	这	所有的	-	WHO	可以	喝	更公平	和

[hɪz; ɪz] [frendz] [ðæn; ðən][maɪ] ['hʌzbənd] .

his	friends	than	my	husband	.
他的	朋友们	比	我的	丈夫	.

整个克拉里得斯地区，没有一个男人能比我丈夫更懂得与朋友们畅饮。

[soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [ðæt] , [ɑːn] [ðɪs] [deɪ] , ['æftər][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [gʊd] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd] ['hɑːrməni] ,

So	much	so	that	,	on	this	day	,	after	a	great	deal	of	good	feeling	and	harmony	,
所以	很多	所以	那	,	在	这	天	,	后	一个	伟大的	交易	的	好的	感觉	和	和谐	,

因此，在这一天，在充满美好祝愿与和谐的氛围之后，

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [rɔːŋ] [roʊd] ,

he	came	back	alone	in	the	twilight	and	took	a	wrong	road	,
他	来了	后退	独自的	在	这	暮	和	采取	一个	错误的	路	,

他独自一人在暮色中返回，走错了路。

[fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [wʌn] .

for	want	of	finding	the	right	one	.
为了	想	的	寻找	这	正确的	一	.

因为找不到合适的人。

['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [nɪr] [ə; eɪ]['kævərn] ,

Finding	himself	near	a	cavern	,
寻找	他自己	靠近	一个	洞穴	,

他发现自己靠近一个洞穴，

[hiː; hi] [sɔː] [æz; əz] [klɪr] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [kən'dɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['aʊər]

he	saw	as	clear	as	it	was	possible	in	his	condition	and	at	that	hour
他	锯	作为	清除	作为	它	曾是	可能的	在	他的	状况	和	在	那	小时

[ə; eɪ][bænd][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [men] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɔːr][ə; eɪ][gɜːrl][ɑːn][ə; eɪ] ['stretʃər] .

a	band	of	little	men	carrying	a	boy	or	a	girl	on	a	stretcher	.
一个	乐队	的	小的	男人	携带	一个	男生	或者	一个	女孩	在	一个	担架	.

在他的视力条件下，他尽可能地看得清楚，就在那时，他看到一群矮个子男人用担架抬着一个男孩或女孩。

[hiː; hi][ræn] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɪshæp] , [fɔːr; fər] [waɪn] [dɪd][nɑːt] [dɪ'praɪv] [hɪm; ɪm][ʌv; əv]

He	ran	away	for	fear	of	a	mishap	,	for	wine	did	not	deprive	him	of
他	跑	离开	为了	害怕	的	一个	意外	,	为了	葡萄酒	做过	不是	剥夺	他	的

[dɪ'skreʃ(ə)n] .

discretion	.
审慎	.

他害怕发生意外而逃跑了，因为酒并没有让他失去理智。

[bʌt; bət][æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kævərn] , ['hævɪŋ] [let][hɪz; ɪz][paɪp] [fɔːl] ,

But	at	some	distance	from	the	cavern	,	having	let	his	pipe	fall	,
但	在	一些	距离	从	这	洞穴	,	拥有	让	他的	管道	落下	,

但离洞穴一段距离后，他放下烟斗，

[hiː; hi] [bent] [tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [ænd; ənd] [tʊk] [hoʊld] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsætn] [ˈslɪpər] [ɪnˈsted] .

he	bent	to	pick	it	up	and	took	hold	of	a	little	satin	slipper	instead	.
他	弯曲	到	挑选	它	向上	和	采取	抓住	的	一个	小的	缎	拖鞋	反而	.

他弯腰去捡，结果却抓到了一只小缎子拖鞋。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [rɪˈmɑːrk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [rɪˈpiːt] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ]

He	made	a	remark	about	it	which	he	liked	to	repeat	when	he	was	in	a
他	制成	一个	评论	关于	它	哪个	他	喜欢	到	重复	什么时候	他	曾是	在	一个

[gʊd] [ˈtempər] .

good	temper	.
好的	脾气	.

他曾就此事发表过一番评论，心情好的时候就喜欢重复这句话。

- [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] , - [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] , - [ðæt] [ə; eɪ] [paɪp] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈslɪpər]

'	This	is	the	first	time	,	'	he	said	to	himself	,	'	that	a	pipe	changes	into	a	slipper
-	这	是	这	第一的	时间	,	-	他	说	到	他自己	,	-	那	一个	管道	变化	进入	一个	拖鞋

. -

:	'
.	-

“这是我第一次，”他自言自语道，“看到烟斗变成了拖鞋。”

[naʊ] , [æz; əz] [ðɪs] [ˈslɪpər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈslɪpər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [gɜːrl] ,

Now	,	as	this	slipper	was	the	slipper	of	a	little	girl	,
现在	,	作为	这	拖鞋	曾是	这	拖鞋	的	一个	小的	女孩	,

因为这只拖鞋是一位小女孩的拖鞋，

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [huː] [hæd; həd] [lɔːst] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkærid] [ɔːf] [baɪ]

he	thought	that	she	who	had	lost	it	in	the	wood	had	been	carried	off	by
他	想法	那	她	WHO	有	丢失的	它	在	这	木头	有	到过	携带	离开	经过

[ðə; ði] [ˈdwɔrfs] ,

the	dwarfs	,
这	矮人	,

他认为那个在树林里丢失东西的女子是被矮人掳走了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [ˈkæptʃər] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] .

and	that	it	was	her	capture	he	had	seen	.
和	那	它	曾是	她	捕获	他	有	已见	.

他亲眼目睹了她被俘的情景。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ɑːn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði] [ˈslɪpər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [wen] [ˈlɪt(ə)l] [men] ,

He	was	just	on	the	point	of	putting	the	slipper	in	his	pocket	when	little	men	,
他	曾是	只是	在	这	观点	的	推杆	这	拖鞋	在	他的	口袋	什么时候	小的	男人	,

他正要把拖鞋放进口袋时，小矮人们

[ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [hʊdz] ,

covered	with	hoods	,
涵盖	和	引擎盖	,

戴着兜帽，

[θruː] [ðəmˈselvz] [əˈpɑːn] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [soʊ] [ˈmeni] [smæks] [ɑːn] [ðə; ði] [hed] [ðæt]

threw	themselves	upon	him	and	gave	him	so	many	smacks	on	the	head	that
扔	他们自己	之上	他	和	给予	他	所以	许多	拍打	在	这	头	那

[hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [ɑːn] [ðə; ði] [spɑːt] [kwaɪt] [deɪzd] . "

he	remained	on	the	spot	quite	dazed	.	"
他	剩余	在	这	点	相当	茫然	.	"

他们扑向他，狠狠地打他的头，打得他晕头转向地站在原地。

" [ˈglɔːsiː] !

"	Glauce	!
"	格劳斯	!

“格劳斯！”

['glɔːsiː] ！ " [kraɪd] [dʒɔːrdʒ] ， " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['biːz] ['slɪpər] ！
Glauce ! " cried George , " it is Bee's slipper !
格劳斯 ！ " 哭 乔治 ， " 它 是 蜜蜂的 拖鞋 ！

“格劳斯！”乔治喊道，“那是蜜蜂的拖鞋！”

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [kɪs] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] .
Give it me that I may kiss it a thousand times .
给 它 我 那 我 可能 吻 它 一个 千 时代 .

把它给我，让我亲吻它一千次。

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][laɪ][ɑːn][maɪ] [hɑːrt] [fɔːr; fər]['evər] , [ɪn][ə; eɪ][bæg][ʌv; əv] ['sentɪd] [sɪlk] ,
It shall lie on my heart for ever , in a bag of scented silk ,
它 将 说谎 在 我的 心 为了 曾经 , 在 一个 包 的 香味 丝绸 ,

它将永远珍藏在我的心上，装在一个香丝织成的袋子里。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][daɪ][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][pʊt][ɪn][maɪ]['kɔːfɪn] . "
and when I die it shall be put in my coffin . "
和 什么时候 我 死 它 将 是 放 在 我的 棺材 . "

我死后，它将被放入我的棺材里。

" [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , [jʊr; jər] ['haɪnəs] ; [bʌt; bət] [wer] [wɪl] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] ?
" As you please , your Highness ; but where will you go to get it ?
" 作为 你 请 , 你的 高度 ; 但 在哪里 将要 你 去 到 得到 它 ?

“如您所愿，殿下；但您要去哪里获取呢？”

[ðə; ðiː] ['dwɔrfs] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [frʌm; frəm][maɪ] [pʊr] ['hʌzbənd] ,
The dwarfs took it back from my poor husband ,
这 矮人 采取 它 后退 从 我的 贫穷的 丈夫 ,

矮人们把它从我可怜的丈夫那里抢了回去。

[ænd; ənd][hiː; hi]['iːv(ə)n] [θɔːt] [ðæt] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['θɜːrəli] ['biːtn] [wʌz; wəz]
and he even thought that why he had been so thoroughly beaten was
和 他 甚至 想法 那 为什么 他 有 到过 所以 彻底 被打败 曾是
[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ðiː] ['mædʒistrits] .
because he tried to put it in his pocket to show the magistrates .
因为 他 尝试 到 放 它 在 他的 口袋 到 展示 这 地方法官 .

他甚至认为，自己之所以被打得这么惨，是因为他想把钱放进口袋里给法官看。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [seɪ] [ɑːn][ðə; ðiː]['sʌbdʒekt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['tempər]
He was accustomed to say on the subject when he was in a good temper
他 曾是 习惯 到 说 在 这 主题 什么时候 他 曾是 在 一个 好的 脾气
. . . "
: : : "
. . . "

他心情好的时候，常常会就这个问题说……

" [ɪ'nʌf] !
" Enough !
" 足够的 !

“足够的！

[ɪ'nʌf] !
Enough !
足够的 !

足够的！

['oʊnli] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ðiː] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [keɪv] . "
Only tell me the name of the cave . "
仅有的 告诉 我 这 姓名 的 这 洞穴 . "

告诉我山洞的名字就好。

" [maɪ][lɔːrd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [keɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dwɔrfs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [kɔːld] [soʊ] .

"	My	lord	,	it	is	called	the	cave	of	the	dwarfs	,	and	it	is	well	called	so	.
"	我的	主	,	它	是	称为	这	洞穴	的	这	矮人	,	和	它	是	出色地	称为	所以	.

“大人，它被称为矮人的洞穴，这个名字很贴切。”

[maɪ] [leɪt] ['hʌzbənd] . . . "

My	late	husband	.	.	.	"
我的	晚的	丈夫	.	.	.	"

我已故的丈夫……”

" ['glɔːsiː] ! [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] [mɔːr] !

"	Glauce	!	not	a	word	more	!
"	格劳斯	!	不是	一个	单词	更多的	!

“格劳斯！一个字都别说了！”

[bʌt; bət][juː; jʊ] , [friːhɑːrt] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [ðɪs] [keɪv] [ɪz] ? "

But	you	,	Freeheart	,	do	you	know	where	this	cave	is	?	"
但	你	,	自由之心	,	做	你	知道	在哪里	这	洞穴	是	?	"

但是，自由之心，你知道这个山洞在哪里吗?

" [maɪ][lɔːrd] , " ['ænsər] [friːhɑːrt] , ['fɪnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [mʌg] [ʌv; əv] [eɪl] ,

"	My	lord	,	"	answered	Freeheart	,	finishing	his	mug	of	ale	,
"	我的	主	,	"	回答	自由之心	,	精加工	他的	马克杯	的	麦芽酒	,

“大人，”弗里哈特一边说着，一边喝完了杯中的麦芽酒。

" [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] ['sɜːrt(ə)n][aɪ][duː] [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [maɪ] ['sɔŋz] ['betər] .

"	you	would	be	quite	certain	I	do	if	you	knew	my	songs	better	.
"	你	会	是	相当	肯定	我	做	如果	你	知道	我的	歌曲	更好的	.

“如果你更了解我的歌曲，你就会确信我确实如此。”

[aɪ][hæv; həv] [kəm'poʊzd] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɑːn] [ðɪs] [keɪv] ,

I	have	composed	at	least	a	dozen	on	this	cave	,
我	有	由	在	至少	一个	打	在	这	洞穴	,

我至少创作了十几首关于这个洞穴的诗歌，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [fə'getiŋ] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [sprɪg] [ʌv; əv] [mɔːs] .

and	I	have	described	it	without	forgetting	the	smallest	sprig	of	moss	.
和	我	有	描述	它	没有	遗忘	这	最小	枝	的	苔藓	.

我描述它的时候，甚至连最小的苔藓枝条都没有忘记。

[aɪ] ['ventʃər] [tuː; tə] [seɪ] , [maɪ][lɔːrd] , [ðæt] [ʌv; əv] [ðiːz] [twelv] ['sɔŋz] , [sɪks][ɑːr; ər] ['riːəli] [wɜːrθ]

I	venture	to	say	,	my	lord	,	that	of	these	twelve	songs	,	six	are	really	worth
我	风险投资	到	说	,	我的	主	,	那	的	这些	十二	歌曲	,	六	是	真的	值得

['sʌmθɪŋ] .

something	.
某物	.

大人，我斗胆说一句，这十二首歌里，有六首确实值得一听。

[bʌt; bət][ðə; ði][sɪks] ['ʌðər] [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dis'deind] .

But	the	six	others	are	not	to	be	disdained	.
但	这	六	其他的	是	不是	到	是	轻蔑	.

但其他六人也不容小觑。

[aɪ] [wɪl] [dʒʌst] [sɪŋ] [juː; jʊ][wʌn][ɔːr] [tuː] . . . "

I	will	just	sing	you	one	or	two	.	.	.	"
我	将要	只是	唱歌	你	一	或者	二	.	.	.	"

我给你唱一两首歌吧……

" [friːhɑːrt] , " [kraɪd] [dʒɔːrdʒ] , " [wiː; wi] [wɪl] [siːz] [ðə; ði] [keɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dwɔrfs] , [ænd; ənd][wiː; wi]
" Freeheart , " cried George , " we will seize the cave of the dwarfs , and we
" 自由之心 , " 哭 乔治 , " 我们 将要 抢占 这 洞穴 的 这 矮人 , 和 我们
[wɪl] [dɪ'lɪvər] [biː] ! "
will deliver Bee ! "
将要 递送 蜜蜂 ! "

“自由心啊，”乔治喊道，“我们要占领矮人的洞穴，我们要救出小蜜蜂！”

" ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] ['sɜːrt(ə)n] , " ['ænsər] [friːhɑːrt] .
" Nothing could be more certain , " answered Freeheart .
" 没有什么 可以 是 更多的 肯定 , " 回答 自由之心 .

“再没有比这更确定的了，”弗里哈特回答道。

['tʃæptər] ['eks 'eks]
CHAPTER XX
章 xx

第二十章

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [əd'ventʃər] [ɪz] [rɪ'leɪtɪd]
IN WHICH A DANGEROUS ADVENTURE IS RELATED
在 哪个 一个 危险的 冒险 是 有关的

讲述了一段危险的冒险经历

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [naɪt] [keɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['kæs(ə)l][wʌz; wəz] [ə'sliːp] ,
As soon as night came , and the whole castle was asleep ,
作为 很快 作为 夜晚 来了 , 和 这 所有的 城堡 曾是 睡着了 ,

夜幕降临，整座城堡都陷入沉睡，

[dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd] [friːhɑːrt] [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [loʊ] [hɔːl] [tuː; tə] [get] [ɑːrmz] .
George and Freeheart slipped into the low hall to get arms .
乔治 和 自由之心 滑倒了 进入 这 低的 大厅 到 得到 武器 .

乔治和弗里哈特溜进低矮的走廊去拿武器。

[ðer; ðər] , ['ʌndər] [ðə; ði]['smoʊki][dʒɔɪsts] , [gliːmd] [læns] , [swɔːdz] , ['dɜːks] , , ['hʌntɪŋ]
There , under the smoky joists , gleamed lances , swords , dirks , espadons , hunting
那里 , 在下面 这 烟 托梁 , 闪闪发光 长矛 , 剑 , 匕首 , 剑 , 打猎
[naɪvz] , ['dægəz] ,
knives , daggers ,
刀具 , 匕首 ,

在那里，在烟雾缭绕的横梁下，闪闪发光的长矛、剑、短剑、弯刀、猎刀、匕首，

[ɔːl] [ðæt] [ɪz][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [kɪl] [mæn][ænd; ənd] [wʊlf] .
all that is required to kill man and wolf .
全部 那 是 必需的 到 杀 男人 和 狼 .

杀死人和狼所需的一切。

['ʌndər] [iːtʃ] ['ræftər] , [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [suːt] [ʌv; əv] ['ɑːrmər] [stʊd] ['ʌpraɪt] ,
Under each rafter , a complete suit of armour stood upright ,
在下面 每个 椽 , 一个 完全的 套装 的 盔甲 站立 直立 ,

每根屋梁下都竖立着一套完整的盔甲。

['hoʊldɪŋ] [ɪt'self] [soʊ] ['stɜːrnli] [ænd; ənd] ['praʊdli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [fɪld]
holding itself so sternly and proudly that it seemed as if it was still filled
保持 本身 所以 严厉地 和 自豪地 那 它 似乎 作为 如果 它 曾是 仍然 已填
[baɪ][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] [mæn] [huː] [hæd; həd] [ə'reɪd] [hɪm'self] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['baɪgɔːn] [deɪz]
by the soul of the brave man who had arrayed himself in it in bygone days
经过 这 灵魂 的 这 勇敢的 男人 WHO 有 排列 他自己 在 它 在 逝去的 天
[tuː; tə][goʊ][ɑːn] [greɪt] [əd'ventʃəz] .
to go on great adventures .
到 去 在 伟大的 冒险 .

它昂首挺胸，神态庄严，仿佛还充满了昔日身着它去冒险的勇士的灵魂。

[ænd; ənd][ðə; ði] [glʌv] [klɑ:spt] [ðə; ði] [læns] [ɪn][ten]['aɪərn]['fɪŋgərz] ,

And	the	glove	clasped	the	lance	in	ten	iron	fingers	,
和	这	手套	紧握	这	槊	在	十	铁	手指	,

手套用十根铁指紧紧握住长矛。

[waɪl] [ðə; ði] [ʃi:ld] ['restɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['tæsɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [θaɪ] ,

while	the	shield	rested	on	the	tassets	of	the	thigh	,
尽管	这	盾	休息	在	这	裤腿	的	这	大腿	,

盾牌搁在大腿的腿甲上，

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [ti:tʃ] [ðæt] ['pru:d(ə)ns][ɪz] ['nesəseri] [tu:; tə] ['kɜ:rɪdʒ] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd]

as	if	to	teach	that	prudence	is	necessary	to	courage	and	that	the	good
作为	如果	到	教	那	谨慎	是	必要的	到	勇气	和	那	这	好的

['soʊldʒər][ɪz] [ɑ:rmd] [fɔ:r; fər] [dɪ'fens] [æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔ:r; fər] [ə'tæk] .

soldier	is	armed	for	defence	as	well	as	for	attack	.
士兵	是	武装	为了	防御	作为	出色地	作为	为了	攻击	.

仿佛在教导人们，谨慎是勇气的必要条件，优秀的士兵不仅要武装自己进攻，还要武装自己防守。

[dʒɔ:rdʒ] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə'mɪd][soʊ]['æmp(ə)l][ə; eɪ] [tʃɔɪs] [ðə; ði][su:t][ʌv; əv] ['ɑ:rmər] [wɪtʃ] [ðə; ði]['fɑ:ðər]

George	selected	amid	so	ample	a	choice	the	suit	of	armour	which	the	father
乔治	已选	之中	所以	充足	一个	选择	这	套装	的	盔甲	哪个	这	父亲

[ʌv; əv] [bi:] [hæd; həd] ['kærid] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] [ailz] [ʌv; əv]['ævəlɑ:n][ænd; ənd][ʌv; əv]['θju:li:; -li] .

of	Bee	had	carried	as	far	as	the	isles	of	Avalon	and	of	Thule	.
的	蜜蜂	有	携带	作为	远的	作为	这	岛屿	的	阿瓦隆	和	的	图勒	.

乔治从众多选择中选中了比伊的父亲曾带到阿瓦隆岛和图勒岛的那套盔甲。

[hi:; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [fri:hɑ:rt] ,

He	put	it	on	with	the	help	of	Freeheart	,
他	放	它	在	和	这	帮助	的	自由之心	,

在Freeheart的帮助下，他穿上了它。

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][fər'get] [ðə; ði] [ʃi:ld] [ɑ:n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['bleiznd] ['prɑ:pər][ðə; ði]['goʊldən][sʌn]

and	he	did	not	forget	the	shield	on	which	was	blazoned	proper	the	golden	sun
和	他	做过	不是	忘记	这	盾	在	哪个	曾是	纹章	恰当的	这	金的	太阳

[ʌv; əv][ðə; ði] - .

of	the	Clarides	.
的	这	-	.

他也没有忘记盾牌，盾牌上绘有克拉里得斯女神的金色太阳。

[fri:hɑ:rt] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

Freeheart	,	on	the	other	hand	,
自由之心	,	在	这	其他	手	,

另一方面，Freeheart

[ə'reɪd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [sti:l] [koʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['grænfɑ:ðər] [ænd; ənd] [kraʊnd] [hɪm'self]

arrayed	himself	in	the	good	old	steel	coat	of	his	grandfather	and	crowned	himself
排列	他自己	在	这	好的	老的	钢	外套	的	他的	祖父	和	加冕	他自己

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɑ:bsə'li:t] ['hedˌpis] ,

with	an	obsolete	headpiece	,
和	一个	过时的	头巾	,

他穿上祖父那件结实的旧式钢制外套，头戴一顶过时的头饰。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['ædɪd] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [mɔ:θ] - ['i:tn] [ænd; ənd] ['rægɪd] [plu:m] , ['feðər] , [ɔ:r]

to	which	he	added	a	kind	of	moth	-	eaten	and	ragged	plume	,	feather	,	or
到	哪个	他	额外	一个	种类	的	蛾	-	吃	和	破烂不堪	羽	,	羽毛	,	或者

[brʌʃ] .

brush	.
刷子	.

他还加上了一种被虫蛀破损的羽毛、羽毛或刷子。

[hiː; hi] [meɪd] [ðɪs] [tʃɔɪs] [fɔːr; fər] [fʌn] [ænd; ənd] [tuː; tə] [lʊk] ['kɑːmɪk(ə)l] ; [fɔːr; fər] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ðæt]

He	made	this	choice	for	fun	and	to	look	comical	;	for	he	considered	that
他	制成	这	选择	为了	乐趣	和	到	看	滑稽	;	为了	他	经过考虑的	那

['geɪəti] ,

gaiety	,
欢乐	,

他做出这个选择是为了好玩，为了显得滑稽；因为他认为快乐，

[gʊd] [æt; ət] [ɔːl] ['aʊərz] , [ɪz] [ɪ'speʃəli] ['juːsf(ə)l] [wen] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [greɪt] ['deindʒəz] [tuː; tə] [biː; bi]

good	at	all	hours	,	is	especially	useful	when	there	are	great	dangers	to	be
好的	在	全部	小时	,	是	尤其	有用	什么时候	那里	是	伟大的	危险	到	是

[ɪn'kɜːrd] .

incurred	.
已发生	.

在任何时间都适用，尤其是在面临巨大危险时非常有用。

['hævɪŋ] [ðʌs] [ɑːrmd] [ðəm'selvz] , [ðeɪ] [went] [ɔːf] , ['ʌndər] [ðə; ði] [muːn] , ['oʊvər] [ðə; ði] [dɑːrk] [fiːldz] .

Having	thus	armed	themselves	,	they	went	off	,	under	the	moon	,	over	the	dark	fields	.
拥有	因此	武装	他们自己	,	他们	去	离开	,	在下面	这	月亮	,	超过	这	黑暗的	字段	.

他们武装好自己，在月光下，穿过漆黑的田野出发了。

[friːhɑːrt] [hæd; həd] [taɪd] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wʊd] , [nɪr] [ðə; ði] ['fɔːrtrəs]

Freeheart	had	tied	the	horses	at	the	edge	of	a	little	wood	,	near	the	fortress
自由之心	有	系	这	马匹	在	这	边缘	的	一个	小的	木头	,	靠近	这	堡垒

[geɪt] ,

gate	,
门	,

弗里哈特把马拴在堡垒大门附近的一小片树林边缘。

[wer] [ðeɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['nɔːɪŋ] [ðə; ði] [bɑːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ; [ðiːz] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] ['veri]

where	they	found	them	gnawing	the	bark	of	the	bushes	;	these	horses	were	very
在哪里	他们	成立	他们	啃咬	这	吠	的	这	灌木丛	;	这些	马匹	是	非常

[swɪft] ,

swift	,
迅速	,

他们发现这些马正在啃食灌木的树皮；这些马跑得非常快。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðem; ðəm] [les] [ðæn; ðən] [æn; ən] ['aʊər] [tuː; tə] [riːtʃ] ,

and	it	took	them	less	than	an	hour	to	reach	,
和	它	采取	他们	较少的	比	一个	小时	到	抵达	,

他们不到一个小时就到达了目的地。

[ə'mɪd] ['dænsɪŋ] [wɪl] [oʊ] - [wɪsps] [ænd; ənd] [kən'fjuːzd] ['vɪʒənz] , [ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dwɔrfs] .

amid	dancing	will	o	'	wisps	and	confused	visions	,	the	mountains	of	the	dwarfs	.
之中	跳舞	将要	o	-	缕缕	和	使困惑	愿景	,	这	山脉	的	这	矮人	.

在舞动的鬼火和混乱的幻象中，矮人的山脉。

" [hɪr] [ɪz] [ðə; ði] [keɪv] , " [sed] [friːhɑːrt] .

"	Here	is	the	cave	,	"	said	Freeheart	.
"	这里	是	这	洞穴	,	"	说	自由之心	.

“这就是洞穴，”弗里哈特说道。

[ðə; ði] [lɔːrd] [ænd; ənd] ['skwaɪər] [dɪs'maʊntid] .

The	lord	and	squire	dismounted	.
这	主	和	乡绅	下马	.

领主和侍从下了马。

[sɔːrd] [ɪn] [hænd] , [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [keɪv] .

Sword	in	hand	,	they	entered	the	cave	.
剑	在	手	,	他们	进入	这	洞穴	.

他们手持利剑，进入了山洞。

[greɪt] ['kɜːrɪdʒ] [wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [əd'ventʃər] .

Great	courage	was	required	to	engage	in	such	an	adventure	.
伟大的	勇气	曾是	必需的	到	从事	在	这样的	一个	冒险	.

参与这样的冒险需要极大的勇气。

[bʌt; bət] [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [ænd; ənd] [friːhɑːrt] [wʌz; wəz] ['feɪθf(ə)l] .

But	George	was	in	love	and	Freeheart	was	faithful	.
但	乔治	曾是	在	爱	和	自由之心	曾是	忠实	.

但乔治坠入了爱河，而弗里哈特也对他忠贞不渝。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ʌv; əv]['poʊəts] [sez] :

And	as	the	most	delightful	of	poets	says	:
和	作为	这	最多	愉快	的	诗人	说道	:

正如最令人愉悦的诗人所说：

" [wʌt] ['kænɑːt] ['frendʃɪp] [duː] ['gaɪdɪd] [baɪ] [swiːt] [lʌv] ?

"	What	cannot	Friendship	do	guided	by	sweet	Love	?
"	什么	不能	友谊	做	引导	经过	甜的	爱	?

“在甜蜜爱情的指引下，友谊还有什么做不到的呢？”

" [ðə; ði][lɔːrd][ænd; ənd][ðə; ði]['skwaɪər] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [æn; ən] ['aʊər] ;

"	The	lord	and	the	squire	walked	in	the	darkness	for	nearly	an	hour	;
"	这	主	和	这	乡绅	步行	在	这	黑暗	为了	几乎	一个	小时	;

“领主和侍从在黑暗中走了将近一个小时；

[ðen] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] [bleɪz] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'stɑːnɪʃt] .

then	they	saw	a	great	blaze	,	at	which	they	were	astonished	.
然后	他们	锯	一个	伟大的	火焰	,	在	哪个	他们	是	惊讶	.

然后他们看到熊熊大火，对此感到非常惊讶。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['miːtiːəz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [noʊ] [ðə; ði] ['dwɔrfs] [ɪ'luːmɪneɪt]

It	was	one	of	those	meteors	with	which	we	know	the	dwarfs	illuminate
它	曾是	一	的	那些	流星	和	哪个	我们	知道	这	矮人	照亮

[ðer; ðər] ['kɪŋdəm] .

their	kingdom	.
他们的	王国	.

那是一颗流星，我们知道矮人们用它照亮他们的王国。

[baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['braɪtnəs] [ðeɪ] [sɔː] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv]

By	the	light	of	this	subterranean	brightness	they	saw	they	were	at	the	base	of
经过	这	光	的	这	地下	亮度	他们	锯	他们	是	在	这	根据	的

[æn; ən] ['eɪnʃənt] ['kæs(ə)l] .

an	ancient	castle	.
一个	古老的	城堡	.

借着这地下的微光，他们发现自己身处一座古老城堡的底部。

" [hɪr] , " [sed] [dʒɔːrdʒ] , " [ɪz][ðə; ði]['kæs(ə)l] [wɪtʃ] [wiː; wi][mʌst; məst] [siːz] . "

"	Here	,	"	said	George	,	"	is	the	castle	which	we	must	seize	.	"
"	这里	,	"	说	乔治	,	"	是	这	城堡	哪个	我们	必须	抢占	.	"

“这里，”乔治说，“就是我们必须攻占的城堡。”

" ['sɜːrt(ə)nli] , " ['ænsər] [friːhɑːrt] ,

"	Certainly	,	"	answered	Freeheart	,
"	当然	,	"	回答	自由之心	,

“当然，”弗里哈特回答道。

" [bʌt; bət] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [drɪŋk] [ə; eɪ] [fjuː] [drɑːps][ʌv; əv] [ðɪs] [waɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]

"	but	allow	me	to	drink	a	few	drops	of	this	wine	which	I	brought	with	me
"	但	允许	我	到	喝	一个	很少	滴	的	这	葡萄酒	哪个	我	带来	和	我

[æz; əz][ə; eɪ] ['wepən] ,

as	a	weapon	,
作为	一个	武器	,

“但请允许我喝几滴我带来的这瓶酒，它是我作为武器带来的。”

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [waɪn] [meɪks] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] [meɪks] [ə; eɪ] [gʊd] [spɪr]

for	a	good	wine	makes	a	good	man	,	and	a	good	man	makes	a	good	spear
为了	一个	好的	葡萄酒	制作	一个	好的	男人	,	和	一个	好的	男人	制作	一个	好的	矛

,

,

,

好酒造就好人，好人能成为好矛。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [spɪr] [meɪks] [ə; eɪ][bæd][foʊ] .

and	a	good	spear	makes	a	bad	foe	.
和	一个	好的	矛	制作	一个	坏的	敌人	.

好的长矛能造就强大的敌人。

" [dʒɔːrdʒ] , [nɑːt] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [soʊl] ,

"	George	,	not	seeing	a	living	soul	,
"	乔治	,	不是	看到	一个	活的	灵魂	,

“乔治，一个活人也没见到，

['rʌfli] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɪlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] .

roughly	struck	with	the	hilt	of	his	sword	the	door	of	the	castle	.
大致	击	和	这	剑柄	的	他的	剑	这	门	的	这	城堡	.

他用剑柄猛击城堡大门。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['kweɪvərɪŋ] [vɔɪs] [meɪd] [hɪm; ɪm] [lɪft] [hɪz; ɪz] [hed] ,

A	small	quavering	voice	made	him	lift	his	head	,
一个	小的	颤抖	嗓音	制成	他	举起	他的	头	,

一个微弱颤抖的声音让他抬起了头。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [æt; ət][wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [oʊld][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ]

and	he	saw	at	one	of	the	windows	a	very	small	old	man	with	a	long
和	他	锯	在	一	的	这	视窗	一个	非常	小的	老的	男人	和	一个	长的

[bɪrd] [huː] [æskt] [hɪm; ɪm] :

beard	who	asked	him	:
胡须	WHO	问	他	:

他看到其中一个窗户里站着一位身材矮小、留着长胡子的老人，老人问他：

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "

"	Who	are	you	?	"
"	WHO	是	你	?	"

你是谁?

" [dʒɔːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [mʊr] . "

"	George	of	the	White	Moor	.	"
"	乔治	的	这	白色的	泊	.	"

《白沼的乔治》。

" [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? "

"	And	what	do	you	want	?	"
"	和	什么	做	你	想	?	"

“你想要什么？”

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [bæk] [biː] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [huːm] [juː; jʊ][ˌʌn'dʒʌstli] [dɪ'teɪn] [ɪn][jʊr; jər] [moʊl]

"	I	want	to	take	back	Bee	of	the	Clarides	,	whom	you	unjustly	detain	in	your	mole
"	我	想	到	拿	后退	蜜蜂	的	这	-	,	谁	你	不公正的	扣留	在	你的	痣

- [hɪl] ,

-	hill	,
-	爬坡道	,

“我想把克拉里德斯的蜜蜂带回来，你们不公正地把她囚禁在你们的小土堆里。”

['ʌgli] [moʊlz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !

ugly	moles	that	you	are	!
丑陋的	鼹鼠	那	你	是	!

你们这些丑陋的痣!

" [ðə; ði][dwɔːrf] ['dɪsə'pɪrd] , [ænd; ənd] [ə'gen] [dʒɔːrdʒ] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] [friːhɑːrt] ,

"	The	dwarf	disappeared	,	and	again	George	found	himself	alone	with	Freeheart	,
"	这	矮人	消失	,	和	再次	乔治	成立	他自己	独自的	和	自由之心	,

[huː] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :

who	said	to	him	:
WHO	说	到	他	:

矮人消失了，乔治又一次发现自己独自一人和自由心在一起，自由心对他说：

" [maɪ][lɔːrd] ,

"	My	lord	,
"	我的	主	,

“我的大人，

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['gɪlti] [ʌv; əv][ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] [wen] [aɪ] [steɪt] [ðæt] [ɪn][jʊr; jər] ['ænsər]

I	do	not	know	if	I	am	guilty	of	exaggeration	when	I	state	that	in	your	answer
我	做	不是	知道	如果	我	是	有罪的	的	夸张	什么时候	我	状态	那	在	你的	回答

[tuː; tə][ðə; ði][dwɔːrf][juː; jʊ][dɪd][nɑːt][pər'hæps] [ɪg'zɔːst] [ɔːl][ðə; ði] ['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]

to	the	dwarf	you	did	not	perhaps	exhaust	all	the	resources	of	the	most
到	这	矮人	你	做过	不是	也许	排气	全部	这	资源	的	这	最多

[pər'sweɪsɪv] ['eləkwəns] .

persuasive	eloquence	.
有说服力的	口才	.

我不知道我这样说是否有些夸张，但我认为你在回答那个矮人的问题时，或许并没有用尽所有最有说服力的雄辩之才。

" [friːhɑːrt] [fɪrd] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][oʊld] .

"	Freeheart	feared	nothing	,	but	he	was	old	.
"	自由之心	害怕	没有什么	,	但	他	曾是	老的	.

“自由之心无所畏惧，但他年老了。”

[hɪz; ɪz] ['mænərz] , [laɪk] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] , [hæd; həd] [bɪn] [smuːðd] [baɪ] [taɪm] ,

His	manners	,	like	the	top	of	his	head	,	had	been	smoothed	by	time	,
他的	礼仪	,	喜欢	这	顶部	的	他的	头	,	有	到过	平滑	经过	时间	,

他的举止，就像他的头顶一样，已被时间磨平了。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk] [tuː; tə] [siː] ['piːp(ə)l] [ə'nɔɪd] .

and	he	did	not	like	to	see	people	annoyed	.
和	他	做过	不是	喜欢	到	看	人们	恼怒	.

他不喜欢看到别人生气。

[dʒɔːrdʒ] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [rʌʃt] [ə'baʊt] [jelɪŋ] :

George	,	on	the	other	hand	,	rushed	about	yelling	:
乔治	,	在	这	其他	手	,	匆忙	关于	大喊	:

而乔治则四处乱窜，大声喊叫：

" [vaɪl] ['ɜːrθˌmæn] , [moʊlz] , ['bædʒərz] , ['dɔːrmaɪs] , ['ferɪt] , [ænd; ənd]['wɔːtər] - [ræts] ,

"	Vile	earthmen	,	moles	,	badgers	,	dormice	,	ferrets	,	and	water	-	rats	,
"	卑鄙的	地球人	,	鼹鼠	,	獾	,	睡鼠	,	雪貂	,	和	水	-	老鼠	,

“卑鄙的土人、鼹鼠、獾、睡鼠、雪貂和水鼠，

['oʊnli]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kʌt] [ɔːl][jʊr; jər] [ɪrz] [ɔːf] .

only	open	the	door	and	I	will	cut	all	your	ears	off	.
仅有的	打开	这	门	和	我	将要	切	全部	你的	耳朵	离开	.

你胆敢开门，我就割掉你的耳朵。

" [bʌt; bət] ['hɑːrdli] [hæd; həd][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] [ðiːz] [wɜːrdz] [wen] [ðə; ði] [brɑːnz] [dɔːr] [ʌv; əv]

"	But	hardly	had	he	finished	speaking	these	words	when	the	bronze	door	of
"	但	几乎	有	他	完成的	请讲	这些	字	什么时候	这	青铜	门	的

[ðə; ði]['kæs(ə)l] ['oʊpənd] [ʌv; əv] [ɪt'self] .

the	castle	opened	of	itself	.
这	城堡	打开	的	本身	.

“但他话音未落，城堡的青铜大门就自动打开了。”

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði][hjuːdʒ] [liːvz] .

No	one	could	be	seen	pushing	the	huge	leaves	.
不	一	可以	是	已见	推动	这	巨大的	树叶	.

没有人去推开那些巨大的树叶。

[dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] ,

George	was	frightened	,
乔治	曾是	害怕	,

乔治很害怕。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [stept] [θruː] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [dɔːr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [wʌz; wəz]

and	yet	he	stepped	through	the	mysterious	door	because	his	courage	was
和	然而	他	步	通过	这	神秘	门	因为	他的	勇气	曾是

['greɪtər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [fɪr] .

greater	than	his	fear	.
更大的	比	他的	害怕	.

然而，他还是迈进了那扇神秘的门，因为他的勇气战胜了他的恐惧。

[wʌns] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [kɔːrt] , [hiː; hi] [sɔː] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði] ['wɪndoʊz] , [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['gæləriz] ,

Once	inside	the	court	,	he	saw	at	all	the	windows	,	in	all	the	galleries	,
一次	里面	这	法庭	,	他	锯	在	全部	这	视窗	,	在	全部	这	画廊	,

进入法庭后，他透过所有的窗户，在所有旁听席上，看到：

[ɑːn][ɔːl][ðə; ði] [ruːfs] , [ɑːn][ɔːl][ðə; ði] ['geɪbl] ,

on	all	the	roofs	,	on	all	the	gables	,
在	全部	这	屋顶	,	在	全部	这	山墙	,

在所有屋顶上，在所有山墙上，

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði][læmp][ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɑːn][ðə; ði] ['tʃɪmni] - [pɔts] ['dwɔrfs] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ]['baʊz, 'boʊz]

inside	the	lamp	and	even	on	the	chimney	-	pots	dwarfs	armed	with	bows
里面	这	灯	和	甚至	在	这	烟囱	-	锅	矮人	武装	和	弓

[ænd; ənd] [krɔːs] - ['baʊz, 'boʊz] .

and	cross	-	bows	.
和	叉	-	弓	.

灯里甚至烟囱上都有手持弓箭和弩的小矮人。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [brɑːnz] [dɔːr] [ʃʌt] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

He	heard	the	bronze	door	shut	behind	him	,
他	听到	这	青铜	门	关闭	在后面	他	,

他听到身后的铜门关上了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv]['ærəus][bɪ'gæn][tuː; tə][fɔːl][hɑːrd][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

and	a	shower	of	arrows	began	to	fall	hard	on	his	head	and	his
和	一个	淋浴	的	箭头	开始	到	落下	难的	在	他的	头	和	他的

['ʃəuldəz] .

shoulders	.
肩膀	.

一阵箭雨猛烈地落在他的头部和肩膀上。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm]

For	the	second	time	he	was	very	frightened	,	and	for	the	second	time
为了	这	第二	时间	他	曾是	非常	害怕	,	和	为了	这	第二	时间

[hiː; hi][ˌoʊvər'keɪm][hɪz; ɪz] [fɪr] .

he	overcame	his	fear	.
他	克服	他的	害怕	.

这是他第二次感到非常害怕，也是他第二次克服了恐惧。

[ʃiːld] [ɑːn][ɑːrm] , [ænd; ənd] [sɔːrd] [ɪn][hænd] , [hiː; hi] [went] [ʌp][ðə; ði] [sterz] , [wen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi]

Shield	**on**	**arm**	**,**	**and**	**sword**	**in**	**hand**	**,**	**he**	**went**	**up**	**the**	**stairs**	**,**	**when**	**suddenly**	**he**
盾	在	手臂	,	和	剑	在	手	,	他	去	向上	这	楼梯	,	什么时候	突然	他

[sɔː] ,

saw	**,**
锯	,

他手臂上扛着盾牌，手里拿着剑，走上楼梯，突然间，他看见了：

['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][step] , [ænd; ənd] ['kɑːmli] [mə'dʒestɪk] , [ə; eɪ] ['steɪtli] [dwɔːrf] , ['berɪŋ]

standing	**on**	**the**	**highest**	**step**	**,**	**and**	**calmly**	**majestic**	**,**	**a**	**stately**	**dwarf**	**,**	**bearing**
常设	在	这	最高	步	,	和	平静地	雄伟	,	一个	庄严	矮人	,	轴承

[ðə; ði]['goʊldən] ['septər] ,

the	**golden**	**sceptre**	**,**
这	金的	权杖	,

站在最高台阶上，一位仪态庄严的侏儒，手持金色权杖，神态沉稳威严。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [kraʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l]['mænt(ə)l] .

the	**royal**	**crown**	**,**	**and**	**the**	**purple**	**mantle**	**.**
这	皇家	王冠	,	和	这	紫色的	地幔	.

王冠和紫色披风。

[ænd; ənd] [ðɪs] [dwɔːrf][hiː; hi] ['rɛkəgˌnaɪzd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [huː] [hæd; həd] [friːd] [hɪm; ɪm]

And	**this**	**dwarf**	**he**	**recognised**	**to**	**be**	**the**	**little**	**man**	**who**	**had**	**freed**	**him**
和	这	矮人	他	已确认	到	是	这	小的	男人	WHO	有	自由	他

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [glæs] ['prɪzn] .

from	**his**	**glass**	**prison**	**.**
从	他的	玻璃	监狱	.

他认出这个矮人就是把他从玻璃牢笼中解救出来的那个小个子男人。

[ðen] [hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [terz] :

Then	**he**	**threw**	**himself**	**at**	**his**	**feet**	**and**	**said**	**to**	**him**	**in**	**tears**	**:**
然后	他	扔	他自己	在	他的	脚	和	说	到	他	在	眼泪	:

然后他扑倒在他脚下，含泪对他说：

" [maɪ] ['benɪfæktər] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] ?

"	**My**	**benefactor**	**,**	**is**	**it**	**you**	**?**
"	我的	恩人	,	是	它	你	?

我的恩人是你吗?

[ɑːr; ər][juː; jʊ][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv]['teɪkən][frʌm; frəm][ˌem 'iː] [biː] [huːm] [aɪ] [lʌv] ? "

Are	**you**	**one**	**of**	**those**	**who**	**have**	**taken**	**from**	**me**	**Bee**	**whom**	**I**	**love**	**?**	**"**
是	你	一	的	那些	WHO	有	已采取	从	我	蜜蜂	谁	我	爱	?	"

你也是夺走我挚爱蜜蜂的人之一吗?

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [kɪŋ] [loʊk] , " ['ænsər] [ðə; ði][dwɔːrf] .

"	**I**	**am**	**King**	**Loc**	**,**	**"**	**answered**	**the**	**dwarf**	**.**
"	我	是	国王	位置	,	"	回答	这	矮人	.

“我是洛克王，”矮人回答道。

" [aɪ][hæv; həv] [kept] [biː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə] [tiːtʃ] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dwɔrfs] .

"	**I**	**have**	**kept**	**Bee**	**with**	**me**	**to**	**teach**	**her**	**the**	**secrets**	**of**	**the**	**dwarfs**	**.**
"	我	有	保留	蜜蜂	和	我	到	教	她	这	秘密	的	这	矮人	.

“我把小蜜蜂留在身边，是为了教她矮人们的秘密。”

[tʃaɪld] , [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [ə'pɑːn][maɪ] ['kɪŋdəm] [laɪk] [heɪl][ɑːn][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] ['flaʊərz] .

Child	**,**	**you**	**have**	**come**	**upon**	**my**	**kingdom**	**like**	**hail**	**on**	**a**	**garden**	**of**	**flowers**	**.**
孩子	,	你	有	来	之上	我的	王国	喜欢	冰雹	在	一个	花园	的	花朵	.

孩子，你来到我的王国，就像冰雹落在花园里一样。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dwɔrfs] , [les] [wiːk] [ðæn; ðən] [men] , [duː][nɑːt] [groʊ] ['ɪrɪteɪtɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [duː] .

But	**the**	**dwarfs**	**,**	**less**	**weak**	**than**	**men**	**,**	**do**	**not**	**grow**	**irritated**	**as**	**they**	**do**	**.**
但	这	矮人	,	较少的	虚弱的	比	男人	,	做	不是	生长	受刺激	作为	他们	做	.

但是，侏儒比人类体质稍强，所以不会像人类那样容易生气。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] [mʌtʃ] [ə'bʌv] [juː; jʊ][ɪn][maɪnd][tuː; tə] [fiːl] ['æŋgər][æt; ət][jʊr; jər][ækts] ,

I	am	too	much	above	you	in	mind	to	feel	anger	at	your	acts	,
我	是	也	很多	多于	你	在	头脑	到	感觉	愤怒	在	你的	行为	,

我的心智远胜于你，因此不会对你的行为感到愤怒。

[wət'evər] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] .

whatever	they	may	be	.
任何	他们	可能	是	.

无论它们是什么。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][aɪ][hæv; həv]['oʊvər][juː; jʊ][ðer; ðər][ɪz][wʌn] [ðæt] [aɪ] [wɪl] ['kerfəli] [kiːp] ;

Of	all	the	advantages	I	have	over	you	there	is	one	that	I	will	carefully	keep	;
的	全部	这	优势	我	有	超过	你	那里	是	一	那	我	将要	小心	保持	;

我比你拥有的所有优势中，有一项我会小心翼翼地保留下来；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [dʒʌst] .

it	is	that	of	being	just	.
它	是	那	的	存在	只是	.

那就是公正。

[aɪ] [wɪl] [send] [fɔːr; fər] [biː] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [æsk][hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪʃɪz] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ] .

I	will	send	for	Bee	,	and	I	will	ask	her	if	she	wishes	to	follow	you	.
我	将要	发送	为了	蜜蜂	,	和	我	将要	问	她	如果	她	愿望	到	跟随	你	.

我会派人去叫比伊，问问她是否愿意跟随你。

[aɪ] [wɪl] [duː] [ðɪs] [nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [dɪ'mænd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['duːti] .

I	will	do	this	not	because	you	demand	it	,	but	because	it	is	my	duty	.
我	将要	做	这	不是	因为	你	要求	它	,	但	因为	它	是	我的	责任	.

我这样做不是因为你要求我这样做，而是因为这是我的职责。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [diːp] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [biː] [ə'pɪrd] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [dres] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

"	There	was	a	deep	silence	,	and	Bee	appeared	in	a	white	dress	with	her
"	那里	曾是	一个	深的	沉默	,	和	蜜蜂	出现	在	一个	白色的	裙子	和	她

[fer] [her] [luːs] .

fair	hair	loose	.
公平的	头发	松动的	.

“一片寂静之后，比伊身穿白色连衣裙，一头金发披散着，出现了。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [dʒɔːrdʒ] [ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə] [θroʊ] [hɜːr'self][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

As	soon	as	she	saw	George	she	ran	to	throw	herself	in	his	arms	,
作为	很快	作为	她	锯	乔治	她	跑	到	扔	她自己	在	他的	武器	,

她一见到乔治就跑过去扑进他的怀里。

[ænd; ənd] [klɑːspt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [maɪt] [ðə; ði]['aɪərn] [brest] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

and	clasped	with	all	her	might	the	iron	breast	of	the	knight	.
和	紧握	和	全部	她	可能	这	铁	胸部	的	这	骑士	.

她用尽全力紧紧抱住骑士铁一般的胸膛。

[ðen] [kɪŋ] [loʊk] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] :

Then	King	Loc	said	to	her	:
然后	国王	位置	说	到	她	:

于是，洛克王对她说：

" [biː] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][mæn] [huːm] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['mæri] ? "

"	Bee	,	is	it	true	that	this	is	the	man	whom	you	wish	to	marry	?	"
"	蜜蜂	,	是	它	真的	那	这	是	这	男人	谁	你	希望	到	结婚	?	"

“小蜜蜂，你真的想嫁给这个人吗？”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , ['veri] [truː] , [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][mæn] , ['lɪt(ə)l] [kɪŋ] [loʊk] , " ['ænsər] [biː] .

"	It	is	true	,	very	true	,	that	this	is	the	man	,	little	King	Loc	,	"	answered	Bee	.
"	它	是	真的	,	非常	真的	,	那	这	是	这	男人	,	小的	国王	位置	,	"	回答	蜜蜂	.

“没错，的确是这个人，小国王洛克，”Bee回答道。

" [lʊk] , ['lɪt(ə)l] [men] , [haʊ] [aɪ] [læf] [ænd; ənd] [haʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] .

"	Look	,	little	men	,	how	I	laugh	and	how	I	am	happy	.
"	看	,	小的	男人	,	如何	我	笑	和	如何	我	是	快乐的	.

“瞧瞧，小家伙们，我笑得多开心，我多快乐啊。”

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn] [tu:; tə][kraɪ] .

"	And	she	began	to	cry	.
"	和	她	开始	到	哭	.

她开始哭泣。

[hɜ:r; hər] [terz] [fel] [ɑ:n]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [tʃi:k] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [terz] [ʌv; əv] ['hæpinəs] ;

Her	tears	fell	on	George's	cheek	,	and	they	were	tears	of	happiness	;
她	眼泪	跌倒	在	乔治的	脸颊	,	和	他们	是	眼泪	的	幸福	;

她的眼泪落在乔治的脸颊上，那是幸福的眼泪；

['læftər] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [terz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [dɪ'laɪtf(ə)l] [wɜ:rdz] [wɪtʃ] [hæd; həd]

laughter	mingled	with	the	tears	and	a	thousand	delightful	words	which	had
笑声	混合	和	这	眼泪	和	一个	千	愉快	字	哪个	有

[noʊ] [sens] ,

no	sense	,
不	感觉	,

笑声与泪水交织在一起，还有无数毫无意义的欢快话语。

[laɪk] [ðoʊz] ['mɜ˞:mɜ˞d] [baɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] .

like	those	murmured	by	little	children	.
喜欢	那些	低声说道	经过	小的	孩子们	.

就像小孩子低声说的话。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [rɪ'flekt] [ðæt] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['hæpinəs] [kʊd; kəd]['sæd(ə)n][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv]

She	did	not	reflect	that	the	sight	of	her	happiness	could	sadden	the	heart	of
她	做过	不是	反映	那	这	视线	的	她	幸福	可以	悲伤	这	心	的

[kɪŋ] [loʊk] .

King	Loc	.
国王	位置	.

她没有想到，她幸福的模样可能会让洛克王伤心。

" ['dɪrɪst] , " [dʒɔ:rdʒ] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , " [aɪ][faɪnd][ju:; jʊ] [ə'gen] [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [wɪʃt] [ju:; jʊ]

"	Dearest	,	"	George	said	to	her	,	"	I	find	you	again	just	as	I	wished	you
"	亲爱的	,	"	乔治	说	到	她	,	"	我	寻找	你	再次	只是	作为	我	希望	你

[tu:; tə][bi:; bi] :

to	be	:
到	是	:

“亲爱的，”乔治对她说，“我发现你又变回了我希望你成为的样子：

[ðə; ði][moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋs] .

the	most	beautiful	and	the	best	of	beings	.
这	最多	美丽的	和	这	最好的	的	生物	.

最美丽、最优秀的生物。

[ju:; jʊ] [lʌv] [ˌem 'i:] !

You	love	me	!
你	爱	我	!

你爱我！

['hev(ə)n] [bi:; bi] [θæŋkt] , [ju:; jʊ] [lʌv] [ˌem 'i:] !

Heaven	be	thanked	,	you	love	me	!
天堂	是	谢谢	,	你	爱	我	!

感谢上苍，你爱我！

[bʌt; bət] , [bi:] , [du:][ju:; jʊ][nɑ:t]['ɔ:lsoʊ] [lʌv] [kɪŋ] [loʊk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

But	,	Bee	,	do	you	not	also	love	King	Loc	a	little	,
但	,	蜜蜂	,	做	你	不是	还	爱	国王	位置	一个	小的	,

但是，Bee，你难道不也挺喜欢King Loc的吗？

[huː] [druː] [ˌem ˈiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [glæs] [ˈprɪzn] [wer] [ðə; ði] [sɪlf] [kept] [ˌem ˈiː][fɑːr][frʌm; frəm][juː; jʊ] ?

who	**drew**	**me**	**from**	**the**	**glass**	**prison**	**where**	**the**	**Sylphs**	**kept**	**me**	**far**	**from**	**you**	**?**
WHO	画	我	从	这	玻璃	监狱	在哪里	这	风精灵	保留	我	远的	从	你	?

是谁把我从仙女们囚禁我、让我远离你的玻璃牢笼中解救出来?

" [biː] [tɜːrnd] [tuː; tə] [kɪŋ] [loʊk] :

"	**Bee**	**turned**	**to**	**King**	**Loc**	**:**
"	蜜蜂	转向	到	国王	位置	:

“蜜蜂转向了国王洛克：

" [ˈlɪt(ə)l] [kɪŋ] [loʊk] , [juː; jʊ][dɪd] [ðɪs] !

"	**Little**	**King**	**Loc**	**,**	**you**	**did**	**this**	**!**
"	小的	国王	位置	,	你	做过	这	!

“小国王洛克，是你干的！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] : " [juː; jʊ] [lʌvd] [ˌem ˈiː][ænd; ənd][juː; jʊ] [friːd] [ðə; ði][wʌn] [huː] [lʌvd] [ˌem ˈiː][ænd; ənd] [huːm]

"	**she**	**cried**	**:**	**"**	**you**	**loved**	**me**	**and**	**you**	**freed**	**the**	**one**	**who**	**loved**	**me**	**and**	**whom**
"	她	哭	:	"	你	喜爱	我	和	你	自由	这	一	WHO	喜爱	我	和	谁

[aɪ] [lʌvd] . . .

I	**loved**	**.**	**.**	**.**
我	喜爱	.	.	.

她哭着说：“你爱我，你释放了那个爱我、我也爱的人……”

" [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fel] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] , [hɜːr; hər] [hed] [ɪn][hɜːr; hər]

"	**She**	**could**	**say**	**no**	**more**	**,**	**and**	**she**	**fell**	**on**	**her**	**knees**	**,**	**her**	**head**	**in**	**her**
"	她	可以	说	不	更多的	,	和	她	跌倒	在	她	膝盖	,	她	头	在	她

[hændz] .

hands	**.**
双手	.

她再也说不出话来，跪倒在地，双手抱头。

[ɔːl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [men] , ['witnisiz] [ʌv; əv] [ðɪs] [siːn] , [ʃed] [terz] [ɑːn][ðer; ðər] ['krɔːsˌbəʊz] .

All	**the**	**little**	**men**	**,**	**witnesses**	**of**	**this**	**scene**	**,**	**shed**	**tears**	**on**	**their**	**crossbows**	**.**
全部	这	小的	男人	,	证人	的	这	场景	,	棚	眼泪	在	他们的	弩	.

目睹这一幕的小矮人们都泪流满面地流在了弩弓上。

[kɪŋ] [loʊk] [əˈloʊn] [kept] [æn; ən] [ˌʌnˈmuːvd] [feɪs] .

King	**Loc**	**alone**	**kept**	**an**	**unmoved**	**face**	**.**
国王	位置	独自的	保留	一个	不动	脸	.

只有金禄一人面无表情。

[biː] , [dɪsˈkʌvərɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] [ˌmægnəˈnɪməti] [ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] ['kaɪndnəs] ,

Bee	**,**	**discovering**	**in**	**him**	**so**	**much**	**magnanimity**	**and**	**so**	**much**	**kindness**	**,**
蜜蜂	,	发现	在	他	所以	很多	海量	和	所以	很多	仁慈	,

Bee 在他身上发现了如此多的宽宏大量和如此多的善良，

[felt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɔːtər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɑːðər] .

felt	**for**	**him**	**the**	**love**	**of**	**a**	**daughter**	**for**	**a**	**father**	**.**
毛毡	为了	他	这	爱	的	一个	女儿	为了	一个	父亲	.

对他的爱，如同女儿对父亲的爱。

[ʃiː; ʃi] [siːzd] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['lʌvər] [ænd; ənd] [sed] :

She	**seized**	**the**	**hand**	**of**	**her**	**lover**	**and**	**said**	**:**
她	查获	这	手	的	她	情人	和	说	:

她抓住情人的手说：

" [dʒɔːrdʒ] , [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] : ['hev(ə)n] ['oʊnli] [noʊz] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .

"	**George**	**,**	**I**	**love**	**you**	**:**	**heaven**	**only**	**knows**	**how**	**much**	**I**	**love**	**you**	**.**
"	乔治	,	我	爱	你	:	天堂	仅有的	知道	如何	很多	我	爱	你	.

“乔治，我爱你：只有老天知道我有多爱你。”

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [liːv] ["lɪt(ə)l] [kɪŋ] [loʊk] ? "

But	how	can	I	leave	little	King	Loc	?	"
但	如何	能	我	离开	小的	国王	位置	?	"

可是我怎么能离开小国王洛克呢?

" [hɑː] , [hɑː] !

"	Ha	,	ha	!
"	哈	,	哈	!

哈哈!

[juː; jʊ][ɑːr; ər][bəuθ] ['prizənəz] [ʌv; əv][maɪn] , " [kraɪd] [kɪŋ] [loʊk][ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [vɔɪs] .

you	are	both	prisoners	of	mine	,	"	cried	King	Loc	in	a	terrible	voice	.
你	是	两个都	囚犯	的	矿	,	"	哭	国王	位置	在	一个	糟糕的	嗓音	.

“你们两个都是我的俘虏!”洛克王用可怕的声音喊道。

[hiː; hi][pʊt][ɑːn][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [vɔɪs] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] [ænd; ənd][tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒoʊk]

He	put	on	a	terrible	voice	by	way	of	amusement	and	to	play	a	good	joke
他	放	在	一个	糟糕的	嗓音	经过	方式	的	娱乐	和	到	玩	一个	好的	开玩笑

.

:
.

他故意用一种难听的声音说话，以此取乐，开个玩笑。

[bʌt; bət] ['riːəli] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['æŋgri] .

But	really	he	was	not	angry	.
但	真的	他	曾是	不是	生气的	.

但他其实并没有生气。

[friːhɑːrt] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [bent] [ə; eɪ] [niː] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

Freeheart	came	to	him	and	bent	a	knee	to	the	ground	.
自由之心	来了	到	他	和	弯曲	一个	膝盖	到	这	地面	.

自由之心走到他面前，单膝跪地。

" [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Sir	,	"	he	said	,
"	先生	,	"	他	说	,

“先生,”他说。

" [wɪl] [jʊr; jər] ['haɪnəs] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə][let][ˌem 'iː] [ʃer] [ðə; ði][kæp'tɪvəti][ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər][aɪ]

"	will	your	Highness	be	pleased	to	let	me	share	the	captivity	of	the	master	I
"	将要	你的	高度	是	高兴	到	让	我	分享	这	囚禁	的	这	掌握	我

[sɜːrv] ?

serve	?
服务	?

“殿下是否乐意让我与我所侍奉的主人一同受囚禁?”

" [biː] , ['rekəgnaɪz] [hɪm; ɪm] , [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :

"	Bee	,	recognising	him	,	said	to	him	:
"	蜜蜂	,	识别	他	,	说	到	他	:

蜜蜂认出了他，对他说:

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] , [maɪ] [gʊd] [friːhɑːrt] .

"	It	is	you	,	my	good	Freeheart	.
"	它	是	你	,	我的	好的	自由之心	.

“是你啊，我亲爱的自由之心。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] .

I	am	pleased	to	see	you	again	.
我	是	高兴	到	看	你	再次	.

很高兴再次见到你。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['werɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['ʌgli] ['feðər] .
You are wearing a very ugly feather .
你 是 穿着 一个 非常 丑陋的 羽毛 .

你身上戴着一根很丑的羽毛。

[tel] [ˌem 'iː] , [hæv; həv][juː; jʊ] [kəm'poʊzd] ['eni] [nuː] ['sɔŋz] ?
Tell me , have you composed any new songs ?
告诉 我 , 有 你 由 任何 新的 歌曲 ?

请问你有没有创作新歌?

" [ænd; ənd] [kɪŋ] [loʊk] [tʊk] [ðem; ðəm][ɔːl] [θriː] [ɔːf][tuː; tə] ['dɪnər] .
" And King Loc took them all three off to dinner .
" 和 国王 位置 采取 他们 全部 三 离开 到 晚餐 .

“然后，洛克王带着他们三个去吃饭了。”

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ]
CHAPTER XXI
章 二十一

第二十一章

[ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl] ['ɛndz] [wel]
IN WHICH ALL ENDS WELL
在 哪个 全部 结束 出色地

最终一切都会好起来的

[ðə; ðiː][nekst] [deɪ] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd] [friːhɑːrt] [drest] [ðəm'selvz] [ɪn] ['sʌmptʃuəs] [kloʊðz] [wɪtʃ]
The next day George and Freeheart dressed themselves in sumptuous clothes which
这 下一个 天 乔治 和 自由之心 穿着 他们自己 在 豪华 衣服 哪个
[ðə; ðiː] ['dwɔrfs] [hæd; həd] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,
the dwarfs had prepared for them ,
这 矮人 有 准备 为了 他们 ,

第二天，乔治和弗里哈特穿上了矮人们为他们准备的华丽衣服。

[ænd; ənd] [bɪ'tʊk] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ðiː] [hɔːl] [ʌv; əv] [steɪt] [wer] [kɪŋ] [loʊk] , [ɪn][ðə; ðiː] [dres] [ʌv; əv]
and betook themselves to the Hall of State where King Loc , in the dress of
和 贝托克 他们自己 到 这 大厅 的 状态 在哪里 国王 位置 , 在 这 裙子 的
[æn; ən] ['empərər] ,
an Emperor ,
一个 皇帝 ,

他们前往国事殿，在那里，洛克王身着皇帝的服饰，

[suːn] [keɪm] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] .
soon came to join them as he had promised .
很快 来了 到 加入 他们 作为 他 有 承诺 .

他很快就如约而至，与他们汇合。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][hɪz; ɪz]['ɑːfəsərz] ['werɪŋ] [ɑːrmz] , [ænd; ənd][fəːz][ʌv; əv][ə; eɪ][waɪld]
He was followed by his officers wearing arms , and furs of a wild
他 曾是 随后 经过 他的 警官 穿着 武器 , 和 毛皮 的 一个 荒野
[mæg'nɪfɪsns] ,
magnificence ,
壮丽 ,

他身后跟着一群佩戴武器、身披华丽皮毛的军官。

[ænd; ənd] ['helmits] [ɑːn] [wɪtʃ] [swɑːn] - [wɪŋz] [weɪvd] .
and helmets on which swan - wings waved .
和 头盔 在 哪个 天鹅 - 翅膀 挥手 .

还有饰有天鹅翅膀的头盔。

[ðə; ði] ['dwɔrfs] , [θrɔŋɪŋ] [ɪn] [kraʊdz] , [keɪm] [ɪn][baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊz] , [ðə; ði] ['ventɪleɪtəz] , [ænd; ənd]

The	dwarfs	,	thronging	in	crowds	,	came	in	by	the	windows	,	the	ventilators	,	and
这	矮人	,	熙熙攘攘	在	人群	,	来了	在	经过	这	视窗	,	这	呼吸机	,	和

[ðə; ði] ['tʃɪmnɪz] ,

the	chimneys	,
这	烟囱	,

矮人们成群结队地从窗户、通风口和烟囱涌了进来。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [krept] ['ʌndər] [ðə; ði] [siːts] .

and	even	crept	under	the	seats	.
和	甚至	悄悄地爬	在下面	这	座位	.

甚至还爬到了座位底下。

[kɪŋ] [loʊk][gɑːt][ʌp][ɑːn][ə; eɪ] [stoʊn] ['teɪbl] ,

King	Loc	got	up	on	a	stone	table	,
国王	位置	得到	向上	在	一个	石头	桌子	,

洛克王站上了一张石桌，

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [drɔːn] [ʌp]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['flægən] , ['kændlˌstɪks] , [boʊlz] ,

at	the	end	of	which	were	drawn	up	rows	of	flagons	,	candlesticks	,	bowls	,
在	这	结尾	的	哪个	是	绘制	向上	行	的	酒壶	,	烛台	,	碗	,

最后摆放着一排排的酒壶、烛台、碗，

[ænd; ənd] [kʌps] [ʌv; əv] [faɪn] [goʊld][ænd; ənd][ʌv; əv] ['mɑːrvələs] ['wɜːrkmənʃɪp] .

and	cups	of	fine	gold	and	of	marvellous	workmanship	.
和	杯子	的	美好的	金子	和	的	奇妙	做工	.

还有做工精湛的精美金杯。

[hiː; hi] ['moʊʃənd] [tuː; tə] [biː] [ænd; ənd][tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] [tuː; tə] [kʌm] [nɪr] , [ænd; ənd] [sed] :

He	motioned	to	Bee	and	to	George	to	come	near	,	and	said	:
他	示意	到	蜜蜂	和	到	乔治	到	来	靠近	,	和	说	:

他示意比伊和乔治过来，然后说道：

" [biː] ,

"	Bee	,
"	蜜蜂	,

“蜜蜂，

[ə; eɪ] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði][dwɔːrf] ['piːp(ə)l] [rɪ'kwaɪrz] [ðæt] [ə; eɪ]['streɪndʒər] [rɪ'siːvd] [wɪ'ðɪn] ['aʊər; ɑːr] [haʊs]

a	law	of	the	Dwarf	people	requires	that	a	stranger	received	within	our	house
一个	法律	的	这	矮人	人们	需要	那	一个	陌生人	已收到	之内	我们的	房子

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [friː] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv]['sev(ə)n] [fʊl] ['jɪrz] .

should	be	free	at	the	end	of	seven	full	years	.
应该	是	自由的	在	这	结尾	的	七	满的	年	.

矮人族的一条法律规定，凡是来到我们家中的陌生人，在满七年后都应获得自由。

[juː; jʊ][hæv; həv] [spent] ['sev(ə)n] ['jɪrz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [mɪdst] , [biː] ,

You	have	spent	seven	years	in	our	midst	,	Bee	,
你	有	花费	七	年	在	我们的	中间	,	蜜蜂	,

Bee，你已经和我们在一起七年了。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][bæd] ['sɪtɪzn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['gɪlti] [kɪŋ] [ɪf] [aɪ] [diˈteɪnd] [juː; jʊ][lɔːŋgər] .

and	I	would	be	a	bad	citizen	and	a	guilty	king	if	I	detained	you	longer	.
和	我	会	是	一个	坏的	公民	和	一个	有罪的	国王	如果	我	被拘留	你	更长	.

如果我继续扣留你，我将是一个不称职的公民和一个有罪的国王。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [aɪ][let][juː; jʊ][goʊ] [əˈweɪ] , [aɪ] [wɪʃ] , [nɑːt] ['hævɪŋ] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] ,

But	before	I	let	you	go	away	,	I	wish	,	not	having	been	able	to	marry	you	,
但	前	我	让	你	去	离开	,	我	希望	,	不是	拥有	到过	有能力的	到	结婚	你	,

但在我让你离开之前，我多么希望，虽然没能嫁给你，

[tuː; tə][biˈtrəuð][juː; jʊ][maɪˈself][tuː; tə][ðə; ði][mæn][juː; jʊ][hæv; həv] [ˈtʃoʊzn] .

to	betroth	you	myself	to	the	man	you	have	chosen	.
到	聘	你	我	到	这	男人	你	有	选定	.

我将亲自为你订婚，许配给你所选择的男子。

[aɪ][duː][soʊ][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][maɪˈself] , [ænd; ənd][maɪ][peɪn] ,

I	do	so	with	joy	,	because	I	love	you	more	than	myself	,	and	my	pain	,
我	做	所以	和	喜悦	,	因为	我	爱	你	更多的	比	我	,	和	我的	疼痛	,

我这样做是带着喜悦的，因为我爱你胜过爱我自己，也胜过爱我的痛苦。

[ɪf] [ˈeni] [ɪz] [left] , [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈʃædoʊ] [ˌʌnˈnoʊtɪst] [ɪn][maɪ] [ˈhæpinəs] .

if	any	is	left	,	is	like	a	little	shadow	unnoticed	in	my	happiness	.
如果	任何	是	左边	,	是	喜欢	一个	小的	阴影	未被察觉	在	我的	幸福	.

如果还有剩余，就像我幸福中一个不为人知的影子。

[biː] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [ˈprɪnses] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdwɔrfs] , [gɪv] [ˌem ˈiː][jʊr; jər][hænd] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] ,

Bee	of	the	Clarides	-	,	Princess	of	the	Dwarfs	,	give	me	your	hand	;	and	you	,
蜜蜂	的	这	-		,	公主	的	这	矮人	,	给	我	你的	手	;	和	你	,

克拉里得斯的蜜蜂，矮人的公主，请把你的手给我；还有你，

[dʒɔːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [mʊr] , [gɪv] [ˌem ˈiː] [jɔːrz] .

George	of	the	White	Moor	,	give	me	yours	.
乔治	的	这	白色的	泊	,	给	我	你的	.

白沼的乔治，把你的给我。

" [ˈhævɪŋ] [pʊt] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [ɪn] [ðæt] [ʌv; əv] [biː] ,

"	Having	put	the	hand	of	George	in	that	of	Bee	,
"	拥有	放	这	手	的	乔治	在	那	的	蜜蜂	,

“将乔治的手放在比伊的手上之后，

[kɪŋ] [loʊk] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] :

King	Loc	turned	to	his	people	and	said	in	a	loud	voice	:
国王	位置	转向	到	他的	人们	和	说	在	一个	大声	嗓音	:

洛克王转向他的子民，高声说道：

" [ˈlɪt(ə)l] [men] , [maɪ] [ˈtʃɪldrən] ,

"	Little	men	,	my	children	,
"	小的	男人	,	我的	孩子们	,

“小男子汉们，我的孩子们，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈwitnisiz] [ðæt] [ðiːz] [tuː] [hɪr] [ˌʌndərˈteɪk] [ˈmjuːtʃuəli] [tuː; tə] [ˈmæri] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ɑːn]

you	are	witnesses	that	these	two	here	undertake	mutually	to	marry	each	other	on
你	是	证人	那	这些	二	这里	承担	相互	到	结婚	每个	其他	在

[ɜːrθ] .

earth	.
地球	.

你们在此见证，这二人在此相互承诺，将在人间结为夫妻。

[let] [ðem; ðəm] [rɪˈtɜːrn] [ðer; ðər] [təˈgeðər] [ænd; ənd] [təˈgeðər] [brɪŋ] [fɔːrθ] [diːdz] [ʌv; əv] [ˈkɜːrɪdʒ] ,

Let	them	return	there	together	and	together	bring	forth	deeds	of	courage	,
让	他们	返回	那里	一起	和	一起	带来	前进	契约	的	勇气	,

['mɑːdəsti] , [ænd; ənd] ['feɪθflnəs] ,

modesty	,	and	faithfulness	,
谦逊	,	和	忠诚	,

让他们一同返回那里，一同做出勇敢、谦逊和忠诚的事迹。

[æz; əz] [gʊd] ['gɑːdnəz] [tend] [ænd; ənd] [brɪŋ] [tuː; tə] ['flaʊər] ['roʊziz] , [kɑː'neɪʃənz] [ænd; ənd] ['piːəniːz] .

as	good	gardeners	tend	and	bring	to	flower	roses	,	carnations	and	peonies	.
作为	好的	园丁	趋向	和	带来	到	花	玫瑰	,	康乃馨	和	牡丹	.

就像优秀的园丁精心照料并让玫瑰、康乃馨和牡丹盛开一样。

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] [ðə; ði] ['dwɔrfs] ['ʃaʊtɪd] ['laʊdli] , [ænd; ənd] ,

"	At	these	words	the	dwarfs	shouted	loudly	,	and	,
"	在	这些	字	这	矮人	喊叫	高声	,	和	,

听到这话，矮人们大声欢呼起来，

[nɑːt] ['noʊɪŋ] ['weðər] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [lə'ment] [ɔːr] [tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'stræktɪd] [baɪ]

not	knowing	whether	they	ought	to	lament	or	to	rejoice	,	they	were	distracted	by
不是	会心	无论	他们	应该	到	哀叹	或者	到	麾	,	他们	是	愣	经过

['kɑːntreri] ['fiːlɪŋz] .

contrary	feelings	.
相反	情怀	.

他们不知该悲伤还是该高兴，被矛盾的情绪所困扰。

[kɪŋ] [loʊk] [tɜːrnd] [ə'gen] [tuː; tə] [ðə; ði] [tuː] [bɪ'troʊðd] , [ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [boʊlz] ,

King	Loc	turned	again	to	the	two	betrothed	,	and	showing	them	the	bowls	,
国王	位置	转向	再次	到	这	二	未婚妻	,	和	显示	他们	这	碗	,

[ðə; ði] ['flægən] ,

the	flagons	,
这	酒壶	,

洛克王再次转向那两位未婚夫妇，向他们展示了碗、酒壶，

[ɔːl] [ðə; ði] ['splendɪd] [pleɪt] :

all	the	splendid	plate	:
全部	这	灿烂	盘子	:

所有精美的菜肴：

" [ðiːz] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['prez(ə)nts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dwɔrfs] .

"	These	,	"	he	said	,	"	are	the	presents	of	the	dwarfs	.
"	这些	,	"	他	说	,	"	是	这	礼物	的	这	矮人	.

“这些，”他说，“是小矮人们送的礼物。”

[teɪk] [ðem; ðəm] , [biː] , [ðeɪ] [wɪl] [rɪ'kɔːl] [jʊr; jər] ['lɪt(ə)l] [frendz] ;

Take	them	,	Bee	,	they	will	recall	your	little	friends	;
拿	他们	,	蜜蜂	,	他们	将要	记起	你的	小的	朋友们	;

带上它们吧，小蜜蜂，它们会让你想起你的小伙伴们；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['gɪv(ə)n] [baɪ] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [nɑːt] [baɪ] [ˌem 'iː] .

they	are	given	by	them	and	not	by	me	.
他们	是	给定	经过	他们	和	不是	经过	我	.

这些物品是他们提供的，不是我提供的。

[juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [wʌt] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] .

You	will	know	in	a	moment	what	I	mean	to	give	you	.
你	将要	知道	在	一个	片刻	什么	我	意思是	到	给	你	.

你很快就会明白我要给你什么。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['saɪləns] .

"	There	was	a	long	silence	.
"	那里	曾是	一个	长的	沉默	.

一阵漫长的沉默。

[kɪŋ] [loʊk] [geɪzd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lʌvli] [lʊk] [ʌv; əv] ['tendərnəs] [æt; ət] [biː] , [huːz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['reɪdiənt]

King	Loc	gazed	with	a	lovely	look	of	tenderness	at	Bee	,	whose	beautiful	radiant
国王	位置	凝视	和	一个	迷人的	看	的	压痛	在	蜜蜂	,	谁	美丽的	辐射状

[hed] ,

head	,
头	,

洛克王用温柔的目光凝视着小蜜蜂，小蜜蜂美丽而光彩照人的头颅，

[kraʊnd] [wɪð; wɪθ] ['roʊziz] , ['restɪd] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [bɪ'troʊðd] .

crowned	with	roses	,	rested	on	the	shoulder	of	her	betrothed	.
加冕	和	玫瑰	,	休息	在	这	肩膀	的	她	未婚妻	.

她头戴玫瑰花冠，倚靠在未婚夫的肩上。

[ðen] [hiː; hi] [spoʊk] [ə'gen] [ɪn] [ðiːz] [tɜːrmz] :

Then	he	spoke	again	in	these	terms	:
然后	他	辐	再次	在	这些	条款	:

然后他又用以下这些话说道：

" ['tʃɪldrən] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lʌv] [mʌtʃ] ; [juː; jʊ][mʌst; məst] [lʌv] [wel] .

"	Children	,	it	is	not	enough	to	love	much	;	you	must	love	well	.
"	孩子们	,	它	是	不是	足够的	到	爱	很多	;	你	必须	爱	出色地	.

孩子们，爱得多是不够的；你们必须好好地爱。

[greɪt] [lʌv] [ɪz] [gʊd] , [ʌn'daʊtɪdli] ; [waɪz] [lʌv] [ɪz] ['betər] .

Great	love	is	good	,	undoubtedly	;	wise	love	is	better	.
伟大的	爱	是	好的	,	无疑	;	明智的	爱	是	更好的	.

伟大的爱情固然美好，毋庸置疑；智慧的爱情则更胜一筹。

[meɪ] [jɔːrz] [biː; bi][æz; əz][maɪld][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [strɔːŋ] ; [meɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɑːnt] ['nʌθɪŋ] , [nɑːt]['iːv(ə)n]

May	yours	be	as	mild	as	it	is	strong	;	may	it	want	nothing	,	not	even
可能	你的	是	作为	温和的	作为	它	是	强的	;	可能	它	想	没有什么	,	不是	甚至

[ɪn'dʌldʒəns] ,

indulgence	,
放纵	,

愿你的生命既温和又坚强；愿它一无所缺，甚至不需要任何放纵。

[ænd; ənd] [meɪ] [sʌm; səm] ['pɪti] [biː; bi] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

and	may	some	pity	be	mingled	with	it	.
和	可能	一些	遗憾	是	混合	和	它	.

或许其中还夹杂着些许怜悯。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [jʌŋ] , ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [gʊd] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər]['hjuːmən] , [ænd; ənd] , [fɔːr; fər]

You	are	young	,	beautiful	and	good	;	but	you	are	human	,	and	,	for
你	是	年轻的	,	美丽的	和	好的	;	但	你	是	人类	,	和	,	为了

[ðæt] ['veri] ['riːz(ə)n] ,

that	very	reason	,
那	非常	原因	,

你年轻、美丽、善良；但你终究是人，正因如此，

['sʌbdʒekt][tuː; tə] ['meni] ['mizəriz] .

subject	to	many	miseries	.
主题	到	许多	苦难	.

饱受诸多苦难。

[ðɪs] [ɪz] [waɪ] ,

This	is	why	,
这	是	为什么	,

这就是原因。

[ɪf] [sʌm; səm] ['pɪti] [dʌz] [nɑːt][fɔːrm][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fiːlɪŋz] [juː; jʊ][hæv; həv][fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

if	some	pity	does	not	form	part	of	the	feelings	you	have	for	each	other	,
如果	一些	遗憾	做	不是	形式	部分	的	这	情怀	你	有	为了	每个	其他	,

如果你们彼此之间没有一丝怜悯之情，

[ðiːz] ['fiːlɪŋz] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ə'dæptɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kɑːmən] [laɪf] ;

these	feelings	will	not	be	adapted	to	the	circumstances	of	your	common	life	;
这些	情怀	将要	不是	是	改编	到	这	情况	的	你的	常见的	生活	;

这些感受将无法适应你日常生活的环境；

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [laɪk] ['hɑːlədeɪ] [kloʊðz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][noʊ] [prə'tekʃn] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [wɪnd] [ænd; ənd]

they	will	be	like	holiday	clothes	which	are	no	protection	against	the	wind	and
他们	将要	是	喜欢	假期	衣服	哪个	是	不	保护	反对	这	风	和

[ðə; ðɪ][reɪn] .

the	rain	.
这	雨	.

它们就像度假服一样，根本无法抵御风雨。

[juː; jʊ]['oʊnli] [lʌv] [ðoʊz] [sɪ'kjʊrli] [huːm] [juː; jʊ] [lʌv] ['iːv(ə)n][ɪn][ðer; ðər] ['wiknəsɪz] [ænd; ənd]

You	only	love	those	securely	whom	you	love	even	in	their	weaknesses	and
你	仅有的	爱	那些	安全地	谁	你	爱	甚至	在	他们的	弱点	和

['miːnnəs] .

meannesses	.
卑鄙	.

你只会深深地爱那些即使他们有缺点和卑鄙之处，你仍然爱的人。

['mɜːrsi] , [fər'gɪvnəs] , [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] , [ðæt] [ɪz] [lʌv] [ænd; ənd] [ɔːl] [ɪts] ['saɪəns] .

Mercy	,	forgiveness	,	consolation	,	that	is	love	and	all	its	science	.
怜悯	,	饶恕	,	安慰	,	那	是	爱	和	全部	它是	科学	.

怜悯、宽恕、安慰，这就是爱及其所有奥秘。

" [kɪŋ] [loʊk] [stɑːpt] , [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ] [swiːt] [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] [i'məuʃənz] .

"	King	Loc	stopped	,	overcome	by	sweet	and	powerful	emotions	.
"	国王	位置	停止	,	克服	经过	甜的	和	强大的	情绪	.

“King Loc停了下来，被甜蜜而强烈的情感所淹没。”

[hiː; hi] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] :

He	resumed	his	speech	:
他	恢复	他的	演讲	:

他继续演讲：

" ['tʃɪldrən] , [biː; bi] ['hæpi] .

"	Children	,	be	happy	.
"	孩子们	,	是	快乐的	.

孩子们，要快乐。

[kiːp] [jʊr; jər] ['hæpinəs] , [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] .

Keep	your	happiness	,	keep	it	carefully	.
保持	你的	幸福	,	保持	它	小心	.

珍惜你的幸福，好好守护它。

" [waɪl] [hiː; hi] [spoʊk] , [pɪk] , [tæd] , [dik] , [bɑːb] , [truːk] , [ænd; ənd] [pɔː] , ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] ['biːz] [waɪt] ['mænt(ə)l] ,

"	While	he	spoke	,	Pic	,	Tad	,	Dic	,	Bob	,	Truc	,	and	Paw	,	clinging	to	Bee's	white	mantle	,
"	尽管	他	辐	,	图片	,	塔德	,	dic	,	鲍勃	,	特鲁克	,	和	爪子	,	依恋	到	蜜蜂的	白色的	地幔	,

“当他说话的时候，皮克、塔德、迪克、鲍勃、特鲁克和帕紧紧地抓着蜜蜂的白色斗篷，

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['kɪsɪz] [ðə; ði] ['gɜːlz] ['neɪkɪd] [ɑːrmz][ænd; ənd][hændz] .

covered	with	kisses	the	girl's	naked	arms	and	hands	.
涵盖	和	吻	这	女孩们	裸	武器	和	双手	.

女孩裸露的手臂和双手上布满了吻痕。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['bɛgd] [hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] .

And	they	begged	her	not	to	leave	them	.
和	他们	乞求	她	不是	到	离开	他们	.

他们恳求她不要离开他们。

[ðen] [kɪŋ] [loʊk] [druː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [belt] [ə; eɪ] [rɪŋ] , [ðə; ði] [stoʊn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [flʌŋ] ['ʃaʊɜ-z] [ʌv; əv] [laɪt] .

Then	King	Loc	drew	from	his	belt	a	ring	,	the	stone	of	which	flung	showers	of	light	.
然后	国王	位置	画	从	他的	腰带	一个	戒指	,	这	石头	的	哪个	扔	淋浴	的	光	.

然后，洛克王从腰带上拔出一枚戒指，戒指上的宝石迸发出阵阵光芒。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['mædʒɪk] [rɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊpənd][ðə; ði] ['dʌndʒən] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	was	the	magic	ring	with	which	he	had	opened	the	dungeon	of	the
它	曾是	这	魔法	戒指	和	哪个	他	有	打开	这	地牢	的	这

[sɪlf] .

Sylphs	.
风精灵	.

那是他用来打开风精灵地牢的魔法戒指。

[hiː; hi] [slɪpt] ['biːz] ['fɪŋgər] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [sed] :

He	slipped	Bee's	finger	through	it	,	and	said	:
他	滑倒了	蜜蜂的	手指	通过	它	,	和	说	:

他把比伊的手指伸进去，说道：

" [biː] , [rɪ'siːv] [æt; ət][maɪ][hændz] [ðɪs] [rɪŋ] , [wɪtʃ] [wɪl] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə] ['entər] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] ,

"	Bee	,	receive	at	my	hands	this	ring	,	which	will	allow	you	to	enter	at	all	times	,
"	蜜蜂	,	收到	在	我的	双手	这	戒指	,	哪个	将要	允许	你	到	进入	在	全部	时代	,

“小蜜蜂，把这枚戒指交到我手中，有了它，你就可以随时进入。”

[juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['hʌzbənd] , [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dwɔrfs] .

you	and	your	husband	,	the	kingdom	of	the	dwarfs	.
你	和	你的	丈夫	,	这	王国	的	这	矮人	.

你和你的丈夫，矮人王国。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [helpt] [ɪn] ['evri] [wei] .

You	will	be	received	with	delight	and	helped	in	every	way	.
你	将要	是	已收到	和	喜	和	帮助	在	每一个	方式	.

您将受到热情接待，并得到各方面的帮助。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[tiːtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][nɑːt][tuː; tə] [dɪ'spaɪz] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs]

teach	the	children	you	will	have	not	to	despise	the	innocent	and	industrious
教	这	孩子们	你	将要	有	不是	到	鄙视	这	清白的	和	勤劳

['lɪt(ə)l] [men] [huː] [lɪv; laɪv] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

little	men	who	live	under	the	earth	.
小的	男人	WHO	居住	在下面	这	地球	.

教导你们的孩子们不要轻视生活在地下的那些无辜而勤劳的小矮人。

" [dwɔːrf]

"	Dwarf
"	矮人

“矮人

['lʊkɪŋ] ['bækwərd]

LOOKING	BACKWARD
寻找	落后

回顾过去

[['saɪdˌnoʊt] : ['tʃæptər] [aɪ] .]

[	Sidenote	:	Chapter	I	.	]
[	旁注	:	章	我	.	]

【旁注：第一章】

[naʊ] [ðæt] [wiː; wi] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] ['prɪnses] [biː] ,

Now	that	we	know	all	about	Princess	Bee	,
现在	那	我们	知道	全部	关于	公主	蜜蜂	,

现在我们已经了解了蜜蜂公主的一切，

[wiː; wi] [meɪ] [faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [lʊk] ['bækwərd] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['stɔːri]

we	may	find	it	pleasant	to	look	backward	and	think	a	little	about	the	story
我们	可能	寻找	它	令人愉快的	到	看	落后	和	思考	一个	小的	关于	这	故事

,

,

,

我们或许会觉得回顾过去、思考一下这段历史是一件令人愉快的事情。

['tʃæptər] [baɪ] ['tʃæptər] , [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn]['aʊər; ɑːr][maɪndz]

chapter	by	chapter	,	to	find	out	whether	it	has	come	to	stay	in	our	minds
章	经过	章	,	到	寻找	出去	无论	它	有	来	到	停留	在	我们的	思想

.

:

.

逐章阅读，看看它是否能留在我们的记忆中。

[sʌm; səm] ['stɔːriz] [duː][ænd; ənd] ['ʌðər] [dəunt] .

Some	stories	do	and	others	don't	.
一些	故事	做	和	其他的	不	.

有些故事是这样，有些则不是。

[wiː; wi][ɑːr; ər][glæd][tuː; tə] [fər'get] [sʌm; səm] ['stɔːriz] ,

We	are	glad	to	forget	some	stories	,
我们	是	高兴的	到	忘记	一些	故事	,

我们很高兴能够忘记一些往事。

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [biː] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .

but	I	do	not	think	that	the	story	of	Bee	is	one	of	that	kind	.
但	我	做	不是	思考	那	这	故事	的	蜜蜂	是	一	的	那	种类	.

但我认为 Bee 的故事并非如此。

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][toʊld][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['lʌvɪŋ] ['kerflnəs] [ðæt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]

Besides	,	it	is	told	with	such	loving	carefulness	that	,	for	the	sake	of	the
除了	,	它	是	讲述	和	这样的	爱	谨慎	那	,	为了	这	清酒	的	这

['raɪtər] ,

writer	,
作家	,

此外，作者以如此充满爱意的细致笔触讲述这个故事，为了作者的利益，

[huː] [roʊt] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [pliːz] [ænd; ənd][ɪn'spaɪər][juː 'es] ,

who	wrote	that	he	might	please	and	inspire	us	,
WHO	写道	那	他	可能	请	和	启发	我们	,

他写作的目的是为了取悦我们、激励我们。

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kwaɪət][maɪnd] ,

we	ought	to	read	it	again	with	a	quiet	mind	,
我们	应该	到	读	它	再次	和	一个	安静的	头脑	,

我们应该静下心来再读一遍。

[ˌʌndɪ'stɜːrbd] [baɪ] ['eni] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] [nekst] ;

undisturbed	by	any	thought	of	what	is	going	to	happen	next	;
未受干扰	经过	任何	想法	的	什么	是	去	到	发生	下一个	;

丝毫不受接下来会发生什么的困扰；

[fɔːr; fər] [naʊ] [wiː; wi] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðæt] .

for	now	we	know	all	about	that	.
为了	现在	我们	知道	全部	关于	那	.

目前我们对这方面的情况都了解得很清楚。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðæt] ['wʌndər] [taɪm] [soʊ]['ɔːf(ə)n]['spoʊkən][ʌv; əv][æz; əz] " [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,

It	is	a	story	of	that	wonder	time	so	often	spoken	of	as	"	long	,	long	ago	,
它	是	一个	故事	的	那	想知道	时间	所以	经常	说	的	作为	"	长的	,	长的	前	,

这是一个关于那个神奇时代的故事，人们常常称之为“很久很久以前”。

" [ænd; ənd][ɪts] [deɪt] [dʌz] [nɑːt] ['mætər] ;
" and its date does not matter ;
" 和 它是 日期 做 不是 事情 ;

日期并不重要；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] ['tʃæptər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv]
but you will see from the first chapter that it belongs to the time of
但 你 将要 看 从 这 第一的 章 那 它 属于 到 这 时间 的
[ðə; ði] [naɪts] ,
the knights ,
这 骑士 ,

但从第一章你就会发现，它属于骑士时代。

[ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [huːm] [traɪd] [tuː; tə] ['remədi] [θɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər] [rɔːŋ] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði]
the best of whom tried to remedy things that were wrong and make the
这 最好的 的 谁 尝试 到 补救 事物 那 是 错误的 和 制作 这
[wɜːrld] [ə; eɪ]['faɪnər] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .
world a finer place in which to live .
世界 一个 更精细 地方 在 哪个 到 居住 .

其中最优秀的人努力纠正错误，让世界变得更美好。

[duː][juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [mʊr] ?
Do you like the Countess of the White Moor ?
做 你 喜欢 这 伯爵夫人 的 这 白色的 泊 ?

你喜欢白沼泽伯爵夫人吗?

[ænd; ənd] [waɪ] ?
And why ?
和 为什么 ?

为什么?

[haʊ] [mʌtʃ] ['oʊldər][wʌz; wəz] [dʒɔːrdʒ] [ðæn; ðən] [biː] ?
How much older was George than Bee ?
如何 很多 老 曾是 乔治 比 蜜蜂 ?

乔治比比大多少岁?

[['saɪdˌnoʊt] : ['tʃæptər] [iː] .]
[Sidenote : Chapter II .]
[旁注 : 章 二 .]

【旁注：第二章】

[riːd] ['oʊvər] ['sevrəl] [taɪmz] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɛ'steɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] -
Read over several times the description of the estates of the Duchess of Clarides
读 超过 一些 时代 这 描述 的 这 庄园 的 这 公爵夫人 的 -
([ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] [baɪts] [tuː; tə] [ðɪs] ['tʃeri]) .
(there are three bites to this cherry) .
(那里 是 三 咬 到 这 樱桃) .

反复阅读克拉里德斯公爵夫人的庄园描述（这颗樱桃有三口可吃）。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] " [pen] - ['pɪktʃər] " [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [mɔːr] [ɪn] [ðɪs] ['stɔːri] [fɔːr; fər]
It is such a good " pen - picture " and there are many more in this story for
它 是 这样的 一个 好的 " 笔 - 图片 " 和 那里 是 许多 更多的 在 这 故事 为了
[wɪtʃ] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [wɪð; wɪθ] [ker] .
which you ought to watch with care .
哪个 你 应该 到 手表 和 关心 .

这是一个非常精彩的“素描画”，这个故事中还有很多类似的素描画，值得你仔细观看。

[ðə; ði][oʊld] [mʌŋk] [ɪn][ðə; ði] ['taʊər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bɜːrdz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bʊks] [ɪz] [wɜːrθ] ['θɪŋkɪŋ]

The	old	monk	in	the	tower	with	his	birds	and	his	books	is	worth	thinking
这	老的	僧	在	这	塔	和	他的	鸟类	和	他的	图书	是	值得	思维

[ə'baʊt] [ænd; ənd][soʊ][ɑːr; ər][hɪz; ɪz] [ruːlz] ;

about	and	so	are	his	rules	;
关于	和	所以	是	他的	规则	;

住在塔楼里的老僧，有他的鸟儿和书籍，他的戒律值得我们深思；

[soʊ]['ɔːlsoʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌtʃəs] .

so	also	are	the	rules	of	the	Duchess	.
所以	还	是	这	规则	的	这	公爵夫人	.

公爵夫人的规矩也是如此。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] " [pen] - ['pɪktʃər] " [wɪð; wɪθ] [tuː] [triːz] [ænd; ənd] [tuː] ['tʃɪldrən] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

There	is	a	good	"	pen	-	picture	"	with	two	trees	and	two	children	in	it	.
那里	是	一个	好的	"	笔	-	图片	"	和	二	树木	和	二	孩子们	在	它	.

有一幅很好的“素描画”，画中有两棵树和两个孩子。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [sketʃ] [ˌaɪ 'tiː] ?

I	wonder	if	you	could	sketch	it	?
我	想知道	如果	你	可以	草图	它	?

你能把它画出来吗?

[['saɪdˌnoʊt] : ['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .]

[	Sidenote	:	Chapter	III	.	]
[	旁注	:	章	三、	.	]

【旁注：第三章】

[duː] [ðeɪ] [tiːtʃ] ['fælkənri] [ɪn][jʊr; jər] [skuːl] ?

Do	they	teach	falconry	in	your	school	?
做	他们	教	猎鹰术	在	你的	学校	?

你们学校教猎鹰术吗?

[ɪf] [nɑːt] , [juː; jʊ] [maɪt] [æt; ət] [liːst] [traɪ][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

If	not	,	you	might	at	least	try	to	find	out	something	about	it	,
如果	不是	,	你	可能	在	至少	尝试	到	寻找	出去	某物	关于	它	,

如果不行，至少你可以试着了解一下情况。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [spɔːrt] - - [ɪk'sept] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

for	it	was	a	fascinating	sport	-	-	except	,	of	course	,
为了	它	曾是	一个	迷人	运动	-	-	除了	,	的	课程	,

因为这是一项引人入胜的运动——当然，除了……

[fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜːrdz] - - [mʌtʃ] ['betər] [fʌn] [ðæn; ðən] ['lɜːrnɪŋ] ['sevrəl] [staɪlz] [ʌv; əv] ['hændraɪtɪŋ]

for	the	little	birds	-	-	much	better	fun	than	learning	several	styles	of	handwriting
为了	这	小的	鸟类	-	-	很多	更好的	乐趣	比	学习	一些	风格	的	手写

[ɔːr] ['getɪŋ] " [grə'mætɪkl] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['bɑːrbərəs] [ˌtɜːrmɪ'nɑːlədʒi] .

or	getting	"	grammatical	instruction	with	barbarous	terminology	.
或者	获得	"	语法	操作说明	和	野蛮	术语	.

对于小鸟来说——这比学习几种不同的书写风格或接受“用粗俗术语进行的语法指导”有趣得多。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['dʒʌmb(ə)l][ʌv; əv][bɪg] [wɜːrdz] !

"	What	a	lovely	jumble	of	big	words	!
"	什么	一个	迷人的	杂乱	的	大的	字	!

“多么美妙的一堆大词啊！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

蜜蜂：矮人公主(Bee The Princess of the Dwarfs)
第5/6页

[wʌt] [ə'baʊt] [ðæt] ['sentəns] , " [ə'fekʃənət] ['lesnz; 'lesənz][ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli] [gʊd] ['lesnz; 'lesənz] " ?

What	**about**	**that**	**sentence**	**,**	**"**	**affectionate**	**lessons**	**are**	**the**	**only**	**good**	**lessons**	**"**	**?**
什么	关于	那	句子	,	"	亲热	课程	是	这	仅有的	好的	课程	"	?

那么“充满爱意的教导才是唯一好的教导”这句话呢?

[ænd; ənd] [wət'evər] [ɪz] " [ˌɪni'braɪəti] " ?

And	**whatever**	**is**	**"**	**inebriety**	**"**	**?**
和	任何	是	"	醉酒	"	?

那么，“清醒”究竟是什么意思呢?

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['dredf(ə)l] .

It	**must**	**be**	**something**	**very**	**dreadful**	**.**
它	必须	是	某物	非常	可怕	.

一定是极其可怕的事情。

[aɪ]['fænsi][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ænd; ənd][kæn; kən][moʊst] ['iːzəli] [biː; bi] [kɔːt] [æt; ət] " [tɪn] - [dʒʌgz] ,

I	**fancy**	**it**	**is**	**something**	**catching**	**and**	**can**	**most**	**easily**	**be**	**caught**	**at**	**"**	**Tin**	**-**	**jugs**	**,**
我	想要	它	是	某物	捕捉	和	能	最多	容易地	是	捕捉	在	"	锡	-	水罐	,

我觉得它很有传染性，而且最容易在“锡罐”那里捕捉到。

" [ænd; ənd] " [red] ['laɪənz] , " [ænd; ənd] " ['ɪndiən] [kwiːnz] , " [ænd; ənd] " [bʊl] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] ,

"	**and**	**"**	**Red**	**Lions**	**,**	**"**	**and**	**"**	**Indian**	**Queens**	**,**	**"**	**and**	**"**	**Bull**	**and**	**Bushes**	**,**
"	和	"	红色的	狮子	,	"	和	"	印度	皇后区	,	"	和	"	公牛	和	灌木丛	,

“和“红狮”、“印第安女王”和“公牛与灌木丛”，

" [ænd; ənd] ['sʌtʃlaɪk] ['pleɪsɪz] [wer] [ðeɪ] [noʊ] [ˌæbsə'luːtli] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [sɪ'nekdəki] [ɔːr] [ˌæpəusaiəu'piːsis] ['iːðər] .

"	**and**	**suchlike**	**places**	**where**	**they**	**know**	**absolutely**	**nothing**	**about**	**synecdoche**	**or**	**aposiopesis**	**either**	**.**
"	和	类似	地方	在哪里	他们	知道	绝对地	没有什么	关于	提喻	或者	省略	任何一个	.

“以及类似的地方，他们对提喻或省略也完全一无所知。”

[['saɪdˌnoʊt] : ['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .]

[	**Sidenote**	**:**	**Chapter**	**IV**	**.**	**]**
[	旁注	:	章	第四	.	]

【旁注：第四章】

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] ['lʌvli] ['kʌlərz] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst][bɪt][ʌv; əv] [ðɪs] ['tʃæptər] .

There	**are**	**some**	**lovely**	**colours**	**in**	**the**	**first**	**bit**	**of**	**this**	**chapter**	**.**
那里	是	一些	迷人的	颜色	在	这	第一的	少量	的	这	章	.

本章开头部分有一些很漂亮的色彩。

[pər'hæps][juː; jʊ][kʊd; kəd][get] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['kʌlər] - [sketʃ] ?

Perhaps	**you**	**could**	**get**	**someone**	**to**	**make**	**a**	**colour**	**-**	**sketch**	**?**
也许	你	可以	得到	某人	到	制作	一个	颜色	-	草图	?

或许你可以找人画一张彩色草图?

[ænd; ənd] [pɜːrlz] [hæv; həv][ə; eɪ] " [maɪld] ['splendər] , " ['hævnt] [ðeɪ] , [kwaɪt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm]

And	pearls	have	a	"	mild	splendour	,	"	haven't	they	,	quite	different	from
和	珍珠	有	一个	"	温和的	辉煌	,	"	还没有	他们	,	相当	不同的	从

['daiəmənds][ɔːr] ['ruːbiz] ?

diamonds	or	rubies	?
钻石	或者	红宝石	?

珍珠有一种"淡雅的光彩"，不是吗？这与钻石或红宝石的光彩截然不同。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][gɜːrl] ['wʊdnt] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [her] - ['rɪbən] [laɪk] ['biːz] ?

If	you	are	a	girl	wouldn't	you	like	to	have	a	hair	-	ribbon	like	Bee's	?
如果	你	是	一个	女孩	不会	你	喜欢	到	有	一个	头发	-	丝带	喜欢	蜜蜂的	?

如果你是女生，难道你不想拥有像Bee那样的发带吗?

[dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd] [biː] [wɜːr; wər] [tɔːt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['les(ə)n] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [lɜːrnt] [ˌaɪ 'tiː]

George	and	Bee	were	taught	a	beautiful	lesson	that	morning	,	and	learnt	it
乔治	和	蜜蜂	是	教授	一个	美丽的	课	那	早晨	,	和	学会了	它

, [tuː] .

,	too	.
,	也	.

那天早上，乔治和比伊上了一堂意义非凡的课，而且他们也学到了这堂课。

[aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][ɔːl] [dɪ'skraɪb] ['bjuːtɪf(ə)l] ['siːnəri] [æz; əz] ['bjuːtɪfli] [æz; əz][ðə; ði] ['dʌtʃəs]

I	wish	we	could	all	describe	beautiful	scenery	as	beautifully	as	the	Duchess
我	希望	我们	可以	全部	描述	美丽的	风景	作为	非常漂亮	作为	这	公爵夫人

[kʊd; kəd] - - [ænd; ənd] , [baɪ] - [ðə; ði] - [wei] ,

could	-	-	and	,	by	-	the	-	way	,
可以	-	-	和	,	经过	-	这	-	方式	,

我希望我们都能像公爵夫人那样，用优美的语言描绘美丽的风景——顺便说一句，

[lʊk] ['kerfəli] [æt; ət][ðə; ði]['aɪrɪs] ['flaʊər] [wen] [juː; jʊ] [miːt] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'gen] .

look	carefully	at	the	iris	flower	when	you	meet	with	one	again	.
看	小心	在	这	鸢尾花	花	什么时候	你	见面	和	一	再次	.

再次见到鸢尾花时，仔细观察它。

[sɪlf] ?

Sylphs	?
风精灵	?

风精灵?

[hæv; həv][juː; jʊ] [ə'nʌðər] [neɪm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ?

Have	you	another	name	for	them	?
有	你	其他	姓名	为了	他们	?

你有没有给它们起别的名字?

[wʌt] [ə; eɪ] ['saʊndɪŋ] ['taɪt(ə)l][ðə; ði][oʊld] ['begər] - ['wʊmən] [geɪv] [hɜːr'self] , [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [wel]

What	a	sounding	title	the	old	beggar	-	woman	gave	herself	,	and	what	a	well
什么	一个	听起来	标题	这	老的	乞丐	-	女士	给予	她自己	,	和	什么	一个	出色地

['fɜːrnɪʃt] ['kɪtʃɪn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] !

furnished	kitchen	she	had	!
提供	厨房	她	有	!

这位老乞丐妇人给自己取了个多么响亮的头衔啊，而且她的厨房布置得多么精良啊!

[hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] ['pɪpkɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kɔːldrən][æt; ət] [hoʊm] ?

Have	you	a	pipkin	and	a	caldron	at	home	?
有	你	一个	皮普金	和	一个	甑	在	家	?

你家里有小水罐和大锅吗?

[wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv] ['dwɔrfs] ?

What	are	the	duties	of	Dwarfs	?
什么	是	这	职责	的	矮人	?

矮人的职责是什么?

[['saɪdˌnoʊt] : ['tʃæptər] [viː] .]
[Sidenote : Chapter V .]
[旁注 : 章 V .]

【旁注：第五章】

[hæv; həv][juː; jʊ]['evər] ['noʊtɪst] [ðæt] [hɪlz] [ænd; ənd] [wʊdz] [ɑːr; ər] ['riːəli] " [bluː] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] " ?
Have you ever noticed that hills and woods are really " blue in the distance " ?
有 你 曾经 注意到 那 丘陵 和 树林 是 真的 " 蓝色的 在 这 距离 " ?

你有没有注意到，远处的山丘和树林其实是"蓝色的"?

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['raɪtɚz] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] .
A great many writers have done so .
一个 伟大的 许多 作家 有 完毕 所以 .

许多作家都这样做过。

[wʌt] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [ˌdefɪ'nɪʃn] (['hɔːrɪd] [wɜːrd]) ['prɪnses] [biː] [geɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,
What a charming definition (horrid word) Princess Bee gave of the horizon ,
什么 一个 迷人 定义 (可怕的 单词) 公主 蜜蜂 给予 的 这 地平线 ,

蜜蜂公主对地平线的定义真是妙极了（虽然这个词很可怕）。

[ænd; ənd] [haʊ] ['dɪfrəntli] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪgnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][frʌm; frəm] [dʒɔːrdʒ] .
and how differently she thought of the bigness of the world from George .
和 如何 不同 她 想法 的 这 大 的 这 世界 从 乔治 .

她对世界的广阔程度的看法与乔治截然不同。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd] ['lɔbstəz] [baɪ] ['fɪʃɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði][oʊld] [stoʊn] [brɪdʒ] ?
Do you think they would find lobsters by fishing under the old stone bridge ?
做 你 思考 他们 会 寻找 龙虾 经过 钓鱼 在下面 这 老的 石头 桥 ?

你认为他们能在老石桥下捕鱼找到龙虾吗?

([pər'hæps] , [haʊ'evər] , [ðɪs] [ɪz] [tuː] [sɪ'vɪr] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [teɪl] [ə'baʊt] " [lɔːŋ] , [lɔːŋ]
(Perhaps , however , this is too severe a question for a tale about " long , long
(也许 , 然而 , 这 是 也 严重 一个 问题 为了 一个 故事 关于 " 长的 , 长的
[ə'goʊ] . ")
ago . ")
前 . ")

（不过，对于一个讲述"很久很久以前"的故事来说，这个问题或许过于严肃了。）

[ðoʊz] [fər'bɪdn] [sɪlf] [wɜːr; wər] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [maɪndz] ,
Those forbidden Sylphs were still in the children's minds ,
那些 禁止 风精灵 是 仍然 在 这 孩子们的 思想 ,

那些被禁锢的精灵仍然留在孩子们的记忆中。

[bʌt; bət] [biː] [hæd; həd] [les] [fɪr] [ðæn; ðən] [dʒɔːrdʒ] - - [ɔːr][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ['derɪŋ] [dʒɔːrdʒ] [tuː; tə][goʊ] ?
but Bee had less fear than George - - or was she daring George to go ?
但 蜜蜂 有 较少的 害怕 比 乔治 - - 或者 曾是 她 大胆 乔治 到 去 ?

但比伊比比乔治胆子小——或者她是在挑衅乔治去冒险?

[wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [wʌz; wəz][ðə; ði] [best] ['kwɔrələ] ?
Which of the two children was the best quarreller ?
哪个 的 这 二 孩子们 曾是 这 最好的 争吵者 ?

这两个孩子中谁更擅长争吵?

[['saɪdˌnoʊt] : ['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .]
[Sidenote : Chapter VI .]
[旁注 : 章 六年级 .]

【旁注：第六章】

[ænd; ənd] [naʊ] , [huː] [ɪz][ðə; ði] [breɪv] [əd'ventʃərər] ?
And now , who is the brave adventurer ?
和 现在 , WHO 是 这 勇敢的 冒险家 ?

那么，这位勇敢的冒险家是谁呢?

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] " ['hedləs] ['wʊmən] " [ɪz][ðə; ði]['sentər] .

There	is	a	pretty	picture	of	which	the	"	Headless	Woman	"	is	the	centre	.
那里	是	一个	漂亮的	图片	的	哪个	这	"	无头	女士	"	是	这	中心	.

有一幅很漂亮的画，画的中心是“无头女人”。

[ri:d] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃər] [wɪð; wɪθ] [kloʊzd]

Read	the	description	again	and	again	and	look	at	the	picture	with	closed
读	这	描述	再次	和	再次	和	看	在	这	图片	和	关闭

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

反复阅读说明，并闭上眼睛看图片。

[ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ] [bi:] [ɪn][ðə; ði]['sentər] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɜ:r; hər][skɜ:rt][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['tʃeri:z]

There	is	another	with	Bee	in	the	centre	,	holding	out	her	skirt	for	the	cherries
那里	是	其他	和	蜜蜂	在	这	中心	,	保持	出去	她	裙子	为了	这	樱桃

.

:
.

还有一张图，小蜜蜂站在中间，伸出裙子去够樱桃。

['bi:z] ['ti:tʃərz] [hæd; həd][nɑ:t] [tɔ:t] [hɜ:r; hər][ˌi:kə'nɑ:mɪks] , [hæd; həd] [ðeɪ] ?

Bee's	teachers	had	not	taught	her	economics	,	had	they	?
蜜蜂的	教师	有	不是	教授	她	经济学	,	有	他们	?

Bee的老师们没有教过她经济学，对吗?

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][hɑ:rd][tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [mɔ:r] ['tʃɑ:rmɪŋ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɔ:k] [ðæn; ðən][ɪz]

It	would	be	hard	to	find	a	more	charming	description	of	a	walk	than	is
它	会	是	难的	到	寻找	一个	更多的	迷人	描述	的	一个	走	比	是

[kən'teɪnd] [ɪn] [ðɪs] ['tʃæptər] .

contained	in	this	chapter	.
包含	在	这	章	.

很难找到比本章更迷人的散步描写。

[bi:] [ɪz] [su:n] [plʌndʒd] [ɪn] [dɪ'sper] , [bʌt; bət] [dʒɔ:rdʒ] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['greɪthɑ:rt] [ænd; ənd] [su:n] [hæz; həz]

Bee	is	soon	plunged	in	despair	,	but	George	is	a	little	Greatheart	and	soon	has
蜜蜂	是	很快	暴跌	在	绝望	,	但	乔治	是	一个	小的	伟大的心	和	很快	有

[hɪz; ɪz] [rɪ'wɔ:rd] .

his	reward	.
他的	报酬	.

Bee很快陷入绝望，但George是个有胆识的人，很快就得到了回报。

[ri:d] ['sloʊli] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

Read	slowly	and	more	than	once	the	description	of	the	lake	.
读	缓慢地	和	更多的	比	一次	这	描述	的	这	湖	.

慢慢地、反复地阅读对湖泊的描述。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [gu:s] - [gɜ:rl] ['gɪvz] [ju: 'es] [ə'nʌðər] ['prɪti] ['pɪktʃər] .

The	sudden	appearance	of	the	goose	-	girl	gives	us	another	pretty	picture	.
这	突然	外貌	的	这	鹅	-	女孩	给予	我们	其他	漂亮的	图片	.

牧鹅女的突然出现，为我们带来了另一幅美丽的画面。

[wʌt] [ɪz][ə; eɪ]['demidʒɑ:n] ?

What	is	a	demijohn	?
什么	是	一个	酒瓶	?

什么是玻璃瓶?

[haʊ] [dʌz] [bi:] [tel] [ju: 'es] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [weɪnɪŋ] ?

How	does	Bee	tell	us	that	the	day	is	waning	?
如何	做	蜜蜂	告诉	我们	那	这	天	是	减弱	?

蜜蜂是如何告诉我们白昼即将结束的?

[kən'sɪdər] [ðə; ði] [wɜːrdz] " [riːdz] , [laɪk] ['plaɪənt] [swɔːdz] ,
Consider the words " Reeds , like pliant swords ,
考虑 这 字 " 芦苇 , 喜欢 柔韧的 剑 ,

想想这句话："芦苇，像柔韧的剑，

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɪti] ['kʌlərd] ['flaʊər] - ['pɪktʃər] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃæptər] .
" and the pretty coloured flower - picture at the end of the chapter .
" 和 这 漂亮的 有色 花 - 图片 在 这 结尾 的 这 章 .

还有本章末尾那幅漂亮的彩色花卉图片。

[['saɪdˌnoʊt] : ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .]
[Sidenote : Chapter VII .]
[旁注 : 章 七 .]

【旁注：第七章】

[dʒɔːrdʒ] [stɪl] [pleɪz] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] ['greɪthɑːrt] ['mænfəli] [ænd; ənd] [ɪz] ['redi] [fɔːr; fər] ['eni] [ɪ'vent] ,
George still plays the part of Greatheart manfully and is ready for any event ,
乔治 仍然 演出 这 部分 的 伟大的心 勇敢地 和 是 准备好 为了 任何 事件 ,

乔治依然英勇地扮演着"大心"的角色，随时准备应对任何挑战。

['hævɪŋ] [juːst] [hɪz; ɪz] [əb'zəviŋ, ɔb-] ['paʊɝz] [ɑːn] [ðə; ði] [fruːts] [ænd; ənd] ['beriz] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] [skaʊt] .
having used his observing powers on the fruits and berries like a Boy Scout .
拥有 用过的 他的 观察 权力 在 这 水果 和 浆果 喜欢 一个 男生 侦察 .

他像童子军一样，仔细观察了水果和浆果。

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [ʃɑːrp] ['pɪktʃər] [ə'genst] [ðə; ði] [peɪl] [skaɪ] [ʌv; əv] ['iːvnɪŋ] - - " [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dwɔːrf]
Think of that sharp picture against the pale sky of evening - - " a little dwarf
思考 的 那 锋利的 图片 反对 这 苍白 天空 的 晚上 - - " 一个 小的 矮人
['raɪdɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [kroʊ] .
riding on a crow .
骑术 在 一个 乌鸦 .

想象一下傍晚苍白天空下那幅清晰的画面——"一个小矮人骑在乌鸦背上"。

" [ðen] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['pɪktʃər] - - [laɪk] [ə; eɪ] ['lʌvli] [siːn] [ɪn] [ə; eɪ] [pleɪ] - - [æz; əz] [naɪt] [fɔːlz]
" Then of the changing picture - - like a lovely scene in a play - - as night falls
" 然后 的 这 变化 图片 - - 喜欢 一个 迷人的 场景 在 一个 玩 - - 作为 夜晚 瀑布
[ə'pɑːn] [ðə; ði] [leɪk] .
upon the lake .
之上 这 湖 .

"然后，画面发生了变化——就像戏剧中一个美丽的场景——夜幕降临湖面。

[siː] [haʊ] [ðə; ði] [sɪlf] [kʌm] [waɪl] [ðə; ði] [bɔɪ] [stændz] [ɪn'trənst] .
See how the Sylphs come while the boy stands entranced .
看 如何 这 风精灵 来 尽管 这 男生 站立 着迷 .

看，当男孩被迷惑地站在那里时，精灵们是如何出现的。

[dɪd] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] ['biːz] ['mʌðər] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kærid] " [θruː]
Did he remember the words of Bee's mother as he was carried " through
做过 他 记住 这 字 的 蜜蜂的 母亲 作为 他 曾是 携带 " 通过
[ðə; ði] ['wɔːtərz] ,
the waters ,
这 水 ,

他是否还记得小蜜蜂的母亲在他被"带过水域"时说的话?

[ɪn] [hɔːlz] [ʌv; əv] ['krɪst(ə)l] [ænd; ənd] ['pɔːrfəri] " ?
in halls of crystal and porphyry " ?
在 大厅 的 水晶 和 斑岩 " ?

在水晶和斑岩大厅里?

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] ['lʌvli] [wɜːrd] [ðə; ði] [læst] [wʌn] [ɪz] !
And what a lovely word the last one is !
和 什么 一个 迷人的 单词 这 最后的 一 是 !

最后一个词真是太美了!

[['saɪdˌnoʊt] : ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .]
[Sidenote : Chapter VIII .]
[旁注 : 章 八 .]

【旁注：第八章】

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] [fʌn] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ][dwɔːrf][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] ['gɪv(ə)n]
It would be good fun to try to draw a dwarf from the description given
它 会 是 好的 乐趣 到 尝试 到 画 一个 矮人 从 这 描述 给定
[æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['tʃæptər] ,
at the beginning of this chapter ,
在 这 开始 的 这 章 ,

根据本章开头给出的描述画一个矮人，应该会很有趣。

[helpt] [baɪ][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɪktʃərz] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] .
helped by a glance at some of the little pictures in this book .
帮助 经过 一个 瞥一眼 在 一些 的 这 小的 图片 在 这 书 .

这本书里的一些小插图帮了我很大的忙。

[kɑːnt] [juː; jʊ] [fiːl] [haʊ] [kwɪk] [ðə; ði] ['dwɔrfs] [wɜːr; wər][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði] [wɜːrdz] " [ɪn'kredəb(ə)l]
Can't you feel how quick the dwarfs were as you say the words " incredible
不能 你 感觉 如何 快的 这 矮人 是 作为 你 说 这 字 " 极好的
['nimblinis] ,
nimbleness ,
敏捷性 ,

当你说出“令人难以置信的敏捷”这个词时，难道你感觉不到矮人们的速度有多快吗?

" ['roʊlɪŋ] [ðem; ðəm] [raʊnd] [jʊr; jər] [tʌŋ] ?
" rolling them round your tongue ?
" 滚动 他们 圆形的 你的 舌头 ?

“用舌头卷着它们？”

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [tuː; tə] " [lʊk] [laɪk] [æn; ən][oʊld]['poʊət] .
I wonder what it means to " look like an old poet .
我 想知道 什么 它 方法 到 " 看 喜欢 一个 老的 诗人 .

我想知道“看起来像个老诗人”是什么意思。

" [pɪks] [læst] ['sentəns] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [ɪz] ['veri] [laɪk] ['poʊətri] .
" Pic's last sentence , at all events , is very like poetry .
" 图片 最后的 句子 , 在 全部 活动 , 是 非常 喜欢 诗 .

无论如何，皮克的最后一句话非常像诗。

[rʌg] [ɪz] ['veri] [gʊd] [æt; ət]['ɑːrgjumənt][ænd; ənd][æt; ət] ['stɪkɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'pɪnjən] .
Rug is very good at argument and at sticking to his own opinion .
小地毯 是 非常 好的 在 争论 和 在 粘性 到 他的 自己的 观点 .

拉格很擅长辩论，而且坚持自己的观点。

[tæd][ɪz][ə; eɪ][dwɔːrf][ʌv; əv] ['kærəktər] - - " ['dʒʌstɪs] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'veɪl] , [ænd; ənd][nɑːt] ['kʌstəm] .
Tad is a dwarf of character - - " Justice should prevail , and not custom .
塔德 是 一个 矮人 的 特点 - - " 正义 应该 占上风 , 和 不是 风俗 .

塔德性格矮小——“正义应该战胜一切，而不是习俗。”

" [æz; əz][fɔːr; fər][pæn] , [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['sensəb(ə)l] ['fɑːðər] , ['maitənt] [hiː; hi] ?
" As for Pan , he might have been a very sensible father , mightn't he ?
" 作为 为了 平底锅 , 他 可能 有 到过 一个 非常 明智的 父亲 , 可能不会 他 ?

“至于潘，他或许是一位非常明智的父亲，不是吗？”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] ['pɪktʃər] [wen] [biː] ['reɪzɪz] [hɜːr'self][ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['elboʊ] [ænd; ənd] [ə'nʌðər]

There	is	a	pretty	picture	when	Bee	raises	herself	upon	her	elbow	and	another
那里	是	一个	漂亮的	图片	什么时候	蜜蜂	提高	她自己	之上	她	弯头	和	其他

[wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kaɪnd] [wen] [pɪk][stændz][ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['dɪgnəti] ([tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] ['tɔːlər]

one	of	a	different	kind	when	Pic	stands	upon	his	dignity	(	to	make	himself	taller
一	的	一个	不同的	种类	什么时候	图片	站立	之上	他的	尊严	(	到	制作	他自己	更高

) [ænd; ənd] [spiːks] [ðə; ði] ['saʊndɪŋ] ['sentəns] [wɪtʃ] [bɪ'gɪnz] ,

)	and	speaks	the	sounding	sentence	which	begins	,
)	和	说话	这	听起来	句子	哪个	开始	,

当小蜜蜂用手肘撑起身子时，画面十分优美；而当皮克挺直腰杆（为了让自己显得更高）说出那句铿锵有力的句子时，画面则截然不同。

" [ʃiː; ʃi][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ][tʃaɪld] .

"	She	is	only	a	child	.
"	她	是	仅有的	一个	孩子	.

她只是个孩子。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [depθ] [ʌv; əv]['riːəl] [truːθ] [ðer; ðər][ɪz][ɪn] [tædz] [wɜːrdz] ,

"	And	what	a	depth	of	real	truth	there	is	in	Tad's	words	,
"	和	什么	一个	深度	的	真实的	真相	那里	是	在	蝌蚪的	字	,

“塔德的话语中蕴含着多么深刻的真理啊！”

" [juː; jʊ] [wɪl] [kən'sɪdər] [ˌjuː 'es] [les] ['ʌgli] [wen] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌjuː 'es] ['betər] .

"	You	will	consider	us	less	ugly	when	you	like	us	better	.
"	你	将要	考虑	我们	较少的	丑陋的	什么时候	你	喜欢	我们	更好的	.

“当你更喜欢我们的时候，你就会觉得我们没那么丑了。”

" [noʊ][wʌn] [huː] [ɪz] [lʌvd] [kæn; kən][biː; bi] ['ʌgli] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [huː] [lʌvz] .

"	No	one	who	is	loved	can	be	ugly	to	the	one	who	loves	.
"	不	一	WHO	是	喜爱	能	是	丑陋的	到	这	一	WHO	爱	.

“被爱的人，不会对爱自己的人感到丑陋。”

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ][sæd] [rɪ'proʊtʃ] [ðer; ðər][ɪz][ɪn] [tædz] [wɜːrdz][tuː; tə] [rʌg] :

And	what	a	sad	reproach	there	is	in	Tad's	words	to	Rug	:
和	什么	一个	伤心	责备	那里	是	在	蝌蚪的	字	到	小地毯	:

塔德对拉格说的话里，充满了令人悲伤的责备：

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ][mæn][ðæn; ðən][ə; eɪ][dwɔːrf] .

"	You	are	more	like	a	man	than	a	dwarf	.
"	你	是	更多的	喜欢	一个	男人	比	一个	矮人	.

“你更像个男人，而不是个侏儒。”

" [ðɪs] ['tʃæptər] ['ɛndz][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['tʃɑːrmɪŋ] ['pɪktʃər] .

"	This	chapter	ends	with	another	charming	picture	.
"	这	章	结束	和	其他	迷人	图片	.

本章以另一幅迷人的图片结尾。

[['saɪdˌnoʊt] : ['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .]

[	Sidenote	:	Chapter	IX	.	]
[	旁注	:	章	第九章	.	]

【旁注：第九章】

[haʊ] ['meni] ['kʌlərz] [ɔːr] [tɪnts] [ɑːr; ər] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['pærəgræf] [ʌv; əv] [ðɪs] ['tʃæptər] ?

How	many	colours	or	tints	are	mentioned	in	the	first	paragraph	of	this	chapter	?
如何	许多	颜色	或者	色调	是	提及	在	这	第一的	段落	的	这	章	?

本章第一段提到了多少种颜色或色调?

[ɪn][ðə; ði][nekst] ['pærəgræf] ['poʊətri][ænd; ənd]['dʒent(ə)l] [fʌn] [hæv; həv] [kɪst] [iːtʃ] ['ʌðər] .

In	the	next	paragraph	poetry	and	gentle	fun	have	kissed	each	other	.
在	这	下一个	段落	诗	和	温和的	乐趣	有	亲吻	每个	其他	.

下一段中，诗意与轻松的乐趣交织在一起。

[ə; eɪ] [dwɔːrf] [ʌv; əv] " [greɪt] ['mædʒəsti] " ?

A	dwarf	of	"	great	majesty	"	?
一个	矮人	的	"	伟大的	威严	"	?

一位“威严”的侏儒?

[oʊ] , [jes] .

Oh	,	yes	.
哦	,	是的	.

哦是的。

['mædʒəsti] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ɪntʃɪz] .

Majesty	is	not	a	matter	of	inches	.
威严	是	不是	一个	事情	的	英寸	.

威严与否并非取决于几英寸。

[ðə; ði] [dwɔːrf] ['mɑːnərk] [ˌʌndər'stʊd] ['lɪt(ə)l] ['gɝːlz] [ɪn] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [weɪ] [ænd; ənd] [biː] [wʌz; wəz] [suːn]

The	dwarf	monarch	understood	little	girls	in	a	wonderful	way	and	Bee	was	soon
这	矮人	君主	理解	小的	女孩们	在	一个	精彩的	方式	和	蜜蜂	曾是	很快

[æt; ət] [hɜːr; hər] [iːz] [æz; əz] ['evri] [gest] [ɪz] [huː] [æsks] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['slɪpərz] ,

at	her	ease	as	every	guest	is	who	asks	for	a	pair	of	slippers	,
在	她	舒适	作为	每一个	客人	是	WHO	问	为了	一个	一对	的	拖鞋	,

这位矮小的君主非常了解小女孩，小蜜蜂很快就放松下来，就像每个向他要拖鞋的客人一样。

[raɪt] [ɔːf] .

right	off	.
正确的	离开	.

马上。

[ðə; ði] [nekst] [θɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gest] [wʊd] [duː] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [poʊk] [ðə; ði] ['faɪər] !

The	next	thing	such	a	guest	would	do	would	be	to	poke	the	fire	!
这	下一个	事物	这样的	一个	客人	会	做	会	是	到	戳	这	火	!

接下来，这样的客人很可能会去拨弄火堆!

[ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] [ˌbeli'sɛəriəs] ?

The	illustrious	Belisarius	?
这	杰出	贝利撒留	?

那位声名显赫的贝利撒留?

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['feɪməs] ['dʒen(ə)rəl] [huː] [wʌn] ['meni] ['viktəriz] [ɪn] ['ɪtəli] [ænd; ənd] [ðə; ði] [iːst] ,

He	was	a	famous	general	who	won	many	victories	in	Italy	and	the	East	,
他	曾是	一个	著名的	一般的	WHO	韩元	许多	胜利	在	意大利	和	这	东方	,

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [breɪv] ,

and	was	brave	,
和	曾是	勇敢的	,

他是一位功勋卓著的将军，在意大利和东方取得了许多胜利，而且非常勇敢。

['dʒenərəs] , [dʒʌst] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

generous	,	just	and	faithful	and	afraid	of	nothing	but	his	wife	.
慷慨的	,	只是	和	忠实	和	害怕的	的	没有什么	但	他的	妻子	.

慷慨、公正、忠诚，除了妻子以外，什么都不怕。

[biː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʌn'greɪʃəs] [ə'baʊt] [ðoʊz] ['slɪpərz] , [dəunt] [juː; jʊ] [θɪŋk] ?

Bee	was	just	a	little	ungracious	about	those	slippers	,	don't	you	think	?
蜜蜂	曾是	只是	一个	小的	不友善的	关于	那些	拖鞋	,	不	你	思考	?

Bee 对那双拖鞋的态度有点不太好，你不觉得吗?

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [ɪk'skjuːs] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] - - [ʃiː; ʃi] [dɪd] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [hoʊm]

But	there	was	some	excuse	for	her	-	-	she	did	want	to	be	at	home
但	那里	曾是	一些	原谅	为了	她	-	-	她	做过	想	到	是	在	家

[ə'gen] .

again	.
再次	.

但她也有一些理由——她确实想回家。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['lʌvli] [ə'reɪndʒmənt] [ɪf] [ðoʊz] [huː] [lʌv] [iːtʃ] ['ʌðər] [kʊd; kəd] [ɪks'tʃeɪndʒ]

It	would	be	a	lovely	arrangement	if	those	who	love	each	other	could	exchange
它	会	是	一个	迷人的	安排	如果	那些	WHO	爱	每个	其他	可以	交换

[driːmz] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['pɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] .

dreams	when	they	are	parted	for	a	time	.
梦境	什么时候	他们	是	分手了	为了	一个	时间	.

如果相爱的人在暂时分离时能够交换梦境，那将是一件美好的事情。

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [seɪ] [ðeɪ] [duː] , [ænd; ənd] ['pɑːsəbli] [ðə; ði] [dwɔːrf] ['poʊət] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi]

Some	people	say	they	do	,	and	possibly	the	dwarf	poet	believed	it	to	be
一些	人们	说	他们	做	,	和	可能	这	矮人	诗人	相信	它	到	是

['pɑːsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

有人说他们做到了，或许这位侏儒诗人也认为这是有可能的。

[['saɪdˌnoʊt] : ['tʃæptər] [eks] .]

[	Sidenote	:	Chapter	X	.	]
[	旁注	:	章	X	.	]

【旁注：第十章】

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [bʌt; bət] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌʌndər'graʊnd] [wɜːrld] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dwɔrfs] [hæd; həd]

It	was	a	strange	but	beautiful	underground	world	in	which	the	dwarfs	had
它	曾是	一个	奇怪的	但	美丽的	地下	世界	在	哪个	这	矮人	有

[ðer; ðər] [hoʊm] .

their	home	.
他们的	家	.

这是一个奇特而美丽的地下世界，矮人们就居住在那里。

[waɪ] ['lɑːvə] ['peɪvmənt] ?

Why	lava	pavement	?
为什么	岩浆	路面	?

为什么是熔岩路面?

['biːz] ['lesnz; 'lesənz][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['fæsɪneɪtɪŋ] .

Bee's	lessons	must	have	been	fascinating	.
蜜蜂的	课程	必须	有	到过	迷人	.

Bee的课一定很有趣。

[ɪf] ['oʊnli][wiː; wi][kʊd; kəd][ɔːl] [lɜːrn] [wɪ'ðaʊt] [bʊks] !

If	only	we	could	all	learn	without	books	!
如果	仅有的	我们	可以	全部	学习	没有	图书	!

如果我们都能不看书就能学习就好了!

[ðen] [pər'hæps][wiː; wi]['ɔːlsoʊ] [ʃʊd; ʃəd] " [muːv] [wɪð; wɪθ] [greɪs] [ænd; ənd] [ɪk'spres] [ɑːr'selvz] [ə'kɔːrdɪŋ]

Then	perhaps	we	also	should	"	move	with	grace	and	express	ourselves	according
然后	也许	我们	还	应该	"	移动	和	优雅	和	表达	我们自己	根据

[tuː; tə][ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv]['poʊətri] .

to	the	rule	of	poetry	.
到	这	规则	的	诗	.

那么，或许我们也应该“举止优雅，按照诗歌的规则表达自己”。

" [wʌt] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pʌpɪt] [ʃoʊ] [ɪz]['gɪv(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['tʃæptər] !

"	What	a	delightful	picture	of	a	puppet	show	is	given	in	this	chapter	!
"	什么	一个	愉快	图片	的	一个	木偶	展示	是	给定	在	这	章	!

“本章对木偶戏的描述真是妙趣横生！”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['klevər] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [tuː; tə] - [deɪ] [huː] [kæn; kən] [meɪk] ['dɑːlz] [ækt][ɪn] [ðɪs] [weɪ]

There	are	clever	men	and	women	to	-	day	who	can	make	dolls	act	in	this	way
那里	是	聪明的	男人	和	女性	到	-	天	WHO	能	制作	娃娃	行为	在	这	方式

.

:

.

如今，有一些聪明的男男女女能够让玩偶做出这样的动作。

[riːd] [ðə; ðɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ə'gen] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [wɜːrθ] [waɪl] .

Read	the	description	again	,	for	it	is	well	worth	while	.
读	这	描述	再次	,	为了	它	是	出色地	值得	尽管	.

请再仔细阅读一遍说明，非常值得。

['wʊdnt] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ðɪ] [θiˈɔːbəu] ?

Wouldn't	you	like	to	play	the	theorbo	?
不会	你	喜欢	到	玩	这	特奥博琴	?

你不想弹奏西奥博琴吗?

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] ['lʌvli] [neɪm] .

It	has	a	lovely	name	.
它	有	一个	迷人的	姓名	.

它的名字很美。

[dɪd][ðə; ðɪ] ['dwɔrfs] [tʃeɪndʒ] [æz; əz][ðə; ðɪ] [deɪz] [ænd; ənd] [mʌnθs] [pæst] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['jɪrz] [meɪd]

Did	the	dwarfs	change	as	the	days	and	months	passed	and	the	years	made
做过	这	矮人	改变	作为	这	天	和	几个月	通过了	和	这	年	制成

[ðer; ðər] [raʊnd] ?

their	round	?
他们的	圆形的	?

随着时光流逝，小矮人们是否发生了变化?

[['saɪdˌnoʊt] : ['tʃæptərz] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . [ænd; ənd][ˌɛksˌaɪ'aɪ] .]

[	Sidenote	:	Chapters	XI	.	and	XII	.	]
[	旁注	:	章节	十一	.	和	十二	.	]

【旁注：第十一章和第十二章】

[ðə; ðɪ] [diːp] , [diːp] ['dɑːrknəs] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] ['rɑːki] [wɔːlz] [meɪks] [ðə; ðɪ] [laɪt] [ʃaɪn] [ɔːl][ðə; ðɪ]

The	deep	,	deep	darkness	between	the	rocky	walls	makes	the	light	shine	all	the
这	深的	,	深的	黑暗	之间	这	岩石	墙壁	制作	这	光	闪耀	全部	这

[braitə] ,

brighter	,
更亮	,

岩壁间深邃的黑暗反而衬托出光线的明亮。

[ænd; ənd] ['biːz] [ˌeksklə'meɪʃn] [maɪt] [biː; bi] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][blaɪnd][gɜːrl] [huːz] [saɪt] [ɪz] ['sʌd(ə)nli]

and	Bee's	exclamation	might	be	that	of	a	blind	girl	whose	sight	is	suddenly
和	蜜蜂的	感叹	可能	是	那	的	一个	瞎的	女孩	谁	视线	是	突然

[rɪ'stɔːrd] .

restored	.
恢复	.

Bee 的惊呼声可能就像一个失明女孩突然恢复视力时的反应。

[hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [siːn] [ə; eɪ] ['tʃælɪs] , [ə; eɪ][pɪks] , [ɔːr][ə; eɪ]['pætɪn] ,

Have	you	ever	seen	a	chalice	,	a	pyx	,	or	a	patin	,
有	你	曾经	已见	一个	圣杯	,	一个	pyx	,	或者	一个	帕廷	,

你见过圣杯、圣体盒或圣餐杯吗?

[ænd; ənd] [wʊd] [juː; jʊ] [noʊ] [ðem; ðəm] [ɪf] [juː; jʊ] [sɔː] [ðem; ðəm] [ə'gen] ?

and	would	you	know	them	if	you	saw	them	again	?
和	会	你	知道	他们	如果	你	锯	他们	再次	?

如果再次见到他们，你还能认出他们吗?

[ɔːr][ə; eɪ] ['θjʊrəbl] ?
Or a thurible ?
或者 一个 香炉 ?

或者香炉?

[ænd; ənd] ['wʊdnt] [juː; jʊ] [laɪk] [ðæt] [set] [ʌv; əv] ['muːnstoʊn] ['tʃɛsmɛn] ?
And wouldn't you like that set of moonstone chessmen ?
和 不会 你 喜欢 那 放 的 月光石 国际象棋棋子 ?

你难道不喜欢那套月光石棋子吗?

[wʌt] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɔːfər] [fʊl] [ʌv; əv]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] !
What a wonderful description of a coffer full of jewels !
什么 一个 精彩的 描述 的 一个 保险箱 满的 的 珠宝 !

对装满珠宝的宝箱的描述真是精彩绝伦!

[jet] ,
Yet ,
然而 ,

然而,

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðɪs] [welθ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [biː] [tʃuːziz] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] [ænd; ənd]['ɪntuː]
with all this wealth before her Bee chooses to go back to earth and into
和 全部 这 财富 前 她 蜜蜂 选择 到 去 后退 到 地球 和 进入
[ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [mʊr] ,
the sunshine back to her mother and George of the White Moor ,
这 阳光 后退 到 她 母亲 和 乔治 的 这 白色的 泊 ,

面对如此丰厚的财富，比伊选择回到大地，回到阳光下，回到她的母亲和白沼的乔治身边。

[mɔːr] ['preʃəs] [ðæn; ðən] [pɜːrlz] .
more precious than pearls .
更多的 宝贵的 比 珍珠 .

比珍珠更珍贵。

[riːd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [neɪ] ,
Read again and again , nay ,
读 再次 和 再次 , 不 ,

一遍又一遍地读，不，

[lɜːrn] [baɪ] [hɑːrt] [wʌt] [kɪŋ] [loʊk] [sed] [tuː; tə] [biː] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] ['testɪd] [hɜːr; hər] - - [fɔːr; fər]
learn by heart what King Loc said to Bee after he had tested her - - for
学习 经过 心 什么 国王 位置 说 到 蜜蜂 后 他 有 测试 她 - - 为了
[hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] ['testɪŋ] [hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
he was only testing her all the time .
他 曾是 仅有的 测试 她 全部 这 时间 .

把洛克王考验小蜜蜂之后对她说的话牢记在心——因为他一直在考验她。

[wʌz; wəz][ðer; ðər]['evər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][prə'poʊz(ə)l][ʌv; əv] ['mærɪdʒ] ?
Was there ever such a proposal of marriage ?
曾是 那里 曾经 这样的 一个 提议 的 婚姻 ?

历史上真的有过这样的求婚吗?

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [kɪŋ] [loʊk][hæz; həz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['dɪgnəti] - - ['ɔːlsoʊ][hɪz; ɪz] [hoʊps] .
But little King Loc has his own dignity - - also his hopes .
但 小的 国王 位置 有 他的 自己的 尊严 - - 还 他的 希望 .

但小国王洛克也有自己的尊严——以及自己的希望。

[['saɪdˌnoʊt] : ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .]
[Sidenote : Chapter XIII .]
[旁注 : 章 十三 .]

【旁注：第十三章】

[huː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['prɪnses] [ænd; ənd] [wer] [ə; eɪ] [kraʊn] [wɪtʃ] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ] ['floʊɪŋ] ['lɑːks]

Who	would	be	a	princess	and	wear	a	crown	which	interfered	with	flowing	locks
WHO	会	是	一个	公主	和	穿	一个	王冠	哪个	干扰	和	流动	锁

[ænd; ənd] ['meri] ['gæmbəlz] ?

and	merry	gambols	?
和	欢乐	嬉戏	?

谁愿意当公主，戴上妨碍秀发飘逸和嬉戏的王冠呢?

[ðə; ði] ['stɔːri] - ['telər] [straɪks] [ə; eɪ][sæd] [noʊt] .

The	story	-	teller	strikes	a	sad	note	.
这	故事	-	出纳员	罢工	一个	伤心	笔记	.

讲故事的人语气中带着一丝悲伤。

[biː] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kɪŋ] [ɑːr; ər][bəuθ] [ʌn'hæpi] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [pə'θetɪk] [ænd; ənd]

Bee	and	the	little	king	are	both	unhappy	and	there	is	a	pathetic	and
蜜蜂	和	这	小的	国王	是	两个都	不开心	和	那里	是	一个	可怜的	和

['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] [geɪzɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌnbiːm] ;

very	beautiful	picture	of	the	princess	gazing	on	the	sunbeam	;
非常	美丽的	图片	的	这	公主	凝视	在	这	阳光	;

小蜜蜂和小国王都不开心，还有一幅公主凝视着阳光的可怜又美丽的画面;

[ə'nʌðər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ə'raɪv(ə)l][ɑːn] [ɜːrθ] [ə'gen] .

another	of	her	arrival	on	earth	again	.
其他	的	她	到达	在	地球	再次	.

她再次降临人间的故事。

[ðə; ði] ['kɪŋz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ɑːr; ər] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz]['deɪndʒər][ɪn][ðem; ðəm] .

The	king's	instructions	are	difficult	and	there	is	danger	in	them	.
这	国王的	指示	是	难的	和	那里	是	危险	在	他们	.

国王的指示十分艰难，而且其中蕴含着危险。

[ðə; ði] ['dʒɜːrni] [hoʊm] [ɪz] ['fæsɪneɪtɪŋ] ,

The	journey	home	is	fascinating	,
这	旅行	家	是	迷人	,

回家的旅程令人着迷。

[ri'maindɪŋ] [ˌjuː 'es][ʌv; əv]['piːtər][ænd; ənd] ['wendi] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][lɔːst] [bɔɪz] ;

reminding	us	of	Peter	and	Wendy	on	the	way	to	the	Land	of	Lost	Boys	;
提醒	我们	的	彼得	和	温迪	在	这	方式	到	这	土地	的	丢失的	男孩们	;

让人想起彼得和温蒂前往迷失男孩之地的旅程;

[soʊ]['ɔːlsoʊ][ɪz][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l] [hoʊm] , [wɪtʃ] [ɪz] ['fʊli] [dɪ'skraɪbd] .

so	also	is	the	arrival	home	,	which	is	fully	described	.
所以	还	是	这	到达	家	,	哪个	是	完全	描述	.

回家的情景也得到了详尽的描述。

[bʌt; bət][ðə; ði][sæd] ['endɪŋ] [ɪz][toʊld][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [kɜːrt] [wɜːrdz] .

But	the	sad	ending	is	told	in	a	few	curt	words	.
但	这	伤心	结束	是	讲述	在	一个	很少	简短	字	.

但令人悲伤的结局却用寥寥数语概括。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] [tuː] ['pɪtɪf(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [dɪ'skrɪpʃn] .

It	is	much	too	pitiful	for	a	long	description	.
它	是	很多	也	可怜	为了	一个	长的	描述	.

情况太过悲惨，难以用冗长的篇幅来描述。

[['saɪdˌnoʊt] : ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .]

[	Sidenote	:	Chapter	XIV	.	]
[	旁注	:	章	十四	.	]

【旁注：第十四章】

[ɪz] [ðɪs] ['stɔːri] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][juː; jʊ][ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ,

Is	this	story	beginning	to	remind	you	of	an	old	,
是	这	故事	开始	到	提醒	你	的	一个	老的	,

这个故事是否让你想起了很久以前的事?

[oʊld] [teɪl] [toʊld] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['griːks] ,

old	tale	told	long	ago	among	the	Ancient	Greeks	,
老的	故事	讲述	长的	前	之中	这	古老的	希腊人	,

这是古希腊人很久以前就流传下来的古老故事。

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːst] ['prɪnses] ['kærid] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌndərwɜːrld] [baɪ]['pluːtoʊ][ænd; ənd]

a	tale	of	a	lost	princess	carried	off	to	the	Underworld	by	Pluto	and
一个	故事	的	一个	丢失的	公主	携带	离开	到	这	地狱	经过	冥王星	和

[mɔːnd] [ɑːn] [ɜːrθ] [baɪ] ['sɪriːz] ,

mourned	on	earth	by	Ceres	,
哀悼	在	地球	经过	谷神星	,

这是一个关于一位失踪公主的故事，她被冥王哈迪斯带往冥界，而谷神星则在人间为她哀悼。

[ðə; ði] ['gɑːdəs] [ʌv; əv][ðə; ði][kɔːrn] ?

the	goddess	of	the	corn	?
这	女神	的	这	玉米	?

玉米女神?

[ɪf] [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [oʊld] , [oʊld] ['stɔːri] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk]

If	you	happen	to	know	that	old	,	old	story	you	will	be	able	to	make
如果	你	发生	到	知道	那	老的	,	老的	故事	你	将要	是	有能力的	到	制作

['ɪntrəstɪŋ] [kəm'pærəsnz] .

interesting	comparisons	.
有趣的	比较	.

如果你碰巧知道那个古老的故事，你就能做出一些有趣的比较。

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [kɪŋ] [loʊk] .

But	to	return	to	King	Loc	.
但	到	返回	到	国王	位置	.

但回到国王洛克。

[ðə; ði] ['siːkrət] [kʌmz] [aʊt] .

The	secret	comes	out	.
这	秘密	来	出去	.

秘密揭晓了。

[dɪd] [biː] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [dʒɔːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [mʊr] [wen] [kɪŋ] [loʊk][hæd; həd] [æskt]

Did	Bee	know	that	she	loved	George	of	the	White	Moor	when	King	Loc	had	asked
做过	蜜蜂	知道	那	她	喜爱	乔治	的	这	白色的	泊	什么时候	国王	位置	有	问

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

当洛克国王问她时，小蜜蜂是否知道自己爱上了白沼乔治?

[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] , ['weðər] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] ['eniwʌn] [els] ?

long	before	,	whether	she	loved	anyone	else	?
长的	前	,	无论	她	喜爱	任何人	别的	?

很久以前，她是否爱过其他人?

[hæv; həv][juː; jʊ] [noʊn] ['biːz] ['siːkrət] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] ?

Have	you	known	Bee's	secret	all	along	?
有	你	已知	蜜蜂的	秘密	全部	沿着	?

你一直都知道小蜜蜂的秘密吗?

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˌdeklə'reɪʃn] [ɪz] ['ræðər] ['pɪtiəs] - - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]

The	effect	of	her	declaration	is	rather	piteous	-	-	with	a	smile	behind	the
这	影响	的	她	宣言	是	相当	可怜的	-	-	和	一个	微笑	在后面	这

['sædnəs] .

sadness	.
悲伤	.

她的这番话听起来颇为可怜——悲伤背后却带着一丝微笑。

[kɪŋ] [lɑks] ['eksɪt][ɪz] ['veri] ['dɪgnɪfaɪd] [ænd; ənd] [drə'mætɪk][ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ,

King	Loc's	exit	is	very	dignified	and	dramatic	and	,	by	the	way	,
国王	loc 的	出口	是	非常	凝重	和	戏剧性	和	,	经过	这	方式	,

金禄的退场非常体面且富有戏剧性，顺便说一句，

[wʌt] [æn; ən] ['eksələnt] [pleɪ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [meɪd] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['stɔ:ri] , [ɔ:r][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv]

what	an	excellent	play	could	be	made	from	this	story	,	or	a	series	of
什么	一个	出色的	玩	可以	是	制成	从	这	故事	,	或者	一个	系列	的

['tæbloʊz] .

tableaux	.
画作	.

这个故事可以改编成一部精彩的戏剧，或者一系列场景剧。

[['saɪdˌnoʊt] : ['tʃæptər] ['ɛks'vi:] .]

[	Sidenote	:	Chapter	XV	.	]
[	旁注	:	章	十五	.	]

【旁注：第十五章】

[pʊr] [kɪŋ] [loʊk] ['kænɑ:t] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

Poor	King	Loc	cannot	understand	the	situation	.
贫穷的	国王	位置	不能	理解	这	情况	.

可怜的洛克国王无法理解眼前的状况。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [kɪŋ] , [hi:; hi][hæz; həz] ['lɜ:rnɪŋ] , [welθ] , [ænd; ənd] ['merɪt] .

He	is	a	king	,	he	has	learning	,	wealth	,	and	merit	.
他	是	一个	国王	,	他	有	学习	,	财富	,	和	优点	.

他是位国王，他学识渊博，拥有财富和功绩。

[waɪ] ; ['ðerfɔ:r] , [dʌz] [nɑ:t] [bi:] [lʌv] [hɪm; ɪm] ?

Why	;	therefore	,	does	not	Bee	love	him	?
为什么	;	所以	,	做	不是	蜜蜂	爱	他	?

那么，为什么小蜜蜂不爱他呢?

['fɜ:rðər] , [hi:; hi][ɪz] [gʊd] [ænd; ənd] [wɪʃɪz] [tu:; tə][bi:; bi][dʒʌst] .

Further	,	he	is	good	and	wishes	to	be	just	.
更远	,	他	是	好的	和	愿望	到	是	只是	.

此外，他本性善良，希望公正无私。

[pʊr] ['lɪt(ə)l] [kɪŋ] [loʊk] !

Poor	little	King	Loc	!
贫穷的	小的	国王	位置	!

可怜的小国王洛克!

['nʊr] [ˌintrə'dju:sis][ænd; ənd] [dɪ'skraɪbz] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [spi:tʃ] [wɜ:rθ] ['lɜ:rnɪŋ] [ænd; ənd]

Nur	introduces	and	describes	himself	in	a	speech	worth	learning	and
努尔	介绍	和	描述	他自己	在	一个	演讲	值得	学习	和

[rɪ'membərɪŋ] .

remembering	.
记住	.

努尔发表了一篇值得学习和铭记的演讲，介绍了自己。

[hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [spi:tʃ] [ə'baʊt] [ɑ:r'selvz] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['wɔ:rnɪŋ] .

His	long	speech	about	ourselves	is	full	of	wisdom	and	warning	.
他的	长的	演讲	关于	我们自己	是	满的	的	智慧	和	警告	.

他那番关于我们自身的长篇演讲充满了智慧和警示。

[riːd] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] .

Read	it	again	and	again	.
读	它	再次	和	再次	.

反复阅读。

[ðə; ðiː] [læst] [ˈpɔːrʃ(ə)n] [ɪz] [ˈveri] [ˈbjuːtɪf(ə)l] .

The	last	portion	is	very	beautiful	.
这	最后的	部分	是	非常	美丽的	.

最后一部分非常美。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [weɪ] [ðə; ðiː] [ˈdwɔrfs] [hæd; həd] [ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [θɪŋz] [aʊt] [wɪˈðaʊt]

And	what	a	wonderful	way	the	dwarfs	had	of	finding	things	out	without
和	什么	一个	精彩的	方式	这	矮人	有	的	寻找	事物	出去	没有

[bʊks] .

books	.
图书	.

矮人们不用书本就能发现事物，这真是个绝妙的方法。

[dʒɔːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] [mʊr] [wʌz; wəz] [ˈiːzəli] [treɪst] .

George	of	the	Moor	was	easily	traced	.
乔治	的	这	泊	曾是	容易地	追踪	.

很容易就能找到摩尔人乔治的踪迹。

[kɪŋ] [loʊk] [ɪz] [ˈveri] - [ɔːr] , [let] [ˌjuː ˈes] [seɪ] , [ˈveri] [ˈhjuːmən] [wen] [hiː; hi] [ləːnz] [wer]

King	Loc	is	very	undwarflike	or	,	let	us	say	,	very	human	when	he	learns	where
国王	位置	是	非常	-	或者	,	让	我们	说	,	非常	人类	什么时候	他	学习	在哪里

[dʒɔːrdʒ] [ɪz] .

George	is	.
乔治	是	.

当洛克国王得知乔治的下落后，他变得非常不像个侏儒，或者说，非常像个人。

[bʌt; bət] [wʊd] [ðə; ðiː] [læf] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkriːtʃərz] [ˈiːv(ə)n] [ɪn] [ˈjuːnɪs(ə)n] [biː; bi] [ə; eɪ] " [ˈdʒoʊviəl]

But	would	the	laugh	of	these	little	creatures	even	in	unison	be	a	"	jovial
但	会	这	笑	的	这些	小的	生物	甚至	在	齐声	是	一个	"	欢乐的

[greɪt] [gəˈfɔː] " ?

great	guffaw	"	?
伟大的	哄笑	"	?

但即使这些小家伙们齐声大笑，那会是“欢快的开怀大笑”吗?

[ˈʃʊrli] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈoʊnli] [ˈdʒɑːli] [ˈdʒaiənts] [huː] [meɪk] [greɪt] [gəˈfɔːz] .

Surely	it	is	only	jolly	giants	who	make	great	guffaws	.
一定	它	是	仅有的	快乐的	巨人	WHO	制作	伟大的	大笑	.

只有快乐的巨人才能发出如此爽朗的笑声。

[pərˈhæps] [juː; jʊ] [kæn; kən] [dɪˈskraɪb] [ðə; ðiː] [dwɔːrf] [ˈlæftər] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈbetər] [weɪ] .

Perhaps	you	can	describe	the	dwarf	laughter	in	a	better	way	.
也许	你	能	描述	这	矮人	笑声	在	一个	更好的	方式	.

或许你可以用更好的方式描述一下矮人的笑声。

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ðiː] [ˈraɪtər] [miːnz] [baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈnʊr] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ə; eɪ] [diːp] [wel] ?

What	do	you	think	the	writer	means	by	making	Nur	live	in	a	deep	well	?
什么	做	你	思考	这	作家	方法	经过	制作	努尔	居住	在	一个	深的	出色地	?

你认为作者让努尔生活在深井里有什么含义?

[[ˈsaɪdˌnoʊt] : [ˈtʃæptər] [ɛksˈviːˈaɪ] .]

[	Sidenote	:	Chapter	XVI	.	]
[	旁注	:	章	十六	.	]

【旁注：第十六章】

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [glɪmps] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dwɔrfs] [ɪn][ðə; ði]

There	is	an	interesting	glimpse	of	one	of	the	duties	of	the	dwarfs	in	the
那里	是	一个	有趣的	一瞥	的	一	的	这	职责	的	这	矮人	在	这

[fɜːrst] ['pærəgræf] [ʌv; əv] [ðɪs] ['tʃæptər] .

first	paragraph	of	this	chapter	.
第一的	段落	的	这	章	.

本章第一段对矮人的其中一项职责进行了有趣的描述。

[hæv; həv][juː; jʊ] [riːd] ['mɪsɪz] . ['juːɪŋz] [lɑːb] - [laɪ] - [baɪ] - [ðə; ði] - ['faɪər] ?

Have	you	read	Mrs	.	Ewing's	Lob	-	lie	-	by	-	the	-	Fire	?
有	你	读	太太	.	尤因的	高球	-	说谎	-	经过	-	这	-	火	?

你读过尤因太太的《火边躺着》吗?

[ɪf] [nɑːt] ,

If	not	,
如果	不是	,

如果不，

[get] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði]['laɪbreri][ænd; ənd] [riːd] [ə'baʊt] [wʌt] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['poʊəts][kɔːlz] " [ðə; ði]

get	it	from	the	library	and	read	about	what	one	of	our	poets	calls	"	the
得到	它	从	这	图书馆	和	读	关于	什么	一	的	我们的	诗人	呼叫	"	这

['lʌbər] - [fiːnd] .

lubber	-	fiend	.
笨蛋	-	恶魔	.

从图书馆借来，读读我们一位诗人称之为"笨蛋恶魔"的故事。

" [dwɔːrf] ['mædnəs] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['eɪmiəb(ə)l] [θɪŋ] .

"	Dwarf	madness	seems	to	be	an	amiable	thing	.
"	矮人	疯狂	似乎	到	是	一个	可亲	事物	.

"矮人的疯狂似乎是一种令人愉快的事情。"

" [ə; eɪ] [ʃel] [ʌv; əv] ['mʌðər] - [ʌv; əv] - [pɜːrl] ['aiəriseitid] .

"	A	shell	of	mother	-	of	-	pearl	irisated	.
"	一个	壳	的	母亲	-	的	-	珍珠	虹膜	.

"一枚带有虹彩的珍珠母贝贝壳。"

" [rɪ'membər] [ðæt] ['aɪrɪs][wʌz; wəz][ðə; ði] [griːk] ['gɑːdəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪnboʊ] .

"	Remember	that	Iris	was	the	Greek	goddess	of	the	rainbow	.
"	记住	那	鸢尾花	曾是	这	希腊语	女神	的	这	彩虹	.

记住，伊里斯是希腊神话中的彩虹女神。

[dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] ['hæpi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] - [wɜːrld][ðæn; ðən][wʌz; wəz]

George	was	no	more	happy	among	the	beauties	of	the	sea	-	world	than	was
乔治	曾是	不	更多的	快乐的	之中	这	美女	的	这	海	-	世界	比	曾是

[biː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['treʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [keivz] ,

Bee	among	the	treasures	of	the	caves	,
蜜蜂	之中	这	宝藏	的	这	洞穴	,

乔治在海洋世界的美景中并不快乐，就像比在洞穴的宝藏中一样。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lɜːrnt] [ðə; ði] [seɪm] ['les(ə)n] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] .

and	he	learnt	the	same	lesson	as	she	did	.
和	他	学会了	这	相同的	课	作为	她	做过	.

他也吸取了和她一样的教训。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['sentəns] [wɪtʃ] [bɪ'gɪnz] : " [ðə; ði] ['jɪrz] [went] [baɪ] .

You	will	find	it	in	the	sentence	which	begins	:	"	The	years	went	by	.
你	将要	寻找	它	在	这	句子	哪个	开始	:	"	这	年	去	经过	.

你会在以"岁月流逝"开头的句子中找到它。

" [kəm'per] [kɪŋ] [loʊk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɪnses] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪlf] .

"	Compare	King	Loc	with	the	Princess	of	the	Sylphs	.
"	比较	国王	位置	和	这	公主	的	这	风精灵	.

将洛克国王与精灵公主进行比较。

[əˈkɪliːz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [griːk] [ˈhɪroʊ] [huː] [fɔːt] [əˈgenst] [trɔɪ] [ænd; ənd] [kɪld] [ðer; ðər] [ˈtʃæmpiən] ,

Achilles	**was**	**the**	**Greek**	**hero**	**who**	**fought**	**against**	**Troy**	**and**	**killed**	**their**	**champion**	**,**
阿喀琉斯	曾是	这	希腊语	英雄	WHO	战斗	反对	特洛伊	和	被杀	他们的	冠军	,

[ˈhektər] .

Hector	**.**
赫克托	.

阿喀琉斯是希腊神话中的英雄，他与特洛伊作战，杀死了特洛伊的勇士赫克托耳。

[dɪsˈgaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ][gɜːrl] ,

Disguised	**as**	**a**	**girl**	**,**
伪装	作为	一个	女孩	,

女扮男装，

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌns] [sent] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [kɪŋ] [ˌlaɪkəˈmiːdiːz] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz]

he	**was**	**once**	**sent**	**by**	**his**	**mother**	**to**	**the**	**court**	**of**	**King**	**Lycomedes**	**because**
他	曾是	一次	发送	经过	他的	母亲	到	这	法庭	的	国王	狼疮	因为

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [prɪˈvent] [hɪz; ɪz] [ˈsetɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [siːdʒ] [ʌv; əv] [trɔɪ] .

she	**wished**	**to**	**prevent**	**his**	**setting**	**out**	**for**	**the**	**Siege**	**of**	**Troy**	**.**
她	希望	到	防止	他的	环境	出去	为了	这	围城	的	特洛伊	.

他曾被母亲送到吕科米德斯国王的宫廷，因为她想阻止他前往特洛伊城参加围城战。

[ˈtænˌhaʊzɝ] [ɪz][ðə; ði][ˈhɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [ˈstɔːri] , [huː] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [ˈviːnəs] ,

Tannhauser	**is**	**the**	**hero**	**of**	**the**	**German**	**story**	**,**	**who**	**visited**	**the**	**court**	**of**	**Venus**	**,**
坦豪瑟	是	这	英雄	的	这	德语	故事	,	WHO	到访	这	法庭	的	金星	,

唐豪瑟是德国传说中的英雄，他曾到访过维纳斯的宫廷。

[ðə; ði] [ˈgɑːdəs] [ʌv; əv] [lʌv] , [ænd; ənd][ðer; ðər][fərˈgɑːt] [ˈevriθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈpleʒər] ; [bʌt; bət][ˈleɪtər]

the	**Goddess**	**of**	**Love**	**,**	**and**	**there**	**forgot**	**everything**	**but**	**pleasure**	**;**	**but**	**later**
这	女神	的	爱	,	和	那里	忘了	一切	但	乐趣	;	但	之后

[hiː; hi] [rɪˈpentid] .

he	**repented**	**.**
他	悔改	.

他崇拜爱神，在那里除了享乐之外什么都忘记了；但后来他后悔了。

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɪz] [set] [tuː; tə][ˈmjuːzɪk][ɪn][ˈwægnɝz, ˈvægnɝz] [ˈɑːprə] .

The	**story**	**is**	**set**	**to**	**music**	**in**	**Wagner's**	**opera**	**.**
这	故事	是	放	到	音乐	在	瓦格纳的	歌剧	.

这个故事被谱成了瓦格纳的歌剧。

[dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][fɜːrst] , [nɔːr][ðə; ði][læst] ,

George	**was**	**not**	**the**	**first**	**,**	**nor**	**the**	**last**	**,**
乔治	曾是	不是	这	第一的	,	也不	这	最后的	,

乔治不是第一个，也不是最后一个。

[tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] [frʌm; frəm] [ˈslæknəs] [ænd; ənd][ɪnˈspaɪərd][tuː; tə] [diːdz] [ʌv; əv] [ˈkɜːrɪdʒ] [baɪ][ə; eɪ] [bʊk]

to	**be**	**saved**	**from**	**slackness**	**and**	**inspired**	**to**	**deeds**	**of**	**courage**	**by**	**a**	**book**
到	是	已保存	从	松懈	和	灵感	到	契约	的	勇气	经过	一个	书

.

:
.

一本书使人摆脱懒散，并激励他做出勇敢的事。

[kəmˈper] [hɪz; ɪz] [rɪˈkwest] [tuː; tə][biː; bi] [set] [friː] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv] [biː] [ɪn][ə; eɪ][ˈfɔːrmər][pɑːrt][ʌv; əv]

Compare	**his**	**request**	**to**	**be**	**set**	**free**	**with**	**that**	**of**	**Bee**	**in**	**a**	**former**	**part**	**of**
比较	他的	要求	到	是	放	自由的	和	那	的	蜜蜂	在	一个	以前的	部分	的

[ðə; ði] [ˈstɔːri] .

the	**story**	**.**
这	故事	.

将他要求获得自由的请求与故事前文中 Bee 的请求进行比较。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [nɝːz] [ə'pɪnjən] [ɑːn] ['saɪəns] [ænd; ənd]['poʊətri] ?

What	do	you	think	about	Nur's	opinion	on	science	and	poetry	?
什么	做	你	思考	关于	努尔的	观点	在	科学	和	诗	?

你如何看待努尔关于科学与诗歌的观点?

[['saɪdˌnoʊt] : ['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .]

[	Sidenote	:	Chapter	XVII	.	]
[	旁注	:	章	十七	.	]

【旁注：第十七章】

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] " ['bezl] " [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪŋ] ?

What	is	the	"	bezel	"	of	a	ring	?
什么	是	这	"	表圈	"	的	一个	戒指	?

戒指的“戒圈”是什么?

[ænd; ənd] [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][goʊ] ['boʊtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [pə'troʊliəm] [leɪk] ?

And	how	would	you	like	to	go	boating	on	a	petroleum	lake	?
和	如何	会	你	喜欢	到	去	划船	在	一个	石油	湖	?

你想不想去石油湖上划船?

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [kɪŋ] [lɑks] ['dʒɜːrni] [θruː] [ðə; ði] [siː] ['kævərn] .

There	is	a	wonderful	description	of	King	Loc's	journey	through	the	sea	cavern	.
那里	是	一个	精彩的	描述	的	国王	loc 的	旅行	通过	这	海	洞穴	.

书中对洛克王穿越海洞的旅程有精彩的描写。

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kɔːl] ['eni] [piːs] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [proʊz] [ɔːr] [vɜːrs] , [sɔːŋ] [ɔːr] ['stɔːri] .

Does	it	recall	any	piece	of	literature	,	prose	or	verse	,	song	or	story	.
做	它	记起	任何	片	的	文学	,	散文	或者	诗	,	歌曲	或者	故事	.

它是否让人想起任何文学作品、散文或诗歌、歌曲或故事?

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['pɪktʃər] [ɪn][ðə; ði]['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

There	is	a	good	picture	in	the	story	of	the	meeting	of	George	and	his
那里	是	一个	好的	图片	在	这	故事	的	这	会议	的	乔治	和	他的

['raɪv(ə)l] .

rival	.
竞争对手	.

故事中有一幅乔治与他的对手相遇的精彩画面。

['ærɪˌstɑːtl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [griːk] [fə'lɑːsəfər] [huː] [nuː] ['ɔːlmoʊst] ['evriθɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə]

Aristotle	was	a	Greek	philosopher	who	knew	almost	everything	there	was	to
亚里士多德	曾是	一个	希腊语	哲学家	WHO	知道	几乎	一切	那里	曾是	到

[biː; bi] [noʊn] .

be	known	.
是	已知	.

亚里士多德是一位希腊哲学家，他几乎了解所有已知的事物。

[ɪf] [kɪŋ] [loʊk][hæd; həd] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [taɪm] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] " [spɔːrt] .

If	King	Loc	had	belonged	to	our	time	we	should	call	him	a	"	sport	.
如果	国王	位置	有	属于	到	我们的	时间	我们	应该	称呼	他	一个	"	运动	.

如果洛克王生活在我们这个时代，我们应该称他为“运动员”。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɜːrl] ['biːz] [neɪm] [æt; ət][hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .

"	But	it	was	too	much	to	hurl	Bee's	name	at	him	without	any	preparation	.
"	但	它	曾是	也	很多	到	投	蜜蜂的	姓名	在	他	没有	任何	准备	.

“但是，在没有任何准备的情况下就把 Bee 的名字抛给他，这太过分了。”

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] ['lɪftɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['tʃæptər] ,

On	the	whole	the	shadows	of	the	story	appear	to	be	lifting	in	this	chapter	,
在	这	所有的	这	阴影	的	这	故事	出现	到	是	举重	在	这	章	,

[dəunt] [ðeɪ] ?

don't	they	?
不	他们	?

总的来说，故事中的阴霾似乎在本章中消散了，不是吗?

[['saɪdˌnoʊt] : ['tʃæptər] [ˌeksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .]

[	Sidenote	:	Chapter	XVIII	.	]
[	旁注	:	章	十八	.	]

【旁注：第十八章】

['dʒɑːnz] [ˌeksklə'meɪʃn] [wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] [pə'laɪt] .

John's	exclamation	was	not	quite	polite	.
约翰的	感叹	曾是	不是	相当	有礼貌的	.

约翰的感叹词不太礼貌。

[ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] [ə; eɪ] [goʊst] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [gest] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['eɪndʒl] .

If	he	did	not	see	a	ghost	he	might	have	guessed	that	it	was	an	angel	.
如果	他	做过	不是	看	一个	鬼	他	可能	有	猜对了	那	它	曾是	一个	天使	.

如果他没看到鬼魂，他可能会猜那是天使。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [kɔːz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] ,

The	people	had	given	a	natural	cause	for	the	disappearance	of	George	,
这	人们	有	给定	一个	自然的	原因	为了	这	消失	的	乔治	,

人们给乔治的失踪给出了一个合理的解释。

[bʌt; bət] [ɪk'spleɪnd] ['biːz] ['æbsəns] [ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] ['wʌndərf(ə)l] [ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs] [weɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

but	explained	Bee's	absence	in	a	more	wonderful	and	mysterious	way	,	with	a
但	解释	蜜蜂的	缺席	在	一个	更多的	精彩的	和	神秘	方式	,	和	一个

[tʌtʃ] [ʌv; əv]['poʊətri] .

touch	of	poetry	.
触碰	的	诗	.

但对 Bee 的缺席做出了更奇妙、更神秘的解释，还带有一丝诗意。

[ðə; ði] [hoʊm] - ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [hæz; həz] ['veriəs] [ɪ'fekts] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kærəktər]

The	home	-	coming	of	George	has	various	effects	,	according	to	the	character
这	家	-	未来	的	乔治	有	各种各样的	效果	,	根据	到	这	特点

[ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hiː; hi] [miːts] .

of	the	people	he	meets	.
的	这	人们	他	满足	.

乔治的归来根据他遇到的人的性格而产生了不同的影响。

[friːhɑːrt] [bæk] [ə'gen] , [tuː] , [ænd; ənd] [stɪl] [æt; ət][hɪz; ɪz][oʊld] [geɪm] [ʌv; əv] " ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ]

Freeheart	back	again	,	too	,	and	still	at	his	old	game	of	"	making	a	song
自由之心	后退	再次	,	也	,	和	仍然	在	他的	老的	游戏	的	"	制作	一个	歌曲

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] " !

about	it	"	!
关于	它	"	!

Freeheart 也回来了，而且仍然在玩他老把戏——“写首歌来表达自己的感受”！

[ðə; ði] [laɪt] [grəuz] [braitə] [ænd; ənd] [braitə] .

The	light	grows	brighter	and	brighter	.
这	光	生长	更亮	和	更亮	.

光线越来越亮。

[['saɪdˌnoʊt] : ['tʃæptər] [ˌeksˌaɪ'ɛks] .]

[	Sidenote	:	Chapter	XIX	.	]
[	旁注	:	章	十九	.	]

【旁注：第十九章】

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði]['hæbɪts]

It	was	the	common	people	who	were	expected	to	know	all	about	the	habits
它	曾是	这	常见的	人们	WHO	是	预期的	到	知道	全部	关于	这	习惯

[ʌv; əv][ðə; ði] ['dwɔrfs] .

of	the	dwarfs	.
的	这	矮人	.

人们期望普通百姓了解矮人的所有习性。

['glɔ:si:] [ɪz] [gʊd] [fʌn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['klevər] [gɜ:rl] [wʊd] [lʌv] [tu:; tə] [ækt] [hɜ:r; hər] [pɑ:rt] [ɪn] [ə; eɪ] [pleɪ] ;

Glauce	is	good	fun	and	a	clever	girl	would	love	to	act	her	part	in	a	play	;
格劳斯	是	好的	乐趣	和	一个	聪明的	女孩	会	爱	到	行为	她	部分	在	一个	玩	;

格劳斯很有趣，聪明的女孩会很乐意在戏剧中扮演自己的角色；

[ʃi:; ʃi] [ɪz] [baɪ] [noʊ] [mi:nz] [ˌʌnɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ɪn] [ðə; ði] ['stɔ:ri] .

she	is	by	no	means	unimportant	in	the	story	.
她	是	经过	不	方法	不重要	在	这	故事	.

她在故事中绝非无关紧要。

['saɪdər] ['ædɪd] [tu:; tə] [oʊts] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [hɔ:rs] !

Cider	added	to	oats	for	a	horse	!
苹果酒	额外	到	燕麦	为了	一个	马	!

在燕麦里加入苹果酒喂马!

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] ['glɔ:si:] [ment] [baɪ] " ['drɪŋkɪŋ] [fer] " ?

I	wonder	what	Glauce	meant	by	"	drinking	fair	"	?
我	想知道	什么	格劳斯	意思是	经过	"	喝	公平的	"	?

我想知道格劳斯所说的“公平饮酒”是什么意思?

[ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði] ['neɪbərz] [sed] ['æftərwərdz] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [leɪt] ['hʌzbəndz] ['stɔ:ri] ?

And	what	the	neighbours	said	afterwards	about	her	late	husband's	story	?
和	什么	这	邻居	说	然后	关于	她	晚的	丈夫的	故事	?

邻居们后来对她已故丈夫的故事说了些什么?

[['saɪdˌnoʊt] : ['tʃæptər] ['eks 'eks] .]

[	Sidenote	:	Chapter	XX	.	]
[	旁注	:	章	xx	.	]

【旁注：第二十章】

[æn; ən] " [ˌɛspə'dɑ:n] " [mʌst; məst] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] ['wepən] , [dʒʌdʒɪŋ] [baɪ] [ɪts] [neɪm] .

An	"	espadon	"	must	be	a	terrible	weapon	,	judging	by	its	name	.
一个	"	埃斯帕顿	"	必须	是	一个	糟糕的	武器	,	评判	经过	它是	姓名	.

光听名字就知道，“espadon”一定是一种非常可怕的武器。

['ævəlɑ:n] [laɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɑ:rðɪst] [vɜ:rdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['westərn] [si:] [ænd; ənd] [ɪz] [ðə; ði] [læst] [hoʊm] [ʌv; əv]

Avalon	lies	at	the	farthest	verge	of	the	western	sea	and	is	the	last	home	of
阿瓦隆	谎言	在	这	最远	边缘	的	这	西	海	和	是	这	最后的	家	的

[ɔ:l] [gʊd] [naɪts] ,

all	good	knights	,
全部	好的	骑士	,

阿瓦隆位于西海的最远端，是所有善良骑士的最后家园。

[ɪn'klu:dɪŋ] [kɪŋ] ['ɑ:rθər] :

including	King	Arthur	:
包括	国王	亚瑟	:

包括亚瑟王:

[ðə; ði] ['aɪlənd] - ['væli] [ʌv; əv] [ə'vɪliən] ;

The	island	-	valley	of	Avilion	;
这	岛	-	谷	的	亭子	;

阿维利翁岛谷;

[wer] [fɔ:lz] [nɑ:t] [heɪl] , [ɔ:r] [reɪn] , [ɔ:r] ['eni] [snoʊ] ,

Where	falls	not	hail	,	or	rain	,	or	any	snow	,
在哪里	瀑布	不是	冰雹	,	或者	雨	,	或者	任何	雪	,

不下冰雹、不下雨、也不下雪的地方

[nɔ:r] ['evər] [wɪnd] [bloʊz] ['laʊdli] : [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [laɪz]

Nor	ever	wind	blows	loudly	:	but	it	lies
也不	曾经	风	打击	高声	:	但	它	谎言

风从不发出响亮的声音：但它却在说谎

[diːp] - ['mɛdoʊd] , ['hæpi] , [fer] [wɪð; wɪθ] ['ɔːrtʃərd] - [lɔːnz]

Deep	-	meadowed	,	happy	,	fair	with	orchard	-	lawns
深的	-	草地	,	快乐的	,	公平的	和	果园	-	草坪

绿草如茵，景色宜人，公平公正，果园草坪环绕

[ænd; ənd] ['baʊəri] ['hɑːloʊz] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] ['sʌmər] [siː] .

And	bowery	hollows	crowned	with	summer	sea	.
和	鲍厄里	空心	加冕	和	夏天	海	.

还有被夏日海水环绕的幽静山谷。

[ænd; ənd]['θjuːliː; -li][ɪz][ðə; ði] ['nɔːrðərnmoʊst] [lænd][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] .

And	Thule	is	the	northernmost	land	of	all	the	world	.
和	图勒	是	这	最北端	土地	的	全部	这	世界	.

图勒是世界上最北端的土地。

- [aɪ'diːəz][ʌv; əv] ['kɑːstuːm] [ɑːr; ər] [kwaɪt] [ə'rɪdʒən(ə)l] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [waɪn] -

Freeheart's	ideas	of	costume	are	quite	original	;	but	his	notion	of	wine	-
-	想法	的	戏服	是	相当	原来的	;	但	他的	概念	的	葡萄酒	-

[ɪn'spaɪərd] ['kɜːrɪdʒ] [ɪz][nɑːt][soʊ] ['preɪzwɜːrði] .

inspired	courage	is	not	so	praiseworthy	.
灵感	勇气	是	不是	所以	值得称赞	.

弗里哈特的服装创意相当新颖；但他关于酒后勇气的观念却不值得称赞。

[hiː; hi][ɪz] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] ['betər] [dɪ'ploʊmətɪst][ðæn; ðən] [dʒɔːrdʒ] ,

He	is	,	however	,	a	better	diplomatist	than	George	,
他	是	,	然而	,	一个	更好的	外交官	比	乔治	,

然而，他的外交手腕比乔治要好。

[ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] ['tʃɑːrmɪŋ] [weɪ] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['lʌvər] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]

and	has	a	very	charming	way	of	telling	the	young	lover	that	he	has
和	有	一个	非常	迷人	方式	的	讲述	这	年轻的	情人	那	他	有

[bɪn] ['fuːlɪʃli] [ruːd] .

been	foolishly	rude	.
到过	愚蠢地	粗鲁的	.

他用一种非常迷人的方式告诉这位年轻的恋人，他的行为愚蠢无礼。

['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] ['entri] , [rɪ'sepʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [kɪŋ] [loʊk] [meɪk] [ə; eɪ]

George's	entry	,	reception	,	and	meeting	with	little	King	Loc	make	a
乔治的	入口	,	接待	,	和	会议	和	小的	国王	位置	制作	一个

['splendɪd] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] .

splendid	moving	picture	.
灿烂	移动	图片	.

乔治的到来、接待以及与小国王洛克的会面，构成了一幅精彩的画面。

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɪn] [lʌv] [hæz; həz][nɑːt] ['sauəd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kɪŋ] , [bʌt; bət][hæz; həz] [meɪd] [hɪm; ɪm]

Disappointment	in	love	has	not	soured	the	little	king	,	but	has	made	him
失望	在	爱	有	不是	变质	这	小的	国王	,	但	有	制成	他

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['poʊət] ;

something	of	a	poet	;
某物	的	一个	诗人	;

爱情的挫败并没有让这位小国王变得愤世嫉俗，反而使他成为了一位诗人；

[ænd; ənd] [haʊ] ['dʒentli][hiː; hi] [rɪ'pruːvz] [ðə; ði][hɑːt] - ['hedɪd] [dʒɔːrdʒ] !

and	how	gently	he	reproves	the	hot	-	headed	George	!
和	如何	轻轻地	他	责备	这	热的	-	标题	乔治	!

他是如何温和地责备脾气暴躁的乔治的呢！

[haʊ] [kaɪnd] [dʒɔːrdʒ] [ɪz] , [tuː] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hæpinəs] .

How	kind	George	is	,	too	,	in	the	midst	of	his	happiness	.
如何	种类	乔治	是	,	也	,	在	这	中间	的	他的	幸福	.

乔治在幸福之中也展现出了多么善良的一面啊。

[ænd; ənd][ɔːl]['ɛndz][ɪn][mɑːk] - [hə'roʊɪks][ænd; ənd] [gʊd] [fʌn] .

And	all	ends	in	mock	-	heroics	and	good	fun	.
和	全部	结束	在	嘲笑	-	英雄主义	和	好的	乐趣	.

一切最终都以滑稽的英雄行为和欢乐的场面告终。

[['saɪdˌnoʊt] : ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .]

[	Sidenote	:	Chapter	XXI	.	]
[	旁注	:	章	二十一	.	]

【旁注：第二十一章】

[ðə; ði][læst] [siːn] [ʌv; əv][ɔːl] [meɪks] [wʌn] [lɔːŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪ] [beɪst] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['stɔːri] .

The	last	scene	of	all	makes	one	long	to	have	a	play	based	upon	this	story	.
这	最后的	场景	的	全部	制作	一	长的	到	有	一个	玩	基于	之上	这	故事	.

最后一幕让人不禁希望看到根据这个故事改编的戏剧。

[huː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [praʊd] [tuː; tə][ækt] [kɪŋ] [loʊk][ænd; ənd][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɔːfti] [maɪnd] ?

Who	would	not	be	proud	to	act	King	Loc	and	have	such	a	lofty	mind	?
WHO	会	不是	是	自豪的	到	行为	国王	位置	和	有	这样的	一个	高远	头脑	?

谁不想扮演金刚，拥有如此高远的志向呢?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [tuː; tə][get] [tə'geðər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] ['prez(ə)nt][æz; əz]

It	would	be	difficult	,	of	course	,	to	get	together	such	a	wedding	present	as
它	会	是	难的	,	的	课程	,	到	得到	一起	这样的	一个	婚礼	展示	作为

[hiː; hi] [geɪv] [biː] ,

he	gave	Bee	,
他	给予	蜜蜂	,

当然，要凑齐像他送给比伊那样的结婚礼物是很难的。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pleɪɝz] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [ə'griː] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv] " [lets] [prɪ'tend] ,

but	the	players	could	easily	agree	to	play	the	game	of	"	Let's	pretend	,
但	这	玩家	可以	容易地	同意	到	玩	这	游戏	的	"	我们来吧	假装	,

但玩家们很容易同意玩“让我们假装”的游戏

" [æz; əz] ['ʃeɪkspɪr] [dɪd] [wen] [hiː; hi] [hʌŋ] [ʌp] [ə; eɪ][kɑːrd] , [ɑːn][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] , ['berɪŋ] [ðə; ði]

"	as	Shakespeare	did	when	he	hung	up	a	card	,	on	the	curtain	,	bearing	the
"	作为	莎士比亚	做过	什么时候	他	悬挂	向上	一个	卡片	,	在	这	窗帘	,	轴承	这

[wɜːrdz] ,

words	,
字	,

就像莎士比亚在窗帘上挂了一张卡片，上面写着：

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [wʊd] .

"	This	is	a	wood	.
"	这	是	一个	木头	.

这是一片树林。

" [ə; eɪ] [truː] ['stɔːri] ?

"	A	true	story	?
"	一个	真的	故事	?

“真实的故事？”

[wel] - - - [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'baʊt] ?

Well	-	-	-	what	is	it	all	about	?
出色地	-	-	-	什么	是	它	全部	关于	?

那么——这一切究竟是怎么回事?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['mʌðər] - [lʌv] , [tʃaɪld] - [lʌv] , [ænd; ənd] ['lʌvɝz] [lʌv] .

It	is	a	story	of	mother	-	love	,	child	-	love	,	and	lover's	love	.
它	是	一个	故事	的	母亲	-	爱	,	孩子	-	爱	,	和	恋人的	爱	.

这是一个关于母爱、童爱和恋人之爱的故事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['kaɪndlinəs] , ['kɜːrɪdʒ] , ['geɪəti] , [fər'gɪvnəs] , [kəm'pæʃ(ə)n] , ['helpflnəs] ,

It	is	full	of	kindliness	,	courage	,	gaiety	,	forgiveness	,	compassion	,	helpfulness	,
它	是	满的	的	善良	,	勇气	,	欢乐	,	饶恕	,	同情	,	乐于助人	,

['riːsɔːrs] , [ænd; ənd] ['fɔːrtɪtuːd] .

resource	,	and	fortitude	.
资源	,	和	坚韧	.

它充满了善良、勇气、欢乐、宽恕、同情、乐于助人、足智多谋和坚韧不拔的精神。

[ænd; ənd] [ðiːz] [θɪŋz] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [truː] , [ɑːr; ər] [truː] [tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi]

And	these	things	have	always	been	true	,	are	true	to	-	day	and	will	be
和	这些	事物	有	总是	到过	真的	,	是	真的	到	-	天	和	将要	是

[truː] [lɔːŋ] ,

true	long	,
真的	长的	,

这些事情过去是真的，现在也是真的，将来也永远是真的。

[lɔːŋ] ['æftər][wiː; wi][ɔːl] [riːtʃ] [ðə; ði] " ['aɪlənd] ['vælɪ] [ʌv; əv] [ə'vɪlɪən] .

long	after	we	all	reach	the	"	island	valley	of	Avilion	.
长的	后	我们	全部	抵达	这	"	岛	谷	的	亭子	.

很久以后，我们所有人都会到达“亭阁岛谷”。

" [soʊ] , [wʌt] ['greɪtər] [truːθ] [kʊd; kəd][wiː; wi][æsk][fɔːr; fər] ?

"	So	,	what	greater	truth	could	we	ask	for	?
"	所以	,	什么	更大的	真相	可以	我们	问	为了	?

“那么，我们还能奢求什么更高的真理呢？”

[wiː; wi] [gɪv] [hɪr] [fɔːr; fər]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ʌv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ænd; ənd] [kəm'pærɪsn] [ə; eɪ] [proʊz] ['stɔːri]

We	give	here	for	purposes	of	enjoyment	and	comparison	a	prose	story
我们	给	这里	为了	目的	的	享受	和	比较	一个	散文	故事

[ænd; ənd][ə; eɪ]['poʊəm] ,

and	a	poem	,
和	一个	诗	,

为了供大家欣赏和比较，我们在此提供一篇散文故事和一首诗。

[bəuθ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [tel] [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] [griːk] ['meɪd(ə)n] [huː] [wʌz; wəz] ['kærid] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði]

both	of	which	tell	the	story	of	the	Greek	maiden	who	was	carried	off	to	the
两个都	的	哪个	告诉	这	故事	的	这	希腊语	少女	WHO	曾是	携带	离开	到	这

[dɑːrk] ['ʌndərwɜːrld] ,

dark	Underworld	,
黑暗的	地狱	,

这两个故事都讲述了希腊少女被掳往黑暗冥界的经历。

[bʌt; bət] [huː] , [ˌʌn'laɪk] [biː] , [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [braɪd] [ʌv; əv] [ɪts] [kɪŋ] ;

but	who	,	unlike	Bee	,	became	the	bride	of	its	king	;
但	WHO	,	与此不同	蜜蜂	,	成为	这	新娘	的	它是	国王	;

但与蜜蜂不同的是，她成为了国王的新娘；

['ɔːlsoʊ] [ə'nʌðər] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['dwɔrfs] [ænd; ənd][ðer; ðər] [weɪz] .

also	another	story	of	dwarfs	and	their	ways	.
还	其他	故事	的	矮人	和	他们的	方式	.

还有另一个关于矮人和他们生活方式的故事。

[ðə; ði] ['sɑːroʊ] [ʌv; əv] [dɪ'miːtər]

THE	SORROW	OF	DEMETER
这	悲哀	的	德米特

德墨忒尔的悲伤

[ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [ʌv; əv] ['ɛnə] , [ɪn][ðə; ði] ['hæpi] ['aɪlənd][ʌv; əv] ['sisili] ,

In	the	fields	of	Enna	,	in	the	happy	island	of	Sicily	,
在	这	字段	的	恩纳	,	在	这	快乐的	岛	的	西西里岛	,

在恩纳的田野里，在幸福的西西里岛上，

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [pəː'sefəni; pə-][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gɜːlz] [huː] [lɪvd] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ]

the	beautiful	Persephone	was	playing	with	the	girls	who	lived	there	with
这	美丽的	珀耳塞福涅	曾是	玩耍	和	这	女孩们	WHO	居住地	那里	和

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

美丽的珀耳塞福涅正在和与她一起住在那里的姑娘们玩耍。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdi] [dɪ'miːtər] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [lʌvd] [ðem; ðəm][bəuθ]

She	was	the	daughter	of	the	Lady	Demeter	,	and	every	one	loved	them	both
她	曾是	这	女儿	的	这	女士	德墨忒尔	,	和	每一个	一	喜爱	他们	两个都

;

;
;

她是德墨忒尔女神的女儿，人人都喜欢她们母女俩；

[fɔːr; fər] [dɪ'miːtər] [wʌz; wəz] [gʊd] [ænd; ənd][kaɪnd][tuː; tə][ɔːl] ,

for	Demeter	was	good	and	kind	to	all	,
为了	德墨忒尔	曾是	好的	和	种类	到	全部	,

因为德墨忒尔对所有人都是善良友好的。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] ['dʒent(ə)l][ænd; ənd] ['meri] [ðæn; ðən][pəː'sefəni; pə-] .

and	no	one	could	be	more	gentle	and	merry	than	Persephone	.
和	不	一	可以	是	更多的	温和的	和	欢乐	比	珀耳塞福涅	.

没有人能比珀耳塞福涅更温柔、更快乐。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] [wɜːr; wər] ['gæðərɪŋ] ['flaʊərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːld] ,

She	and	her	companions	were	gathering	flowers	from	the	field	,
她	和	她	同伴	是	采集	花朵	从	这	场地	,

她和同伴们正在田野里采花。

[tuː; tə] [meɪk] [kraʊnz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [lɔːŋ] ['floʊɪŋ] [her] .

to	make	crowns	for	their	long	flowing	hair	.
到	制作	皇冠	为了	他们的	长的	流动	头发	.

为她们飘逸的长发制作花冠。

[ðeɪ] [hæd; həd] [pɪkt] ['meni] ['roʊziz][ænd; ənd] ['liliz] [ænd; ənd] ['haiəsinθs] [wɪtʃ] [gruː] [ɪn] ['klʌstərz]

They	had	picked	many	roses	and	lilies	and	hyacinths	which	grew	in	clusters
他们	有	挑选	许多	玫瑰	和	百合花	和	风信子	哪个	生长	在	集群

[ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ,

around	them	,
大约	他们	,

他们采摘了许多玫瑰、百合和风信子，这些花成簇地生长在他们周围。

[wen] [pəː'sefəni; pə-] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['flaʊər] [fɑːr][ɔːf] ; [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi][ræn] ,

when	Persephone	thought	she	saw	a	splendid	flower	far	off	;	and	away	she	ran	,
什么时候	珀耳塞福涅	想法	她	锯	一个	灿烂	花	远的	离开	;	和	离开	她	跑	,

珀耳塞福涅以为她远远地看见一朵绚丽的花朵，于是她跑开了。

[æz; əz][fæst][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] .

as	fast	as	she	could	,	to	get	it	.
作为	快速地	作为	她	可以	,	到	得到	它	.

她以最快的速度去拿。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [nɑːr'sɪsəs] , [wɪθ; wɪθ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['hedz] ['sprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn]

It	was	a	beautiful	narcissus	,	with	a	hundred	heads	springing	from	one
它	曾是	一个	美丽的	水仙花	,	和	一个	百	头部	弹簧	从	一

[stem] ;

stem	;
干	;

那是一株美丽的洋水仙，一根茎上长出了一百个花头；

[ænd; ənd][ðə; ði] [pər'fju:m] [wɪtʃ] [keɪm] [frʌm; frəm][ɪts] ['flaʊərz] ['glædnd] [ðə; ði] [brɔ:d] ['hev(ə)n] [ə'bʌv]

and	the	perfume	which	came	from	its	flowers	gladdened	the	broad	heaven	above
和	这	香水	哪个	来了	从	它是	花朵	高兴	这	广阔	天堂	多于

,

,

,

它的花朵散发出的芬芳，令苍穹也为之愉悦。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ænd; ənd] [si:] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] .

and	the	earth	and	sea	around	it	.
和	这	地球	和	海	大约	它	.

以及它周围的陆地和海洋。

['i:gərli] [pə:'sefəni; pə-] [stretʃt] [aʊt] [hɜ:r; hər][hænd][tu:; tə] [teɪk] [ðɪs] ['splendɪd] [praɪz] , [wen] [ðə; ði]

Eagerly	Persephone	stretched	out	her	hand	to	take	this	splendid	prize	,	when	the
急切地	珀耳塞福涅	拉伸	出去	她	手	到	拿	这	灿烂	奖	,	什么时候	这

[ɜ:rθ] ['oʊpənd] .

earth	opened	.
地球	打开	.

珀耳塞福涅急切地伸出手去拿这件珍贵的奖赏，这时大地裂开了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃæriət] [stʊd] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] [drɔ:n] [baɪ] [fɔ:r] [koʊl] - [blæk] ['hɔ:rsɪz] ;

and	a	chariot	stood	before	her	drawn	by	four	coal	-	black	horses	;
和	一个	战车	站立	前	她	绘制	经过	四	煤炭	-	黑色的	马匹	;

她面前停着一辆由四匹漆黑骏马拉着的战车；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['tʃæriət] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɑ:rk][ænd; ənd] ['sɑ:ləm] [feɪs] ,

and	in	the	chariot	there	was	a	man	with	a	dark	and	solemn	face	,
和	在	这	战车	那里	曾是	一个	男人	和	一个	黑暗的	和	庄严	脸	,

马车上坐着一个面容阴沉严肃的男人。

[wɪtʃ] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['nevər] [smaɪl] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd]

which	looked	as	though	he	could	never	smile	,	and	as	though	he	had
哪个	看起来	作为	尽管	他	可以	绝不	微笑	,	和	作为	尽管	他	有

['nevər] [bɪn] ['hæpi] .

never	been	happy	.
绝不	到过	快乐的	.

他看起来好像永远无法微笑，好像从未快乐过。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hi:; hi][gɑ:t][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃæriət] , [si:zd] [pə:'sefəni; pə-] [raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] ,

In	a	moment	he	got	out	of	his	chariot	,	seized	Persephone	round	the	waist	,
在	一个	片刻	他	得到	出去	的	他的	战车	,	查获	珀耳塞福涅	圆形的	这	腰部	,

他立刻下了战车，一把搂住珀耳塞福涅的腰。

[ænd; ənd] [pʊt] [hɜ:r; hər][ɑ:n][ðə; ði] [si:t] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .

and	put	her	on	the	seat	by	his	side	.
和	放	她	在	这	座位	经过	他的	边	.

然后让她坐在他旁边的座位上。

[ðen] [hi:; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɪp] ,

Then	he	touched	the	horses	with	his	whip	,
然后	他	感动	这	马匹	和	他的	鞭	,

然后他用鞭子抽了抽马，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dru:] [ðə; ði] ['tʃæriət] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [greɪt] [gʌlf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜ:rθ] [kloʊzd] ['oʊvər]

and	they	drew	the	chariot	down	into	the	great	gulf	,	and	the	earth	closed	over
和	他们	画	这	战车	向下	进入	这	伟大的	海湾	,	和	这	地球	关闭	超过

[ðem; ðəm] [ə'gen] .

them	again	.
他们	再次	.

于是他们将战车拉入深渊，大地再次将他们淹没。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði]['gɜːlz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][pəː'sefəni; pə-] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]

Presently	**the**	**girls**	**who**	**had**	**been**	**playing**	**with**	**Persephone**	**came**	**up**	**to**	**the**
目前	这	女孩们	WHO	有	到过	玩耍	和	珀耳塞福涅	来了	向上	到	这

[pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [nɑːr'sɪsəs] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ;

place	**where**	**the**	**beautiful**	**narcissus**	**was**	**growing**	**;**
地方	在哪里	这	美丽的	水仙花	曾是	生长	;

这时，刚才和珀耳塞福涅玩耍的女孩们来到了美丽的水仙花生长的地方；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [hɜːr; hər] ['eniwer] .

but	**they**	**could**	**not**	**see**	**her**	**anywhere**	**.**
但	他们	可以	不是	看	她	任何地方	.

但他们到处都找不到她。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] , " [hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['veri] ['flaʊər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə] [pɪk] ,

And	**they**	**said**	**,**	**"**	**Here**	**is**	**the**	**very**	**flower**	**which**	**she**	**ran**	**to**	**pick**	**,**
和	他们	说	,	"	这里	是	这	非常	花	哪个	她	跑	到	挑选	,

他们说：“这就是她跑去摘的那朵花，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [pleɪs] [hɪr] [wer] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][biː; bi]['haɪdɪŋ] .

and	**there**	**is**	**no**	**place**	**here**	**where**	**she**	**can**	**be**	**hiding**	**.**
和	那里	是	不	地方	这里	在哪里	她	能	是	隐藏	.

这里没有她可以藏身的地方。

" [stɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðeɪ] [səːtʃt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði] [fiːldz] [ʌv; əv] ['ɛnə] ;

"	**Still**	**for**	**a**	**long**	**time**	**they**	**searched**	**for**	**her**	**through**	**the**	**fields**	**of**	**Enna**	**;**
"	仍然	为了	一个	长的	时间	他们	搜索	为了	她	通过	这	字段	的	恩纳	;

“他们仍然在恩纳的田野里寻找她很长时间；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz] [kʌm] ,

and	**when**	**the**	**evening**	**was**	**come**	**,**
和	什么时候	这	晚上	曾是	来	,

夜幕降临之时，

[ðeɪ] [went] [hoʊm] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['leɪdi] [dɪ'miːtər] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [wʌt] [hæd; həd]

they	**went**	**home**	**to**	**tell**	**the**	**Lady**	**Demeter**	**that**	**they**	**could**	**not**	**tell**	**what**	**had**
他们	去	家	到	告诉	这	女士	德墨忒尔	那	他们	可以	不是	告诉	什么	有

[bɪ'kʌm] [ʌv; əv][pəː'sefəni; pə-] .

become	**of**	**Persephone**	**.**
变得	的	珀耳塞福涅	.

他们回家告诉德墨忒尔夫人，他们不知道珀耳塞福涅的下落。

['veri] ['terəb(ə)l][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɑːroʊ] [ʌv; əv] [dɪ'miːtər] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [hɜːr; hər] [tʃaɪld]

Very	**terrible**	**was**	**the**	**sorrow**	**of**	**Demeter**	**when**	**she**	**was**	**told**	**that**	**her**	**child**
非常	糟糕的	曾是	这	悲哀	的	德墨忒尔	什么时候	她	曾是	讲述	那	她	孩子

[wʌz; wəz] [lɔːst] .

was	**lost**	**.**
曾是	丢失的	.

得知自己的孩子失踪后，德墨忒尔悲痛欲绝。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ə; eɪ][dɑːrk] [roʊb] [ɑːn][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] [tɔːrtʃ] [ɪn][hɜːr; hər]

She	**put**	**a**	**dark**	**robe**	**on**	**her**	**shoulders**	**,**	**and**	**took**	**a**	**flaming**	**torch**	**in**	**her**
她	放	一个	黑暗的	长袍	在	她	肩膀	,	和	采取	一个	炽盛	火炬	在	她

[hænd] ,

hand	**,**
手	,

她将一件深色长袍披在肩上，手里拿着一支燃烧的火把。

[ænd; ənd] [went] ['oʊvər][lænd][ænd; ənd] [siː] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][pəː'sefəni; pə-] .

and	**went**	**over**	**land**	**and**	**sea**	**to**	**look**	**for**	**Persephone**	**.**
和	去	超过	土地	和	海	到	看	为了	珀耳塞福涅	.

他们跋山涉水，寻找珀耳塞福涅。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [tel] [hɜːr; hər] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] .

But	no	one	could	tell	her	where	she	was	gone	.
但	不	一	可以	告诉	她	在哪里	她	曾是	已消失	.

但没有人能告诉她她去了哪里。

[wen] [ten] [deɪz] [wɜːr; wər] [pæst] [ʃiː; ʃi] [met] ['hekəti] , [ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [tʃaɪld] ;

When	ten	days	were	passed	she	met	Hekate	,	and	asked	her	about	her	child	;
什么时候	十	天	是	通过了	她	遇见	赫卡忒	,	和	问	她	关于	她	孩子	;

[bʌt; bət] ['hekəti] [sed] ,

but	Hekate	said	,
但	赫卡忒	说	,

十天后，她遇见了赫卡忒，询问她的孩子的情况；但赫卡忒说：

" [aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] [wen] [sʌm; səm][wʌn] [siːzd] [hɜːr; hər] ;

"	I	heard	her	voice	,	as	she	cried	out	when	some	one	seized	her	;
"	我	听到	她	嗓音	,	作为	她	哭	出去	什么时候	一些	一	查获	她	;

“我听到了她被人抓住时发出的哭喊声；

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [siː] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][maɪ] [aɪz] ,

but	I	did	not	see	it	with	my	eyes	,
但	我	做过	不是	看	它	和	我的	眼睛	,

但我并没有亲眼看到它。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wer] [ʃiː; ʃi][ɪz] [gɔːn] .

and	so	I	know	not	where	she	is	gone	.
和	所以	我	知道	不是	在哪里	她	是	已消失	.

所以我不知道她去了哪里。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] ['hiːlɪəz] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [oʊ] ['hiːlɪəz] , [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [maɪ]

"	Then	she	went	to	Helios	,	and	said	to	him	,	"	O	Helios	,	tell	me	about	my
"	然后	她	去	到	赫利俄斯	,	和	说	到	他	,	"	哦	赫利俄斯	,	告诉	我	关于	我的

[tʃaɪld] .

child	.
孩子	.

然后她去见赫利俄斯，对他说：“哦，赫利俄斯，请告诉我我的孩子的情况。”

[ðaʊ] [siːst] ['evriθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] , ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] [sʌn] .

Thou	seest	everything	on	the	earth	,	sitting	in	the	bright	sun	.
你	西斯特	一切	在	这	地球	,	坐着	在	这	明亮的	太阳	.

你坐在明媚的阳光下，可以看到世间万物。

" [ðen] ['hiːlɪəz] [sed] [tuː; tə] [dɪ'miːtər] , " [aɪ] ['pɪti] [ðiː] [fɔːr; fər] [ðaɪ] [greɪt] ['sɑːroʊ] ,

"	Then	Helios	said	to	Demeter	,	"	I	pity	thee	for	thy	great	sorrow	,
"	然后	赫利俄斯	说	到	德墨忒尔	,	"	我	遗憾	你	为了	你的	伟大的	悲哀	,

“然后赫利俄斯对德墨忒尔说：‘我同情你的巨大悲伤，’”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [ðiː] [ðə; ði] [truːθ] .

and	I	will	tell	thee	the	truth	.
和	我	将要	告诉	你	这	真相	.

我会告诉你真相。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['heɪdiːz] [huː] [hæz; həz]['teɪkən] [ə'weɪ] [pəː'sefəni; pə-][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk]

It	is	Hades	who	has	taken	away	Persephone	to	be	his	wife	in	the	dark
它	是	哈迪斯	WHO	有	已采取	离开	珀耳塞福涅	到	是	他的	妻子	在	这	黑暗的

[ænd; ənd] ['gluːmi] [lænd] [wɪtʃ] [laɪz] [bɪ'niːθ] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] .

and	gloomy	land	which	lies	beneath	in	the	earth	.
和	阴沉	土地	哪个	谎言	下面	在	这	地球	.

是冥王哈迪斯把珀耳塞福涅带走，让她成为他的妻子，带到了地底深处那黑暗阴森的土地上。

" [ðen] [ðə; ði][reɪdʒ][ʌv; əv] [dɪ'miːtər] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['terəb(ə)l][ðæn; ðən][hɜːr; hər] ['sɑːroʊ] [hæd; həd] [bɪn] ;

"	Then	the	rage	of	Demeter	was	more	terrible	than	her	sorrow	had	been	;
"	然后	这	愤怒	的	德墨忒尔	曾是	更多的	糟糕的	比	她	悲哀	有	到过	;

“那时，德墨忒尔的愤怒比她之前的悲伤更加可怕；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][zjuːs; zuːs] , [ɑːn][ðə; ði] [greɪt] [ˌθeisə'liən; θə'seil-]

and	she	would	not	stay	in	the	palace	of	Zeus	,	on	the	great	Thessalian
和	她	会	不是	停留	在	这	宫殿	的	宙斯	,	在	这	伟大的	帖撒利人

[hɪl] ,

hill	,
爬坡道	,

她不愿留在位于色萨利大山上的宙斯宫殿里。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][zjuːs; zuːs] [huː] [hæd; həd] [ə'laʊd] ['heɪdiːz][tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [pəː'sefəni; pə-] .

because	it	was	Zeus	who	had	allowed	Hades	to	take	away	Persephone	.
因为	它	曾是	宙斯	WHO	有	允许	哈迪斯	到	拿	离开	珀耳塞福涅	.

因为是宙斯允许哈迪斯带走珀耳塞福涅的。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [frʌm; frəm] [oʊ'lɪmpəs] , [ænd; ənd] ['wɔndəd] [ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm]

So	she	went	down	from	Olympus	,	and	wandered	on	a	long	way	until	she	came
所以	她	去	向下	从	奥林匹斯山	,	和	漫步	在	一个	长的	方式	直到	她	来了

[tuː; tə] [i'luːsis] ,

to	Eleusis	,
到	埃琉西斯	,

于是她从奥林匹斯山下来，走了很远的路，最后来到了埃琉西斯。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['goʊldən] [kʌp] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][dɑːrk] [bluː] [hɪlz] .

just	as	the	sun	was	going	down	into	his	golden	cup	behind	the	dark	blue	hills	.
只是	作为	这	太阳	曾是	去	向下	进入	他的	金的	杯子	在后面	这	黑暗的	蓝色的	丘陵	.

就像太阳缓缓沉入深蓝色山峦后方的金色光晕中一样。

[ðer; ðər] [dɪ'miːtər] [sæt] [daʊn] [kloʊz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] ,

There	Demeter	sat	down	close	to	a	fountain	,
那里	德墨忒尔	卫星	向下	关闭	到	一个	喷泉	,

德墨忒尔在喷泉旁坐了下来。

[wer] [ðə; ði]['wɔːtər] ['bʌbld] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [griːn] [tɜːrf][ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [klɪr] ['beɪs(ə)n] ,

where	the	water	bubbled	out	from	the	green	turf	and	fell	into	a	clear	basin	,
在哪里	这	水	冒泡	出去	从	这	绿色的	草皮	和	跌倒	进入	一个	清除	盆地	,

水从绿色的草皮中汩汩涌出，落入清澈的水池中。

['oʊvər] [wɪtʃ] [sʌm; səm][dɑːrk] ['ɑːlɪv] - [triːz] [spred] [ðer; ðər] ['bræntʃɪz] .

over	which	some	dark	olive	-	trees	spread	their	branches	.
超过	哪个	一些	黑暗的	橄榄	-	树木	传播	他们的	分支	.

一些深色的橄榄树枝繁叶茂地覆盖其上。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['dɔʇɜz] [ʌv; əv] - , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [i'luːsis] ,

Just	then	the	daughters	of	Keleos	,	the	king	of	Eleusis	,
只是	然后	这	女儿们	的	-	,	这	国王	的	埃琉西斯	,

就在这时，埃琉西斯国王凯琉斯的女儿们

[keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['pɪtʃɜz] [ɑːn][ðer; ðər] ['hedz] [tuː; tə] [drɔː] ['wɔːtər] ; [ænd; ənd]

came	to	the	fountain	with	pitchers	on	their	heads	to	draw	water	;	and
来了	到	这	喷泉	和	投手	在	他们的	头部	到	画	水	;	和

[wen] [ðeɪ] [sɔː] [dɪ'miːtər] ,

when	they	saw	Demeter	,
什么时候	他们	锯	德墨忒尔	,

她们头顶水罐来到泉边打水；当她们看见德墨忒尔时，

[ðeɪ] [nuː] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [feɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] [greɪt] [griːf] ;

they	knew	from	her	face	that	she	must	have	some	great	grief	;
他们	知道	从	她	脸	那	她	必须	有	一些	伟大的	悲伤	;

他们从她的脸上看出她一定承受着巨大的悲痛；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [spoʊk] ['kaɪndli] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə]

and	they	spoke	kindly	to	her	,	and	asked	if	they	could	do	anything	to
和	他们	辐	亲切地	到	她	,	和	问	如果	他们	可以	做	任何事物	到

[help] [hɜːr; hər] .

help	her	.
帮助	她	.

他们和蔼地和她说话，并问她是否需要任何帮助。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [toʊld] [ðem; ðəm] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lɔːst] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [tʃaɪld]

Then	she	told	them	how	she	had	lost	and	was	searching	for	her	child
然后	她	讲述	他们	如何	她	有	丢失的	和	曾是	搜索	为了	她	孩子

; [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] ,

;	and	they	said	,
;	和	他们	说	,

然后她告诉他们她如何丢失了孩子，正在寻找孩子；他们说：

" [kʌm] [hoʊm] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ] [ju: 'es] :

"	Come	home	and	live	with	us	:
"	来	家	和	居住	和	我们	:

“回家和我们一起生活吧：”

[ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['evriθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [wɑːnt] ,

and	our	father	and	mother	will	give	you	everything	that	you	can	want	,
和	我们的	父亲	和	母亲	将要	给	你	一切	那	你	能	想	,

我们的父母会给你一切你想要的东西。

[ænd; ənd] [duː] [ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [tuː; tə] [suːð] [jʊr; jər] ['sɑːroʊ] .

and	do	all	that	they	can	to	soothe	your	sorrow	.
和	做	全部	那	他们	能	到	舒缓	你的	悲哀	.

他们会尽一切努力抚慰你的悲伤。

" [soʊ] [dɪ'miːtər] [went] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [steɪd] [ðer; ðər] [fɔːr; fər]

"	So	Demeter	went	down	to	the	house	of	Keleos	,	and	she	stayed	there	for
"	所以	德墨忒尔	去	向下	到	这	房子	的	-	,	和	她	入住	那里	为了

[ə; eɪ] [hoʊl] [jɪr] .

a	whole	year	.
一个	所有的	年	.

于是，德墨忒尔去了刻琉斯的家，在那里住了一整年。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['dɔtɚz] [ʌv; əv] - [wɜːr; wər] ['veri] ['dʒent(ə)l] [ænd; ənd]

And	all	this	time	,	although	the	daughters	of	Keleos	were	very	gentle	and
和	全部	这	时间	,	虽然	这	女儿们	的	-	是	非常	温和的	和

[kaɪnd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,

kind	to	her	,
种类	到	她	,

一直以来，尽管凯琉斯的女儿们对她非常温柔善良，

[ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['wiːpɪŋ] [fɔːr; fər] [pəː'sefəni; pə-] .

she	went	on	mourning	and	weeping	for	Persephone	.
她	去	在	丧	和	哭泣	为了	珀耳塞福涅	.

她继续为珀耳塞福涅哀悼哭泣。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [læft] [ɔːr] [smaɪld] , [ænd; ənd] ['skersli] ['evər] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [spiːk] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] ,

She	never	laughed	or	smiled	,	and	scarcely	ever	did	she	speak	to	any	one	,
她	绝不	笑了	或者	微笑	,	和	几乎	曾经	做过	她	说话	到	任何	一	,

她从不笑，也从不微笑，几乎从不和任何人说话。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [greɪt] [griːf] .

because	of	her	great	grief	.
因为	的	她	伟大的	悲伤	.

因为她极度悲痛。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði] [ɜ:rθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [groʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,

And	even	the	earth	,	and	the	things	which	grow	on	the	earth	,
和	甚至	这	地球	,	和	这	事物	哪个	生长	在	这	地球	,

甚至连土地，以及土地上生长的一切，

[mɔ:nd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sɑ:roʊ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑ:n] [dɪ'mi:tər] .

mourned	for	the	sorrow	which	had	come	upon	Demeter	.
哀悼	为了	这	悲哀	哪个	有	来	之上	德墨忒尔	.

为德墨忒尔所遭受的悲痛而哀悼。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][fru:t][ə'pɑ:n][ðə; ði] [tri:z] , [noʊ][kɔ:rn] [keɪm] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [fi:ldz] ,

There	was	no	fruit	upon	the	trees	,	no	corn	came	up	in	the	fields	,
那里	曾是	不	水果	之上	这	树木	,	不	玉米	来了	向上	在	这	字段	,

树上没有果实，田里也没有玉米长出来。

[ænd; ənd][noʊ] ['flaʊərz] ['blɔsəmd] [ɪn][ðə; ði] ['ga:dnz] .

and	no	flowers	blossomed	in	the	gardens	.
和	不	花朵	盛开	在	这	花园	.

花园里没有一朵花盛开。

[ænd; ənd][zju:s; zu:s] [lʊkt] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [haɪ] [ˌθeisə'liən; θə'seil-] [hɪl] ,

And	Zeus	looked	down	from	his	high	Thessalian	hill	,
和	宙斯	看起来	向下	从	他的	高的	帖撒利人	爬坡道	,

宙斯从他位于色萨利的高山上俯瞰着大地。

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] ['evriθɪŋ] [mʌst; məst][daɪ] [ən'les] [hi:; hi][kʊd; kəd] [su:ð] [ðə; ði] [gri:f] [ænd; ənd]

and	saw	that	everything	must	die	unless	he	could	soothe	the	grief	and
和	锯	那	一切	必须	死	除非	他	可以	舒缓	这	悲伤	和

['æŋgər][ʌv; əv] [dɪ'mi:tər] .

anger	of	Demeter	.
愤怒	的	德墨忒尔	.

他看到，除非他能平息德墨忒尔的悲伤和愤怒，否则万物都将消亡。

[soʊ][hi:; hi] [sent] ['hɜ:rmi:z] [daʊn] [tu:; tə]['heɪdi:z] , [ðə; ði][dɑ:rk][ænd; ənd][stɜ:rn] [kɪŋ] ,

So	he	sent	Hermes	down	to	Hades	,	the	dark	and	stern	king	,
所以	他	发送	爱马仕	向下	到	哈迪斯	,	这	黑暗的	和	船尾	国王	,

于是他派赫尔墨斯下到冥王哈迪斯那里，哈迪斯是位阴沉严厉的国王。

[tu:; tə][bɪd][hɪm; ɪm][send][pə:'sefəni; pə-][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [dɪ'mi:tər] .

to	bid	him	send	Persephone	to	see	her	mother	Demeter	.
到	出价	他	发送	珀耳塞福涅	到	看	她	母亲	德墨忒尔	.

让他派珀耳塞福涅去见她的母亲德墨忒尔。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] ['heɪdi:z][let][hɜ:r; hər][goʊ] , [hi:; hi] [geɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] ['pɑ:mɪgrænɪt] [tu:; tə] [i:t] ,

But	before	Hades	let	her	go	,	he	gave	her	a	pomegranate	to	eat	,
但	前	哈迪斯	让	她	去	,	他	给予	她	一个	石榴	到	吃	,

但哈迪斯在放她走之前，给了她一个石榴吃。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [wɪʃ] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [steɪ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ['ɔ:lweɪz] ,

because	he	did	not	wish	her	to	stay	away	from	him	always	,
因为	他	做过	不是	希望	她	到	停留	离开	从	他	总是	,

因为他不想让她总是远离他。

[ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [kʌm] [bæk] [ɪf] [ʃi:; ʃi] ['teɪstɪd] [bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

and	he	knew	that	she	must	come	back	if	she	tasted	but	one	of	the
和	他	知道	那	她	必须	来	后退	如果	她	尝过	但	一	的	这

['pɑ:mɪgrænɪt] [si:dz] .

pomegranate	seeds	.
石榴	种子	.

他知道，只要她尝过一颗石榴籽，就一定会回来。

[ðen] [ðə; ði] [greɪt] ['tʃæriət] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ,

Then	the	great	chariot	was	brought	before	the	door	of	the	palace	,
然后	这	伟大的	战车	曾是	带来	前	这	门	的	这	宫殿	,

随后，那辆巨大的战车被抬到了宫殿门口。

[ænd; ənd] ['hɜ:rmi:z] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɪp] [ðə; ði][koʊl] - [blæk] ['hɔ:rsɪz] ,

and	Hermes	touched	with	his	whip	the	coal	-	black	horses	,
和	爱马仕	感动	和	他的	鞭	这	煤炭	-	黑色的	马匹	,

赫尔墨斯用鞭子轻触了漆黑的骏马。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [went] [æz; əz] ['swɪftli] [æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [kloʊz] [tu:; tə] [i'lu:sis] .

and	away	they	went	as	swiftly	as	the	wind	,	until	they	came	close	to	Eleusis	.
和	离开	他们	去	作为	迅速地	作为	这	风	,	直到	他们	来了	关闭	到	埃琉西斯	.

于是他们像风一样迅速地出发了，直到他们接近埃琉西斯。

[ðen] ['hɜ:rmi:z] [left] [pə:'sefəni; pə-] ,

Then	Hermes	left	Persephone	,
然后	爱马仕	左边	珀耳塞福涅	,

然后赫尔墨斯离开了珀耳塞福涅。

[ænd; ənd][ðə; ði][koʊl] - [blæk] ['hɔ:rsɪz] [dru:] [ðə; ði] ['tʃæriət] [ə'weɪ] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði][dɑ:rk] [hoʊm] [ʌv; əv]

and	the	coal	-	black	horses	drew	the	chariot	away	again	to	the	dark	home	of
和	这	煤炭	-	黑色的	马匹	画	这	战车	离开	再次	到	这	黑暗的	家	的

[kɪŋ] ['heɪdi:z] .

King	Hades	.
国王	哈迪斯	.

于是，漆黑的骏马再次拉着战车，驶向冥王哈迪斯的黑暗居所。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] [wen] ['hɜ:rmi:z] [left] [pə:'sefəni; pə-] ,

The	sun	was	sinking	down	in	the	sky	when	Hermes	left	Persephone	,
这	太阳	曾是	下沉	向下	在	这	天空	什么时候	爱马仕	左边	珀耳塞福涅	,

赫尔墨斯离开珀耳塞福涅时，太阳已经西沉。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [keɪm] [nɪr] [tu:; tə][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] ['sʌmwʌn] ['sɪtɪŋ] [nɪr] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ]

and	as	she	came	near	to	the	fountain	she	saw	someone	sitting	near	it	in	a
和	作为	她	来了	靠近	到	这	喷泉	她	锯	某人	坐着	靠近	它	在	一个

[lɔ:ŋ] [blæk] [roʊb] ,

long	black	robe	,
长的	黑色的	长袍	,

当她走到喷泉边时，看到有人穿着黑色长袍坐在旁边。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [hu:] [stɪl] [wept] [ænd; ənd] [mɔ:nd]

and	she	knew	that	it	must	be	her	mother	who	still	wept	and	mourned
和	她	知道	那	它	必须	是	她	母亲	WHO	仍然	哭泣	和	哀悼

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tʃaɪld] .

for	her	child	.
为了	她	孩子	.

她知道，一定是她的母亲还在为她的孩子哭泣哀悼。

[ænd; ənd][æz; əz] [dɪ'mi:tər] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [dres] , [ʃi:; ʃi] ['lɪftɪd] [ʌp][hɜ:r; hər] [feɪs] ,

And	as	Demeter	heard	the	rustling	of	her	dress	,	she	lifted	up	her	face	,
和	作为	德墨忒尔	听到	这	沙沙声	的	她	裙子	,	她	抬起	向上	她	脸	,

当德墨忒尔听到裙子窸窣作响的声音时，她抬起了脸。

[ænd; ənd][pə:'sefəni; pə-] [stʊd] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] .

and	Persephone	stood	before	her	.
和	珀耳塞福涅	站立	前	她	.

珀耳塞福涅就站在她面前。

[ðen] [ðə; ðɪ][dʒɔɪ][ʌv; əv] [dɪ'mi:tər] [wʌz; wəz] ['greɪtər] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [klɑ:spt] [hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] [tu:; tə]

Then	the	joy	of	Demeter	was	greater	,	as	she	clasped	her	daughter	to
然后	这	喜悦	的	德墨忒尔	曾是	更大的	,	作为	她	紧握	她	女儿	到

[hɜ:r; hər] [brest] ,

her	breast	,
她	胸部	,

这时，德墨忒尔的喜悦更加强烈，她将女儿紧紧抱在怀里。

[ðæn; ðən][hɜ:r; hər] [gri:f] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['sɑ:roʊ] [hæd; həd] [bɪn] .

than	her	grief	and	her	sorrow	had	been	.
比	她	悲伤	和	她	悲哀	有	到过	.

比她以往的悲伤和痛苦还要强烈。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ʃi:; ʃi] [held] [pə:'sefəni; pə-][ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] ,

Again	and	again	she	held	Persephone	in	her	arms	,
再次	和	再次	她	握住	珀耳塞福涅	在	她	武器	,

她一次又一次地将珀耳塞福涅抱在怀里，

[ænd; ənd] [æskt] [hɜ:r; hər] [ə'baʊt] [ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .

and	asked	her	about	all	that	had	happened	to	her	.
和	问	她	关于	全部	那	有	发生	到	她	.

然后问她都发生了什么事。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sed] , " [naʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,

And	she	said	,	"	Now	that	you	are	come	back	to	me	,
和	她	说	,	"	现在	那	你	是	来	后退	到	我	,

她说："既然你回来了，就回到我身边吧。"

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [let] [ju:; jʊ][goʊ] [ə'weɪ] [ə'gen] ;

I	shall	never	let	you	go	away	again	;
我	将	绝不	让	你	去	离开	再次	;

我绝不会再让你离开；

['heɪdi:z][ʃæl; ʃəl][nɑ:t][hæv; həv][maɪ][tʃaɪld][tu:; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['drɪri] ['kɪŋdəm] .

Hades	shall	not	have	my	child	to	live	with	him	in	his	dreary	kingdom	.
哈迪斯	将	不是	有	我的	孩子	到	居住	和	他	在	他的	凄凉	王国	.

冥王哈迪斯休想让我的孩子和他一起生活在他那阴森恐怖的王国里。

" [bʌt; bət][pə:'sefəni; pə-] [sed] , " [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi][soʊ] , [maɪ] ['mʌðər] ; [aɪ] ['kænɑ:t] [steɪ] [wɪð; wɪθ]

"	But	Persephone	said	,	"	It	may	not	be	so	,	my	mother	;	I	cannot	stay	with
"	但	珀耳塞福涅	说	,	"	它	可能	不是	是	所以	,	我的	母亲	;	我	不能	停留	和

[ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] ;

you	always	;
你	总是	;

但珀耳塞福涅说："母亲，也许并非如此；我不能一直和你在一起；

[fɔ:r; fər] [bɪ'fɔ:r] ['hɜ:rmi:z] [brɔ:t] [ˌem 'i:] [ə'weɪ] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , ['heɪdi:z] [geɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ]

for	before	Hermes	brought	me	away	to	see	you	,	Hades	gave	me	a
为了	前	爱马仕	带来	我	离开	到	看	你	,	哈迪斯	给予	我	一个

['pɑ:mɪgrænɪt] ,

pomegranate	,
石榴	,

在赫尔墨斯带我来见你之前，哈迪斯给了我一个石榴。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['i:tn] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [si:dz] ;

and	I	have	eaten	some	of	the	seeds	;
和	我	有	吃	一些	的	这	种子	;

我吃了一些种子；

[ænd; ənd]['æftər] ['teɪstɪŋ] [ðə; ði] [siːd] [aɪ][mʌst; məst][goʊ] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'gen] [wen] [sɪks] [mʌnθs]
and **after** **tasting** **the** **seed** **I** **must** **go** **back** **to** **him** **again** **when** **six** **months**
和 后 品尝 这 种子 我 必须 去 后退 到 他 再次 什么时候 六 几个月
[hæv; həv] [pæst] [baɪ] .
have **passed** **by** **.**
有 通过了 经过 .

尝过种子之后，六个月后我必须再次回到他那里。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə'freɪd][tuː; tə][goʊ] ; [fɔːr; fər] [ɔːl'ðoʊ] ['heɪdiːz]['nevər] [smaɪlz] [ɔːr]
And **indeed** **,** **I** **am** **not** **afraid** **to** **go** **;** **for** **although** **Hades** **never** **smiles** **or**
和 的确 , 我 是 不是 害怕的 到 去 ; 为了 虽然 哈迪斯 绝不 微笑 或者
[lɑːfs] ,
laughs **,**
笑声 ,

的确，我并不害怕去那里；因为虽然冥界从不微笑或大笑，

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pæləs] [ɪz][dɑːrk][ænd; ənd] ['gluːmi] , [stɪl] [hiː; hi][ɪz] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə]
and **everything** **in** **his** **palace** **is** **dark** **and** **gloomy** **,** **still** **he** **is** **very** **kind** **to**
和 一切 在 他的 宫殿 是 黑暗的 和 阴沉 , 仍然 他 是 非常 种类 到
[ˌem 'iː] :
me **:**
我 :

他的宫殿里一片阴暗，但他对我却非常友善：

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [fiːlz] ['ɔːlmoʊst] ['hæpi] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
and **I** **think** **that** **he** **feels** **almost** **happy** **since** **I** **have** **been** **his** **wife** **.**
和 我 思考 那 他 感觉 几乎 快乐的 自从 我 有 到过 他的 妻子 .

我觉得自从我成为他的妻子后，他几乎感到很幸福。

[bʌt; bət][duː][nɑːt][biː; bi] ['sɑːri] , [maɪ] ['mʌðər] ,
But **do** **not** **be** **sorry** **,** **my** **mother** **,**
但 做 不是 是 对不起 , 我的 母亲 ,

但是，我的母亲，请不要感到抱歉。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][let][ˌem 'iː] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][fɔːr; fər][sɪks]
for **he** **has** **promised** **to** **let** **me** **come** **up** **and** **stay** **with** **you** **for** **six**
为了 他 有 承诺 到 让 我 来 向上 和 停留 和 你 为了 六
[mʌnθs] [ɪn] ['evri] [jɪr] ,
months **in** **every** **year** **,**
几个月 在 每一个 年 ,

因为他答应过我每年让我来和你们一起住六个月。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [sɪks] [mʌnθs] [aɪ][mʌst; məst] [spend] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][lænd] [wɪtʃ] [laɪz]
and **the** **other** **six** **months** **I** **must** **spend** **with** **him** **in** **the** **land** **which** **lies**
和 这 其他 六 几个月 我 必须 花费 和 他 在 这 土地 哪个 谎言
[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ɜːrθ] .
beneath **the** **earth** **.**
下面 这 地球 .

而另外六个月，我必须和他一起在地下世界度过。

" [soʊ] [dɪ'miːtər] [wʌz; wəz] ['kʌmfətid] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['dɔːtər] [pəː'sefəni; pə-] ,
" **So** **Demeter** **was** **comforted** **for** **her** **daughter** **Persephone** **,**
" 所以 德墨忒尔 曾是 安慰 为了 她 女儿 珀耳塞福涅 ,

“于是，德墨忒尔为她的女儿珀耳塞福涅感到安慰。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [gruː] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [felt] [ðæt] [hɜːr; hər]['æŋgər]
and **the** **earth** **and** **all** **the** **things** **that** **grew** **in** **it** **felt** **that** **her** **anger**
和 这 地球 和 全部 这 事物 那 生长 在 它 毛毡 那 她 愤怒
[ænd; ənd] ['sɑːroʊ] [hæd; həd] [pæst] [ə'weɪ] .
and **sorrow** **had** **passed** **away** **.**
和 悲哀 有 通过了 离开 .

大地和生长在大地上的一切生物都感受到了她的愤怒和悲伤已经消散。

[wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [triːz] [bɔːr] [ðer; ðər] [fruːts] , [ðə; ði] ['flaʊərz] [spred] [aʊt] [ðer; ðər] [swiːt] ['blɔsəmz] [ɪn]

Once	**more**	**the**	**trees**	**bore**	**their**	**fruits**	**,**	**the**	**flowers**	**spread**	**out**	**their**	**sweet**	**blossoms**	**in**
一次	更多的	这	树木	钻孔	他们的	水果	,	这	花朵	传播	出去	他们的	甜的	花朵	在

[ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

the	**garden**	**,**
这	花园	,

树木再次结果，花园里的花朵再次绽放芬芳。

[ænd; ənd][ðə; ði]['goʊldən][kɔːrn] [weɪvd] [laɪk][ðə; ði] [siː] ['ʌndər][ðə; ði][sɔːft] ['sʌmər] [briːz] .

and	**the**	**golden**	**corn**	**waved**	**like**	**the**	**sea**	**under**	**the**	**soft**	**summer**	**breeze**	**.**
和	这	金的	玉米	挥手	喜欢	这	海	在下面	这	柔软的	夏天	微风	.

金色的玉米在夏日微风中摇曳，宛如海浪。

[soʊ][ðə; ði][sɪks] [mʌnθs] [pæst] ['hæpɪli] [ə'weɪ] ,

So	**the**	**six**	**months**	**passed**	**happily**	**away**	**,**
所以	这	六	几个月	通过了	快乐地	离开	,

就这样，六个月快乐地过去了。

[ænd; ənd] [ðen] ['hɜːrmiːz] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊl] - [blæk] ['hɔːrsɪz][tuː; tə] [teɪk] [pəː'sefəni; pə-][tuː; tə]

and	**then**	**Hermes**	**came**	**with**	**the**	**coal**	**-**	**black**	**horses**	**to**	**take**	**Persephone**	**to**
和	然后	爱马仕	来了	和	这	煤炭	-	黑色的	马匹	到	拿	珀耳塞福涅	到

[ðə; ði][dɑːrk][lænd] .

the	**dark**	**land**	**.**
这	黑暗的	土地	.

然后赫尔墨斯骑着漆黑的骏马，把珀耳塞福涅带到了黑暗之地。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] , " [duː][nɑːt] [wiːp] [mʌtʃ] ;

And	**she**	**said**	**to**	**her**	**mother**	**,**	**"**	**Do**	**not**	**weep**	**much**	**;**
和	她	说	到	她	母亲	,	"	做	不是	哭泣	很多	;

她对母亲说：“不要哭太多；

[ðə; ði] ['gluːmi] [kɪŋ] [huːz] [waɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪz][soʊ][kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] [biː; bi] ['riːəli]

the	**gloomy**	**king**	**whose**	**wife**	**I**	**am**	**is**	**so**	**kind**	**to**	**me**	**that**	**I**	**cannot**	**be**	**really**
这	阴沉	国王	谁	妻子	我	是	是	所以	种类	到	我	那	我	不能	是	真的

[ʌn'hæpi] ;

unhappy	**;**
不开心	;

我所嫁的这位忧郁的国王对我如此仁慈，以至于我无法真正感到不快乐；

[ænd; ənd][ɪn][sɪks] [mʌnθs] [mɔːr] [hiː; hi] [wɪl] [let][ˌem 'iː] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'gen] .

and	**in**	**six**	**months**	**more**	**he**	**will**	**let**	**me**	**come**	**to**	**you**	**again**	**.**
和	在	六	几个月	更多的	他	将要	让	我	来	到	你	再次	.

再过六个月，他就会让我再次来见你。

" [bʌt; bət] [stɪl] , [wen'evər] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [raʊnd] [fɔːr; fər][pəː'sefəni; pə-][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə]

"	**But**	**still**	**,**	**whenever**	**the**	**time**	**came**	**round**	**for**	**Persephone**	**to**	**go**	**back**	**to**
"	但	仍然	,	每当	这	时间	来了	圆形的	为了	珀耳塞福涅	到	去	后退	到

['heɪdiːz] ,

Hades	**,**
哈迪斯	,

但是，每当珀耳塞福涅该返回冥界的时候，

[dɪ'miːtər] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpi] [deɪz] [wen] [hɜːr; hər][tʃaɪld][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['meri] [gɜːrl] ['pleɪɪŋ]

Demeter	**thought**	**of**	**the**	**happy**	**days**	**when**	**her**	**child**	**was**	**a**	**merry**	**girl**	**playing**
德墨忒尔	想法	的	这	快乐的	天	什么时候	她	孩子	曾是	一个	欢乐	女孩	玩耍

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd] ['gæðərɪŋ] [ðə; ði] [braɪt] ['flaʊərz] [ɪn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [pleɪnz]

with	**her**	**companions**	**and**	**gathering**	**the**	**bright**	**flowers**	**in**	**the**	**beautiful**	**plains**
和	她	同伴	和	采集	这	明亮的	花朵	在	这	美丽的	平原

[ʌv; əv] ['ɛnə] .

of	**Enna**	**.**
的	恩纳	.

德墨忒尔想起了那些快乐的日子，那时她的孩子还是个快乐的小女孩，和她的伙伴们在美丽的恩纳平原上玩耍，采摘鲜艳的花朵。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['goʊldən] ['maʊnt(ə)n]

THE	**KING**	**OF**	**THE**	**GOLDEN**	**MOUNTAIN**
这	国王	的	这	金的	山

金山之王

[frʌm; frəm] " ['grɪmz] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz]

FROM	**"**	**GRIMM'S**	**FAIRY**	**TALES**
从	"	格林童话	仙女	故事

出自《格林童话》

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] [huː] [hæd; həd]['oʊnli][wʌn] [tʃaɪld] , [ə; eɪ][sʌn] , [ðæt] [wʌz; wəz]

"	**There**	**was**	**once**	**a**	**merchant**	**who**	**had**	**only**	**one**	**child**	**,**	**a**	**son**	**,**	**that**	**was**
"	那里	曾是	一次	一个	商人	WHO	有	仅有的	一	孩子	,	一个	儿子	,	那	曾是

['veri] [jʌŋ] ,

very	**young**	**,**
非常	年轻的	,

从前有一个商人，他只有一个孩子，一个儿子，年纪很小。

[ænd; ənd] ['berli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rʌn] [ə'loʊn] .

and	**barely**	**able**	**to**	**run**	**alone**	**.**
和	仅仅	有能力的	到	跑步	独自的	.

而且几乎无法独自奔跑。

[hiː; hi][hæd; həd] [tuː] ['rɪtʃli] ['leɪdn] [ʃɪps] [ðen] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['siːz] ,

He	**had**	**two**	**richly**	**laden**	**ships**	**then**	**making**	**a**	**voyage**	**upon**	**the**	**seas**	**,**
他	有	二	丰富	满载	船舶	然后	制作	一个	航程	之上	这	海域	,

他当时有两艘满载货物的船正在海上航行。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [im'bɑːkt] [ɔːl][hɪz; ɪz] [welθ] , [ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [greɪt] [geɪnz] ,

in	**which**	**he**	**had**	**embarked**	**all**	**his**	**wealth**	**,**	**in**	**the**	**hope**	**of**	**making**	**great**	**gains**	**,**
在	哪个	他	有	启航	全部	他的	财富	,	在	这	希望	的	制作	伟大的	收益	,

他将所有财富都投入其中，希望获得巨大收益。

[wen] [ðə; ði] [nuːz] [keɪm] [ðæt] [bəuθ][wɜːr; wər][lɔːst] .

when	**the**	**news**	**came**	**that**	**both**	**were**	**lost**	**.**
什么时候	这	消息	来了	那	两个都	是	丢失的	.

当传来两人失踪的消息时。

[ðʌs] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ɔːl][æt; ət][wʌns][soʊ] ['veri] [pʊr] [ðæt] ['nʌθɪŋ]

Thus	**from**	**being**	**a**	**rich**	**man**	**he**	**became**	**all**	**at**	**once**	**so**	**very**	**poor**	**that**	**nothing**
因此	从	存在	一个	富有的	男人	他	成为	全部	在	一次	所以	非常	贫穷的	那	没有什么

[wʌz; wəz] [left] [tuː; tə][hɪm; ɪm][bʌt; bət][wʌn] [smɔːl] [plɑːt][ʌv; əv][lænd] ;

was	**left**	**to**	**him**	**but**	**one**	**small**	**plot**	**of**	**land**	**;**
曾是	左边	到	他	但	一	小的	阴谋	的	土地	;

因此，他从一个富人一夜之间变得非常贫穷，只剩下一小块土地。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [went] [ɪn][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [wɔːk] ,

and	**there**	**he**	**often**	**went**	**in**	**an**	**evening**	**to**	**take**	**his**	**walk**	**,**
和	那里	他	经常	去	在	一个	晚上	到	拿	他的	走	,

他经常在傍晚去那里散步。

[ænd; ənd] [iːz] [hɪz; ɪz][maɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] .

and	ease	his	mind	of	a	little	of	his	trouble	.
和	舒适	他的	头脑	的	一个	小的	的	他的	麻烦	.

让他稍微减轻一些烦恼。

[wʌn] [deɪ] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['roʊmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ə; eɪ] [braʊn] ['stʌdi] ,

One	day	,	as	he	was	roaming	along	in	a	brown	study	,
一	天	,	作为	他	曾是	漫游	沿着	在	一个	棕色的	学习	,

有一天，当他漫步在一间棕色的书房里时，

['θɪŋkɪŋ] [wɪð; wɪθ][noʊ] [greɪt] ['kʌmfərt] [ɑːn] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [naʊ]

thinking	with	no	great	comfort	on	what	he	had	been	and	what	he	now
思维	和	不	伟大的	舒适	在	什么	他	有	到过	和	什么	他	现在

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

他思索着自己过去和现在的处境，心中却没有多少安慰。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] ,

and	was	like	to	be	,
和	曾是	喜欢	到	是	,

而且感觉就像是，

[ɔːl][ɑːn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðer; ðər] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rʌf] - ['lʊkɪŋ] [blæk] [dwɔːrf] .

all	on	a	sudden	there	stood	before	him	a	little	rough	-	looking	black	dwarf	.
全部	在	一个	突然	那里	站立	前	他	一个	小的	粗糙的	-	寻找	黑色的	矮人	.

突然间，他面前站着一个相貌粗犷的黑色矮个子。

" ['prɪðiː] , [frend] , [waɪ] [soʊ] ['sɑːroʊfl] ? " [sed] [hiː; hi][tuː; tə][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] ;

"	Prithee	,	friend	,	why	so	sorrowful	?	"	said	he	to	the	merchant	;
"	普里西	,	朋友	,	为什么	所以	悲伤	?	"	说	他	到	这	商人	;

“朋友，你为何如此悲伤？”他对商人说；

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [teɪk] [soʊ] ['diːpli] [tuː; tə] [hɑːrt] ? "

"	what	is	it	you	take	so	deeply	to	heart	?	"
"	什么	是	它	你	拿	所以	深	到	心	?	"

你最珍视的是什么？

" [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː][ˌem 'iː] ['eni] [gʊd] [aɪ] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [tel] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] .

"	If	you	could	do	me	any	good	I	would	willingly	tell	you	,	"	said	the	merchant	.
"	如果	你	可以	做	我	任何	好的	我	会	心甘情愿	告诉	你	,	"	说	这	商人	.

“如果你能帮上我的忙，我一定会告诉你，”商人说道。

" [huː] [noʊz] [bʌt; bət][aɪ] [meɪ] ? " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] : " [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [eɪlz][juː; jʊ] ,

"	Who	knows	but	I	may	?	"	said	the	little	man	:	"	tell	me	what	ails	you	,
"	WHO	知道	但	我	可能	?	"	说	这	小的	男人	:	"	告诉	我	什么	疾病	你	,

“谁知道呢，也许我会呢？”矮个子男人说：“告诉我你有什么不舒服的地方。”

[ænd; ənd][pər'hæps][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][aɪ] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv][sʌm; səm][juːz] .

and	perhaps	you	will	find	I	may	be	of	some	use	.
和	也许	你	将要	寻找	我	可能	是	的	一些	使用	.

或许你会发现我能帮上忙。

" [ðen] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [toʊld][hɪm; ɪm] [haʊ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [welθ] [wʌz; wəz] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm]

"	Then	the	merchant	told	him	how	all	his	wealth	was	gone	to	the	bottom
"	然后	这	商人	讲述	他	如何	全部	他的	财富	曾是	已消失	到	这	底部

[ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,

of	the	sea	,
的	这	海	,

“然后商人告诉他，他所有的财富都沉入了海底。”

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [left] [bʌt; bət] [ðæt] ['lɪt(ə)l][plɑːt][ʌv; əv][lænd] .

and	how	he	had	nothing	left	but	that	little	plot	of	land	.
和	如何	他	有	没有什么	左边	但	那	小的	阴谋	的	土地	.

他除了那一小块地之外，什么都没有了。

" [oʊ] ! ['trʌb(ə)l] [nɑːt] [jɔːr'self] [ə'baʊt] [ðæt] , " [sed] [ðə; ðiː][dwɔːrf] ; " ['oʊnli] [ˌʌndər'teɪk] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [hɪr] ,

"	Oh	!	trouble	not	yourself	about	that	,	"	said	the	dwarf	;	"	only	undertake	to	bring	me	here	,
"	哦	!	麻烦	不是	你自己	关于	那	,	"	说	这	矮人	;	"	仅有的	承担	到	带来	我	这里	,

“哦！不必为此烦恼，”矮人说，“你只要答应把我带到这里来就行了。”

[twelv] ['jɪrz] [hens] , [wət'evər] [miːts] [juː; jʊ][fɜːrst][ɑːn][jʊr; jər]['goʊɪŋ] [hoʊm] ,

twelve	years	hence	,	whatever	meets	you	first	on	your	going	home	,
十二	年	因此	,	任何	满足	你	第一的	在	你的	去	家	,

十二年后，无论你回家途中首先遇到的是什么，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] .

and	I	will	give	you	as	much	as	you	please	.
和	我	将要	给	你	作为	很多	作为	你	请	.

我会尽我所能满足你的需求。

" [ðə; ðiː] ['mɜːrtʃənt] [θɔːt] [ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] [greɪt] [θɪŋ] [tuː; tə][æsk] ;

"	The	merchant	thought	this	was	no	great	thing	to	ask	;
"	这	商人	想法	这	曾是	不	伟大的	事物	到	问	;

商人认为这并不是什么过分的要求；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [moʊst] ['laɪkli] [biː; bi][hɪz; ɪz][dɔːg][ɔːr][hɪz; ɪz][kæt] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] ,

that	it	would	most	likely	be	his	dog	or	his	cat	,	or	something	of	that	sort	,
那	它	会	最多	可能	是	他的	狗	或者	他的	猫	,	或者	某物	的	那	种类	,

很可能是他的狗或猫，或者类似的动物。

[bʌt; bət][fər'gɑːt][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [haɪnəl] ; [soʊ][hiː; hi] [ə'griːd] [tuː; tə][ðə; ðiː]['bɑːrgən] ,

but	forgot	his	little	boy	Heinel	;	so	he	agreed	to	the	bargain	,
但	忘了	他的	小的	男生	海内尔	;	所以	他	同意	到	这	便宜货	,

但他却忘记了他的小儿子海内尔；于是他同意了这笔交易。

[ænd; ənd] [saɪnd] [ænd; ənd] [siːld] [ðə; ðiː][bɑːnd][tuː; tə][duː] [wʌt] [wʌz; wəz] [æskt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and	signed	and	sealed	the	bond	to	do	what	was	asked	of	him	.
和	签名	和	密封	这	纽带	到	做	什么	曾是	问	的	他	.

他签署并盖章了保证书，承诺会按照要求行事。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [druː] [nɪr] [hoʊm] ,

But	as	he	drew	near	home	,
但	作为	他	画	靠近	家	,

但当他快到家时，

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wʌz; wəz][soʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [krept] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

his	little	boy	was	so	glad	to	see	him	that	he	crept	behind	him	,
他的	小的	男生	曾是	所以	高兴的	到	看	他	那	他	悄悄地爬	在后面	他	,

他的小儿子见到他非常高兴，悄悄地跟在他身后。

[ænd; ənd][leɪd] [fæst][hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz][legz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [læft] .

and	laid	fast	hold	of	his	legs	,	and	looked	up	in	his	face	and	laughed	.
和	铺设	快速地	抓住	的	他的	腿	,	和	看起来	向上	在	他的	脸	和	笑了	.

她一把抓住他的腿，抬头看着他的脸，哈哈大笑。

[ðen] [ðə; ðiː] ['fɑːðər] ['stɑːrtɪd] , ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd] ['hɔːrər] ,

Then	the	father	started	,	trembling	with	fear	and	horror	,
然后	这	父亲	开始	,	发抖	和	害怕	和	恐怖	,

然后父亲开始颤抖，恐惧和惊骇让他浑身发抖。

[ænd; ənd] [sɔ:] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [baʊnd] [hɪm'self] [tu:; tə][du:] ;

and	saw	what	it	was	that	he	had	bound	himself	to	do	;
和	锯	什么	它	曾是	那	他	有	边界	他自己	到	做	;

他看到了自己究竟要做什么；

[bʌt; bət][æz; əz][noʊ][goʊld][wʌz; wəz] [kʌm] , [hi:; hi] [meɪd] [hɪm'self] ['i:zi] ,

but	as	no	gold	was	come	,	he	made	himself	easy	,
但	作为	不	金子	曾是	来	,	他	制成	他自己	简单的	,

但由于没有黄金到手，他就安分守己了。

[baɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][dʒoʊk] [ðæt] [ðə; ði][dwɔ:rf][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

by	thinking	that	it	was	only	a	joke	that	the	dwarf	was	playing	him	,
经过	思维	那	它	曾是	仅有的	一个	开玩笑	那	这	矮人	曾是	玩耍	他	,

[ænd; ənd] [ðæt] ,

and	that	,
和	那	,

他以为矮人在戏弄他只是个玩笑，而且，

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [wen] [ðə; ði] ['mʌni] [keɪm] , [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [si:] [ðə; ði] ['berər] ,

at	any	rate	,	when	the	money	came	,	he	should	see	the	bearer	,
在	任何	速度	,	什么时候	这	钱	来了	,	他	应该	看	这	持有人	,

总之，钱到账后，他应该见到付款人。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] .

and	would	not	take	it	in	.
和	会	不是	拿	它	在	.

并且不会接受它。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] ['æftərwərdz] [hi:; hi] [went] [ˌʌp'sterz] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['lʌmbər] - [ru:m] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər]

About	a	month	afterwards	he	went	upstairs	into	a	lumber	-	room	to	look	for
关于	一个	月	然后	他	去	楼上	进入	一个	木材	-	房间	到	看	为了

[sʌm; səm][oʊld]['aɪərn] ,

some	old	iron	,
一些	老的	铁	,

大约一个月后，他上楼到储藏室去找一些旧铁器。

[ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [sel] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [reɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]

that	he	might	sell	it	and	raise	a	little	money	;	and	there	,	instead	of
那	他	可能	卖	它	和	增加	一个	小的	钱	;	和	那里	,	反而	的

[hɪz; ɪz]['aɪərn] ,

his	iron	,
他的	铁	,

他想把它卖掉，换点钱；结果，在那里，他得到的不是铁器，

[hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][paɪl] [ʌv; əv][goʊld] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .

he	saw	a	large	pile	of	gold	lying	on	the	floor	.
他	锯	一个	大的	桩	的	金子	说谎	在	这	地面	.

他看到地上躺着一大堆黄金。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˌoʊvər'dʒɔɪd] , [ænd; ənd] [fə'getiŋ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [sʌn] ,

At	the	sight	of	this	he	was	overjoyed	,	and	forgetting	all	about	his	son	,
在	这	视线	的	这	他	曾是	欣喜若狂	,	和	遗忘	全部	关于	他的	儿子	,

看到这一幕，他欣喜若狂，完全忘记了自己的儿子。

[went] ['ɪntu:] [treɪd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['rɪtʃər] ['mɜ:rtʃənt] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] .

went	into	trade	again	,	and	became	a	richer	merchant	than	before	.
去	进入	贸易	再次	,	和	成为	一个	更富有	商人	比	前	.

他再次从事贸易，并且比以前更加富有。

['mi:ntaɪm] ['lɪt(ə)l] [haɪnəl] [gru:] [ʌp] ,

Meantime	little	Heinel	grew	up	,
与此同时	小的	海内尔	生长	向上	,

与此同时，小海内尔渐渐长大。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [twelv] ['jɪrz] [druː] [nɪr] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [bɪ'gæn][tuː; tə][kɔːl]

and	as	the	end	of	the	twelve	years	drew	near	the	merchant	began	to	call
和	作为	这	结尾	的	这	十二	年	画	靠近	这	商人	开始	到	称呼

[tuː; tə][maɪnd][hɪz; ɪz][bɑːnd] ,

to	mind	his	bond	,
到	头脑	他的	纽带	,

十二年期限临近结束时，商人开始想起他的契约。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['veri] [sæd][ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] ; [soʊ] [ðæt] [ker] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n]

and	became	very	sad	and	thoughtful	;	so	that	care	and	sorrow	were	written
和	成为	非常	伤心	和	周到	;	所以	那	关心	和	悲哀	是	书面

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

upon	his	face	.
之上	他的	脸	.

他变得非常悲伤，陷入沉思；以至于忧虑和悲伤都写在了他的脸上。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌn] [deɪ] [æskt] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] ,

The	boy	one	day	asked	what	was	the	matter	,
这	男生	一	天	问	什么	曾是	这	事情	,

有一天，男孩问发生了什么事。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['fɑːðər] [wʊd] [nɑːt] [tel] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] ; [æt; ət][læst] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [sed] [ðæt]

but	his	father	would	not	tell	for	some	time	;	at	last	,	however	,	he	said	that
但	他的	父亲	会	不是	告诉	为了	一些	时间	;	在	最后的	,	然而	,	他	说	那

[hiː; hi][hæd; həd] ,

he	had	,
他	有	,

但他父亲过了好一阵子才说出来；不过最后，他父亲还是说他有。

[wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [soʊld][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][goʊld][tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['ʌgli] - ['lʊkɪŋ] , [blæk]

without	knowing	it	,	sold	him	for	gold	to	a	little	,	ugly	-	looking	,	black
没有	会心	它	,	卖	他	为了	金子	到	一个	小的	,	丑陋的	-	寻找	,	黑色的

[dwɔːrf] ,

dwarf	,
矮人	,

不知不觉中，他被卖给了一个矮小丑陋的黑矮人，换取了黄金。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [twelv] ['jɪrz] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [raʊnd] [wen] [hiː; hi][mʌst; məst] [kiːp] [hɪz; ɪz][wɜːrd]

and	that	the	twelve	years	were	coming	round	when	he	must	keep	his	word
和	那	这	十二	年	是	未来	圆形的	什么时候	他	必须	保持	他的	单词

.

:
.

十二年期限即将到来，他必须信守诺言。

[ðen] [haɪnəl] [sed] , " ['fɑːðər] , [gɪv] [jɔːr'self] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [ðæt] ;

Then	Heinel	said	,	"	Father	,	give	yourself	very	little	trouble	about	that	;
然后	海内尔	说	,	"	父亲	,	给	你自己	非常	小的	麻烦	关于	那	;

海内尔说："父亲，您不必为此事烦恼；

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] .

I	shall	be	too	much	for	the	little	man	.
我	将	是	也	很多	为了	这	小的	男人	.

我这个小人物恐怕招架不住。

" [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] , [ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [sʌn] [went] [aʊt] [tə'geðər] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs]

"	When	the	time	came	,	the	father	and	son	went	out	together	to	the	place
"	什么时候	这	时间	来了	,	这	父亲	和	儿子	去	出去	一起	到	这	地方

[ə'griːd] [ə'pɑːn] :

agreed	upon	:
同意	之上	:

"到了约定的时间，父子俩一起去了约定的地方：

[ænd; ənd][ðə; ðiˌ][sʌn] [druː] [ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ɑːn][ðə; ðiˌ] [graʊnd] ,

and	the	son	drew	a	circle	on	the	ground	,
和	这	儿子	画	一个	圆圈	在	这	地面	,

儿子在地上画了一个圆圈，

[ænd; ənd][set] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɪn][ðə; ðiˌ] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	set	himself	and	his	father	in	the	middle	of	it	.
和	放	他自己	和	他的	父亲	在	这	中间	的	它	.

并将自己和父亲置于事件中心。

[ðə; ðiˌ]['lɪt(ə)l] [blæk] [dwɔːrf] [suːn] [keɪm] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ə'baʊt] [ðə; ðiˌ]['sɜːrk(ə)l]

The	little	black	dwarf	soon	came	,	and	walked	round	and	round	about	the	circle
这	小的	黑色的	矮人	很快	来了	,	和	步行	圆形的	和	圆形的	关于	这	圆圈

,

,

,

小黑矮人很快来了，绕着圆圈走了一圈又一圈。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd] ['eni] [weɪ] [tuː; tə][get] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['iːðər] [kʊd; kəd][nɑːt] ,

but	could	not	find	any	way	to	get	into	it	,	and	he	either	could	not	,
但	可以	不是	寻找	任何	方式	到	得到	进入	它	,	和	他	任何一个	可以	不是	,

但他找不到任何进入的方法，而且他既不能，也不能

[ɔːr] [derd] [nɑːt] , [dʒʌmp]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

or	dared	not	,	jump	over	it	.
或者	敢于	不是	,	跳	超过	它	.

或者不敢，就跳过去。

[æt; ət][læst][ðə; ðiˌ] [bɔɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [hæv; həv][juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [maɪ]

At	last	the	boy	said	to	him	,	"	Have	you	anything	to	say	to	us	,	my
在	最后的	这	男生	说	到	他	,	"	有	你	任何事物	到	说	到	我们	,	我的

[frend] ,

friend	,
朋友	,

最后，男孩对他说："我的朋友，你有什么话要对我们说吗？"

[ɔːr] [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?

or	what	do	you	want	?
或者	什么	做	你	想	?

或者你想要什么?

" [naʊ] [haɪnəl] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [frend] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['feri] , [ðæt] [wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

"	Now	Heinel	had	found	a	friend	in	a	good	fairy	,	that	was	fond	of	him	,
"	现在	海内尔	有	成立	一个	朋友	在	一个	好的	仙女	,	那	曾是	喜爱	的	他	,

"现在海内尔找到了一个朋友，一位善良的仙女很喜欢他。"

[ænd; ənd][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [tuː; tə][duː] ;

and	had	told	him	what	to	do	;
和	有	讲述	他	什么	到	做	;

并告诉他该怎么做;

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['feri] [nuː] [wʌt] [gʊd] [lʌk] [wʌz; wəz][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

for	this	fairy	knew	what	good	luck	was	in	store	for	him	.
为了	这	仙女	知道	什么	好的	运气	曾是	在	店铺	为了	他	.

因为这位仙女知道他会有怎样的好运。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [brɔːt] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [wʊd] ? " [sed] [ðə; ðiˌ] [dwɔːrf] [tuː; tə][ðə; ðiˌ]

"	Have	you	brought	me	what	you	said	you	would	?	"	said	the	dwarf	to	the
"	有	你	带来	我	什么	你	说	你	会	?	"	说	这	矮人	到	这

['mɜːrtʃənt] .

merchant	.
商人	.

"你把答应给我的东西带来了吗？"矮人问商人。

[ðə; ði][oʊld][mæn][held][hɪz; ɪz] [tʌŋ] , [bʌt; bət][haɪnəl] [sed] [ə'gen] , " [wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt] [hɪr] ?

The	old	man	held	his	tongue	,	but	Heinel	said	again	,	"	What	do	you	want	here	?
这	老的	男人	握住	他的	舌头	,	但	海内尔	说	再次	,	"	什么	做	你	想	这里	?

老人没有说话，但海内尔又问："你来这里想做什么？"

" [ðə; ði][dwɔ:rf] [sed] , " [aɪ] [kʌm] [tu:; tə][tɔ:k][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['fɑ:ðər] , [nɑ:t][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] . "

"	The	dwarf	said	,	"	I	come	to	talk	with	your	father	,	not	with	you	.	"
"	这	矮人	说	,	"	我	来	到	讲话	和	你的	父亲	,	不是	和	你	.	"

矮人说："我是来和你父亲谈话的，不是来和你谈话的。"

" [ju:; jʊ][hæv; həv] ['tʃi:tɪd] [ænd; ənd]['teɪkən][ɪn][maɪ]['fɑ:ðər] , " [sed] [ðə; ði][sʌn] ;

"	You	have	cheated	and	taken	in	my	father	,	"	said	the	son	;
"	你	有	作弊	和	已采取	在	我的	父亲	,	"	说	这	儿子	;

"你欺骗并收留了我的父亲，"儿子说；

" [preɪ] [gɪv] [hɪm; ɪm][ʌp][hɪz; ɪz][bɑ:nd][æt; ət][wʌns] . "

"	pray	give	him	up	his	bond	at	once	.	"
"	祈祷	给	他	向上	他的	纽带	在	一次	.	"

"请立即解除他的保释手续。"

" [fer] [ænd; ənd]['sɔ:ftli] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld][mæn] ; " [raɪt] [ɪz] [raɪt] .

"	Fair	and	softly	,	"	said	the	little	old	man	;	"	right	is	right	.
"	公平的	和	轻轻	,	"	说	这	小的	老的	男人	;	"	正确的	是	正确的	.

"公平而温和地，"小老头说；"对就是对。"

[aɪ][hæv; həv] [peɪd] [maɪ] ['mʌni] , [ænd; ənd][jʊr; jər]['fɑ:ðər] [hæz; həz][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [spent]

I	have	paid	my	money	,	and	your	father	has	had	it	,	and	spent
我	有	有薪酬的	我的	钱	,	和	你的	父亲	有	有	它	,	和	花费

[ˌaɪ 'ti:] ;

it	;
它	;

我已经付了钱，你父亲已经拿到钱并花掉了；

[soʊ][bi:; bi][soʊ] [gʊd] [æz; əz][tu:; tə][let][ˌem 'i:][hæv; həv] [wʌt] [aɪ] [peɪd] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər] . "

so	be	so	good	as	to	let	me	have	what	I	paid	it	for	.	"
所以	是	所以	好的	作为	到	让	我	有	什么	我	有薪酬的	它	为了	.	"

所以，请你行行好，让我拿到我付钱买的东西。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][maɪ] [kən'sent] [tu:; tə] [ðæt] [fɜ:rst] , " [sed] [haɪnəl] ; " [soʊ] [pli:z] [tu:; tə][step]

"	You	must	have	my	consent	to	that	first	,	"	said	Heinel	;	"	so	please	to	step
"	你	必须	有	我的	同意	到	那	第一的	,	"	说	海内尔	;	"	所以	请	到	步

[ɪn] [hɪr] ,

in	here	,
在	这里	,

"你必须先得到我的同意，"海内尔说；"所以请你进来吧。"

[ænd; ənd][let][ˌju: 'es][tɔ:k][ˌaɪ 'ti:]['oʊvər] .

and	let	us	talk	it	over	.
和	让	我们	讲话	它	超过	.

我们来商量一下。

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [grɪnd] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [ti:θ] ,

"	The	old	man	grinned	,	and	showed	his	teeth	,
"	这	老的	男人	咧嘴一笑	,	和	显示	他的	牙齿	,

老人咧嘴一笑，露出了牙齿。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [glæd][tu:; tə][get]['ɪntu:][ðə; ði]['sɜ:rk(ə)l] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] .

as	if	he	should	have	been	very	glad	to	get	into	the	circle	if	he	could	.
作为	如果	他	应该	有	到过	非常	高兴的	到	得到	进入	这	圆圈	如果	他	可以	.

仿佛他如果能进入这个圈子就应该非常高兴似的。

[ðen] [æt; ət] [læst] , ['æftər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [tɔːk] , [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [tɜːrmz] .

Then	at	last	,	after	a	long	talk	,	they	came	to	terms	.
然后	在	最后的	,	后	一个	长的	讲话	,	他们	来了	到	条款	.

最终，经过长时间的交谈，他们达成了协议。

[haɪnəl] [ə'griːd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [mʌst; məst] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ʌp] ,

Heinel	agreed	that	his	father	must	give	him	up	,
海内尔	同意	那	他的	父亲	必须	给	他	向上	,

海内尔同意他父亲必须放弃他。

[ænd; ənd] [ðæt] [soʊ] [fɑːr] [ðə; ðɪ] [dwɔːrf] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [weɪ] : [bʌt; bət] , [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [hænd] ,

and	that	so	far	the	dwarf	should	have	his	way	:	but	,	on	the	other	hand	,
和	那	所以	远的	这	矮人	应该	有	他的	方式	:	但	,	在	这	其他	手	,

到目前为止，矮人应该能够如愿以偿；但是，另一方面，

[ðə; ðɪ] ['feri] [hæd; həd] [toʊld] [haɪnəl] [wʌt] ['fɔːrtʃən] [wʌz; wəz] [ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,

the	fairy	had	told	Heinel	what	fortune	was	in	store	for	him	,
这	仙女	有	讲述	海内尔	什么	财富	曾是	在	店铺	为了	他	,

仙女告诉海内尔他将会有怎样的命运，

[ɪf] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kɔːrs] ;

if	he	followed	his	own	course	;
如果	他	随后	他的	自己的	课程	;

如果他坚持自己的道路；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [tʃuːz] [tuː; tə] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hʌmp] - [bækt] [frend] ,

and	he	did	not	choose	to	be	given	up	to	his	hump	-	backed	friend	,
和	他	做过	不是	选择	到	是	给定	向上	到	他的	驼峰	-	支持的	朋友	,

他并没有选择被交给他的驼背朋友。

[huː] [siːmd] [soʊ] ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] .

who	seemed	so	anxious	for	his	company	.
WHO	似乎	所以	焦虑的	为了	他的	公司	.

他似乎非常渴望与人相伴。

[soʊ] , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [drɔːn] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['mætər] ,

So	,	to	make	a	sort	of	drawn	battle	of	the	matter	,
所以	,	到	制作	一个	种类	的	绘制	战斗	的	这	事情	,

所以，为了使这场争论陷入僵局，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['setld] [ðæt] [haɪnəl] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pʊt] ['ɪntuː] [æn; ən] ['oʊpən] [boʊt] ,

it	was	settled	that	Heinel	should	be	put	into	an	open	boat	,
它	曾是	定居	那	海内尔	应该	是	放	进入	一个	打开	船	,

最终决定将海内尔安置在一艘敞篷船上。

[ðæt] [leɪ] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [siː] - [ʃɔːr] [hɑːrd] [baɪ] ;

that	lay	on	the	sea	-	shore	hard	by	;
那	躺	在	这	海	-	支撑	难的	经过	;

就在附近的海边；

[ðæt] [ðə; ðɪ] ['fɑːðər] [ʃʊd; ʃəd] [pʊʃ] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] ,

that	the	father	should	push	him	off	with	his	own	hand	,
那	这	父亲	应该	推	他	离开	和	他的	自己的	手	,

父亲应该亲手把他推开。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ðʌs] [biː; bi] [set] [ə'drɪft] ,

and	that	he	should	thus	be	set	adrift	,
和	那	他	应该	因此	是	放	漂流	,

因此，他应该被放逐。

[ænd; ənd] [left] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [bæd] [ɔːr] [gʊd] [lʌk] [ʌv; əv] [wɪnd] [ænd; ənd] ['weðər] .

and	left	to	the	bad	or	good	luck	of	wind	and	weather	.
和	左边	到	这	坏的	或者	好的	运气	的	风	和	天气	.

只能听天由命，听天由命了。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [liːv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðər] , [ænd; ənd][set] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði][boʊt] ;

Then	**he**	**took**	**leave**	**of**	**his**	**father**	**,**	**and**	**set**	**himself**	**in**	**the**	**boat**	**;**
然后	他	采取	离开	的	他的	父亲	,	和	放	他自己	在	这	船	;

然后他向父亲告别，上了船；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][gɑːt][fɑːr][ɔːf][ə; eɪ] [weɪv] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	**before**	**it**	**got**	**far**	**off**	**a**	**wave**	**struck**	**it**	**,**
但	前	它	得到	远的	离开	一个	海浪	击	它	,

但还没走远，就被一个巨浪击中了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [fel] [wɪð; wɪθ][wʌn] [saɪd] [loʊ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ,

and	**it**	**fell**	**with**	**one**	**side**	**low**	**in**	**the**	**water**	**,**
和	它	跌倒	和	一	边	低的	在	这	水	,

它沉入水中时，一侧低垂着。

[soʊ][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [θɔːt] [ðæt] [pʊr] [haɪnəl] [wʌz; wəz][lɔːst] , [ænd; ənd] [went] [hoʊm] ['veri]

so	**the**	**merchant**	**thought**	**that**	**poor**	**Heinel**	**was**	**lost**	**,**	**and**	**went**	**home**	**very**
所以	这	商人	想法	那	贫穷的	海内尔	曾是	丢失的	,	和	去	家	非常

['sɑːroʊfl] ,

sorrowful	**,**
悲伤	,

于是商人以为可怜的海内尔迷路了，便悲伤地回了家。

[waɪl] [ðə; ði][dwɔːrf] [went] [hɪz; ɪz] [weɪ] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz]

while	**the**	**dwarf**	**went**	**his**	**way**	**,**	**thinking**	**that**	**at**	**any**	**rate**	**he**	**had**	**had**	**his**
尽管	这	矮人	去	他的	方式	,	思维	那	在	任何	速度	他	有	有	他的

[rɪ'vendʒ] .

revenge	**.**
复仇	.

矮人继续往前走，心想至少他已经报仇雪恨了。

[ðə; ði][boʊt] , [haʊ'evər] , [dɪd][nɑːt][sɪŋk] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] ['feri] [tʊk] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [frend] ,

The	**boat**	**,**	**however**	**,**	**did**	**not**	**sink**	**,**	**for**	**the**	**good**	**fairy**	**took**	**care**	**of**	**her**	**friend**	**,**
这	船	,	然而	,	做过	不是	下沉	,	为了	这	好的	仙女	采取	关心	的	她	朋友	,

然而，船并没有沉没，因为善良的仙女照顾了她的朋友。

[ænd; ənd] [suːn] [reɪzd] [ðə; ði] [boʊt] [ʌp] [ə'gen] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [went] ['seɪfli] [ɑːn] .

and	**soon**	**raised**	**the**	**boat**	**up**	**again**	**,**	**and**	**it**	**went**	**safely**	**on**	**.**
和	很快	提高	这	船	向上	再次	,	和	它	去	安全	在	.

很快，他们又把船吊了起来，船安全继续前行。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][sæt] [seɪf] [wɪ'ðɪn] , [tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ˌaɪ 'tiː][ræn] [ə'ʃɔːr] [ə'pɑːn][æn; ən] [ˌʌn'noʊn]

The	**young**	**man**	**sat**	**safe**	**within**	**,**	**till**	**at**	**length**	**it**	**ran**	**ashore**	**upon**	**an**	**unknown**
这	年轻的	男人	卫星	安全的	之内	,	直到	在	长度	它	跑	岸上	之上	一个	未知

[lænd] .

land	**.**
土地	.

年轻人安然地坐在船舱里，直到船最终驶上一片陌生的土地。

[æz; əz][hiː; hi] [dʒʌmpt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [hiː; hi] [sɔː] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kæs(ə)l] ,

As	**he**	**jumped**	**upon**	**the**	**shore**	**he**	**saw**	**before**	**him**	**a**	**beautiful**	**castle**	**,**
作为	他	跳了起来	之上	这	支撑	他	锯	前	他	一个	美丽的	城堡	,

他跳上岸边，看到眼前有一座美丽的城堡。

[bʌt; bət] ['empti] [ænd; ənd] ['drɪri] [wɪ'ðɪn] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'tʃæntɪd] .

but	**empty**	**and**	**dreary**	**within**	**,**	**for**	**it**	**was**	**enchanted**	**.**
但	空的	和	凄凉	之内	,	为了	它	曾是	迷人的	.

但里面却空虚凄凉，因为它被施了魔法。

" [hɪr] , " [sed] [hiː; hi] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [mʌst; məst] [aɪ] [faɪnd] [ðə; ði] [praɪz] [ðə; ði] [gʊd] ['feri] [toʊld] [ˌem 'iː] [ʌv; əv] .

| | | |

[ænd; ənd][let][ðem; ðəm][duː] [wʌt] [ðeɪ] [wɪl] , [biːt] , [wɪp] , [pɪntʃ] , [prɪk] , [ɔːr] ['tɔːrment] [juː; jʊ] , [ber] [ɔːl] ;

and	let	them	do	what	they	will	,	beat	,	whip	,	pinch	,	prick	,	or	torment	you	,	bear	all	;
和	让	他们	做	什么	他们	将要	,	打	,	鞭	,	捏	,	刺	,	或者	折磨	你	,	熊	全部	;

让他们为所欲为，打你、鞭你、掐你、刺你、折磨你，忍受这一切吧；

['oʊnli] [spiːk] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] , [ænd; ənd][æt; ət] [twelv] [ə'klɔk, əu-] [ðeɪ] [mʌst; məst][goʊ] [ə'weɪ] .

only	speak	not	a	word	,	and	at	twelve	o'clock	they	must	go	away	.
仅有的	说话	不是	一个	单词	,	和	在	十二	点钟	他们	必须	去	离开	.

只是不要说话，十二点钟必须离开。

[ðə; ði] ['sekənd] [naɪt] [twelv] ['ʌðər] [wɪl] [kʌm] : [ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd] [naɪt] ['twenti] - [fɔːr] ,

The	second	night	twelve	others	will	come	:	and	the	third	night	twenty	-	four	,
这	第二	夜晚	十二	其他的	将要	来	:	和	这	第三	夜晚	二十	-	四	,

第二晚会有十二个人来；第三晚会有二十四个人来。

[huː] [wɪl] ['iːv(ə)n] [kʌt] [ɔːf] [jʊr; jər] [hed] ;

who	will	even	cut	off	your	head	;
WHO	将要	甚至	切	离开	你的	头	;

谁会砍掉你的头?

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [twelfθ] ['aʊər] [ʌv; əv] [ðæt] [naɪt] [ðer; ðər] ['paʊər] [ɪz] [gɔːn] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [friː] ,

but	at	the	twelfth	hour	of	that	night	their	power	is	gone	,	and	I	shall	be	free	,
但	在	这	第十二	小时	的	那	夜晚	他们的	力量	是	已消失	,	和	我	将	是	自由的	,

但到了当晚的第十二个小时，他们的力量就消失了，我将获得自由。

[ænd; ənd] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [brɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði]['wɔːtər][ʌv; əv][laɪf] , [ænd; ənd] [wɪl] [wɑːʃ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	will	come	and	bring	you	the	water	of	life	,	and	will	wash	you	with	it	,
和	将要	来	和	带来	你	这	水	的	生活	,	和	将要	洗	你	和	它	,

他必来，将生命的水带给你们，用这水洗净你们。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə] [laɪf] [ænd; ənd] [helθ] .

and	bring	you	back	to	life	and	health	.
和	带来	你	后退	到	生活	和	健康	.

让你重获新生和健康。

" [ænd; ənd][ɔːl] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] ; [haɪnəl] [bɔːr] [ɔːl] , [ænd; ənd] [spoʊk] [nɑːt] [ə; eɪ][wɜːrd] ;

"	And	all	came	to	pass	as	she	had	said	;	Heinel	bore	all	,	and	spoke	not	a	word	;
"	和	全部	来了	到	经过	作为	她	有	说	;	海内尔	钻孔	全部	,	和	辐	不是	一个	单词	;

“事情果然如她所说的那样发生了；海内尔默默承受了一切，一句话也没说；

[ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd] [naɪt] [ðə; ði] ['prɪnses] [keɪm] , [ænd; ənd] [fel] [ɑːn][hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] .

and	the	third	night	the	princess	came	,	and	fell	on	his	neck	and	kissed	him	.
和	这	第三	夜晚	这	公主	来了	,	和	跌倒	在	他的	脖子	和	亲吻	他	.

第三天晚上，公主来了，扑到他脖子上吻了他。

[dʒɔɪ][ænd; ənd] ['glædnəs] [bɜːrst] [fɔːrθ] [θruːˈaʊt] [ðə; ði]['kæs(ə)l] , [ðə; ði] ['wedɪŋ] [wʌz; wəz] ['selɪbreɪtɪd] ,

Joy	**and**	**gladness**	**burst**	**forth**	**throughout**	**the**	**castle**	**,**	**the**	**wedding**	**was**	**celebrated**	**,**
喜悦	和	欢乐	爆裂	前进	自始至终	这	城堡	,	这	婚礼	曾是	著名	,

城堡里洋溢着欢乐和喜悦，婚礼隆重举行。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [kraʊnd] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] ['maʊnt(ə)n] .

and	**he**	**was**	**crowned**	**king**	**of**	**the**	**Golden**	**Mountain**	**.**
和	他	曾是	加冕	国王	的	这	金的	山	.

他被加冕为金山之王。

[ðeɪ] [lɪvd] [təˈgeðər] ['veri] ['hæpɪli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd][ə; eɪ][sʌn] .

They	**lived**	**together**	**very**	**happily**	**,**	**and**	**the**	**queen**	**had**	**a**	**son**	**.**
他们	居住地	一起	非常	快乐地	,	和	这	女王	有	一个	儿子	.

他们过着非常幸福的生活，王后生了一个儿子。

[ænd; ənd] [ðʌs] [eɪt] ['jɪrz] [hæd; həd] [pæst] ['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] , [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [θɔːt] [ʌv; əv]

And	**thus**	**eight**	**years**	**had**	**passed**	**over**	**their**	**heads**	**,**	**when**	**the**	**king**	**thought**	**of**
和	因此	八	年	有	通过了	超过	他们的	头部	,	什么时候	这	国王	想法	的

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ;

his	**father**	**;**
他的	父亲	;

就这样，八年过去了，国王想起了他的父亲；

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə] [lɔːŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][wʌns] [əˈgen] .

and	**he**	**began**	**to**	**long**	**to**	**see**	**him**	**once**	**again**	**.**
和	他	开始	到	长的	到	看	他	一次	再次	.

他开始渴望再次见到他。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz] [əˈgenst] [hɪz; ɪz]['goʊɪŋ] , [ænd; ənd] [sed] ,

But	**the**	**queen**	**was**	**against**	**his**	**going**	**,**	**and**	**said**	**,**
但	这	女王	曾是	反对	他的	去	,	和	说	,

但王后反对他去，说道：

" [aɪ] [noʊ] [wel] [ðæt] [misˈfɔːtʃənz] [wɪl] [kʌm] [əˈpɑːn][ˌjuː ˈes] [ɪf] [juː; jʊ][goʊ] .

"	**I**	**know**	**well**	**that**	**misfortunes**	**will**	**come**	**upon**	**us**	**if**	**you**	**go**	**.**
"	我	知道	出色地	那	不幸	将要	来	之上	我们	如果	你	去	.

“我知道，如果你走了，我们会遭遇不幸。”

" [haʊˈevər] , [hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər][noʊ][rest] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [əˈgriːd] .

"	**However**	**,**	**he**	**gave**	**her**	**no**	**rest**	**till**	**she**	**agreed**	**.**
"	然而	,	他	给予	她	不	休息	直到	她	同意	.

然而，他不让她休息，直到她同意为止。

[æt; ət][hɪz; ɪz]['goʊɪŋ] [əˈweɪ] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['wɪʃɪŋ] - [rɪŋ] , [ænd; ənd] [sed] , " [teɪk] [ðɪs] [rɪŋ] ,

At	**his**	**going**	**away**	**she**	**gave**	**him**	**a**	**wishing**	**-**	**ring**	**,**	**and**	**said**	**,**	**"**	**Take**	**this**	**ring**	**,**
在	他的	去	离开	她	给予	他	一个	祝	-	戒指	,	和	说	,	"	拿	这	戒指	,

临别之际，她送给他一枚许愿戒指，并说：“拿着这枚戒指，

[ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][jʊr; jər]['fɪŋgər] , [wətˈevər] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] :

and	**put**	**it**	**on**	**your**	**finger**	**,**	**whatever**	**you**	**wish**	**it**	**will**	**bring**	**you**	**:**
和	放	它	在	你的	手指	,	任何	你	希望	它	将要	带来	你	:

把它戴在你的手指上，它会为你带来你想要的一切：

['oʊnli] ['prɑːmɪs] ['nevər][tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem ˈiː] [hens] [tuː; tə][jʊr; jər] ['fɑːðɚz]

only	**promise**	**never**	**to**	**make**	**use**	**of**	**it**	**to**	**bring**	**me**	**hence**	**to**	**your**	**father's**
仅有的	承诺	绝不	到	制作	使用	的	它	到	带来	我	因此	到	你的	父亲的

[haʊs] .

house	**.**
房子	.

你只要答应我永远不要利用它把我带到你父亲家去就行了。

" [ðen] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [duː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [æskt] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] ,

" Then he said he would do what she asked , and put the ring on his finger ,

" 然后 他 说 他 会 做 什么 她 问 , 和 放 这 戒指 在 他的 手指 ,

“然后他说他会照她说的做，把戒指戴在了手指上。”

[ænd; ənd] [wɪʃt] [hɪm'self] [nɪr] [ðə; ði] [taʊn] [wer] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [lɪvd] .

and wished himself near the town where his father lived .

和 希望 他自己 靠近 这 镇 在哪里 他的 父亲 居住地 .

他希望自己能住在父亲居住的小镇附近。

[haɪnəl] [faʊnd] [hɪm'self] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪts] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ;

Heinel found himself at the gates in a moment ;

海内尔 成立 他自己 在 这 大门 在 一个 片刻 ;

海内尔瞬间就来到了城门前；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [gɑːrdz] [wʊd] [nɑːt] [let] [hɪm; ɪm] [goʊ] [ɪn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] ['streɪndʒli] [klæd]

but the guards would not let him go in , because he was so strangely clad

但 这 守卫 会 不是 让 他 去 在 , 因为 他 曾是 所以 奇怪的 覆膜

.

:

.

但守卫不让他进去，因为他的穿着非常奇特。

[soʊ] [hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [hɪl] , [wer] [ə; eɪ] ['ʃepərd] [dwelt] , [ænd; ənd]

So he went up to a neighbouring hill , where a shepherd dwelt , and

所以 他 去 向上 到 一个 邻接 爬坡道 , 在哪里 一个 牧羊人 居住 , 和

['bɔːroʊd] [hɪz; ɪz] [oʊld] [frɑːk] ,

borrowed his old frock ,

借来的 他的 老的 连衣裙 ,

于是他上了附近的一座山，那里住着一位牧羊人，他向牧羊人借了一件旧衣服。

[ænd; ənd] [ðʌs] [pæst] [ˌʌn'noʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [taʊn] .

and thus passed unknown into the town .

和 因此 通过了 未知 进入 这 镇 .

于是，他默默地进入了镇子。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [haʊs] , [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [sʌn] ;

When he came to his father's house , he said he was his son ;

什么时候 他 来了 到 他的 父亲的 房子 , 他 说 他 曾是 他的 儿子 ;

他来到父亲家时，自称是父亲的儿子；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [wʊd] [nɑːt] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [bʌt; bət]

but the merchant would not believe him , and said he had had but

但 这 商人 会 不是 相信 他 , 和 说 他 有 有 但

[wʌn] [sʌn] ,

one son ,

一 儿子 ,

但商人不相信他，说他只有一个儿子。

[hɪz; ɪz] [pʊr] [haɪnəl] , [huː] [hiː; hi] [nuː] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [sɪns] [ded] :

his poor Heinel , who he knew was long since dead :

他的 贫穷的 海内尔 , WHO 他 知道 曾是 长的 自从 死的 :

他可怜的海内尔，他知道海内尔早已去世了：

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [drest] [laɪk] [ə; eɪ] [pʊr] ['ʃepərd] ,

and as he was only dressed like a poor shepherd ,

和 作为 他 曾是 仅有的 穿着 喜欢 一个 贫穷的 牧羊人 ,

而他当时的穿着打扮，就像一个贫穷的牧羊人。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

he would not even give him anything to eat .

他 会 不是 甚至 给 他 任何事物 到 吃 .

他甚至都不给他吃的。

[ðə; ði] [kɪŋ] , [haʊ'evər] , [stɪl] ['vaʊd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [sʌn] , [ænd; ənd] [sed] ,

The	king	,	however	,	still	vowed	that	he	was	his	son	,	and	said	,
这	国王	,	然而	,	仍然	发誓	那	他	曾是	他的	儿子	,	和	说	,

然而，国王仍然坚称他是自己的儿子，并说道：

" [ɪz][ðer; ðər][noʊ][mɑːrk][baɪ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [noʊ] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['riːəli] [jʊr; jər] [sʌn] ? "

"	Is	there	no	mark	by	which	you	would	know	me	if	I	am	really	your	son	?	"
"	是	那里	不	标记	经过	哪个	你	会	知道	我	如果	我	是	真的	你的	儿子	?	"

“难道就没有一点特征可以证明我真是你的儿子吗？”

" [jes] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , " ['aʊər; ɑːr] [haɪnəl] [hæd; həd][ə; eɪ][mɑːrk] [laɪk] [ə; eɪ] ['ræzberi] [ɑːn][hɪz; ɪz]

"	Yes	,	"	said	his	mother	,	"	our	Heinel	had	a	mark	like	a	raspberry	on	his
"	是的	,	"	说	他的	母亲	,	"	我们的	海内尔	有	一个	标记	喜欢	一个	覆盆子	在	他的

[raɪt] [ɑːrm] .

right	arm	.
正确的	手臂	.

“是的，”他的母亲说，“我们的海内尔右臂上有一个像覆盆子一样的印记。”

" [ðen] [hiː; hi] [ʃoʊd] [ðem; ðəm][ðə; ði][mɑːrk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed]

"	Then	he	showed	them	the	mark	,	and	they	knew	that	what	he	had	said
"	然后	他	显示	他们	这	标记	,	和	他们	知道	那	什么	他	有	说

[wʌz; wəz] [truː] .

was	true	.
曾是	真的	.

“然后他把那个记号给他们看，他们就知道他所说的话是真的。”

[hiː; hi][nekst][toʊld][ðem; ðəm] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] ['maʊnt(ə)n] ,

He	next	told	them	how	he	was	king	of	the	Golden	Mountain	,
他	下一个	讲述	他们	如何	他	曾是	国王	的	这	金的	山	,

接下来，他告诉他们自己是金山之王。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['mærid] [tuː; tə][ə; eɪ] ['prɪnses] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [sʌn] ['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] .

and	was	married	to	a	princess	,	and	had	a	son	seven	years	old	.
和	曾是	已婚	到	一个	公主	,	和	有	一个	儿子	七	年	老的	.

她娶了一位公主为妻，并育有一子，现年七岁。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [sed] , " [ðæt] [kæn; kən]['nevər] [biː; bi] [truː] ;

But	the	merchant	said	,	"	That	can	never	be	true	;
但	这	商人	说	,	"	那	能	绝不	是	真的	;

但商人说：“这绝不可能；

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [faɪn] [kɪŋ] ['truːli] [huː] ['trævlz] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃɛpɚdz] [frɑːk] !

he	must	be	a	fine	king	truly	who	travels	about	in	a	shepherd's	frock	!
他	必须	是	一个	美好的	国王	真的	WHO	旅行	关于	在	一个	牧羊人的	连衣裙	!

身穿牧羊人长袍四处游历的国王，一定是一位非常优秀的君主！

" [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [vekst] ; [ænd; ənd] [fə'getiŋ] [hɪz; ɪz][wɜːrd] , [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [rɪŋ] ,

"	At	this	the	son	was	vexed	;	and	forgetting	his	word	,	turned	his	ring	,
"	在	这	这	儿子	曾是	烦恼	;	和	遗忘	他的	单词	,	转向	他的	戒指	,

“儿子听了这话很生气，忘记了自己说过的话，转过戒指，

[ænd; ənd] [wɪʃt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kwiːn] [ænd; ənd] [sʌn] .

and	wished	for	his	queen	and	son	.
和	希望	为了	他的	女王	和	儿子	.

他祈求王后和儿子平安归来。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðeɪ] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [kwiːn] [wept] ,

In	an	instant	they	stood	before	him	;	but	the	queen	wept	,
在	一个	立即的	他们	站立	前	他	;	但	这	女王	哭泣	,

她们瞬间就站在他面前；但王后却哭了。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][hæd; həd]['broʊkən][hɪz; ɪz][wɜːrd] , [ænd; ənd][bæd] [lʌk] [wʊd] ['fɑːloʊ] .

and	**said**	**he**	**had**	**broken**	**his**	**word**	**,**	**and**	**bad**	**luck**	**would**	**follow**	**.**
和	说	他	有	破碎的	他的	单词	,	和	坏的	运气	会	跟随	.

他说他违背了诺言，将会遭遇厄运。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

蜜蜂：矮人公主(Bee The Princess of the Dwarfs)
第6/6页

[hiː; hi] [dɪd] [ɔːl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [tuː; tə] [suːð] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [æt; ət] [læst] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi]

He	did	all	he	could	to	soothe	her	,	and	she	at	last	seemed	to	be
他	做过	全部	他	可以	到	舒缓	她	,	和	她	在	最后的	似乎	到	是

[əˈpiːzd] ;

appeased	;
安抚	;

他竭尽所能安抚她，她最终似乎平静了下来；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [soʊ] [ɪn] [truːθ] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [ˈθɪŋkɪŋ] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈpʌnɪʃ]

but	she	was	not	so	in	truth	,	and	was	only	thinking	how	she	should	punish
但	她	曾是	不是	所以	在	真相	,	和	曾是	仅有的	思维	如何	她	应该	惩治

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

但事实上她并非如此，她只是在想该如何惩罚他。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [wɔːk] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] ,

One	day	he	took	her	to	walk	with	him	out	of	the	town	,
一	天	他	采取	她	到	走	和	他	出去	的	这	镇	,

有一天，他带她出城散步。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [spɑːt] [wer] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [set] [əˈdrɪft] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [waɪd]

and	showed	her	the	spot	where	the	boat	was	set	adrift	upon	the	wide
和	显示	她	这	点	在哪里	这	船	曾是	放	漂流	之上	这	宽的

[ˈwɔːtərz] .

waters	.
水	.

然后带她去看那艘船被放置在广阔水面上漂流的地方。

[ðen] [hiː; hi] [sæt] [hɪmˈself] [daʊn] , [ænd; ənd] [sed] , " [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈtaɪərd] ; [sɪt] [baɪ] [ˌem ˈiː] ,

Then	he	sat	himself	down	,	and	said	,	"	I	am	very	much	tired	;	sit	by	me	,
然后	他	卫星	他自己	向下	,	和	说	,	"	我	是	非常	很多	疲劳的	;	坐	经过	我	,

然后他坐了下来，说：“我很累了；请坐在我旁边，

[aɪ] [wɪl] [rest] [maɪ] [hed] [ɪn] [jʊr; jər] [læp] , [ænd; ənd] [sliːp] [əˈwaɪl] .

I	will	rest	my	head	in	your	lap	,	and	sleep	awhile	.
我	将要	休息	我的	头	在	你的	膝	,	和	睡觉	一会儿	.

我会把头枕在你的腿上，睡一会儿。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [əˈsliːp] , [haʊˈevər] , [ʃiː; ʃi] [druː] [ðə; ði] [rɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz]

"	As	soon	as	he	had	fallen	asleep	,	however	,	she	drew	the	ring	from	his
"	作为	很快	作为	他	有	倒下	睡着了	,	然而	,	她	画	这	戒指	从	他的

[ˈfɪŋgər] ,

finger	,
手指	,

然而，他刚睡着，她就从他手指上取下了戒指。

[ænd; ənd] [krept] [ˈsɔːftli] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [wɪʃt] [hɜːrˈself] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [sʌn] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn]

and	crept	softly	away	,	and	wished	herself	and	her	son	at	home	in
和	悄悄地爬	轻轻	离开	,	和	希望	她自己	和	她	儿子	在	家	在

[ðer; ðər] [ˈkɪŋdəm] .

their	kingdom	.
他们的	王国	.

她悄悄地溜走了，心中默默祈祷着自己和儿子能回到王国的家中。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [əˈwoʊk] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [əˈloʊn] ,

And	**when**	**he**	**awoke**	**he**	**found**	**himself**	**alone**	**,**
和	什么时候	他	醒来	他	成立	他自己	独自的	,

当他醒来时，发现自己孤身一人。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [rɪŋ] [wʌz; wəz] [gɔːn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgər] .

and	**saw**	**that**	**the**	**ring**	**was**	**gone**	**from**	**his**	**finger**	**.**
和	锯	那	这	戒指	曾是	已消失	从	他的	手指	.

他发现他手指上的戒指不见了。

" [aɪ] [kæn; kən] [ˈnevər] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [maɪ] [ˈfɑːðɚz] [haʊs] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	**I**	**can**	**never**	**go**	**back**	**to**	**my**	**father's**	**house**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**
"	我	能	绝不	去	后退	到	我的	父亲的	房子	,	"	说	他	,

“我永远也回不去我父亲的家了，”他说。

" [ðeɪ] [wʊd] [seɪ] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ə; eɪ] [ˈsɔːrsərər] : [aɪ] [wɪl] [ˈdʒɜːrni] [fɔːrθ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

"	**they**	**would**	**say**	**I**	**am**	**a**	**sorcerer**	**:**	**I**	**will**	**journey**	**forth**	**into**	**the**	**world**	**,**
"	他们	会	说	我	是	一个	巫师	:	我	将要	旅行	前进	进入	这	世界	,

他们会说我是个巫师：我将踏上旅程，走向世界，

[tɪl] [aɪ] [kʌm] [əˈgen] [tuː; tə] [maɪ] [ˈkɪŋdəm] .

till	**I**	**come**	**again**	**to**	**my**	**kingdom**	**.**
直到	我	来	再次	到	我的	王国	.

直到我再次回到我的王国。

" [soʊ] [ˈseɪɪŋ] , [hiː; hi] [set] [aʊt] [ænd; ənd] [ˈtrævld] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hɪl] ,

"	**So**	**saying**	**,**	**he**	**set**	**out**	**and**	**travelled**	**till**	**he**	**came**	**to**	**a**	**hill**	**,**
"	所以	说	,	他	放	出去	和	旅行	直到	他	来了	到	一个	爬坡道	,

“说完，他就动身出发，一路走来，直到来到一座山丘。”

[wer] [θriː] [ˈdʒaiənts][wɜːr; wər] [ʃerɪŋ] [ðer; ðər] [ˈfɑːðɚz] [gʊdz] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm]

where	**three**	**giants**	**were**	**sharing**	**their**	**father's**	**goods**	**;**	**and**	**as**	**they**	**saw**	**him**
在哪里	三	巨人	是	分享	他们的	父亲的	商品	;	和	作为	他们	锯	他

[pæs] ,

pass	**,**
经过	,

三个巨人正在瓜分他们父亲的财产；当他们看见他经过时，

[ðeɪ] [kraɪd] [aʊt] [ænd; ənd] [sed] , " [ˈlɪt(ə)l] [men] [hæv; həv] [ʃɑːrp] [wɪts] ; [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [pɑːrt] [ðə; ði] [gʊdz]

they	**cried**	**out**	**and**	**said**	**,**	**"**	**Little**	**men**	**have**	**sharp**	**wits**	**;**	**he**	**shall**	**part**	**the**	**goods**
他们	哭	出去	和	说	,	"	小的	男人	有	锋利的	智慧	;	他	将	部分	这	商品

[bɪˈtwiːn] [juː ˈes] .

between	**us**	**.**
之间	我们	.

他们喊道：“小人物聪明伶俐，他要把财物分给我们。”

" [naʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sɔːrd] , [ðæt] [kʌt] [ɔːf] [æn; ən] [ˈɛnəmiːz] [hed] [wenˈevər] [ðə; ði] [ˈwerər]

"	**Now**	**there**	**was**	**a**	**sword**	**,**	**that**	**cut**	**off**	**an**	**enemy's**	**head**	**whenever**	**the**	**wearer**
"	现在	那里	曾是	一个	剑	,	那	切	离开	一个	敌人的	头	每当	这	佩戴者

[geɪv] [ðə; ði] [wɜːrdz] ,

gave	**the**	**words**	**,**
给予	这	字	,

“现在有一把剑，只要佩戴者念出咒语，就能砍下敌人的头颅，

" [ˈhedz] [ɔːf] !

"	**Heads**	**off**	**!**
"	头部	离开	!

“头掉了！”

" [ə; eɪ] [kloʊk] , [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [ˈoʊnər] [ɪnˈvɪzəb(ə)l] , [ɔːr] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ˈeni] [fɔːrm] [hiː; hi] [pliːzd] ;

"	**a**	**cloak**	**,**	**that**	**made**	**the**	**owner**	**invisible**	**,**	**or**	**gave**	**him**	**any**	**form**	**he**	**pleased**	**;**
"	一个	披风	,	那	制成	这	所有者	无形的	,	或者	给予	他	任何	形式	他	高兴	;

“一件斗篷，可以让主人隐身，或者让他变成任何他想要的样子；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [buːts] [ðæt] ['kærid] [ðə; ði] ['werər] [wer'evər] [hiː; hi] [wɪʃt] .

and	a	pair	of	boots	that	carried	the	wearer	wherever	he	wished	.
和	一个	一对	的	靴子	那	携带	这	佩戴者	无论	他	希望	.

还有一双能带着穿着者去任何想去的地方的靴子。

[haɪnəl] [sed] [ðeɪ] [mʌst; məst][fɜːrst][let][hɪm; ɪm][traɪ] [ðiːz] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] ,

Heinel	said	they	must	first	let	him	try	these	wonderful	things	,
海内尔	说	他们	必须	第一的	让	他	尝试	这些	精彩的	事物	,

海内尔说，他们必须先让他尝试这些美妙的东西。

[ðen] [hiː; hi] [maɪt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][set][ə; eɪ]['vælјuː][ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

then	he	might	know	how	to	set	a	value	upon	them	.
然后	他	可能	知道	如何	到	放	一个	价值	之上	他们	.

那么他或许就知道如何给它们估价了。

[ðen] [ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [kloʊk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪʃt] [hɪm'self] [ə; eɪ][flaɪ] ,

Then	they	gave	him	the	cloak	,	and	he	wished	himself	a	fly	,
然后	他们	给予	他	这	披风	,	和	他	希望	他自己	一个	飞	,

然后他们把斗篷给了他，他许愿自己变成一只苍蝇。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][flaɪ] .

and	in	a	moment	he	was	a	fly	.
和	在	一个	片刻	他	曾是	一个	飞	.

转眼间，他就变成了一只苍蝇。

" [ðə; ði] [kloʊk] [ɪz] ['veri] [wel] , " [sed] [hiː; hi] ; " [naʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [sɔːrd] . "

"	The	cloak	is	very	well	,	"	said	he	;	"	now	give	me	the	sword	.	"
"	这	披风	是	非常	出色地	,	"	说	他	;	"	现在	给	我	这	剑	.	"

“斗篷很好，”他说，“现在把剑给我。”

" [noʊ] , " [sed] [ðeɪ] ; " [nɑːt] [ən'les] [juː; jʊ] [ˌʌndər'teɪk] [nɑːt][tuː; tə] [seɪ] , - ['hedz] [ɔːf] ! -

"	No	,	"	said	they	;	"	not	unless	you	undertake	not	to	say	,	'	Heads	off	!	'
"	不	,	"	说	他们	;	"	不是	除非	你	承担	不是	到	说	,	-	头部	离开	!	-

“不，”他们说，“除非你保证不说‘砍头！’”

[fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ][duː] , [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [ded] [men] .

for	if	you	do	,	we	are	all	dead	men	.
为了	如果	你	做	,	我们	是	全部	死的	男人	.

如果你那样做，我们都会死。

" [soʊ] [ðeɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][hɪm; ɪm] , ['tʃɑːdʒiŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ] [triː] .

"	So	they	gave	it	him	,	charging	him	to	try	it	on	a	tree	.
"	所以	他们	给予	它	他	,	收费	他	到	尝试	它	在	一个	树	.

于是他们把东西给了他，让他试着在树上试试。

[hiː; hi][nekst] [æskt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [buːts] ['ɔːlsoʊ] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi][hæd; həd][ɔːl] [θriː] [ɪn]

He	next	asked	for	the	boots	also	;	and	the	moment	he	had	all	three	in
他	下一个	问	为了	这	靴子	还	;	和	这	片刻	他	有	全部	三	在

[hɪz; ɪz] ['paʊər] ,

his	power	,
他的	力量	,

接着他又要了靴子；当他把这三样东西都弄到手后，

[hiː; hi] [wɪʃt] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði]['goʊldən] ['maʊnt(ə)n] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] .

he	wished	himself	at	the	Golden	Mountain	;	and	there	he	was	at	once	.
他	希望	他自己	在	这	金的	山	;	和	那里	他	曾是	在	一次	.

他许愿自己身处金山；他立刻就到了那里。

[soʊ][ðə; ði]['dʒaiənts][wɜːr; wər] [left] [bɪ'haɪnd][wɪð; wɪθ][noʊ] [gʊdz] [tuː; tə] [ʃer] [ɔːr] ['kwɑːrəl] [ə'baʊt] .

So	the	giants	were	left	behind	with	no	goods	to	share	or	quarrel	about	.
所以	这	巨人	是	左边	在后面	和	不	商品	到	分享	或者	争吵	关于	.

因此，巨人被留在了后面，既没有货物可以分享，也没有东西可以争吵。

[æz; əz] [haɪnəl] [keɪm] [nɪr] [hɪz; ɪz]['kæs(ə)l][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['meri] ['mjuːzɪk] ;

As	Heinel	came	near	his	castle	he	heard	the	sound	of	merry	music	;
作为	海内尔	来了	靠近	他的	城堡	他	听到	这	声音	的	欢乐	音乐	;

海内尔走近城堡时，听到了欢快的音乐声；

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ə'raʊnd] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kwiːn] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['mæri] [ə'nʌðər]

and	the	people	around	told	him	that	his	queen	was	about	to	marry	another
和	这	人们	大约	讲述	他	那	他的	女王	曾是	关于	到	结婚	其他

['hʌzbənd] .

husband	.
丈夫	.

周围的人告诉他，他的王后即将嫁给另一个丈夫。

[ðen] [hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz] [kloʊk] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [pæst] [θruː] [ðə; ði]['kæs(ə)l] - [hɔːl] ,

Then	he	threw	his	cloak	around	him	,	and	passed	through	the	castle	-	hall	,
然后	他	扔	他的	披风	大约	他	,	和	通过了	通过	这	城堡	-	大厅	,

然后他披上斗篷，穿过城堡大厅。

[ænd; ənd] [pleɪst] [hɪm'self] [baɪ][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kwiːn] , [wer] [noʊ][wʌn] [sɔː] [hɪm; ɪm] .

and	placed	himself	by	the	side	of	his	queen	,	where	no	one	saw	him	.
和	放置	他自己	经过	这	边	的	他的	女王	,	在哪里	不	一	锯	他	.

他躲到王后身边，那里没有人能看见他。

[bʌt; bət] [wen] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [wʌz; wəz] [pʊt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [pleɪt] ,

But	when	anything	to	eat	was	put	upon	her	plate	,
但	什么时候	任何事物	到	吃	曾是	放	之上	她	盘子	,

但当食物摆到她的盘子里时，

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [eɪt] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] ;

he	took	it	away	and	ate	it	himself	;
他	采取	它	离开	和	吃	它	他自己	;

他把它拿走自己吃了；

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn] [wʌz; wəz] ['hændɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]

and	when	a	glass	of	wine	was	handed	to	her	,	he	took	it	and
和	什么时候	一个	玻璃	的	葡萄酒	曾是	递交	到	她	,	他	采取	它	和

[dræŋk][ˌaɪ 'tiː] :

drank	it	:
喝	它	:

当有人递给她一杯酒时，他接过来喝了下去。

[ænd; ənd] [ðʌs] , [ðoʊ] [ðeɪ] [kept] [ɑːn] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [miːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] ,

and	thus	,	though	they	kept	on	giving	her	meat	and	drink	,
和	因此	,	尽管	他们	保留	在	给予	她	肉	和	喝	,

因此，尽管他们不断地给她提供肉和水，

[hɜːr; hər] [pleɪt] [ænd; ənd] [kʌp] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['empti] .

her	plate	and	cup	were	always	empty	.
她	盘子	和	杯子	是	总是	空的	.

她的盘子和杯子总是空的。

[ə'pɑːn] [ðɪs] [fɪr] [ænd; ənd] [rɪ'mɔːrs] [keɪm] ['oʊvər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][hɜːr; hər]

Upon	this	fear	and	remorse	came	over	her	,	and	she	went	into	her
之上	这	害怕	和	悔恨	来了	超过	她	,	和	她	去	进入	她

['tʃeɪmbər] [ə'loʊn] ,

chamber	alone	,
房间	独自的	,

恐惧和悔恨涌上心头，她独自一人回到了自己的房间。

[ænd; ənd][sæt][ðer; ðər] ['wiːpɪŋ] ; [ænd; ənd][hiː; hi] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər][ðer; ðər] .

and	sat	there	weeping	;	and	he	followed	her	there	.
和	卫星	那里	哭泣	;	和	他	随后	她	那里	.

她坐在那里哭泣；他也跟着她去了。

" [əˈlæs] ! " [sed] [ʃiː; ʃi][tuː; tə][hɜːrˈself] , " [wʌz; wəz][aɪ][nɑːt][wʌns] [set] [friː] ?

"	Alas	!	"	said	she	to	herself	,	"	was	I	not	once	set	free	?
"	唉	!	"	说	她	到	她自己	,	"	曾是	我	不是	一次	放	自由的	?

“唉！”她自言自语道，“我难道没有一次获得自由吗？”

[waɪ] [ðen] [dʌz] [ðɪs] [ɪnˈtʃæntmənt] [stɪl] [siːm] [tuː; tə][baɪnd][ˌem ˈiː] ? "

why	then	does	this	enchantment	still	seem	to	bind	me	?	"
为什么	然后	做	这	魅力	仍然	似乎	到	绑定	我	?	"

那么，为什么这种魔力似乎仍然束缚着我呢?

" [fɔːls] [ænd; ənd] [ˈfɪk(ə)l] [wʌn] ! " [sed] [hiː; hi] , " [wʌn] [ɪnˈdiːd] [keɪm] [huː] [set] [ðiː] [friː] ,

"	False	and	fickle	one	!	"	said	he	,	"	one	indeed	came	who	set	thee	free	,
"	错误的	和	反复无常	一	!	"	说	他	,	"	一	的确	来了	WHO	放	你	自由的	,

“虚伪又反复无常的人！”他说，“确实有人来释放你了，

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [naʊ] [nɪr] [ðiː] [əˈgen] ; [bʌt; bət] [haʊ] [hæv; həv][juː; jʊ] [juːst] [hɪm; ɪm] ?

and	he	is	now	near	thee	again	;	but	how	have	you	used	him	?
和	他	是	现在	靠近	你	再次	;	但	如何	有	你	用过的	他	?

他现在又回到了你身边；但是你如何利用他呢?

[ɔːt] [hiː; hi][tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd] [sʌtʃ] [ˈtriːtmənt] [frʌm; frəm] [ðiː] ?

ought	he	to	have	had	such	treatment	from	thee	?
应该	他	到	有	有	这样的	治疗	从	你	?

你该这样对待他吗?

" [ðen] [hiː; hi] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [sent] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] , [ænd; ənd] [sed] [ðə; ði] [ˈwedɪŋ]

"	Then	he	went	out	and	sent	away	the	company	,	and	said	the	wedding
"	然后	他	去	出去	和	发送	离开	这	公司	,	和	说	这	婚礼

[wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] ,

was	at	an	end	,
曾是	在	一个	结尾	,

然后他出去遣散了宾客，宣布婚礼结束。

[fɔːr; fər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] .

for	that	he	was	come	back	to	the	kingdom	.
为了	那	他	曾是	来	后退	到	这	王国	.

为此他得以重返王国。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈprɪnsəz] , [pɪrz] , [ænd; ənd] [greɪt] [men] [mɑːkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

But	the	princes	,	peers	,	and	great	men	mocked	at	him	.
但	这	王子们	,	同龄人	,	和	伟大的	男人	嘲笑	在	他	.

但王子、贵族和达官显贵们都嘲笑他。

[haʊˈevər] , [hiː; hi] [wʊd] [ˈentər] [ˈɪntuː][noʊ] [ˈpɑːrli] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

However	,	he	would	enter	into	no	parley	with	them	,
然而	,	他	会	进入	进入	不	谈判	和	他们	,

然而，他拒绝与他们进行任何谈判。

[bʌt; bət][ˈoʊnli] [æskt] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [goʊ][ɪn] [piːs] [ɔːr][nɑːt] .

but	only	asked	them	if	they	would	go	in	peace	or	not	.
但	仅有的	问	他们	如果	他们	会	去	在	和平	或者	不是	.

但只问他们是否愿意和平离开。

[ðen] [ðeɪ] [tɜːrnd] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [siːz] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz]

Then	they	turned	upon	him	and	tried	to	seize	him	;	but	he	drew	his
然后	他们	转向	之上	他	和	尝试	到	抢占	他	;	但	他	画	他的

[sɔːrd] ;

sword	;
剑	;

于是他们转身要抓住他，但他拔出了剑。

" ['hedz] [ɔ:f] ! " [kraɪd] [hi:; hi] ; [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɜ:rd] , [ðə; ði] ['treɪtəz] - ['hedz] [fel] [bɪ'fɔ:r]
" Heads off ! " cried he ; and with the word , the traitors ' heads fell before
" 头部 离开 ! " 哭 他 ; 和 和 这 单词 , 这 叛徒 - 头部 跌倒 前
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

“砍头！”他喊道；话音刚落，叛徒们的头颅便落在了他面前。

[ænd; ənd] [haɪnəl] [wʌz; wəz] [wʌns] [mɔ:r] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['goʊldən] ['maʊnt(ə)n] .
and Heinel was once more king of the Golden Mountain .
和 海内尔 曾是 一次 更多的 国王 的 这 金的 山 .

海内尔再次成为金山之王。

[pə:'sefəni; pə-] [[wʌn]]
PERSEPHONE [1]
珀耳塞福涅 [1]

珀耳塞福涅[1]

[[wʌn]] [ɪn] [sʌm; səm] [fɔ:rmz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔ:ri] [ðə; ði] ['meɪd(ə)n] [ɪz] [kɔ:ld] [prəu'sə:pinə] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər]
[1] In some forms of this story the maiden is called Proserpina and her
[1] 在 一些 表格 的 这 故事 这 少女 是 称为 普罗塞庇娜 和 她
['mʌðər] ['sɪri:z] .
mother Ceres .
母亲 谷神星 .

[1] 在这个故事的某些版本中，少女被称为珀耳塞福涅，她的母亲被称为刻瑞斯。

['tenisn] [telz] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['poʊəm] " [dɪ'mi:tər] .
Tennyson tells the story in his poem " Demeter .
丁尼生 讲述 这 故事 在 他的 诗 " 德墨忒尔 .

丁尼生在他的诗歌《德墨忒尔》中讲述了这个故事。

" [aɪ]
" I
" 我

“我

[ʃi:; ʃi] [stept] [ə'pɑ:n] [si'siljən] [græs] ,
She stepped upon Sicilian grass ,
她 步 之上 西西里 草 ,

她踏上了西西里岛的草地，

[dɪmi:tɚz] ['dɔ:tər] , [freʃ] [ænd; ənd] [fer] ;
Demeter's daughter , fresh and fair ;
德墨忒尔的 女儿 , 新鲜的 和 公平的 ;

德墨忒尔的女儿，清新靓丽；

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [laɪt] , [ə; eɪ] ['reɪdiənt] [læs] ,
A child of light , a radiant lass ,
一个 孩子 的 光 , 一个 辐射状 小姐 ,

光明之子，光彩照人的少女

[ænd; ənd] ['geɪmsəm] [æz; əz] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [er] .
And gamesome as the morning air .
和 游戏 作为 这 早晨 空气 .

像清晨的空气一样充满活力。

[ðə; ði] ['dæfədɪlz] [wɜ:r; wər] [fer] [tu:; tə] [si:] ,
The daffodils were fair to see ,
这 水仙花 是 公平的 到 看 ,

水仙花开得还不错。

[ðeɪ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['laɪtli] [ɑːn][ðə; ði] [liː] ,

They	nodded	lightly	on	the	lea	,
他们	点头	轻轻	在	这	叶	,

他们在草地上轻轻点头，

[pəː'sefəni; pə-] - - [pəː'sefəni; pə-] !

Persephone	-	-	Persephone	!
珀耳塞福涅	-	-	珀耳塞福涅	!

珀耳塞福涅——珀耳塞福涅!

[loʊ] ! [wʌn][ʃiː; ʃi] [mɑːrkt] [ʌv; əv] ['fɛrɝ] [groʊθ]

Lo	!	one	she	marked	of	fairer	growth
洛	!	一	她	标记	的	更公平	生长

瞧！她标记了一个更漂亮的人

[ðæn; ðən] ['ɔːkis] [ɔːr] [ə'neməni] :

Than	orchis	or	anemone	:
比	兰花	或者	海葵	:

比兰花或银莲花更胜一筹:

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['meɪd(ə)n] [left] [ðem; ðəm][bəuθ] ,

For	it	the	maiden	left	them	both	,
为了	它	这	少女	左边	他们	两个都	,

因为这件事，少女离开了他们两人。

[ænd; ənd] ['pɑːrtɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['kʌmpəni] .

And	parted	from	her	company	.
和	分手了	从	她	公司	.

然后离开了她的公司。

[drɔːn] [naɪ] [ʃiː; ʃi] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː] ['fɛrɝ] [stɪl] ,

Drawn	nigh	she	deemed	it	fairer	still	,
绘制	夜	她	被认为	它	更公平	仍然	,

她走近后觉得更漂亮了。

[ænd; ənd] [stuːpt] [tuː; tə] ['gæðər] [baɪ][ðə; ði] [rɪl]

And	stooped	to	gather	by	the	rill
和	弯腰	到	收集	经过	这	溪流

弯下腰去溪边收集

[ðə; ði] ['dæfədɪl] , [ðə; ði] ['dæfədɪl] .

The	daffodil	,	the	daffodil	.
这	水仙花	,	这	水仙花	.

水仙花，水仙花。

[wʌt] [eɪl] [ðə; ði] ['medoʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊk] ?

What	ailed	the	meadow	that	it	shook	?
什么	生病的	这	草地	那	它	摇晃	?

草地究竟出了什么问题，以至于它摇晃起来?

[wʌt] [eɪl] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] ['sisili] ?

What	ailed	the	air	of	Sicily	?
什么	生病的	这	空气	的	西西里岛	?

西西里岛的空气出了什么问题?

[ʃiː; ʃi] ['wɔndəd] [baɪ][ðə; ði] ['prætlɪŋ] [brʊk] ,

She	wandered	by	the	prattling	brook	,
她	漫步	经过	这	喋喋不休	溪	,

她沿着潺潺溪流漫步，

[ænd; ənd] ['trembld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tremblɪŋ] [liː] .

And	trembled	with	the	trembling	lea	.
和	颤抖	和	这	发抖	叶	.

随着颤抖的草地颤抖。

" [ðə; ði] [koʊl] - [blæk] ['hɔːrsɪz] [raɪz] - - [ðeɪ] [raɪz] :
" The coal - black horses rise - - they rise :
" 这 煤炭 - 黑色的 马匹 上升 - - 他们 上升 :

“漆黑的骏马升起——它们升起：

[oʊ] ['mʌðər] , ['mʌðər] !
O Mother , Mother !
哦 母亲 , 母亲 !

哦，母亲，母亲！

" [loʊ] [ʃiː; ʃi] [kraɪz] - -
" low she cries - -
" 低的 她 哭泣 - -

她低声哭泣——

[pəː'sefəni; pə-] - - [pəː'sefəni; pə-] !
Persephone - - Persephone !
珀耳塞福涅 - - 珀耳塞福涅 !

珀耳塞福涅——珀耳塞福涅！

" [oʊ] [laɪt] , [laɪt] , [laɪt] !
" O light , light , light !
" 哦 光 , 光 , 光 !

“哦，光，光，光！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [ˌfer'wel] ;
" she cried , " farewell ;
" 她 哭 , " 告别 ;

她哭着说：“再见；

[ðə; ði] [koʊl] - [blæk] ['hɔːrsɪz] [weɪt] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .
The coal - black horses wait for me .
这 煤炭 - 黑色的 马匹 等待 为了 我 .

漆黑的骏马在等着我。

[oʊ] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [ʃeɪdz] , [wer] [mʌst; məst] [aɪ] [dwel] ,
O shade of shades , where must I dwell ,
哦 阴影 的 色调 , 在哪里 必须 我 住 ,

阴影之中的阴影啊，我该栖身何处？

[dɪ'miːtər] , ['mʌðər] , [fɑːr] [frʌm; frəm] [ðiː] !
Demeter , Mother , far from thee !
德墨忒尔 , 母亲 , 远的 从 你 !

德墨忒尔，母亲，离你太远了！

[ɑː] , ['feɪtɪd] [duːm] [ðæt] [aɪ] [fʊl'fɪl] !
Ah , fated doom that I fulfil !
啊 , 命中注定 厄运 那 我 实现 !

啊，我注定要实现的厄运！

[ɑː] , ['feɪtfl] ['flaʊər] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [rɪl] !
Ah , fateful flower beside the rill !
啊 , 命运的 花 旁 这 溪流 !

啊，溪边那朵命运之花！

[ðə; ði] ['dæfədɪl] , [ðə; ði] ['dæfədɪl] !
The daffodil , the daffodil !
这 水仙花 , 这 水仙花 !

水仙花，水仙花！

" [wʌt] [eɪlz] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [nɑːt] [hoʊm] ?
" What ails her that she comes not home ?
" 什么 疾病 她 那 她 来 不是 家 ?

她究竟患了什么病，以至于不回家？

[dɪ'miːtər] [siːks] [hɜːr; hər][fɑːr][ænd; ənd][waɪd] ,
Demeter seeks her far and wide ,
德墨忒尔 寻找 她 远的 和 宽的 ,

德墨忒尔四处寻找她，

[ænd; ənd] ['gluːmi] - [b'raʊd] [dʌθ; dəθ] ['siːsləs] [roʊm]
And gloomy - browed doth ceaseless roam
和 阴沉 - 眉毛 确实 不停歇 漫游

眉头紧锁，不停徘徊

[frʌm; frəm] ['meni] [ə; eɪ][mɔːrn] [tɪl] ['iːvntaɪd] .
From many a morn till eventide .
从 许多 一个 早晨 直到 黄昏 .

从许多个清晨到黄昏。

" [maɪ][laɪf] , [ɪ'mɔːrt(ə)l] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ,
" My life , immortal though it be ,
" 我的 生活 , 不朽 尽管 它 是 ,

“我的生命，即便永恒，

[ɪz] [nɔːt] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] [ðiː] ,
Is nought , " she cried , " for want of thee ,
是 零 , " 她 哭 , " 为了 想 的 你 ,

“没有你，一切都毫无意义，”她哭喊道。

[pəː'sefəni; pə-] - - [pəː'sefəni; pə-] ! "
Persephone - - Persephone ! "
珀耳塞福涅 - - 珀耳塞福涅 ! "

珀耳塞福涅——珀耳塞福涅!

" [medəuz] [ʌv; əv] ['ɛnə] , [let][ðə; ði][reɪn]
" Meadows of Enna , let the rain
" 草地 的 恩纳 , 让 这 雨

恩纳草原，让雨落下吧

[noʊ][lɔːŋgər][drɑːp][tuː; tə] [fiːd] [jʊr; jər] [rɪlz] ,
No longer drop to feed your rills ,
不 更长 降低 到 喂养 你的 小溪 ,

不要再垂钓了，

[nɔːr] [duː] [rɪ'freʃ] [ðə; ði] [fiːldz] [ə'gen] ,
Nor dew refresh the fields again ,
也不 露 刷新 这 字段 再次 ,

露水不再滋润田野。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] ['nɑːdɪŋ] ['dæfədɪlz] !
With all their nodding daffodils !
和 全部 他们的 点头 水仙花 !

还有那些摇曳的水仙花!

[feɪd] , [feɪd] [ænd; ənd] [druːp] , [oʊ] ['lɪlɪd] [liː] ,
Fade , fade and droop , O lilied lea ,
褪色 , 褪色 和 下垂 , 哦 百合花 叶 ,

凋零，凋零，垂落，哦，百合花，

[wer] [ðaʊ] , [dɪr] [hɑːrt] , [wɑːst] [reft] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] - -
Where thou , dear heart , wast reft from me - -
在哪里 你 , 亲爱的 心 , 浪费 反射 从 我 - -

亲爱的，你从我身边消失了——

[pəː'sefəni; pə-] - - [pəː'sefəni; pə-] !
Persephone - - Persephone !
珀耳塞福涅 - - 珀耳塞福涅 !

珀耳塞福涅——珀耳塞福涅!

" [iː]
" II
" 二

“二

[ʃiː; ʃi] [reɪn] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˈdʌski] [θroʊn] ,
She reigns upon her dusky throne ,
她 统治 之上 她 昏暗 王座 ,

她端坐于昏暗的王座之上，

- [mɪd] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [ˈhɪroʊz] [dred] [tuː; tə] [siː] ;
' Mid shades of heroes dread to see ;
- 中 色调 的 英雄 恐惧 到 看 ;

英雄们令人畏惧的中间色调；

[əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [ded] [ʃiː; ʃi] [briːðz] [əˈloʊn] ,
Among the dead she breathes alone ,
之中 这 死的 她 呼吸 独自的 ,

在死者之中，她独自呼吸。

[pəːˈsefəni; pə-] - - [pəːˈsefəni; pə-] !
Persephone - - Persephone !
珀耳塞福涅 - - 珀耳塞福涅 !

珀耳塞福涅——珀耳塞福涅!

[ɔːr] [ˈsiːtɪd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ɪˈliːʒən] [hɪl]
Or seated on the Elysian hill
或者 坐着 在 这 极乐世界 爬坡道

或者坐在极乐山上

[ʃiː; ʃi] [driːmz] [ʌv; əv] [ˈɜːrθli] [ˈdeɪlaɪt] [stɪl] ,
She dreams of earthly daylight still ,
她 梦境 的 尘世的 日光 仍然 ,

她依然梦想着人间的白昼，

[ænd; ənd] [ˈməːməz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈdæfədɪl] .
And murmurs of the daffodil .
和 低语 的 这 水仙花 .

还有水仙花的低语。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][ˈheɪdiːz] [klɪr] ,
A voice in Hades soundeth clear ,
一个 嗓音 在 哈迪斯 声音 清除 ,

冥界传来清晰的声音，

[ðə; ðɪ] [ˈʃæˌdoʊz] [mɔːrn] [ænd; ənd] [flɪt] [bɪˈloʊ] ;
The shadows mourn and flit below ;
这 阴影 哀悼 和 掠过 以下 ;

阴影在下方哀鸣飘荡；

[ˌaɪ ˈtiː] [kraɪz] - - " [ðaʊ] [lɔːrd] [ʌv; əv] [ˈheɪdiːz] , [hɪr] ,
It cries - - " Thou Lord of Hades , hear ,
它 哭泣 - - " 你 主 的 哈迪斯 , 听到 ,

它呼喊道——“冥王哈迪斯，请听，

[ænd; ənd] [let] [dɪmiːtɚz] [ˈdɔːtər] [goʊ] .
And let Demeter's daughter go .
和 让 德墨忒尔的 女儿 去 .

放了德墨忒尔的女儿。

[ðə; ðɪ] [ˈtendər] [kɔːrn][əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [liː]
The tender corn upon the lea
这 投标 玉米 之上 这 叶

草地上嫩嫩的玉米

[druːps] [ɪn][hɜːr; hər]['goʊldən] [gluːm] [wen] [ʃiː; ʃi]

Droops	in	her	golden	gloom	when	she
下垂	在	她	金的	愁云	什么时候	她

当她沉浸在金色的阴郁中时

[kraɪz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [lɔːst] [pəː'sefəni; pə-] .

Cries	for	her	lost	Persephone	.
哭泣	为了	她	丢失的	珀耳塞福涅	.

她为失去的珀耳塞福涅哭泣。

" [frʌm; frəm][lænd][tuː; tə][lænd][ʃiː; ʃi]['reɪdʒɪŋ] [flaɪz] ,

"	From	land	to	land	she	raging	flies	,
"	从	土地	到	土地	她	愤怒	苍蝇	,

她横冲直撞，从一个陆地飞到另一个陆地，

[ðə; ði] [griːn] [fruːt] ['fɔːləθ] [ɪn][hɜːr; hər] [weɪk] ,

The	green	fruit	falleth	in	her	wake	,
这	绿色的	水果	坠落	在	她	唤醒	,

绿色的果实散落在她身后，

[ænd; ənd] ['hɑːrvɪst] [fiːldz] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] [aɪz]

And	harvest	fields	beneath	her	eyes
和	收成	字段	下面	她	眼睛

她眼前的田野，还有丰收的庄稼。

[tuː; tə] [ɜːrθ] [ðə; ði] [greɪn] [ʌn'rɑɪpənd] [ʃeɪk] .

To	earth	the	grain	unripened	shake	.
到	地球	这	粮食	未成熟的	摇	.

将未成熟的谷粒抖落到地里。

[ə'raɪz] [ænd; ənd] [set] [ðə; ði]['meɪd(ə)n] [friː] ;

Arise	and	set	the	maiden	free	;
出现	和	放	这	少女	自由的	;

起来，释放少女；

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [wɜːrld] [sʌtʃ] ['sɑːroʊ] [driː] [[ˌtuː'tuː]]

Why	should	the	world	such	sorrow	dree	[	2	]
为什么	应该	这	世界	这样的	悲哀	德莉	[	2	]

为什么世界要承受这样的悲伤[2]

[baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][pəː'sefəni; pə-] ?

By	reason	of	Persephone	?
经过	原因	的	珀耳塞福涅	?

是因为珀耳塞福涅吗?

" [[ˌtuː'tuː]] [driː] [miːnz] [ɪn'dʊr] [ɔːr] [ber] .

"	[	2	]	Dree	means	endure	or	bear	.
"	[	2	]	德莉	方法	忍受	或者	熊	.

[2] Dree 的意思是忍受或承受。

[hiː; hi] [teɪks] [ðə; ði] [kleft] ['pɑːmɪgrænɪt] [siːdz] ,

He	takes	the	cleft	pomegranate	seeds	,
他	需要	这	裂	石榴	种子	,

他取下裂开的石榴籽，

" [lʌv] , [iːt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ðɪs] ['pɑːrtɪŋ] [deɪ] ;

"	Love	,	eat	with	me	this	parting	day	;
"	爱	,	吃	和	我	这	离别	天	;

“亲爱的，在这离别的日子里，与我共进晚餐吧；

" [ðen] [bɪdz][ðem; ðəm] [fetʃ] [ðə; ði][koʊl] - [blæk] [stiːdz] - -

"	Then	bids	them	fetch	the	coal	-	black	steeds	-	-
"	然后	出价	他们	拿来	这	煤炭	-	黑色的	马匹	-	-

然后命令他们去牵来那些漆黑的骏马——

" [dɪmiːtɝz] ['dɔːtər] , [wʊdst] [ə'weɪ] ?
" **Demeter's daughter , wouldst away ?**
" 德墨忒尔的 女儿 , 会 离开 ?

“德墨忒尔的女儿，会离开吗？”

" [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv]['heɪdiːz][set][hɜːr; hər] [friː] ;
" **The gates of Hades set her free ;**
" 这 大门 的 哈迪斯 放 她 自由的 ;

“冥界之门释放了她；

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [fʊl] [suːn] , " [seθ] [hiː; hi] - -
" **She will return full soon , " saith he - -**
" 她 将要 返回 满的 很快 , " 赛斯说 他 - -

“她很快就会完全康复，”他说。

" [maɪ] [waɪf] , [maɪ] [waɪf] [pəː'sefəni; pə-] .
" **My wife , my wife Persephone .**
" 我的 妻子 , 我的 妻子 珀耳塞福涅 .

“我的妻子，我的妻子珀耳塞福涅。”

" [loʊ] [lɑːfs] [ðə; ði][dɑːrk] [kɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [θroʊn] - -
" **Low laughs the dark king on his throne - -**
" 低的 笑声 这 黑暗的 国王 在 他的 王座 - -

“黑暗之王坐在王座上，发出低沉的笑声——”

" [aɪ] [geɪv] [hɜːr; hər][ʌv; əv] ['pɑːmɪgrænɪt] [siːdz] ;
" **I gave her of pomegranate seeds ;**
" 我 给予 她 的 石榴 种子 ;

我送给她一些石榴籽；

" [dɪmiːtɝz] ['dɔːtər] [stændz] [ə'loʊn]
" **Demeter's daughter stands alone**
" 德墨忒尔的 女儿 站立 独自的

“德墨忒尔的女儿孤身一人

[ə'pɑːn][ðə; ði] [fer] - ['miːdz] .
Upon the fair Eleusian meads .
之上 这 公平的 - 蜂蜜酒 .

在美丽的埃琉西斯草地上。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [miːts] [hɜːr; hər] .
Her mother meets her .
她 母亲 满足 她 .

她母亲来接她。

" [heɪl] !
" **Hail !**
" 冰雹 !

“冰雹！

" [seθ] [ʃiː; ʃi] ;
" **saith she ;**
" 赛斯说 她 ;

她说；

" [ænd; ənd][dʌθ; dəθ]['aʊər; ɑːr] ['deɪlaɪt] ['dæz(ə)l] [ðiː] ,
" **And doth our daylight dazzle thee ,**
" 和 确实 我们的 日光 炫 你 ,

“难道我们的日光让你眼花缭乱吗？”

[maɪ] [lʌv] , [maɪ] [tʃaɪld] [pəː'sefəni; pə-] ?
My love , my child Persephone ?
我的 爱 , 我的 孩子 珀耳塞福涅 ?

我的爱人，我的孩子珀耳塞福涅？

" [wʌt] [muːvd] [ðiː] , ['dɔːtər] , [tuː; tə] [fər'seɪk]
" What moved thee , daughter , to forsake
" 什么 已搬 你 , 女儿 , 到 背叛

女儿，是什么让你如此舍弃自己

[ðaɪ] ['feloʊ] - [meɪdz] [ðæt] ['feɪt(ə)l][mɔːrn] ,
Thy fellow - maids that fatal morn ,
你的 同伴 - 女佣 那 致命的 早晨 ,

在那致命的清晨，你的同伴们，

[ænd; ənd] [gɪv] [ðaɪ][dɑːrk][lɔːrd] ['paʊər] [tuː; tə] [teɪk]
And give thy dark lord power to take
和 给 你的 黑暗的 主 力量 到 拿

并将夺取的力量赐予你的黑暗领主

[ðiː] ['lɪvɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [relm] [fər'lɔːrn] ?
Thee living to his realm forlorn ?
汝 活的 到 他的 领域 绝望 ?

你孤寂地生活在他的国度里吗?

" [hɜːr; hər][lɪps][rɪ'plaɪ] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] [wɪl] ,
" Her lips reply without her will ,
" 她 嘴唇 回复 没有 她 将要 ,

她的嘴唇不由自主地回答道。

[æz; əz][wʌn] [ə'dres] [huː] [slʌmbɝɪθ] [stɪl] - -
As one address who slumbereth still - -
作为 一 地址 WHO 沉睡 仍然 - -

如同一个仍在沉睡的人——

" [ðə; ði] ['dæfədɪl] , [ðə; ði] ['dæfədɪl] !
" The daffodil , the daffodil !
" 这 水仙花 , 这 水仙花 !

“水仙花，水仙花！”

" [hɜːr; hər] ['aɪˌlɪdz] [druːp] [wɪð; wɪθ] [laɪt] [ə'prest] ,
" Her eyelids droop with light oppressed ,
" 她 眼睑 下垂 和 光 受压迫者 ,

“她眼皮耷拉着，光线昏暗。”

[ænd; ənd] ['sʌni] [wɑːfts] [ðæt] [raʊnd] [hɜːr; hər][stɜːr] ,
And sunny wafts that round her stir ,
和 阳光明媚 飘动 那 圆形的 她 搅拌 ,

阳光洒在她周围，带来阵阵清凉。

[hɜːr; hər] [tʃiːk] [ɪz][ɑːn][hɜːr; hər] ['mʌðɝz] [brest] ,
Her cheek is on her mother's breast ,
她 脸颊 是 在 她 母亲的 胸部 ,

她的脸颊贴在母亲的胸前，

[dɪmiːtɝz] ['kɪsɪz] ['kʌmfərt] [hɜːr; hər] .
Demeter's kisses comfort her .
德墨忒尔的 吻 舒适 她 .

德墨忒尔的吻安慰了她。

[kɑːm] [kwiːn] [ʌv; əv]['heɪdiːz] , [ɑːrt] [ðaʊ] [ʃiː; ʃi]
Calm Queen of Hades , art thou she
冷静的 女王 的 哈迪斯 , 艺术 你 她

冥后，你真是平静的女王吗?

[huː] [stept] [soʊ] ['laɪtli] [ɑːn][ðə; ði] [liː] - -
Who stepped so lightly on the lea - -
WHO 步 所以 轻轻 在 这 叶 - -

谁如此轻盈地踏在草坪上——

[pəːˈsefəni; pə-] , [pəːˈsefəni; pə-] ?

Persephone	**,**	**Persephone**	**?**
珀耳塞福涅	,	珀耳塞福涅	?

珀耳塞福涅，珀耳塞福涅?

[wen] , [ɪn][hɜːr; hər] ['destɪnd] [kɔːrs] , [ðə; ði] [muːn]

When	**,**	**in**	**her**	**destined**	**course**	**,**	**the**	**moon**
什么时候	,	在	她	注定	课程	,	这	月亮

当月亮按照她注定的轨迹运行时

[miːts] [ðə; ði] [diːp] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] ,

Meets	**the**	**deep**	**shadow**	**of**	**this**	**world**	**,**
满足	这	深的	阴影	的	这	世界	,

遭遇这个世界的深渊阴影，

[ænd; ənd] ['leɪbərɪŋ] [ɑːn][dʌθ; dəθ] [siːm] [tuː; tə] [swuːn]

And	**labouring**	**on**	**doth**	**seem**	**to**	**swoon**
和	劳动	在	确实	似乎	到	昏厥

而继续劳作似乎会让人昏厥

[θruː] ['ɔːf(ə)l] [weɪsts] [ʌv; əv] ['dɪmnəs] [wɜːrl] - -

Through	**awful**	**wastes**	**of**	**dimness**	**whirled**	**-**	**-**
通过	可怕	废物	的	昏暗	旋转	-	-

穿过可怕的昏暗荒原——

[ɪˈmɜːrdʒd] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [noʊ] [treɪs] [hæθ] [ʃiː; ʃi]

Emerged	**at**	**length**	**,**	**no**	**trace**	**hath**	**she**
出现	在	长度	,	不	痕迹	有	她

她最终现身，却已不见踪影。

[ʌv; əv] [ðæt] [dɑːrk] ['aʊər] [ʌv; əv] ['destəni] ,

Of	**that**	**dark**	**hour**	**of**	**destiny**	**,**
的	那	黑暗的	小时	的	命运	,

在那黑暗的命运时刻，

[stɪl] ['sɪlvəri] [swiːt] - - [pəːˈsefəni; pə-] .

Still	**silvery**	**sweet**	**-**	**-**	**Persephone**	**.**
仍然	银色	甜的	-	-	珀耳塞福涅	.

依旧银铃般甜美——珀耳塞福涅。

[ðə; ði] ['greɪtər] [wɜːrld] [meɪ] [nɪr] [ðə; ði] [les] ,

The	**greater**	**world**	**may**	**near**	**the**	**less**	**,**
这	更大的	世界	可能	靠近	这	较少的	,

更大的世界可能靠近较小的世界，

[ænd; ənd] [drɔː] [ˌaɪ ˈtiː] [θruː] [hɜːr; hər] ['weltərɪŋ] [ʃeɪd] ,

And	**draw**	**it**	**through**	**her**	**weltering**	**shade**	**,**
和	画	它	通过	她	缝合	阴影	,

透过她摇曳的阴影，把它画出来。

[bʌt; bət][nɑːt][wʌn] ['baɪdɪŋ] [treɪs] [ɪmˈpres]

But	**not**	**one**	**biding**	**trace**	**impress**
但	不是	一	竞标	痕迹	令人印象深刻

但丝毫没有留下任何痕迹。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪd] ;

Of	**all**	**the**	**darkness**	**that**	**she**	**made**	**;**
的	全部	这	黑暗	那	她	制成	;

她所制造的一切黑暗；

[ðə; ði] ['greɪtər] [soʊl] [ðæt] ['drɔːɪθ] [ðiː]

The	**greater**	**soul**	**that**	**draweth**	**thee**
这	更大的	灵魂	那	绘制	你

吸引你的更伟大的灵魂

[hæθ] [left] [hɪz; ɪz] ['ʃædoʊ] [pleɪn] [tuː; tə] [siː]
Hath left his shadow plain to see
有 左边 他的 阴影 清楚的 到 看

他留下的影子清晰可见

[ɑːn] [ðaɪ] [fer] [feɪs] , [pəː'sefəni; pə-] !
On thy fair face , Persephone !
在 你的 公平的 脸 , 珀耳塞福涅 !

珀耳塞福涅，你美丽的脸庞啊!

[dɪ'miːtər] [saɪz] , [bʌt; bət] [ʃʊr] - [tɪz] [wel]
Demeter sighs , but sure ' tis well
德墨忒尔 叹息 , 但 当然 - 的 出色地

德墨忒尔叹了口气，但肯定一切都好。

[ðə; ði] [waɪf] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [hɜːr; hər] ['destəni] ;
The wife should love her destiny ;
这 妻子 应该 爱 她 命运 ;

妻子应该热爱自己的命运;

[ðeɪ] [pɑːrt] , [ænd; ənd] [jet] , [æz; əz]['ledʒəndz] [tel] ,
They part , and yet , as legends tell ,
他们 部分 , 和 然而 , 作为 传说 告诉 ,

他们就此分别，然而，正如传说所说，

[ʃiː; ʃi] [mɔːnz] [hɜːr; hər] [lɔːst] [pəː'sefəni; pə-] ;
She mourns her lost Persephone ;
她 哀悼 她 丢失的 珀耳塞福涅 ;

她哀悼失去的珀耳塞福涅;

[waɪl] [tʃænt] [ðə; ði] [meɪdz] [ʌv; əv] ['ɛnə] [stɪl] - -
While chant the maids of Enna still - -
尽管 呗 这 女佣 的 恩纳 仍然 - -

恩纳的侍女们仍在吟唱——

" [oʊ] ['feɪtfl] ['flaʊər] , [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [rɪl] - -
" O fateful flower , beside the rill - -
" 哦 命运的 花 , 旁 这 溪流 - -

“哦，溪边那朵命运多舛的花——

[ðə; ði] ['dæfədɪl] , [ðə; ði] ['dæfədɪl] !
The daffodil , the daffodil !
这 水仙花 , 这 水仙花 !

水仙花，水仙花!

" [dʒiːn] ['ɪŋgəˌloʊ] (- - -) .
" JEAN INGELOW (1820 - 89) .
" 牛仔裤 英格洛 (- - -) .

“珍·英格洛（1820-89）。

[ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [biː]
THE WRITER OF THE STORY OF BEE
这 作家 的 这 故事 的 蜜蜂

《蜜蜂的故事》的作者

[ðə; ði] [best] [wei] [tuː; tə] [lɜːrn] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [biː] [ɪz] [tuː; tə] ['stʌdi] [wɪð; wɪθ] [ker]
The best way to learn something about the author of Bee is to study with care
这 最好的 方式 到 学习 某物 关于 这 作者 的 蜜蜂 是 到 学习 和 关心
[ðə; ði] ['pɔːrtrət] ['gɪv(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] ['frʌntɪspiːs] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] .
the portrait given as the frontispiece of this book .
这 肖像 给定 作为 这 卷首插图 的 这 书 .

了解《蜜蜂》作者的最佳方法是仔细研究本书扉页上的肖像画。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][fɔːrm][jʊr; jər] [oʊn] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] ['drɔːɪŋ]

You	shall	form	your	own	opinion	of	the	man	from	the	artist's	drawing
你	将	形式	你的	自己的	观点	的	这	男人	从	这	艺术家的	绘画

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'pɪnjən] [wɪl] [dɪ'pend] ['greɪtli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	that	opinion	will	depend	greatly	upon	the	amount	of	enjoyment	and	the
和	那	观点	将要	依赖	非常	之上	这	数量	的	享受	和	这

['nʌmbər] [ʌv; əv][aɪ'diːəz][juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['stɔːri] .

number	of	ideas	you	have	got	from	his	story	.
数字	的	想法	你	有	得到	从	他的	故事	.

你将根据画家的画作形成自己对这个人的看法，而这种看法将很大程度上取决于你从他的故事中获得的乐趣和启发。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [gaɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌnæʃə'nælətɪ] ,

His	name	is	sufficient	guide	to	his	nationality	,
他的	姓名	是	充足的	指导	到	他的	国籍	,

他的名字足以表明他的国籍。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [baɪ] ['iːzi] ['geswɜːrk] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n]

and	you	will	know	by	easy	guesswork	that	you	have	been	reading	a	translation
和	你	将要	知道	经过	简单的	猜测	那	你	有	到过	阅读	一个	翻译

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [teɪl] ;

of	his	tale	;
的	他的	故事	;

你很容易就能猜到，你读的正是他的故事的译本；

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm] [frentʃ] [tuː; tə] ['ɪŋglɪʃ] [ɪz][soʊ] [wel] [meɪd] [ðæt] [nɑːt] [mʌtʃ] [ɪz] [lɔːst]

but	the	change	from	French	to	English	is	so	well	made	that	not	much	is	lost
但	这	改变	从	法语	到	英语	是	所以	出色地	制成	那	不是	很多	是	丢失的

[ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] [æz; əz] ['ænətəjl] [fræns] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

of	the	charm	of	the	story	as	Anatole	France	wrote	it	.
的	这	魅力	的	这	故事	作为	阿纳托尔	法国	写道	它	.

但是从法语到英语的转换非常成功，并没有损失阿纳托尔·法朗士笔下故事的魅力。

[ðə; ði] [best] [wei] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [frentʃ] .

The	best	way	to	judge	his	work	is	,	of	course	,	to	read	it	in	French	.
这	最好的	方式	到	法官	他的	工作	是	,	的	课程	,	到	读	它	在	法语	.

当然，评判他的作品的最佳方法是阅读法语原文。

['ænətəjl] [fræns] [ɪz][nɑːt] , [laɪk] [hæns] ['ændəsn] , [ə; eɪ] ['rɛkəgˌnaɪzd] ['feri] - [teɪl] ['raɪtər] ,

Anatole	France	is	not	,	like	Hans	Andersen	,	a	recognised	fairy	-	tale	writer	,
阿纳托尔	法国	是	不是	,	喜欢	汉斯	安徒生	,	一个	已确认	仙女	-	故事	作家	,

阿纳托尔·法朗士不像汉斯·安徒生那样是一位公认的童话作家。

[wɪtʃ] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [siːmz] [ə; eɪ] ['pɪti] ,

which	from	our	point	of	view	seems	a	pity	,
哪个	从	我们的	观点	的	看法	似乎	一个	遗憾	,

从我们的角度来看，这似乎很可惜。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [laɪt] [tʌtʃ] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt] [krʌʃ] [ðə; ði] ['gɑːsəmər] [ɔːr] [brʌʃ]

because	he	has	the	light	touch	which	does	not	crush	the	gossamer	or	brush
因为	他	有	这	光	触碰	哪个	做	不是	压碎	这	游丝	或者	刷子

[ðə; ði] [dʌst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] .

the	dust	from	the	wings	of	the	butterfly	.
这	灰尘	从	这	翅膀	的	这	蝴蝶	.

因为他的手法轻柔，不会压碎薄纱，也不会拂去蝴蝶翅膀上的尘埃。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][noʊ][juːz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['hevi] [tʌtʃ] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [θɪŋz] [laɪk]

It	is	of	no	use	having	a	heavy	touch	if	you	are	dealing	with	things	like
它	是	的	不	使用	拥有	一个	重的	触碰	如果	你	是	处理	和	事物	喜欢

[kwiːn] [mæbz] ['wægən] .

Queen	Mab's	Wagon	.
女王	mab的	车皮	.

如果要处理像梅芙女王的马车这样的东西，手法再重也无济于事。

[hɜːr; hər]['wægən] - [spoʊks] [meɪd] [ʌv; əv] [lɔːŋ] ['spinəz] - [legz] .

Her	wagon	-	spokes	made	of	long	spinners	'	legs	.
她	车皮	-	发言人	制成	的	长的	旋转器	-	腿	.

她的马车辐条是用纺纱工的长腿做成的。

[ðə; ði] ['kʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv] ['græsˌhɔpəz] ,

The	cover	of	the	wings	of	grasshoppers	,
这	覆盖	的	这	翅膀	的	蚱蜢	,

蚱蜢翅膀的覆盖层，

[hɜːr; hər] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['spaɪdərz] [web] ,

Her	traces	of	the	smallest	spider's	web	,
她	痕迹	的	这	最小	蜘蛛的	网站	,

她留下的哪怕是最细小的蜘蛛网痕迹，

[hɜːr; hər] [wɪp] [ʌv; əv] ['krikits] - [boʊn] , [ðə; ði] [læʃ] [ʌv; əv] [fɪlm] ;

Her	whip	of	crickets	'	bone	,	the	lash	of	film	;
她	鞭	的	蟋蟀	-	骨	,	这	睫毛	的	电影	;

她的蟋蟀骨鞭，电影的鞭笞；

[hɜːr; hər] ['wægənər] [ə; eɪ] [smɔːl] [greɪ] - ['koʊtɪd] [næt] ,

Her	wagoner	a	small	grey	-	coated	gnat	,
她	马车夫	一个	小的	灰色的	-	涂层	小飞虫	,

她的马车夫是一只灰色的小蚊子，

[hɜːr; hər] ['tʃæriət] [ɪz][æn; ən] ['empti] ['heɪz(ə)l] - [nʌt]

Her	chariot	is	an	empty	hazel	-	nut
她	战车	是	一个	空的	榛	-	坚果

她的战车是一颗空榛子

[meɪd] [baɪ][ðə; ði]['dʒɔɪnər] ['skwɜːrəl] , [ɔːr][oʊld] [grʌb] ,

Made	by	the	joiner	squirrel	,	or	old	grub	,
制成	经过	这	木工	松鼠	,	或者	老的	幼虫	,

由松鼠或老虫制作

[taɪm] [aʊt] [oʊ] - [maɪnd][ðə; ði] ['fɛəriz] - [koʊtʃ] - ['meɪkɚz] .

Time	out	o	'	mind	the	fairies	'	coach	-	makers	.
时间	出去	o	-	头脑	这	仙女	-	教练	-	制造商	.

暂时忘却仙女们的马车制造者吧。

[wʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['raɪtɚz] , [dʒɑːn] ['rʌskɪn] ,

One	of	our	own	writers	,	John	Ruskin	,
一	的	我们的	自己的	作家	,	约翰	拉斯金	,

我们的一位作家，约翰·罗斯金，

[roʊt] [wʌn] ['feri] [teɪl] [kɔːld] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] ['rɪvər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

wrote	one	fairy	tale	called	The	King	of	the	Golden	River	,	and	the	rest	of	his
写道	一	仙女	故事	称为	这	国王	的	这	金的	河	,	和	这	休息	的	他的

['raɪtɪŋz] ,

writings	,
著作	,

他写了一篇名为《金河之王》的童话故事，其余的作品.....

[laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['ænətəjl] [fræns] , [wɜːr; wər][fɔːr; fər] [groʊn] - [ʌp] ['riːdɚz] .

like	those	of	Anatole	France	,	were	for	grown	-	up	readers	.
喜欢	那些	的	阿纳托尔	法国	,	是	为了	生长	-	向上	读者	.

像阿纳托尔·法朗士的作品一样，是为成年读者创作的。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm]['piːp(ə)l] [huː] [θɪŋk] [ðæt] ['rʌskɪnz] ['feri] [teɪl] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best][ʌv; əv]

There	are	some	people	who	think	that	Ruskin's	fairy	tale	is	one	of	the	best	of
那里	是	一些	人们	WHO	思考	那	拉斯金的	仙女	故事	是	一	的	这	最好的	的

[ɪts][kaɪnd]['evər] ['rɪt(ə)n] ,

its	kind	ever	written	,
它是	种类	曾经	书面	,

有些人认为罗斯金的童话故事是同类作品中最优秀的作品之一。

[ænd; ənd] [biː] : [ðə; ði] ['prɪnses] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dwɔrfs] [ɪz] [kwaɪt] ['wɜːrði] [tuː; tə][stænd] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	Bee	:	the	Princess	of	the	Dwarfs	is	quite	worthy	to	stand	beside	it	.
和	蜜蜂	:	这	公主	的	这	矮人	是	相当	值得	到	站立	旁	它	.

而《小蜜蜂：矮人公主》也完全有资格与它并肩而立。

[juː; jʊ] [meɪ] [ker] [tuː; tə] [kəm'per] [ðə; ði] [tuː] [ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv] ['diːteɪl] [ænd; ənd] [staɪl] ,

You	may	care	to	compare	the	two	in	matters	of	detail	and	style	,
你	可能	关心	到	比较	这	二	在	事情	的	细节	和	风格	,

您或许有兴趣从细节和风格方面对两者进行比较。

[ænd; ənd] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði][wɜːrk] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪn'diːd] ;

and	will	find	the	work	very	interesting	indeed	;
和	将要	寻找	这	工作	非常	有趣的	的确	;

并且会发现这项工作非常有趣；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt] [fer] [tuː; tə] [kəm'per] [ðiːz] [tuː] ['stɔːriz] ,

and	you	will	remember	that	it	is	quite	fair	to	compare	these	two	stories	,
和	你	将要	记住	那	它	是	相当	公平的	到	比较	这些	二	故事	,

你应该记得，将这两个故事进行比较是完全合理的。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] [ɪn'ventɪd] [ɔːr] " [meɪd] - [ʌp] " [baɪ][ðer; ðər] ['ɔːθəz] [ɔːl] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər]

for	they	were	both	invented	or	"	made	-	up	"	by	their	authors	all	out	of	their
为了	他们	是	两个都	发明	或者	"	制成	-	向上	"	经过	他们的	作者	全部	出去	的	他们的

[oʊn] ['hedz] .

own	heads	.
自己的	头部	.

因为它们都是作者凭空捏造出来的。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz] , [laɪk] [ˌsɪndə'relə] , [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [groʊn] [laɪk][ðə; ði]

Most	of	the	old	fairy	tales	,	like	Cinderella	,	seem	to	have	grown	like	the
最多	的	这	老的	仙女	故事	,	喜欢	灰姑娘	,	似乎	到	有	生长	喜欢	这

['kæbidʒz] ,

cabbages	,
卷心菜	,

大多数古老的童话故事，比如《灰姑娘》，似乎都像卷心菜一样越长越大了。

[ɔːr] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] , [ðə; ði]['roʊziz] .

or	,	shall	we	say	,	the	roses	.
或者	,	将	我们	说	,	这	玫瑰	.

或者，我们应该说，是玫瑰。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [toʊld] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [baɪ][wʌn]['pɜːrs(ə)n]['æftər] [ə'nʌðər] [æz; əz][ðə; ði] ['jɪrz]

They	have	been	told	again	and	again	by	one	person	after	another	as	the	years
他们	有	到过	讲述	再次	和	再次	经过	一	人	后	其他	作为	这	年

[roʊld] [baɪ][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wel] [noʊn] [bɪ'fɔːr] ['eniwʌn] [set][ðem; ðəm] [daʊn] [ɪn] [prɪnt] .

rolled	by	and	they	were	well	known	before	anyone	set	them	down	in	print	.
滚动	经过	和	他们	是	出色地	已知	前	任何人	放	他们	向下	在	打印	.

这些故事在岁月的流逝中被人们一遍又一遍地讲述，在有人将它们写下来之前就已经广为人知了。

[ɪn][ə; eɪ] [sens] , [biː] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['goʊldən] ['rɪvər] [ɑːr; ər][nɑːt] [truː] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz]

In	a	sense	,	Bee	and	The	King	of	the	Golden	River	are	not	true	fairy	tales
在	一个	感觉	,	蜜蜂	和	这	国王	的	这	金的	河	是	不是	真的	仙女	故事

,

,

,

从某种意义上说，《蜜蜂》和《金河之王》并不是真正的童话故事。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [ə'griː] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [gʊd] [ˌɪmi'teiʃənz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld] ['mɒdlz] .

but	you	will	agree	that	they	are	very	good	imitations	of	the	old	models	.
但	你	将要	同意	那	他们	是	非常	好的	仿制品	的	这	老的	模型	.

但您肯定会同意，它们是对老款车型非常好的仿制品。

['ænətəjl] [fræns] , [huːz] ['riːəl] ['sɜːrneɪm] [ɪz] [θɪ'boʊ] , [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʊkselər] [ɪn]

Anatole	France	,	whose	real	surname	is	Thibault	,	was	the	son	of	a	bookseller	in
阿纳托尔	法国	,	谁	真实的	姓	是	蒂博	,	曾是	这	儿子	的	一个	书商	在

['pærɪs] ,

Paris	,
巴黎	,

阿纳托尔·法朗士，原姓蒂博，是巴黎一位书商的儿子。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][bɔːrn][soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ][æz; əz] - .

and	was	born	so	long	ago	as	1844	.
和	曾是	出生	所以	长的	前	作为	-	.

他出生于1844年。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp] [ə'mʌŋ] [bʊks] [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['klevər] [men] [huː] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

He	was	brought	up	among	books	and	among	clever	men	who	came	to	his
他	曾是	带来	向上	之中	图书	和	之中	聪明的	男人	WHO	来了	到	他的

['fɑːðɝz] [ʃɑːp] [nɑːt]['oʊnli][tuː; tə] [baɪ] [bʊks] [bʌt; bət][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðem; ðəm] .

father's	shop	not	only	to	buy	books	but	to	discuss	them	.
父亲的	店铺	不是	仅有的	到	买	图书	但	到	讨论	他们	.

他从小就生活在书香之中，身边也都是些聪明人，他们不仅会来他父亲的书店买书，还会来这里讨论书籍。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [sər'praɪzɪŋ] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [gruː] [ʌp][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [raɪt] [bʊks] .

It	is	not	surprising	that	when	he	grew	up	he	should	begin	to	write	books	.
它	是	不是	奇怪	那	什么时候	他	生长	向上	他	应该	开始	到	写	图书	.

他长大后开始写书，这并不奇怪。

[æz; əz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [θɔːts] [ə'baʊt] [θɪŋz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,

As	for	his	thoughts	about	things	in	general	,
作为	为了	他的	想法	关于	事物	在	一般的	,

至于他对事物的总体看法，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðem; ðəm][ɔːl][ɪn][ðə; ðɪ]['peɪdʒɪz][ʌv; əv] [biː] : [ðə; ðɪ] ['prɪnses] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['dwɔrfs] .

you	will	find	them	all	in	the	pages	of	Bee	:	the	Princess	of	the	Dwarfs	.
你	将要	寻找	他们	全部	在	这	页面	的	蜜蜂	:	这	公主	的	这	矮人	.

你可以在《小蜜蜂：矮人公主》这本书里找到它们。

[ðə; ðɪ]['temp(ə)l] [pres]

THE	TEMPLE	PRESS
这	寺庙	按

圣殿出版社

['lɛtʃwɝθ] ['ɪŋgləɪnd]

LETCHWORTH	ENGLAND
拉奇沃思	英格兰

英格兰莱奇沃思

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神